성 경

창세기 출애굽기 요한계시록

스웨덴볼 라틴 번역으로부터의 영, 한글

라틴 역 Emanuel Swedenborg / 영 역 John Faulkner Potts, John Whitehead
한 역 배제형

도서 출판 벽옥

이마누엘 스웨덴볼의 라틴어역 영, 한글판

성 경

창세기

출애굽기

요한 계시록

이마누엘 스웨덴볼 원역
배제형 편역

도서 출판 벽옥

이 성경을 읽기에 앞서

이 성경 영어 원문은 스웨덴볼의 저술에서 발췌되었다. 선견자께서는 이 세권의 성경을 (상응에 의한 주석을 위해) 본인이 직접 히브리어와 그릭어로부터 라틴어로 번역해 사용하였는데 그 근본 취지는 의역이 조금도 섞이지 않은 번역문의 필요성 때문 인 것으로 여겨진다. 그 이유가 어법이나 어순이 맞지 않아 읽기 힘들다 해도 원문 그대로 표기되다시피한 번역문이 아니면 상응 해석은 무용지물로 전락될 수 있기 때문이어서이다. 게다가 영어나 스웨덴어 등등 그 당시 사용되는 여러 언어를 제치고 굳이 사용되지 않는 죽은 언어라 말할 수 있는 라틴어를 사용한 것 역시 언어의 변천에 따른 의미의 손실, 또는 의역으로 인한 의미의 손실을 방지하려 해서가 아닌가 추측된다.

이런 선견자의 용의주도하심을 느꼈던 편저자는 오래전인 대학 시절부터 여타 영어 성경과 조금 다른, 때로는 매우 다른 이 선견자께서 직접 번역 한 성경을 읽어 두어야 하지 않을까 생각했었는데 40여년이 흐른 이제야 통독과 정독을 모두 하게 되어 주님께 감사드리고 있다.

편저자가 이 세 권의 성경이라도 묶어서 영 한글판 스웨덴볼 성경의 출판을 무리하더라도 시도하는 이유는 라틴어나 영어로 탐독함에 자신이 없을 경우 탐독을 미루는 한글 전용 스웨덴볼 기언 때문이다. 그러나 영역본의 정독이 가능한 분들에게는 편저자의 한글판의 경우, 짧은 시간, 혼자만의 번역과 교정 편집 등등의 불완전한 여건이 더해져 불완전한 번역임을 미리 감지하고 바로 옆의 영어 성경을 읽는데 참조하면 편저자의 실수를 보완하여 보다 더 정밀한 한글 번역본을 소장하는 자기만의 기회도 가질 것으로 생각된다. 더할나위없는 것은 라틴 성경 읽기이겠지만 그 다음으로 추천되는 것은 영문판인 바, 영어에 어느 정도라도 익숙한 독자는 영어로 읽고 한글 번역은 참조하는 수준에 머물기를 강력히 추천한다.

편저자는 번역을 시도함에 있어 한국어 발췌의 제 1순위를 한국인이 흔히 사용하는 영어 사전에 두고 딱딱하고 어설픈듯한 한글 선택이다해도 그대로 번역에 사용하였다. 그 이유는 의역은 독자의 선택에 맡겨 각자의 이해력에 맞추어 지기를 바래서이다. 단지 고유명사, 즉 지명, 인명 등의 표기는 개역, 또는 개역개정 성경과 일치하려 노력했다. 그 이유는 기존 기독교인

에게 조금이나마 덜 혼란스럽게 해줄 것 같아서이다. 그리고 원어의 한국어 발음 표기의 차이는 상응 해석에 영향을 주지 않는다는 생각에서였다. 그러나 한가지 특별할 수 있는 것은 God의 한국어 표기의 경우이다. 즉 하느님을 선택하고 있는데 이는 하나님의 표기가 틀려서가 아니다. 단지 본인이 매우 사랑하는 성경 구절(마태 6:9)이 "하늘에 계신 우리 아버지....", 영의 우리 아버지를 강조하고 싶어서 일 뿐이다.

"만일 당신이 스웨덴볼기언(swedenborgian)이다면 한번쯤은 이 성경 세 권 만큼은... 선견자께서 직접 번역 사용한 이 책을 추가로 더 탐독해야 하지 않겠는가? 그래야 내가... 당신도...그의 follower 이다 하고 말할 수 있지 않겠느냐?" 역설하고 싶다.

다시 더 부탁하고 싶은 말이 있다. 이 책은 아직도 완전한 번역본일 수 없다는 것, 하여 독자 스스로 더 번역을 시도하여 완전한 번역본을 소장하길 바란다.

2013년 봄에 뉴욕에서 배제형

이마누엘 스웨덴볼 (Emanuel Swedenborg, 1688-1772)은 비상한 재능들을 부여받았었는데, 이 재능은 아주 독특하고 다양하기도 해서, 저명한 학자들은 그를 다방면에서 천재이다 라고 평가되는 아주 희귀한 몇 사람들 사이에 끼여 분류했다. 백과사전들은 많은 주요한 과학적 발견과 발명을 그의 비옥한 지성의 잘 익은 열매들로 진열하고 있기도 하다. 그는 물질에 관한 근대 역학 개념을 예상했다; 혹성의 형성에 관한 성운설을 암시했다; 야금술 분야에서 처음 포괄적 작업들을 일궈낸 광산 엔지니어였다; 대수학에 관한 스웨덴의 교과서를 처음 준비한 수학자였다; 그리고 두뇌의 몇 구역의 기능과 관이 없는 선(glands)들을 발견하였다.

이렇게 과학의 가장 바깥 영역들에 까지 이르는 한편, 스웨덴볼은 혼(soul)이 어떻게 일하는지를 합리적으로 설명하기위한 탐구에도 몰두했다. 이 탐구는 그가 영(spirit)의 아주 방대한 영역으로 돌아서고 직접적이고 강렬하게 영적 실재를 알아 채게 될 때 까지 해결의 실마리를 잡지 못했었다. 그는 이 영적 실재를 "영적 시각" (영적 으로 봄) 이라 불렀다. 그는 인간 혼의 발단과 성장에 관한 가장 완전한 서술이 성서에 있음을 발견했다.

스웨덴볼이 우리에게 매우 조심스럽게 상기시켜주는 것은, 그가 쓴 것들은 거기에 실제로 있는 것의 파편 조각에 불과할 뿐이라는 것이다. 그러나 이 파편 조각의 실재를 움켜쥔 애독자, 자신의 생명과 그 성장이 이 저술 안에서 반사(mirrored)되고 있음을 찾아내는 독자들은 성서를 위한 가장 드높은 이름인 "하느님의 말씀"에 새로운 의미를 주는 인간의 진행에 대한 자비로운 이해를 발견할 것이다.

Emanuel Swedenborg (1688-1772) was endowed with extraordinary talents, so unique and varied that notable scholars have placed him among the vary few who qualify as a universal genius. Encyclopedias catalog the many major scientific discoveries and inventions - the ripened fruits of his fertile mind. He anticipated the modern dynamic concept of matter; suggested a nubular theory of the formation of the planets; was a mining engineer who produced the first exhaustive works on metallurgy; a mathematician who prepared the first Swedish text on algebra; and he discovered the function of several areas of the brain and ductless glands.

While reaching the outermost boundaries of science, Swedenborg pursued his search for a rational explanation of the workings of the soul. It eluded him until he turned to the vaster realm of the spirit and became directly and intensively aware of spiritual realty, which he called "spiritual sight." He found the most complete description of the genesis and growth of the human soul as contained in the Bible.

Swedenborg carefully reminds us that what he writes is merely a fragment of what is actually there. But the reader who grasps the reality of this fragment, who finds his own life and growth mirrored in this work, will discover a compassionate understanding of the human process that gives new significance to the loftiest name for the Bible - "The Word of God.'

"The words that I speak unto you
are spirit, and
are life"
John 6:63

GENESIS
1

1. In the beginning God created the heavens and the earth.
2. And the earth was a void and emptiness, and thick darkness was upon the faces of the deep. And the spirit of God moved upon the faces of the waters.
3. And God said, Let there be light, and there was light.
4. And God saw the light, that it was good; and God distinguished between the light and the darkness.
5. And God called the light day, and the darkness he called night. And the evening and the morning were the first day.
6. And God said, Let there be an expanse in the midst of the waters and let it distinguish between the waters in the waters.
7. And God made the expanse, and made a distinction between the waters which were under the expanse, and the waters which were above the expanse; and it was so.
8. And God called the expanse heaven. And the evening and the morning were the second day.
9. And God said, Let the waters under the heaven be gathered together

창세기
1

1 시작에서 하느님께서 하늘들과 땅을 창조하셨다.
2 땅은 공허하고 텅비었고, 그리고 짙은 어둠이 깊음의 얼굴 위에 있었다. 그리고 하느님의 영이 물들의 얼굴들 위에서 움직이셨다..

3 하느님께서 말하셨다, 빛이 있으라, 그리고 빛이 있었다.
4 그리고 하느님께서 빛을 보시니, 그것은 선이었다. 그리고 하느님께서는 빛과 어둠 사이를 구별하셨다.
5 그리고 하느님께서는 빛을 낮이라 부르시고 어둠을 그분은 밤이라 부르셨다. 그리고 저녁과 아침은 첫째 날이었다.

6 그리고 하느님께서 말하셨다, 물들 한가운데 광활한 공간이 있고, 그것이 물들 안에서 물들 사이를 구별되게 하라.

7 그리고 하느님께서는 광활한 공간을 만드셨다, 그리고 광활한 공간 아래에 있은 물들과 광활한 공간 위에 있은 물들 사이에 구분이 있게 하셨다. 그리고 그것은 그렇게 있었다.
8 하느님께서는 광활한 공간을 하늘이라 부르셨다. 그리고 저녁과 아침은 둘째 날이었다.
9 그리고 하느님께서 말하셨다. 하늘 아래에 있는 물은 모두 한 장소로 모이고, 마른 [토

in one place, and let the dry [land] appear; and it was so.

지]가 나타나게 하자. 그리고 그렇게 되었다.

10. And God called the dry [land] earth, and the gathering together of the waters called he seas; and God saw that it was good.

10 그리고 하느님께서는 마른 [토지]를 땅이라 부르셨다. 그리고 물들이 함께 모인 것을 바다들이라 부르셨다. 그리고 하느님께서 보시니 그것은 선이었다.

11. And God said, Let the earth bring forth the tender herb, the herb yielding seed, and the fruit tree bearing fruit after its kind, whose seed is in itself, upon the earth; and it was so.

11 하느님께서 말하셨다, 땅은 부드러운 풀잎을 내고, 풀잎은 씨를 맺으라, 그리고 과일나무는 땅에서 그 자체 안에 씨를 가진 과일을 그 종류대로 맺으라. 그리고 그것은 그렇게 있었다.

12. And the earth brought forth the tender herb, the herb yielding seed after its kind, and the tree bearing fruit, whose seed was in itself, after its kind; and God saw that it was good.

12 그래서 땅은 부드러운 풀잎, 그 종류대로 씨를 맺는 풀잎을, 그 자체 안에 씨가 있는 열매를 맺는 나무를 내놓았다. 하느님께서 보시니 이것은 선이었다.

13. And the evening and the morning were the third day.

13 저녁과 아침은 셋째날 이었다.

14. And God said, Let there be luminaries in the expanse of the heavens, to distinguish between the day and the night; and let them be for signs, and for seasons, and for days, and for years.

14 그리고 하느님께서 말하셨다. 하늘들의 광활한 공간에 발광체들이 있어 낮과 밤이 구별되게 하라, 그리고 그것들을 표시와 계절과 날과 해를 위해 있게 하라.

15. And let them be for luminaries in the expanse of the heavens, to give light upon the earth; and it was so.

15 그리고 그것들이 하늘의 광활한 공간에 있는 발광체들을 위해 있게 하여 땅에 빛을 주게 하라. 그리고 그것은 그렇게 있었다.

16. And God made two great luminaries, the greater luminary to rule by day, and the lesser luminary to rule by night; and the stars.

16 그리고 하느님께서는 두 개의 큰 발광체를 만드시고, 더 큰 발광체는 낮을 규율하고, 보다 작은 발광체는 밤을 규율하게 하셨다. 그리고 별들(도 만드셨다).

17. And God set them in the expanse of the heavens, to give light upon the

17 그리고 하느님께서는 그것들이 땅에 빛을 주도록 하늘의 광활한 공간에 두었다.

earth;

18. And to rule in the day, and in the night, and to distinguish between the light and the darkness; and God saw that it was good.

18 낮에 규율함, 그리고 밤에 규율함, 그리고 빛과 어둠 사이를 구분함; 그리고 하느님께서는 그것이 선이었음을 보셨다.

19. And the evening and the morning were the fourth day.

19 저녁과 아침은 넷째 날이었다.

20. And God said, Let the waters cause to creep forth the creeping thing, the living soul; and let fowl fly above the earth upon the faces of the expanse of the heavens.

20 하느님께서 말하셨다. 물들은 기는 것(동물),(과) 살아 있는 혼(soul)을 기게 하는 원인이 되라. 그리고 새(fowl)는 하늘들의 광활한 공간의 얼굴들의 위쪽, 땅 위에서 날으라.

21. And God created great whales, and every living soul that creepeth, which the waters caused to creep forth after their kinds, and every winged fowl after its kind; and God saw that it was good.

21 그리고 하느님께서는 큰 고래들, 그리고 물들이 각 종류대로 기게 한 기는 모든 살아 있는 혼, 그리고 날개 달린 모든 새들을 그 종류대로 창조하셨다; 그리고 하느님께서 보시니 그것은 선이었다.

22. And God blessed them, saying, Be fruitful and multiply, and fill the waters in the seas, and the fowl shall be multiplied in the earth.

22 그리고 하느님께서 이것들에 복주셨고 말하시기를, 열매를 많이 맺고 번성하라, 그리고 바다들에 있는 물들을 가득채우라, 그리고 새는 땅에서 번성할 것이다..

23. And the evening and the morning were the fifth day.

23 저녁과 아침은 다섯째 날이었다.

24. And God said, Let the earth bring forth the living soul after its kind; the beast, and the thing moving itself, and the wild animal of the earth, after its kind; and it was so.

24 그리고 하느님께서 말하셨다, 땅은 그 종류대로 살아 있는 혼을 내라; 그리고 짐승, 그리고 그 자체 움직이는 것, 그리고 땅의 야생 동물을 그 종류대로 내라; 그리고 그것은 그렇게 있었다.

25. And God made the wild animal of the earth after its kind, and the beast after its kind, and everything that creepeth on the ground after its kind; and God saw that it was good.

25 그리고 하느님께서는 땅의 야생 동물을 그 종류대로, 그리고 지면에서 기는 모든 것을 그 종류대로 만드셨다; 그리고 하느님께서 보시니 그것은 선이었다.

26. And God said, Let us make man

26 하느님께서 말하셨다, 우리가 우리의 모

in our image, after our likeness; and let them have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the heavens, and over the beast, and over all the earth, and over every creeping thing that creepeth upon the earth.

습을 따라 우리의 형상에서 사람을 만들자. 그리고 그것들로 바다의 고기와 하늘들의 새와 짐승과 모든 땅, 그리고 땅 위에서 기는 모든 기는 것들을 다스리게 하자

27. And God created man in his own image, in the image of God created he him; male and female created he them.

27 그리고 하느님께서는 사람을 그분 고유의 형상으로 창조하셨고, 하느님의 형상 안에서 그분은 그를 창조하셨다; 남성과 여성(으로) 그분은 그들을 창조하셨다.

28. And God blessed them, and God said unto them, Be fruitful, and multiply, and replenish the earth, and subdue it; and have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the heavens, and over every living thing that creepeth upon the earth.

28 그리고 하느님께서는 그들에게 복을 주셨다. 그리고 하느님께서 그것들에게 말하셨다. 열매를 많이 맺으라, 그리고 번성하라, 그리고 땅을 계속 채우라, 그리고 땅을 정복하라; 그리고 바다의 물고기, 하늘들의 새, 땅위에서 기는 살아 있는 모든 것들을 다스려라.

29. And God said, Behold, I give you every herb bearing seed which is upon the faces of all the earth, and every tree in which is fruit; the tree yielding seed, to you it shall be for food.

29 그리고 하느님께서 말하셨다, 보라, 나는 너에게 온 땅의 얼굴들에 있는 씨를 맺는 모든 풀잎, 그리고 열매 있는 모든 나무를 준다; 씨를 산출하는 나무, 그것은 너에게 양식을 위하여 있을 것이다.

30. And to every wild animal of the earth, and to every fowl of the heavens, and to everything that creepeth upon the earth wherein is a living soul, every green herb for food; and it was so.

30 그리고 땅의 모든 야생 동물에게, 그리고 하늘들의 모든 새에게, 그리고 살아 있는 혼이 있는 땅 위에서 기는 모든 것에게, 푸른 모든 풀잎은 양식을 위하여 (있을 것이다); 그리고 그것은 그렇게 있었다.

31. And God saw everything that he had made, and behold it was very good. And the evening and the morning were the sixth day.

31 그리고 하느님께서는 그분이 만드신 모든 것을 보셨고, 바라보니 그것은 참 선이었다. 그리고 저녁과 아침은 여섯째 날이었다.

2

1. And the heavens and the earth were finished, and all the army of them.
2. And on the seventh day God finished his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made.
3. And God blessed the seventh day, and hallowed it, because that in it he rested from all his work which God in making created.
4. These are the nativities of the heavens and of the earth when he created them, in the day in which Jehovah God made the earth and the heavens.
5. And there was no shrub of the field as yet in the earth, and there was no herb of the field as yet growing, because Jehovah God had not caused it to rain upon the earth. And there was no man to till the ground.
6. And he made a mist to ascend from the earth, and watered all the faces of the ground.
7. And Jehovah God formed man, dust from the ground, and breathed into his nostrils the breath of lives, and man became a living soul.
8. And Jehovah God planted a garden eastward in Eden, and there he put the man whom he had formed.

2

1 그리고 하늘들과 땅이 마무리되어졌다, 그리고 그것들의 모든 군대.

2 그리고 일곱째 날에 하느님께서는 만들어 가시던 그분의 일을 끝내셨다; 그리고 그분은 일곱째 날에 만드시던 그분의 모든 일로부터 쉬셨다.
3 그리고 하느님께서는 일곱째 날에 복을 주셨고, 그 날을 거룩하게 하셨다. 그 이유는 그분이 만드시고 창조하셨던 그분의 모든 일로부터 쉬셨기 때문이다.
4 하늘들과 땅의 태생이 이러하다, 즉 여호와 하느님께서 땅과 하늘을 만드셨던 날, 그분이 그들을 창조하셨을 때이다.

5 땅에는 들판의 관목이 아직 없었고, 그리고 성장하는 들판의 풀잎이 아직 없었다. 그 이유는 여호와 하느님께서 땅에 비를 내리지 않아서 였다. 그리고 지면을 경작할 사람이 없었다.

6 그리고 그분께서 땅으로부터 안개가 올라오게 하시자 지면의 모든 얼굴은 적시워졌다.

7 그리고 여호와 하느님께서 지면으로부터의 먼지로 사람을 만들어 내셨다, 그리고 그의 콧구멍에 생명들의 숨을 불어 넣으셨다, 그래서 사람은 살아있는 혼이 되었다.
8 여호와 하느님께서 에덴 안에 동쪽으로 동산을 창설하셨다, 그리고 거기에 그분은 그분께서 만드신 사람을 두셨다.

9. And out of the ground made Jehovah God to grow every tree desirable to behold, and good for food; the tree of lives also, in the midst of the garden; and the tree of the knowledge of good and evil.

9 여호와 하느님께서는 지면으로부터 바라보기에 바람직하고 양식으로 좋은 모든 나무가 자라게 하셨다. 또한 동산 중앙에는 생명들의 나무가 있었고, 그리고 선과 악에 관한 지식의 나무도 있었다.

10. And a river went out of Eden to water the garden, and from thence it was parted, and was into four heads.

10 강이 에덴으로부터 나와서 동산을 적셨고, 거기서부터 갈라져서 네 머리가 되었다.

11. The name of the first is Pishon; that is it which compasseth the whole land of Havilah, where there is gold.

11 "첫째 강의 이름은 비손이다. 이 강은 금이 있는 곳, 하윌라 온 땅을 에워싸고 있다.

12. And the gold of that land is good; there is bdellium and the onyx stone.

12 이 토지의 금은 선(good)이다. 거기에는 벧엘리움과 호마노 돌(onyx stone)도 있었다.

13. And the name of the second river is Gihon; the same is it that compasseth the whole land of Cush.

13 그리고 둘째 강의 이름은 기혼이고. 구스 온 땅을 에워싸고 있다.

14. And the name of the third river is Hiddekel; that is it which goeth eastward toward Assyria; and the fourth river is Euphrates.

14 셋째 강의 이름은 히데겔이고, 이 강은 아시리아를 향하여 동쪽으로 가고 있다. 그리고 넷째 강은 유브라데이다.

15. And Jehovah God took the man, and put him in the garden of Eden, to till it and take care of it.

15 여호와 하느님께서는 동산을 경작하고 돌보도록 사람을 데려다가 에덴의 동산에 놓으셨다.

16. And Jehovah God commanded the man, saying, Of every tree of the garden eating thou mayest eat.

16 여호와 하느님께서는 사람에게 명령하여, 말하시기를. 너는 동산의 모든 나무를 먹어도 된다.

17. But of the tree of the knowledge of good and evil, thou shalt not eat of it; for in the day that thou eatest thereof, dying thou shalt die.

17 그러나 너는 선과 악에 관한 지식의 나무는 먹지 말라, 그 이유는 그것을 먹는 그 날에 너는 죽게 될 것이기 때문이다.

18. And Jehovah God said, It is not good that the man should be alone, I will make him a help as with him.

18 그리고 여호와 하느님께서 말하시기를. 사람이 홀로 있는 것은 좋지 않으니, 내가 그와 함께 있을 도움을 만들리라.

19. And Jehovah God formed out of the ground every beast of the field, and every fowl of the heavens, and brought it to the man to see what he would call it; and whatsoever the man called every living soul, that was the name thereof.

19 여호와 하느님께서는 지면으로부터 들판의 모든 짐승과 하늘의 모든 새들을 만들어 내셨다. 그리고 사람이 그것들을 어떻게 부를 것인지를 보시기 위해 그에게 데려왔다. 그래서 사람이 모든 살아있는 혼을 부르자, 그것이 이름이 되었다.

20. And the man gave names to every beast, and to the fowl of the heavens, and to every wild animal of the field; but for the man there was not found a help as with him.

20 그리고 사람은 모든 짐승에게, 하늘의 새에게, 들판의 모든 야생 동물에게 이름을 주었다. 그러나 사람과 함께 할 도움은 발견되지 않았다.

21. And Jehovah God caused a deep sleep to fall upon the man, and he slept; and he took one of his ribs, and closed up the flesh in the place thereof.

21 여호와 하느님께서 깊은 잠이 사람에게 떨어지게 하자, 그는 잤다. 그리고 그분은 그의 갈빗대 중 하나를 취하셨고, 그 대신 그 곳을 살로 폐쇄하셨다(메우셨다).

22. And the rib which Jehovah God had taken from the man, he built into a woman, and brought her to the man.

22 여호와 하느님께서 사람으로부터 취한 갈빗대로 그분께서는 여자를 건축하셨고, 그녀를 사람에게 데려 왔다.

23. And the man said, This now is bone of my bones, and flesh of my flesh; therefore she shall be called wife, because she was taken out of man [vir].

23 그리고 사람이 말했다. 이는 이제 내 뼈 중의 뼈요 내 살 중의 살이다. 그러므로 그녀는 아내라 불리울 것인데 그 이유는 그녀가 남자로부터 취해졌기 때문이다.

24. Therefore shall a man leave his father and his mother, and shall cleave unto his wife, and they shall be one flesh.

24 그러므로 남자는 그의 아버지와 어머니를 떠날 것이고, 그리고 그의 아내와 굳게 결합할 것이고, 그리고 그들은 한 몸이리라.

25. And they were both naked, the man and his wife, and were not ashamed.

25 그리고 그들, 남자와 그의 아내는 벌거벗고 있었고, 부끄러워하지 않았다.

3

1. And the serpent was more subtle than any wild animal of the field which Jehovah God had made; and he said unto the woman, Yea, hath God said, Ye shall not eat of every tree of the garden?

2. And the woman said unto the serpent, We may eat of the fruit of the tree of the garden;

3. But of the fruit of the tree which is in the midst of the garden, God hath said, Ye shall not eat of it, neither shall ye touch it, lest ye die.

4. And the serpent said unto the woman, Ye shall not surely die.

5. For God doth know that in the day ye eat thereof, then your eyes shall be opened, and ye shall be as God, knowing good and evil.

6. And the woman saw that the tree was good for food, and that it was pleasant to the eyes, and a tree to be desired to give intelligence, and she took of the fruit thereof and did eat, and she gave also to her man [vir] with her, and he did eat.

7. And the eyes of them both were opened, and they knew that they were naked; and they sewed fig leaves together, and made themselves girdles.

8. And they heard the voice of Jehovah God going to itself in the

3

1 뱀은 여호와 하느님께서 만드신 들판의 여느 야생 동물 보다 더 미묘했다. 그리고 그는 여자에게 말했다. 하느님께서 너더러 동산의 모든 나무를 먹지 말라고 했느냐?

2 그러자 여인이 뱀에게 말했다. 우리는 동산의 나무의 열매를 먹을 수 있지만

3 동산의 한가운데 있는 나무의 열매에 관하여 하느님께서 말하셨다. 너는 그것을 먹지 말고, 만지지도 말라, 네가 죽지 않기 위해서이다.

4 그리고 뱀이 여인에게 말했다, 너는 정녕 죽지 않을 것이다.

5 그 이유가 하느님께서는 네가 그것을 먹는 날에 네 눈들이 열려질 것이고, 네가 선과 악을 앎에서 하느님 같이 있을 것임을 알기 때문에서이다.

6 그리고 여인은 그 나무가 양식을 위해 좋고, 눈을 기쁘게 하고, 총명을 주고 싶어 한다 고 보았다, 그래서 그녀는 열매를 취해서 먹었다, 그리고 그녀는 자기와 함께 있는 그녀의 남편에게 주었다, 그리고 그는 먹었다.

7 그리고 그들 모두의 눈이 열려졌다, 그리고 그들은 자기들이 벌거벗었음을 알았다. 그래서 그들은 무화과 나뭇잎을 꿰맸다. 그리고 자신들이 띠를 만들었다.

8 그리고 그들은 낮의 공기에서 동산을 스스로 거니시고 있는 여호와 하느님의 목소리를

garden in the air of the day; and the man and his wife hid themselves from the face of Jehovah God in the midst of the tree of the garden.

들었다. 그래서 사람과 그의 아내는 여호와 하느님의 얼굴로부터 동산의 나무 사이에 자신들을 숨겼다.

9. And Jehovah God cried unto the man [homo], and said unto him, Where art thou?

9 여호와 하느님께서 사람에게 소리치셨다. 그리고 그에게 네가 어디 있느냐? 라고 말하셨다.

10. And he said, I heard thy voice in the garden, and I was afraid because I was naked; and I hid myself.

10 그리고 그가 말하기를, 나는 동산에서 당신의 목소리를 들었고, 벌거벗었기에 나는 두려워져서 나자신을 숨겼습니다.

11. And he said, Who told thee that thou wast naked? Hast thou eaten of the tree whereof I commanded thee that thou shouldest not eat?

11 그리고 그분께서 말하셨다, 누가 네가 벌거벗었다고 너에게 말했느냐? 너는 내가 먹지 말아야 한다고 명령한 나무를 먹었느냐?

12. And the man said, The woman whom thou gavest to be with me, she gave me of the tree, and I did eat.

12 그리고 남자가 말했다, 당신께서 나에게 여자를 주셨고, 그녀가 나에게 나무(의 실과)를 주어 내가 먹었습니다.

13. And Jehovah God said unto the woman, Why hast thou done this? And the woman said, The serpent beguiled me, and I did eat.

13 그리고 여호와 하느님께서 여자에게 말했다, 왜 너는 이런 짓을 했느냐? 그리고 여자가 말했다, 뱀이 나를 꾀었습니다, 그래서 나는 먹었습니다.

14. And Jehovah God said unto the serpent, Because thou hast done this, thou art cursed above every beast, and above every wild animal of the field; upon thy belly shalt thou go, and dust shalt thou eat all the days of thy life.

14 그래서 여호와 하느님께서 뱀에게 말하셨다, 네가 이런 짓을 했기 때문에 너는 모든 짐승, 들판의 모든 야생 동물을 초월하여(above) 저주되고, 배로 다닐 것이며, 네 사는 날 동안 너는 먼지를 먹게 되리라.

15. And I will put enmity between thee and the woman, and between thy seed and her seed; he shall trample upon thy head, and thou shalt bruise his heel.

15 그리고 나는 너와 여자 사이에, 그리고 네 씨와 여자의 씨 사이에 증오(enmity)를 놓을 것이다. 그는 네 머리를 짓밟을 것이고, 너는 그의 뒤꿈치에 상처를 입힐 것이다.

16. And unto the woman he said, I will greatly multiply thy sorrow and

16 그리고 여자에게 그분은 말하시기를, 내가 슬픔과 임신을 크게 늘릴 것이다. 슬픔 가

thy conception; in sorrow thou shalt bring forth sons, and thine obedience shall be to thy man [vir], and he shall rule over thee.

운데 너는 아들들을 낳을 것이고, 너의 순종함이 너의 사람(남자)에게 있어, 그는 너를 지배할 것이다.

17. And unto the man he said, Because thou hast hearkened unto the voice of thy wife, and hast eaten of the tree of which I commanded thee, saying, Thou shalt not eat of it; cursed is the ground for thy sake; in great sorrow shalt thou eat of it all the days of thy life.

17 그리고 사람에게 그분은 말하시기를, 네가 네 아내의 목소리에 귀를 기울였기 때문에, 그리고 내가 너에게 먹지 말라고 명령하여 말한 나무를 먹었기에 너 때문에 지면은 저주된바 너는 네 사는 모든 날들 동안 큰 슬픔 가운데 땅의 것을 먹게 될 것이다.

18. And the thorn and the thistle shall it bring forth unto thee, and thou shalt eat the herb of the field.

18 그리고 지면은 너에게 가시와 엉컹퀴를 산출하고, 너는 들판의 풀잎을 먹으리라.

19. In the sweat of thy face shalt thou eat bread, till thou return unto the ground; for out of it wast thou taken; for dust thou art, and unto dust shalt thou return.

19 네가 지면으로 되돌아 갈 때까지 너는 네 얼굴의 땀 속에서 빵을 먹을 것이다. 그 이유가 너는 먼지인 바 먼지로 되돌아 가야 하기 때문이다.

20. And the man [homo] called his wife''s name Eve, because she was the mother of all living.

20 그리고 사람은 그의 아내의 이름을 이브라 불렀는데 그 이유는 그녀가 모든 생명 있는 것의 어머니였기 때문이다.

21. And Jehovah God made for the man and for his wife coats of skin, and clothed them.

21 그리고 여호와 하느님께서는 사람과 그의 아내를 위해 가죽 코트(옷)를 만드셨고, 그들을 옷입혔다.

22. And Jehovah God said, Behold, the man is become as one of us, knowing good and evil; and now lest he put forth his hand, and take also of the tree of lives, and eat, and live to eternity,

22 그리고 여호와 하느님께서 말하시기를, 보라 사람이 선과 악을 앎에서 우리 중의 하나 같이 되었다. 그리고 이제 그가 손을 내밀어 생명들의 나무 역시 가져 가서 먹고 영생하지 않도록 하리라.

23. Therefore Jehovah God sent him forth from the garden of Eden, to till the ground from which he was taken.

23 그러므로 여호와 하느님께서는 그를 에덴의 동산으로부터 내보내어 그가 있어지게 했던 지면을 경작하게 하셨다.

24. And he cast out the man; and he made to dwell from the east toward the garden of Eden cherubim, and the flame of a sword turning itself, to keep the way of the tree of lives.

24 그래서 그분은 사람을 쫓아내셨다. 그리고 그분은 그룹들이 동쪽으로부터 에덴의 동산을 향하여 살게 만드셨고, 그 자체 회전하는 검의 불꽃이 생명들의 나무의 길을 지키게 하셨다.

4

1. And the man knew Eve his wife, and she conceived, and bare Cain, and said, I have gotten a man [vir], Jehovah.
2. And she added to bear his brother Abel; and Abel was a shepherd of the flock, and Cain was a tiller of the ground.
3. And at the end of days it came to pass that Cain brought of the fruit of the ground an offering to Jehovah.
4. And Abel, he also brought of the firstlings of his flock, and of the fat thereof. And Jehovah looked to Abel, and to his offering:
5. And unto Cain and unto his offering he looked not, and Cain''s anger was kindled exceedingly, and his faces fell.
6. And Jehovah said unto Cain, Why art thou wroth, and why are thy faces fallen?
7. If thou doest well, art thou not exalted? And if thou doest not well, sin lieth at the door; and to thee is his desire, and thou rulest over him.

4

1 그리고 사람이 그의 아내 이브를 알았고, 그리고 그녀는 임신했고, 그리고 가인을 낳고, 그리고 말하기를, 나는 남자, 여호와를 얻었다.
2 그녀는 그의 형제 아벨을 낳아 추가했다. 그리고 아벨은 양떼의 목자였고, 가인은 지면의 경작자였다.

3 그리고 날들의 끝에서 가인은 여호와께 예물로서 지면의 열매를 가져왔다.

4 그리고 아벨, 그도 또한 자기 양떼의 맏배와 그것으로부터의 지방(fat)을 가져왔다. 그리고 여호와께서는 아벨과 그의 예물을 지켜보셨다.
5 그러나 가인과 그의 예물을 그분은 지켜보시지 않았다. 그래서 가인의 노염이 극도로 지펴졌고, 그리고 그의 얼굴은 떨구어졌다.

6 그리고 여호와께서 가인에게 말하셨다, 왜 너의 노염이 지펴졌느냐? 그리고 왜 네 얼굴이 (땅으로) 떨어졌느냐?
7 만일 네가 잘 행동하고 있다면 (얼굴을)들어 올리지 않겠느냐? 그리고 만일 네가 잘 행동하지 않고 있다면 죄가 문에 드러눕는다. 그리고 너에게 그의 바램이 있다. 그런데 너는 그를 지배한다.

8. And Cain talked to Abel his brother; and it came to pass when they were in the field, that Cain rose up against Abel his brother, and slew him.

8 그리고 가인이 그의 형제 아벨에게 말했다. 그리고 세월이 지나 그들이 들판에 있었을 때, 가인이 그의 형제 아벨을 향하여 일어나 그를 죽였다.

9. And Jehovah said to Cain, Where is Abel thy brother? And he said, I know not, am I my brother's keeper?

9 그리고 여호와께서 가인에게 말하셨다, 네 형제 아벨은 어디에 있느냐?" 그리고 그가 말했다, 나는 모릅니다, 제가 내 형제의 경호인입니까?

10. And he said, What hast thou done? The voice of thy brother''s bloods crieth to me from the ground.

10 그리고 그분은 말하셨다, 네가 무엇을 저질렀느냐? 네 형제의 피들의 목소리가 지면으로부터 나에게 소리치고 있다.

11. And now art thou cursed from the ground, which hath opened its mouth to receive thy brother''s bloods from thy hand.

11 그리고 지금 너는 지면으로부터 저주되었다. 지면은 네 손으로부터 네 형제 아벨의 피들을 받으려고 그 입을 열었다.

12. When thou tillest the ground, it shall not henceforth yield unto thee its strength; a fugitive and a wanderer shalt thou be in the earth.

12 네가 지면을 경작할 때 이제부터는 지면이 너에게 지면의 힘을 더해주지 않을 것이다. 너는 땅에서 도망자와 방랑자 일 것이다.

13. And Cain said unto Jehovah, Mine iniquity is greater than can be taken away.

13 가인이 여호와께 말하였다. 내 불법이 제거되어 질 수 있기에는 너무 큼니다.

14. Behold, thou hast cast me out this day from the faces of the ground; and from thy faces shall I be hid, and I shall be a fugitive and a wanderer in the earth; and it shall come to pass that everyone that findeth me shall slay me.

14 보라 당신께서 나를 지면의 얼굴로부터 오늘 저를 축출하셨고, 그리고 당신의 얼굴로부터 내가 숨겨졌습니다. 그리고 나는 땅에서 도망자와 방랑자입니다. 그리고 시간이 지나 나를 발견하는 사람 마다 나를 죽일 것입니다.

15. And Jehovah said unto him, Therefore whosoever slayeth Cain, vengeance shall be taken on him sevenfold. And Jehovah set a mark upon Cain, lest any finding him should

15 여호와께서 그에게 말하셨다, 그러므로 가인을 죽이는 자는 누구에게나 그 앙갚음이 일곱 배나 있게 되리라. 그리고 여호와께서 가인에게 표를 놓아 그를 발견하는 자가 그를 죽이지 못하도록 하셨다.

smite him.

16. And Cain went out from the faces of Jehovah, and dwelt in the land of Nod, toward the east of Eden.

16 그리고 가인은 여호와의 얼굴로부터 떠났다, 그리고 에덴의 동쪽을 향하고 있는 놋의 땅에서 거주했다.

17. And Cain knew his wife, and she conceived and bare Enoch; and he was building a city, and called the name of the city after the name of his son, Enoch.

17 그리고 가인이 그의 아내를 알았다, 그리고 그녀는 임신했다, 그리고 에녹을 낳았다. 그리고 가인은 성을 쌓았는데 그 성의 이름은 그의 아들의 이름을 따라 에녹이라 불렀다,

18. And unto Enoch was born Irad; and Irad begat Mehujael; and Mehujael begat Methusael; and Methusael begat Lamech.

18 그리고 에녹에게서 이랏이 태어났다. 그리고 이랏은 므두야엘을 낳았고, 므두야엘은 므드사엘을 낳았고, 그리고 므드사엘은 라멕을 낳았다.

19. And Lamech took unto him two wives; the name of the one was Adah, and the name of the other Zillah.

19 그리고 라멕은 두 아내를 취했다. 그 중 한 아내의 이름은 아다였고, 그리고 다른 아내의 이름은 실라였다.

20. And Adah bare Jabal; he was the father of the dweller in tents, and of cattle.

20 아다가 야발을 낳았고, 야발은 장막에 거주하는 자의 조상이었고, 육축을 했다.

21. And his brother''s name was Jubal; he was the father of everyone that playeth upon the harp and organ.

21 그리고 그의 형제의 이름은 유발이었고, 그는 하프와 오르간을 연주하는 모든 자의 조상이었다.

22. And Zillah, she also bare Tubal-Cain, an instructor of every artificer in brass and iron; and the sister of Tubal-Cain was Naamah.

22 그리고 실라, 그녀는 두발-가인을 낳았고, 놋쇠와 쇠를 다루는 모든 기술공의 선생이였다. 그리고 두발-가인의 누이는 나아마였다.

23. And Lamech said unto his wives, Adah and Zillah, Hear my voice, ye wives of Lamech, and with your ears perceive my speech, for I have slain a man to my wounding, and a little one to my hurt.

23 그리고 라멕이 그의 아내들, 아다와 실라에게 말했다, 내 목소리를 들어라, 너희 라멕의 아내들이여, 그리고 너희 귀를 가지고 내 연설을 지각하라. 그 이유는 내가 나의 부상을 인하여 사람을 죽였고, 내가 내 상처로 인해 어린 것을 살해했기 때문이다.

24. If Cain shall be avenged sevenfold, truly Lamech seventy and

24 만일 가인을 위해 일곱 배의 앙갚음이 있다면, 진실로 라멕을 위해서는 칠십 칠 배의

sevenfold.
25. And the man knew his wife again, and she bare a son, and called his name Seth; for God hath appointed me another seed instead of Abel; for Cain slew him.
26. And to Seth, to him also there was born a son; and he called his name Enosh: then began they to call upon the name of Jehovah.

앙갚음이 있을 것이다.
25 그리고 사람이 그의 아내를 다시 알았고, 이그녀는 아들을 낳았고, 그의 이름을 셋이라 불렀다. 그 이유는 하느님께서 나에게 아벨 대신 또 다른 씨를 지명하셨기 때문이다. 그 이유는 가인이 아벨을 살해했기 때문이다.
26 그리고 셋에게, 그에게도 역시 아들이 태어났다. 그리고 그는 그의 이름을 에노스라 불렀다. 그때에 그들은 여호와의 이름을 부르기 시작했다.

5

1. This is the book of the births of man. In the day that God created man, in the likeness of God made he him.
2. Male and female created he them, and blessed them, and called their name man, in the day when they were created.
3. And man lived a hundred and thirty years, and begat into his likeness, after his image, and called his name Seth.
4. And the days of man after he begat Seth were eight hundred years; and he begat sons and daughters.
5. And all the days that man lived were nine hundred and thirty years; and he died.
6. And Seth lived a hundred and five years, and begat Enosh.
7. And Seth lived after he begat Enosh eight hundred and seven years,

5

1 이것은 사람의 출생들에 관한 책이다. 하느님께서 사람을 창조하셨던 그 날, 그분은 하느님의 모습대로 그를 만드셨다.
2 그분은 그들, 남성과 여성을 창조하셨고, 그리고 그분은 그들에게 복을 주셨고, 그리고 그들이 창조되던 그날 그들의 이름을 사람이라 부르셨다.
3 사람은 일백 삼십 년을 살았다. 그리고 그의 형상을 따라 그의 모습대로 낳았고, 그의 이름을 셋이라 불렀다.
4 그리고 그가 셋을 낳은 후 사람의 날들이 팔백 년이었다, 그리고 그는 아들들과 딸들을 낳았다.
5 사람이 살았던 모든 날들은 구백 삼십 년이었다, 그리고 그는 죽었다.
6 그리고 셋은 일백 오 년을 살았고, 에노스를 낳았다.
7 그리고 셋은 에노스를 낳은 후 팔백 칠 년을 살았다, 그리고 아들들과 딸들을 낳았다.

and begat sons and daughters.

8. And all the days of Seth were nine hundred and twelve years; and he died.

8 그리고 셋의 모든 날들은 구백 십이 년이었다, 그리고 그는 죽었다.

9. And Enosh lived ninety years, and begat Kenan.

9 그리고 에노스는 구십 년을 살았다, 그리고 게난을 낳았다.

10. And Enosh lived after he begat Kenan eight hundred and fifteen years; and begat sons and daughters.

10 그리고 에노스는 그가 게난을 낳은 후 팔백 오십 년을 살았다, 그리고 아들들과 딸들을 낳았다.

11. And all the days of Enosh were nine hundred and five years; and he died.

11 그리고 에노스의 모든 날들은 구백 오 년이었고, 그는 죽었다.

12. And Kenan lived seventy years, and begat Mahalalel.

12 게난은 칠십 년을 살았다, 그리고 마하랄엘을 낳았다.

13. And Kenan lived after he begat Mahalalel eight hundred and forty years, and begat sons and daughters.

13. 그리고 게난은 그가 마하랄엘을 낳은 후 팔백 사십 년을 살았고, 그리고 아들들과 딸들을 낳았다.

14. And all the days of Kenan were nine hundred and ten years; and he died.

14 그리고 게난의 모든 날들은 구백 십 년이었다, 그리고 그는 죽었다.

15. And Mahalalel lived sixty and five years, and begat Jared.

15 그리고 마하랄렐은 육십 오 년을 살았다, 그리고 야렛을 낳았다.

16. And Mahalalel lived after he begat Jared eight hundred and thirty years, and begat sons and daughters.

16 그리고 마하랄렐은 그가 야렛을 낳은 후 팔백 삼십 년을 살았다, 그리고 아들들과 딸들을 낳았다.

17. And all the days of Mahalalel were eight hundred ninety and five years; and he died.

17 그리고 마하랄렐의 모든 날들은 팔백 구십 오 년을 살았다, 그리고 그는 죽었다.

18. And Jared lived a hundred sixty and two years, and begat Enoch.

18 그리고 야렛은 일백 육십 이 년을 살았다, 그리고 에녹을 낳았다.

19. And Jared lived after he begat Enoch eight hundred years, and begat sons and daughters.

19 그리고 야렛은 그가 에녹을 낳은 후 팔백 년을 살았고, 아들들과 딸들을 낳았다.

20. And all the days of Jared were nine hundred sixty and two years; and

20 그리고 야렛의 모든 날들은 구백 육십 이 년이었다, 그리고 그는 죽었다.

he died.

21. And Enoch lived sixty and five years, and begat Methuselah.

21 그리고 에녹은 육십 오년을 살았다, 그리고 므두셀라를 낳았다.

22. And Enoch walked with God after he begat Methuselah three hundred years, and begat sons and daughters.

22 그리고 에녹은 그가 므두셀라를 낳은 후 삼백 년을 하느님과 함께 걸었다, 그리고 아들들과 딸들을 낳았다.

23. And all the days of Enoch were three hundred sixty and five years.

23 에녹의 모든 날들은 삼백 육십 오 년이었다.

24. And Enoch walked with God, and he was no more, for God took him.

24 그리고 에녹이 하느님과 함께 걸었다, 그리고 그는 더 이상 있지 않았다, 그 이유는 하느님께서 데려 가셨기 때문이다.

25. And Methuselah lived a hundred eighty and seven years, and begat Lamech.

25 므두셀라는 일백 팔십 칠 년을 살았다, 그리고 라멕을 낳았다.

26. And Methuselah lived after he begat Lamech seven hundred eighty and two years, and begat sons and daughters.

26 므두셀라는 그가 라멕을 낳은 후 칠백 팔십 이 년을 살았다, 그리고 아들들과 딸들을 낳았다.

27. And all the days of Methuselah were nine hundred sixty and nine years; and he died.

27 그리고 므드셀라의 모든 날들은 구백 육십 구 년이었다, 그리고 그는 죽었다.

28. And Lamech lived a hundred eighty and two years, and begat a son;

28 그리고 라멕은 일백 팔십 이 년을 살았다, 그리고 아들을 낳았다.

29. And he called his name Noah, saying, He shall comfort us from our work, and the toil of our hands, out of the ground which Jehovah hath cursed.

29 그리고 그는 그의 이름을 노아라 불렀고, 말하기를, 그가 여호와께서 저주하신 지면에서 우리 손들의 수고와 우리의 일로부터 우리를 위로할 것이다.

30. And Lamech lived after he begat Noah five hundred ninety and five years, and begat sons and daughters.

30 그리고 라멕은 그가 노아를 낳은 후 오백 구십 오 년을 살았다, 그리고 아들들과 딸들을 낳았다.

31. And all the days of Lamech were seven hundred seventy and seven years; and he died.

31 그리고 라멕의 모든 날들은 칠백 칠십 칠 년이었다, 그리고 그는 죽었다.

32. And Noah was a son of five hundred years; and Noah begat Shem, Ham, and Japheth.

32 그리고 노아는 오백 년의 아들이었다. 그리고 노아는 셈, 함, 야벳을 낳았다."

6

6

1. And it came to pass that man began to multiply himself upon the faces of the ground, and daughters were born unto them.

1 사람이 지면의 얼굴에서 그 자신을 늘려가는 것을 시작하게 되었다. 그리고 그들에게서 딸들이 태어났다.

2. And the sons of God saw the daughters of man that they were good; and they took to themselves wives of all that they chose.

2 그리고 하느님의 아들들이 사람의 딸들을 보니 그들은 선이었다, 그리고 하느님의 아들들은 자기들이 선택 모든 것을 그 자신에게 아내로 취했다.

3. And Jehovah said, My spirit shall not reprove man forever, for that he is flesh; and his days shall be a hundred and twenty years.

3 그리고 여호와께서 말하셨다, 나의 영은 사람을 영원히 타이르지 않으리라, 그 이유는 그는 육체이기 때문이다. 그리고 그의 날들은 일백 이십 년이리라.

4. There were Nephilim in the earth in those days; and most especially after the sons of God went in unto the daughters of man, and they bare to them; the same became mighty men, who were of old, men of renown.

4 그 당시, 땅에 네피림이 있었다. 그리고 특히 하느님의 아들들이 사람의 딸들에게 들어간 이후, 그리고 그들이 그들에게 낳았는데, 네피림과 똑같은 용사가 되었고, 이 용사들은 옛날에 있었고 유명한 사람이었다.

5. And Jehovah saw that the evil of man was multiplied on the earth, and that all the imagination of the thoughts of his heart was only evil every day.

5 그리고 여호와께서는 사람 속의 악이 땅 위에 번창했고, 그리고 그의 심정 속의 생각의 모든 상상들이 매일 악할 뿐임을 보셨다.

6. And it repented Jehovah that he had made man on the earth, and it grieved him at his heart.

6 그리고 이것은 여호와께서 사람을 만드신 것을 후회되게 했다, 그리고 그분으로하여금 그분의 심정에서 몹시 슬퍼하게 했다.

7. And Jehovah said, I will destroy man whom I have created, from upon

7 그리고 여호와께서 말하셨다, 나는 내가 지면의 얼굴에 창조했던 사람을 파괴하리라.

the faces of the ground, both man and beast, and creeping thing, and fowl of the heavens; for it repenteth me that I have made him.

사람과 짐승, 기는 것들, 하늘의 새를 파괴하리라. 그 이유는 나는 내가 그것들을 만든 것을 후회했기 때문이다.

8. And Noah found grace in the eyes of Jehovah.

8 그리고 노아는 여호와의 눈에서 은총을 발견했다.

9. These are the births of Noah; Noah was a man righteous and perfect in his generations: Noah walked with God.

9 이것들은 노아로부터의 출생들이다. 노아는 그의 세대에서 올바른 자요 완전한 사람이였다. 노아는 하느님과 함께 걸었다.

10. And Noah begat three sons: Shem, Ham, and Japheth.

10 그리고 노아는 세 아들들, 셈, 함, 야벳을 낳았다.

11. And the earth was corrupt before God; and the earth was filled with violence.

11 그리고 땅은 하느님 앞에서 부패되어 있었다. 그리고 땅은 폭행으로 채워져 있었다.

12. And God saw the earth, and behold it was corrupt, for all flesh had corrupted its way upon the earth.

12 그리고 하느님께서 땅을 보셨다, 그리고 들여다 보니 그것은 부패되어 있었다, 그 이유가 모든 육체가 땅에서 그것의 길을 타락시켰기 때문이다.

13. And God said unto Noah, The end of all flesh is come before me, for the earth is filled with violence from their faces, and behold I will destroy them with the earth.

13 그리고 하느님께서 노아에게 말하셨다, 모든 육체의 끝이 내 앞에 와 있다. 그 이유는 땅이 그들의 얼굴로부터 폭행으로 채워져 있다, 그리고 보라 나는 땅과 함께 그들을 파괴하리라.

14. Make thee an ark of gopher woods; mansions shalt thou make the ark, and shalt pitch it within and without with pitch.

14 너는 고페르 목재(gopher wood)로 방주를 만들고, 너는 대저택들을 방주에 만들어라, 그리고 그것을 역청으로 안팎으로 바르라.

15. And thus shalt thou make it: three hundred cubits the length of the ark, fifty cubits its breadth, and thirty cubits its height.

15 이런 식으로 너는 방주를 만들어라. 방주의 길이는 삼백 큐빗이고, 넓이는 오십 큐빗이며, 높이는 삼십 큐빗이다.

16. A window shalt thou make to the ark, and to a cubit shalt thou finish it from above; and the door of the ark

16 너는 방주에 창문을 만들어라, 그리고 너는 창문을 위로부터 한 큐빗에서 마무리 하라. 그리고 너는 방주의 문을 옆쪽에 두어라.

shalt thou set in the side thereof; with lowest, second, and third stories shalt thou make it.

너는 가장 낮은 층, 둘째 층, 셋째 층을 만들 것이다.

17. And I, behold I do bring the flood of waters upon the earth, to destroy all flesh wherein is the breath of lives from under the heavens; everything that is in the earth shall expire.

17 그리고 나는, 내가 땅 위에 물들의 홍수를 가져와서 하늘들 아래로부터 있는 생명들의 호흡이 있는 모든 육체를 파괴하리라;들 땅 위에 있는 모든 것도 소멸할 것이다.

18. And I will set up my covenant with thee; and thou shalt enter into the ark, thou and thy sons, and thy wife, and thy sons'' wives with thee.

18 그리고 나는 너와 나의 언약을 세우겠다. 그리고 너는 방주로 들어 가되, 너, 그리고 너의 아들들, 너의 아내, 네넷 아들들의 아내들도 너와 함께 들어가라.

19. And of every living thing of all flesh, pairs of all shalt thou make to enter into the ark, to keep them alive with thee; they shall be male and female.

19 그리고 모든 육체의 살아 있는 모든 것 각각 한 쌍을 너와 함께 방주로 들어오게 해서 생명이 보존되게 만들어라. 그들은 숫컷과 암컷일 것이다.

20. Of the fowl after its kind, and of the beast after its kind, of every creeping thing of the ground after its kind, pairs of all shall enter unto thee, to keep them alive.

20 새는 각 종류대로, 짐승은 각 종류대로, 지면에서 기는 것도 각 종류대로, 모든 종류가 한 쌍씩 너에게로 들어와서 생명이 보존되게 하라.

21. And take thou unto thee of all food that is eaten, and gather it to thee, and it shall be for food for thee and for them.

21 너는 먹어야 하는 모든 양식을 너에게로 가져오라, 그리고 그것들을 너에게로 수집하라. 그리고 그것들은 너와 그들을 위한 양식일 것이다.

22. And Noah did according to all that God commanded him; so did he.

22 그리고 노아는 하느님께서 그에게 명령한 모든 것에 따라 했다. 그렇게 그는 했다.

7

7

1. And Jehovah said unto Noah, Enter thou and all thy house into the ark; for thee have I seen righteous before

1 그리고 여호와께서 노아에게 말하셨다, 너와 네 모든 집은 방주로 들어가라. 내가 이 세대에서 내 앞에서 너의 의로움을 보았었기

me in this generation.
2. Of every clean beast thou shalt take to thee by sevens, the man [vir] and his wife; and of the beast that is not clean by twos, the man and his wife.
3. Of the fowl of the heavens also by sevens, male and female, to keep seed alive upon the faces of the whole earth.
4. For in yet seven days I will cause it to rain upon the earth forty days and forty nights; and every substance that I have made will I destroy from off the faces of the ground.
5. And Noah did according to all that Jehovah commanded him.
6. And Noah was a son of six hundred years, and the flood of waters was upon the earth.
7. And Noah went in, and his sons, and his wife, and his sons'' wives with him, into the ark, from before the waters of the flood.
8. Of the clean beast, and of the beast that is not clean, and of the fowl, and of everything that creepeth upon the ground,
9. There went in two and two unto Noah into the ark, male and female, as God had commanded Noah.
10. And it came to pass after the seven days that the waters of the flood were upon the earth.
11. In the six-hundredth year of

때문이다.
2 너는 깨끗한 모든 짐승은 남자와 그의 아내 일곱을, 깨끗하지 않은 짐승은 남자와 그의 아내 둘을 너에게로 취하여라.
3 하늘의 새 역시 숫컷과 암컷 일곱을 온 땅의 얼굴에서 씨가 살아있게 보존하라.
4 지금부터 나는 사십 일 주야로 땅에 비가 오게 할 것이다. 그리고 내가 만들었던 모든 물질을 지면에서 파괴하리라.
5 노아는 여호와께서 자기에게 명령하신 모든 것에 따라 했다.
6 그리고 노아는 육백 세가 된 아들이었다. 그리고 물의 범람이 땅에 있었다.
7 그리고 노아는 홍수의 물이 있기 앞서 방주 안으로 그의 아들들과 그의 아내와 그의 아들들의 아내들과 함께 들어 갔다.
8 하느님께서 노아에게 명령하신 대로 깨끗한 짐승, 깨끗하지 않은 짐승, 새와 지면에서 기는 모든 것들이
9 둘과 둘, 숫컷과 암컷이 노아에게, 방주 안으로 들어 갔다.
10 그리고 일곱 날이 지나자 홍수의 물들이 땅에 있었다.
11 노아의 삶이 육백 년째 된 둘째 달, 십칠

Noah''s life, in the second month, in the seventeenth day of the month, in that day were all the fountains of the great deep broken up, and the cataracts of heaven were opened.

일, 바로 그 날에 큰 깊음의 모든 샘들이 깨어졌고, 하늘의 큰 폭포가 열렸다.

12. And the rain was upon the earth forty days and forty nights.

12 그리고 비가 땅에 사십 일 주야로 내렸다.

13. In the self-same day entered Noah, and Shem, and Ham, and Japheth, the sons of Noah, and Noah''s wife, and the three wives of his sons with them, into the ark.

13 바로 그 날에 노아와 그의 아들들, 셈과 함, 그리고 야벳, 노아의 아내와 그의 아들들의 아내가 방주로 들어갔다.

14. They, and every wild animal after its kind, and every beast after its kind, and every creeping thing that creepeth upon the earth after its kind; and every fowl after its kind, every flying thing, every winged thing.

14 그들, 그리고 각기 종류대로 모든 야생동물, 그리고 각기 종류대로 모든 짐승, 그리고 각기 종류대로 땅에서 기는 모든 기는 것들, 각기 종류대로 모든 새들, 모든 나는 것들, 모든 날개 달린 것들. 그리고 그들은 노아에게 오고,

15. And they went in unto Noah into the ark, two and two of all flesh wherein is the breath of lives.

15 둘과 둘, 생명들의 호흡이 있는 모든 육체가 방주로 들어갔다.

16. And they that went in, went in male and female of all flesh, as God had commanded him. And Jehovah shut after him.

16 그리고 안에 들어간 그들, 하느님께서 그에게 명령하신대로 모든 육체의 숫컷과 암컷이 들어 갔다. 그리고 여호와께서 그의 뒤에서 닫으셨다.

17. And the flood was forty days upon the earth, and the waters increased, and bare up the ark, and it was lifted up from off the earth.

17 홍수가 땅에 사십 일 동안 있었다, 그리고 물이 불어났고, 그리고 방주를 덮쳤다, 그리고 방주는 땅으로부터 떠올랐다.

18. And the waters were strengthened, and were increased exceedingly upon the earth; and the ark went upon the face of the waters.

18 그리고 물은 더욱 거세졌고, 땅에 더욱 불어났다. 그리고 방주는 물의 얼굴에서 오가고 있었다.

19. And the waters were strengthened very exceedingly upon the earth, and

19 물이 땅에서 극도로 거세졌다, 그리고 온 하늘 아래 있던 모든 높은 산들을 덮었다.

all the high mountains that were under the whole heaven were covered.

20. Fifteen cubits upward did the waters prevail, and covered the mountains.

20 물은 십오 큐빗 위쪽에서 압도하고 있었다, 그리고 산들을 덮었다.

21. And all flesh died that creepeth upon the earth, as to fowl, and as to beast, and as to wild animal, and as to every creeping thing that creepeth upon the earth; and every man.

21 "모든 육체, 즉 땅에서 기는 것, 새, 짐승, 그리고 야생 동물, 그리고 땅을 기는 모든 기는 것들, 그리고 모든 사람이 죽었다.

22. All in whose nostrils was the breathing [flatus] of the breath of lives, of all that was in the dry [land], died.

22 코로 생명들의 호흡을 하고 있는 모든 것, 마른 육지에 있었던 모든 것이 죽었다.

23. And he destroyed every substance that was upon the faces of the ground, from man even to beast, even to creeping thing, and even to the fowl of the heavens; and they were destroyed from the earth; and Noah only was left, and that which was with him in the ark.

23 그리고 그분은 지면에 있었던 모든 물질, 즉 사람으로부터 짐승, 기는 것까지, 하늘의 새들 까지 파괴하셨다. 그래서 그것들은 땅으로부터 파괴되었다. 그래서 노아 만이, 그와 함께 방주에 있었던 것들 만이 남았다.

24. And the waters were strengthened upon the earth a hundred and fifty days.

24 그리고 물은 일백 오십 일 동안 거세어져 있었다.

8

8

1. And God remembered Noah, and every wild animal, and every beast that was with him in the ark; and God made a wind to pass over the earth, and the waters assuaged.

1 그리고 하느님께서는 노아, 그리고 야생 동물 각각 모두, 그리고 방주에서 그와 함께 있었던 짐승 각각 모두를 기억하셨다. 그리고 하느님께서는 땅을 지나가도록 바람을 만드셨다, 그리고 물은 줄었다.

2. The fountains also of the deep, and the cataracts of heaven were stopped,

2 또한 깊음의 샘들과 하늘의 큰 폭포가 멈추었다, 그리고 하늘로부터의 비가 억눌렸다.

and the rain from heaven was restrained.

3. And the waters receded from off the earth, going and returning; and after the end of a hundred and fifty days the waters failed.

3 물은 땅으로부터 가고 되돌아 오고 하면서 물러갔다. 그리고 일백 오십 일 이후 물은 감소했다.

4. And the ark rested in the seventh month, on the seventeenth day of the month, upon the mountains of Ararat.

4 그리고 방주는 일곱 째 달 십칠 일에 아라랏 산에서 휴식하였다.

5. And the waters were going and failing until the tenth month; in the tenth month, on the first day of the month, the tops of the mountains appeared.

5 그리고 물은 열 째 달까지 가고 줄어들고 하였는데 열째 달, 첫 날에 산봉우리가 나타났다.

6. And it came to pass at the end of forty days that Noah opened the window of the ark which he had made:

6 그리고 사십 일의 끝이 왔을 때 노아는 그가 만든 방주의 창문을 열었다.

7. And he sent forth a raven, and it went forth, going and returning, until the waters were dried up from off the earth.

7 그리고 그는 까마귀를 내보냈다, 까마귀는 나가서 물이 땅에서 마를 때 까지 가고 되돌아 오곤 하였다.

8. And he sent forth a dove from him, to see if the waters were abated from off the faces of the ground.

8 그리고 노아는 물이 지면에서 줄어들었는지 여부를 보기 위해 자기로부터 비둘기를 내보냈다.

9. And the dove found no rest for the sole of her foot, and she returned unto him to the ark, for the waters were on the faces of the whole earth; and he put forth his hand and took her, and brought her in unto him into the ark.

9 그리고 비둘기는 발 붙일 곳을 찾지 못하고, 노아에게 되돌아 왔다, 그 이유는 물이 온 땅의 얼굴에 있었기 때문이다. 그래서 노아는 그의 손을 내밀어 비둘기를 받았다, 그리고 자기에게, 방주 안으로 가져 왔다.

10. And he stayed yet other seven days; and again he sent forth the dove out of the ark;

10 그리고 그는 다른 칠일을 더 머물렀다. 그리고 그는 다시 비둘기를 방주로부터 내어 보냈다.

11. And the dove came back to him at eventide; and lo in her mouth an olive leaf plucked off; so Noah knew that the waters were abated from off the earth.

11 그리고 비둘기는 저녁 무렵 돌아 왔다. 보라, 비둘기 입에는 올리브 잎이 잡아뜯겨 있었다. 그래서 노아는 물이 땅으로부터 줄어든 것을 알았다.

12. And he stayed yet other seven days, and sent forth the dove, and she returned not again unto him any more.

12 그리고 그는 또 다른 칠일을 머물렀다, 그리고 비둘기를 내보냈다, 그리고 비둘기는 그에게로 다시 되돌아 오지 않았다.

13. And it came to pass in the six hundred and first year, in the beginning, on the first of the month, that the waters were dried up from off the earth; and Noah removed the covering of the ark, and saw, and behold, the faces of the ground were dry.

13 그리고 육백 년 그리고 첫 해, 첫째 달, 시작에서였다, 물은 땅으로부터 말랐다. 그리고 노아는 방주의 덮개를 제거했다. 그리고 보았다, 그리고 보라, 지면은 말라 있었다.

14. In the second month, on the seven and twentieth day of the month, was the earth dry.

14 둘째 달, 이십 칠 일, 땅은 말랐다.

15. And God spake unto Noah, saying,

15 그리고 하느님께서 노아에게 말씀하시어, 말하신다.

16. Go forth from the ark, thou and thy wife, and thy sons, and thy sons'' wives with thee.

16 너와 네 아내, 네 아들들, 너와 함께 한 네 아들들의 아내들은 방주에서 나가거라.

17. Every wild animal that is with thee of all flesh, as to fowl, and as to beast, and as to every creeping thing that creepeth upon the earth, bring forth with thee, that they may spread themselves in the earth, and be fruitful, and multiply upon the earth.

17 너와 함께 있는 모든 육체에 속한 야생 동물 각각 모두, 즉 새와 짐승과 땅에서 기는 것 각각 모두, 너와 함께 있도록 가져 온 것들은 땅에서 자신들을 퍼져나가고, 땅에서 열매를 많이 맺고, 번성하도록 하리라.

18. And Noah went forth, and his sons, and his wife, and his sons''

18 그리고 노아는 나왔다, 그리고 그의 아들들, 그의 아내 그의 아들들의 아내들,

wives with him.

19. Every wild animal, every creeping thing, and every fowl, everything that creepeth upon the earth, according to their families, went forth out of the ark.

19 야생 동물 각각 모두, 기는 것들 각각 모두, 새들 각각 모두, 땅에서 기는 것 각각 모두, 그 종류대로 방주에서 나왔다.

20. And Noah builded an altar unto Jehovah; and took of every clean beast, and of every clean fowl, and offered burnt offerings on the altar.

20 그리고 노아는 여호와께 제단을 쌓았다. 그리고 깨끗한 짐승 각각 모두, 그리고 깨끗한 새 각각 모두를 취했다, 그리고 제단에서 번제물들을 바쳤다.

21. And Jehovah smelled an odor of rest; and Jehovah said in his heart, I will not again curse the ground anymore on man''s account; because the imagination of man''s heart is evil from his youth; neither will I again smite anymore everything living, as I have done.

21 그리고 여호와께서는 휴식의 냄새를 맡으셨다. 그리고 여호와께서는 그분의 심정에서 말하셨다. 나는 인간의 사건 때문에 더 이상 지면을 다시는 저주하지 않으리라. 그 이유는 인간의 심정은 젊은 시절로부터 악하기 때문이다. 나는 내가 했던 것 같이 생명 있는 모든 것을 더 이상 부수지 않으리라.

22. During all the days of the earth, seed time and harvest, and cold and heat, and summer and winter, and day and night, shall not cease.

22 땅의 모든 날 동안 파종기와 추수, 그리고 추위와 더위, 그리고 여름과 겨울, 그리고 낮과 밤은 중단되지 않으리라.

9

1. And God blessed Noah and his sons, and said unto them, Be fruitful, and multiply, and replenish the earth.

1 그리고 하느님께서 노아와 그의 아들들을 축복하셨다, 그리고 그들에게 말하셨다, 열매를 많이 맺으라, 그리고 번성하라, 그리고 땅을 계속 채우라.

2. And let the fear of you and the terror of you be upon every beast of the earth, and upon every bird of heaven; even to everything that the ground maketh to creep forth, and to all the fishes of the sea, into your

2 너를 두려워하고 너를 무서워함이 땅의 짐승 각각 모두 위에, 하늘의 새 각각 모두 위에, 지면을 기는 모든 것 조차도, 그리고 바다의 모든 고기들에게 있을 것이다. 이것들이 네 손에 주어진다.

hands let them be given.

3. Every creeping thing that liveth shall be food for you; as the esculent herb [olus herbae] have I given it all to you.

3 살아 있어 기는 것 각각 모두가 너를 위한 양식이 되리라. 마치 야채 풀잎 같이 나는 너에게 이것 모두를 준다.

4. Only the flesh with the soul thereof, the blood thereof, shall ye not eat.

4 너는 혼이 있는 살과 피를 먹지 말라.

5. And surely your blood with your souls will I require; at the hand of every wild beast will I require it; and at the hand of man [homo], even at the hand of the man [vir] his brother, will I require the soul of man [homo].

5 나는 네 혼을 지닌 네 피를 확실히 요구하리라. 나는 그것을 야생 짐승 각각 모두로부터도 요구하리라. 그리고 사람의 손으로부터, 그 사람 형제의 손으로부터도 나는 사람의 혼을 요구하리라.

6. Whoso sheddeth man''s blood in man, his blood shall be shed; for in the image of God made he man.

6 사람에게 있는 사람의 피를 흘리게 하는 자는 그의 피도 흘릴 것이다. 그 이유는 그분께서는 사람을 하느님의 형상으로 만드셨기 때문이다.

7. And you, be ye fruitful, and multiply; bring forth abundantly in the earth, and be ye multiplied therein.

7 그리고 너는 열매를 많이 맺고 번성하라. 땅에서 풍성하게 산출하라, 그리고 너는 거기서 번성하라.

8. And God said unto Noah, and to his sons with him, saying,

8 그리고 하느님께서 노아에게, 그리고 그의 아들들에게 말하셨다.

9. And I, behold, I establish my covenant with you, and with your seed after you;

9 그리고 나, 보라, 나는 너와 네 후손들과 내 언약을 세운다.

10. And with every living soul that is with you, the fowl, the beast, and the wild animal of the earth with you; of all that go out of the ark, even every wild animal of the earth.

10 그리고 너와 함께 있는 생명 있는 혼 각각 모두와, 새, 짐승, 그리고 너와 더불은 땅의 야생 동물 각각 모두와, 방주에서 나온 모든 것, 땅의 야생 동물에 이르기까지와 내 언약을 세운다.

11. And I will establish my covenant with you; neither shall all flesh be cut off anymore by the waters of the flood; neither shall there anymore be

11 그리고 나는 너와 내 언약을 세우리라. 모든 육은 더 이상 홍수의 물로 잘라지지 않으리라. 홍수가 땅을 파괴하는 일은 더 이상 없으리라.

a flood to destroy the earth.

12. And God said, This is the sign of the covenant which I make between me and you and every living soul that is with you, for the generations of an age:

12 그리고 하느님께서 말하셨다, 이것은 내가 나와 너와 너와 함께 있는 생명 있는 혼 각각 모두와, 대대손손을 위하여 만드는 언약의 표시이다.

13. I have set my bow in the cloud, and it shall be for a sign of a covenant between me and the earth.

13 나는 구름에 내 활을 놓아 둔다, 그리고 이것은 나와 땅 사이에 있는 언약의 표시이리라.

14. And it shall come to pass, when I bring a cloud over the earth, that the bow shall be seen in the cloud,

14 그리고 장차 내가 땅 위에 구름을 가져올 때 활이 구름에서 보여질 것인바,

15. And I will remember my covenant, which is between me and you and every living soul of all flesh; and the waters shall no more become a flood to destroy all flesh.

15 나는 내가 너와 모든 육의 생명 있는 혼 각각 모두 사이에 세운 내 언약을 기억하리라. 그리고 물들이 모든 육을 파괴하기 위하여 홍수가 되는 일은 더 이상 없으리라.

16. And the bow shall be in the cloud; and I will see it, that I may remember the eternal covenant between God and every living soul of all flesh that is upon the earth.

16 그리고 활이 구름에 있을 것이다. 그리고 나는 그것을 보고, 나는 하느님과 땅 위에 있는 모든 육의 생명 있는 혼 각각 모두 사이에 있는 영원한 언약을 기억하리라.

17. And God said unto Noah, This is the sign of the covenant which I have established between me and all flesh that is upon the earth.

17 그리고 하느님께서 노아에게 말하셨다, 이것은 내가 나와 땅 위에 있는 모든 육 사이에 세워진 언약의 표시이다.

18. And the sons of Noah, that went forth from the ark, were Shem, and Ham, and Japheth; and Ham is the father of Canaan.

18 그리고 방주에서 나온 노아의 아들들은 셈, 그리고 함, 그리고 야벳이었다. 그리고 함은 가나안의 조상이다.

19. These three were the sons of Noah; and from these was the whole earth overspread.

19 이 세 명이 노아의 아들들이다. 그리고 이 셋으로부터 온 땅은 가득 찼다.

20. And Noah began to be a man of the ground, and he planted a vineyard:

20 그리고 노아는 지면의 사람이 되기 시작했다, 그리고 그는 포도원을 설했다.

21. And he drank of the wine and was drunken; and he was uncovered in the midst of his tent.
21 그리고 그는 포도주를 마셨고 술취했다. 그리고 그는 그의 천막 한가운데에서 덮혀있지 않은채 있었다.
22. And Ham, the father of Canaan, saw the nakedness of his father, and told his two brethren without.
22. 그리고 가나안의 조상, 함은 자기 아버지의 벌거 벗음을 보았다, 그리고 밖에 나가 자기 형제에게 말했다.
23. And Shem and Japheth took a garment, and laid it upon their shoulders, both of them, and went backward, and covered the nakedness of their father; and their faces were backward, and they saw not their father''s nakedness.
23 그리고 셈과 야벳은 의을 찾아들고, 그것을 두 사람의 어깨 위에 놓고, 뒷걸음으로 가서 자기 아버지의 벌거벗음을 덮었다. 따라서 그들의 얼굴은 뒤쪽을 향했는 바 그들은 자기 아버지의 벌거벗음을 보지 않았다.
24. And Noah awoke from his wine, and knew what his younger son had done unto him.
24 그리고 노아는 그의 포도주로부터 깨어났다, 그리고 자기의 작은 아들이 자기에게 했던 짓을 알았다.
25. And he said, Cursed be Canaan; a servant of servants shall he be to his brethren.
25 그리고 그는 말했다. 가나안은 저주를 받으라. 자기 형제들에게 종들의 종이 되어라.
26. And he said, Blessed be Jehovah, the God of Shem; and Canaan shall be his servant.
26 그리고 그는 말했다, 복있음이 셈의 하느님 여호와이시다; 그리고 가나안은 그의 종일 것이다.
27. May God enlarge Japheth, and he shall dwell in the tents of Shem; and Canaan shall be his servant.
27 하느님께서 야벳을 번창시켜주시기를 빕니다, 그리고 그가 셈의 천막에서 거주하기를 빕니다. 그리고 가나안은 그의 종이 되리라.
28. And Noah lived after the flood three hundred and fifty years.
28 그리고 노아는 홍수 이후 삼백 오십 년을 살았다.
29. And all the days of Noah were nine hundred and fifty years; and he died.
29 따라서 노아의 모든 날들은 구백 오십 년이었다. 그리고 그는 죽었다."

10

1. And these are the nativities of the sons of Noah: Shem, Ham, and
1 그리고 이것들은 노아의 아들들, 셈, 함, 야벳의 후예들이다. 그들에게 홍수 후에 아들

Japheth: and unto them were sons born after the flood.
들이 태어났다.

2. The sons of Japheth: Gomer, and Magog, and Madai, and Javan, and Tubal, and Meshech, and Tiras.
2 야벳의 아들들은 고멜, 그리고 마곡, 그리고 마대, 그리고 야완, 그리고 두발,그리고 메섹, 그리고 디라스이다.

3. And the sons of Gomer: Ashkenaz, and Riphath, and Togarmah.
3 그리고 고멜의 아들들은 아스그봇스, 그리고 리밧, 그리고 도갈마이다.

4. And the sons of Javan: Elishah, and Tarshish, Kittim, and Dodanim.
4 그리고 야완의 아들들은 엘리사, 그리고 달시스, 깃딤, 그리고 도다님이다.

5. From these were spread abroad the isles of the nations in their lands, everyone according to his tongue, according to their families, as to their nations.
5 이들로부터 그들의 땅에서 나라들의 섬들이, 모든 이들이 자기들 언어에 따라, 그들의 족속들에 따라, 그들의 나라들에 관련하여 흩뜨려졌다.

6. And the sons of Ham: Cush, and Mizraim, and Put, and Canaan.
6 그리고 함의 아들들은 구스, 그리고 미스라임, 그리고 붓, 그리고 가나안이다.

7. And the sons of Cush: Seba, and Havilah, and Sabtah, and Raamah, and Sabteca. And the sons of Raamah: Sheba, and Dedan.
7 구스의 아들들은 스바, 그리고 하윌라, 그리고 삽다, 그리고 라아마, 그리고 삽드가이다. 그리고 라아마의 아들들은 세바와 드단이다.

8. And Cush begat Nimrod. He began to be a mighty one in the earth.
8 그리고 구스는 니므롯을 낳았다. 그는 땅에서 힘센 자가 되기 시작했다.

9. He was mighty in hunting before Jehovah; wherefore it was said, As Nimrod, mighty in hunting before Jehovah.
9 그는 여호와 앞에서 사냥함에서 힘이 센 자였다. 그러므로 니므롯은 여호와 앞에서 사냥하는데 힘이 센 자였다고 말해져 왔다.

10. And the beginning of his kingdom was Babel, and Erech, and Accad, and Calneh, in the land of Shinar.
10 그의 왕국의 시작은 시날 땅에 있는 바벨, 그리고 에렉, 그리고 악갓, 그리고 갈레에서 였다.

11. Out of that land went forth Asshur, and built Nineveh, and the city of Rehoboth, and Calah.
11 그는 그 땅으로부터 앗수르로 더 나아갔다. 그리고 르호봇과 갈라,

12. And Resen, between Nineveh and Calah; this is that great city.
12 그리고 니느웨와 갈라 사이에 레센을 건설했는데 이 성은 큰 도시이다.

13. And Mizraim begat Ludim, and
13 그리고 미스라임은 루딤과 아나밈과 르하

Anamim, and Lehabim, and Naphtuhim.
빔과 납두힘과

14. And Pathrusim, and Casluhim, from whom went forth the Philistines, and Caphtorim.
14 바드루심과 가슬루힘, 그들로부터 불레셋이 나왔고, 그리고 갑도림도 낳았다.

15. And Canaan begat Zidon, his firstborn, and Heth.
15 그리고 가나안은 장자 시돈과 헷을 낳았다.

16. And the Jebusite, and the Amorite, and the Girgashite.
16 이어서 여부스 족속과 아모리 족속과 기르가스 족속과

17. And the Hivite, and the Arkite, and the Sinite.
17 히위 족속과 알가 족속과 신 족속과

18. And the Arvadite, and the Zemarite, and the Hamathite. And afterwards were the families of the Canaanites spread abroad.
18 아르왓 족속과 스말 족속과 하맛 족속의 조상을 낳았다 그 후 가나안의 후예들이 두루 퍼졌다.

19. And the border of the Canaanites was from Zidon, in coming to Gerar, even unto Gaza; in coming to Sodom, and Gomorrah, and Admah, and Zeboiim, even unto Lasha.
19 그리고 가나안의 경계는 시돈으로부터 그랄에 이르러 가사에까지, 소돔과 고모라, 그리고 아드마와 스보임에 이르러 라사까지 였다.

20. These are the sons of Ham, according to their families, according to their tongues, in their lands, in their nations.
20 이들은 함의 아들들인데 각기 그들의 족속에 따라, 각기 그들의 말에 따라, 각기 그들의 땅에서, 그들의 나라에서 이다.

21. And there was born to Shem also; he is the father of all the sons of Eber; the elder brother of Japheth.
21 셈에게도 역시 출생이 있었다. 그는 에벨의 모든 아들들의 조상이고 야벳의 형이다.

22. The sons of Shem: Elam, and Asshur, and Arpachshad, and Lud, and Aram.
22 셈의 아들들은 엘람, 그리고 앗수르, 그리고 아르박삿, 그리고 , 그리고 아람이다.

23. And the sons of Aram: Uz, and Hul, and Gether, and Mash.
23 그리고 아람의 아들들은 우스, 그리고 훌, 그리고 게델, 그리고 마스이다.

24. And Arpachshad begat Shelah; and Shelah begat Eber.
24 그리고 아르박삿은 셀라를 낳고, 셀라는 에벨을 낳았다.

25. And unto Eber were born two sons; the name of the one was Peleg,
25 그리고 에벨에게 두 아들이 출생했는데, 그 중 하나의 이름은 벨렉이고, 그의 시절에

for in his days was the earth divided; and his brother''s name was Joktan.
26. And Joktan begat Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah.
27. And Hadoram, and Uzal, and Diklah.
28. And Obal, and Abimael, and Sheba.
29. And Ophir, and Havilah, and Jobab. All these were the sons of Joktan.
30. And their dwelling was from Mesha, in coming to Sephar, the mountain of the east.
31. These are the sons of Shem, according to their families, according to their tongues, in their lands, according to their nations.
32. These are the families of the sons of Noah, according to their nativities, in their nations; and from these were spread abroad the nations in the earth after the flood.

땅이 나뉘었다. 그리고 그의 형제의 이름은 욕단이었다.
26 욕단은 알모닷과 셀렙과 하살마웻과 예라와
27 하도람과 우살과 디글라와
28 오발과 아비마엘과 스바와
29 오빌과 하윌라와 요밥을 낳았는데 이들은 다 욕단의 아들이었다.
30 그들의 거주지는 메사에서부터 스발에 이르는 동쪽의 산이었다.
31 이들은 셈의 아들들인데, 그들의 가문에 따라, 그들의 언어에 따라, 그들의 땅에서, 그들의 나라에 따라서 이다.
32 이들은 노아의 아들들의 족속들인데 그들의 출생지에 따라, 그들의 나라에 따라서 이다. 홍수 후에 이들로부터 땅에는 나라들이 두루 퍼졌다.

11

1. And the whole earth was of one lip, and their words were one.
2. And it came to pass when they journeyed from the east, that they found a valley in the land of Shinar, and they dwelt there.
3. And they said a man to his fellow, Come, let us make bricks, and let us burn them to a burning. And they had

11

1 그리고 온 땅은 한 입술 속에 있었고, 그들의 말들은 하나였다.
2 그들이 동쪽으로부터 여행했을 때 이었는데, 그들은 시날의 땅에서 골짜기를 발견했고, 그들은 거기에 거주했다.
3 그리고 그들은 자기 동료들에게 말하기를, 오라, 우리들이 벽돌을 만들자, 그리고 그것들을 견고히 구워내자. 그리고 그들은 돌 대

brick for stone, and bitumen had they for mortar.

신 벽돌을, 회반죽 대신 역청을 가졌다.

4. And they said, Come, let us build us a city and a tower, and its head in heaven; and let us make us a name, lest peradventure we be scattered upon the faces of the whole earth.

4 그리고 그들이 말했다. 오라 우리가 도성과 탑을 건설하자. 그리고 그 탑의 머리가 하늘에 있게 하자. 그리고 우리가 온 땅의 얼굴에 흩어지지 않도록 이름을 만들자.

5. And Jehovah came down to see the city and the tower which the sons of man were building.

5 그리고 여호와께서는 사람의 아들들이 건설해오고 있는 도성과 탑을 보시기 위해 내려 오셨다.

6. And Jehovah said, Behold, the people are one, and they all have one lip, and this is what they begin to do; and now nothing will be withholden from them of all which they have thought to do.

6 그리고 여호와께서 말하셨다, 보라, 이 무리들이 하나이다, 그리고 그들 모두 한 입술을 가지고 있다, 그리고 이것은 그들이 하려는 것의 시작일 뿐이다. 그리고 지금 그들이 하려고 생각한 것 중 어느 한가지도 그들로부터 보류된 것이 없다.

7. Come, let us go down, and there confound their lip, that they hear not a man the lip of his fellow.

7 오라, 우리가 내려 가자, 그리고 그들의 입술을 혼동되게 하여 그들이 자기 동료의 입술을 듣지 못하게 하자.

8. And Jehovah scattered them from thence upon the faces of all the earth; and they left off to build the city.

8 그리고 여호와께서는 그들을 온 땅의 얼굴에 흩으셨다. 그리고 그들은 도성을 건설하는 것을 그만 두었다.

9. Therefore he called the name of it Babel, because there did Jehovah confound the lip of all the earth; and from thence did Jehovah scatter them upon the faces of all the earth.

9 그러므로 그분은 그것의 이름을 바벨이라 부르셨는데, 그 이유는 여호와께서 거기서 온 땅의 입술을 혼동되게 하셨기 때문이다, 그리고 그때로부터 여호와께서는 그들을 온 땅의 얼굴에 흩으셨다.

10. These are the births of Shem: Shem was a son of a hundred years, and begat Arpachshad, two years after the flood.

10 이것들은 셈의 출생들이다. 셈은 일백 세의 아들이었고. 홍수 이후 이 년, 아르박삿을 낳았다.

11. And Shem lived after he begat Arpachshad five hundred years, and begat sons and daughters.

11 그리고 셈은 그가 아르박삿을 낳은 후 오백 년을 살았고, 아들들과 딸들을 낳았다.

12. And Arpachshad lived five and thirty years, and begat Shelah.
12 그리고 아르박삿은 오백 삼십 년을 살았고 셀라를 낳았다.
13. And Arpachshad lived after he begat Shelah four hundred and three years, and begat sons and daughters.
13 그리고 아르박삿은 그가 셀라를 낳은 후 사백 삼십 년을 살았고, 아들들과 딸들을 낳았다.
14. And Shelah lived thirty years, and begat Eber.
14 그리고 셀라는 삼십 년을 살았고 에벨을 낳았다.
15. And Shelah lived after he begat Eber four hundred and three years, and begat sons and daughters.
15 그리고 셀라는 그가 에벨을 낳은 후 사백 삼십 년을 살았고, 아들들과 딸들을 낳았다.
16. And Eber lived four and thirty years, and begat Peleg.
16 그리고 에벨은 삼십 사 년을 살았고, 벨렉을 낳았다.
17. And Eber lived after he begat Peleg four hundred and thirty years, and begat sons and daughters.
17 그리고 에벨은 그가 벨렉을 낳은 후 사백 삼십 년을 살았고, 아들들과 딸들을 낳았다.
18. And Peleg lived thirty years, and begat Reu.
18 그리고 벨렉은 삼십 년을 살았고, 르우를 낳았다.
19. And Peleg lived after he begat Reu two hundred and nine years, and begat sons and daughters.
19 그리고 벨렉은 그가 르우를 낳은 후 이백 구 년을 살았고, 아들들과 딸들을 낳았다.
20. And Reu lived two and thirty years, and begat Serug.
20 그리고 르우는 삼십 이 년을 살고, 스룩을 낳았다.
21. And Reu lived after he begat Serug two hundred and seven years, and begat sons and daughters.
21 그리고 르우는 그가 스룩을 낳은 후 이백 칠 년을 살았고, 아들들과 딸들을 낳았다.
22. And Serug lived thirty years, and begat Nahor.
22 그리고 스룩은 삼십 년을 살았고 나홀을 낳았다.
23. And Serug lived after he begat Nahor two hundred years, and begat sons and daughters.
23 그리고 스룩은 그가 나홀을 낳은 후 이백 년을 살았고, 아들들과 딸들을 낳았다.
24. And Nahor lived nine and twenty years, and begat Terah.
24 그리고 나홀은 이십 구 년을 살았고, 데라를 낳았다.
25. And Nahor lived after he begat Terah a hundred and nineteen years, and begat sons and daughters.
25 그리고 나홀은 그가 데라를 낳은 후 일백 십구 년을 살았고, 아들들과 딸들을 낳았다.

26. And Terah lived seventy years, and begat Abram, Nahor, and Haran.
27. And these are the births of Terah: Terah begat Abram, Nahor, and Haran; and Haran begat Lot.
28. And Haran died upon the faces of Terah his father, in the land of his nativity, in Ur of the Chaldees.
29. And Abram and Nahor took them wives; the name of Abram''s wife was Sarai; and the name of Nahor''s wife, Milcah, the daughter of Haran, the father of Milcah, and the father of Iscah.
30. And Sarai was barren, she had no offspring.
31. And Terah took Abram his son; and Lot the son of Haran, his son''s son; and Sarai his daughter-in-law, his son Abram''s wife; and they went forth with them from Ur of the Chaldees, to go into the land of Canaan; and they came even unto Haran, and stayed there.
32. And the days of Terah were two hundred and five years; and Terah died in Haran.

26 그리고 데라는 칠십 년을 살고, 아브람과 나홀과 하란을 낳았다.
27 이것들은 데라로부터의 출생들이다. 데라는 아브람, 나홀, 하란을 낳았다. 그리고 하란은 롯을 낳았다.
28 그리고 하란은 그의 출생지, 갈대아의 우르에서 자기 아버지 데라의 얼굴들 앞에서 죽었다.
29 그리고 아브람과 나홀은 아내를 맞았는데, 아브람의 아내의 이름은 사래였고, 나홀의 아내의 이름은 밀가인데, 하란의 딸이고, 하란은 밀가의 아버지이자 미스가의 아버지였다.
30 그리고 사래는 잉태하지 못했는 바 그녀는 자식이 없었다.
31 그리고 데라는 그의 아들 아브람, 그리고 하란의 아들이요 그의 손자인 롯, 그리고 그의 아들 아브람의 아내요 자기 며느리인 사래를 데리고 가나안의 땅으로 가기 위해 갈대아의 우르를 떠났다. 그리고 그들은 하란에까지 왔는데, 거기서 머물렀다.
32 그리고 데라의 날들은 이백 오 년이었다. 그리고 데라는 하란에서 죽었다.

12

1. And Jehovah said unto Abram, Get thee out of thy land, and from thy birth, and from thy father''s house, to the land that I will cause thee to see.
2. And I will make thee into a great

12

1 그리고 여호와께서 아브람에게 말하셨다, 너는 너의 토지부터, 네 출생으로부터, 네 아버지의 집으로부터 내가 너에게 보여주게 될 토지로 가라.
2 그리고 나는 너를 위대한 나라로 만들겠다.

nation; and I will bless thee, and will make thy name great; and thou shalt be a blessing.

그리고 나는 너를 축복할 것이고, 네 이름을 위대하게 만들겠고, 너는 축복이 되리라.

3. And I will bless them that bless thee, and will curse him that curseth thee; and in thee shall all the families of the ground be blessed.

3 그리고 나는 너를 축복하는 그들을 축복할 것이고, 너를 저주하는 그를 저주하리라. 땅의 모든 가문들이 네 안에서 축복되어질 것이다.

4. And Abram went as Jehovah had spoken unto him, and Lot went with him. And Abram was a son of five years and seventy years, when he went forth out of Haran.

4 그리고 아브람은 여호와께서 자기에게 지시했던 그대로 갔다. 그리고 롯도 그와 함께 갔다. 그리고 아브람은 그가 하란에서 떠났을 때 그는 칠십 오 년의 아들이었다.

5. And Abram took Sarai his wife, and Lot his brother''s son, and all their substance that they had gotten, and the soul that they had gained in Haran; and they went forth to go into the land of Canaan; and into the land of Canaan they came.

5 그리고 아브람은 그의 아내 사래와 그의 형제의 아들, 롯, 그리고 그가 소유했던 모든 물질, 그리고 그들이 하란에서 획득한 혼(soul)을 챙겼다. 그리고 그들은 가나안의 땅으로 가기 위해 나갔다. 그리고 그들은 가나안의 땅에 왔다.

6. And Abram passed through the land, even unto the place Shechem, even unto the oak grove Moreh: and the Canaanite was then in the land.

6 그리고 아브람은 세겜 장소에까지, 모레의 상수리나무 숲에까지 그 땅을 통과 했다. 그리고 가나안 족들이 그 땅에 있었다.

7. And Jehovah was seen of Abram, and said, To thy seed will I give this land. And there he built an altar to Jehovah, who was seen of him.

7 그리고 여호와가 아브람에게 보여졌다, 그리고 말하셨다. 나는 네 자손에게 이 땅을 주겠다. 그래서 그는 거기서 자기에게 보여진 여호와께 제단을 건립했다.

8. And he removed from thence into the mountain on the east of Bethel, and spread his tent; having Bethel toward the sea, and Ai on the east. And there he built an altar to Jehovah, and called on the name of Jehovah.

8 그리고 그는 거기로부터 벧 동쪽에 있는 산으로 옮겨 갔다, 그리고 그의 천막을 펼쳤다. 그곳은 바다 쪽으로는 벧엘이, 동쪽에는 아이가 보이는 곳이다. 그리고 거기서 그는 여호와께 제단을 건립했다, 그리고 여호와의 이름을 불렀다.

9. And Abram journeyed, going and

9 그리고 아브람은 여행했고 갔는데 남쪽을

journeying, toward the south.
향하여 여행했다.

10. And there was a famine in the land. And Abram went down into Egypt to sojourn there; because the famine was grievous in the land.
10 그리고 그 땅에 기근이 있었다. 그래서 아브람은 이집트에서 머무르려고 거기로 내려 갔다. 그 이유는 기근이 그 땅에서 너무나 극심하였기 때문이다.

11. And it came to pass that when he drew nigh to come into Egypt, he said unto Sarai his wife, Behold I pray, I know that thou art a woman beautiful to look upon:
11 시간이 흘러 아브람이 이집트에 가까이 이르렀을 때, 그는 아내 사래에게 말하기를, 보라 나는 당신이 쳐다보기에 아름다운 여자이다 라고 알고 있다.

12. And it shall come to pass, when the Egyptians shall see thee, that they will say, This is his wife; and they will kill me, and will make thee to live.
12 그리고 한참 후 이집트인들이 당신을 보았을 때, 그들은 말하기를 이것은 그의 아내이다, 그리고 그들은 나를 죽일 것이다, 그리고 당신은 살려 둘 것이다.

13. Say, I pray, thou art my sister; that it may be well with me for thy sake, and that my soul may live because of thee.
13 바라건대, 당신이 나의 누이이다 라고 말하면 그들은 자기들의 목적을 위하여 나를 잘 대접할 것이고 내 혼도 당신 때문에 살 것이다.

14. And it came to pass when Abram was come into Egypt, that the Egyptians saw the woman, that she was very beautiful.
14 그리고 아브람이 이집트에 왔었을 때이다. 이집트인들은 여인을 보았는데, 그녀는 매우 아름다웠다.

15. And the princes of Pharaoh saw her, and praised her to Pharaoh; and the woman was taken to Pharaoh''s house.
15 바로의 대신들이 그녀를 보고 바로에게 그녀를 칭찬했다. 그래서 여인은 바로의 집에로 데려가졌다.

16. And he did well unto Abram for her sake; and he had flock and herd, and he-asses and menservants, and maidservants and she-asses, and camels.
16 그래서 바로는 그녀 때문에 아브람에게 잘 대해 주었다. 그래서 아브람은 양떼와 목축, 그리고 수나귀와 남종, 그리고 여종과 암나귀, 그리고 낙타를 가졌다.

17. And Jehovah smote Pharaoh with great plagues, and his house, because of the word of Sarai, Abram''s wife.
17 그리고 여호와께서는 바로를 큰 재앙으로 치셨고, 그의 집도 치셨는데 그 이유는 아브람의 아내 사래에 관한 말 때문이다.

18. And Pharaoh called Abram, and said, What is this that thou hast done unto me? Why didst thou not tell me that she is thy wife?
19. Why saidst thou, She is my sister? And I might have taken her to me for a woman. And now, behold thy wife; take her, and go.
20. And Pharaoh commanded the men concerning him; and they sent him away, and his wife, and all that he had.

18 그래서 바로는 아브람을 불렀다, 그리고 말했다, 네가 나에게 했던 이것은 무엇이냐? 왜 너는 그녀가 네 아내라고 나에게 말하지 않았느냐?
19 왜 너는 그녀가 네 누이라고 말했느냐? 그래서 나는 그녀를 나에게 여인으로 데려왔었다. 그리고 지금 보라 네 아내이다. 그녀를 데리고 가라.
20 그리고 바로는 그에 관하여 사람들에게 명령을 내렸다. 그리고 그들은 그를 내어 보냈다, 그리고 그의 아내, 그리고 그가 가졌던 모든 것도 내어 보냈다.

13

1. And Abram went up out of Egypt, he and his wife, and all that he had, and Lot with him, toward the south.
2. And Abram was very rich in cattle, in silver, and in gold.
3. And he went according to his journeys from the south and even to Bethel, unto the place where his tent was at the first, between Bethel and Ai.
4. Unto the place of the altar which he had made there in the beginning; and there Abram called on the name of Jehovah.
5. And Lot also, who went with Abram, had flock and herd, and tents.
6. And the land was not able to bear them that they might dwell together, for their substance was great, so that they could not dwell together.

13

1 그리고 아브람은 그와 그의 아내, 그리고 그가 가진 모든 것, 그리고 그와 더불은 롯과 함께 이집트를 나와 남쪽을 향하여 올라갔다.
2 그리고 아브람은 소떼에서, 은에서, 그리고 금에서 큰 부자였다.
3 그리고 아브람은 그의 여정들을 따라, 남쪽으로부터 그리고 벧엘에까지, 그의 천막이 처음 있었던 장소, 벧엘과 아이 사이에로 갔다.
4 그가 처음 거기에 만들었던 제단이 있는 곳으로; 그리고 거기서 아브람이 여호와의 이름을 불렀다.
5 그리고 롯도 아브람과 함께 갔는데 양떼와 목축, 그리고 천막을 가졌다.
6 그리고 그 땅은 그들로 하여금 함께 거주하도록 그들을 받쳐 줄 수 없었는데, 그 이유는 그들의 물질이 많아서 그들이 함께 거주할 수 없었기 때문이다.

7. And there was strife between the herdmen of Abram''s cattle and the herdmen of Lot''s cattle; and the Canaanite and the Perizzite were then dwelling in the land.

7 그리고 아브람의 소떼의 목부와 롯의 소떼의 목부 사이에 다툼이 있었다. 그리고 그 당시 가나안족과 브리스족이 그 땅에 거주하고 있었다.

8. And Abram said unto Lot, Let there be no contention, I pray, between me and thee, and between my herdmen and thy herdmen, for we are men brethren.

8 그리고 아브람은 롯에게 말했다, 너와 나 사이에, 그리고 네 목부와 내 목부 사이에 싸움이 있어서는 안된다. 그 이유는 우리는 형제 사람이기 때문이다.

9. Is not the whole land before thee? Separate, I pray, from me; if to the left hand, then I will go to the right; or if to the right hand, then I will go to the left.

9 온 땅이 네 앞에 있지 않느냐? 바라건대 나로부터 분리하라. 만일 왼쪽으로 가면 나는 오른쪽으로 가리라. 그리고 만일 오른쪽으로 가면 나는 왼쪽으로 가리라.

10. And Lot lifted up his eyes, and saw all the plain of Jordan, that it was all well watered, before Jehovah destroyed Sodom and Gomorrah, like the garden of Jehovah, like the land of Egypt in coming to Zoar.

10 그래서 롯이 눈을 들었고, 요단의 모든 평지를 보았더니, 거기는 물이 넉넉하였는데, 이는 여호와께서 소돔과 고모라를 멸하시기 전이고, 여호와의 동산 같고, 소알에 이르는 이집트의 땅 같았다.

11. And Lot chose him all the plain of Jordan; and Lot journeyed from the east; and they were separated, a man from his brother.

11 그리고 롯은 요단의 모든 평지를 선택했다. 그리고 롯은 동쪽으로부터 여행했다. 그리고 그들은 분리되어졌는데, 그의 형제로부터의 사람과 분리되어졌다.

12. Abram dwelt in the land of Canaan, and Lot dwelt in the cities of the plain, and pitched his tent as far as Sodom.

12 아브람은 가나안의 땅에 거주하였고, 롯은 평지의 도성에 거주하였다. 그리고 그의 천막을 소돔 가까이에 단단히 고정시켰다.

13. And the men of Sodom were wicked and sinners against Jehovah exceedingly.

13 그리고 소돔의 사람들은 사악했고 여호와께 극도로 죄인이었다.

14. And Jehovah said unto Abram, after that Lot was separated from him, Lift up now thine eyes, and look

14 그리고 롯이 그로부터 분리된 후 여호와께서는 아브람에게 말하시기를, 바라건대 네 눈을 들어라, 그리고 네가 있는 장소로부터

from the place where thou art, northward, and southward, and eastward, and westward.

북쪽을 향하여, 남쪽을 향하여, 동쪽을 향하여, 서쪽을 향하여 보아라.

15. For all the land which thou seest, to thee will I give it, and to thy seed, forever.

15 나는 네가 보는 모든 땅을 너에게 줄 것이고, 네 자손에게 영원히 줄 것이다.

16. And I will make thy seed as the dust of the earth; so that if anyone can number the dust of the earth, then shall thy seed also be numbered.

16 그리고 나는 네 후손을 땅의 먼지 같이 만들겠다. 만일 사람이 땅의 먼지를 셀 수 있다면 그와 같게 네 후손도 세어질 수 있을 것이다.

17. Arise, walk through the land, in the length of it and in the breadth of it; for unto thee will I give it.

17 일어나라, 이 땅을 두루 걸어라, 그 땅을 길이에서, 그 땅을 넓이에서 걸어라. 내가 그 땅을 너에게 줄 것이기 때문이다.

18. And Abram pitched his tent, and came, and dwelt in the oak groves of Mamre, which are in Hebron, and built there an altar unto Jehovah.

18 그리고 아브람은 그의 천막을 단단히 고정시켰다, 그리고 왔고, 헤브론에 있는 마므레의 상수리 나무 숲에서 거주하였다, 그리고 거기에 그는 여호와께 제단을 건설했다.

14

14

1. And it came to pass in the days of Amraphel king of Shinar, Arioch king of Ellasar, Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of Goiim,

1 시날 왕 아므라벨과 엘라살 왕 아리옥과 엘람 왕 그돌라오멜과 고임 왕 디달의 시절이 왔다,

2. That they made war with Bera king of Sodom, and with Birsha king of Gomorrah, Shinab king of Admah, and Shemeber king of Zeboiim, and with the king of Bela, this is Zoar.

2 그들은 소돔 왕 베라와 고모라 왕 비르사와 아드마 왕 시납과 스보임왕 세메벨과 벨라, 즉 소알 왕과 전쟁을 벌였다.

3. All these were gathered together at the valley of Siddim, this is the Salt Sea.

3 이들 모두가 싯딤의 계곡에 집결하였는데, 이곳은 염해이다.

4. Twelve years they served Chedorlaomer, and in the thirteenth year they rebelled.

4 그들은 십이 년 동안 그돌라오멜을 섬겼는데, 십삼 년째에 그들은 반역하였다.

5. And in the fourteenth year came Chedorlaomer and the kings that were with him, and smote the Rephaim in Ashteroth-karnaim, and the Zuzim in Ham, and the Emim in Shavehkiriathaim;

5 그리고 십사 년째에 그돌라오멜이 그와 함께 했던 왕들과 왔다, 그리고 아스다롯 가르나임에서 르바족을, 함에서 수스족을, 사웨기랴다임에서 엠족을 쳐부셨다.

6. And the Horites in their Mount Seir, even to El-paran which is over in the wilderness.

6 그리고 세일 산에서 호리족을 쳐부셨는데 광야 근처인 엘바란 까지 이르렀다.

7. And they returned, and came to En-mishpat, this is Kadesh, and smote all the field of the Amalekites, and also the Amorite that dwelt in Hazazon-tamar.

7 그리고 그들은 되돌아서 엔머스밧 즉 가데스로 와서 아말렉족의 온 들판을 쳐부수셨고 또한 하사손다말에 사는 아모리족도 쳐부셨다.

8. And there went out the king of Sodom, and the king of Gomorrah, and the king of Admah, and the king of Zeboiim, and the king of Bela, this is Zoar; and they set the battle in array with them in the valley of Siddim;

8 그러자 거기로 소돔 왕과 고모라 왕과 아드마 왕과 스보임 왕과 벨라 즉 소알 왕이 나갔다, 그리고 그들은 싯딤계곡에서 전투 대형을 갖추어 놓았는데,

9. With Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of Goiim, and Amraphel king of Shinar, and Arioch king of Ellasar: four kings with five.

9 엘람 왕 그돌라오멜과 고임 왕 디달과 시날 왕 아므라벨과 엘라살 왕 아리옥과 싸우려해서 였다. 즉 다섯 왕이 네 왕과 싸웠다.

10. And the valley of Siddim was pits, pits of bitumen; and the king of Sodom and of Gomorrah fled, and they fell there, and they that remained fled to the mountain.

10 그리고 싯딤 계곡은 역청 수렁, 수렁이었다. 그리고 소돔 왕과 고모라 왕은 도망쳤다, 그리고 거기에 빠졌다, 그리고 남아있었던 자들은 산으로 도망쳤다.

11. And they took all the wealth of Sodom, and of Gomorrah, and all their food, and departed.

11 그리고 그들은 소돔과 고모라의 재물 모두와 그들의 양식 전부를 거두어 떠났다.

12. And they took Lot, Abram''s brother''s son, and his substance, and departed; and he was dwelling in

12 그리고 그들은 아브람의 형제의 아들 롯, 그리고 그의 물질을 거두어 떠났다. 그리고 롯은 소돔에서 거주하고 있었다.

Sodom.

13. And there came one that had escaped, and told Abram the Hebrew; and he was dwelling in the oak groves of Mamre the Amorite, the brother of Eshcol, and the brother of Aner; and these were men of the covenant of Abram.

13 그리고 거기서 도망쳐 나온 한 사람이 왔다, 그리고 히브리인 아브람에게 말했다, 그리고 아브람은 에스골의 형제, 아넬의 형제인 아모리족 마므레의 상수리나무 숲에서 거주하고 있었다. 그리고 이들은 아브람과 계약을 맺은 사람들이었다.

14. And Abram heard that his brother was made captive; and he hastened his trained men that were born in his house, three hundred and eighteen, and pursued unto Dan.

14 그리고 아브람은 그의 형제가 포로가 되었다는 것을 들었다. 그래서 그는 자기 집에서 길러낸 훈련된 사람 삼백 십팔 명을 재촉하여 단까지 추격했다.

15. And he divided himself against them by night, he and his servants, and smote then, and pursued them unto Hobah, which is on the left of Damascus.

15 그래서 그는 그들과 맞서려고 밤을 틈타 그와 그의 종들을 나누었다, 그리고 그들을 쳐부셨는데, 그들을 다메섹의 왼쪽에 있는 호바까지 추격했다.

16. And he brought back all the substance, and also brought back his brother Lot and his substance, and the women also, and the people.

16 그리하여 그는 모든 물질을 되찾았다, 그리고 또한 그의 형제 롯과 그의 물질, 그리고 여인들 역시, 그리고 사람들을 되찾았다.

17. And the king of Sodom went out to meet him, after his return from smiting Chedorlaomer and the kings that were with him, at the valley of Shaveh, this is the king''s valley.

17 그리고 소돔 왕은 아브람이 그돌라오멜과 그를 따른 왕들을 쳐부수고 돌아오자 그를 만나기 위해 왕의 계곡인 사웨 계곡에로 나왔다.

18. And Melchizedek king of Salem brought forth bread and wine, and he was priest to God most high.

18 그리고 살렘 왕 멜기세덱은 빵과 포도주를 가져왔다. 그리고 그는 가장 높은 하느님을 받드는 성직자였다.

19. And he blessed him, and said, Blessed be Abram to God most high, possessor of the heavens and the earth.

19 그가 아브람에게 복을 빌었다, 그리고 말했다, 아브람은 하늘과 땅의 점유자 되시는 가장 높으신 하느님에게 복있음이로다.

20. And blessed be God most high,

20 그리고 가장 높으신 분에게 복있음이여,

who hath delivered thine enemies into thy hand. And he gave him tithes of all.

그분이 당신의 손에 그대의 적들을 넘겨주었다. 그리고 아브람은 그에게 모든 것의 십분의 일을 주었다.

21. And the king of Sodom said unto Abram, Give me the soul, and take the substance to thyself.

21 그리고 소돔 왕이 아브람에게 말했다, 나에게 혼을 주시오, 그리고 물질은 당신에게 돌리시오.

22. And Abram said to the king of Sodom, I have lifted up my hand to Jehovah God most high, possessor of the heavens and the earth;

22 그리고 아브람이 소돔 왕에게 말했다, 나는 하늘과 땅의 점유자이신 가장 높으신 여호와께 내 손을 들었다.

23. That from a thread even to the thong of a shoe, I will not take aught that is thine; lest thou shouldest say, I have enriched Abram.

23 실가닥부터 신발의 가죽끈에 이르기까지 나는 당신의 것에는 관심을 두지 않을 것이다, 그 이유는 나로 인해 아브람이 부자가 되었다고 당신이 말하지 않도록 하기 위해서이다.

24. Save only that which the boys have eaten, and the portion of the men who went with me, Aner, Eshcol, and Mamre; let them take their portion.

24 젊은이들이 먹은 것 만은 떼어 놓겠다. 그리고 나와 함께 갔던 사람들, 아넬과 에스골과 마므레의 몫은 떼어 놓아 그들의 몫은 차지하게 하겠다.

15

15

1. After these words, the word of Jehovah came unto Abram in a vision, saying, Fear not, Abram; I am a shield to thee, thy exceeding great reward.

1 이 말들 이후, 여호와의 말씀이 환상 가운데에서 아브람에게 왔고, 말하시기를, 두려워 말라, 아브람아, 나는 너에게 방패이고, 너의 지극히 큰 상금이다.

2. And Abram said, Lord Jehovih, what wilt thou give me, and I am walking childless, and the steward of my house is this Eliezer the Damascene?

2 그리고 아브람이 말했다, 주 여호와여, 당신은 나에게 무엇을 주시렵니까? 나는 자식 없이 걷고 있습니다. 그리고 제 집의 청지기는 이 다메섹 엘리에셀이니 이다.

3. And Abram said, Lo to me thou

3 그리고 아브람이 말했다, 보십시오, 나에게

hast not given seed, and behold a son of my house is mine heir.
당신께서는 씨를 주지 않았습니다, 그리고 제 집의 아들이 나의 상속자입니다.

4. And behold the word of Jehovah came unto him, saying, This one shall not be thine heir; but he that shall go forth out of thy bowels shall be thine heir.
4 그리고 보라, 여호와의 말씀이 그에게 와서, 말하기를, 이 자는 네 상속자가 아니다. 그러나 네 창자들로부터 나오는 사람이 너의 상속자이다.

5. And he led him forth abroad, and said, Look now toward heaven, and number the stars, if thou be able to number them; and he said unto him, So shall thy seed be.
5 그리고 그분은 그를 밖으로 인도했다, 그리고 말했다, 지금 하늘을 쳐다보라, 그리고 만일 네가 별들을 셀 수 있다면 그것들을 세어라. 그리고 그분은 그에게 말했다, 그렇게 네 씨도 있을 것이다.

6. And he believed in Jehovah, and he imputed it to him for righteousness.
6 그리고 그는 여호와를 믿었다, 그리고 그분은 그것을 정의를 위해 그에게 전가하셨다.

7. And he said unto him, I am Jehovah who led thee forth out of Ur of the Chaldees, to give thee this land, to inherit it.
7 그리고 그분은 그에게 말하셨다, 나는 여호와, 이 토지를 상속받아 너에게 주려고 갈대아 우르에서 너를 인도한 여호와이다.

8. And he said, Lord Jehovih, whereby shall I know that I shall inherit it?
8 그리고 그는 말했다, 주 여호와여, 제가 그 토지를 상속받으리라는 것을 어떻게 알겠습니까?

9. And he said unto him, Take thee a heifer of three years, and a shegoat of three years, and a ram of three years, and a turtledove, and a young pigeon.
9 그리고 그분은 그에게 말하셨다, 너는 삼 년된 암소,그리고 삼 년된 암염소, 그리고 삼 년된 수양, 산비둘기와 어린 집비둘기를 챙겨라.

10. And he took unto him all these and divided them in the midst, and laid each part over against the other; and the birds he did not divide.
10 그리고 그는 이 모든 것을 자기에게 가져오고 그것들을 한가운데에서 나누고 각 짝이 다른 짝을 마주 보게 놓았다. 그리고 새들은 나누지 않았다.

11. And the fowls came down upon the bodies, and Abram drove them away.
11 가금류가 사체들 위에 내려왔었고, 그리고 아브람은 그것들을 쫓았다.

12. And it came to pass when the
12 그리고 해가 저무는 때가 되었는데, 깊은

sun was going down that a deep sleep fell upon Abram; and behold a terror of great darkness falling upon him.

잠이 아브람 위에 떨어졌다, 그리고 큰 어둠의 공포가 그에게 떨어지고 있는 것이 보였다.

13. And he said unto Abram, Knowing thou shalt know that thy seed shall be a stranger in a land that is not theirs, and shall serve them; and they shall afflict them four hundred years.

13 그리고 그분은 아브람에게 말하셨다, 너는 확실히 알아라, 네 씨는 자기들의 것도 아닌 토지에서 객이 되어 있을 것이고, 그들을 섬길 것이고, 그리고 그들은 사백 년 동안 네 씨들을 괴롭힐 것이다.

14. And also that nation whom they shall serve will I judge; and after that shall they go out with great substance.

14. 그리고 또한 나는 네 후손들이 섬겼던 자들을 심판할 것이다. 그 후 네 후손들은 큰 물질을 지니고 떠날 것이다.

15. And thou shalt go to thy fathers in peace; thou shalt be buried in a good old age.

15 그리고 너는 네 조상에게로 평화로이 갈 것이다, 너는 장수하다가 묻힐 것이다.

16. And in the fourth generation they shall return hither, for the iniquity of the Amorites is not yet consummated.

16 그리고 사 대에 가서 그들은 이쪽으로 돌아오리니 그 이유는 아모리족의 불법이 아직은 극에 달하지 못했기 때문이다.

17. And it came to pass that the sun went down, and there was thick darkness; and behold a furnace of smoke, and a torch of fire that passed between those pieces.

17 해가 내려 가자 짙은 어둠이 있었다. 그리고 연기 뿜는 용광로와 불 붙은 횃불이 쪼갠 고기 조각들 사이를 지나가는 것이 보였다.

18. In that day Jehovah made a covenant with Abram, saying, Unto thy seed will I give this land, from the river of Egypt unto the great river, the river Euphrates:

18 그 날 여호와께서 아브람과 언약을 하시고 말하시기를, 나는 네 씨에게 이 토지, 이집트의 강으로부터 큰 강 유브라데 강에 이르기 까지를 줄 것이다;

19. The Kenite, and the Kenizzite, and the Kadmonite;

19 즉 겐족과 그니스족과 갓몬족과

20. And the Hittite, and the Perizzite, and the Rephaim;

20 헷족과 브리스족과 르바족과

21. And the Amorite, and the Canaanite, and the Girgashite, and the Jebusite.

21 아모리족과 가나안족과 기르가스족과 여부스족.

16

1. And Sarai, Abram''s wife, did not bear unto him; and she had a handmaid, an Egyptian, and her name was Hagar.
2. And Sarai said unto Abram, Behold I pray, Jehovah hath shut me up from bearing; go in I pray unto my handmaid; it may be that I shall be built up by her. And Abram harkened to the voice of Sarai.
3. And Sarai, Abram''s wife, took Hagar the Egyptian, her handmaid, after ten years of Abram''s dwelling in the land of Canaan, and gave her to Abram, her man, for a woman to him.
4. And he went in unto Hagar, and she conceived; and she saw that she had conceived, and her mistress was despised in her eyes.
5. And Sarai said unto Abram, My wrong be upon thee; I gave my handmaid unto thy bosom; and she saw that she conceived, and I am despised in her eyes; Jehovah judge between me and thee.
6. And Abram said unto Sarai, Behold thy handmaid is in thy hand, do to her that which is good in thine eyes; and Sarai humbled her, and she fled from her face.
7. And the angel of Jehovah found her

16

1 그리고 사래, 아브람의 아내는 그에게 아이를 낳아 주지 못하였다. 그리고 그녀는 이집트 출신 여종이 있었는데 그녀의 이름은 하갈이었다.
2 사래가 아브람에게 말했다, 보라, 원하건대 여호와께서는 나에게 아이 낳는 것을 닫으셨으니 내 하녀에게로 가시오. 어쩌면 나는 그녀를 수단으로 가문을 건설할 수 있을지 모릅니다. 그리고 아브람은 그녀의 목소리에 귀를 기울였다.
3 그리고 사래, 아브람의 아내가 그녀의 하녀 이집트 출신 하갈을 데려다가 자기의 남자 아브람을 위한 여인으로 그에게 주었는데, 이는 아브람이 가나안 땅에 거주한지 십 년 후 이었다.
4 그리고 아브람은 하갈에게 갔고, 그 여자는 임신하였다. 그리고 그녀는 자기가 임신하였음을 알고, 자기의 여주인을 멸시했다.
5 그래서 사래가 아브람에게 말하기를, 내가 받은 부당함은 당신 때문이다. 내가 내 여종을 당신 품에 넣었더니, 그녀는 자기가 임신한 것을 알고 나를 멸시하였는 바, 여호와께서 나와 당신 사이에서 판결하신다.
6 그리고 아브람이 사래에게 말하기를, 보라, 당신의 여종은 당신의 손 안에 있으니, 당신의 눈에 좋을대로 그녀에게 행동하라. 그래서 사래가 그녀를 창피스럽게 했다. 그러자 그녀는 사래의 얼굴로부터 도망했다.
7 여호와의 천사가 그녀를 광야에 있는 물들

by a fountain of waters in the wilderness, by the fountain in the way to Shur.

의 샘 근처, 수르로 가는 길에 있는 샘 근처에서 발견하였다.

8. And he said, Hagar, Sarai''s handmaid, whence comest thou? And whither goest thou? And she said, From the face of Sarai, my mistress, am I fleeing.

8 그리고 그는 말했다, 하갈, 사래의 여종아, 너는 어디에서 오느냐? 너는 어디로 가고 있느냐? 그리고 그녀는 말했다. 저는 사래, 나의 여주인의 얼굴로부터 도망치고 있습니다.

9. And the angel of Jehovah said unto her, Return to thy mistress, and humble thyself under her hands.

9 그리고 여호와의 천사가 그녀에게 말하기를, 네 여주인에게 돌아가라, 그리고 사래의 손 아래에서 네 자신을 겸허하게 하라.

10. And the angel of Jehovah said unto her, In multiplying I will multiply thy seed, and it shall not be numbered for multitude.

10 그리고 여호와의 천사가 그녀에게 말하기를, 나는 네 씨를 크게 번성하게 하리니, 번성한 수를 셀 수 없을 것이다.

11. And the angel of Jehovah said unto her, Behold, thou art with child, and shalt bear a son, and thou shalt call his name Ishmael; because Jehovah hath heard thine affliction.

11 그리고 여호와의 천사가 그녀에게 말하기를, 보라, 너는 아이와 함께 있고, 아들을 낳을 것이고, 너는 그의 이름을 이스마엘이라 부르리라. 그 이유는 여호와께서 네 고뇌에 귀를 기울이셨기 때문이다.

12. And he will be a wild ass man; his hand against all, and the hand of all against him and he shall dwell against the faces of all his brethren.

12 그리고 그는 들나귀이리라. 그의 손은 모든 이와 맞서고, 모든 이의 손은 그에게 맞서리라. 그리고 그는 그의 모든 형제의 얼굴에 거슬리며 거주하리라.

13. And she called the name of Jehovah that was speaking unto her, Thou God seest me; for she said, Have I also here seen after him that seeth me?

13 그래서 그녀는 자기에게 말하신 여호와의 이름을 당신 하느님이 나를 보고 있으시다라고 불렀다. 그 이유가 나 또한 나를 보시는 그분 뒤를 여기서 보았던고? 라고 그녀가 말했기 때문이다?

14. Therefore she called the fountain, The fountain of the living one who seeth me; behold it is between Kadesh and Bared.

14 그러므로 그녀는 그 샘터를 나를 살펴 본 살아계신 분의 샘터라고 불렀다. 이것은 가데스와 베렛 사이에 있다.

15. And Hagar bare Abram a son; and Abram called the name of his son that

15 그리고 하갈은 아브람에게 아들을 낳아주었다. 그리고 아브람은 하갈이 낳은 그의

Hagar bare, Ishmael.
16. And Abram was a son of eighty years and six years, when Hagar bare Ishmael to Abram.

아들의 이름을 이스마엘이라 불렀다.
16 하갈이 아브람에게 이스마엘을 낳았을 때, 아브람은 팔십 육세의 아들이었다"

17

1. And Abram was a son of ninety years and nine years; and Jehovah appeared to Abram, and said unto him, I am God Shaddai; walk thou before me, and be thou perfect.
2. And I will give my covenant between me and thee, and will multiply thee very exceedingly.
3. And Abram fell upon his faces; and God spoke with him saying:

4. I, behold, my covenant is with thee, and thou shalt be for a father of a multitude of nations.
5. And thy name shall no more be called Abram; and thy name shall be Abraham, for a father of a multitude of nations have I made thee.
6. And I will make thee fruitful very exceedingly, and I will make thee nations, and kings shall go forth from thee.
7. And I will set up my covenant between me and thee and thy seed after thee, unto their generations, for an eternal covenant, to be to thee for God, and to thy seed after thee.
8. And I will give unto thee, and to

17

1 아브람은 구십 구세의 아들이었다. 그리고 여호와께서 아브람에게 나타나셨다, 그리고 그에게 말하시기를, 나는 전능한 하느님이다. 너는 내 앞에서 걸으라, 그리고 너는 완전하라.
2 그리고 나는 너와 나 사이에 내 언약을 줄 것이다, 그리고 너는 극대하게 번성하리라.

3 그리고 아브람은 그의 얼굴을 땅에 대었다, 그리고 하느님께서 그에게 말하셔서, 말하신다.
4 나, 보라, 내 언약은 너와 함께 있다, 그리고 너는 수많은 나라들의 아버지가 되리라.

5 그리고 네 이름은 더 이상 아브람이라 불리우지 않을 것이다, 그리고 네 이름은 아브라함일 것인데, 그 이유는 내가 너를 수많은 나라들의 아버지로 만들었기 때문이다.
6 그리고 나는 너를 매우 대단하게 열매 맺게 하리라. 그리고 나는 너를 나라들로 만들리라, 그래서 왕들이 너로부터 나오리라.

7 그리고 나는 내 언약을 너와 네 대대 후손의 사이에 세워서 영원한 언약을 삼고 너와 네 후손의 하느님이 되리라.

8 나는 너에게, 그리고 네 후손에게 네가 머

thy seed after thee, the land of thy sojournings, all the land of Canaan, for an everlasting possession; and I will be to them for God.

무른 이 땅, 가나안의 모든 땅을 주어 영원히 소유로 삼게 하리라. 그리고 나는 그들에게 하느님이 되리라.

9. And God said unto Abraham, And thou shalt keep my covenant, thou and thy seed after thee, unto their generations.

9 그리고 하느님께서 아브라함에게 말하셨다. 너는 내 언약을 지키라, 그리고 너와 네 후손이 대대로 지키라.

10. This is my covenant, which ye shall keep, between me and you and thy seed after thee, that every male be circumcised unto you.

10 이것은 내 언약이다, 이는 나와 너, 그리고 네 후손 사이에서 지켜질 것이다, 모든 남자는 너에게 할례를 받아라.

11. And ye shall circumcise the flesh of your foreskin, and it shall be for a sign of a covenant between me and you.

11 너는 너의 포피의 살을 할례받아라, 그리고 이것은 나와 너 사이에 언약의 표시(sign)이리라.

12. And a son of eight days shall be circumcised unto you, every male in your generations, he that is born in the house, and he that is bought with silver from every son that is a stranger, who is not of thy seed.

12 그리고 팔 일의 아들은 너에게 할례를 받을 것이다, 대대로 모든 남성, 그가 집에서 태어났든, 네 씨로부터가 아닌 낯선 사람인 모든 아들로부터 은을 주고 산 자이든 할례를 받아야 하리라.

13. Circumcising he shall be circumcised that is born in thy house, and he that is bought with thy silver; and my covenant shall be in your flesh for an eternal covenant.

13 네 집에서 태어난 자, 그리고 은을 주고 산 자이든 할례를 꼭 받아야 하리라. 그리고 내 언약은 너의 살에 있을 것이고, 영원한 언약을 위하여이다.

14. And the uncircumcised male, who is not circumcised in the flesh of his foreskin, that soul shall be cut off from his peoples, he hath made vain my covenant.

14 그리고 할례받지 않은 남자, 자기 포피의 살을 할례하지 않은 자, 그 혼은 자기 백성들로부터 잘리워질 것이다. 그는 내 언약을 헛되게 만들었다.

15. And God said unto Abraham, Sarai thy wife, thou shalt not call her name Sarai, for Sarah is her name.

15 그리고 하느님께서 아브라함에게 말하시기를, 사래, 네 아내, 너는 그녀의 이름을 사래라 부르지 마라, 그 이유는 사라가 그녀의

이름이기 때문이다.

16. And I will bless her, and will also give thee a son from her; and I will bless her, and she shall be for nations; kings of peoples shall be from her.

16 그리고 나는 그녀에게 복을 줄것이다, 그리고 또한 나는 너에게 그녀로부터 아들을 줄 것이다. 그리고 나는 그녀에게 복을 줄 것이다, 그리고 그녀는 나라들을 위해 있을 것이다. 백성들의 왕들이 그녀로부터 있을 것이다.

17. And Abraham fell upon his faces, and laughed, and said in his heart, Shall there be born to a son of a hundred years? And shall Sarah, that is a daughter of ninety years, bear?

17 아브라함이 엎드렸다, 그리고 웃었다, 그리고 심중에서 말하기를, 백 세의 아들이 자식을 낳을 수 있을까? 구십 세의 딸인 사라가 자식을 낳을 수 있을까?

18. And Abraham said unto God, Would that Ishmael might live before thee!

18 그리고 아브라함이 하느님께 말했다, 이스마엘이 당신 앞에서 살도록 해주십시요!

19. And God said, Truly Sarah, thy wife, shall bear thee a son, and thou shalt call his name Isaac; and I will set up my covenant with him for an eternal covenant, to his seed after him.

19 그리고 하느님께서 말하셨다, 진실로 네 아내 사라가 너에게 아들을 낳을 것이다, 그리고 너는 그의 이름을 이삭으로 부르라, 그리고 나는 내 언약을 그와 더불어 세울 것인데 이는 그의 후손에게 영원한 언약이 될 것이다.

20. And as for Ishmael, I have heard thee; behold I will bless him, and will make him fruitful, and will multiply him very exceedingly; twelve princes shall he beget, and I will make him a great nation.

20 그리고 이스마엘에 관하여 나는 너에게서 들었다. 보라 나는 그에게 복을 내릴 것이다, 그리고 그를 열매 있게 만들 것이고, 그를 극히 번창하게 할 것이다. 그는 열 두 왕자들을 낳을 것이다, 나는 그를 큰 나라로 만들 것이다.

21. And my covenant will I set up with Isaac, whom Sarah shall bear unto thee at this set time in the following year.

21 그리고 나는 내 언약을 내년 이맘 때 사라가 너에게 낳아 줄 이삭과 세울 것이다.

22. And he left off speaking with him; and God went up from over Abraham.

22 그리고 그분은 그와 말하시고 떠나셨다. 그리고 하느님은 아브라함으로부터 아브라함 너머로 올라가셨다.

23. And Abraham took Ishmael his

23 그리고 아브라함은 그의 아들 이스마엘,

son, and all that were born in his house, and all that were bought with his silver, every male among the men of Abraham''s house, and circumcised the flesh of their foreskin in the selfsame day as God spoke with him.

그리고 그의 집에서 태어난 모든 자들, 그리고 그의 은으로 산 모든 이들, 아브라함의 집의 사람들 사이에서 모든 남성을 챙겼고, 하느님께서 자기에게 말하셨던 대로 바로 그날에 그들의 포피의 살에 할례를 베풀었다.

24. And Abraham was a son of ninety and nine years, when he was circumcised in the flesh of his foreskin.

24 그리고 아브라함이 그의 포피의 살에 할례를 베풀었을 때 그는 구십 구 세의 아들이었다.

25. And Ishmael his son was a son of thirteen years, when he was circumcised in the flesh of his foreskin.

25 그리고 그의 아들 이스마엘이 그의 포피의 살에 할례를 받은 때 그는 십삼 세의 아들이었다.

26. In the self-same day was Abraham circumcised, and Ishmael his son.

26 바로 그 날에 아브라함과 그의 아들 이스마엘은 할례를 받았다.

27. And all the men of his house, he that was born in the house, and he that was bought with silver from the stranger, were circumcised with him.

27 그리고 그의 집의 모든 남자들, 그의 집에서 태어난 남자, 이방인인 아들로부터 그의 은으로 산 남자가 그에 의해 할례되어졌다.

18

18

1. And Jehovah appeared unto him in the oak groves of Mamre, and he was sitting at the door of the tent, as the day was growing hot.

1 그리고 여호와께서 마므레의 상수리나무 숲에서 그에게 나타나셨다, 그리고 날이 뜨거워져 가고 있는 때에 그는 천막의 문에 앉아 있었다.

2. And he lifted up his eyes and saw, and behold three men standing over him; and he saw, and ran to meet them from the door of the tent, and bowed himself toward the earth.

2 그리고 그는 그의 눈을 들었다, 그리고 보았다. 그리고 세 사람이 자기 앞에 서 있는 것을 바라보았다. 그리고 그는 그들을 보았다, 그리고 천막의 문으로부터 그들을 만나러 달려갔다, 그리고 땅 쪽으로 자신을 굽혔다.

3. And he said, My Lord, if I pray I have found grace in thine eyes, pass

3 그리고 그는 말했다, 나의 주여, 만일 제가 당신의 눈에서 은총을 발견하여 왔다면, 부디

not I pray from over thy servant.
당신의 종을 지나쳐 가지 마옵소서.

4. Let I pray a little water be taken, and wash ye your feet, and lie down under the tree.
4 제가 물을 조금 가져오게 허락하여 주십시요, 그래서 당신께서는 발을 씻으십시요, 그리고 나무 아래 누워계십시오.

5. And I will take a piece of bread, and support ye your heart; afterwards ye may pass on; for therefore have ye passed over unto your servant. And they said, So do as thou hast spoken.
5 그리고 저는 빵 조각을 가져오리니, 당신께서는 당신의 심정을 지탱하십시오, 그 후 당신께서는 지나가십시오. 그 이유는 당신께서 당신의 종을 지나치시기 때문입니다. 그리고 그들이 말했다, 네가 말했던 대로 하라.

6. And Abraham hastened toward the tent unto Sarah, and said, Make ready quickly three measures of meal of fine flour, knead, and make cakes.
6 그리고 아브라함은 급히 천막 쪽으로 사라에게 달려갔다, 그리고 말하기를, 고운 밀가루의 가루 세 분량을 빨리 준비하여 반죽해서, 떡을 만들어라.

7. And Abraham ran unto the herd and took a son of an ox, tender and good, and gave it to the lad, and he hasted to make it.
7 그리고 아브라함은 가축떼에로 달려갔다, 그리고 부드럽고 좋은 수소의 아들을 가져왔다, 그리고 그것을 젊은이에게 주었다, 그리고 그는 서둘러 그것을 만들었다.

8. And he took butter and milk, and the son of an ox that he had made, and set before them; and he stood before them under the tree, and they did eat.
8 그리고 그는 버터와 우유, 그가 만든 수소의 아들을 가져왔다, 그리고 그들 앞에 차려 놓았다. 그리고 그는 나무 아래 그들 앞에 섰다, 그리고 그들은 먹었다.

9. And they said unto him, Where is Sarah thy wife? And he said, Behold in the tent.
9 그리고 그들은 그에게 말했다, 네 아내 사라는 어디 있느냐? 그리고 그는 말했다, 바라보십시오, 천막에 있습니다.

10. And he said, Returning I will return unto thee about this time of life, and behold Sarah thy wife shall have a son. And Sarah heard at the door of the tent, and it was behind him.
10 그리고 그는 말했다, 나는 삶의 이때 쯤 너에게 반드시 돌아오리라. 그리고 네 아내 사라가 아들을 가진 것을 바라보리라. 그리고 사라는 천막의 문에서 들었다, 그리고 그것은 아브라함의 뒤 쪽이었다.

11. And Abraham and Sarah were old, entering into days; it had ceased to be with Sarah in the way as of
11 그리고 아브라함과 사라는 늙었고, 수명이 다하는 쪽으로 진입하고 있었다. 사라에게는 여인의 생리가 중단되어 있었다.

women.

12. And Sarah laughed within herself, saying, After I am grown old shall I have pleasure? and my lord old?

12 그리고 사라는 속으로 웃으며 말하기를, 내가 늙은 후인데 나에게 즐거움이 있을까? 그리고 내 주인도 늙었는데?

13. And Jehovah said unto Abraham, Wherefore did Sarah laugh, saying, Shall I indeed truly bear, and I am become old?

13 여호와께서 아브라함에게 말하시기를, 왜 사라는 웃으며 말하기를, 참으로 내가 아이를 낳을까? 그리고 내 주인은 늙었는데? 하고

14. Shall anything be wonderful for Jehovah? At the set time I will return unto thee, about this time of life, and Sarah shall have a son.

14 어떤 것이 여호와에게 놀라운 일일까? 지정한 때에 나는 너에게 돌아 올 것이다, 삶의 이맘 때 쯤, 그리고 사라는 아들을 가지고 있을 것이다.

15. And Sarah denied, saying, I laughed not; for she was afraid. And he said, Nay, for thou didst laugh.

15 그리고 사라는 두려워서 부인하여 말하기를, 저는 웃지 않았습니다. 그리고 그는 말하였다. 아니다, 너는 웃었다.

16. And the men rose up thence, and looked toward the faces of Sodom; and Abraham went with them, to send them away.

16 그리고 사람들은 거기로부터 일어났다, 그리고 소돔의 얼굴 쪽을 향하여 쳐다보았다, 그리고 아브라함은 그들을 전송하기 위해 그들과 함께 갔다.

17. And Jehovah said, Shall I hide from Abraham that which I do?

17 그리고 여호와께서 말하셨다, 내가 하는 것을 아브라함으로부터 숨겨야 할까?

18. And Abraham shall surely be for a nation great and numerous, and all the nations of the earth shall be blessed in him.

18 그리고 정녕 아브라함은 크고 번성하는 나라 일 것이다. 그리고 땅의 모든 나라들은 아브라함 안에서 복있을 것이다.

19. For I know him, because he will command his sons, and his house after him, and they will keep the way of Jehovah, to do righteousness and judgment; that Jehovah may bring upon Abraham that which he hath spoken concerning him.

19 내가 그를 아는 바, 그는 그의 아들들과 그의 가문에게 명령할 것이기 때문이다, 그리고 그들은 정의와 공정을 실시하는 여호와의 길을 지켜 갈 것이다. 그리고 여호와께서는 그분이 아브라함에 관해 말하셨던 것을 그에게 가져다 줄 것이다.

20. And Jehovah said, Because the cry of Sodom and Gomorrah has become great, and because their sin

20 그리고 여호와께서 말하셨다. 소돔과 고모라의 함성이 커졌기 때문이고, 그들의 죄는 매우 비통스럽게 되었기 때문이다.

has become very grievous.

21. I will go down I pray, and I will see whether they have made a consummation according to the cry thereof which is come unto me, and if not I will know.

21 나는 아래로 갈 것이다, 바라건대, 그리고 나는 나에게 당도한 함성 같이 그들이 극에 도달했는지 아닌지를 보고, 나는 알게 되리라.

22. And the men looked forth thence, and went toward Sodom; and Abraham as yet he was standing before Jehovah.

22 그리고 사람들은 거기서부터 앞을 바라보았고 소돔을 향하여 갔다. 그리고 아브라함은 아직 여호와 앞에 서 있었다.

23. And Abraham drew near, and said, Wilt thou also destroy the righteous with the wicked?

23 아브라함이 가까이 나아가, 그리고 말했다, 당신께서는 악인과 더불어 의인도 멸하시렵니까?

24. Peradventure there be fifty righteous in the midst of the city; wilt thou also destroy and not spare the place for the sake of the fifty righteous that are in the midst of it?

24 뜻밖에도 의인 오십 명이 성 안에 있다면, 당신께서는 성 안에 있는 의인 오십 명 때문에 그곳을 유보하시지 않고 멸하시렵니까?

25. Be it far from thee to do according to this thing, to cause the righteous to die with the wicked, so that the righteous be as the wicked; be it far from thee; shall not the judge of all the earth do judgment?

25 의인을 악인과 함께 멸하게 하는 일들은 당신과는 거리가 먼 일이고, 의인을 악인 같이 취급하시는 것 역시 당신과는 거리가 먼 일입니다. 모든 땅의 심판자는 공의를 실시하지 않겠습니까?

26. And Jehovah said, If I find in Sodom fifty righteous in the midst of the city, I will spare all the place for their sake.

26 그리고 여호와께서 말하셨다, 만일 내가 소돔에서 의인 오십 명을 성 안에서 발견한다면, 나는 그들 때문에 모든 그곳을 유보하리라.

27. And Abraham answered and said, Behold I pray I have taken upon me to speak unto my Lord, and I am dust and ashes.

27 아브라함이 대답하여 말하기를, 간절히 바라는 것이 있어 저는 내 주께 말하려 저를 내세웁니다, 그리고 저는 먼지요 재입니다.

28. Peradventure there shall lack five of the fifty righteous; wilt thou destroy all the city for five? And he

28 의인 오십 명에서 다섯이 모자랄 경우, 당신께서는 다섯 때문에 온 성을 멸하시렵니까? 그리고 그분은 말하셨다, 내가 사십 오

said, I will not destroy it, if I find there forty and five.

29. And he added yet to speak unto him, and said, Peradventure forty shall be found there; and he said, I will not do it for forty''s sake.

30. And he said, Oh let not my Lord be angry, and I will speak: peradventure thirty shall be found there; and he said, I will not do it if I find thirty there.

31. And he said, Behold I pray I have taken upon me to speak unto my Lord: peradventure twenty shall be found there; and he said, I will not destroy it for twenty''s sake.

32. And he said, Oh let not my Lord be angry, and I will speak but this once: peradventure ten shall be found there; and he said, I will not destroy it for ten''s sake.

33. And Jehovah went when he had completed his speaking unto Abraham; and Abraham returned unto his place.

명을 발견한다면 그것을 멸하지 않으리라.

29 그리고 그는 그분께 말을 더 보탰다, 그리고 말하기를, 사십 명이 거기서 발견된다면; 그리고 그분은 말하셨다, 나는 그 사십 때문에 그것을 하지 않을 것이다.

30 그리고 그는 말했다, 오 나의 주여 이렇게 말씀드린다고 노여워하지 마십시오.. 거기서 삼십 명이 발견된다면; 그리고 그분은 말하셨다, 내가 거기서 삼십을 발견한다면 나는 그것을 하지 않으리라.

31 그리고 그는 말했다, 간절히 바라와서 감히 내 주께 저를 내세워 말씀드립니다. 이십이 거기서 발견된다면; 그리고 그분은 말하셨다, 이십 때문에 나는 그것을 멸하지 않으리라.

32 그리고 그는 말했다, 오, 내 주여 또 말씀드린다고 노여워하지 마십시오, 그러나 이것 한 번입니다. 열이 거기서 발견된다면; 그분은 말하셨다, 나는 그 열 때문에 그것을 멸하지 않으리라.

33 그리고 여호와께서는 아브라함에게 말하시는 것을 마무리지으신 후 가셨다. 그리고 아브라함은 자기 처소로 돌아갔다.

19

1. And the two angels came to Sodom in the evening; and Lot was sitting in the gate of Sodom; and Lot saw, and rose up to meet them, and he bowed himself with his face to the earth.

2. And he said, Behold I pray my lords, turn aside, I pray, to the house of your servant, and pass the night,

19

1 두 천사가 저녁에 소돔에 왔다. 그리고 롯은 소돔의 문에 앉아 있었다. 그리고 롯은 보았다, 그리고 그들을 만나려고 일어났다, 그리고 자신을 구부려 얼굴을 땅에 대었다.

2 그리고 그는 말했다, 간절히 바랍니다. 나의 주여, 당신의 종의 집에 들르시어 밤을 보내고, 당신의 발을 씻으십시오. 그리고 아침

and wash your feet; and in the morning ye shall rise, and go on your way; and they said, Nay, for we will pass the night in the street.

에 일어나 길을 떠나십시오. 그리고 그들이 말했다, 아니다, 우리는 거리에서 밤을 보낼 것이다.

3. And he urged them exceedingly; and they turned aside unto him, and came to his house; and he made them a feast, and baked unleavened [bread]; and they did eat.

3 그리고 그가 그들에게 간청했다, 그리고 그들은 그에게로 돌아섰다, 그리고 그의 집에 왔다. 그리고 그는 그들에게 식탁을 베풀었다, 그리고 누룩 안 든 (빵)을 구웠다. 그리고 그들은 먹었다.

4. Scarcely yet were they lain down when the men of the city, the men of Sodom, compassed the house about, from a boy even to an old man, all the people from the uttermost part.

4 그들이 막 누우려 할 때 도성의 사람들, 소돔의 사람들, 소년으로부터 노인에 이르기까지, 외곽 지역으로부터 온 모든 백성들이 그 집을 에워쌌다.

5. And they cried unto Lot, and said unto him, Where are the men that came unto thee this night? Bring them out unto us, that we may know them.

5 그리고 그들은 롯에게 소리쳤다, 그리고 그에게 말했다, 오늘 밤 너에게 온 사람들은 어디 있느냐? 우리가 그들을 알도록 우리 앞으로 데려와라.

6. And Lot went out unto them to the door and shut the door behind him.

6 그리고 롯은 문 쪽의 그들에게로 나갔다,

7. And he said, I pray you, my brethren, do not wickedly.

7 그리고 자기 뒤에서 문을 잠궜다, 그리고 그는 말했다, 당신들에게 바라건대 내 형제여 악을 행치 말라.

8. Behold I pray I have two daughters, who have not known man; let me I pray bring them out unto you, and ye may do unto them as is good in your eyes; only unto these men do not anything; for therefore are they come under the shadow of my roof.

8 간절히 바라건대, 나는 남자를 알지 않은 두 딸을 가지고 있다. 나는 당신에게 그들을 데려다 주겠다, 그리고 당신들은 그들을 당신들 눈에 좋을 대로 행동하라. 오직 이 사람들에게는 어떤 것도 행치말라. 그 이유는 그들은 내 지붕의 그림자 밑에 오셨기 때문이다.

9. And they said, Come on. And they said, Is one come to sojourn, and shall he judge indeed? Now will we do worse to thee than to them.

9 그리고 그들은 말했다, 뭐라고...그리고 그들이 말했다, 이 자는 떠돌다가 온 자, 그가 참으로 재판하려 하는가? 지금 우리는 그들에게 보다 더 너에게 피해를 주어야겠다. 그

And they pressed upon the man, upon Lot, exceedingly; and drew near to break open the door.
리고 그들은 사람을, 롯을 심하게 밀쳤다. 그리고 가까이 다가서 문을 부수어 열고자 하였다.

10. And the men put forth their hand, and brought Lot into the house to them, and shut the door.
10 그리고 사람들은 그들의 손을 뻗쳤다, 그리고 롯을 집안으로 그들에게로 가져왔다, 그리고 문을 닫았다.

11. And the men who were at the door of the house they smote with blindness, from small even to great; and they labored to find the door.
11. 그리고 집의 문에 있었던 사람들, 작은 자로부터 큰 자에 이르기까지 그들은 눈이 멀어 버렸다. 그리고 그들은 문을 찾느라 애썼다.

12. And the men said unto Lot, Hast thou yet anyone here? Son-inlaw, thy sons, and thy daughters, and whomsoever thou hast in the city, bring them out of the place.
12 그리고 이 사람들이 롯에게 말했다, 너는 여기에 누군가를 아직 더 가지고 있느냐? 며느리, 그리고 사위, 그리고 네 아들들, 그리고 네 딸들, 그리고 네가 이 성 안에서 데리고 있는 자는 누구든지, 그들을 이곳으로부터 밖으로 데려가라.

13. For we will destroy this place, because their cry is become great before Jehovah; and Jehovah hath sent us to destroy it.
13 우리가 이곳을 멸할터인즉, 그 이유는 그들의 외침이 여호와 앞에서 커졌기 때문이다, 그리고 여호와께서는 그것을 멸하기 위해 우리를 보내셨다.

14. And Lot went out, and spoke to his sons-in-law that were to marry his daughters, and said, Up, get you out of this place, for Jehovah will destroy the city. And he was in the eyes of his sons-in-law as one that jested.
14 그리고 롯은 나가서 그의 딸과 결혼하기로 되어 있었던 그의 사위에게 말했다, 그리고 말했다, 일어나라, 너는 이곳을 나가라, 그 이유가 여호와께서 이 성을 멸하시기 때문이다. 그리고 그는 농담하는 자로 그의 사위의 눈에 있었다.

15. And when the dawn arose the angels pressed Lot to hasten, saying, Arise, take thy wife, and thy two daughters that are found, lest thou be consumed in the iniquity of the city.
15 그리고 새벽이 일어날 때 천사들이 롯에게 서두르라고 재촉하여, 말하기를, 일어나라, 너는 네 아내, 그리고 발견된 네 두 딸을 데리고 가서, 이 성의 불법 안에서 살라지지 않도록 하라.

16. And he lingered; and the men laid hold of his hand, and of the hand of his wife, and of the hand of his two
16 그리고 그는 머뭇거렸다. 그리고 사람들은 그의 손과, 그리고 그의 아내의 손과, 그리고 그의 두 딸의 손을 그에게 내린 여호와

daughters, in the clemency of Jehovah upon him, and they led him forth, and set him without the city.

의 관대하심 안에서 붙잡았다, 그리고 그들은 그를 앞으로 이끌었다, 그리고 그를 도성 밖에 내놓았다.

17. And it came to pass, when they were leading them forth abroad, that he said, Escape for thy life; look not back behind thee, and stay not in all the plain; escape to the mountain, lest thou be consumed.

17 그들이 그들을 밖으로 이끌어 낸 후였다, 이렇게 그는 말했다, 네 목숨을 위해 달아나라, 네 뒤를 돌아보지 말라, 그리고 모든 평지에는 머물지 말라. 산으로 달아나라, 네가 불살라지지 않도록.

18. And Lot said unto them, Nay I pray my lords.

18 그리고 롯이 그들에게 말했다, 내 주여 아닙니다,

19. Behold I pray thy servant hath found grace in thine eyes, and thou hast made thy mercy great, which thou hast done with me, to make alive my soul, and I cannot escape to the mountain, lest peradventure evil cleave to me, and I die.

19 간절히 바라는 것은 당신의 종이 당신의 눈에서 은총을 발견해 가는 것이었습니다, 그리고 당신은 자비를 크게 만드셔서 당신께서는 제 혼이 살아 있게 만들고저 저와 함께 행동하셨습니다. 그리고 저는 악이 저를 쪼개는 일이 없도록, 그리고 제가 죽지 않도록 산으로 달아날 수 없습니다.

20. Behold I pray this city is near to flee thither, and it is a little one; let me, I pray, escape thither—is it not a little one?—And my soul shall live.

20 간절히 바라옵기로, 이 성은 저쪽으로 도망하기에 가까웁니다, 그리고 이것은 작은 것입니다. 제가 저쪽으로 달아나게 해주십시오 - 그것은 작은 것 아닙니까? 그리고 제 혼은 살 것입니다.

21. And he said unto him, Behold I have accepted thy face as to this word also, that I will not overthrow the city of which thou hast spoken.

21 그리고 그분이 그에게 말했다, 보라, 나는 너의 얼굴을 열납해왔는 바 이 말에 관련해서도 또한 그러해서, 나는 네가 말한 이 성은 뒤엎지 않겠다.

22. Hasten, escape thither, for I cannot do anything until thou be come thither. Therefore he called the name of the city Zoar.

22 너는 서둘러라, 저쪽으로 달아나라, 그 이유는 나는 네가 저쪽에 당도할 때까지 어떤 것도 할 수 없기 때문이다. 그러므로 그는 이 성의 이름을 소알이라 불렀다.

23. The sun was gone forth upon the earth, and Lot came to Zoar.

23 해가 땅 위로 솟구쳤다, 그리고 롯은 소알에 왔다.

24. And Jehovah caused it to rain upon Sodom and upon Gomorrah

24 그리고 여호와께서는 그분으로부터 하늘에서 불과 유황이 내리게 하셨다.

brimstone and fire from Jehovah out of heaven.

25. And he overthrew those cities, and all the plain, and all the inhabitants of the cities, and the growth of the ground.

25 그리고 그분께서는 이 성들, 그리고 모든 평지, 이 성들의 모든 주민들, 그리고 지면의 생장물을 뒤엎으셨다.

26. And his wife looked back behind him, and became a pillar of salt.

26 그리고 그의 아내는 그(him)의 뒤를 뒤돌아 쳐다보았다, 그리고 그녀는 소금 기둥이 되어졌다.

27. And Abraham rose up early in the morning, unto the place where he had stood before Jehovah.

27 그리고 아브라함은 아침에 일찍 일어나 그가 여호와 앞에 섰었던 그곳으로 갔다.

28. And he looked against the faces of Sodom and Gomorrah, and against all the faces of the land of the plain, and he saw and behold the smoke of the land went up, as the smoke of a furnace.

28 그리고 그가 소돔과 고모라의 얼굴과 평야의 지면의 모든 얼굴들을 마주 보았다. 그리고 그는 그 지면으로부터 올라오는 연기를 보았고 바라보았는데 마치 용광로의 연기 같았다.

29. And it came to pass when God destroyed the cities of the plain, that God remembered Abraham, and sent Lot out of the midst of the overthrow, when he overthrew the cities in which Lot dwelt.

29 그리고 하느님께서 평지의 그 성들을 멸하실 때가 당도하자, 하느님께서는 아브라함을 기억하셨다, 그리고 그분이 롯이 거주한 그 성들을 뒤엎으실 때, 그 뒤엎음의 와중에서 롯은 내어보냈다.

30. And Lot went up out of Zoar, and dwelt in the mountain, and his two daughters with him; for he feared to dwell in Zoar; and he dwelt in a cave, he and his two daughters.

30 그리고 롯은 소알로부터 나와 올라갔다, 그리고 산에 거주하였다, 그리고 그와 함께 그의 두 딸도. 그 이유가 그는 소알에서 사는 것이 두려웠기 때문에서였다. 그리고 그는 그와 그의 두 딸과 함께 동굴에서 살았다.

31. And the firstborn said unto the younger, Our father is old, and there is no man in the earth to come unto us according to the way of all the earth.

31 그리고 언니가 동생에게 말했다, 우리의 아버지는 늙고 모든 땅의 방식에 따라 우리에게 올 남자가 땅에 없다.

32. Come, let us make our father

32 이러한바, 우리는 우리의 아버지에게 포

drink wine, and let us lie with him, and let us quicken seed from our father.

도주를 마시우자, 그리고 우리는 그와 함께 드러눕자, 그리고 우리는 아버지로부터 씨를 되살리자.

33. And they made their father drink wine that night; and the firstborn went in, and lay with her father; and he knew not when she lay down, nor when she arose.

33 그리고 그들은 그날 밤 그들의 아버지에게 포도주를 마시게 만들었다. 그리고 언니가 안으로 갔다, 그리고 그녀의 아버지와 함께 누웠다. 그리고 그는 그녀가 드러누운 것, 일어나 나간 것을 알지 못했다.

34. And it came to pass on the morrow, that the firstborn said unto the younger, Behold, I lay yesternight with my father; let us make him drink wine this night also, and go thou in and lie with him, and let us quicken seed from our father.

34 이튿날 언니가 동생에게 말했다, 보라, 나는 어젯밤 나의 아버지와 누웠다. 우리가 오늘 밤 역시 그가 포도주를 마시게 만들자, 그리고 너는 들어가 그와 함께 누워라, 그리고 우리는 우리의 아버지로부터 씨를 되살리자.

35. And they made their father drink wine that night also; and the younger arose, and lay with him; and he knew not when she lay down nor when she arose.

35 그리고 그들은 그들의 아버지가 그날 밤 역시 포도주를 마시게 만들었다. 그리고 동생은 일어나 그와 함께 누웠다. 그리고 그는 그녀가 누운 때와 일어나 나간 때를 알지 못했다.

36. And the two daughters of Lot conceived by their father.

36 그리고 롯의 두 딸은 그들의 아버지에 의해 임신되었다.

37. And the firstborn bare a son, and called his name Moab: he is the father of Moab even unto this day.

37 그리고 언니가 아들을 낳았다, 그리고 그의 이름을 모압이라 불렀다. 그는 오늘날 모압의 아버지이다.

38. And the younger she also bare a son, and called his name Benammi: he is the father of the sons of Ammon unto this day.

38 그리고 동생, 그녀 역시 아들을 낳았다, 그리고 그의 이름을 벤암미라 불렀다. 그는 오늘날 암몬의 아들들의 아버지이다.

20

20

1. And Abraham journeyed thence toward the land of the south, and dwelt between Kadesh and Shur, and

1 그리고 아브라함은 거기로부터 남쪽의 지면으로 여행했다, 그리고 가데스와 수르 사이에 거주하였다, 그리고 그는 그랄에 체류하였

he sojourned in Gerar.
2. And Abraham said of Sarah his wife, She is my sister; and Abimelech king of Gerar sent and took Sarah.

3. And God came to Abimelech in a dream by night, and said to him, Behold thou wilt die because of the woman whom thou hast taken, for she is married to a husband.
4. And Abimelech had not come near her; and he said, Lord, wilt thou slay also a righteous nation?
5. Said he not himself unto me, She is my sister? And she herself also said, he is my brother: in the uprightness of my heart and in the blamelessness of my hands have I done this.
6. And God said unto him in the dream, Yea, I know that in the uprightness of thy heart thou hast done this; and I also withheld thee from sinning against me; therefore I did not suffer thee to touch her.
7. And now restore the man''s wife, for he is a prophet; and he shall pray for thee, and thou shalt live; and if thou restore her not, know thou that dying thou shalt die, thou and all that are thine.

8. And Abimelech rose early in the morning, and called all his servants, and spoke all these words in their

다.
2 그리고 아브라함은 자기 아내 사라에 관해 말했다, 그녀는 내 누이이다. 그리고 그랄왕 아비멜렉은 (사람을) 보내어 사라를 데려갔다.
3 그리고 하느님께서 밤에 꿈에서 아비멜렉에게 오셨다, 그리고 그에게 말하셨다, 보라, 너는 네가 데려간 여인 때문에 죽을 것이다, 그 이유가 그녀는 남편과 결혼되어 있기 때문이다.
4 그리고 아비멜렉은 그녀에게 가까이 오지 않았다. 그리고 그는 말했다, 주여, 당신께서는 의로운 나라 역시 살해하시렵니까?
5 그는 스스로 그녀는 내 누이이다 라고 말하지 않았읍니까?, 그리고 그녀 자신 역시 그는 내 오라비이다 라고 말했습니다. 내 심정은 곧바랐고, 이 일을 한 제 손은 흠이 없습니다.

6 그리고 하느님께서 꿈에 그에게 말하시기를, 그렇다, 나는 네가 곧바른 심정에서 이 일을 했다고 알고 있다. 그리고 또한 나는 네가 나에게 죄짓지 않게 제지하였다. 그런고로 나는 네가 그녀를 건드리게 방치하지 않았다.

7 지금 남자의 아내로 복귀시켜라. 그 이유는 그가 예언자이기 때문이다. 그리고 너를 위해 기도할 것이다. 그리고 너는 살 것이다. 그리고 만일 네가 그녀를 원래 지위로 복귀시키지 않는다면, 너는 네가 반드시 죽을 것임을 알라, 너와 네게 속한 모든 것도 죽으리라.
8 그리고 아비멜렉은 아침에 일찍 일어나, 그의 모든 종들을 불렀다, 그리고 그들의 귀에 이 모든 말들을 말했다. 그리고 사람들은

ears; and the men feared greatly.
크게 두려워했다.

9. And Abimelech called Abraham, and said unto him, What hast thou done unto us? And wherein have I sinned against thee that thou hast brought on me and on my kingdom a great sin? thou hast done unto me deeds that ought not to be done.
9 그리고 아비멜렉은 아브라함을 불렀고 그에게 말했다, 너는 우리에게 무엇을 했느냐? 그리고 어떤 점에서 내가 너에게 죄를 지었기에 너는 나와 내 왕국에 큰 죄를 가져왔느냐? 너는 나에게 하지 않아야 할 행동을 했다.

10. And Abimelech said unto Abraham, What sawest thou that thou hast done this word?
10 그리고 아비멜렉은 아브라함에게 말했다, 너는 무엇을 보았기에 너는 이런 말을 했었느냐?

11. And Abraham said, Because I said, Surely there is no fear of God in this place, and they will kill me on account of the word of my wife.
11 그리고 아브라함이 말했다, 이곳은 하느님을 두려워하지 않는다, 그리고 그들은 내 아내라는 말 때문에 나를 죽일 것이다 라고 내가 말했기 때문이다.

12. And moreover truly she is my sister, being the daughter of my father, but not the daughter of my mother, and she became my wife.
12 그리고 더구나 진실로 그녀는 나의 누이인데, 내 아버지의 딸이기는 하나 내 어머니의 딸은 아니기에 그녀는 내 아내가 되었다.

13. And it came to pass when God caused me to depart from my father''s house that I said unto her, This is thy goodness which thou shalt do unto me; at every place whither we shall come, say of me, he is my brother.
13 그리고 하느님께서 나로 하여금 내 아버지의 집을 떠나게 하시자, 나는 그녀에게 말하기를, 이것은 당신이 나에게 행할 선함이니, 우리가 당도하게 될 장소가 어디이든 나에 관하여는 그는 내 오라비이다 라고 말하라.

14. And Abimelech took flock and herd, and menservants and maidservants, and gave unto Abraham; and restored to him Sarah his wife.
14 그리고 아비멜렉은 양떼와 목축, 그리고 남종과 여종을 데려왔다, 그리고 아브라함에게 주었다. 그리고 그에게 사라를 그의 아내로 복귀시켰다.

15. And Abimelech said, Behold my land is before thee; dwell in that which is good in thine eyes.
15 그리고 아비멜렉이 말했다, 보라, 내 땅이 당신 앞에 있다. 당신 눈에 좋은 곳에 가서 살라.

16. And unto Sarah he said, Behold I have given a thousand of silver to thy
16 그리고 사라에게 그는 말했다, 보라 나는 네 오라비에게 은 천을 주었다. 이것은 너에

brother; behold it is unto thee a covering of the eyes to all that are with thee, and with all; and she was vindicated.

게, 너와 함께 있는 모든 이에게, 그리고 모든 것과 함께 눈의 덮개이다. 그리고 그녀는 정당함이 입증되어졌다.

17. And Abraham prayed unto God, and God healed Abimelech, and his wife, and his maidservants; and they brought forth.

17 그리고 아브라함은 하느님께 기도했다, 그리고 하느님께서는 아비멜렉, 그리고 그의 아내, 그리고 그의 여종을 치료하셨다. 그리고 그들은 출산했다.

18. For closing Jehovah had therefore closed every womb of the house of Abimelech, because of the word of Sarah, Abraham"s wife.

18 여호와께서는 아비멜렉 집안의 모든 자궁을 확실히 닫아 놓으셨는데, 이는 아브라함의 아내, 사라에 관한 말 때문이다.

21

21

1. And Jehovah visited Sarah as he had said; and Jehovah did unto Sarah as he had spoken.

1 그리고 여호와께서는 그분께서 말하셨던 그대로 사라를 방문하셨다. 그리고 그분께서 말씀하셨던 바대로 사라에게 행하셨다.

2. And Sarah conceived and bare Abraham a son in his old age, at the appointed time as God had spoken with him.

2 그리고 사라는 임신했고 하느님께서 그와 더불어 말씀하셨던 그대로 지정된 때, 그의 노령에 아브라함에게 아들을 낳았다.

3. And Abraham called the name of his son that was born unto him, whom Sarah bare to him, Isaac.

3 그리고 아브라함은 그에게 태어난 그의 아들, 사라가 그에게 낳은 아들의 이름을 이삭이라 불렀다.

4. And Abraham circumcised Isaac his son, a son of eight days, as God had commanded him.

4 그리고 아브라함은 그의 아들 이삭에게, 팔 일 된 아들에게 하느님께서 그에게 명령하셨던 대로 할례를 베풀었다.

5. And Abraham was a son of a hundred years when Isaac his son was born unto him.

5 그리고 아브라함은 그의 아들 이삭이 그에게 태어났을 때 백 세된 아들이었다.

6. And Sarah said, God hath made laughter for me, everyone that heareth will laugh with me.

6 그리고 사라가 말했다, 하느님께서 나를 위하여 웃음을 만드셨다. 듣는 모든 이 각 자가 나와 더불어 웃을 것이다.

7. And she said, Who would have said

7 그리고 그녀가 말했다, 누가 사라가 아들

unto Abraham, Sarah shall suckle sons? For I have borne a son to his old age.

에게 젖을 빨릴 것이라고 아브라함에게 말했었을까? 왜냐하면 내가 그의 노령에 아들을 낳았기 때문이다.

8. And the child grew, and was weaned; and Abraham made a great feast, on the day when he weaned Isaac.

8 아이는 성장했다, 그리고 젖이 떼어졌다. 그리고 아브라함은 이삭에게 젖을 떼이는 그 날에 큰 잔치를 만들었다.

9. And Sarah saw the son of Hagar the Egyptian, whom she had borne unto Abraham, mocking.

9 그리고 사라는 이집트 출신 하갈의 아들, 그녀가 아브라함에게 낳아 준 아들이 조롱하는 것을 보았다.

10. And she said unto Abraham, Cast out this handmaid and her son; for the son of this handmaid shall not inherit with my son, with Isaac.

10 그리고 그녀가 아브라함에게 말했다, 이 하녀와 그녀의 아들을 내쫓으라. 왜냐하면 이 하녀의 아들이 내 아들과 더불어, 이삭과 함께 상속받을 수 없기 때문이다.

11. And the word was evil exceedingly in the eyes of Abraham, on account of his son.

11 그리고 이 말은 아브라함의 눈에 깊은 낙담을 드리우게 했다. 그의 아들 때문이다.

12. And God said unto Abraham, Let it not be evil in thine eyes because of the boy, and because of thine handmaid; all that Sarah saith unto thee, hearken unto her voice, for in Isaac shall thy seed be called.

12 그리고 하느님께서 아브라함에게 말하셨다, 어린 아이 때문에, 네 하녀 때문에 네 눈에 낙담을 드리우지 마라. 사라가 너에게 한 모든 것, 그녀의 소리에 경청을 해라. 그 이유가 이삭에게서 나는 씨가 네 씨라 불리울 것이기 때문이다.

13. And also the son of the handmaid I will make a nation, because he is thy seed.

13 그리고 또한 나는 하녀의 아들도 나라를 만들게 할 것이다. 그 이유는 그가 네 씨이기 때문이다.

14. And Abraham rose early in the morning, and took bread, and a bottle of water, and gave to Hagar, and put them on her shoulder, and the child, and sent her away; and she went and wandered in the wilderness of Beersheba.

14 그리고 아브라함은 아침에 일찍 일어났다. 그리고 빵과 물 한병을 가지고 왔다, 그리고 하갈에게 주었다, 그리고 그것들을 그녀의 어깨에 놓고, 그리고 어린 아이와 그녀를 내보냈다, 그리고 그녀는 나갔고, 브엘세바의 광야에서 배회하였다.

15. And the water was spent out of the bottle, and she cast the child

15 그리고 물은 병으로부터 다 소비되었다, 그리고 그녀는 어린 아이를 덤불 중 하나 아

under one of the shrubs.
16. And she went and sat by herself over against him, withdrawing about a bowshot; for she said, Let me not see the death of the child; and she sat over against him; and she lifted up her voice, and wept.

17. And God heard the voice of the child, and the angel of God called to Hagar out of heaven, and said unto her, What aileth thee, Hagar? Fear not, for God hath heard the voice of the child where he is.
18. Arise, lift up the child, and strengthen thy hand in him, for I will make him a great nation.
19. And God opened her eyes, and she saw a well of water, and she went and filled the bottle with water, and gave the child drink.
20. And God was with the child, and he grew, and he dwelt in the wilderness, and became a shooter of the bow.
21. And he dwelt in the wilderness of Paran; and his mother took him a wife out of the land of Egypt.
22. And it came to pass at that time, that Abimelech and Phicol the captain of his army said unto Abraham, saying, God is with thee in all that thou doest.
23. And now swear unto me here by God, that thou wilt not be false to

래에 내던졌다.
16 그녀는 자신 스스로 아이로부터 가서 그를 바라보고 스스로 있었는데, 화살이 미치는 거리 만큼 까지 물러 갔다. 그 이유가 그녀는 나는 아이가 죽는 것을 보고 싶지 않다고 말했기 때문이다. 그리고 그녀는 그를 마주보고 앉았다. 그리고 그녀는 목소리를 높혀서 울었다.
17 그리고 하느님께서는 아이의 소리를 들으셨다. 그리고 하느님의 천사가 하늘로부터 하갈을 불렀다. 그리고 그녀에게 말했다, 하갈아 무엇이 너를 괴롭히느냐? 두려워마라, 그 이유가 하느님께서는 저기 있는 아이의 소리를 들으셨기 때문이다.
18 일어나라, 아이를 일으켜라, 그리고 네 손으로 그를 붙들어라. 그 이유가 나는 그를 큰 나라로 만들 것이기 때문이다.
19 그리고 하느님께서는 그녀의 눈을 여셨다, 그리고 그녀는 물 있는 샘을 보았다. 그리고 그녀는 가서, 병을 물로 채웠다, 그리고 아이에게 마시라고 주었다.
20 그리고 하느님께서는 아이와 함께 계셨다, 그리고 그는 성장했다, 그리고 그는 광야에서 거주했다, 그리고 그는 활을 쏘는 사냥꾼이 되었다.
21 그리고 그는 바란의 광야에서 거주했다. 그리고 그의 어머니는 그에게 이집트로부터 아내를 데려왔다.
22 그리고 그 때가 당도했는 바, 아비멜렉, 그리고 그의 군대 장군 비솔이 아브라함에게 말하기를, 하느님은 네가 하는 모든 것에서 너와 함께 있다.

23 그리고 지금 당신은 나와 내 아들과 내 손자에게 거짓되지 않을 것임을 당신의 하느

me, nor to my son, nor to my son''s son; according to the kindness that I have done unto thee, thou shalt do unto me, and to the land wherein thou hast sojourned.

님을 두고 나에게 맹세해 달라. 내가 당신에게 했었던 친절함에 따라서 당신은 나에게, 당신이 체류하는 토지에게 베풀어라.

24. And Abraham said, I will swear.

24 그리고 아브라함은 말했다, 맹세하리다.

25. And Abraham reproved Abimelech, because of the well of water which Abimelech''s servants had taken away.

25 그리고 아브라함은 아비멜렉의 종들이 강취한 물 있는 샘 때문에 아비멜렉을 책망했다.

26. And Abimelech said, I know not who hath done this word, neither didst thou tell me, neither heard I of it, but today.

26 그리고 아비멜렉이 말했다. 나는 누가 이 말을 했었는지 모른다. 그리고 네가 나에게 말하지도 않았고 나는 그 일에 대해 들은 적도 없으나 오늘에야 알게 되었다.

27. And Abraham took flock and herd, and gave to Abimelech, and they two struck a covenant.

27 그리고 아브라함은 양떼와 목축을 가져와서 아비멜렉에게 주었다, 그리고 그들 둘은 언약을 세웠다.

28. And Abraham set seven ewe lambs of the flock by themselves.

28 그리고 아브라함은 어린 암양 일곱 마리를 따로 놓았다.

29. And Abimelech said unto Abraham, What are these seven ewe lambs which thou hast set by themselves?

29 그리고 아비멜렉은 아브라함에게 말했다, 당신이 따로 떼어 놓은 이 어린 암양 일곱 마리는 무엇이냐?

30. And he said, Because these seven ewe lambs thou shalt take from my hand, that it may be a witness unto me that I have digged this well.

30 그리고 그는 말했다, 이 어린 암양 일곱 마리를 내 손으로 가져다가 당신에게 주는 이유는 이것이 내가 이 샘을 팠다는 증거이기 때문이오.

31. Therefore he called that place Beersheba, because there they sware both of them.

31 그러므로 그는 이곳을 브엘-세바라 불렀는데, 그 이유는 그들 모두가 맹세했기 때문이다.

32. And they struck a covenant at Beersheba; and Abimelech rose up, and Phicol the captain of his army, and they returned into the land of the Philistines.

32 그리고 그들은 브엘-세바에서 언약을 세웠다. 그리고 아비멜렉은 일어났다, 그리고 그의 군대 장군 비솔도 일어났다. 그리고 그들은 불레셋 사람들의 땅으로 되돌아 갔다.

33. And he planted a grove in

33 그리고 그는 브엘-세바에 작은 숲을 심

Beersheba, and called there on the name of the God of eternity.
34. And Abraham sojourned in the land of the Philistines many days.

었다. 그리고 그는 거기서 영원하신 하느님의 이름을 불렀다.
34 그리고 아브라함은 불레셋 사람의 토지에서 많은 날 동안 체류했다.

22

1. And it came to pass after these words, that God did tempt Abraham, and said unto him, Abraham; and he said, Here am I.
2. And he said, Take I pray thy son, thine only one, whom thou lovest, even Isaac, and get thee to the land of Moriah, and offer him there for a burnt offering upon one of the mountains which I will tell thee of.
3. And Abraham rose early in the morning, and saddled his ass, and took two of his boys with him, and Isaac his son; and he clave the wood for the burnt offering, and rose up, and went unto the place of which God told him.
4. On the third day, and Abraham lifted up his eyes, and saw the place afar off.
5. And Abraham said unto his boys, Abide ye here with the ass, and I and the boy will go yonder, and we will bow ourselves down, and will come again to you.
6. And Abraham took the wood of the burnt offering, and laid it upon Isaac his son; and he took in his hand the

22

1 그리고 이 말들 이 후에 하느님께서 아브라함을 시험하시게 되었다, 그리고 그에게 아브라함아 라고 말했다, 그리고 그는 말했다, 제가 여기 있나이다.
2 그리고 그분은 말하셨다, 네 아들, 네가 사랑하는 유일한 사람, 이삭을 데려 오라, 그리고 너는 모리아의 땅으로 데리고 가라, 그리고 거기서 그를 내가 너에게 말해 줄 산들 중의 하나에서 번제로 바쳐라.
3 그리고 아브라함은 아침에 일찍 일어났다, 그리고 그의 나귀에 안장을 얹었다, 그리고 그와 함께 소년 둘, 그리고 그의 아들 이삭을 데려 왔다. 그리고 그는 번제를 위한 나무를 쪼갰다, 그리고 일어 났다, 그리고 하느님께서 그에게 말하신 장소로 갔다.
4 셋째 날에, 그리고 아브라함이 그의 눈을 들었다, 그리고 그 장소가 저 멀리 있는 것을 보았다.
5 그리고 아브라함은 그의 소년에게 말했다, 너희는 여기서 나귀와 함께 머물러라, 그리고 나와 이 소년은 저쪽으로 갈 것이다, 그리고 우리는 경배할 것이다, 그리고 너희에게 다시 오마.
6 그리고 아브라함은 번제용 나무를 가져 왔다, 그리고 그의 아들 이삭에게 지웠다. 그리고 그는 그의 손에 불과 칼을 들었다. 그리고

fire and the knife; and they went both of them together.

그들은 그들 모두 함께 갔다.

7. And Isaac said unto Abraham his father; and he said, My father; and he said, Here am I, my son. And he said, Behold the fire and the wood; and where is the lamb for a burnt offering?

7 그리고 이삭은 그의 아버지 아브라함에게 말했다. 그리고 그는 말했다, 나의 아버지여, 그리고 그는 말했다, 내 아들아 내가 여기 있다, 그리고 그는 말했다, 보십시오, 불과 나무는 있습니다, 그리고 번제 할 어린 양은 어디에 있습니까?

8. And Abraham said, God will see for himself the lamb for a burnt offering, my son: and they went both of them together.

8 그리고 아브라함은 말했다, 하느님께서 자신을 위해 번제할 어린 양을 보실 것이다. 내 아들아, 그리고 그들은 그들 모두 함께 더 갔다.

9. And they came to the place which God told him of; and Abraham built there the altar, and laid the wood in order, and bound Isaac his son, and laid him on the altar upon the wood.

9 그리고 그들은 하느님께서 자기에게 말했던 곳으로 왔다. 그리고 아브라함은 거기에 제단을 지었다, 그리고 장작을 질서있게 쌓았다. 그리고 그의 아들 이삭을 묶었다, 그리고 그를 장작 더미 위에 놓았다.

10. And Abraham put forth his hand, and took the knife to slay his son.

10 그리고 아브라함은 그의 손을 내밀었다, 그리고 그를 죽이려고 칼을 집었다.

11. And the angel of Jehovah called unto him out of heaven, and said, Abraham, Abraham; and he said, Here am I.

11 그리고 여호와의 천사가 그를 하늘로부터 불렀다, 그리고 말했다, 아브라함, 아브라함. 그리고 그는 말했다, 여기 제가 있나이다.

12. And he said, Put not forth thine hand upon the boy, and do not anything unto him; for now I know that thou fearest God, and thou hast not withheld thy son, thine only one, from me.

12 그리고 그는 말했다, 네 손을 소년 위에 내밀지 말라, 그리고 그에게 어떤 것도 행치 말라. 그 이유가 지금 나는 네가 하느님을 경외함을 알았기 때문이다, 그리고 너는 나로부터 얻은 네 유일한 아들을 아끼지 않았기 때문이다.

13. And Abraham lifted up his eyes, and saw, and behold a ram behind, caught in a thicket by his horns; and Abraham went, and took the ram, and offered him up for a burnt offering in the stead of his son.

13 그리고 아브라함은 그의 눈을 들었다, 그리고 보았다, 그리고 뒤쪽에 그의 뿔로 인해 덤불에 잡혀 있는 수양을 보았다. 그리고 아브라함은 갔다, 그리고 수양을 잡았다, 그리고 그의 아들 대신 수양을 번제로 바쳤다.

14. And Abraham called the name of that place, Jehovah-will- see, as it is said to this day, In the mountain Jehovah will see.
14 그리고 아브라함은 그 장소의 이름을 여호와가 보시리라(Jehovah-will-see)라고 불렀다. 오늘날 까지도 산에서 여호와께서 보시리라고 말해지고 있다.

15. And the angel of Jehovah called unto Abraham a second time out of heaven.
15 여호와의 천사가 하늘로부터 두 번째 아브라함을 불렀다,

16. And said, By myself have I sworn, saith Jehovah, because thou hast done this thing, and hast not withheld thy son, thine only one,
16 그리고 말했다, 나 스스로 맹세하며 여호와께서 말하신다. 그 이유는 네가 이 일을 했고 네 유일한 아들을 아끼지 않았기 때문이다.

17. That in blessing I will bless thee, and in multiplying I will multiply thy seed, as the stars of the heavens, and as the sand which is upon the sea shore; and thy seed shall inherit the gate of thine enemies.
17 나는 너를 확실히 복있게 할 것이다, 그리고 네 씨를 극히 번성하게 할 것인 바, 마치 하늘의 별들 만큼 같이, 해변의 모래 만큼 같으리라. 그리고 네 씨는 네 적들의 문을 상속받을 것이다.

18. And in thy seed shall all the nations of the earth be blessed, because thou hast harkened to my voice.
18 그리고 네 씨 안에서 땅의 모든 나라들이 복있을 것이다. 그 이유는 네가 내 소리를 경청했기 때문이다.

19. And Abraham returned unto his boys; and they rose up, and went together to Beersheba; and Abraham dwelt in Beersheba.
19 그리고 아브라함은 그의 소년들에게 되돌아 왔다. 그리고 그들은 일어났다. 그리고 브엘-세바로 함께 갔다. 그리고 아브라함은 브엘세바에 거주했다.

20. And it came to pass after these words that it was told Abraham, saying, Behold, Milcah, she also hath borne children unto Nahor thy brother:
20 이 말들 이후 아브라함에게 이렇게 전해왔다. 보라 밀가, 그녀 역시 당신의 형제 나홀에게 아이를 낳아주었다.

21. Uz his firstborn, and Buz his brother, and Kemuel the father of Aram;
21 그의 첫 출생은 우즈, 그의 형제는 브스와 아람의 아비 그므엘과

22. And Chesed, and Hazo, and Pildash, and Jidlaph, and Bethuel.
22 게셋과 하소와 빌다스와 이들랍과 브드엘이다.

23. And Bethuel begat Rebekah; these
23 이 여덟 사람은 아브람의 형제 나홀의 처

eight did Milcah bear to Nahor, Abraham''s brother.

밀가의 소생이며 브드엘은 리브가를 낳았다.

24. And his concubine, whose name was Reumah, she also bare Tebah, and Gaham, and Tahash, and Maacah.

24 그리고 그의 소실, 그 이름은 르우마였다. 그녀 역시 데바, 그리고 가합, 그리고 다하스, 그리고 마아가를 낳았다.

23

23

1. And the lives of Sarah were a hundred years and twenty years and seven years, the years of the lives of Sarah.

1 그리고 사라의 생명들은 일백 이십 칠 년, 사라의 생명들의 햇수들이었다.

2. And Sarah died in Kiriath-arba, the same is Hebron in the land of Canaan; and Abraham came to mourn for Sarah, and to weep for her.

2 그리고 사라는 가나안의 땅 헤브론과 같은 곳인 기랏아르바에서 죽었다, 그리고 아브라함은 사라를 위해 애통했다, 그리고 그녀를 위해 슬피 울었다.

3. And Abraham rose up from upon the faces of his dead, and spoke unto the sons of Heth, saying,

3 그리고 아브라함은 그의 죽은 자의 얼굴 위로부터 일어났다, 그리고 헷의 아들에게 말했다.

4. I am a sojourner and a dweller with you; give me a possession of a sepulcher with you, and I will bury my dead from before me.

4 나는 나그네이고, 당신들과 더불어 살고 있다. 내가 당신들과 더불어 있는 무덤을 소유하게 해달라. 그리고 나는 내 앞으로부터 내 죽은 자를 매장할 것이다.

5. And the sons of Heth answered Abraham, saying unto him,

5 그리고 헷의 아들이 아브라함에게 대답했다,

6. Hear us, my lord, thou art a prince of God in the midst of us; in the choice of our sepulchers bury thy dead; none of us shall withhold from thee his sepulcher, from burying thy dead.

6 그리고 그에게 말하기를, 내 주여 들어 보시오, 당신은 우리 가운데 있는 하느님의 왕자이다, 우리의 무덤 중에서 선택하여 당신의 죽은 자를 매장하라. 우리 중의 누구도 당신의 죽은 자를 자기 무덤에 매장한다고 당신을 저지하려 드는 자는 없을 것이다.

7. And Abraham rose up, and bowed himself to the people of the land, to the sons of Heth.

7 그리고 아브라함은 일어났다, 그리고 그 땅의 사람들에게, 헷의 아들들에게 절했다.

8. And he spoke with them, saying, If

8 그리고 그는 그들과 말했다, 말하기를, 만

it is with your soul that I should bury my dead from before me, hear me, and intercede for me with Ephron the son of Zohar.

일 내가 내 앞으로부터 내 죽은 자를 묻으라는 것이 당신들의 혼과 함께 있다면, 나에게 들어보라, 그리고 나를 소알의 아들 에브론에게 중재하라.

9. That he may give me the cave of Machpelah, which he hath, which is in the end of his field; in full silver let him give it to me, in the midst of you, for a possession of a sepulcher.

9 그가 가지고 있고, 그의 밭의 끝에 있는 막벨라 동굴을 줄 수 있게 하시오. 나는 그에게 당신들의 사이에서, 동굴을 소유하기 위해 은을 충분히 주리다.

10. And Ephron was sitting in the midst of the sons of Heth; and Ephron the Hittite answered Abraham in the ears of the sons of Heth, of all that went in at the gate of his city, saying,

10 그리고 에브론은 헷의 아들 사이에서 앉아 있었다. 그리고 헷족, 에브론은 헷족의 아들들, 성문에 들어온 모든 자들의 귀에서 아브라함에게 말했다, 말하기를.

11. Nay, my lord, hear me; the field give I thee, and the cave that is therein I give it thee; to the eyes of the sons of my people give I it thee; bury thy dead.

11 아니오, 나의 주여, 나에게 귀를 기울여 주시오, 나는 당신에게 이 밭을 드립니다, 그리고 그 안에 있는 동굴을 나는 당신에게 드립니다. 내 백성의 아들들의 눈들 앞에서 나는 당신에게 드리니, 당신의 죽은 자를 매장하시오.

12. And Abraham bowed himself before the people of the land.

12 그리고 아브라함은 그 땅의 백성 앞에서 절을 했다.

13. And he spoke unto Ephron in the ears of the people of the land, saying, But if thou wilt, I pray thee, hear me; I will give the silver of the field; take it of me, and I will bury my dead there.

13 그리고 그는 그 땅의 백성들의 귀에서, 에브론에게 말했다. 말하기를, 그러나 만일 당신의 뜻이 그러하다면, 바라건대, 나에게 귀를 기울여 주시오. 나는 이 밭을 위해 은을 줄 것이오. 그것을 나에게서 가져가시오, 그리고 나는 내 죽은 자를 거기에 매장할 것이오.

14. And Ephron answered Abraham, saying unto him,

14 그리고 에브론이 아브라함에게 대답했다,

15. My lord, hear me; land of four hundred shekels of silver, what is that between me and thee? Bury therefore

15 그에게 말하기를, 나의 주여, 나에게 귀를 기울여 주시오, 이 땅은 은 사백 세겔이고, 나와 당신 사이에 그것이 무슨 문제 거리가

thy dead.

됩니까? 그러므로 당신의 죽은 자를 매장하시오.

16. And Abraham hearkened unto Ephron; and Abraham weighed to Ephron the silver which he had spoken of in the ears of the sons of Heth, four hundred shekels of silver current with the merchant.

16 그리고 아브라함은 에브론에게 경청했다, 그리고 아브라함은 에브론에게 그가 헷의 아들들의 귀에 말했던 은을 상인들이 통용하는 방식으로 사백 세겔을 달아 주었다.

17. And the field of Ephron, which was in Machpelah, which was before Mamre, the field and the cave which was therein, and every tree that was in the field, that was in all the border thereof round about, were made sure,

17 그리고 에브론의 들판, 이는 막벨라에 있었고, 마므레 앞에 있었다. 이 밭과 그 안에 있는 동굴, 그리고 밭에 있었던 모든 나무, 거기서부터 모든 경계선 주변에 있는 것,

18. Unto Abraham for an acquisition to the eyes of the sons of Heth, of all that went in at the gate of his city.

18 헷의 아들들의 눈에, 그의 성의 문 안에 있었던 모든 자들에게 아브라함의 소유임을 확실히 해두었다.

19. And after this Abraham buried Sarah his wife, in the cave of the field of Machpelah, upon the faces of Mamre, the same is Hebron, in the land of Canaan.

19 그리고 이후 아브라함은 그의 아내 사라를 가나안의 토지에 있는 헤브론과 똑같은 곳, 마므레의 얼굴 앞, 막벨라의 밭의 동굴에 매장했다.

20. And the field and the cave that is therein were made sure unto Abraham for a possession of a sepulcher from the sons of Heth.

20 그리고 밭과 그 안에 있는 동굴은 헷의 아들들로부터 아브라함에게 무덤의 소유자로 확실히 만들어졌다.

24

24

1. And Abraham being old was come into days; and Jehovah blessed Abraham in all things.

1 그리고 나이 많아진 아브라함은 날(days)들에 들어갔다. 그리고 여호와께서는 모든 것에서 아브라함을 축복하셨다.

2. And Abraham said unto his servant, the elder of his house, who

2 그리고 아브라함은 그가 가진 모든 것을 집행하는 그의 집의 원로인 그의 종에게 말

administered all that he had, Put I pray thy hand under my thigh.

했다, 바라건대 네 손을 내 허벅지에 놓아라.

3. And I will make thee swear by Jehovah the God of heaven and the God of the earth, that thou shalt not take a woman for my son of the daughters of the Canaanite, in the midst of whom I dwell;

3 나는 너로 여호와 하늘의 하느님과 땅의 하느님을 두고 맹세를 만들것이다, 너는 내가 이곳 사람들 가운데에서, 가나안족의 딸들 중에서 내 아들을 위한 여인을 데려오지 마라.

4. But thou shalt go unto my land, and to my nativity; and take a woman for my son for Isaac.

4 그러나 너는 내 토지 내 출생지로 가라. 그리고 내 아들을 위해 이삭을 위해 여인을 데려와라.

5. And the servant said unto him, Peradventure the woman will not be willing to follow me unto this land; bringing shall I bring back thy son unto the land whence thou camest out?

5 그리고 그 종은 그에게 말했다, 만일 여인이 저를 따라 이 토지로 오지 않으려 한다면. 당신이 나왔던 그 토지에로 당신의 아들을 데려다 주어도 됩니까?

6. And Abraham said unto him, Beware that thou bring not back my son thither.

6 그리고 아브라함은 그에게 말했다, 네가 조심해야 할 것은 너는 내 아들을 거기로 데려가지 않아야 한다는 것이다.

7. Jehovah the God of heaven, that took me from my father''s house, and from the land of my nativity, and that spoke unto me, and that swear unto me, saying, Unto thy seed will I give this land, he shall send his angel before thee, and thou shalt take a woman for my son from thence.

7 하늘의 하느님 여호와께서 나를 내 아버지의 집으로부터, 그리고 내 가 출생한 토지로부터 데려왔다, 그리고 나에게 말하셨다, 그리고 나에게 맹세하셨다, 말하시기를, 네 씨에게 나는 이 토지를 주리라, 그분께서는 너보다 앞서 그분의 천사를 보내실 것이다, 그리고 너는 거기에서 내 아들을 위한 여인을 데려 올 것이다.

8. And if the woman be not willing to follow thee, then thou shalt be clear from this mine oath; only thou shalt not bring back my son thither.

8 그리고 만일 여인이 너를 기꺼이 따라오지 않는다면, 그러면 너는 이 맹세와는 상관이 없다. 오로지 너는 내 아들을 거기로 데려가지만 않으면 된다.

9. And the servant put his hand under the thigh of Abraham his lord, and sware to him concerning this word.

9 그리고 그 종은 자기 손을 그의 주인 아브라함의 허벅지 아래에 놓았다, 그리고 이 말에 관하여 그에게 맹세했다.

10. And the servant took ten camels, of the camels of his lord, and departed, and every good of his lord was in his hand; and he arose and went to Aram-naharaim, unto the city of Nahor.

10 그리고 그 종은 주인의 낙타 중에서, 열 마리 낙타를 챙겼다, 그리고 출발했다, 그리고 그의 손에는 자기 주인의 모든 선이 있었다. 그리고 그는 일어났고 아람-나하라임에, 나홀의 성으로 갔다.

11. And he made the camels kneel down, without the city, by the well of waters, about the time of evening, about the time the drawers go out.

11 그리고 그는 낙타들을 무릎꿇게 했는데, 도성 밖이고, 물 있는 우물(well) 근처, 저녁 때 쯤 물을 퍼올리는 자들이 나오는 때 쯤이였다.

12. And he said, O Jehovah God of my lord Abraham, cause to meet I pray before me this day; and do mercy with my lord Abraham.

12 그리고 그는 말했다, 오 제 주인의 하느님 여호와여 바라옵건대 오늘 제 앞에서 만나게 해주시옵소서. 그리고 제 주인, 아브라함에게 자비를 베풀어 주시옵소서.

13. Behold, I stand by the fountain of waters; and the daughters of the men of the city come out to draw waters.

13 보십시오, 저는 물 있는 샘(fountain) 근처에 섰습니다. 그리고 도성의 사람들의 딸들이 물을 퍼올리려고 나올 것입니다.

14. And let it come to pass, that the girl to whom I shall say, Let down thy pitcher, I pray thee, that I may drink, and she shall say, Drink, and I will give thy camels drink also, her hast thou appointed for thy servant Isaac; and thereby shall I know that thou hast done mercy with my lord.

14 그리고 제가 처녀(젊은 여인)에게 말할 것입니다, 바라건대 네 물동이를 내려 놓고 나로 마시게 하라, 그리고 그녀는 말할 것입니다, 마시세요, 그리고 나는 당신의 낙타들에게 또한 마시게 하리이다, 당신께서는 그녀를 당신의 종 이삭을 위하여 지정하셨습니다. 그리고 이로 미루어 저는 당신께서 저의 주인에게 자비를 베푸셨음을 알 것입니다.

15. And it came to pass that scarcely had he done speaking, when behold Rebekah came out, who was born to Bethuel the son of Milcah, the wife of Nahor, Abraham''s brother, with her pitcher upon her shoulder.

15 그가 말을 막 마치려 하는데, 그때, 보라, 리브가가 나왔다, 그녀는 아브라함의 형제, 나홀의 아내, 밀가의 아들 브드엘에게서 태어났는데, 그녀의 어깨에 그녀의 물동이를 메고 있었다.

16. And the girl was exceeding good to look upon, a virgin, neither had any man known her; and she went down to the fountain, and filled her pitcher,

16 그리고 이 소녀는 보기에 심히 아름다웠고, 처녀이고, 어떤 남자도 그녀를 알지 않고 있었다. 그리고 그녀는 샘으로 내려 갔다, 그리고 그녀의 물동이를 채웠다, 그리고 올라왔

and came up.
다.

17. And the servant ran to meet her, and said, Let me I pray sip a little water from thy pitcher.
17 그리고 그 종은 그녀를 만나려고 달려갔다, 그리고 말했다, 바라건대 나에게 당신의 물동이로부터 물 한모금 마실 수 있게 해주구려.

18. And she said, Drink, my lord; and she hasted, and let down her pitcher upon her hand, and made him drink.
18 그리고 그녀는 말했다, 마시세요, 나의 주여. 그리고 그녀는 급히 서둘렀다, 그리고 그녀의 물동이를 그녀의 손 위에 내려 놓았다, 그리고 그가 마시게 해주었다.

19. And she finished making him drink, and she said, I will draw for thy camels also, until they have done drinking.
19 그리고 그녀는 그가 마시기를 끝내자, 그리고 그녀가 말했다, 제가 당신의 낙타들을 위하여도 물을 길어 올리겠습니다, 그들이 모두 마실 때 까지입니다.

20. And she hasted, and emptied her pitcher into the trough, and ran again unto the well to draw, and drew for all his camels.
20 그리고 그녀는 급히 서둘렀다, 그리고 그녀의 물동이를 여물통에로 비웠다, 그리고 다시 물을 길으려고 달려갔다, 그리고 낙타 모두를 위해 물을 길었다.

21. And the man marveling at her, withheld himself, to know whether Jehovah had prospered his way or not.
21 그리고 그 사람은 이런 그녀를 보고 놀라웠지만 그런 자신을 자제하면서 과연 여호와께서 그의 길을 번영하게 하셨는지 여부를 알고자 하였다.

22. And it came to pass when the camels had done drinking, that the man took a jewel of gold, of half a shekel weight, and two bracelets for her hands, ten of gold their weight.
22 그리고 낙타들이 마시기를 마치게 되자 이 사람은 반 세겔 무게가 되는 금 장신구, 그리고 그녀의 손을 위해 그들의 무게로 열이 나가는 두 개의 금 팔찌를 가져왔다.

23. And he said, Whose daughter art thou? Tell me I pray is there room in thy father''s house for us to pass the night?
23 그리고 그는 말했다, 당신은 누구의 딸입니까? 바라건대 우리가 오늘 밤을 지날 수 있게 당신의 아버지의 집에 방이 있는지?를 말해 주시오.

24. And she said unto him, I am the daughter of Bethuel the son of Milcah, whom she bare unto Nahor.
24 그리고 그녀가 그에게 말했다, 저는 밀가가 나홀에게 낳은 아들 브드엘의 딸입니다.

25. And she said unto him, We have both straw and much provender, also
25 그리고 그녀는 그에게 말했다, 우리는 짚과 많은 여물을 가지고 있습니다, 또한 이 밤

room to pass the night.
26. And the man bent himself, and bowed himself down to Jehovah.
27. And he said, Blessed be Jehovah the God of my lord Abraham, who hath not forsaken his mercy and his truth from my lord. I being in the way, Jehovah hath led me to the house of my lord''s brethren.
28. And the girl ran, and told her mother''s house according to these words.
29. And Rebekah had a brother, and his name was Laban; and Laban ran out of doors unto the man, unto the fountain.
30. And it came to pass when he saw the jewel, and the bracelets upon his sister''s hands, and when he heard the words of Rebekah his sister, saying, Thus spoke the man unto me, that he came unto the man; and behold he stood by the camels at the fountain.
31. And he said, Come thou blessed of Jehovah, wherefore standest thou without? For I have swept the house, and there is room for the camels.

32. And the man came into the house, and loosed the camels, and gave straw and provender for the camels, and water to wash his feet, and the feet of the men that were with him.
33. And there was set before him to eat; and he said, I will not eat until I

을 지나게 할 방도 있습니다.
26 그리고 이 사람은 자신을 굽혔다, 그리고 여호와를 경배했다.
27 그리고 그는 말했다, 나의 주인 아브라함의 하느님 여호와를 찬송합니다, 당신께서는 내 주인으로부터 당신의 자비와 당신의 진리를 단념하지 않으셨습니다. 제가 길을 가는 동안 여호와께서는 저를 내 주인의 형제의 집으로 인도하셨습니다.
28 이 소녀는 달려갔다, 그리고 그녀의 어머니 집에 이 말들에 따라 말하였다.

29 그리고 리브가에게는 형제가 있었는데, 그의 이름은 라반이었다. 그리고 라반은 문으로부터 이 사람에게로, 샘으로 달려갔다.

30 그리고 그는 장신구를 보았고, 그의 누이 동생의 손에 있는 팔찌도 보았다, 그리고 그는 그의 누이 동생 리브가에게서 이 사람이 자기에게 이같이 말한 것을 듣고, 그는 그 사람에게 왔다. 그리고 보라 이 사람이 샘에서 낙타 옆에 서있었다.

31 그리고 그는 말했다, 오소서, 당신은 여호와께로부터 복받은 자입니다, 어찌하여 당신은 밖에 서계십니까? 그 이유는 제가 집을 청소했기 때문입니다, 그리고 낙타를 위한 방도 있습니다.
32 그리고 그 사람은 집 안으로 왔다, 그리고 낙타들을 풀어 놓았다, 그리고 그는 낙타를 위해 짚과 여물을 주었다, 그리고 그의 발과 그와 함께 온 사람들의 발도 씻도록 물을 주었다.
33 그리고 그들 앞에 먹을 것이 놓여졌다. 그리고 그는 말했다, 나는 내 말을 마칠 때까

have spoken my words. And he said, Speak.
지 먹지 않을 것입니다. 그리고 그가 말했다, 말해보시오.

34. And he said, I am Abraham''s servant.
34 그리고 그는 말했다, 나는 아브라함의 종입니다.

35. And Jehovah hath blessed my lord exceedingly, and hath made him great, and hath given him flock and herd, and silver and gold, and menservants and maidservants, and camels and asses.
35 그리고 여호와께서는 제 주인에게 큰 복을 내리셨습니다, 그리고 그를 위대해지게 하셨습니다. 그리고 그에게 양떼와 목축, 그리고 은과 금, 그리고 남종과 여종, 그리고 낙타와 나귀를 주셨습니다.

36. And Sarah, my lord''s wife, bare a son to my lord after she was old; and he hath given unto him all that he hath.
36 그리고 제 주인의 아내 사라는 그녀가 늙은 후에 제 주인에게 아들을 낳았습니다. 그리고 그는 자기가 가진 모든 것을 그에게 주었습니다.

37. And my lord made me swear, saying, thou shalt not take a woman for my son of the daughters of the Canaanite, in whose land I dwell.
37 그리고 제 주인은 나에게 맹세하게 하여 말하기를, 너는 내가 거주하는 토지에 있는 가나안의 딸들로부터 내 아들을 위한 여인을 데려오지 마라.

38. But thou shalt go unto my father''s house, and to my family, and take a woman for my son.
38 그러나 너는 내 아버지의 집으로, 그리고 내 가족에게로 가라, 그리고 내 아들을 위한 여인을 데려 와라.

39. And I said unto my lord, Peradventure the woman will not follow me.
39 그리고 저는 내 주인에게 만일 여인이 나를 따라 오지 않으려 한다면...라고 말했습니다.

40. And he said unto me, Jehovah, before whom I have walked, will send his angel with thee, and prosper thy way; and thou shalt take a woman for my son from my family, and from my father''s house.
40 그리고 그분은 나에게 말했습니다, 여호와께
서는 네가 걸어 갈 때 네 앞에 너와 함께 하도록 그분의 천사를 보내실 것이다, 그리고 네 길을 순탄하게 하실 것이다. 그리고 너는 내 가족으로부터, 그리고 내 아버지의 집으로부터 내 아들을 위한 여인을 데려 오라.

41. Then shalt thou be clear from my oath, when thou comest to my family; and if they give not to thee, thou shalt be clear from my oath.
41 그리고 네가 내 가족의 집에 당도하면 너는 내 맹세를 지킨 것이다. 그리고 만일 그들이 너에게 주지 않는다면, 너는 내 맹세에서 자유로울 것이다.

42. And I came this day unto the fountain, and said, O Jehovah God of my lord Abraham, if now thou do prosper my way wherein I do walk;
43. Behold I stand by the fountain of waters; and let it come to pass that the maiden which cometh forth to draw, and to whom I shall say, Let me drink I pray a little water from thy pitcher;
44. And she shall say to me, Both drink thou, and I will also draw for thy camels, let her be the woman whom Jehovah hath appointed for my lord''s son.
45. I scarcely had done speaking in mine heart, when behold Rebekah came forth; and her pitcher on her shoulder; and she went down unto the fountain and drew; and I said unto her, Let me drink, I pray.
46. And she made haste, and let down her pitcher from upon her, and said, Drink, and I will give thy camels drink also; and I drank, and she gave drink to the camels also.

47. And I asked her, and said, Whose daughter art thou? And she said, The daughter of Bethuel, the son of Nahor, whom Milcah bare unto him. And I put the jewel upon her nose, and the bracelets upon her hands.
48. And I bent and bowed myself down to Jehovah, and blessed Jehovah

42 이리하여 오늘 저는 샘에 도착하였습니다, 그리고 말했습니다, 오 내 주인 아브라함의 하느님 여호와께서는 제 가는 길을 순탄하게 해주셨습니다.
43 보십시오 저는 물 있는 샘 가에 서있습니다, 그리고 때가 이르러 소녀가 물을 길으러 나오면 저는 그녀에게 말할 것입니다, 바라건대 네 물항아리로부터 물을 조금 마시게 해줄 수 있겠소.

44 그리고 그녀가 나에게 말하기를, 당신도 마시고, 당신의 낙타도 마실 수 있게 나는 물을 길으겠습니다. 그러면 이 여자는 여호와께서 제 주인의 아들을 위하여 정해진 자입니다.
45 제가 내 심정에서 말하기를 끝내기도 전에 보라 리브가가 왔는데, 그녀는 어깨에 물동이를 메고 있었습니다. 그리고 그녀는 샘으로 내려 갔고 물을 길었습니다. 그리고 나는 그녀에게 말했습니다, 바라건대 내가 마실 수 있게 해주겠소.
46 그리고 그녀는 서둘렀고 그녀 위로부터 그녀의 물동이를 내려 놓고, 그리고 말했습니다, 마시세요, 그리고 나는 당신의 낙타들도 마시게 물을 주겠습니다. 그리고 저는 마셨습니다, 그리고 그녀는 낙타들도 마시게 주었습니다.
47 그리고 저는 그녀에게 물었습니다, 그리고 말했습니다, 당신은 뉘댁 따님이시오? 그리고 그녀는 말했습니다, 저는 밀가가 나홀에게 낳아준 나홀의 아들 브드엘의 딸입니다. 그리고 저는 그녀의 코에 장신구를 달고 그녀의 손에는 팔찌를 끼웠습니다.
48 그리고 저는 몸을 구부려 나 스스로 여호와께 경배를 드렸습니다, 그리고 저를 그의

God of my lord Abraham, who led me into the way of truth, to take the daughter of my lord''s brother for his son.

아들을 위해 제 주인의 형제의 딸을 데려가도록 진리의 길에로 인도해주신 나의 주인 아브라함의 하느님 여호와를 찬송했습니다.

49. And now if ye will do mercy and truth with my lord, tell me; and if not, tell me; and I will look to the right hand, or to the left.

49 그리고 이제 당신께서 제 주인에게 은총과 진실을 행할 것인지 나에게 말해주시오. 그리고 그렇게 하지 않을 것인지도 나에게 말해주시오. 그리고 나는 오른쪽이든 왼쪽이든 바라볼 것이오.

50. And Laban and Bethuel answered and said, The word hath gone forth from Jehovah; we cannot speak unto thee evil or good.

50 그리고 라반과 브드엘은 대답했다, 그리고 말했다, 이 말은 여호와께로부터 나왔다. 우리는 당신에게 악이냐 선이냐를 말할 수 없소이다.

51. Behold Rebekah is before thee; take her, and go, and let her be the woman of thy lord''s son, as Jehovah hath spoken.

51 보라 리브가가 당신 앞에 있으니 그녀를 데리고 가시오, 그리고 여호와께서 말하셨던 바 대로 당신의 주인의 아들의 여인이 되게 하시오.

52. And it came to pass that when Abraham''s servant heard their words, he bowed himself down to the earth unto Jehovah.

52 아브라함의 종이 이 말을 듣자, 그는 자신을 땅 쪽으로 구부려 여호와를 경배했다.

53. And the servant brought forth vessels of silver and vessels of gold, and garments, and gave to Rebekah; he gave also precious things to her brother and to her mother.

53 그리고 그 종은 은 그릇과 금 그릇, 그리고 의복을 가져와서 리브가에게 주었다. 그리고 그는 그녀의 오라비와 그녀의 어머니에게도 귀중한 것들을 주었다.

54. And they did eat and drink, he and the men that were with him; and they passed the night; and they rose up in the morning, and he said, Send me away unto my lord.

54 그리고 그들은 먹고 마셨다, 그와 함께 온 사람들도 먹고 마셨다. 그리고 그들은 밤을 보냈다. 그리고 그들은 아침에 일어났다, 그리고 그는 말했다, 저를 제 주인에게 보내주십시오.

55. And her brother and her mother said, Let the girl abide with us days, at least ten; afterwards thou shalt go.

55 그리고 그녀의 오라버니와 그녀의 어머니가 말했다, 이 소녀가 날들, 적어도 열흘 동안 우리와 남아 있게 해주시오. 그 후에 당신은 가시오.

56. And he said unto them, Do not delay me, and Jehovah hath prospered my way; send me away, and I will go to my lord.

56 그리고 그는 그들에게 말했다, 저로 하여금 지체하지 않게 하소서, 그리고 여호와께서 제 길을 순탄하게 하셨습니다. 나를 보내주십시오, 그리고 저는 내 주인에게 돌아갈 것입니다.

57. And they said, Let us call the girl, and inquire at her mouth.

57 그리고 그들은 말했다, 이 소녀를 불러서 그녀의 입(mouth) 에 문의합시다.

58. And they called Rebekah, and said unto her, Wilt thou go with this man? And she said, I will go.

58 그리고 그들은 리브가를 불렀다, 그리고 그녀에게 말했다, 너는 이 사람들과 함께 갈 것이냐? 그리고 그녀가 말했다, 나는 갈 것입니다.

59. And they sent away Rebekah their sister, and her nurse, and Abraham''s servant, and his men.

59 그리고 그들은 그들의 누이 리브가, 그리고 그녀의 유모, 그리고 아브라함의 종과 그의 사람들을 떠나 보냈다.

60. And they blessed Rebekah, and said unto her, Our sister, be thou for thousands of ten thousands; and may thy seed inherit the gate of those that hate thee.

60 그리고 그들은 리브가에게 복을 빌어 주었다, 그리고 그녀에게 말했다, 우리의 누이야, 너는 천만인의 어미가 되라, 그리고 네 씨가 너를 미워하는 자들의 문을 상속받으라.

61. And Rebekah arose, and her girls, and they rode upon the camels, and followed the man; and the servant took Rebekah, and went away.

61 그리고 리브가는 일어났다 그리고 그녀의 소녀들, 그리고 그들은 낙타를 탔다, 그리고 이 사람을 따라갔다, 그리고 그 종은 리브가를 데리고 갔다.

62. And Isaac came from coming from Beer-lahai-roi; and he dwelt in the land of the south.

62 그리고 이삭은 브엘라해로이로부터 오고 있는 곳으로부터 왔다. 그리고 그는 남쪽의 토지에 거주하였다.

63. And Isaac went out to meditate in the field toward evening; and he lifted up his eyes and saw, and behold there were camels coming.

63 그리고 이삭은 저물 때에 들판에서 묵상하려고 나갔다. 그리고 그는 자기 눈을 들어 올렸고 보았다, 그리고 보라 낙타들이 오고 있었다.

64. And Rebekah lifted up her eyes, and saw Isaac, and she alighted from off the camel.

64 리브가가 눈을 들어 올렸다, 그리고 이삭을 보았다, 그리고 그녀는 낙타에서 내렸다.

65. And she said unto the servant, What man is this that walketh in the

65 그리고 그녀는 종에게 물었다, 우리를 만나려고 들판을 걸어 오는 저 사람은 누구인

field to meet us? And the servant said, It is my lord. And she took a veil and covered herself.
가? 그리고 종이 대답했다, 나의 주인이십니다. 그리고 그녀는 너울을 가져다가 자신을 가렸다.

66. And the servant told Isaac all the words that he had done.
66 그리고 그 종은 이삭에게 그가 했었던 모든 말들을 말했다.

67. And Isaac brought her into his mother Sarah''s tent; and he took Rebekah, and she was to him for a woman, and he loved her; and Isaac was comforted after his mother.
67 그리고 이삭은 그녀를 그의 어머니 사라의 천막으로 데리고 왔다. 그리고 그는 리브가를 데리고 갔다, 그리고 그녀는 그에게 여인으로 있었다, 그리고 그는 그녀를 사랑했다. 그리고 이삭은 그의 어머니의 뒤를 이어 위로되어졌다.

25

25

1. And Abraham added, and took a woman, and her name was Keturah.
1 그리고 아브라함은 덧붙였다, 그리고 여인을 받아들였다, 그리고 그녀의 이름은 그두라이었다.

2. And she bare him Zimran, and Jokshan, and Medan, and Midian, and Ishbak, and Shuah.
2 그리고 그녀는 시므란, 그리고 욕산, 그리고 므단, 그리고 미디안, 그리고 이스박, 그리고 수아를 낳았다.

3. And Jokshan begat Sheba and Dedan. And the sons of Dedan were Asshurim, and Letushim, and Leummim.
3 그리고 욕산은 스바와 드단을 낳았다. 그리고 드단의 아들들은 앗수르 족속과 르두시 족속과 르움미 족속이었다.

4. And the sons of Midian: Ephah, and Epher, and Hanoch, and Abida, and Eldaah. All these were the sons of Keturah.
4 그리고 미디안의 아들들은 에바, 그리고 에벨, 그리고 하녹, 그리고 아비다, 그리고 엘다아 이었다. 이 모든 이들이 그두라의 아들들이었다.

5. And Abraham gave all that he had unto Isaac.
5 그리고 아브라함은 자기가 가진 모든 것을 이삭에게 주었다.

6. And to the sons of the concubines that Abraham had, Abraham gave gifts; and he sent them away from Isaac his son, while he was yet living, eastward to the land of the
6 그리고 아브라함이 거느렸던 소실들의 아들들에게, 아브라함은 선물을 주었다. 그리고 그는 그들을 자기가 살아 있는 동안에 동쪽 방향인 동쪽의 토지에로 그의 아들 이삭으로부터 떠나 보냈다.

east.
7. And these are the days of the years of the lives of Abraham which he lived; a hundred years, and seventy years, and five years.
8. And Abraham expired and died in a good old age, an old man and sated, and was gathered to his peoples.

9. And Isaac and Ishmael his sons buried him in the cave of Machpelah, in the field of Ephron the son of Zohar the Hittite, which is before Mamre;
10. The field which Abraham purchased of the sons of Heth: there was Abraham buried, and Sarah his wife.
11. And it came to pass after the death of Abraham that God blessed Isaac his son; and Isaac dwelt at Beer-lahai-roi.
12. And these are the births of Ishmael the son of Abraham, whom Hagar the Egyptian, Sarah''s handmaid, bare unto Abraham.
13. And these are the names of the sons of Ishmael, in their names, according to their births: the firstborn of Ishmael, Nebaioth; and Kedar, and Adbeel, and Mibsam;
14. And Mishma, and Dumah, and Massa;
15. Hadar, and Tema, Jetur, Naphish, and Kedemah:

7 그리고 이것들은 그가 살았던 것, 아브라함의 삶의 햇수들의 날들이다. 일백 년, 그리고 칠십 년, 그리고 오 년.

8 그리고 아브라함은 아주 늙은 나이에, 노인 그리고 충분할 만큼 살아, 기간이 다 차서, 죽어 그의 백성들에게로 거두어 들여졌다.
9 그리고 그의 아들들인 이삭과 이스마엘은 그를 마므레 앞 헷 족속 소할의 아들 에브론의 들판에 있는 막벨라 굴에 매장했다.

10 이 들판은 아브라함이 헷 아들로부터 매입했다. 거기에 아브라함과 그의 아내 사라가 매장되었다.

11 그리고 아브라함이 죽은 후에 하느님께서는 그의 아들 이삭을 축복하셨다. 그리고 이삭은 브엘라해로이에서 거주하였다.

12 그리고 이것들은 사라의 여종 이집트 출신 하갈이 아브라함에게 낳아 준 이스마엘로부터의 출생들이다.

13 이것들은 그 이름에서, 그들의 출생들에 따른 이스마엘의 아들들의 이름들이다. 이스마엘의 첫 출생은 느바욧이다. 그리고 게달, 그리고 앗브엘, 그리고 밉삼.

14 그리고 미스마, 그리고 두마, 그리고 맛사.
15 하닷, 그리고 데마, 여둘, 넓이스, 그리고 게드마이다.
16 이들이 이스마엘의 아들들이다, 그리고

16. These are the sons of Ishmael, and these are their names, in their villages and in their castles; twelve princes of their peoples.
17. And these are the years of the life of Ishmael, a hundred years, and thirty years, and seven years; and he expired and died, and was gathered unto his peoples.
18. And they dwelt from Havilah unto Shur, that is before Egypt, as thou goest toward Assyria: he fell upon the faces of all his brethren.
19. And these are the births of Isaac, the son of Abraham: Abraham begat Isaac.
20. And Isaac was a son of forty years when he took Rebekah, the daughter of Bethuel the Aramean, of Paddan Aram, the sister of Laban the Aramean, to himself for a woman.
21. And Isaac entreated Jehovah for his woman, because she was barren, and Jehovah was entreated of him, and Rebekah his woman conceived.
22. And the sons struggled together within her; and she said, If so, why am I thus? And she went to inquire of Jehovah.
23. And Jehovah said unto her, Two nations are in thy womb, and two peoples shall be separated from thy bowels, and the one people shall prevail over the other people, and the elder shall serve the younger.

이것들은 그들의 성읍에서, 그들의 마을에서 있는 그들의 이름들이다. 이들은 그들의 백성들의 열 두 우두머리들이다.
17 그리고 이것은 이스마엘의 생애의 햇수인데 일백 년, 그리고 삼십년, 그리고 칠 년이었다. 그리고 그는 기한이 다 차서 죽어, 그의 백성들에게로 거두어졌다.

18 그리고 그들은 하윌라로부터 앗수르로 통하는 이집트 앞에까지 이르러 거주하였다. 그는 그의 모든 형제의 얼굴과 마주쳤다.

19 그리고 이것은 아브라함의 아들 이삭의 출생들이다. 아브라함이 이삭을 낳았다.

20 그리고 이삭은 사십 세의 아들이었을 때, 그는 밧단 아람의 아람 족속, 브드엘의 딸, 라반의 누이인 리브가를 여인으로 자신에게 데리고 갔다.

21 그리고 이삭은 그의 여인을 위하여 여호와께 탄원했다, 그 이유는 그녀가 불임이었기 때문이다, 그리고 여호와께서는 그의 탄원을 들어 주셨다, 그리고 리브가는 임신되었다.
22 그리고 그 아들들이 그녀 안에서 서로 다투었다. 그리고 그녀는 말했다, 이럴진대 나는 어이할꼬? 그리고 그녀는 여호와께 물어보려고 갔다.
23 그리고 여호와께서는 그녀에게 말하셨다, 두 나라가 네 자궁 안에 있다, 그리고 두 백성들이 네 창자들로부터서 분리될 것이다, 그리고 한 쪽 백성이 다른 쪽 보다 우세할 것이다, 그리고 형이 아우를 섬길 것이다.

24 그녀의 날들이 다 차서 출산하게 되었다,

24. And her days were fulfilled to bring forth, and behold twins were in her womb.
25. And the first came forth red all over like a hairy garment, and they called his name Esau.
26. And after that came forth his brother, and his hand laid hold on Esau''s heel, and he called his name Jacob: and Isaac was a son of sixty years when she bare them.
27. And the boys grew up: and Esau was a man skillful in hunting, a man of the field; and Jacob was a perfect man, dwelling in tents.
28. And Isaac loved Esau, because his hunting was in his mouth; and Rebekah loved Jacob.

29. And Jacob boiled pottage, and Esau came from the field, and he was weary.
30. And Esau said to Jacob, Cause me to sup I pray of the red, this red, for I am weary; therefore he called his name Edom.
31. And Jacob said, Sell me as this day thy birthright.
32. And Esau said, Behold I am going to die, and for what is this birthright to me?
33. And Jacob said, Swear to me as this day; and he sware unto him, and he sold his birthright unto Jacob.
34. And Jacob gave Esau bread and

그리고 보라 쌍둥이가 그녀의 자궁에 있었다.

25 그리고 첫째는 온 몸이 붉고 털도 많아 털많은 의복으로 덮은듯 하여 나왔다, 그리고 그들은 그의 이름을 에서라 불렀다.
26 그리고 첫째 뒤를 이어 동생이 나왔다, 그리고 그의 손은 에서의 발꿈치를 붙잡고 있었다. 그리고 그는 그의 이름을 야곱이라 불렀다. 그리고 이삭은 그녀가 이들을 낳았을 때 육십 년의 아들이었다.
27 그리고 이 소년들은 젊은 성인이 되었다. 그리고 에서는 사냥하는데 숙련된 사람이어서, 들판의 사람이었다. 그리고 야곱은 완전한 사람이어서, 천막에서 거주하고 있었다.
28 그리고 이삭은 에서를 사랑하였다, 그 이유는 그의 사냥함이 그의 입 안에 있었기 때문이었다. 그리고 리브가는 야곱을 사랑하였다.
29 그리고 야곱은 죽을 끓였다, 그리고 에서가 들판으로부터 왔다, 그리고 그는 대단히 피로해 있었다.
30 그리고 에서가 야곱에게 말했다, 바라건대 나로 그 붉은 수프, 이 붉음을 먹게 해다오, 그 이유는 내가 너무 지쳐서이다. 그러므로 그는 그의 이름을 에돔이라 불렀다.
31 그리고 야곱은 말했다, 오늘 현재 네 생득권을 나에게 팔아라.
32 그리고 에서가 말했다, 보라 내가 죽으려 한다, 그러니 이 생득권이 나에게 무슨 소용이 있느뇨?
33 그리고 야곱은 말했다, 오늘 같이 나에게 맹세하라. 그리고 그는 그에게 맹세했다, 그리고 그는 야곱에게 그의 생득권을 팔았다.
34 그리고 야곱은 에서에게 빵과 렌즈콩 죽을 주었다. 그리고 그는 먹고 마셨다, 그리고

pottage of lentils; and he did eat and drink, and rose up and went away; and Esau despised the birthright.

일어나 나갔다. 그리고 에서는 생득권을 얕보았다.

26

1. And there was a famine in the land, besides the former famine that was in the days of Abraham. And Isaac went unto Abimelech king of the Philistines, unto Gerar.
2. And Jehovah appeared unto him, and said, Go not down into Egypt; dwell in the land of which I tell thee.
3. Sojourn in this land, and I will be with thee, and will bless thee; for unto thee, and unto thy seed, I will give all these lands, and I will set up the oath which I sware unto Abraham thy father.
4. And I will cause thy seed to be multiplied as the stars of the heavens, and I will give unto thy seed all these lands; and in thy seed shall all the nations of the earth be blessed.
5. Because that Abraham hearkened to my voice, and kept my charge, my commandments, my statutes, and my laws.
6. And Isaac dwelt in Gerar.
7. And the men of the place asked him concerning his woman; and he said, She is my sister; for he feared to say, She is my woman; lest the

26

1 이 전에도 흉년이 아브라함의 시절에 있었는데 그 토지에 흉년이 들었다. 그래서 이삭은 불레셋 왕 아비멜렉에게로, 그랄에로 갔다.

2 그리고 여호와께서 그에게 나타나셨다, 그리고 말하셨다, 이집트로 내려 가지 마라. 내가 너에게 말하는 토지에서 거주하여라.
3 이 토지에서 체류해라, 그리고 내가 너와 함께 있을 것이다, 그리고 너를 축복할 것이다. 너에게, 네 씨에게, 나는 이 모든 토지를 줄 것이다, 그리고 나는 네 아버지 아브라함에게 맹세 했던 그 맹세를 세워 둘 것이다.

4 그리고 나는 네 씨를 마치 하늘의 별들 같이 번성하게 할 것이다, 그리고 나는 네 씨에게 이 모든 토지를 줄 것이다. 그리고 네 씨 안에서 땅의 모든 나라가 복 있을 것이다.

5 그 이유는 아브라함은 내 음성에 귀기울였고, 그리고 내가 지워준 책임, 내 명령, 내 규례, 그리고 내 법을 지켰기 때문이다.

6 그리고 이삭은 그랄에 거주하였다.
7 그리고 그 곳의 사람이 그에게 그의 여인에 관하여 물었다. 그리고 그는 말했다, 그 여자는 나의 누이이다, 그 이유는 그녀가 나의 여인이다 라고 말하는 것이 두려웠기 때

men of the place should kill me for Rebekah; because she was good to look upon.

문이다. 그 곳의 사람들이 리브가로 인해 자기를 죽이지 않도록 하려 해서 때문이었다. 그 이유는 그녀는 바라보기에 아름다웠기 때문이다.

8. And it came to pass, because the days were there prolonged to him, that Abimelech king of the Philistines looked out through a window, and saw, and behold Isaac was laughing with Rebekah his woman.

8 날들이 거기서 그를 오래 끌고 가던 참에 불레셋의 왕 아비멜렉이 창문을 통하여 밖을 보았다, 그리고 보았다, 그리고 보라 이삭이 그의 여인 리브가와 더불어 웃고 있었다.

9. And Abimelech called Isaac, and said, Surely behold she is thy woman, and how saidst thou, She is my sister? And Isaac said unto him, Because I said, Lest I die for her.

9 그리고 아바멜렉은 이삭을 불렀다. 그리고 말했다, 확실한바, 보라 이 여자는 네 여인이다, 그리고 어떻게 너는 그녀가 자기 누이라고 말하느냐? 그리고 이삭이 그에게 말했다, 내가 말했던 이유는 내가 그녀 때문에 죽지 않도록 하려 해서 이오.

10. And Abimelech said, What is this thou hast done unto us, in that one of the people might lightly have lain with thy woman, and thou wouldst have brought guilt upon us?

10 그리고 아비멜렉은 말했다, 네가 우리에게 이렇게 행동하다니 어찌됨이냐, 백성 중 하나가 네 여인과 쉽사리 드러누울뻔 했지 않느냐, 그리고 너는 우리에게 죄를 짓게 할뻔 했지 않느냐?

11. And Abimelech commanded all the people, saying, He that toucheth this man and his woman, dying he shall die.

11 그리고 아비멜렉은 모든 백성에게 명령하여, 말하기를, 이 사람과 그의 여인을 건드리는 자는 정녕 죽을 것이다.

12. And Isaac sowed in that land, and found in that year a hundred measures, and Jehovah blessed him.

12 그리고 이삭은 그 토지에 씨를 뿌렸다, 그리고 그 해에 수백의 분량을 발견하였다, 그리고 여호와께서 그를 축복하셨다.

13. And the man increased, and went on going and increasing until he became exceeding great.

13 그리고 사람이 불어났고, 그리고 계속해서 불어나 그는 심히 위대해졌다.

14. And he had acquisition of flock, and acquisition of herd, and much service; and the Philistines envied him.

14 그리고 그는 양떼를 많이 획득했고, 목축떼도 많이 획득했다, 그리고 많은 노복도 거느렸다. 그리고 불레셋 사람들은 그를 부러워했다.

15. And all the wells that his father''s servants digged in the days of Abraham his father, the Philistines stopped them up, and filled them with dust.

15 그리고 그의 아버지 아브라함의 시절에 그의 종들이 팟던 모든 우물들을 불레셋 사람들은 틀어 막고, 그리고 먼지로 채웠다.

16. And Abimelech said unto Isaac, Go away from us; for thou art much mightier than we.

16 그리고 아비멜렉은 이삭에게 말했다, 우리로부터 떠나라. 그 이유는 네가 우리보다 더 위대해졌기 때문이다.

17. And Isaac departed thence, and encamped in the valley of Gerar, and dwelt there.

17 그리고 이삭은 거기로부터 떠났다, 그리고 그랄의 계곡에 천막을 쳤다, 그리고 거기에 거주했다.

18. And Isaac returned, and digged again the wells of waters which they had digged in the days of Abraham his father; and the Philistines stopped them up after the death of Abraham; and he called their names after the names which his father called them.

18 그리고 되돌아 왔다, 그리고 그들이 아브라함의 시절에 팟었던 물들의 우물들을 다시 팟다. 그리고 불레셋이 아브라함이 죽은 후에 그것들을 틀어 막았다. 그리고 그는 그 우물들의 이름을 그의 아버지가 불렀던 이름에 따라 불렀다.

19. And the servants of Isaac digged in the valley, and found there a well of living waters.

19 그리고 이삭의 종들이 계곡에서 팟다, 그리고 솟고 있는 물을 거기서 발견했다.

20. And the shepherds of Gerar strove with Isaac''s shepherds, saying, The waters are ours; and he called the name of the well Esek, because they contended with him.

20 그리고 그랄의 목자들이 이삭의 목자들과 다투어, 말하기를, 이 물들은 우리 것이다. 그리고 그는 이 우물의 이름을 에섹이라 불렀다, 그 이유는 그들이 그와 다투었기 때문이다.

21. And they digged another well, and they strove over that also, and he called the name of it Sitnah.

21 그리고 그들은 또다른 우물을 팟다, 그리고 그들은 또한 다투었다, 그리고 그는 그것의 이름을 싯나라고 불렀다.

22. And he removed from thence, and digged another well, and for this they strove not, and he called the name of it Rehoboth; and he said, For now Jehovah hath made us to be enlarged, and we shall be fruitful in the land.

22 그리고 그는 거기에서 이동했다, 그리고 또다른 우물을 팟다, 그리고 이 우물로 인하여서는 다툼이 없었다. 그리고 그는 그것의 이름을 르호봇이라 불렀다. 그리고 그는 말했다, 이제는 여호와께서 우리를 더 확장되게 하셨다, 그리고 우리는 이 토지에서 열매를

많이 맺을 것이다.

23. And he went up from thence to Beersheba.

23 그리고 그는 거기로부터 브엘-세바로 올라 갔다.

24. And Jehovah appeared to him in that night, and said, I am the God of Abraham thy father; fear not, for I am with thee, and I will bless thee, and will multiply thy seed, for the sake of Abraham my servant.

24 그리고 여호와께서 그 밤에 그에게 나타나셨다, 그리고 말하셨다, 나는 네 아버지 아브라함의 하느님이다. 두려워 말라, 내가 너와 함께 있기 때문이다. 그리고 나는 너를 복되게 할 것이다, 그리고 네 씨를 나의 종 아브라함 때문에 번성하게 할 것이다.

25. And he builded an altar there, and called upon the name of Jehovah, and pitched his tent there, and there the servants of Isaac digged out a well.

25 그리고 그는 거기에 제단을 건축했다, 그리고 여호와의 이름을 불렀다. 그리고 그의 천막을 거기에 단단히 고정시켰다, 그리고 거기서 이삭의 종들은 우물을 팟다

26. And Abimelech went to him from Gerar, and Ahuzzath his companion, and Phicol the captain of his army.

26 그리고 아비멜렉은 그의 동료 아훗삿과, 군대 장군 비골과 함께 그랄로부터 그에게 왔다.

27. And Isaac said unto them, Wherefore are ye come unto me, and ye have hated me, and have sent me away from you.

27 그리고 이삭은 그에게 말했다, 무슨 일로 당신은 나에게 왔습니까? 그리고 당신은 나를 미워했다, 그리고 나를 당신으로부터 떠나게 했다.

28. And they said, Seeing we have seen that Jehovah was with thee; and we said, Now let there be an oath between us, between us and thee, and let us cut out a covenant with thee.

28 그리고 그들이 말했다, 우리는 여호와께서 너와 함께 있었던 것을 보아 왔었다. 그리고 우리는 말했다, 이제 우리 사이에, 우리와 너 사이에 맹세를 해놓자, 그리고 우리는 너와 언약을 세워 놓고 싶다.

29. If thou shalt do evil to us, as we have not touched thee, and as we have done unto thee nothing but good, and have sent thee away in peace; thou art now the blessed of Jehovah.

29 너는 우리에게 악을 행치 말라, 마치 우리가 너를 건드리지 않은 것 같이, 그리고 우리가 너에게 선한 것 외에는 아무 것도 하지 않했듯, 그리고 너를 평화롭게 내어 보낸 것 같이 이다, 이제 너는 여호와로부터 복을 받은 자이다.

30. And he made them a feast, and they did eat and drink.

30 그리고 그는 그들에게 잔치를 베풀어 주었다, 그리고 그들은 먹고 마셨다.

31. And they rose early in the morning, and sware a man to his

31 그리고 그들은 아침에 일찍 일어났다, 그리고 사람이 그의 형제에게 맹세했다. 그리고

brother; and Isaac sent them away, and they departed from him in peace.
이삭은 그를 떠나 보냈다, 그리고 그들은 그로부터 평화로이 떠났다.

32. And it came to pass in that day, that the servants of Isaac came and showed him concerning the well which they had digged; and they said unto him, We have found waters.
32 그 날에 이삭의 종들이 그에게 와서 자기들이 팟던 우물에 관하여 보여 주었다. 그리고 그들이 그에게 말했다, 우리는 물들을 발견했습니다.

33. And he called it Shibah; therefore the name of the city is Beersheba unto this day.
33 그리고 그는 그것을 세바라 불렀다. 그러므로 그 성의 이름은 오늘 날 까지 브엘-세바이다.

34. And Esau was a son of forty years, and he took for a woman Judith the daughter of Beeri the Hittite, and Basemath the daughter of Elon the Hittite.
34 에서는 사십 년의 아들이었다, 그리고 그는 헷 족속 브에리의 딸 유딧과 헷 족속 엘론의 딸을 여인으로 데려 왔다.

35. And they were bitterness of spirit to Isaac and to Rebekah.
35 그리고 그들은 이삭과 리브가에게 영의 괴로움이었다.

27

1. And it came to pass that Isaac was old, and his eyes were dim that he could not see, and he called Esau his elder son, and said unto him, My son; and he said unto him, Behold me.
1 이삭은 늙었다, 그리고 그의 눈은 어두워져서 그는 볼 수 없었다. 그리고 그는 그의 장자인 에서를 불렀다, 그리고 그에게 나의 아들아 라고 말했다. 그리고 그가 그에게 말하기를, 저를 보십시요.

2. And he said, Behold I pray I am old, I know not the day of my death.
2 그리고 그가 말했다, 보다시피 나는 늙었다. 나는 내 죽음의 날을 모르고 있다.

3. And now take I pray thy weapons, thy quiver, and thy bow, and go out to the field, and hunt me a hunting.
3 그리고 지금 네 무기들, 화살통, 그리고 활을 가져 오라, 그리고 들판으로 나가거라,

4. And make me dainties, such as I have loved, and bring to me, and I will eat, that my soul may bless thee before I die.
4 그리고 나를 위하여 사냥하여라. 그리고 나에게 내가 사랑하였었던 맛좋은 음식을 만들어라, 그리고 나에게 가져 오라, 그리고 내가 먹고 내 혼이 내가 죽기 전 너에게 복을 빌어주리라.

5. And Rebekah heard when Isaac spoke to Esau his son; and Esau went to the field to hunt for a hunting, to bring it.

5 그리고 리브가는 이삭이 그의 아들 에서에게 말했을 때 들었다. 그리고 에서는 사냥감을 가져오기 위해 사냥하러 들판으로 나갔다.

6. And Rebekah said unto Jacob her son, saying, Behold I heard thy father speak unto Esau thy brother, saying,

6 그리고 리브가는 그의 아들 야곱에게 말했다, 말하기를, 나는 네 아버지가 네 형제 에서에게 말한 것을 들었는데, 말하기를

7. Bring me a hunting, and make me dainties, and I will eat, and will bless thee before Jehovah before my death.

7 나에게 사냥감을 가져 오너라, 그리고 나에게 맛좋은 음식을 만들어라, 그리고 내가 먹고, 그리고 죽기 앞서 여호와 앞에서 너에게 복을 빌겠다.

8. And now my son hearken unto my voice, according to that which I command thee.

8 그리고 지금 내 아들은 내 음성에 귀를 기울여서, 내가 너에게 명령한 것에 따르라.

9. Go now to the flock, and take me from thence two good kids of the she-goats, and I will make them dainties for thy father, such as he loveth.

9 지금 (염소)떼로 가라, 그리고 좋은 염소 새끼 두 마리를 가져 오너라. 그리고 나는 그것을 네 아버지가 사랑했던 것과 같은 음식, 네 아버지를 위한 맛있는 음식을 만들 것이다.

10. And thou shalt bring to thy father, and he shall eat, that he may bless thee before his death.

10 그리고 너는 네 아버지에게 갖다 드리거라, 그리고 그는 잡수시고, 그리고 그는 그가 죽기 전 너에게 복을 빌 것이다.

11. And Jacob said to Rebekah his mother, Behold Esau my brother is a hairy man, and I am a smooth man.

11 그리고 야곱은 그의 어머니 리브가에게 말했다, 내 형 에서는 털이 많은 사람이고, 그리고 저는 매끈한 사람입니다.

12. Peradventure my father will feel me, and I shall be in his eyes as a misleader; and I shall bring upon myself a curse and not a blessing.

12 나의 아버지께서 나를 만져 보신다면, 저는 그의 눈에 속이는 자일 것입니다,. 그리고 저는 나에게 축복이 아닌 저주를 가져 올 것입니다.

13. And his mother said unto him, Upon me be thy curse my son; only hearken to my voice, and go, take for me.

13 그리고 그의 어머니가 그에게 말했다, 네 저주는 내 위에 있게 하마, 내 아들아. 오직 내 음성 만에 귀기울이거라, 그리고 가서, 나에게 가져오너라.

14. And he went, and took, and brought to his mother; and his mother

14 그리고 그는 갔다, 그리고 가져왔다, 그리고 그의 어머니에게 가져다 주었다. 그리고

made dainties, such as his father loved.
그의 어머니는 그의 아버지가 사랑했던 것과 같은 별미를 만들었다.

15. And Rebekah took garments of desires of Esau her elder son that were with her in the house, and put them upon Jacob her younger son.
15 그리고 리브가는 집에서 그녀와 함께 있었던 그녀의 큰 아들 에서의 좋은 의복을 가져왔다, 그리고 그것들을 그녀의 작은 아들 야곱에게 입혔다.

16. And the skins of the kids of the she-goats she caused to be put upon his hands, and upon the smooth of his neck.
16 그리고 그녀는 암염소들의 새끼들의 가죽들을 그의 손 위에, 그리고 그의 매끈한 목에 입혔다.

17. And she gave the dainties, and the bread, which she had made, into the hand of Jacob her son.
17 그리고 그녀는 별미와 그가 만든 빵을 그녀의 아들 야곱의 손에 주었다.

18. And he came unto his father and said, My father; and he said, Behold me, who art thou my son?
18 그리고 그는 자기 아버지에게 와서 말했다, 나의 아버지여. 그리고 그는 말했다, 보라 나다, 너는 내 아들 누구냐?

19. And Jacob said unto his father, I am Esau thy firstborn; I have done according as thou spokest unto me; arise I pray thee, sit, and eat of my hunting, that thy soul may bless me.
19 그리고 야곱은 그의 아버지에게 말했다, 저는 당신의 장자 에서입니다. 저는 당신께서 말씀하신대로 하였습니다. 일어나, 앉으셔서, 그리고 제 사냥한 것을 잡수시고, 당신의 혼이 저에게 복을 빌어 주십시오.

20. And Isaac said unto his son, How is it that thou hast hastened to find it, my son? And he said, Because Jehovah thy God made it come to meet my face.
20 그리고 이삭은 그의 아들에게 말했다, 어떻게 너는 그것을 빨리 발견하였느냐, 내 아들아? 그리고 그가 말했다, 여호와 당신의 하느님께서 그것을 만날 수 있게 하셨기 때문입니다.

21. And Isaac said unto Jacob, Come near I pray, and I will feel thee my son, whether thou be my very son Esau, or not.
21 그리고 이삭은 야곱에게 말했다, 가까이 오기 바란다, 그리고 나는 네가 내 아들, 참으로 내 아들 에서인지, 아닌지 만져보아야겠다.

22. And Jacob came near to Isaac his father, and he felt him, and said, The voice is Jacob"s voice, but the hands are the hands of Esau.
22 그리고 야곱은 그의 아버지 이삭에게 가까이 다가왔다. 그리고 그는 그를 만졌다, 그리고 말했다, 음성은 야곱의 음성이나, 손은 에서의 손이다.

23. And he recognized him not,
23 그리고 그는 그가 아닌 것을 인지하지 못

because his hands were hairy like his brother Esau''s hands; and he blessed him.

했다, 그 이유는 그의 손이 그의 형 에서의 손 같이 털이 많았기 때문이다. 그리고 그는 그에게 복을 빌어 주었다.

24. And he said, Art thou my very son Esau? And he said, I am.

24 그리고 그는 말했다, 너는 참으로 내 아들 에서이냐? 그리고 그가 말했다 그렇습니다.

25. And he said, Bring it near to me, and I will eat of my son''s hunting, that my soul may bless thee; and he brought it near to him, and he did eat, and he brought him wine, and he drank.

25 그리고 그는 말했다, 그것을 나에게 가까이 가져오너라, 그리고 나는 내 아들이 사냥한 것을 먹고 내 혼이 너에게 복을 빌 것이다. 그리고 그는 그것을 그에게 가까이 가져왔다, 그리고 그는 먹었다, 그리고 그는 그에게 포도주를 가져왔다, 그리고 그는 마셨다.

26. And Isaac his father said unto him, Come near I pray, and kiss me, my son.

26 그리고 그의 아버지 이삭이 그에게 말했다, 가까이 오기 바란다, 그리고 내 아들아 나에게 키스하여라.

27. And he came near, and kissed him, and he smelled the smell of his garments, and blessed him, and said, See, the smell of my son is as the smell of a field which Jehovah hath blessed.

27 그리고 그는 가까이 왔다, 그리고 그에게 키스했다. 그리고 그는 그의 의복의 향취를 냄새 맡았다, 그리고 그에게 복을 빌어 주었다, 그리고 말했다, 보라 내 아들의 향취는 여호와께서 복주신 들판의 냄새 같다.

28. And God shall give thee of the dew of heaven, and of the fat things of the earth, and a multitude of corn and new wine.

28 그리고 하느님께서는 너에게 하늘의 이슬과 그리고 땅의 기름진 것들, 그리고 풍성한 곡식과 새 포도주를 주실 것이다.

29. Peoples shall serve thee, and peoples shall bow down themselves to thee. Be thou a master to thy brethren, and let thy mother''s sons bow down themselves to thee; cursed are they that curse thee, and blessed are they that bless thee.

29 백성들이 너를 섬길 것이다, 그리고 백성들이 너에게 자신을 굽혀 절할 것이다. 너는 네 형제들의 주인이 되라, 그리고 네 어머니의 아들들은 너에게 자신을 굽혀 절하리라. 너를 저주하는 자는 저주를 받겠고, 너에게 복을 빌어주는 자는 복을 받을 것이다.

30. And it came to pass as Isaac made an end of blessing Jacob, and Jacob was scarcely yet gone out from

30 그리고 이삭이 야곱에게 복을 빌어 주는 것을 끝냈다, 그리고 야곱이 그의 아버지 이삭의 얼굴로부터 나가자 마자, 그의 형 에서

the faces of Isaac his father, that Esau his brother came from his hunting.

가 그의 사냥으로부터 왔다.

31. And he also made dainties, and brought unto his father, and he said unto his father, Let my father arise and eat of his son"s hunting, that thy soul may bless me.

31 그리고 그도 역시 별미를 만들었다, 그리고 그의 아버지에게 가져왔다. 그는 그의 아버지에게 말했다, 나의 아버지시여 일어나소서 그리고 당신의 아들이 사냥한 것을 잡수시고, 당신의 혼이 저에게 복을 빌어 주소서.

32. And Isaac his father said unto him, Who art thou? And he said, I am thy son, thy firstborn, Esau.

32 그리고 그의 아버지 이삭은 그에게 말했다, 너는 누구냐? 그리고 그는 말했다. 저는 당신의 아들, 장자, 에서입니다.

33. And Isaac shuddered with exceeding great shuddering, and said, Who then is he that hath hunted hunting, and brought it to me, and I have eaten of all before thou camest, and blessed him? Yea, and he shall be blessed.

33 그리고 이삭은 극도로 심히 떨었다, 그리고 말했다, 그러면 사냥감을 사냥했고, 그리고 그것을 나에게 가져왔고, 그리고 나는 네가 오기 전 모든 것을 먹었고, 그리고 복을 빌어 주었던 그는 누구인가? 그렇다 그가 복을 받을 것이다.

34. When Esau heard the words of his father, he cried with an exceeding great and bitter cry, and said unto his father, Bless me, me also, O my father.

34 에서가 그의 아버지의 말을 들었을 때, 그는 극도로 크게 소리내어 울었다, 그리고 그의 아버지에게 말했다, 저에게, 저 또한 복을 빌어 주소서, 오 나의 아버지시여.

35. And he said, Thy brother came with fraud, and hath taken away thy blessing.

35 그리고 그는 말했다, 네 동생이 속임수로 와서 네 복을 빼앗아 갔다.

36. And he said, Is it not that his name is called Jacob? And he hath supplanted me these two times; he hath taken away my birthright, and behold now he hath taken away my blessing. And he said, Hast thou not reserved a blessing for me?

36 그리고 그는 말했다, 그의 이름이 야곱이라 불리운 것이 합당하지 아니하니이까? 그리고 그가 나를 두 번째 속였습니다. 그는 내 생득권을 뺏었고, 그리고 지금 그는 내 복을 가로챘다. 그리고 그는 말했다, 당신께서는 저를 위하여 복을 남겨두시지 않았습니까?

37. And Isaac answered and said unto Esau, Behold I have made him thy

37 그리고 이삭은 에서에게 답하여 말했다, 보다시피 나는 그를 네 주인으로 만들었다,

master, and all his brethren have I given to him for servants; and with corn and new vine have I sustained him; and what then shall I do for thee, my son?

그리고 모든 그의 형제를 나는 그에게 종으로 주었다. 그리고 곡식과 새 포도주를 가지고 나는 그를 떠받치게 했다. 이럴진대 내가 너를 위하여 무엇을 할 수 있단 말이냐 내 아들아?

38. And Esau said unto his father, Hast thou but this one blessing, my father? Bless me, me also, O my father. And Esau lifted up his voice, and wept.

38 그리고 에서는 그의 아버지에게 말했다, 당신께서 빌어 줄 복이 이 하나 밖에 없습니까, 나의 아버지시여? 나에게도 또한 복을 빌어 주소서, 오 나의 아버지시여. 그리고 에서는 그의 음성을 높혔다, 그리고 슬퍼했다.

39. And Isaac his father answered and said unto him, Behold of the fat things of the earth shall be thy dwelling, and of the dew of heaven from above.

39 그리고 그의 아버지 이삭이 그에게 답하여 말했다, 보아라 땅의 기름진 것들 속에 네 거처가 있을 것이고, 위로부터 하늘의 이슬 속에 네 거처가 있을 것이다.

40. And upon thy sword shalt thou live, and shalt serve thy brother, and it shall come to pass when thou shalt have the dominion that thou shalt break his yoke from upon thy neck.

40 그리고 네 칼에 근거하여 너는 살 것이다, 그리고 네 아우를 섬길 것이다. 그리고 장차 네가 지배권을 가지게 될 때가 오면 너는 네 목으로부터 그의 멍에를 부술 것이다.

41. And Esau hated Jacob because of the blessing wherewith his father blessed him; and Esau said in his heart, The days of mourning for my father draw near, and I will kill Jacob my brother.

41 그리고 에서는 그의 아버지가 야곱에게 축복한 그 축복으로 말미암아 그를 미워 하였다, 그리고 에서는 그의 심중에 말했다, 내 아버지를 위해 곡할 날이 가까웠다, 그리고 나는 내 동생 야곱을 죽이리라.

42. And the words of Esau her elder son were told to Rebekah; and she sent and called unto Jacob her younger son, and said unto him, Behold Esau thy brother comforteth himself concerning thee to kill thee.

42 그리고 그녀의 큰 아들 에서의 이 말이 리브가에게 말해졌다. 그리고 그녀는 (사람을)보내서 그녀의 작은 아들 야곱을 불렀다, 그리고 그에게 말했다, 보아라, 네 형 에서가 너를 죽여서 너에 관련된 자신을 위로하려고 한다.

43. And now, my son, hearken unto my voice, and arise, flee thou to Laban my brother to Haran.

43 그리고 지금 내 아들은 내 음성에 귀기울여라, 그리고 일어나, 너는 하란의 내 오라버니에게로 도망하여라.

44. And tarry with him some days until thy brother''s wrath turn away;
45. Until thy brother''s anger turn away from thee, and he forget that which thou hast done to him, and I will send and take thee from thence; why should I be bereaved even of you both in one day?
46. And Rebekah said to Isaac, I loathe my life because of the daughters of Heth; if Jacob should take a woman of the daughters of Heth, such as these, of the daughters of the land, wherefore have I lives?

44 그리고 네 형의 분노가 풀리기 까지 몇날 동안 그와 함께 머물러라,
45 네 형의 분노가 너로부터 풀리고 네가 그에게 했던 것을 잊으면, 나는 거기로 (사람을)보내서 너를 데려 오겠다. 어찌 하루에 너희 둘을 잃어서야 되겠느냐?
46 그리고 리브가가 이삭에게 말했다, 나는 헷사람의 딸들 때문에 내 삶이 싫어졌습니다. 만일 야곱이 여인을 이 토지의 딸들 중에서나 마찬가지인 헷의 딸들로부터 데려온다면 무엇 때문에 내가 삽니까?"

28

1. And Isaac called Jacob, and blessed him, and commanded him, and said unto him, Thou shalt not take a woman of the daughters of Canaan.
2. Arise, go to Paddan Aram, to the house of Bethuel thy mother''s father, and take thee from thence a woman of the daughters of Laban, thy mother''s brother.
3. And God Shaddai will bless thee, and will make thee fruitful and multiply thee, and thou shalt be a company of peoples.
4. And he will give thee the blessing of Abraham, to thee and to thy seed with thee, to cause thee to inherit the land of thy sojournings, which God gave unto Abraham.

28

1 그리고 이삭은 야곱을 불렀다, 그리고 그에게 복을 빌어 주었다, 그리고 그에게 명령했다, 그리고 그에게 말했다, 너는 가나안의 딸들 중에서 여인을 데려오지 마라.
2 일어나, 밧단-아람, 네 어머니의 아버지 브드엘의 집으로 가라, 그리고 너는 거기 네 어머니의 오라버니 라반의 딸들 중에서 여인을 데려와라.
3 그리고 전능하신 하느님께서 너에게 복을 주실 것이다, 그리고 너를 열매 있게 하시고 너를 번영하게 하실 것이다, 그리고 너는 여러 민족이 될 것이다.
4 그리고 그분은 너에게 아브라함의 축복을 주시되, 너 그리고 너와 더불은 네 씨에게 주시고 하느님께서 아브라함에게 주신 토지 곧 네가 체류하는 토지를 상속받게 하실 것이다.

5. And Isaac sent away Jacob; and he went to Paddan Aram, to Laban, the son of Bethuel the Aramean, the brother of Rebekah, the mother of Jacob and Esau.

5 그리고 이삭은 야곱을 떠나 보냈다. 그리고 그는 밧단-아람으로 가서, 야곱과 에서의 어머니, 리브가의 오라버니, 아람 사람 브드엘의 아들 라반에게 갔다.

6. And Esau saw that Isaac blessed Jacob, and sent him to Paddan Aram, to take him from thence a woman, and in blessing him commanded him, saying, Thou shalt not take a woman of the daughters of Canaan.

6 그리고 에서는 이삭이 야곱을 축복한 것, 그를 밧단-아람으로 보낸 것, 거기에서 그에게 여인을 데려오라 한 것, 그를 축복할 때 그에게 명령하여, 말하기를, 너는 가나안의 딸들 중에서 여인을 데려오지 마라 한 것을 보았다.

7. And Jacob hearkened to his father and to his mother, and went to Paddan Aram.

7 그리고 야곱은 그의 아버지에게와 그의 어머니에게 귀를 기울였다, 그리고 밧단-아람으로 갔다.

8. And Esau saw that the daughters of Canaan were evil in the eyes of Isaac his father.

8 그리고 에서는 가나안의 딸들이 그의 아버지의 눈에서 악이였음을 보았다.

9. And Esau went to Ishmael, and took Mahalath, the daughter of Ishmael, Abraham''s son, the sister of Nebaioth, over his women to himself for a woman.

9 그리고 에서는 이스마엘에게 갔다, 그리고 여인들로 본처들 외에 넓이욧의 누이, 아브라함의 아들 이스마엘의 딸 마할랏을 데려왔다.

10. And Jacob went out from Beersheba, and went toward Haran.

10 그리고 야곱은 브엘-세바로부터 나왔다, 그리고 하란을 향하여 갔다.

11. And he lighted upon a place, and passed the night there, for the sun was set; and he took of the stones of the place, and placed them for his pillows, and lay down in that place.

11 그는 어떤 장소를 발견하고, 거기서 밤을 보냈다, 그 이유는 해가 저물었기 때문이다. 그리고 그는 그 장소에서 돌을 가져왔다, 그리고 그것들을 그의 베개로 놓았다, 그리고 그 장소에서 드러누웠다.

12. And he dreamed, and behold a ladder set on the earth, and its head reaching to heaven; and behold the angels of God ascending and descending on it.

12 그리고 그는 꿈을 꾸었다, 그리고 땅 위에 사다리가 놓여 있는 것이 보였다, 그리고 그것의 머리는 하늘에 닿고 있었다. 그리고 하느님의 천사들이 그 위에서 올라가고 내려가고 있었다.

13. And behold Jehovah standing upon

13 그리고 여호와께서 그 위에 서 계셨다.

it; and he said, I am Jehovah the God of Abraham thy father, and the God of Isaac; the land whereon thou liest, to thee will I give it, and to thy seed.

그리고 그분은 말하셨다, 나는 네 아버지 아브라함의 하느님, 그리고 이삭의 하느님 여호와이다. 네가 누워 있는 이 토지를 나는 너에게 줄 것이다, 그리고 네 씨에게 줄 것이다.

14. And thy seed shall be as the dust of the earth, and thou shalt break forth to the sea, and to the east, and to the north, and to the south; and in thee shall all the families of the ground be blessed, and in thy seed.

14 그리고 네 씨는 땅의 먼지 만큼 일 것이다, 그리고 너는 바다쪽으로 그리고 동쪽으로, 그리고 북쪽으로, 그리고 남쪽으로 흩뜨려질 것이다. 그리고 네 안에서, 그리고 네 씨 안에서 지면의 모든 족속들이 복 있을 것이다.

15. And behold I am with thee, and will keep thee whithersoever thou goest, and will bring thee back to this ground; for I will not leave thee until I have done that which I have spoken to thee.

15 그리고 나는 너와 함께 있을 것이고 네가 가는 곳이 어디이든지 너를 지킬 것이다, 그리고 너를 이 지면으로 도로 데려다 놓을 것이다. 나는 내가 너에게 말한 것을 다 할 때까지 너를 떠나지 않을 것이다.

16. And Jacob awoke out of his sleep, and he said, Surely Jehovah is in this place; and I knew it not.

16 그리고 야곱은 그의 잠에서 깨어났다, 그리고 그는 말했다, 여호와께서 이 장소에 계신 것이 확실하다, 그리고 나는 그것을 모르고 있었다.

17. And he feared, and said, How terrible is this place! This is none other than the house of God, and this is the gate of heaven.

17 그리고 그는 두려웠다, 그리고 말했다, 이 얼마나 무서운 장소인가! 여기는 하느님의 집 외에 다른 것은 없다, 그리고 여기는 하늘의 문이다.

18. And Jacob rose up early in the morning, and took the stone that he had placed for his pillows, and set it up for a pillar, and poured oil upon the head of it.

18 그리고 야곱은 아침에 일찍 일어났다, 그리고 그가 자기 베개로 놓았던 돌을 가져왔다, 그리고 그것으로 기둥을 세웠다. 그리고 그것의 머리에 기름을 부었다.

19. And he called the name of that place Bethel; but the name of the city was Luz at the first.

19 그리고 그는 이 장소의 이름을 벧엘이라 불렀다. 그러나 이 성의 이름은 애당초 루즈였다.

20. And Jacob vowed a vow, saying, If God will be with me and will keep

20 그리고 야곱은 서약을 서원하여, 말하기를, 만일 하느님께서 저와 함께 계시고, 그리

me in this way wherein I walk, and will give me bread to eat, and raiment to put on,

고 제가 걷는 이 길에서 저를 지켜주시고, 그리고 저에게 먹을 빵과 입을 의복을 주시고,

21. And I return in peace to my father''s house, Jehovah shall be to me for God.

21 그리고 제가 제 아버지의 집으로 평화로이 되돌아 간다면, 여호와께서는 저에게 하느님이실 것입니다.

22. And this stone which I have set up for a pillar, shall be God''s house; and all that thou shalt give me, tithing I will tithe it to thee.

22 그리고 제가 기둥으로 세웠던 이 돌은 하느님의 집일 것입니다. 그리고 당신이 저에게 주실 모든 것의 십분의 일을 저는 당신에게 십일조로 바칠 것입니다.

29

29

1. And Jacob lifted up his feet, and went to the land of the sons of the east.

1 야곱은 그의 발을 들어 올렸다, 그리고 동쪽의 아들들의 토지에로 갔다.

2. And he saw, and behold a well in the field, and behold there three droves of the flock lying by it; for out of that well they watered the droves; and a great stone was upon the well''s mouth.

2 그리고 그는 보았다, 그리고 들판에 샘이 바라보였다, 그리고 거기에 세 무리의 양떼가 우물가에 누워있었다. 그 이유가 이 우물로부터 그들은 가축떼에게 물을 먹였기 때문이다, 그리고 큰 돌이 우물의 아구 위에 있었다.

3. And all the droves were gathered together thither; and they rolled the stone from the well''s mouth, and watered the flock, and they put the stone in its place again upon the well''s mouth.

3 그리고 모든 가축떼가 그리로 다 모여졌다. 그리고 그들은 우물의 아구로부터 돌을 굴려 내었다, 그리고 양떼에게 물을 먹였다, 그리고 그들은 우물의 아구에 그 돌을 다시 굴려 놓았다.

4. And Jacob said unto them, My brethren whence are ye? And they said, We are from Haran.

4 그리고 야곱은 그들에게 말했다, 나의 형제여 너희들은 어디에서 왔는가? 그리고 그들이 말했다, 우리는 하란으로부터 이요.

5. And he said unto them, Know ye Laban the son of Nahor? And they said, We know him.

5 그리고 그는 그들에게 말했다, 너희는 나홀의 아들 라반을 아느냐?

6. And he said unto them, Hath he

6 그리고 그들은 말했다, 우리는 그를 안다.

peace? And they said, Peace; and behold his daughter Rachel cometh with the flock.

그리고 그가 그들에게 말했다, 그는 평안하시냐? 그리고 그들이 말했다, 평안하오. 그리고 보라 그의 딸 라헬이 양떼와 함께 오고 있다.

7. And he said, Behold as yet the day is great, it is not time for the cattle to be gathered together: water ye the flock, and go and feed them.

7 그리고 그는 말했다, 보라 아직까지는 날이 아주 좋은 바, 이는 가축을 모아 들일 때가 아니다. 너는 양떼에게 물을 먹이고, 그리고 가서 그들을 먹이라.

8. And they said, We cannot until all the droves are gathered together, and they roll the stone from the well''s mouth; then shall we water the flock.

8 그리고 그들이 말했다, 우리는 모든 가축떼가 다 모일 때까지 그렇게 할 수가 없다, 그리고 그들이 우물의 아구로부터 돌을 굴린다. 그 다음 우리는 양떼에게 물을 먹인다.

9. While he was yet speaking with them, Rachel came with the flock which was her father''s, for she was a shepherdess.

9 그가 그들과 아직 말하고 있는 동안, 라헬이 그녀의 아버지의 것인 양떼와 함께 왔다, 그 이유가 그녀는 여 목자였기 때문이다.

10. And it came to pass, when Jacob saw Rachel the daughter of Laban his mother''s brother, and the flock of Laban his mother''s brother, that Jacob came near, and rolled the stone from the well''s mouth, and watered the flock of Laban his mother''s brother.

10 그리고 야곱은 그의 어머니의 오라버니 라반의 딸, 그리고 그의 어머니의 오라버니 라반의 양떼를 보았을 때, 야곱은 가까이 다가 왔다, 그리고 우물의 아구로부터 돌을 굴렸다, 그리고 그의 어머니의 오라버니 라반의 양떼에게 물을 먹였다.

11. And Jacob kissed Rachel, and lifted up his voice and wept.

11 그리고 야곱은 라헬에게 키스했다, 그리고 그의 음성을 높혀 울었다.

12. And Jacob told Rachel that he was her father''s brother, and that he was Rebekah''s son; and she ran and told her father.

12 그리고 야곱은 라헬에게 자기는 그녀의 아버지의 여동생, 리브가의 아들이라고 말했다. 그리고 그녀는 달려가서 그녀의 아버지에게 말했다.

13. And it came to pass, when Laban heard the tidings of Jacob his sister''s son, that he ran to meet him, and embraced him, and kissed him, and brought him to his house; and he told Laban all these things.

13 그리고 라반은 그의 여동생의 아들 야곱에 관한 소식을 듣자 그를 만나러 달려갔다, 그리고 그를 껴안았다, 그리고 그에게 키스했다, 그리고 그를 그의 집으로 데려왔다. 그리고 그는 라반에게 모든 말을 했다.

14. And Laban said to him, Surely thou art my bone and my flesh. And he dwelt with him a month of days.

14 그리고 라반이 그에게 말했다, 너는 정녕 내 뼈요 내 살이다. 그리고 그는 그와 함께 한 달을 지냈다.

15. And Laban said unto Jacob, Because thou art my brother shouldest thou therefore serve me for nought? Tell me, what shall be thy reward?

15 그리고 라반은 야곱에게 말했다, 네가 내 친척이라 해서 네가 아무 대가도 없이 봉사하느냐? 무엇이 너의 대가인지 나에게 말하라.

16. And Laban had two daughters, the name of the elder was Leah, and the name of the younger was Rachel.

16 그리고 라반은 두 딸을 가졌는데, 큰 딸의 이름은 레아였고, 그리고 작은 딸의 이름은 라헬이었다.

17. And Leah''s eyes were weak, and Rachel was beautiful in form and beautiful in look.

17 그리고 레아의 눈은 약했고, 그리고 라헬은 모습이 아름다웠고 바라보기에도 아름다웠다.

18. And Jacob loved Rachel, and he said, I will serve thee seven years for Rachel thy younger daughter.

18 그리고 야곱은 라헬을 사랑했다. 그리고 그는 말했다, 저는 당신의 작은 딸 라헬을 위하여 칠 년을 봉사하리이다.

19. And Laban said, It is better that I should give her to thee than give her to another man; abide with me.

19 그리고 라반이 말했다, 나는 그녀를 다른 사람에게 주는 것보다 너에게 주는 편이 더 낫다. 나와 함께 있으라.

20. And Jacob served seven years for Rachel, and they were in his eyes as a few days, for the love he had to her.

20 그리고 야곱은 라헬을 위하여 칠 년을 봉사했다, 그리고 그 세월은 그가 가졌던 그녀에 대한 사랑 때문에 며칠에 불과한 세월로 여겨졌다.

21. And Jacob said unto Laban, Give me my woman, for my days are fulfilled, and I will come to her.

21 그리고 야곱은 라반에게 말했다, 나에게 나의 여인을 주십시오, 내 날들이 다 찼기 때문입니다. 그리고 나는 그녀에게 올 것입니다.

22. And Laban gathered together all the men of the place, and made a feast.

22 그리고 라반은 그 곳의 모든 사람을 다 모아 놓고, 잔치를 베풀었다.

23. And it came to pass in the evening, that he took Leah his daughter, and brought her to him, and he came to her.

23 그리고 저녁이 되자, 그는 그의 딸 레아를 데려왔다, 그리고 그녀를 그에게 가져다 주었다, 그리고 그는 그녀에게 왔다.

24. And Laban gave her Zilpah his handmaid, unto his daughter Leah for a handmaid.

24 그리고 라반은 그의 하녀 질바를 그의 딸 레아에게 그녀의 하녀로 주었다.

25. And it came to pass in the morning that behold it was Leah; and he said unto Laban, What is this that thou hast done unto me? Did not I serve with thee for Rachel? And why hast thou defrauded me?

25 아침이 되자 그것은 레아였다. 그리고 그는 라반에게 말했다, 나에게 한 이런 처사는 대체 무엇입니까? 나는 라헬을 위하여 당신에게 봉사하지 않았습니까? 그리고 왜 저를 속이셨습니까?

26. And Laban said, It is not so done in our place, to give the younger before the firstborn.

26 그리고 라반은 말했다, 이곳에서는 큰 딸에 앞서 작은 딸을 주는 식의 행동은 하지 않는다.

27. Fulfill this week, and we will give thee her also, for the service which thou shalt serve with me yet seven other years.

27 이 주간을 채워라, 그리고 우리는 너에게 그녀 역시 주겠다, 너는 칠 년을 다시 나에게 봉사해야 한다.

28. And Jacob did so, and fulfilled this week, and he gave him his daughter Rachel for a woman.

28 그리고 야곱은 그렇게 했다, 그리고 이 주간을 채웠다, 그리고 그는 그에게 여인으로 그의 딸 라헬을 주었다.

29. And Laban gave to his daughter Rachel Bilhah his handmaid to be to her for a handmaid.

29 그리고 라반은 그의 딸 라헬에게 그의 하녀인 빌하를 그녀의 하녀로 삼게 주었다.

30. And he came also unto Rachel, and he loved also Rachel more than Leah, and served with him yet seven other years.

30 그리고 그는 라헬에게도 왔다, 그리고 그는 레아 보다 라헬을 더 사랑했다, 그리고 그에게 칠 년을 더 봉사했다.

31. And Jehovah saw that Leah was hated, and he opened her womb, and Rachel was barren.

31 그리고 여호와께서는 레아가 미움받는 것을 보셨다, 그리고 그분은 그녀의 태를 여셨다, 그리고 라헬은 불임이었다.

32. And Leah conceived and bare a son, and she called his name Reuben, for she said, Because Jehovah hath seen my affliction, for now my man will love me.

32 그리고 레아는 임신해서 아들을 낳았다, 그리고 그녀는 그의 이름을 르우벤이라 불렀다. 그렇게 부른 까닭은 여호와께서 내 고통을 보셨기 때문에, 지금 내 남자가 나를 사랑할 것이기 때문에 라고 그녀가 말해서였다.

33. And she conceived again, and bare

33 그리고 그녀는 다시 임신했다, 그리고 아

a son, and said, Because Jehovah hath heard that I was hated, and hath given me this one also; and she called his name Simeon.
34. And she conceived again, and bare a son, and said, Now this time will my man cleave to me, because I have borne him three sons; therefore she called his name Levi.
35. And she conceived again, and bare a son, and she said, This time I will confess Jehovah; therefore she called his name Judah; and she stood still from bearing.

들을 낳았다, 그리고 말했다, 여호와께서 내가 미움 받은 것을 들으셨기에 나에게 이것 역시 주셨다. 그리고 그녀는 그의 이름을 시므온이라 불렀다.
34 그리고 그녀는 다시 임신했다, 그리고 아들을 낳았다, 그리고 말했다, 지금 이번에는 나의 남자가 나에게 굳게 결합할 것이다, 그 이유는 내가 세 아들을 낳았기 때문이다. 그러므로 그녀는 그의 이름을 레위라 불렀다.
35 그리고 그녀는 다시 임신했다, 그리고 아들을 낳았다, 그리고 그녀는 말했다, 이번에 나는 여호와를 고백할 것이다. 그러므로 그녀는 그의 이름을 유다라고 불렀다. 그리고 그녀는 출산으로부터 잠자코 있었다.

30

1. And Rachel saw that she did not bear to Jacob, and Rachel was zealous against her sister; and she said unto Jacob, Give me sons; and if not, I am dead.
2. And Jacob was kindled with anger against Rachel, and he said, Am I in God''s stead, who withholdeth from thee the fruit of the belly?
3. And she said, Behold my maidservant Bilhah, come to her, and she shall bear upon my knees, and I shall be built, even I, from her.
4. And she gave him Bilhah her handmaid for a woman, and Jacob came to her.
5. And Bilhah conceived, and bare

30

1 그리고 라헬은 자기가 야곱에게 아이를 낳아주지 못함을 보았다, 그리고 그녀는 그의 언니에 대비하여 열심이 (더) 있었다. 그래서 야곱에게 말했다, 나에게 아들들을 주시오. 그리고 그렇게 되지 않으면 나는 죽겠노라.
2 그리고 야곱은 라헬에게 화를 내었다, 그리고 그는 말했다, 내가 너로부터 뱃 속의 열매를 보류하시는 하느님을 대신하느냐?
3 그리고 그녀는 말했다, 내 하녀 빌하를 보라, 그녀에게 오라, 그녀가 내 무릎에 아이를 낳을 것이다, 그리고 나는 그녀로부터 나까지도 건축하리라.
4 그리고 그녀는 그에게 그녀의 하녀 빌하를 여인으로 주었다, 그리고 야곱은 그녀에게 왔다.
5 그리고 빌하가 임신했다, 그리고 아들을 낳았

Jacob a son.
다.

6. And Rachel said, God hath judged me, and also hath heard my voice, and hath given me a son; therefore she called his name Dan.
6 그리고 라헬은 말했다, 하느님께서 나를 판단하셨다, 그리고 또한 내 음성을 들으셨다, 그리고 나에게 아들을 주셨다. 그러므로 그녀는 그의 이름을 단이라 불렀다.

7. And she conceived again, and Bilhah Rachel''s handmaid bare a second son to Jacob.
7 그리고 그녀는 다시 임신했다, 그리고 빌하, 라헬의 하녀는 야곱에게 두 번째 아들을 낳았다.

8. And Rachel said, With the wrestlings of God have I wrestled with my sister, and I have prevailed; and she called his name Naphtali.
8 그리고 라헬은 말했다, 하느님과 고투하심들을 가지고 나는 내 언니와 맞붙었다, 그리고 나는 이겼다. 그리고 그녀는 그의 이름을 납달리라 불렀다.

9. And Leah saw that she had stood still from bearing; and she took Zilpah her handmaid, and gave her to Jacob for a woman.
9 그리고 레아는 자기가 출산함으로부터 잠자코 있는 것을 보았다. 그리고 그녀의 하녀 질바를 데려왔다. 그리고 그녀를 야곱에게 여인으로 주었다.

10. And Zilpah Leah''s handmaid bare Jacob a son.
10 그리고 레아의 하녀, 질바는 야곱에게 아들을 낳았다.

11. And Leah said, A troop cometh; and she called his name Gad.
11 그리고 레아는 말했다, 군대가 온다, 그리고 그녀는 그의 이름을 가드라 불렀다.

12. And Zilpah Leah''s handmaid bare a second son to Jacob.
12 그리고 질바, 레아의 하녀는 야곱에게 두 번째 아들을 낳았다.

13. And Leah said, In my blessedness; for the daughters will call me blessed; and she called his name Asher.
13 그리고 레아가 말했다, 내 복됨이로다. 그 이유는 딸들이 나를 복된 자라고 부를 것이기 때문이다. 그리고 그녀는 그의 이름을 아셀이라고 불렀다.

14. And Reuben went in the days of wheat harvest, and found dudaim in the field, and brought them unto Leah his mother. And Rachel said to Leah, Give me I pray of thy son''s dudaim.
14 그리고 르우벤이 밀을 수확하는 날에 나갔다, 그리고 들에서 합환채를 발견했다, 그리고 그것을 그의 어머니 레아에게 가져왔다.

15. And she said unto her, Is it a small matter that thou hast taken away my man, and wouldest thou take also my son''s dudaim? And Rachel
15 그리고 라헬이 레아에게 말했다, 바라건대 나에게 네 아들의 합환채를 주라. 그리고 레아가 라헬에게 말했다, 네가 내 남자를 빼앗은 일이 작은 일이더냐, 그리고 너는 내 아들의 합환채

said, Therefore he shall lie with thee tonight for thy son''s dudaim.
16. And Jacob came from the field in the evening, and Leah went out to meet him, and said, Thou must come to me, for hiring I have hired thee with my son''s dudaim; and he lay with her that night.
17. And God hearkened unto Leah, and she conceived and bare Jacob a fifth son.
18. And Leah said, God hath given me my reward, because I gave my handmaid to my man; and she called his name Issachar.
19. And Leah conceived again, and bare a sixth son to Jacob.
20. And Leah said, God hath endowed me with a good dowry; now will my man dwell with me, because I have borne him six sons; and she called his name Zebulun.
21. And afterwards she bare a daughter, and called her name Dinah.
22. And God remembered Rachel, and God hearkened to her, and opened her womb.
23. And she conceived, and bare a son, and said, God hath gathered my reproach.
24. And she called his name Joseph, saying, Let Jehovah add to me another son.
25. And it came to pass, when Rachel had borne Joseph, that Jacob said

역시 가져 가려드느냐? 그리고 라헬이 말했다, 그러므로 그는 이 합환채를 위해 너와 오늘 밤 누울 것이다.
16 그리고 야곱이 저녁 무렵 들에서 왔다, 그리고 레아가 그를 만나러 나갔다, 그리고 말했다, 당신은 저에게 와야 합니다. 그 이유는 제가 내 아들의 합환채를 가지고 당신을 빌려왔기 때문입니다. 그리고 그는 그녀와 그날 밤에 누웠다.
17 그리고 하느님께서는 레아에게 귀기울이셨다, 그리고 그녀는 임신해서 야곱에게 다섯 번째 아들을 낳았다.
18 그리고 레아는 말했다, 하느님께서 나에게 내 보상을 주셨다, 그 이유는 내가 내 하녀를 내 남자에게 주었기 때문이다. 그리고 그녀는 그의 이름을 잇사갈이라 불렀다.
19 그리고 레아는 다시 임신했다, 그리고 여섯 번째 아들을 야곱에게 낳았다.
20 그리고 레아가 말했다, 하느님께서 나에게 신부 지참금을 기부하셨다. 이제는 내 남편이 나와 함께 살 것이다, 그 이유는 내가 여섯 아들을 그에게 낳았기 때문이다. 그리고 그녀는 그의 이름을 스불론이라 불렀다.
21 그리고 그 후 그녀는 딸을 낳았다, 그리고 그녀의 이름을 디나라 불렀다.
22 그리고 하느님께서는 라헬을 기억하셨다, 그리고 하느님께서는 그녀에게 귀기울이셨다, 그리고 그녀의 자궁을 여셨다.
23 그리고 그녀는 임신했다, 그리고 아들을 낳았다, 그리고 말했다, 하느님께서 내 불명예를 거두어 들이셨다.
24 그리고 그녀는 그의 이름을 요셉이라 불렀고, 말하기를, 여호와께서 나에게 또다른 아들을 더하소서.
25 라헬이 요셉을 낳은 뒤였다, 야곱은 라반에게 말했다, 저를 떠나 가게 해주십시오, 그리고 나는

unto Laban, Send me away, and I will go to my place and to my land.
내 장소로, 내 토지에로 갈 것입니다,

26. Give me my females, and my children, for whom I have served thee, and I will go; for thou knowest my service, wherewith I have served thee.
26 저에게 제가 당신에게 봉사해서 얻은 내 여성들, 그리고 내 자녀를 주십시요, 그리고 나는 가겠습니다. 당신께서는 제가 당신을 어떻게 섬겨왔는지 아실 것입니다.

27. And Laban said unto him, If I pray I have found grace in thine eyes, I have tested it, and Jehovah hath blessed me for thy sake.
27 그리고 라반이 그에게 말했다, 바라건대 만일 내가 네 눈에서 은총을 발견해왔었다면 나는 그것을 시험했었다, 그리고 여호와께서 너 때문에 나에게 복을 주셔 왔다.

28. And he said, Signify to me thy reward, and I will give it.
28 그리고 그는 말했다, 네 보상을 나에게 나타내 보여라, 그리고 나는 그것을 줄 것이다.

29. And he said unto him, Thou knowest how I have served thee, and how thy substance has been with me.
29 그리고 그는 그에게 말했다, 당신은 제가 당신을 어떻게 섬겼는지 압니다, 그리고 어떻게 당신의 물질이 나와 더불어 있어 왔는지도 압니다.

30. For it was little that thou hadst before me, and it hath burst forth into a multitude, and Jehovah hath blessed thee at my foot; and now when shall I also be doing for mine own house?
30 당신이 제 앞에서 가졌던 것은 매우 작았습니다, 그리고 그것은 돌발적으로 다수가 되었습니다., 그리고 여호와께서는 제 발에서 당신에게 복을 내리셨습니다. 그리고 지금 나는 제 자신의 집을 위하여 무엇을 해야 하리이까?

31. And he said, What shall I give thee? And Jacob said, Thou shalt not give me anything; if thou wilt do this word for me, I will return, and feed and keep thy flock.
31 그리고 그는 말했다, 내가 너에게 무엇을 주어야 할까? 그리고 야곱이 말했다, 당신은 저에게 어떤 것을 주지 않아도 됩니다. 만일 당신이 저를 위하여 이 말을 행하시면, 나는 양떼들에게 되돌아 가서, 그리고 먹이고 관리할 것입니다.

32. I will pass through all thy flock this day, removing from thence every small cattle that is speckled and spotted, and every black one among the lambs, and the spotted and speckled among the goats, and these shall be my reward.
32 오늘 저는 당신의 모든 양떼들을 두루 통과하여 갈 것입니다, 그리고 거기로부터 얼룩지고 반점 있는 모든 작은 가축, 그리고 어린 양들 중에서 검은 것 모두, 그리고 염소들 중 얼룩지고 반점 있는 것들은 옮겨 놓을 것입니다, 그리고 이것들이 나의 보상일 것입니다.

33. And my righteousness shall answer for me on the morrow,
33 그리고 제 정의가 이튿날 나를 위한 답일 것입니다, 그 이유는 당신이 제 앞에 저의 보상을 오게

because thou comest upon my reward before thee; every one that is not speckled and spotted among the goats, and black among the lambs, stolen is this with me.

하리라 하셨기 때문입니다. 얼룩지지 않거나 반점이 없는 염소들, 어린 양들 중에서 검지 않은 것은 훔친 것으로 여기십시오.

34. And Laban said, Behold, I would it might be according to thy word.

34 그리고 라반이 말했다, 보라 내가 네 말에 따르리라

35. And he removed that day the he-goats that were variegated and spotted, and all the she-goats that were speckled and spotted, everyone that had white in it, and all the black among the lambs, and gave them into the hand of his sons.

35 그리고 그 날 그는 부분적으로 색깔이 있고 반점 있는 수염소, 그리고 얼룩지고 반점 있고, 흰색을 가진 모든 암염소, 그리고 어린 양 중에서 검은 것 모두를 옮겼다, 그리고 그것들을 그의 아들들의 손에 주었다.

36. And he set a way of three days between himself and Jacob; and Jacob fed the rest of Laban''s flocks.

36 그리고 그는 자기와 야곱 사이에 사흘 길이 뜨게 하였다. 그리고 야곱은 나머지 라반의 양떼를 먹였다.

37. And Jacob took him a fresh rod of poplar, and hazel, and plane tree, and peeled white peelings on them, laying bare the white that was upon the rods.

37 그리고 야곱은 포플러 나무와 개암나무와 플라타너스 나무의 싱싱한 가지를 가져왔다, 그리고 그것들의 껍질을 벗겨 흰색이 나오게 하고 가지가 흰색을 드러낸채 있게 했다,

38. And he set the rods which he had peeled in the gutters, in the watering troughs, whither the flocks came to drink, over against the flocks; and they grew warm when they came to drink.

38 그리고 그는 껍질 벗긴 가지를 개천에 있는 물구유통에 양떼들이 물을 마시러 올 때 양떼들을 마주 보게 세웠다. 그리고 양떼들은 물을 마실 때 흥분하였다,

39. And the flocks grew warm at the rods, and the flocks brought forth variegated, speckled, and spotted.

39 그리고 양떼들은 막대기에서 흥분하였다, 그리고 양떼들은 부분적으로 색깔이 있고, 얼룩지고, 그리고 반점 있는 것들을 낳았다.

40. And Jacob separated the lambs, and set the faces of the flock toward the variegated and all the black in the flock of Laban; and he put for himself

40 그리고 야곱은 어린 양들을 분리했다, 그리고 양떼의 얼굴들이 라반의 양떼에 있는 부분적으로 색깔 있고 검은 것들을 향하게 했다. 그리고 그는 자신 만을 위한 가축떼들을 두었다, 그리고 그것

droves for himself alone, and put them not unto Laban''s flock.

들이 라반의 양떼가 안되도록 관리했다.

41. And it came to pass in every growing warm of the flock that came together first, that Jacob put the rods before the eyes of the flock in the gutters, that it might grow warm at the rods.

41 앞장 서 온 양떼가 흥분할 경우, 야곱은 개천에서 양떼의 눈 앞에 가지를 두어 가지 있는데에서 흥분하게 하였다.

42. And to the flock that came together later he did not set them; and those that came together later were Laban''s, and those that came together first were Jacob''s.

42 그리고 뒤따라 온 양떼들에게는 가지를 두지 않았다. 그리고 나중에 온 떼들은 라반의 것이고, 처음에 온 떼는 야곱의 것이었다.

43. And the man spread himself abroad exceeding greatly, and he had many flocks, and maidservants, and menservants, and camels, and asses.

43 그리고 이 사람은 자신을 극도로 크게 퍼트렸다, 그리고 그는 많은 양떼들, 그리고 여종들, 그리고 남종들, 그리고 낙타들, 그리고 나귀들을 소유했다.

31

31

1. And he heard the words of Laban''s sons, saying, Jacob hath taken all that was our father''s; and from that which was our father''s hath he made all this abundance.

1 그리고 그는 라반의 아들들이 하는 말을 들었다. 말하기를, 야곱이 우리 아버지의 모든 것을 가져 갔다. 그리고 우리 아버지의 것으로부터 그는 모든 그의 풍부함을 만들었다.

2. And Jacob saw the faces of Laban, and behold he was not at all with him as yesterday and the day before.

2 그리고 야곱은 라반의 얼굴을 보았다, 그리고 보라 그는 예전 같지 않았다.

3. And Jehovah said unto Jacob, Return unto the land of thy fathers, and to thy nativity, and I will be with thee.

3 그리고 여호와께서 야곱에게 말하셨다, 네 아버지의 토지에로, 그리고 네 출생지로 되돌아 가거라, 그리고 나는 너와 함께 있겠다.

4. And Jacob sent, and called Rachel and Leah to the field unto his flock.

4 그리고 야곱은 보냈다, 그리고 라헬과 레아를 그의 양떼가 있는 들판으로 불렀다. 그리고

5. And he said unto them, I see your

5 그는 그들에게 말했다, 내가 당신들의 아버지의

father"s faces, that he is not at all toward me as yesterday and the day before; and the God of my father hath been with me.

얼굴을 보았더니, 그는 예전과는 아주 딴판이다. 그리고 내 아버지의 하느님께서 나와 함께 계셔 왔다.

6. And ye know that with all my strength I have served your father.

6 당신들도 아는 바, 나는 전력을 다하여 당신들의 아버지를 섬겼다.

7. And your father hath deceived me, and hath changed my reward ten ways, and God hath not suffered him to do evil with me.

7 그리고 당신의 아버지는 나를 속였다, 그리고 내 보상을 열 번이나 바꾸었다, 그리고 하느님께서는 그가 나에게 악행을 하는 것을 내버려두지는 않으셨다.

8. If he said thus, The speckled shall be thy reward, then all the flock bare speckled; and if he said thus, The variegated shall be thy reward, then all the flock bare variegated.

8 만일 그가 얼룩진 것들은 다 너의 보상이다라고 말하면 온 양떼가 얼룩진 것을 낳았고, 그가 부분적으로 색깔이 있는 것이 너의 보상이다 고 말하면 온 양떼는 부분적으로 색깔 있는 것을 낳았다.

9. And God hath taken away the acquisition of your father, and hath given it to me.

9 그리고 하느님께서는 당신들의 아버지의 획득물을 거두어서, 그것을 나에게 주셨다.

10. And it came to pass at the time that the flock grew warm, that I lifted up mine eyes, and saw in a dream, and behold the he-goats which leaped upon the flock were variegated, speckled, and grizzled.

10 그리고 그 양떼가 흥분하기 시작했을 때 나는 내 눈을 들었고, 꿈에서 보았다, 그리고 보라 양떼 위에 뛰어 오른 수염소는 부분적으로 색갈 있고 얼룩지고, 회색이었다.

11. And the angel of God said unto me in the dream, Jacob; and I said, Behold me!

11 그리고 하느님의 천사가 꿈에 나에게 말하셨다, 야곱아. 그리고 나는 말했다, 여기 있나이다!

12. And he said, Lift up I pray thine eyes, and see all the he-goats which leap upon the flock, variegated, speckled, and grizzled; for I have seen all that Laban doeth unto thee.

12 그리고 그는 말했다, 바라건대 네 눈을 들어보라, 그리고 양떼 위에 올라 탄 모든 수염소는 부분적으로 색깔 있고 얼룩지고, 회색인 것을 보아라. 그 이유는 내가 라반이 너에게 했던 짓을 다 보아왔기 때문이다.

13. I am the God of Bethel, where thou anointedst a pillar, where thou vowedst a vow unto me; now arise,

13 나는 네가 기둥에 기름부었던 곳, 네가 나에게 서원을 하였던 곳, 벧엘의 하느님이다. 이 토지에서 빠져 나가거라, 그리고 네 출생지로 돌아가라.

go forth out of this land, and return unto the land of thy nativity.

14. And Rachel and Leah answered and said unto him, Have we any longer a portion and inheritance in our father''s house?

14 그리고 라헬과 레아는 대답하여 그에게 말했다, 우리는 더 이상 우리 아버지의 집에서 유산이나 지분을 가지는 것이 없지 않느냐?

15. Are we not counted of him strangers? For he hath sold us, and devouring hath also devoured our silver.

15 우리는 아버지에게 외국인으로 세어지고 있지 않는가? 그러기에 그는 우리를 팔아 버렸고, 우리의 은을 먹어 치웠다.

16. For all the riches which God hath taken away from our father, they are ours and our sons''; and now all that God hath said unto thee, do.

16 하느님께서 우리의 아버지로부터 거두어 간 모든 재물은 우리의 것이고 우리의 아들들의 것이다. 지금 하느님께서 당신에게 말한 모든 것을 행하시오.

17. And Jacob arose, and lifted his sons and his women upon the camels.

17 그리고 야곱은 일어났다, 그리고 그의 아들들과 그의 여인들을 낙타 위에 올렸다.

18. And he carried away all his acquisition, and all his substance which he had gathered, the acquisition of his purchase, which he had gathered in Paddan-aram, to go to Isaac his father in the land of Canaan.

18 그리고 그는 모든 그의 습득물, 그리고 그가 수집한 모든 그의 물질, 그가 밧단-아람에서 모았던 것인 그가 사들인 습득물을 챙겨서 가나안의 토지에 있는 그의 아버지 이삭에게로 떠났다.

19. And Laban was gone to shear his flock; and Rachel stole the teraphim which were her father''s.

19 그리고 라반은 그의 양떼의 털을 깍으러 나갔다. 그리고 라헬은 그녀의 아버지의 것인 드라빔을 훔쳤다.

20. And Jacob stole the heart of Laban the Aramean, in that he told him not that he was fleeing.

20 그리고 야곱은 자기가 도망한다는 것을 그에게 말하지 않았는 바 그는 아람 사람 라반의 심정을 훔쳤다.

21. And he fled, he and all that he had; and he arose and passed over the river, and set his face toward the mountain of Gilead.

21 그리고 그는 자기와 자기가 가졌던 모든 것을 가지고 달아났다. 그리고 그는 일어나 강을 건넜다, 그리고 그의 얼굴을 길르앗 산을 향하여 놓았다.

22. And it was told Laban on the third day, that Jacob was fled.

22 그리고 셋째날 야곱이 도망쳤음이 라반에게 알려졌다.

23. And he took his brethren with

23 그리고 그는 그와 함께 그의 형제들을 거느리

him, and pursued after him a way of seven days, and joined him in the mountain of Gilead.

고 칠일 길을 추격했다, 그리고 길르앗 산에서 그에게 합류했다.

24. And God came to Laban the Aramean in a dream by night, and said unto him, Take heed to thyself lest thou speak with Jacob from good even to evil.

24 그리고 하느님께서 밤에 아람 사람 라반에게 꿈에 오셨다, 그리고 그에게 말하셨다, 너는 선이든 악이든 야곱에게 말하지 않도록 주의해야 한다.

25. And Laban came up with Jacob, and Jacob pitched his tent in the mountain; and Laban pitched with his brethren in the mountain of Gilead.

25 그리고 라반은 야곱을 따라 잡았다, 그리고 야곱은 산에서 그의 천막을 고정시켰다. 그리고 라반은 길르앗 산에서 그의 형제들과 함께 (천막을) 고정시켰다.

26. And Laban said to Jacob, What hast thou done, that thou hast stolen my heart, and hast carried away my daughters as captives of the sword?

26 그리고 라반이 야곱에게 말했다, 너는 무슨 짓을 했느냐?, 너는 내 심정을 훔쳤다, 그리고 칼에 붙잡힌 포로들 같이 내 딸들을 끌고 가버렸지 않았느냐?

27. Wherefore hast thou concealed thyself to flee, and hast stolen me, and hast not told me? And I would have sent thee away with gladness, and with songs, with timbrel, and with harp.

27 어찌하여 너는 도망하려고 네 자신을 감추었느냐? 그리고 나를 훔쳤느냐? 그리고 나에게 말하지 않았느냐? 그리고 나는 너를 즐거웁게, 그리고 노래하며, 소구치며, 그리고 하프를 켜며 떠나보냈을 것이다.

28. And thou hast not suffered me to kiss my sons and my daughters; now thou hast acted foolishly.

28 그리고 너는 내 아들들과 내 딸들에게 키스하도록 내버려 두지 않았다. 지금 너는 어리석게 행동했다.

29. Let my hand be to God to do you evil! And the God of your father spake unto me yesternight, saying, Take heed to thyself that thou speak not with Jacob from good even to evil.

29 너에게 악을 행할 능력이 내 손에 있다. 그리고 너의 아버지의 하느님이 어제 밤 나에게 말하셨다, 말하기를, 너는 선으로든 악으로든 야곱에게 말하지 않도록 주의하여라.

30. And now going thou hast gone, because longing thou hast longed toward thy father"s house; wherefore hast thou stolen my gods?

30 그리고 이제 너는 가야하는 곳으로 가라, 그 이유는 네가 네 아버지의 집을 향하기를 갈망해 왔기 때문이다. 어찌하여 너는 내 신들을 훔쳤느냐?

31. And Jacob answered and said to Laban, Because I was afraid, for I said, Perchance thou wilt take away thy daughters from me by force.

31 그리고 야곱은 라반에게 답하여 말했다, 나는 당신께서 무력으로 나로부터 당신의 딸들을 데리고 갈까 두려워 했기 때문입니다.

32. With whomsoever thou findest thy gods, he shall not live before our brethren; search thou what is with me, and take it to thee. And Jacob knew not that Rachel had stolen them.

32 당신께서 당신의 신을 누구에게서 찾든지 그는 우리 형제 앞에서 살지 못할 것입니다. 당신은 나와 더불어 있는 것을 뒤져보시오, 그리고 그것을 당신에게 가져가십시오. 그리고 야곱은 라헬이 그것들을 훔친 것을 모르고 있었다.

33. And Laban came into Jacob''s tent, and into Leah''s tent, and into the tent of the two handmaids, and found them not; and he went out of Leah''s tent, and came into Rachel''s tent.

33 그리고 라반은 야곱의 천막으로 왔다, 그리고 레아의 천막으로 왔다, 그리고 두 하녀의 천막으로 왔다, 그리고 그것들을 찾지 못했다, 그리고 레아의 천막에서 나가서 라헬의 천막에 왔다.

34. And Rachel had taken the teraphim, and put them in the camel''s straw, and sat upon them; and Laban felt about all the tent, and found them not.

34 그리고 라헬은 드라빔을 가져다가 그것들을 낙타의 안장 속에 넣고, 그것들 위에 앉았다. 그리고 라반은 모든 천막을 다 더듬어 나갔다, 그리고 그것들을 찾지 못했다.

35. And she said to her father, Let there not be anger in the eyes of my lord, that I cannot rise up before thee, for the way of women is upon me. And he searched and found not the teraphim.

35 그리고 그녀는 그녀의 아버지에게 말했다, 제가 당신 앞에서 일어나지 못한다고 화내지 말아주세요, 그 이유는 제가 경수가 흐르고 있어서 때문입니다. 그리고 그는 수색했다, 그리고 드라빔을 발견하지 못했다.

36. And Jacob was wroth, and chode with Laban; and Jacob answered and said to Laban, What is my trespass? What is my sin, in that thou hast hotly pursued after me?

36 그리고 야곱은 성을 냈다, 그리고 라반에게 따지고 들었다. 그리고 야곱은 라반에게 답하여 말했다, 내 잘못이 무엇입니까? 제가 무슨 죄를 지었기에 당신은 불같이 내 뒤를 추격하셨습니까?

37. Whereas thou hast felt about all my vessels, what hast thou found of all the vessels of thy house? Set it here before my brethren and thy

37 당신은 내 모든 집기들을 다 만져 보았는데 당신은 당신 집의 집기 중 무엇을 찾았습니까? 제 형제와 당신의 형제 사이에 그것을 놓고, 우리 둘 사이에 판가름 합시다.

brethren, and let them judge between us two.

38. These twenty years have I been with thee, thy sheep and thy shegoats have not cast their young, and the rams of thy flock have I not eaten.

38 저는 당신과 이십 년을 지냈습니다. 당신의 양과 당신의 암염소들이 그들의 새끼를 지우지 아니하였고, 저는 당신의 양떼 속의 수양을 먹지도 않았습니다.

39. The torn I brought not unto thee, I bare the loss of it, from my hand didst thou require it, whether stolen by day or stolen by night.

39 저는 물려 찢긴 것을 당신에게 가져다 주지 않고, 나는 그 손실을 떠안았고, 낮에 도적을 당했든 밤에 도적을 당했든 당신은 그것을 제 손에 청구했습니다.

40. Thus I was; in the day the heat consumed me, and the cold in the night, and my sleep has been chased from mine eyes.

40 그러므로 저는 낮에는 더위가, 밤에는 추위가 나를 괴롭히는 것을 견디었읍니다, 그리고 제 잠은 제 눈에서 쫓겨났습니다.

41. These twenty years have I served thee in thy house, fourteen years for thy two daughters, and six years for thy flock, and thou hast changed my reward ten ways.

41 저는 당신의 집에서 이십 년, 십사 년은 두 딸을 위해서, 육 년은 당신의 양떼를 위해서 당신을 섬겼습니다, 그리고 당신은 열 번씩 제 삯을 바꿨습니다.

42. Except the God of my father, the God of Abraham, and the dread of Isaac, had been with me, surely now hadst thou sent me away empty. God hath seen my misery and the weariness of my hands, and judged yesternight.

42 나의 아버지의 하느님, 아브라함의 하느님, 이삭이 경외하는 분께서 저와 함께 계시지 아니하였더라면 지금 당신은 저를 빈 손으로 내보내셨을 것입니다. 하느님께서는 저의 비참함과 내 손의 수고함을 보셨는 바, 어젯밤 판결하셨습니다.

43. And Laban answered, and said unto Jacob, The daughters are my daughters, and the sons are my sons, and the flock is my flock, and all that thou seest is mine; and what can I do this day unto these my daughters, or unto their sons which they have borne?

43 그리고 라반은 답하여 야곱에게 말했다, 이 딸들은 내 딸들이다, 그리고 이 아들들은 내 아들들이다, 그리고 양떼는 내 양떼이다, 그리고 네가 보는 모든 것은 나의 것이다. 그리고 나는 오늘 이 딸들에게, 그들에게서 출생한 그들의 아들들에게 무엇을 할 수 있을까?

44. And now come, let us make a

44 그리고 이제 오라, 나와 너 사이에 언약을

covenant, I and thou, and let it be for a witness between me and thee.
만들자, 그리고 그것이 나와 너 사이에 증거가 되게 하자.

45. And Jacob took a stone, and set it up for a pillar.
45 그리고 야곱은 돌을 가져왔다, 그리고 그것을 기둥으로 세웠다.

46. And Jacob said unto his brethren, Gather stones; and they took stones, and made a heap, and they did eat there upon the heap.
46 그리고 야곱은 그의 형제들에게 말했다, 돌들을 모아라. 그리고 그들은 돌들을 가져왔다, 그리고 돌 무더기를 만들었다, 그리고 그들은 그 무더기에서 먹었다.

47. And Laban called it Jegar-sahadutha, and Jacob called it Galeed.
47 그리고 라반은 그것을 여갈사하두다 라고 불렀고, 야곱은 갈르엣 이라 불렀다.

48. And Laban said, This heap is a witness between me and thee this day; therefore he called the name of it Galeed;
48 그리고 라반이 말했다, 이 무더기는 오늘 나와 너 사이에 증거이다. 그러므로 그는 그것의 이름을 갈르엣,

49. And Mizpah; for he said, Jehovah watch between me and thee, for we shall be hidden a man from his fellow.
49 그리고 미스바라 불렀다. 그 이유는 그가 말하기를, 우리가 그의 동료로부터 감추여진 사람일 것이나 여호와께서 나와 너를 지켜보실 것이기 때문이다.

50. If thou shalt afflict my daughters, and if thou shalt take women over my daughters, there is no man with us; see God is witness between me and thee.
50 만일 네가 내 딸들을 박대한다면, 그리고 만일 네가 내 딸들을 제치고 여인을 데려 온다면, 우리들과 더불은 사람은 없지만 보라 하느님께서 나와 너 사이에서 증거하신다.

51. And Laban said to Jacob, Behold this heap, and behold the pillar which I have set up between me and thee.
51 그리고 라반이 야곱에게 말했다, 이 무더기를 보아라, 그리고 내가 너와 나 사이에 세운 이 기둥을 보라.

52. This heap be witness, and the pillar be witness, that I will not pass over this heap to thee, and that thou shalt not pass over this heap to me, and this pillar, for evil.
52 이 무더기가 증거이다, 그리고 이 기둥이 증거가 된다, 그리고 나는 악을 위하여 이 무더기, 이 기둥을 넘어 너에게 건너 가지 않을 것이다, 그리고 너는 악을 위하여 이 무더기, 이 기둥을 넘어 나에게 오지마라.

53. The God of Abraham and the God of Nahor judge between us, the God of their father; and Jacob swear by
53 아브라함의 하느님과 나홀의 하느님, 그들의 조상의 하느님께서 우리 사이를 판결하신다. 그리고 야곱은 그의 아버지 이삭이 경외하는 분을

the dread of his father Isaac.
54. And Jacob sacrificed a sacrifice in the mountain, and called his brethren to eat bread; and they did eat bread, and tarried all night in the mountain.
55. And in the morning Laban arose early, and kissed his sons and his daughters, and blessed them; and Laban departed and returned to his place.

두고 맹세했다.
54 그리고 야곱은 산에서 제사를 드렸다, 그리고 그의 형제를 불러 빵을 먹었다. 그리고 그들은 빵을 먹었다, 그리고 산에서 그 밤을 보냈다.

55 그리고 아침에 라반은 일찍 일어났다, 그리고 그의 아들들과 딸들에게 키스했다, 그리고 그들에게 복을 빌어 주었다. 그리고 라반은 떠나 자기 자리로 돌아갔다.

32

1. And Jacob went to his way, and the angels of God ran to meet him.
2. And Jacob said when he saw them, This is the camp of God; and he called the name of that place Mahanaim.
3. And Jacob sent messengers before him, to Esau his brother unto the land of Seir, the field of Edom.
4. And he commanded them, saying, Thus shall ye say unto my lord Esau: Thus saith thy servant Jacob, I have sojourned with Laban, and have tarried until now.
5. And I had ox and ass, flock and manservant and handmaid; and I send to tell my lord, to find grace in thine eyes.
6. And the messengers returned to Jacob, saying, We came to thy brother, to Esau, and moreover he cometh to meet thee, and four

32

1 그리고 야곱은 자기 길을 갔다, 그리고 하느님의 천사가 그를 만나러 달려왔다.
2 그리고 야곱이 그들을 보았을 때 말했다, 여기는 하느님의 진영이다. 그리고 그는 그 곳의 이름을 마하나임이라 불렀다.

3 야곱은 자기에 앞서 특사를 에돔 들판, 시날 토지로 그의 형 에서에게 보냈다.

4 그리고 그는 그들에게 명령하여 말하기를, 너희는 내 주 에서에게 이렇게 말하라. 당신의 종 야곱이 말합니다. 나는 라반에게 붙어 지금까지 머물렀습니다.

5 그리고 나는 소와 나귀, 양떼, 그리고 남종과 여종을 가졌습니다. 그리고 나는 사람을 내 주께 보내어 말해서 내 주의 은혜를 입고저 합니다.

6 그리고 특사가 야곱에게 돌아 왔다, 말하기를, 우리는 당신의 형 에서에게 갔습니다, 더구나 그는 당신을 만나려고 사백 명의 사람들을 거느리고 오고 있습니다.

hundred men with him.

7. And Jacob feared exceedingly, and was distressed; and he halved the people that was with him, and the flock, and the herd, and the camels, into two camps.

7 그리고 야곱은 극도로 두려웠다, 그리고 혼돈스러웠다. 그래서 그는 그와 함께 있는 사람들, 그리고 양떼들, 그리고 목축들, 그리고 낙타들을 절반씩 갈라서 두 진영으로 했다.

8. And he said, If Esau come to the one camp, and smite it, then there will be a camp left for escape.

8 그리고 그는 말했다, 만일 에서가 이쪽 진영으로 와서, 이쪽 진영을 부수면, 남은 진영은 도망할 것이다.

9. And Jacob said, O God of my father Abraham, and God of my father Isaac, O Jehovah, that saith unto me, Return unto thy land, and to thy birth, and I will do well with thee;

9 그리고 야곱은 말했다, 오 나의 조상 아브라함의 하느님, 나의 아버지 이삭의 하느님, 오, 여호와시여, 저에게 말하시기를, 네 토지, 네 출생지로 돌아가라, 그리고 나는 너를 잘 돌보아 주리라.

10. I am less than all the mercies, and all the truth, which thou hast one with thy servant; for in my staff I passed over this Jordan, and now I am in two camps.

10 그리고 저는 당신께서 당신의 종에게 베푸신 모든 진실과 모든 자비에 못미칩니다. 그이유는 제가 제 지팡이만 지니고 이 요르단을 건넜는데 지금은 두 진영을 거느리고 있기 때문입니다.

11. Rescue me I pray from the hand of my brother, from the hand of Esau, for I fear him, lest he come and smite me, the mother upon the sons.

11 바라옵건대 저를 나의 형의 손으로부터, 에서의 손으로부터 구출해 주십시오. 그 이유는 그가 와서 나와 처자식들을 처부술까 두려워해서입니다.

12. And thou saidst, I will surely do well with thee, and I will make thy seed as the sand of the sea, which is not numbered for multitude.

12 그리고 당신은 말하셨습니다. 나는 반드시 너를 잘 돌보아 줄 것이다, 그리고 나는 네 씨를 셀 수 없는 바다의 모래 같이 많게 하리라.

13. And he passed the night there in that night, and he took of that which came into his hand a present for Esau his brother:

13 그리고 그는 그 밤을 거기서 보냈다, 그리고 그는 그의 형 에서를 위한 선물을 그의 수중에 있는 재물 중에서 골랐다.

14. Two hundred she-goats and twenty he-goats, two hundred ewes and twenty rams:

14 그 예물은 암염소 이백과 수염소 이십, 그리고 암양 이백과 수양 이십,

15. Thirty milch camels and their

15 젖을 내는 낙타 삼십과 그 새끼, 암소 사십과

colts, forty heifers and ten bullocks, twenty she-asses and ten foals.
수소 열, 암나귀 이십과 새끼나귀 열이다.

16. And he gave into the hand of his servants each drove by itself; and said unto his servants, Pass over before me, and put a space between drove and drove.
16 그리고 그는 그의 종들의 손에 각 떼를 나누어 맡겼다. 그리고 그의 종들에게 말하기를, 내 앞서 건너가라, 그리고 각 떼 사이에 거리를 유지하라.

17. And he commanded the first, saying, When Esau my brother meeteth thee, and asketh thee, saying, Whose art thou, and whither goest thou, and whose are these before thee?
17 그리고 그는 맨 앞의 종에게 명령하여 말하기를, 나의 형 에서가 너를 만날 때, 그리고 너에게 물어 말하기를, 너는 누구의 사람이냐? 그리고 너는 어디로 가느냐? 그리고 네 앞의 이들은 누구의 것이냐?

18. Then thou shalt say, Thy servant Jacob"s; this is a present sent unto my lord Esau; and behold he also is behind us.
18 그러면 너는 말해야 할 것이다, 당신의 종 야곱의 것입니다. 이것은 나의 주 에서에게 보내는 선물입니다. 그리고 그는 우리 뒤쪽에 계십니다.

19. And he commanded also the second, and the third, and all that went after the droves, saying, According to this word shall ye speak unto Esau, when ye find him.
19 그리고 그는 두 번째, 세 번째 종에게, 그리고 떼를 따라가는 모든 자들에게 명령하여 말하기를, 너희도 이 말에 따라 너희가 에서를 발견할 때 그에게 말하라.

20. And ye shall also say, Behold thy servant Jacob is behind us. For he said, I will expiate his faces in a present that goeth before me, and afterward I will see his faces; peradventure he will lift up my faces.
20 그리고 또한 너희가 말해야 할 것은 당신의 종 야곱이 우리 뒤에 계십니다. 그가 이렇게 말한 까닭은 나는 내 앞서 간 선물로 그의 얼굴에 속죄할 것이고, 그 후 내가 그의 얼굴을 볼 것이다. 어쩌면 그는 내 얼굴을 처들어 줄지 모른다.

21. And the present passed over before him, and he passed the night in that night in the camp.
21 그리하여 예물이 그에 앞서 건넜다, 그리고 그는 그 밤을 진영에서 보냈다.

22. And he rose up in that night, and took his two women, and his two handmaids, and his eleven sons, and passed over the passage of Jabbok.
22 그리고 그는 그 밤에 일어났다, 그리고 그는 그의 두 여인, 그리고 두 하녀, 그리고 열한 아들을 데려 왔다, 그리고 얍복 나루를 건넜다.

23. And he took them, and caused them to pass the river, and caused to pass what he had.
23 그리고 그는 그들을 데려왔고, 그리고 그들을 이끌어 그 강을 건너게 했다, 그리고 그가 가졌던 모든 것도 건너게 했다.

24. And Jacob remained alone, and there wrestled a man with him until the dawn arose.
24 그리고 야곱은 홀로 남았다, 그리고 새벽이 될 때까지 어떤 사람이 그와 씨름을 했다.

25. And he saw that he prevailed not over him, and he touched the hollow of his thigh, and the hollow of Jacob''s thigh was out of joint in his wrestling with him.
25 그리고 그는 자기가 이길 수 없음을 보았다, 그리고 그는 그의 허벅지의 우묵한 곳을 건드렸다, 그리고 야곱의 허벅지의 우묵한 곳은 그와 씨름 중에 관절이 어긋났다.

26. And he said, Let me go, for the dawn ariseth. And he said, I will not let thee go, unless thou bless me.
26 그리고 그가 말했다, 나로 가게 하라, 그 이유는 새벽이 일어나기 때문이다. 그리고 그는 말했다, 당신이 나에게 복을 빌어 주지 않으면 나는 당신을 가게 할 수 없소이다.

27. And he said unto him, What is thy name? And he said, Jacob.
27 그리고 그는 그에게 말했다, 네 이름이 무엇이냐? 그리고 그는 말했다, 야곱입니다.

28. And he said, Thy name shall no more be called Jacob, but Israel; for as a prince hast thou contended with God and with men, and hast prevailed.
28 그리고 그는 말했다, 네 이름은 더 이상 야곱이라 불리지 않고 이스라엘이라 불릴 것이다. 그 이유는 왕자 같이 너는 하느님과 사람과 더불어 경쟁했다, 그리고 이겼기 때문이다.

29. And Jacob asked and said, Tell I pray thy name. And he said Wherefore is this that thou dost ask after my name? And he blessed him there.
29 그리고 야곱이 묻고 말했다, 바라건대 당신의 이름을 말해주십시오. 그리고 그는 말했다. 어찌하여 너는 내 이름을 묻느냐? 그리고 그는 거기서 그를 축복했다.

30. And Jacob called the name of the place Peniel; for I have seen God faces to faces, and my soul is delivered.
30 그리고 야곱은 그곳의 이름을 브니엘이라 불렀다. 그 이유는 내가 하느님을 대면하였으나 내 혼이 보전되었기 때문이다.

31. And the sun arose to him as he passed over Penuel, and he halted upon his thigh.
31 그리고 그가 브니엘을 지날 때 해가 그에게 떠올랐다, 그리고 그는 그의 허벅지를 절뚝거렸다.

32. Therefore the sons of Israel eat not the nerve of that which was
32 그러므로 이스라엘의 아들들은 오늘에 이르기까지 허벅지의 우묵한 곳, 어긋나진 곳의 신경

displaced, which is upon the hollow of the thigh, even unto this day, because he touched in the hollow of Jacob''s thigh the nerve of that which was displaced.

을 먹지 않는다. 그 이유는 그가 야곱의 허벅지의 우묵한 곳을 건드려 그곳의 신경을 어긋나게 했기 때문이다.

33

33

1. And Jacob lifted up his eyes, and saw, and behold Esau came, and with him four hundred men. And he divided the children over unto Leah, and over unto Rachel, and over unto the two handmaids.

1 그리고 야곱이 눈을 들어 보았다, 그리고 보라, 에서가 사백 명의 사람들과 함께 오고 있었다. 그래서 그는 아이들을 나누어 레아에게, 라헬에게, 두 하녀에게 맡겼다.

2. And he put the handmaids and their children first, and Leah and her children after, and Rachel and Joseph after.

2 그리고 그는 하녀들과 그들의 아이들을 첫 번째에, 레아와 그녀의 아이들을 그 뒤에, 라헬과 요셉을 그 뒤에 두었다.

3. And he himself passed over before them, and bowed himself to the earth seven times, until he drew near even unto his brother.

3 그리고 그는 스스로 그들 앞으로 나아갔다, 그리고 그가 그의 형에게 가까이 접근될 때 까지 자신을 땅에 구부려 일곱 번 절을 했다."

4. And Esau ran to meet him, and embraced him, and fell upon his neck, and kissed him; and they wept.

4 그리고 에서는 그를 만나려고 달려갔다, 그리고 그를 포옹했다, 그리고 그의 목을 어긋마추었다, 그리고 그에게 키스했다. 그리고 그들은 울었다.

5. And he lifted up his eyes, and saw the women and the children; and said, Who are these to thee? And he said, The children whom God hath graciously bestowed upon thy servant.

5 그리고 그는 그의 눈을 들었다, 그리고 여인들과 아이들을 보았다. 그리고 말했다, 너와 함께 한 이들은 누구냐? 그리고 그는 말했다, 하느님께서 당신의 종에게 은혜로 수여하신 아이들입니다.

6. And the handmaids drew near, they and their children, and they bowed themselves.

6 그리고 하녀들이 가까이 나아왔다, 그들과 그들의 아이들이 나아왔다, 그리고 그들은 절을 했다.

7. And Leah also and her children drew near, and they bowed

7 그리고 레아와 그녀의 아이들 또한 나아가 절을 했다. 그리고 그 뒤에 요셉과 라헬이 가까이 나아

themselves; and afterwards Joseph and Rachel drew near, and bowed themselves.

와 절을 했다.

8. And he said, What to thee are all these camps which I met? And he said, To find grace in the eyes of my lord.

8 그리고 그는 말했다, 내가 만난 이 모든 진영들은 무엇이냐? 그리고 그가 말했다, 내 주의 눈에서 은혜를 발견하기 위해서입니다.

9. And Esau said, I have much my brother, be to thee what is to thee.

9 그리고 에서는 말했다, 나는 많은 것을 가지고 있다, 내 동생아, 네 것은 네게 있게 하라.

10. And Jacob said, Nay I pray, if I pray I have found grace in thine eyes, then accept my present from my hand; for because that I have seen thy faces like seeing the faces of God, and thou hast accepted me.

10 그리고 야곱이 말했다, 아닙니다, 바라건대, 제가 당신의 눈에서 은혜를 발견하였다면, 부디 내 손으로부터 내 선물을 받아 가소서. 그이유는 제가 하느님의 얼굴을 보는 것 같이 당신의 얼굴을 보았기 때문입니다, 그리고 당신은 나를 받아 주셨기 때문입니다.

11. Take I pray my blessing that is brought to thee; because God hath graciously bestowed upon me, and because I have all. And he urged him, and he took it.

11 청컨대 제가 당신에게 가져 온 제 복을 가져 가십시오, 그 이유는 하느님께서 저에게 은총을 베풀어 수여하셨기 때문입니다, 그리고 나는 모든 것을 가지고 있기 때문입니다. 그리고 그는 그에게 강권했다, 그리고 그는 그것을 받아 갔다.

12. And he said, Let us journey, and go, and I will go close by thee.

12 그리고 그는 말했다, 같이 떠나 가자, 그리고 나는 너 가까이에서 가리라.

13. And he said unto him, my lord knoweth that the children are tender, and that the flocks and the herds are suckling with me, and if they drive them on in one day, all the flocks will die.

13 그리고 그는 그에게 말했다, 내 주도 아시는 바, 아이들은 연약합니다, 그리고 양떼와 목축이 나에게 젖을 내고 있습니다, 그리고 만일 그것들을 하루만 내몰아 친다 해도 모든 양떼들은 죽을 것입니다.

14. Let my lord I pray pass over before his servant, and I will proceed slowly to the foot of the work that is before me, and to the foot of the children, until I come unto my lord unto Seir.

14 청컨대 내 주는 제 앞서 가시기 바랍니다, 그리고 저는 세일의 내 주께 당도할 때 까지, 저는 아이들의 발 걸음과 작업 속도에 맞추어 천천히 나아가렵니다.

15. And Esau said, Let me set I pray

15 그리고 에서는 말했다, 청컨대 내 사람을 너와

with thee of the people who are with me. And he said, Wherefore is this? Let me find grace in the eyes of my lord.

머무르게 하여라. 그리고 그는 말했다, 어찌하여 이러십니까? 내 주의 눈에서 은혜를 발견하게 하십시오.

16. And Esau returned in that day unto his way, unto Seir.

16 그리고 에서는 그 날 자기 길로 해서 세일로 돌아 갔다.

17. And Jacob journeyed to Succoth, and built him a house, and made booths for his acquisition; therefore he called the name of the place Succoth.

17 그리고 야곱은 숙곳으로 여행했다, 그리고 자기를 위하여 집을 지었다, 그리고 그의 획득물들을 위하여 우릿간을 만들었다. 그러므로 그는 그 장소의 이름을 숙곳이라 불렀다.

18. And Jacob came to Shalem, a city of Shechem, which is in the land of Canaan, when he came thither from Paddan-aram, and encamped to the faces of the city.

18 그리고 야곱은 세겜의 성, 살렘에 왔다, 이곳은 가나안의 토지 안에 있다, 그는 밧단-아람에서 이쪽으로 왔고 이 성의 얼굴 쪽을 향하여 진을 쳤다.

19. And he bought the portion of the field, where he had stretched his tent, from the hand of the sons of Hamor, Shechem''s father, for a hundred kesitah.

19 그리고 그는 자기가 천막을 펼친 들판의 일부를 일백 크시타에 세겜의 아버지 하몰의 아들들의 손으로부터 샀다.

20. And he erected there an altar, and he called it El Elohe Israel.

20 그리고 그는 거기에 제단을 세웠다, 그리고 그는 그것을 엘 엘로헤 이스라엘이라 불렀다.

34

34

1. And Dinah the daughter of Leah, whom she bare unto Jacob, went out to see the daughters of the land.

1 그리고 레아가 야곱에게 낳은 딸, 디나가 그 토지의 딸들을 보려고 밖으로 나갔다.

2. And Shechem the son of Hamor the Hivite, the prince of the land, saw her, and took her, and lay with her, and forced her.

2 그리고 그 토지의 왕자, 히위족 하몰의 아들, 세겜이 그녀를 보았다, 그리고 그녀를 데려왔다, 그리고 그녀와 누웠다, 그리고 그녀를 강탈했다.

3. And his soul clave unto Dinah the daughter of Jacob, and he loved the

3 그리고 그의 혼은 야곱의 딸 디나에게 굳게 결합되었다, 그리고 그는 이 처녀를 사랑했다,

damsel, and spake upon the heart of the damsel.

그리고 이 처녀의 심정에 말했다.

4. And Shechem said unto Hamor his father, saying, Get me this girl for a woman.

4 그리고 세겜은 그의 아버지 하몰에게 말했다, 말하기를 이 소녀를 여인으로 주십시오.

5. And Jacob heard that he had defiled Dinah his daughter; and his sons were with his acquisition in the field; and Jacob was silent until they came.

5 그리고 야곱은 그가 그의 딸 디나를 더럽혔다는 것을 들었다. 그리고 그의 아들들은 들판에서 그의 획득물과 함께 있었다. 그리고 야곱은 그들이 올 때 까지 잠잠했다.

6. And Hamor the father of Shechem went out unto Jacob to speak with him.

6 그리고 세겜의 아버지 하몰이 야곱에게 말을 하려고 밖으로 나왔다.

7. And the sons of Jacob came from the field as they heard it, and the men were grieved, and they were very angry, because he had wrought folly in Israel, in lying with Jacob''s daughter, and so it ought not to be done.

7 그리고 야곱의 아들들이 들판으로부터 와서 그 소식을 들었다. 그리고 사람들은 슬퍼했고, 분노에 찼다, 그 이유는 그가 야곱의 딸과 드러누웠는 바, 하지 말았어야 하는 부끄러운 짓을 이스라엘에게 하였기 때문이다.

8. And Hamor spake with them, saying, Shechem my son, his soul longs for your daughter, give her I pray to him for a woman.

8 그리고 하몰은 그들에게 말했다, 말하기를, 나의 아들 세겜, 그의 혼이 당신의 딸을 열망한다. 청컨대 그녀를 여인으로 그에게 주라.

9. And share kinships with us; give your daughters to us, and take our daughters to you.

9 그리고 우리들과 친척 관계를 맺자. 너희의 딸을 우리에게 주고, 그리고 우리의 딸을 너희에게 데려가라.

10. And ye shall dwell with us, and the land shall be before you, dwell ye, and range through it trading, and get you possession therein.

10 그리고 너희는 우리와 함께 거주하라, 그리고 이 토지가 너희 앞에 있을 것이고, 너희는 거주하며, 매매를 통하여 펼쳐가서 너희의 사업을 얻으라.

11. And Shechem said unto her father and unto her brothers, Let me find grace in your eyes, and what ye say unto me I will give.

11 그리고 세겜은 그녀의 아버지에게 그리고 그녀의 형제들에게 말했다, 나로 당신들의 눈에서 은혜를 발견하게 하라, 그리고 당신들이 무엇을 말하든 나는 줄 것이다.

12. Multiply upon me exceedingly dowry and gift, and I will give as ye say unto me; and give me the damsel for a woman.
12 나에게 혼수지참금과 예물이 몇곱절이더라도 나는 너희가 말한대로 주리라. 그리고 나에게 이 처녀를 여인으로 주라.

13. And the sons of Jacob answered Shechem and Hamor his father in fraud, and spake, because he had defiled Dinah their sister.
13 그리고 야곱의 아들들은 세겜과 그의 아버지 하몰에게 속여 답하였다, 그리고 말했다, 그 이유는 그가 그의 누이 디나를 더럽혔기 때문이다.

14. And they said unto them, We cannot do this word, to give our sister to a man that hath a foreskin, because this would be a reproach unto us.
14 그리고 그들은 그들에게 말했다, 우리가 포경을 가진 남자에게 우리의 누이를 준다는 말은 할 수가 없다, 그 이유는 그것은 우리에게 치욕이기 때문이다.

15. Nevertheless in this will we consent to you, if ye be as we to circumcise for you every male.
15 그렇지만 우리가 당신에게 동의 할 수 있는 조건은 당신들이 우리 같이 당신을 위해 모든 남자가 할례를 받는 것이오.

16. We will both give our daughters to you, and will take your daughters to us, and we will dwell with you, and we will be for one people.
16 우리는 당신에게 우리의 딸을 줄 것이고, 당신들의 딸을 우리에게 데려올 것이오. 그리고 우리는 당신과 함께 살 것이고 우리는 한 백성이 될 것이오.

17. And if ye will not listen unto us to circumcise, we will even take our daughter and go.
17 그리고 만일 당신이 할례받으라는 우리의 말에 귀기울이지 않는다면, 우리는 우리의 딸을 데리고 갈 것이오.

18. And their words were good in the eyes of Hamor, and in the eyes of Shechem Hamor''s son.
18 그리고 그들의 말들이 하몰의 눈에, 그리고 하몰의 아들 세겜의 눈에 좋게 보였다.

19. And the lad delayed not to do the word, because he was well pleased in Jacob''s daughter; and he was honored above all the house of his father.
19 그리고 이 젊은이는 이 말을 행하는데 지체하지 않았다, 그 이유는 그가 야곱의 딸에 흠뻑 만족해 하고 있었기 때문이다. 그리고 그는 그의 아버지의 모든 가문에서 가장 귀한 존재였다.

20. And Hamor and Shechem his son came unto the gate of their city, and spake unto the men of their city, saying,
20 그리고 하몰과 그의 아들 세겜은 그들의 성문에로 와서, 그 성의 사람들에게 말했다, 말하기를

21. These men are peaceable with us,
21 이 사람들은 우리들과 평화롭다, 그리고 그들

and let them dwell in the land, and range through it trading, and behold the land is broad in spaces before them; let us take their daughters to us for women, and let us give our daughters to them.

을 이 토지에서 살게 하자, 그리고 매매를 펼치게 하자, 그리고 보라 이 토지는 그들 앞에 공간이 넓다. 우리가 그들의 딸을 여인으로 데려오고, 우리가 우리의 딸을 그들에게 주자.

22. Nevertheless in this will the men consent to us to dwell with us, to be for one people, in every male being circumcised to us, even as they are circumcised.

22 그럼에도 사람들이 우리와 함께 거주하고, 한 백성이 되는데 동의해야 하는 것은, 모든 남자가 그들이 할례된 것 같이 할례 받아야 하는 것이다.

23. Their acquisition, and their purchase, and all their beast, will they not be ours? Only let us consent to them, and they will dwell with us.

23 그러면 그들의 획득물, 그들이 사들인 것, 그들의 짐승이 우리의 것도 되는 것이 아니더냐? 오로지 우리는 그들에게 동의 만 하면 된다, 그리고 그들은 우리와 함께 살 것이다.

24. And they listened to Hamor and to Shechem his son, all that went out of the gate of his city; and they circumcised every male, all that went out of the gate of his city.

24 그리고 성문으로 출입하는 모든 이들이 하몰과 그의 아들 세겜의 말에 귀기울였다. 그리고 그들은 성문을 출입하는 모든 남자에게 할례를 베풀었다.

25. And it came to pass on the third day, when they were in pain, that the two sons of Jacob, Simeon and Levi, brothers of Dinah, took each his sword, and came upon the city boldly, and slew every male.

25 그리고 삼 일이 지났다, 그들이 아파하고 있을 즈음, 야곱의 두 아들, 디나의 오라버니 시므온과 레위가 각기 자기 칼을 가져왔다, 그리고 그 성을 대담하게 들어갔다, 그리고 모든 남자를 살육했다.

26. And they slew Hamor and Shechem his son at the edge of the sword, and took Dinah out of Shechem''s house, and went forth.

26 그리고 그들은 하몰과 그의 아들 세겜을 그의 칼 끝으로 살해했다, 그리고 디나를 세겜의 집에서 데려 왔다.

27. The sons of Jacob came upon those who were pierced, and plundered the city, because they had defiled their sister.

27 그리고 야곱의 아들들이 찔려 죽은 이들에게 왔다, 그리고 그 성을 약탈하였다, 그 이유는 그들이 자기들의 누이를 더럽혔기 때문이다.

28. Their flocks and their herds and

28 그들의 양떼, 그리고 그들의 목축들, 그리고

their asses, and whatever was in the city, and whatever was in the field, they took;

그들의 나귀들, 그리고 그 성에 있는 것은 무엇이든지, 그리고 들판에 있는 것은 무엇이든지 그들은 가져갔다.

29. And all their wealth, and all their babe, and their women, they took captive and made a prey of, and all that was in the house.

29 그리고 그들의 모든 재물, 그리고 그들의 갓난아이, 그리고 그들의 여인들, 그 집에 있는 모든 것을 그들은 포로로, 전리품으로 가져 갔다.

30. And Jacob said to Simeon and to Levi, Ye have troubled me, to make me to stink to the inhabitant of the land, to the Canaanite and the Perizzite; and I am mortals [few] of number, and they will be gathered together upon me, and will smite me, and I shall be destroyed, I and my house.

30 그리고 야곱은 시므온과 레위에게 말했다, 너희는 나에게 화를 끼쳐 나로 하여금 이 토지의 주민, 가나안족과 브리스족에게 악취를 내게 하였다. 그리고 나는 숫자에서 죽을 수밖에 없는 운명이다, 그리고 그들은 다함께 합세해 나를 칠 것이다, 그리고 나는 멸망할 것이다, 나와 내 가문도 말이다.

31. And they said, Shall he make our sister as a harlot?

31 그리고 그들이 말했다, 그가 우리의 누이를 창녀같이 취급함이 옳은 것입니까?"

35

35

1. And God said unto Jacob, Arise, go up to Bethel, and abide there; and make there an altar unto God who appeared unto thee when thou fleddest from before Esau thy brother.

1 그리고 하느님께서 야곱에게 말하셨다, 일어나라, 벧엘로 올라 가라, 그리고 거기서 거주하라. 그리고 거기에 네가 네 형 에서를 피해 도망할 때 너에게 나타난 하느님께 제단을 만들어라.

2. And Jacob said unto his household, and to all that were with him, Put away the gods of the stranger which are in the midst of you, and purify yourselves, and change your garments:

2 그리고 야곱은 그의 집안 식구들에게, 그리고 그와 함께 있는 모든 사람들에게 말했다, 너희 가운데 있는 이방인들의 신들을 내던져라, 그리고 자신들을 깨끗하게 하여라, 그리고 너희들의 의복을 갈아 입어라.

3. And let us arise, and go up to Bethel, and I will make there an altar unto God who answered me in the day of my distress, and was with

3 일어나 벧엘로 올라가자, 그리고 나는 거기에 내 곤경의 날에 나에게 대답하셨고, 내가 걷는 길에서 나와 함께 해주셨던 하느님께 제단을 만

me in the way which I walked.
4. And they gave unto Jacob all the gods of the stranger which were in their hand, and the earrings which were in their ears; and Jacob hid them under the oak which was by Shechem.
5. And they journeyed; and a terror of God was upon the cities that were round about them, and they did not pursue after the sons of Jacob.
6. And Jacob came to Luz, which is in the land of Canaan, this is
Bethel, he and all the people that were with him.
7. And he built there an altar, and called the place El-Bethel; because there the gods were revealed unto him when he fled from before his brother.
8. And Deborah, Rebekah''s nurse, died, and she was buried from under Bethel under the oak; and he called the name of it Allon-bacuth.
9. And God was seen by Jacob again when he came from Paddanaram, and blessed him.
10. And God said to him, thy name is Jacob; thy name shall no more be called Jacob, but Israel shall be thy name; and he called his name Israel.

11. And God said to him, I am God Shaddai; be fruitful and
multiply; a nation and a company of

들 것이다.
4 그리고 그들은 야곱에게 그들의 손에 있었던 이방인들의 모든 신들을, 그리고 그들의 귀에 달았던 귀걸이를 주었다. 그리고 야곱은 그것들을 세겜 근처였던 상수리나무 아래에 숨겼다.

5 그리고 그들은 여행했다. 그리고 하느님의 공포가 그들 주위에 있는 성들을 덮고 있었다, 그리고 그들은 야곱의 아들들을 추격하지 아니했다.

6 그리고 야곱은 루즈에 왔다, 이곳은 가나안의 땅 안에 있다, 이것은 벧엘이다, 그와 그와 함께 있는 모든 사람이 왔다.

7 그리고 그는 거기에 제단을 건축했다, 그리고 그 장소를 엘-벧엘이라 불렀다. 그 이유는 그가 그의 형 앞에서부터 도망할 때 신들(the gods)이 그에게 밝히 알려졌었기 때문이다.

8 그리고 리브가의 유모 드보라가 죽었다, 그리고 그녀는 벧엘 아래로부터 상수리나무 아래 매장되었다; 그리고 그는 그것을 알론-바굿이라 불렀다.
9 그리고 하느님은 그가 밧단-아람에 왔을 때 야곱에 의해 다시 보여졌다, 그리고 그에게 복을 주셨다.
10 그리고 하느님께서 그에게 말하셨다, 네 이름은 야곱이다. 네 이름은 야곱이라 더 이상 부르지 않을 것이다, 그러나 이스라엘이 네 이름일 것이다. 그리고 그분은 그의 이름을 이스라엘이라 부르셨다.
11 그리고 하느님께서 그에게 말하셨다, 나는 전능한 하느님이다. 열매를 많이 맺고 번성하라. 나라들과 나라들의 단체가 너로부터 있을 것이

nations shall be from thee, and kings shall go forth from thy loins.

다, 그리고 왕들이 네 허리에서 나오리라.

12. And the land which I gave to Abraham and to Isaac, to thee I will give it, and to thy seed after thee will I give the land.

12 그리고 내가 아브라함과 이삭에게 준 토지를 나는 너에게 줄 것이다, 그리고 나는 네 이후 네 씨에게 이 토지를 줄 것이다.

13. And God went up from upon him in the place in which he spake with him.

13 그리고 하느님께서는 그와 더불어 말하셨던 장소에서 그 위로부터 올라 가셨다.

14. And Jacob set up a pillar in the place in which he spake with him, a pillar of stone; and he poured out a drink offering thereon, and poured oil thereon.

14 그리고 야곱은 그분께서 자기에게 말하셨던 장소에 기둥, 돌 기둥을 세웠다. 그리고 그는 그 위에 제주(drink-offering)를 부었다, 그리고 그 위에 기름을 부었다.

15. And Jacob called the name of the place where God spake with him, Bethel.

15 그리고 야곱은 하느님께서 자기에게 말하셨던 이곳의 이름을 벧엘이라 불렀다.

16. And they journeyed from Bethel; and there was still a tract of land to come to Ephrath; and Rachel brought forth, and suffered hard things in her bringing forth.

16 그리고 그들은 벧엘로부터 여행했다. 그리고 에브라데로 가되 아직은 그 토지에 있을 즈음 라헬이 해산하였다, 그리고 그녀는 출산에서 참기 어려운 것들을 겪었다.

17. And it came to pass in her suffering hard things in her bringing forth that the midwife said unto her, Fear not, for this also is to thee a son.

17 그리고 그녀의 해산의 고통이 극에 달할 즈음 산파가 그녀에게 말했다, 걱정하지 말라, 그 이유가 이 또한 당신에게 아들이다.

18. And it came to pass as her soul was going forth that she was about to die; and she called his name Benoni; and his father called him Benjamin.

18 그리고 그녀의 혼이 떠나려 하여 그녀가 죽으려 하고 있었다. 그리고 그녀는 그의 이름을 베노니라 불렀다. 그리고 그의 아버지는 그를 베냐민이라 불렀다.

19. And Rachel died, and was buried in the way to Ephrath, this is Bethlehem.

19 그리고 라헬은 죽었다. 그리고 에브라데로 가는 길에 매장되었다. 이곳은 베들레헴이다.

20. And Jacob set up a pillar upon her grave; this is the pillar of Rachel''s grave even to this day.

20 그리고 야곱은 그녀의 무덤에 기둥을 세웠다. 이것은 오늘날 까지 라헬의 무덤의 기둥이다.

21. And Israel journeyed, and spread his tent beyond the tower of Eder.

21 그리고 이스라엘은 여행했다, 그리고 그의 천막을 에델 망대 너머로 펼쳤다.

22. And it came to pass, while Israel abode in this land, that Reuben went and lay with Bilhah his father''s concubine, and Israel heard. And the sons of Jacob were twelve.

22 그리고 이스라엘이 그 토지에 거주하고 있는 때였는데 르우벤이 가서 그의 아버지의 첩, 빌하와 누웠다, 그리고 이스라엘이 들었다. 그리고 야곱의 아들들은 열둘이었다.

23. The sons of Leah, Reuben, Jacob''s firstborn, and Simeon and Levi, and Judah, and Issachar, and Zebulun.

23 레아의 아들들은 르우벤 야곱의 장자, 시므온, 레위, 유다, 잇사갈, 스불론이다.

24. The sons of Rachel, Joseph and Benjamin.

24 라헬의 아들들은 요셉과 베냐민이다.

25. And the sons of Bilhah Rachel''s handmaid, Dan and Naphtali.

25 그리고 라헬의 하녀 빌하의 아들들은 단과 납달리이다.

26. And the sons of Zilpah Leah''s handmaid, Gad and Asher. These are the sons of Jacob, who were born to him in Paddan-aram.

26 그리고 레아의 하녀 질바의 아들들은 갓과 아셀이다. 이들은 야곱의 아들들인데, 그들은 밧단-아람에서 그에게 낳은 자들이다.

27. And Jacob came unto Isaac his father to Mamre Kiriath-arba, this is Hebron, where Abraham and Isaac sojourned.

27 그리고 야곱은 기랏-아르바, 마므레로 가서 그의 아버지 이삭에게 왔다. 이곳은 헤브론이다, 여기서 아브라함과 이삭이 체류했다.

28. And the days of Isaac were a hundred years and eighty years.

28 그리고 이삭의 날들은 일백 팔십 년이었다.

29. And Isaac expired and died, and was gathered unto his people, old and sated of days; and Esau and Jacob his sons buried him.

29 그리고 이삭은 기한이 만료되어 죽었다, 그리고 그는 충분한 날들을 살아 늙고 그의 백성들에게로 거두어졌다. 그리고 에서와 야곱이 그를 매장했다.

36

1. And these are the births of Esau; he is Edom.
2. Esau took his women of the daughters of Canaan; Adah the daughter of Elon the Hittite, and Oholibamah the daughter of Anah, the daughter of Zibeon the Hivite;
3. And Basemath the daughter of Ishmael, the sister of Nebaioth.
4. And Adah bare to Esau Eliphaz; and Basemath bare Reuel;
5. And Oholibamah bare Jeush, and Jalam, and Korah: these are the sons of Esau that were born unto him in the land of Canaan.
6. And Esau took his women, and his sons, and his daughters, and all the souls of his house, and his acquisition, and all his beast, and all his purchase, which he had acquired in the land of Canaan, and went into a land from before Jacob his brother.
7. For their substance was too great for them to dwell together; and the land of their sojournings could not bear them because of their acquisitions.
8. And Esau dwelt in Mount Seir; Esau he is Edom.
9. And these are the births of Esau the father of Edom in Mount Seir:
10. These are the names of the sons

36

1 그리고 이것들은 에서의 출생들이다 그는 에돔이다.
2 에서는 가나안의 딸들로부터 그의 여인을 데려왔다. 헷 족속 엘론의 딸인 아다, 그리고 히위 족속 시브온의 딸인 아나의 딸 오홀리바마,
3 그리고 이스마엘의 딸, 느비욧의 누이 바스맛이다.
4 그리고 아다는 에서에게 엘리바스를 낳았다, 그리고 바스맛은 르우엘을 낳았다.
5 그리고 오홀리바마는 여우스, 그리고 알람, 그리고 고라를 낳았다. 이들은 가나안의 토지에서 에서에게 출생한 그의 아들들이다.
6 그리고 에서는 그의 여인들, 그리고 그의 아들들, 그리고 그의 딸들, 그리고 자기 집의 모든 혼들, 그리고 그의 획득물, 그리고 모든 그의 짐승, 그리고 그가 사들인 것들, 즉 그가 가나안의 토지에서 획득했던 것을 챙겼다, 그리고 그의 동생 야곱의 앞으로부터 어떤 토지로 떠나갔다.
7 그 이유가 그들의 물질은 함께 거주하기에는 너무 많았기 때문이다. 그리고 그들이 체류하는 그 토지는 그들이 지닌 획득물 때문에 더는 지탱할 수 없었다.
8 그리고 에서는 세일 산에서 거주하였다. 에서인 그가 에돔이다.
9 이들은 세일 산에서의 에돔의 조상, 에서의 출생들이다.
10 이들은 에서의 아들들의 이름들이다. 엘리바

of Esau; Eliphaz the son of Adah the wife of Esau, Reuel the son of Basemath the wife of Esau.

스는 에서의 아내 아다의 아들이다. 르우엘은 에서의 아내 바스맛의 아들이다.

11. And the sons of Eliphaz were Teman, Omar, Zepho, and Gatam, and Kenaz.

11 그리고 엘리바스의 아들들은 데만과 오말과 스보와 가담과 그나스이였다.

12. And Timna was concubine to Eliphaz the son of Esau; and she bare to Eliphaz Amalek: these are the sons of Adah Esau''s wife.

12 그리고 딤나는 에서의 아들 엘리바스의 첩이였다. 그리고 그녀는 엘리바스에게 아말렉을 낳았다. 이들은 에서의 아내의 아들들이다.

13. And these are the sons of Reuel; Nahath and Zerah, Shammah and Mizzah: these were the sons of Basemath Esau''s wife.

13 그리고 이들은 르우벨의 아들들이다. 나핫과 세라와 삼마와 미사이다. 이들은 에서의 아내 바스맛의 아들들이었다.

14. And these were the sons of Oholibamah the daughter of Anah, the daughter of Zibeon, Esau''s wife: and she bare to Esau Jeush, and Jalam, and Korah.

14 그리고 이들은 에서의 아내, 스브온의 딸, 아나의 딸 오홀리바마의 아들들이었다. 그리고 그녀는 에서에게 여우스와 얄람과 고라를 낳았다.

15. These are the chiefs of the sons of Esau: the sons of Eliphaz the firstborn of Esau; chief Teman, chief Omar, chief Zepho, chief Kenaz,

15 이들은 에서의 아들들의 족장들이다. 에서의 장자 엘리바스아들들이다. 데만 족장, 오말 족장, 스보 족장, 그나스 족장,

16. Chief Korah, chief Gatam, chief Amalek. These are the chiefs of Eliphaz in the land of Edom; these are the sons of Adah.

16 고라 족장, 가담 족장, 아말렉 족장이다. 이들은 에돔의 토지에 있는 엘리바스의 족장들이다. 이들은 아다의 아들들이다.

17. And these are the sons of Reuel Esau''s son; chief Nahath, chief Zerah, chief Shammah, chief Mizzah; these are the chiefs of Reuel in the land of Edom; these are the sons of Basemath Esau''s wife.

17 그리고 이들은 에서의 아들 르우벨의 아들들이다. 나랏 족장, 세라 족장, 삼다 족장, 미사 족장이다.이들은 에돔의 토지에 있는 르우벨의 족장들이다. 이들은 에서의 아내 바스맛의 아들들이다.

18. And these are the sons of Oholibamah Esau''s wife; chief Jeush,

18 그리고 이들은 에서의 아내 오홀리바마의 아들들이다. 여우스 족장, 얄람 족장, 고라 족장이

chief Jalam, chief Korah: these are the chiefs of Oholibamah the daughter of Anah, Esau''s wife.

다. 이들은 아나의 딸 오홀리바마로부터의 족장들이다.

19. These are the sons of Esau, and these are their chiefs: he himself is Edom.

19 이들은 에서의 아들들이다. 그리고 이들은 족장들이다. 그 자신이 에돔이다.

20. These are the sons of Seir the Horite, the inhabitants of the land; Lotan and Shobal and Zibeon and Anah,

20 이들은 그 토지의 거주민, 호리족 세일의 아들들이다. 로단과 소발과 시브온과 아나와

21. And Dishon and Ezer and Dishan; these are the chiefs of the Horite, the sons of Seir in the land of Edom.

21 다손과 에셀과 디산이다. 이들은 에돔의 토지에 있는 세일의 아들들, 호리족의 족장들이다.

22. And the sons of Lotan were Hori and Hemam; and the sister of Lotan was Timna.

22 그리고 로단의 아들들은 호리와 헤맘이었다. 그리고 로단의 누이는 딤나였다.

23. And these are the sons of Shobal; Alvan and Manahath and Ebal, Shepho and Onam.

23 그리고 이들은 소발의 아들들이다. 알완과 마나핫과 에발과 오남이다.

24. And these are the sons of Zibeon, both Aiah and Anah: this is the Anah who found the mules in the wilderness, as he fed the asses for Zibeon his father.

24 그리고 이들은 시브온의 아들들인데, 아야와 아나이다. 아나는 자기 아버지 시브온을 위해 나귀를 먹일 때에 광야에서 노새를 발견했다.

25. And these are the children of Anah; Dishon, and Oholibamah the daughter of Anah.

25 그리고 이들은 아나의 아들들이다. 디손과 아나의 딸 오홀리바마이다.

26. And these are the sons of Dishon; Hemdan and Eshban and Ithran and Cheran.

26 그리고 이들은 디손의 아들들이다. 헴단과 에스반과 이드란과 그란이다.

27. These are the sons of Ezer; Bilhan and Zaavan and Akan.

27 그리고 이들은 에셀의 아들들이다. 발한과 사아완과 이간이다.

28. These are the sons of Dishan, Uz and Aran.

28 이들은 디손의 아들들이다. 우스와 아란이다.

29. These are the chiefs of the

29 이들은 호리족의 족장들이다. 로단 족장, 소발

Horite; chief Lotan, chief Shobal, chief Zibeon, chief Anah,

족장, 시브온 족장, 아나 족장,

30. Chief Dishon, chief Ezer, chief Dishan. These are the chiefs of the Horite, according to their chiefs in the land of Seir.

30 디손 족장, 에셀 족장, 디산 족장이다. 이들은 세일 의 토지에 있는 그들의 족장들에 따른 호리족의 족장들이다.

31. And these are the kings that reigned in the land of Edom, before there reigned a king over the sons of Israel.

31 그리고 이들은 거기서 어떤 왕이 이스라엘의 아들들을 다스리기 전, 에돔의 토지에서 통치했던 왕들이다.

32. And Bela the son of Beor reigned in Edom; and the name of his city was Dinhabah.

32 그리고 브올의 아들 벨라가 에돔에서 통치했다. 그리고 그 성의 이름은 딘하바였다.

33. And Bela died, and Jobab the son of Zerah of Bozrah reigned in his stead.

33 그리고 벨라가 죽었고, 보스라 사람 세라의 아들 요밥이 그를 대신하여 통치하였다.

34. And Jobab died, and Husham of the land of the Temanites reigned in his stead.

34 그리고 요밥이 죽었다, 그리고 데만 족속의 토지의 후삼이 그를 대신하여 통치하였다.

35. And Husham died, and Hadad the son of Bedad, who smote Midian in the field of Moab, reigned in his stead; and the name of his city was Avith.

35 그리고 후삼이 죽었다, 그리고 브닷의 아들, 즉 모압의 들판에서 미디안 족속을 처부순 하닷이 그를 대신하여 통치하였다. 그리고 그의 성의 이름은 아윗이었다.

36. And Hadad died, and Samlah of Mazrekah reigned in his stead.

36 그리고 하닷이 죽었다, 그리고 마스레가의 삼라가 그를 대신하여 통치하였다.

37. And Samlah died, and Shaul of Rehoboth of the river reigned in his stead.

37 그리고 삼라가 죽었다, 그리고 (유브라데)강의 르호봇의 사울이 그를 대신하여 통치하였다.

38. And Shaul died, and Baal-hanan the son of Achbor reigned in his stead.

38 그리고 사울이 죽었다, 그리고 악볼의 아들 바알하난이 그를 대신하여 통치하였다.

39. And Baal-hanan the son of Achbor died, and Hadar reigned in his stead; and the name of his city was

39 그리고 악볼의 아들 바알하난이 죽었다, 그리고 하달이 그를 대신하여 통치하였다. 그리고 그 성의 이름은 바우였다. 그리고 그의 아내의 이름

Pau; and his wife''s name was Mehetabel, the daughter of Matred, the daughter of Me-zahab.

은 메사합의 딸인 마드렛의 딸, 므헤다벨이다.

40. And these are the names of the chiefs of Esau, according to their families, according to their places, in their names; chief Timnah, chief Alvah, chief Jetheth;

40 그리고 이들은 에서의 족장들의 이름들인데, 그들의 가문들에 따라서, 그들의 장소에 따라서, 그들의 이름들에서 이다. 딤나 족장, 알와 족장, 여뎃 족장,

41. Chief Oholibamah, chief Elah, chief Pinon;

41 오홀리바마 족장, 엘라 족장, 비논 족장,

42. Chief Kenaz, chief Teman, chief Mibzar;

42 그나스 족장, 데만 족장, 밉살 족장,

43. Chief Magdiel, chief Iram. These are the chiefs of Edom, according to their habitations in the land of their possession. Esau himself is the father of Edom.

43 막디엘 족장, 이람 족장이다. 이들은 그 구역과 거처를 따른 에돔 족장들이다. 에서 자신이 에돔의 조상이다.

37

37

1. And Jacob dwelt in the land of his father''s sojournings, in the land of Canaan.

1 그리고 야곱은 그의 아버지가 체류한 토지에서, 가나안의 토지에서 거주했다.

2. These are the births of Jacob. Joseph, a son of seventeen years, was feeding the flock with his brethren; and he was a boy with the sons of Bilhah and with the sons of Zilpah his father''s women; and Joseph brought their evil report unto their father.

2 이들은 야곱의 출생들이다. 십칠 세된 요셉은 그의 형제들과 함께 양떼를 돌보고 있었다. 그리고 그는 그의 아버지의 여인인 빌하의 아들들과 질바의 아들들과 더불어 소년이었다. 그리고 요셉은 그들의 아버지에게 그들의 나쁜 사건들을 가져다 주었다.

3. And Israel loved Joseph more than all his sons, because he was the son of his old age; and he made him a tunic of various colors.

3 그리고 이스라엘은 그의 모든 아들 보다 더 요셉을 사랑했다, 그 이유는 그가 고령에 얻은 아들이었기 때문이다. 그리고 그는 그에게 여러 색갈로 된 옷을 만들어 입혔다.

4. And his brethren saw that their father loved him more than all his brethren; and they hated him, and could not speak for peace unto him.
4 그리고 그의 형제들은 그의 아버지가 그의 모든 형제 보다 요셉을 더 사랑하는 것을 보았다. 그리고 그들은 그를 미워했다, 그리고 그에게 평화로이 말할 수 없었다.

5. And Joseph dreamed a dream, and he told it to his brethren, and they added yet to hate him.
5 그리고 요셉은 꿈을 꾸었다, 그리고 그는 그것을 그의 형제들에게 말했다, 그리고 그들은 그를 더 미워하였다.

6. And he said unto them, Hear I pray this dream which I have dreamed;
6 그리고 그는 그들에게 말했다, 바라건대 내가 꾼 꿈을 들어 보시오.

7. And behold we were binding sheaves in the midst of the field, and lo my sheaf arose, and also stood upright, and behold your sheaves came round about, and bowed down themselves to my sheaf.
7 그리고 우리는 들판 한가운데에서 단을 묶고 있었소, 그리고 내 단이 일어났소, 그리고 직바로 섰소. 그리고 당신들의 단들이 내 주변에 왔소, 그리고 내 단에 절을 하였소.

8. And his brethren said to him, Shalt thou indeed reign over us? Or shalt thou indeed have dominion over us? And they added yet to hate him for his dreams, and for his words.
8 그리고 그의 형제들이 그에게 말했다, 참으로 네가 우리를 통치할 것이냐? 또는 네가 참으로 우리 위에 군림할 것이냐? 그리고 그들은 그의 꿈 때문에, 그리고 그가 한 말들 때문에 그를 더더욱 미워했다.

9. And he dreamed yet another dream, and told it to his brethren, and said, Behold I have dreamed yet a dream, and behold the sun and the moon and eleven stars bowed down themselves to me.
9 그리고 그는 또 다른 꿈을 꾸었다, 그리고 그것을 그의 형제들에게 말했다, 그리고 말했다, 보라 나는 꿈을 꾸었다, 그리고 해와 달과 열한 별들이 스스로 나에게 절을 했소.

10. And he told it to his father, and to his brethren; and his father rebuked him, and said to him, What is this dream that thou hast dreamed? Shall I and thy mother and thy brethren indeed come to bow down ourselves to thee to the earth?
10 그리고 그는 그것을 그의 아버지에게, 그리고 그의 형제들에게 말했다. 그리고 그의 아버지는 그를 나무랬다, 그리고 그에게 말했다, 네가 꾸었다는 그 꿈은 대체 무엇이더냐? 나와 네 어머니와 네 형제들이 참으로 너에게 와서 몸을 땅으로 구부려 절한다는 말이냐?

11. And his brethren envied him, but
11 그리고 그의 형제들은 그를 시기하였다, 그러

his father kept the word.
나 그의 아버지는 이 말을 간직하였다.

12. And his brethren went to feed the flock of their father in Shechem.
12 그의 형제들은 세겜에서 그들의 아버지의 양떼를 먹이러 밖으로 나갔다.

13. And Israel said unto Joseph, Do not thy brethren feed the flock in Shechem? Come, and I will send thee unto them. And he said to him, Behold me!
13 그리고 이스라엘은 요셉에게 말했다, 네 형제들이 세겜에서 양떼를 먹이고 있지 않느냐? 오너라, 그리고 나는 그들에게 너를 보낼 것이다.

14. And he said to him, Go I pray, see the peace of thy brethren, and the peace of the flock, and bring me word again. And he sent him out of the valley of Hebron, and he came to Shechem.
14 그리고 그가 그에게 말했다, 나를 바라보라! 그리고 그는 그에게 말했다, 청컨대 가서 네 형제들의 평화를, 양떼들의 평화를 보거라, 그리고 다시 나에게 그 말을 가져오너라. 그리고 그는 그를 헤브론의 골짜기로부터 보냈다, 그리고 그는 세겜에 왔다.

15. And a man found him, and behold he was wandering in the field; and the man asked him, saying, What seekest thou?
15 그리고 어떤 사람이 그를 발견했다, 그리고 바라보니 그는 들판에서 방황하고 있었다. 그리고 이 사람이 그에게 물었다, 말하기를, 너는 무엇을 찾느냐?

16. And he said, I seek my brethren, tell me I pray where they are feeding the flock.
16 그리고 그는 말했다, 나는 내 형제들을 찾고 있습니다, 바라건대 그들이 어디서 양떼를 먹이고 있는지 말해주십시오.

17. And the man said, They are departed hence, for I heard them say, Let us go to Dothan. And Joseph went after his brethren, and found them in Dothan.
17 그리고 그 사람이 말했다, 그들은 여기로부터 떠났다, 그 이유가 나는 그들이 도단으로 가자라고 말하는 것을 들었기 때문이다. 그리고 요셉은 그의 형제들을 뒤쫓아 갔다, 그리고 그들을 도단에서 찾았다.

18. And they saw him afar off, and before he came near unto them, they conspired against him to cause him to die.
18 그리고 그들은 그를 멀리서 보았다, 그리고 그가 그들에게 가까이 오기 전, 그들은 그를 죽이자고 음모를 꾸몄다.

19. And they said a man to his brother, Behold this lord of dreams cometh.
19 그리고 그들은 서로에게 말했다, 보라 꿈의 주인이 온다.

20. Come now therefore and let us slay him, and cast him into one of
20 그러므로 지금 오고 있으니 그를 죽여서 구덩이에 던지자, 그리고 우리는 말할 것이다, 악한

the pits, and we will say, An evil wild beast hath devoured him; and we shall see what his dreams will be.

들짐승이 그를 삼켰다. 그리고 우리는 그의 꿈이 무엇일지를 보게 되리라.

21. And Reuben heard, and rescued him out of their hand, and said, Let us not smite him, the soul.

21 그리고 르우벤이 들었다, 그리고 그를 그들의 손에서 구출하려고 말했다, 그를, 그 혼을 치지는 말자.

22. And Reuben said unto them, Shed no blood; cast him into this pit that is in the wilderness, but lay no hand upon him; that he might rescue him out of their hand, to bring him back to his father.

22 그리고 르우벤은 그들에게 말했다, 피를 흘리게 하지 말자. 그를 광야에 있는 이 구덩이에 던지자. 그러나 그에게 손을 대지 말자. 이는 그가 그들의 손에서 그를 구출해서, 그의 아버지에게로 되돌려 보내려 해서 였다.

23. And it came to pass when Joseph was come unto his brethren, that they stripped Joseph of his tunic, the tunic of various colors that was on him;

23 그리고 요셉이 그의 형제들에게 왔을 때, 그들은 요셉에게서 그의 옷, 그가 입고 있는 여러 색깔로 된 옷을 벗겼다,

24. And they took him, and cast him into the pit; and the pit was empty, there was no water in it.

24 그리고 그들은 그를 데려가서 구덩이에 그를 던졌다. 그리고 그 구덩이는 그 안에 물이 없이 텅비어 있었다.

25. And they sat down to eat bread, and they lifted up their eyes and saw, and behold a company of Ishmaelites came from Gilead, with their camels bearing spices and balsam and stacte, going to carry them down to Egypt.

25 그리고 그들은 빵을 먹으며 앉아 있었다. 그리고 그들은 그들의 눈을 들고 보았다, 그리고 이스마엘 사람의 집단이 길르앗으로부터 오는 것이 보였는데, 그들의 낙타에 양념(향료)과 향유(수지)와 소합향을 싣고 이집트로 운반하려 내려가고 있었다.

26. And Judah said unto his brethren, What gain is it if we slay our brother, and conceal his blood?

26 그리고 유다가 그의 형제들에게 말했다, 우리가 우리의 형제를 죽이고, 그의 피를 덮는다 한들 그것이 무슨 이득이 있을까?

27. Come and let us sell him to the Ishmaelites, and let not our hand be upon him, for he is our brother, our flesh. And his brethren harkened unto him.

27 가서 그를 이스마엘 사람들에게 팔아버리자, 그리고 우리의 손을 그에게 대지 말자, 그 이유는 그는 우리의 형제이고, 우리의 살이기 때문이다. 그리고 그의 형제들은 그에게 귀기울였다.

28. And there passed by men, Midianites, merchantmen; and they

28 그리고 거기를 사람들, 미디안 사람들, 상인들이 지나갔다, 그리고 그들은 요셉을 구덩이에서

drew and lifted up Joseph out of the pit, and sold Joseph to the Ishmaelites for twenty pieces of silver. And they brought Joseph into Egypt.

끌어내 들어 올렸다, 그리고 요셉을 이스마엘 사람들에게 은 이십에 팔았다. 그리고 그들은 요셉을 이집트로 데리고 갔다.

29. And Reuben returned unto the pit, and behold Joseph was not in the pit, and he rent his garments.

29 그리고 르우벤이 구덩이로 돌아왔다, 그리고 보라, 요셉이 구덩이에 없었다. 그리고 그는 자기 옷을 찢었다.

30. And he returned unto his brethren, and said, The child is not; and I, whither do I come?

30 그리고 그는 그의 형제들에게 돌아 왔다, 그리고 말했다, 아이가 없다, 그리고 나는 어디로 가야 할꼬?

31. And they took Joseph''s tunic, and killed a he-goat of the goats, and dipped the tunic in the blood;

31 그리고 그들은 요셉의 옷을 가져왔다, 그리고 염소 중에서 수염소를 죽였다, 그리고 옷을 피에 담그었다.

32. And they sent the tunic of various colors, and they brought it to their father, and said, This have we found; know now whether it be thy son''s tunic or not.

32 그리고 그들은 여러 색깔로 된 옷을 보냈다, 그리고 그들은 그것을 그들의 아버지에게 가져왔다, 그리고 말했다, 이것을 우리는 발견했습니다. 그것이 당신의 아들의 것인지 아닌지 지금 알아보십시오.

33. And he knew it, and said, It is my son''s tunic; an evil wild beast hath devoured him; Joseph is surely torn in pieces.

33 그리고 그는 그것을 알았다, 그리고 말했다, 이것은 내 아들의 옷이다. 악한 들짐승이 그를 삼켰다. 요셉이 찢겨진 것이 확실하다.

34. And Jacob rent his garments, and put sackcloth upon his loins, and mourned over his son many days.

34 그리고 야곱은 그의 옷을 찢었다, 그리고 그의 허리에 삼베옷을 둘렀다, 그리고 여러 날 동안 그의 아들 때문에 통곡했다.

35. And all his sons and all his daughters rose up to comfort him; but he refused to comfort himself, and he said, For I shall go down to the grave to my son, mourning. And his father wept for him.

35 그리고 그의 모든 아들들과 그의 딸들이 그를 위로하려고 일어났다. 그러나 그는 자신을 위로받기를 거절했다, 그리고 말했다, 나는 통곡하면서 내 아들이 있는 무덤으로 내려가야 한다. 그리고 그의 아버지는 그를 위하여 울었다.

36. And the Midianites sold him into Egypt unto Potiphar, Pharaoh''s chamberlain, prince of the guards.

36 그리고 미디안 사람들은 그를 이집트, 바로의 신하, 친위대장 보디발에게 팔았다.

38

1. And it came to pass in this time and Judah went down from his brethren, and turned aside even to a man, an Adullamite, and his name was Hirah.
2. And Judah saw there a daughter of a man, a Canaanite, and her name was Shua; and he took her, and came to her.
3. And she conceived and bare a son, and he called his name Er.
4. And she conceived again and bare a son, and she called his name Onan.
5. And she added again and bare a son, and she called his name Shelah; and he was in Chezib when she bare him.
6. And Judah took a woman for Er his firstborn, and her name was Tamar.
7. And Er, Judah''s firstborn, was evil in the eyes of Jehovah; and Jehovah caused him to die.
8. And Judah said unto Onan, Come to thy brother''s wife, and perform the duty of a husband''s brother unto her, and raise up seed to thy brother.
9. And Onan knew that the seed would not be his; and it came to pass when he came to his brother''s wife, and he destroyed it to the earth, that he might not give seed to his brother.

38

1 그리고 이 즈음에 유다는 그의 형제들로부터 떨어져 내려 갔다, 그리고 아둘람 사람에게로 까지 얼굴을 돌렸다, 그리고 그의 이름은 히라였다.
2 그리고 유다는 거기서 가나안족의 딸을 보았다, 그리고 그녀의 이름은 수아였다. 그리고 그는 그녀를 데려왔다, 그리고 그녀에게 왔다.
3 그리고 그녀는 임신했고 아들을 낳았다, 그리고 그는 그의 이름을 에르(Er)라 불렀다.
4 그리고 그녀는 다시 임신했고 아들을 낳았다, 그리고 그녀는 그의 이름을 오난이라 불렀다.
5 그리고 그녀는 다시 더 임신해서 아들을 낳았다, 그리고 그녀는 그의 이름을 셀라라고 불렀다. 그리고 그는 그녀가 그를 낳을 때 그집(Chezib)에 있었다.
6 그리고 유다는 그의 장자 에르를 위하여 여인을 데려 왔다, 그리고 그녀의 이름은 다말이었다.
7 그리고 유다의 장자, 에르는 여호와의 눈에서 악이였다. 그리고 여호와께서는 그를 죽게 하셨다.
8 그리고 유다는 오난에게 말했다, 네 형의 아내에게 오라, 그리고 그녀에게 남편의 동생된 의무를 수행하라, 그리고 네 형의 씨를 일으키거라.
9 그리고 오난은 그 씨가 자기 것일 수 없음을 알았다. 그리고 그가 그의 형의 아내에게 왔을 때이다, 그는 그것을 땅으로 소실시켜서, 그의 형에게 씨를 주지 않게 했다.

10. And the thing which he did was evil in the eyes of Jehovah; and he caused him also to die.

10 그리고 그의 이 짓은 여호와의 눈에서 악이였다. 그리고 그분께서는 그 또한 죽게 하셨다.

11. And Judah said to Tamar his daughter-in-law, Remain a widow in thy father''s house, till Shelah my son be grown up; for he said, Lest he also die, like his brethren. And Tamar went and abode in her father''s house.

11 그리고 유다가 그의 며느리 다말에게 말했다, 내 아들 셀라가 젊은 성인이 될 때까지 네 아버지 집에서 과부로 남아 있거라. 그 이유는 그가 그의 형제들 같이 죽지 않도록 라고 말했기 때문이다. 그리고 다말은 가서 그녀의 아버지의 집에서 머물렀다.

12. And the days were multiplied, and Shua''s daughter died, the wife of Judah; and Judah was comforted, and went up unto the shearers of his flock, he and his companion Hirah the Adullamite, to Timnah.

12 날들이 늘어나졌다, 그리고 유다의 아내 수아의 딸이 죽었다. 그리고 유다는 위로 받아졌다, 그리고 그의 양떼의 털을 깎으러 그와 그의 동료 아둘람 사람 히라는 딤나로 올라 갔다.

13. And it was told Tamar, saying, Behold, thy father-in-law goeth up to Timnah to shear his flock.

13 그리고 누가 다말에게 말하기를, 너의 시아버지가 그의 양털을 깎으러 딤나로 가더라.

14. And she put off from upon her the garments of her widowhood, and covered herself in a veil, and wrapped herself, and sat in the gate of the fountains which is upon the way to Timnah; for she saw that Shelah was grown up, and she was not given unto him for a woman.

14 그리고 그녀는 그녀의 과부의 옷을 벗고, 자신을 너울로 덮고, 그리고 자신을 둘둘말았다, 그리고 딤나로 가는 길에 있는 샘들의 문에 앉았다. 그 이유가 그녀는 셀라가 성장한 것을 보았고, 그리고 자기가 여인으로 그에게 주어지지 않았기 때문이다.

15. And Judah saw her, and thought her to be a harlot, because she had covered her face.

15 그리고 유다가 그녀를 보았다, 그리고 그녀가 창녀라고 생각했다, 그 이유는 그녀가 자기 얼굴들을 덮어 놓고 있었기 때문이다.

16. And he turned aside unto her to the way, and said, Grant I pray that I may come to thee; for he knew not that she was his daughter-in-law.
And she said, What wilt thou give me, that thou mayest come to me?

16 그리고 그는 길가에 있는 그녀에게로 얼굴을 돌렸다, 그리고 말했다, 청컨대 내가 너에게 들어가도록 허락하라. 그 이유는 그는 그녀가 자기의 며느리인 것을 몰랐기 때문이다. 그리고 그녀가 말했다, '당신이 나에게 들어 온다면 나에게 무엇을 주시렵니까?'

17. And he said, I will send thee a kid of the goats from the flock.
And she said, If thou wilt give a pledge till thou send it?
18. And he said, What pledge shall I give thee? And she said, thy signet, and thy kerchief, and thy staff that is in thy hand. And he gave them to her, and came to her; and she conceived to him.
19. And she arose, and went, and put off her veil from upon her, and put on the garments of her widowhood.
20. And Judah sent the kid of the goats by the hand of his companion the Adullamite, to receive the pledge from the woman''s hand; and he found her not.
21. And he asked the men of that place, saying, Where is the harlot that was at the fountains upon the way? And they said, There was no harlot there.
22. And he returned to Judah and said, I have not found her; and also the men of the place said, There was no harlot there.
23. And Judah said, Let her take it to her, haply we shall be put to shame; behold I sent this kid, and thou hast not found her.
24. And it came to pass about three months after, and it was told Judah, saying, Tamar thy daughter-in-law hath played the harlot; and Moreover,

17 그리고 그는 말했다, '나는 너에게 양떼로부터 염소들 중에서 새끼를 보낼 것이다.' 그리고 그녀는 말했다, '당신이 그것을 보낼 때까지 어떤 증거물을 주시렵니까?'
18 그리고 그는 말했다, '무슨 증거물을 내가 너에게 주랴?' '당신의 손에 있는 도장과 머리 수건(kerchief)과 지팡이입니다.' 그리고 그는 그녀에게 그것들을 주었다, 그리고 그녀에게 왔다, 그리고 그녀는 그로부터 임신하였다.
19 그리고 그 여자는 일어났다, 그리고 너울을 벗었더, 그리고 그녀의 과부 옷을 입었다.
20 그리고 유다는 그의 동료 아둘람 사람의 손에 염소 새끼를 들려서 여인의 손에서 증거물을 받아 오도록 보냈다. 그리고 그는 그녀를 발견하지 못했다.
21 그리고 그는 그곳의 사람들에게 물었다, 말하기를, 길가 샘들에 있었던 창녀는 어디에 있소? 그리고 그들이 말했다, 거기에 창녀는 없었다.
22 그리고 그는 유다에게 되돌아 와서 말했다, 나는 그녀를 발견하지 못했다. 그리고 또한 그곳의 사람들이 말했다, 거기에 창녀는 없었다.
23 그리고 유다는 말했다, 그녀가 그것을 자기에게 가져가게 하라, 그렇지 않으면 필시 우리가 책임을 뒤집어 쓸지 모른다. 보라 나는 이 새끼를 보냈다, 그리고 너는 그녀를 찾지 못했다.
24 그리고 석 달이 지나갔다, 그리고 누군가 유다에게 말했다, 말하기를, 당신의 며느리 다말이 음란하게 놀아 났다. 그리고 더구나 그녀는 간통으로 아이와 함께 있다. 그리고 유다가 말했다,

behold she is with child to whoredoms. And Judah said, Bring her forth, and let her be burnt.

그녀를 끌어내라, 그리고 그녀를 태워라.

25. She was brought forth, and she sent to her father-in-law, saying, By the man whose these are am I with child; and she said, Acknowledge I pray thee whose are these, the signet and the kerchief and the staff.

25 그 여자는 끌려나갔다, 그리고 그 여자는 그녀의 시아버지에게 보내졌다, 말하기를, 이것들이 있는 사람에 의해서 나는 아이와 함께 있다. 그리고 그 여자는 말했다, 청컨대 이것들, 도장과 머리수건과 지팡이가 누구의 것인지 인정하라.

26. And Judah acknowledged them, and said, She is more just than I; forasmuch as I gave her not to Shelah my son. And he added no further to know her.

26 그리고 유다는 그것들을 인정했다, 그리고 말했다, 그 여자가 나보다 더 정당하다. 내가 그녀에게 내 아들 셀라를 주지 않은 까닭이다.

27. And it came to pass in the time of her travail, and behold twins were in her womb.

27 그리고 해산할 때가 오고 있었다, 그리고 보라, 쌍둥이가 그녀의 자궁에 있었다.

28. And it came to pass when she travailed, that one put out a hand; and the midwife took and bound double-dyed upon his hand, saying, This came out first.

28 그리고 그 여자는 해산하고 있을 때, 한 아이가 손을 내밀었다. 그리고 산파가 잡고 그의 손에 두 번 물들인 것을 매었다, 말하기를, 이것이 첫째다.

29. And it came to pass as he drew back his hand, that behold his brother came out; and she said, Wherefore hast thou broken upon thee a breach? And he called his name Perez.

29 그리고 그는 자기 손을 뒤로 당겼다, 보라 그의 동생이 나왔다, 그리고 그 여자는 말했다, 어찌하여 너는 깨뜨려서 네 위에 깨뜨림(위반)이 있느냐? 그리고 그는 그의 이름을 베레스라 불렀다.

30. And afterward came out his brother, that had the double-dyed upon his hand; and he called his name Zerah.

30 그리고 그 뒤에 두 번 물들인 (것을) 맨 그의 형이 나왔다. 그리고 그는 그의 이름을 제라, Zerah 라고 불렀다.

39

39

1. And Joseph was brought down to

1 그리고 요셉은 이집트로 데려 가졌다. 그리고

Egypt; and Potiphar bought him, Pharaoh''s chamberlain, prince of the guards, an Egyptian man, of the hand of the Ishmaelites, who had brought him down thither.

바로의 신하, 친위 대장, 이집트 사람, 보디발이 그를 이집트로 데리고 갔던 이스마엘 사람의 손으로부터 샀다.

2. And Jehovah was with Joseph, and he was a prosperous man; and he was in the house of his lord the Egyptian.

2 그리고 여호와께서는 요셉과 함께 계셨다, 그리고 그는 만사가 형통하는 사람이었다. 그리고 그는 자기 주인, 이집트 사람의 집에 있었다.

3. And his lord saw that Jehovah was with him, and that Jehovah made all that he did to prosper in his hand.

3 그리고 그의 주인은 여호와께서 그와 함께 계신다는 것을 보았다, 그리고 여호와께서는 그가 하는 모든 것을 그의 손에서 순조로워지게 만드신다는 것도 보았다.

4. And Joseph found grace in his eyes, and he ministered to him; and he set him over his house, and all that he had he gave into his hand.

4 그리고 요셉은 그의 눈에서 은혜를 발견하였다. 그리고 요셉은 그를 섬겼다. 그리고 그는 요셉이 그의 집을 다스리게 했다. 그리고 그는 자기가 가진 모든 것을 요셉의 손에 맡겼다.

5. And it came to pass from the time that he set him over in his house, and over all that he had, that Jehovah blessed the Egyptian''s house for Joseph''s sake; and the blessing of Jehovah was in all that he had, in the house and in the field.

5 그가 요셉을 그의 집의 우두머리로 앉히고 그가 가진 모든 것을 맡긴 그 때로부터 여호와께서는 요셉 때문에 이집트 사람의 집에 복을 내리셨다. 그리고 여호와의 축복은 그의 집안에 있는 것이든, 들판에 있는 것이든 그가 가진 모든 것에 내려졌다.

6. And he left all that he had in Joseph''s hand; and he knew not aught that was with him, save the bread which he did eat. And Joseph was beautiful in form, and beautiful in look.

6 그리고 그는 그가 가진 모든 것을 요셉의 손에 맡겨 놓았다. 그리고 그는 자기가 먹는 것 외에는 자기에게 무엇이 있는지도 모르고 있었다. 그리고 요셉은 형체가 아름다웠고, 그리고 쳐다보기에도 아름다웠다.

7. And it came to pass after these words that his lord''s wife lifted up her eyes to Joseph, and she said, Lie with me.

7 그리고 이런 말들이 있은 후, 그의 주인의 아내가 요셉을 향해 자기의 눈을 들었다, 그리고 그 여자는 말했다, 나와 함께 눕자.

8. And he refused, and said unto his lord''s wife, Behold, my lord knoweth

8 그리고 그는 거절했다, 그리고 그의 주인의 아내에게 말했다, 내 주인께서는 집에서 무엇이 나

not what is with me in the house, and all that he hath he hath given into my hand.

와 함께 있는지도 모릅니다, 그리고 그가 가진 모든 것을 내 손에 맡기셨습니다.

9. He is not greater in this house than I; and he hath not withheld from me anything but thee, because thou art his wife; and how shall I do this great evil, and sin to God?

9 그는 이 집에서 나보다 더 큰 자가 아닙니다. 그리고 그는 당신 말고는 어떤 것도 나에게 금지한 것이 없습니다. 그 이유가 당신은 그의 아내이기 때문입니다. 어떻게 내가 이 큰 악을 저질러 하느님께 죄를 진단 말입니까?

10. And it came to pass as she spake to Joseph day by day, that he hearkened not unto her, to lie by her, to be with her.

10 그리고 시간이 흘렀는데, 그 여자는 날마다 요셉에게 말했고, 그는 그녀에게 귀를 기울이거나, 그녀와 눕거나, 그녀와 함께 있지도 아니하였다.

11. And it came to pass on a certain day when he went into the house to do his work; and no man of the men of the house was there in the house.

11 그리고 어느 날 그가 자기 일을 하려고 집에 들어 갔었다. 그리고 이 집에는 사람이라고는 아무도 없었다.

12. And she caught hold of him in his garment, saying, Lie with me; and he left his garment in her hand, and fled, and got him out.

12 그리고 그 여자는 그의 옷을 잡아 그를 못가게 하고, 말하기를, 나와 눕자. 그러자 그는 자기 옷을 그녀의 손에 버려두고,, 그리고 도망하여 밖으로 나왔다.

13. And it came to pass when she saw that he had left his garment in her hand, and was fled forth,

13 그리고 그 여자는 그가 자기 손에 옷을 놓아 둔채 떠난 것을 보고,

14. That she cried unto the men of her house, and spake unto them, saying, See, he hath brought us a Hebrew man to mock us; he came to me to lie with me, and I cried with a great voice;

14 그 여자는 그 집의 사람들에게 소리를 질렀다. 그리고 그들에게 말하기를 보라, 그가 우리를 조롱하라고 히브리 사람을 우리에게 보냈다. 그는 나와 함께 눕겠다고 나에게 왔다. 그래서 나는 큰 소리로 외쳤다.

15. And it came to pass when he heard that I lifted up my voice and cried, that he left his garment by me, and fled, and got him out.

15 그는 내가 목청을 드높여 외친 것을 듣고는 떠났는데, 그는 나에게 자기 옷을 남겼다, 그리고 도망했다, 그리고 밖으로 나갔다.

16. And she laid up his garment by her, until his lord came to his house.

16 그 여자는 그의 주인이 그의 집에 올 때까지 그의 옷을 자기 곁에 놔두었다.

17. And she spake unto him according to these words, saying, The Hebrew servant whom thou hast brought unto us, came unto me to mock me;

17 그리고 그 여자는 그에게 이렇게 말했다, 말하기를, 당신이 우리에게 데리고 온 히브리 종이 나를 희롱하려고 나에게 왔다.

18. And it came to pass, as I lifted up my voice and cried, that he lef his garment by me, and fled out.

18 그래서 나는 내 목소리를 높혀서 외쳤더니 그가 도망했는데 내 옆에 자기 옷을 남겼다.

19. And it came to pass when his lord heard the words of his wife, which she spake unto him, saying, According to these words did thy servant to me; that his anger was kindled.

19 그의 주인이 그의 아내의 말들을 들었을 때이었다, 즉 그 여자가 그에게 말했는 바, 말하기를, 당신의 종이 나에게 했다는 말에 따라 그의 분노가 점화되었다.

20. And Joseph''s lord took him, and put him into the prison house, the place where the king's bound ones were bound; and he was there in the prison house.

20 그리고 요셉의 주인은 그를 잡아갔다, 그리고 그를 감옥에 처넣었는데, 이곳은 왕의 죄수들을 가두고 있었다. 그리고 그는 거기 감옥에서 있었다.

21. And Jehovah was with Joseph, and inclined mercy unto him, and gave him grace in the eyes of the prince of the prison house.

21 그리고 여호와께서는 요셉과 함께 하셨다, 그리고 자비가 그에게 기울어 있었다, 그리고 간수장의 눈에서 그에게 은혜를 주셨다.

22. And the prince of the prison house gave into Joseph''s hand all the bound ones that were in the prison house; and whatsoever they did there, he was the doer.

22 그리고 간수장은 감옥에 있는 모든 죄수들을 요셉의 손에 맡겼다. 그리고 그들이 거기서 처리하는 것은 무엇이든 그가 행위자 였다.

23. The prince of the prison house saw naught of anything that was in his hand, because Jehovah was with him; and that which he did, Jehovah made it to prosper.

23 간수장은 그의 손에 무엇이 있는지 모르고 있었다, 그 이유는 여호와께서 그와 함께 계셨기 때문이다. 그리고 그가 했던 것은 여호와께서 잘 풀려가게 만드셨다.

1. And it came to pass after these words that they sinned, the butler of the king of Egypt and the baker, to their lord the king of Egypt.

1 이런 말들이 있은 후에, 그들, ,즉 이집트 왕의 술 맡은 자와 빵 굽는 자가 그의 주인, 이집트 왕에게 죄를 짓는 일이 있었다.

2. And Pharaoh was wroth over his two court ministers, over the prince of the butlers, and over the prince of the bakers.

2 그리고 바로는 그의 두 시종장, 곧 술 맡은 시종장과 빵 굽는 시종장에게 화를 내었다.

3. And he put them into the custody of the house of the prince of the guards, unto the prison house, the place where Joseph was bound.

3 그리고 그는 그들을 감옥에, 수비대장의 집에 있는 구치소에 가두었는데, 이곳은 요셉이 갇힌 곳이였다.

4. And the prince of the guards set Joseph over them, and he ministered to them; and they were for days in custody.

4 그리고 수비대장은 그들 위에 요셉을 놓았다, 그리고 그는 그들을 섬겼다. 그리고 그들이 구치소에 있은지 여러 날이 되었다.

5. And they dreamed a dream both of them, each his dream in one night, each according to the interpretation of his dream, the butler and the baker of the king of Egypt, who were bound in the prison house.

5 그리고 그들, 감옥에 갇힌 이집트 왕의 술 맡은 자와 빵 굽는 자, 그들 둘 다 꿈을 꾸었고, 그들 각자가 같은 날 밤에 꾸었고, 각자의 꿈의 해석은 각각이었다.

6. And Joseph came unto them in the morning, and saw them, and behold they were troubled.

6 그리고 요셉이 아침에 그들에게 왔다, 그리고 그들을 보았다, 그리고 보라, 그들은 근심하고 있었다.

7. And he asked Pharaoh''s court ministers that were with him in the custody of his lord''s house, saying, Wherefore are your faces evil today?

7 그리고 그는 그의 주인의 구치소에서 그와 함께 있는 시종장들에게 물어, 말하기를, 오늘 당신들의 안색이 좋지 않으니 어찌된 일입니까?

8. And they said unto him, We have dreamed a dream and there is no interpreter of it. And Joseph said unto them, Do not interpretations belong to God? Tell it me, I pray.

8 그리고 그들은 그에게 말했다, 우리는 꿈을 꾸었다, 그리고 그 꿈의 해석자가 없다. 그리고 요셉은 그들에게 말했다, 해석은 하느님에게 속한 것 아닙니까? 청컨대 나에게 말해보시오.

9. And the prince of the butlers told

9 그리고 술 맡은 시종장이 요셉에게 그의 꿈을

his dream to Joseph, and said to him, In my dream behold a vine was before me.

말했다, 그리고 그에게 말했다, 내 꿈에서 내 앞에 포도나무가 있었다.

10. And in the vine were three shoots, and it was as though it budded, its blossom went up, and the clusters thereof ripened grapes.

10 그리고 포도나무에는 세 어린 가지가 있었고, 싹이 났고, 꽃이 피었고, 거기서부터 송이들에 포도들이 여물었다.

11. And Pharaoh''s cup was in my hand, and I took the grapes and pressed them into Pharaoh''s cup, and I gave the cup upon the palm of Pharaoh.

11 그리고 바로의 잔이 내 손에 있었다, 그리고 나는 포도들을 가져왔다, 그리고 그것들을 바로의 잔에 짜넣었다, 그리고 나는 바로의 손바닥에 그 잔을 주었다.

12. And Joseph said to him, This is the interpretation of it; the three shoots three days are these.

12 그리고 요셉은 그에게 말했다, 이것이 그것에 관한 해석입니다. 세 어린 가지들은 삼일입니다.

13. In yet three days shall Pharaoh lift up thy head, and shall bring thee back upon thy station, and thou shalt give Pharaoh''s cup into his hand, after the former manner when thou wast his butler.

13 이제부터 삼일이 지나면 바로께서 당신의 머리를 들어 올려 줄 것입니다, 그리고 당신은 복직할 것입니다, 그리고 당신은 당신이 술 맡은 자가 되었을 때 했던 이전의 방법대로 바로의 잔을 그에게 바칠 것입니다.

14. But remember me with thee when it is well with thee, and do mercy I pray with me, and make mention of me unto Pharaoh, and bring me out of this house.

14 그러나 당신이 잘 되어 갈 때 당신과 함께 나를 기억하여 주십시오, 그리고 청컨대 나에게 자비를 행하여주십시오. 그리고 나에 관하여 바로에게 진술해 주십시오, 그리고 나를 이 집에서 꺼내어 주십시오,

15. For being carried off by theft I was carried away out of the land of the Hebrews; and here also have I done nothing that they should put me into the pit.

15 나는 도적에게 유괴되었기에 히브리인들의 토지에서 끌려왔습니다. 여기서도 그들이 나를 구덩이에 쳐넣어도 될 만큼 잘못을 하지도 않았습니다.

16. And the prince of the bakers saw that he had interpreted good, and he said unto Joseph, I also was in my dream, and behold three baskets with

16 그리고 빵 굽는 자들의 시종장은 그가 좋게 해석한 것을 보았다, 그리고 그가 요셉에게 말했다, 나 역시 내 꿈 안에 있었다, 그리고 보라 내 머리 위에 구멍을 가진 세 바구니가 있었다.

holes in them upon my head.

17. And in the uppermost basket there was of all food for Pharaoh, the work of the baker; and the birds did eat them out of the basket from upon my head.

17 그리고 가장 위쪽 바구니에 빵 굽는 자가 작업한 바로를 위한 모든 음식이 있었다. 그리고 새가 내 머리 위 바구니에서 그것들을 먹었다.

18. And Joseph answered and said, This is the interpretation thereof. The three baskets three days are these.

18 그리고 요셉은 대답하여 말했다, 이것이 그 꿈의 해석입니다. 세 바구니는 사흘입니다.

19. In yet three days shall Pharaoh lift off thy head from upon thee, and shall hang thee upon wood; and the birds shall eat thy flesh from upon thee.

19 지금부터 사흘 안에 바로는 당신 위로부터 당신의 머리를 떼어 들어 올릴 것입니다, 그리고 나무에 당신을 매달 것입니다. 그리고 새들이 당신 위에서 당신의 살을 먹을 것입니다.

20. And it came to pass on the third day, on Pharaoh''s birthday, and he made a feast unto all his servants; and he lifted up the head of the prince of the butlers and the head of the prince of the bakers in the midst of his servants.

20 그리고 사흘이 지나, 바로의 생일이었다, 그리고 그는 그의 모든 종들에게 잔치를 베풀었다. 그리고 그는 그의 종들 가운데에서 술 맡은 자들의 시종장의 머리와 빵 굽는 자들의 시종장의 머리를 들어 올렸다.

21. And he brought back the prince of the butlers upon his butlership; and he gave the cup upon Pharaoh''s palm.

21 그리고 그는 술 맡은 시종장을 복직 시켰다, 그리고 그는 잔을 바로의 손바닥에 바쳤다.

22. And he hanged the prince of the bakers; as Joseph interpreted to them.

22 그리고 그는 빵 굽는 자들의 시종장을 매달았다. 요셉이 그들에게 해석해준 그대로였다.

23. And the prince of the butlers did not remember Joseph, and he forgot him.

23 그리고 술 맡은 자들의 시종장은 요셉을 기억하지 않았다, 그리고 그는 그를 잊었다.

41

41

1. And it came to pass from the end of two years of days and Pharaoh dreamed, and behold he stood by the

1 만 이 년이 흘러가고 있었을 즈음 바로가 꿈을 꾸었다, 그리고 바라보니 그는 강 가에 서있었다.

river.

2. And behold out of the river there came up seven kine, beautiful in look and fat in flesh; and they fed in the sedge.

2 그리고 보니 강으로부터 보기에 아름답고 살진 일곱 암소가 올라왔다. 그리고 그들은 사초(sedge)에서 먹고 있었다.

3. And behold seven other kine came up after them out of the river, evil in look and thin in flesh; and stood by the kine upon the bank of the river.

3 그리고 보니 보기에 흉하고 야윈 또다른 일곱 암소가 뒤따라 강에서 올라왔다. 그리고 강 둑 위 암소 곁에 서있었다.

4. And the kine evil in look and thin in flesh did eat up the seven kine beautiful in look and fat. And Pharaoh awoke.

4 그리고 보기 흉하고 야윈 암소가 보기에 아름답고 기름진 일곱 암소를 먹어 치웠다. 그리고 바로는 깼다.

5. And he slept and dreamed a second time, and behold seven ears of corn came up upon one stalk, fat and good.

5 그리고 그는 잠들었고, 두 번째로 꿈을 꾸었다, 그리고 보니 통통하고 우량한 일곱 곡식 이삭이 한 줄기에서 나왔다.

6. And behold seven ears thin and parched with the east wind sprung up after them.

6 그리고 보니 동풍에 바싹 말리워지고 홀쭉한 일곱 이삭이 그 뒤를 따라 튀어나왔다.

7. And the thin ears swallowed up the seven fat and full ears. And Pharaoh awoke, and behold it was a dream.

7 그리고 그 홀쭉한 이삭들이 통통하여 알찬 이삭을 삼켜버렸다. 그리고 바로는 깼다, 그리고 보니 그것은 꿈이었다.

8. And it came to pass in the morning that his spirit was troubled; and he sent and called all the magicians of Egypt, and all the wise men thereof; and Pharaoh told them his dream; and no one interpreted these things to Pharaoh.

8 그리고 아침이 되자 그의 영혼은 번민했다. 그리고 그는 사람을 보내서 이집트의 마술사, 그리고 현인들을 모두 불렀다. 그리고 바로는 그들에게 그의 꿈을 말했다. 그리고 바로에게 이런 것들을 해석해주는 자는 아무도 없었다.

9. And spoke the prince of the butlers unto Pharaoh, saying, I do remember my sins this day.

9 그리고 술 맡은 자들의 시종장이 바로에게 말했다, 말하기를 저는 오늘에야 내 죄를 기억합니다.

10. Pharaoh was wroth upon his

10 바로께서 종들에게 화를 내셨습니다, 그리고

servants, and put me in custody in the house of the prince of the guards, me and the prince of the bakers:

저를 수비대장의 구치소에 처넣으셨는데, 나와 빵 굽는 자들의 시종장도 함께입니다.

11. And we dreamed a dream in one night, I and he; we dreamed each one according to the interpretation of his dream.

11 그리고 우리는 같은 날 밤에 꿈을 꾸었는데, 나와 그 입니다. 우리는 각자의 꿈의 해석에 따라서 각기 꿈을 꾸었습니다.

12. And there was with us there a Hebrew boy, servant to the prince of the guards; and we told him, and he interpreted to us our dreams; to each according to his dream he did interpret.

12 그리고 거기서 우리와 함께 히브리 소년이 있었는데 그는 수비대장의 종이였습니다. 그리고 우리는 그에게 말했습니다,

13. And it came to pass, as he interpreted to us, so it was; me he brought back upon my station, and him he hanged.

13 그리고 그는 우리에게 우리의 꿈들을 해석해 주었습니다. 그의 꿈에 따라서 각각에게 그는 해석을 했습니다. 그리고 시간이 흐른 뒤 그가 우리에게 해석했던 그대로 되었습니다. 그는 나를 복직 시켰고 그는 그를 매달았습니다.

14. And Pharaoh sent and called Joseph, and they brought him hastily out of the pit; and he shaved, and changed his garments, and came unto Pharaoh.

14 그리고 바로는 (사람을) 보내서 요셉을 불렀다, 그리고 그들은 그를 구덩이로부터 황급히 데려왔다. 그리고 그는 수염을 깎고 그의 옷을 갈아입었다, 그리고 바로에게 왔다.

15. And Pharaoh said unto Joseph, I have dreamed a dream, and no one interpreteth it; and I have heard upon thee, saying, thou hearest a dream to interpret it.

15 그리고 바로가 요셉에게 말했다, 나는 꿈을 꾸었다, 그리고 그것을 해석하는 자가 아무도 없다. 그리고 내가 너에 관해 들은즉, 말하기를, 너는 꿈을 듣고 그것을 해석한다 더라.

16. And Joseph answered Pharaoh, saying, Not unto me; God shall answer peace to Pharaoh.

16 그리고 요셉이 바로에게 대답했다, 말하기를, 내가 아닙니다. 하느님께서 바로에게 평화를 대답하실 것입니다.

17. And Pharaoh spoke unto Joseph, In my dream behold I stood beside the bank of the river:

17 그리고 바로는 요셉에게 말했다, 내 꿈에서 바라보니 나는 강둑 옆에 서있었다.

18. And behold out of the river there

18 그리고 바라보니 강으로부터 살지고 형체에

came up seven kine, fat in flesh and beautiful in form, and they fed in the sedge:

서도 아름다운 일곱 암소가 올라왔다, 그리고 그들은 사초에서 먹고 있었다.

19. And behold seven other kine came up after them, thin and evil in form exceedingly, and lean in flesh, such as I have never seen in all the land of Egypt for badness:

19 그리고 바라보니 일곱 다른 암소가 그들 뒤를 따라 올라 왔는데, 그것들은 야위고 보기에도 흉측했는데, 나는 이렇게 야위어 불량한 것을 이집트의 모든 토지에서 본 적이 없었다.

20. And the lean and evil kine did eat up the first seven fat kine;

20 그리고 야위고 보기 흉한 암소가 처음의 살진 암소를 먹어 치웠다.

21. And they came to their inwards and it was not known that they had come to their inwards; and their look was bad as in the beginning. And I awoke.

21 그리고 그들은 그들의 뱃속으로 들어갔다, 그리고 그들이 그들의 뱃속에 들어갔는지 알려지지 아니했다. 그리고 그들의 외모는 처음 같이 나빴다. 그리고 나는 깼다.

22. And I saw in my dream, and behold seven ears came up upon one stalk, full and good;

22 그리고 나는 꿈에서 보았다, 그리고 바라보니 알차고 우량한 일곱 이삭들이 한 줄기에서 나왔다.

23. And behold seven ears, withered, thin, and parched with the east wind, sprung up after them;

23 그리고 바라보니, 동풍에 말리워지고, 야위고 시든 일곱 이삭들이 그 뒤를 따라 튀어나왔다.

24. And the thin ears swallowed up the seven good ears; and I told it unto the magicians; and no one telleth it to me.

24 그리고 야윈 이삭들이 우량한 일곱 이삭들을 삼켰다. 그리고 나는 이것을 마술사들에게 말했다, 그리고 그것을 나에게 말해주는 자는 아무도 없었다.

25. And Joseph said unto Pharaoh, The dream of Pharaoh is one; what God is about to do he hath shown to Pharaoh.

25 그리고 요셉은 바로에게 말했다, 바로의 꿈은 한 가지입니다. 그분께서는 하느님께서 하시려는 것을 바로에게 보여주셨습니다.

26. The seven good kine are seven years, and the seven good ears are seven years: the dream is one.

26 일곱 우량한 암소는 일곱 해입니다, 그리고 일곱 우량한 이삭들은 일곱 해입니다. 그 꿈은 하나입니다.

27. And the seven thin and evil kine that came up after them are seven years, and the seven empty ears

27 그리고 그들 뒤를 따라 나온 일곱 야위고 볼품 없는 암소는 일곱 해입니다, 그리고 동풍에 말리워진 텅빈 일곱 이삭들은 흉년의 일곱 해입

parched with the east wind shall be seven years of famine.

니다.

28. This is the word that I spoke unto Pharaoh; what God doeth he hath caused Pharaoh to see.

28 이것은 내가 바로에게 말했다 라는 말입니다. 하느님께서 하시는 것을 그분께서는 바로가 보겠끔 하신 것입니다.

29. Behold there come seven years of great abundance of produce in all the land of Egypt;

29 바라보니 이집트 전역에 큰 풍년의 일곱 해가 올 것입니다.

30. And there shall arise after them seven years of famine; and all the abundance of produce shall be forgotten in the land of Egypt; and the famine shall consume the land;

30 그리고 그 뒤를 따라 흉년의 일곱 해가 발생할 것입니다. 그리고 생산의 모든 풍부함이 이집트 전역에서 잊혀질 것입니다. 그리고 그 가뭄은 이 토지를 사를 것입니다.

31. And the abundance of produce shall not be known in the land by reason of that famine after it, for it shall be very grievous.

31 그리고 산출물의 풍부함도 그 뒤를 이은 흉년으로 알지 못하게 될 것입니다. 그 이유는 엄청난 비통함이 있을 것이기 때문입니다.

32. And for that the dream was doubled unto Pharaoh twice, it is because the word is established by God, and God is hastening to do it.

32 그리고 이 꿈이 바로에게 두 번 있어진 이유는 이 말이 하느님에 의해 설립되었고 하느님께서는 이 일을 지체없이 하실 것이기 때문입니다.

33. And now let Pharaoh see a man intelligent and wise, and set him over the land of Egypt.

33 그리고 이제 바로께서는 충명하고 슬기로운 사람을 찾아서, 그를 이집트의 토지를 다스리게 하십시오.

34. Let Pharaoh do this, and let him appoint governors over the land, and take the fifth of the land of Egypt in the seven years of abundance of produce.

34 바로께서는 이렇게 하십시오, 그리고 그를 이 토지 전역의 통치자로 임명하십시오, 그리고 생산물이 풍성한 일곱 해에 이집트 토지의 오분의 일을 가져오십시오.

35. And let them gather all the food of those good years that come, and heap up corn under the hand of Pharaoh for food in the cities, and let them guard it.

35 그리고 그들에게 장차 올 이 좋은 해들 속의 모든 양식을 모으게 하십시오, 그리고 도성들에 양식을 위해 바로의 손 아래 곡식을 쌓으십시오, 그리고 그들에게 그것을 지키게 하십시오.

36. And the food shall be for a store

36 그리고 이 양식은 이집트의 토지에 있게 될

to the land against the seven years of famine that shall be in the land of Egypt; and the land shall not be cut off in the famine.

흉년의 칠 년에 대비하여 토지에 비축하려는 것입니다, 그리고 이 토지는 흉년에 망하지 아니할 것입니다.

37. And the word was good in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of all his servants.

37 그리고 이 말은 바로의 눈에서, 그리고 그의 종들의 눈에도 좋게 보였다.

38. And Pharaoh said unto his servants, Shall we find such a one as this, a man in whom is the spirit of God?

38 그리고 바로는 그의 종들에게 말했다, 우리가 하느님의 영을 담고 있는 이런 사람을 발견할 수 있을까?

39. And Pharaoh said unto Joseph, Forasmuch as God has caused thee to know all this, there is no one so intelligent and wise as thou.

39 그리고 바로는 요셉에게 말했다, 하느님께서 너에게 이 모든 것을 알게 해준 것을 보면, 너보다 더 총명하고 슬기로운 자는 아무도 없다.

40. Thou shalt be over my house, and upon thy mouth shall all my people kiss; only in the throne will I be greater than thou.

40 너는 내 집을 다스려라. 그리고 네 입술에 모든 나의 백성이 키스할 것이다. 내가 너보다 더 위대한 것은 오직 이 왕좌 에서 일 뿐이다.

41. And Pharaoh said unto Joseph, See, I have set thee over all the land of Egypt.

41 그리고 바로가 요셉에게 말했다, 보아라, 나는 이집트 모든 토지를 다스리도록 너를 앉힌다.

42. And Pharaoh took off his ring from upon his hand, and put it upon Joseph"s hand, and clothed him in garments of fine linen, and put a necklace of gold upon his neck;

42 그리고 바로는 자기 손에서 반지를 빼내어, 그것을 요셉의 손에 끼웠다. 그리고 그에게 고운 모시옷을 입혔다, 그리고 그의 목에 금 목걸이를 걸었다.

43. And he made him ride in the second chariot that he had; and they cried before him, Abrech; and he set him over all the land of Egypt.

43 그리고 그는 자기가 가진 두 번째 병거를 그가 타게 했다. 그리고 그들은 요셉 앞에서 물렀거라 하고 외쳤다. 그리고 그는 이집트를 다스리도록 그를 앉혔다.

44. And Pharaoh said unto Joseph, I am Pharaoh, and without thee shall no man lift up his hand or his foot in all the land of Egypt.

44 그리고 바로는 요셉에게 말했다, 나는 바로이다, 그리고 너 없이는 누구도 이집트의 모든 토지에서 손이나 발을 들 자가 없으리라.

45. And Pharaoh called Joseph''s name Zaphenath-paneah; and he gave him Asenath the daughter of Potiphera priest of On for a woman; and Joseph went out over the land of Egypt.

45 그리고 바로는 요셉의 이름을 사브낫-바네아라고 불렀다. 그리고 그에게 온의 제사장 보디발의 딸 아스낫을 여인으로 주었다. 그리고 요셉은 밖으로 나가서 이집트의 땅을 지배했다.

46. And Joseph was a son of thirty years when he stood before Pharaoh king of Egypt. And Joseph went out from before Pharaoh, and passed over into all the land of Egypt.

46 그리고 요셉이 이집트의 왕 바로 앞에 섰을 때 삼십 세의 아들이었다. 그리고 요셉은 바로 앞으로부터 나가서, 이집트 전역을 통과했다.

47. And the earth made gatherings in the seven years of abundance of produce.

47 그리고 땅은 산출이 풍성한 칠 년에 수확물을 만들었다.

48. And he gathered together all the food of the seven years that were in the land of Egypt, and put the food in the cities; the food of the field of the city, that which was round about it, put he in the midst thereof.

48 그리고 그는 이집트의 토지에 있었던 칠 년의 모든 양식을 거두어 들였다. 그리고 성읍의 들판의 양식을 성들 안에 놓았는데, 그는 도성 둘레에 있는 것들을 도성의 한가운데에 쌓았다.

49. And Joseph heaped up corn as the sand of the sea, exceeding much, until he ceased to number, because it was without number.

49 그리고 요셉은 곡식을 바다의 모래 만큼이나 거두어 너무 많아 그는 세기를 중단하였는데, 그 이유는 그것이 끝이 없었기 때문이다.

50. And to Joseph were born two sons before the year of famine came, whom Asenath the daughter of Potiphera priest of On bare to him.

50 그리고 요셉에게 두 아들이 태어났는데 흉년이 오기 전이었고, 이들은 온의 제사장 보디발의 딸 아스낫이 그에게 낳아주었다.

51. And Joseph called the name of the firstborn Manasseh; For God hath made me forget all my toil, and all my father''s house.

51 그리고 요셉은 큰 아들의 이름을 므낫세라 불렀다. 그 이유가 하느님께서 나로 나의 모든 고뇌, 그리고 모든 나의 아버지의 집을 잊게 하셨기 때문이다.

52. And the name of the second called he Ephraim; For God hath made me fruitful in the land of my affliction.

52 그리고 둘째의 이름을 그는 에브라임이라 불렀다. 그 이유가 하느님께서는 내가 괴로워하던 토지에서 나로 열매 맺게 하셨기 때문이다.

53. And the seven years of abundance of produce that was in the land of Egypt were ended.

53 그리고 이집트의 토지에 있었던 풍년의 칠 년이 끝났다.

54. And the seven years of famine began to come, as Joseph had said; and there was famine in all the lands; and in all the land of Egypt there was bread.

54 그리고 흉년의 칠 년이 오기 시작했다, 요셉이 말한 그대로였다. 그리고 모든 토지에 기근이 있었다. 그리고 이집트의 모든 토지 안에는 빵이 있었다.

55. And all the land of Egypt was famished, and the people cried unto Pharaoh for bread; and Pharaoh said to all Egypt, Go unto Joseph; what he saith to you, do.

55 그리고 이집트의 모든 토지도 기근에 시달렸다. 그리고 백성들은 빵 때문에 바로에게 애원했다. 그리고 바로는 모든 이집트 사람에게 말했다, 요셉에게 가라. 그가 너희에게 말하는 것을 행하라.

56. And the famine was over all the faces of the land; and Joseph opened all the storehouses, and sold to Egypt; and the famine was strengthened in the land of Egypt.

56 그리고 기근이 이집트의 모든 얼굴을 덮었다, 그리고 요셉은 모든 창고를 열었다, 그리고 이집트에게 팔았다. 그리고 기근은 이집트의 토지에서 더욱 심해졌다.

57. And all the earth came into Egypt to buy, to Joseph; because the famine was strengthened in all the earth.

57 그리고 모든 땅이 (양식을) 사기 위하여 이집트로, 요셉에게 왔다. 그 이유는 기근이 모든 땅에서 심각해졌기 때문이다.

42

42

1. And Jacob saw that there was produce in Egypt, and Jacob said to his sons, Why do ye look at one another?

1 그리고 야곱은 이집트에 농산물이 있는 것을 보았다,

2. And he said, Behold I have heard that there is produce in Egypt; get you down thither, and buy for us from thence; and we shall live, and not die.

2 그리고 야곱은 그의 아들들에게 말했다, 왜 너희는 서로를 쳐다 보고 만 있는 것이냐? 그리고 그는 말했다, 보라, 나는 이집트에는 농산물이 있다는 말을 들었다. 너희는 거기로 내려 가서, 우리를 위하여 사오너라. 그리고 우리는 살겠고, 죽지 않으리라.

3. And Joseph''s ten brethren went

3 그리고 요셉의 열 아들은 이집트로부터 곡식을

down to buy corn from Egypt.
사려고 내려 갔다.

4. And Benjamin, Joseph''s brother, Jacob sent not with his brethren; for he said, Peradventure mischief may befall him.
4 그리고 요셉의 형제인 베냐민은 그의 형제들과 함께 보내지 않았다. 그이유는 그가 말하기를, 해악이 그에게 있을까 때문에서 라고 했다.

5. And the sons of Israel came to buy in the midst of those that came; for the famine was in the land of Canaan.
5 그리고 이스라엘의 아들들은 곡식을 사러 오는 이들 사이에 끼여 사기 위해 왔다. 그 이유가 기근이 가나안의 토지에 있었기 때문이다.

6. And Joseph he was the governor over the land; he it was that sold to all the people of the land; and Joseph''s brethren came, and bowed down themselves to him with their faces to the earth.
6 그리고 요셉 그는 그 토지의 통치자였다. 그는 그 토지의 모든 백성에게 팔고 있었다. 그리고 요셉의 형제들이 왔다, 그리고 땅에 그들의 얼굴을 대어 그에게 절하였다.

7. And Joseph saw his brethren, and he knew them, but made himself strange unto them, and spoke hard things with them; and he said unto them, Whence came ye? And they said, From the land of Canaan to buy food.
7 그리고 요셉은 그의 형제들을 보았다, 그리고 그는 그들을 알아 보았다, 그러나 자신을 그들에게 낯선 자로 만들었다, 그리고 그들에게 알기 어려운 것을 말했다. 그리고 그가 그들에게 말하기를, 너희들은 어디에서 왔느냐? 그리고 그들은 말했다, 양식을 사려고 가나안의 토지로부터 왔습니다.

8. And Joseph knew his brethren; but they knew not him.
8 그리고 요셉은 그의 형제들을 알아보았으나, 그들은 그를 알지 못했다.

9. And Joseph remembered the dreams that he dreamed of them, and said unto them, Ye are spies; to see the nakedness of the land ye are come.
9 그리고 요셉은 그가 그들에 관해 꾸었던 꿈을 회상했다, 그리고 그들에게 말했다, 너희는 스파이이다, 너희들은 이 토지의 벌거벗음을 보려고 왔다.

10. And they said unto him, Nay my lord, but to buy food are thy servants come.
10 그리고 그들은 그에게 말했다, 아닙니다, 나의 주여, 양식을 사기 위하여 당신의 종들은 왔습니다.

11. We are all one man''s sons; we are upright; thy servants are no spies.
11 우리는 모두 한 사람의 아들입니다. 우리는 정직합니다. 당신의 종들은 스파이가 아닙니다.

12. And he said unto them, Nay, but
12 그리고 그는 그들에게 말했다, 아니다, 그러나

to see the nakedness of the land ye are come.
이 토지의 벌거벗음을 보려고 너희는 왔다.

13. And they said, We thy servants are twelve brethren, the sons of one man in the land of Canaan; and behold the youngest is this day with our father, and one is not.
13 그리고 그들은 말했다, 당신의 종 우리들은 가나안의 토지에서 한 사람의 아들들로서 열 두 형제들입니다. 그리고 보다시피 막내는 오늘 우리의 아버지와 함께 있고, 그리고 한명은 있지 않습니다.

14. And Joseph said unto them, This is it that I spoke unto you, saying, ye are spies.
14그리고 요셉은 그들에게 말했다, 이것이 내가 너희에게 말한 그것이니, 말하기를 너희는 스파이이다.

15. Hereby ye shall be proved; by the life of Pharaoh ye shall not go forth hence, except your youngest brother come hither.
15 그런고로 너희들은 입증해야 할 것이다. 바로의 생명에 의해 너희는 너희 막내가 여기에 오지 않으면 여기로부터 나가지 못할 것이다.

16. Send one of you, and let him get your brother, and ye shall be bound, and your words shall be proved, whether there be truth with you; or else by the life of Pharaoh surely ye are spies.
16 너희 중 하나를 보내라, 그리고 그에게 네 형제를 데리고 오게 하라, 그리고 너희들은 갇혀 있을 것이다, 그리고 너희들의 말들이 너희와 더불어 진실한지 여부를 증명할 것이다. 또는 바로의 생명에 의해 너희는 스파이들이 확실하다.

17. And he shut them up in custody three days.
17 그리고 그는 그들을 구치소에 삼일 동안 가두었다.

18. And Joseph said unto them in the third day, This do, and live; I fear God.
18 그리고 요셉은 삼일 후에 그들에게 말했다, 이렇게 하라, 그리고 살리라, 나는 하느님을 경외하는 자이다.

19. If ye be upright, let one of your brethren be bound in the house of your custody; and go ye, bring produce for the famine of your houses.
19 만일 너희가 정직하다면 너희 형제 중 하나를 너희가 있는 구치소에 가두어 놓아라, 그리고 너희는 너희 집의 기근을 위해 농산물을 가지고 가라.

20. And bring your youngest brother unto me; and your words shall be verified, and ye shall not die. And they did so.
20 그리고 네 막내 형제를 나에게 데리고 오라. 그리고 네 말들이 증명될 것이다, 그리고 너는 죽지 않을 것이다. 그리고 그들은 그렇게 했다.

21. And they said a man to his
21 그리고 그들은 서로에게 말했다. 우리는 우리

brother, We are surely guilty concerning our brother, in that we saw the distress of his soul, when he besought us, and we would not hear; therefore is this distress come unto us.

의 형제에 관련하여 정녕 죄가 있다, 우리는 그가 우리에게 애원할 때, 우리는 듣지 아니하여 그의 혼의 괴로움을 보았다. 그러므로 이 괴로움이 우리에게 왔다.

22. And Reuben answered them, saying, Spoke I not unto you, saying, Do not sin against the child; and ye would not hearken?
Moreover, behold his blood is searched for.

22 그리고 르우벤은 그들에게 대답해서 말하기를, 내가 너희에게 말하지 아니하였더냐? 아이에게 죄를 짓지 말라. 그리고 너희는 귀 기울이지 아니하였지 않느냐? 그리고 더 나아가 보라 그의 피가 대가를 찾고 있다.

23. And they knew not that Joseph heard them; for there was an interpreter between them.

23 그리고 그들은 요셉이 그들을 듣는 줄을 알지 못했다. 그 이유는 그들 사이에 통역자가 있었기 때문이다.

24. And he turned about from upon them, and wept; and he returned to them, and spoke unto them, and took Simeon from them, and bound him before their eyes.

24 그리고 그는 그들을 떠나가서 울었다. 그리고 그는 그들에게 되돌아 갔다, 그리고 그들에게 말했다, 그리고 그들로부터 시므온을 데려 왔다, 그리고 그들의 눈 앞에서 그를 결박했다.

25. And Joseph commanded, and they filled their vessels with corn, and to restore their silver everyone''s into his sack, and to give them provision for the way; and he did thus to them.

25 요셉은 명령했다, 그리고 그들은 곡식으로 그들의 그릇들을 채웠다, 그리고 그들의 은을 원장소에 도로 놓게 하고, 그리고 길을 위한 양식을 그들에게 주게 했다. 그리고 이렇게 그는 그들에게 했다.

26. And they lifted their produce upon their asses, and went thence.

26 그리고 그들은 그들의 농산물을 그들의 나귀에 싣고, 거기를 떠났다.

27. And one opened his sack to give his ass provender in the inn, and he saw his silver; and behold it was in the mouth of his bag.

27 그리고 한 사람이 여관에서 그의 나귀에게 먹이를 주려고 그의 자루를 열었다. 그리고 그는 그의 은을 보았다. 그리고 보라 그것은 그의 자루의 아구에 있었다.

28. And he said unto his brethren, my silver is restored, and lo it is even in my bag; and their heart went forth, and they trembled a man to his

28 그리고 그는 그의 형제들에게 말했다, 내 은이 원장소에 도로 있다, 그리고 보라 그것은 아예 내 자루 안에 조차 들어 있다. 그리고 그들의 심장은 나갔다, 그리고 그들은 서로 두려워 떨며, 말하

brother, saying, What is this that God hath done to us?
기를, 어찌하여 하느님께서 우리에게 이렇게 하셨을까?

29. And they came unto Jacob their father to the land of Canaan and told him all that had befallen them, saying,
29 그들이 가나안에 계신 그들의 아버지 야곱에게 왔다, 그리고 그들에게 일어났었던 모든 것을 이야기했다, 말하기를

30. The man, the lord of the land, spoke hard things with us, and took us for spies of the land.
30 그 땅의 주인 남자가 우리에게 알기 어려운 것을 말했고, 우리를 그 땅의 스파이로 취급했습니다.

31. And we said unto him, We are upright; we are no spies.
31 그래서 우리는 그에게 말했습니다, 우리는 곧바른 자들입니다. 우리는 스파이가 아닙니다.

32. We are twelve brethren, sons of our father; one is not, and the youngest is this day with our father in the land of Canaan.
32 우리는 우리의 아버지의 아들들, 열 둘 형제인데, 하나는 있지 않고, 가장 어린 것은 가나안의 땅에서 우리의 아버지와 더불어 오늘 있습니다.

33. And the man, the lord of the land, said unto us, Hereby shall I know that ye are upright; let one of your brethren remain with me, and take for the famine of your houses, and go.
33 그리고 그 땅의 주인인 사람은 우리에게 말하기를, 이런 식으로 나는 너희가 곧바른 자들인지 알리라. 너희 형제 중 하나를 나에게 남겨 두어라, 그리고 네 집의 기근을 위하여 가지고, 그리고 가라,

34. And bring your youngest brother unto me, then shall I know tha
ye are no spies, but that ye are upright; I will give you your brother, and ye shall go about trading in the land.
34 그리고 너희 가장 어린 형제를 나에게 데려오라. 그러면 나는 너희가 스파이가 아니고, 곧바른 자임을 알리라. 나는 네 형제를 너에게 줄 것이고, 그리고 너는 이 땅에서 무역을 하며 왕래 할 것이다.

35. And it came to pass as they emptied their sacks, and behold everyone''s bundle of silver was in his sack; and they saw the bundles of their silver, they and their father, and they were afraid.
35 그리고 한참 지나서 그들이 그들의 자루를 비웠을 때, 보라 각자의 은 꾸러미가 그의 자루에 있었다. 그리고 그들은 그들의 은 꾸러미를 보았다, 그들과 그들의 아버지, 그리고 그들은 두려워했다.

36. And Jacob their father said unto them, Me have ye bereaved, Joseph is not, and Simeon is not, and ye will take Benjamin; all these things be
36 그리고 야곱, 그들의 아버지가 말했다, 너희는 나로 빼앗기게 한다, 요셉이 없어지고, 시므온도 없어지고, 그리고 너희는 베냐민을 데려 가려 한다. 이 모든 것들이 나에게 일어날 것이다.

come upon me.

37. And Reuben spoke unto his father, saying, Slay my two sons if I bring him not to thee; give him upon my hand, and I will bring him unto thee again.

38. And he said, My son shall not go down with you; for his brother is dead, and he only is left; and mischief will befall him in the way wherein ye shall go, and ye will make my gray hairs go down in sorrow to the grave.

37 그리고 르우벤이 그의 아버지에게 말했다, 말하기를, 만일 내가 당신에게 그를 데려오지 않는다면 내 두 아들을 죽이소서. 그를 내 손에 주소서, 그리고 나는 그를 다시 당신에게 데려오리이다.

38 그리고 그는 말했다, 내 아들은 너와 함께 내려가지 않을 것이다. 그 이유가 그의 형이 죽고, 그리고 그 애 만이 남았기 때문이다. 그리고 해악이 너희가 내려가는 도중에 그에게 있게 될 것이다, 그리고 너는 내 회색 머리털로 슬픔 안에서 무덤으로 내려 가게 만들 것이다."

43

1. And the famine became grievous in the land.

2. And it came to pass when they had finished the eating of the produce which they had brought from Egypt, and their father said unto them, Go back, buy us a little food.

3. And Judah spoke unto him, saying, Protesting the man did protest unto us, saying, Ye shall not see my faces except your brother be with you.

4. If thou wilt send our brother with us, we will go down and buy thee food.

5. And if thou wilt not send, we will not go down; for the man said unto us, Ye shall not see my faces except your brother be with you.

6. And Israel said, Wherefore dealt ye

43

1 그리고 기근은 그 토지에서 극심하였다.

2 그리고 그들이 이집트로부터 가져온 농산물을 다 먹었을 때가 되자, 그들의 아버지는 그들에게 말했다, 돌아 가서, 우리에게 양식을 조금 더 사오너라.

3 그리고 유다가 그에게 말했다, 말하기를, 그 사람이 우리에게 엄히 경고하기를, 너희는 네 형제가 너희와 함께 있지 않으면 내 얼굴을 볼 수 없을 것이다.

4 만일 당신께서 우리와 함께 우리의 형제를 보낼 것이라면, 우리가 내려 가서 당신에게 양식을 사오겠습니다.

5 그리고 만일 당신께서 보내지 않겠다면, 우리는 내려 가지 않을 것입니다. 그 이유가 그 사람이 우리에게 너희는 네 형제가 너희와 함께 있지 않을 경우, 내 얼굴을 보지 못할 것이다 하고 말했기 때문입니다.

6 그리고 이스라엘이 말했다, 어찌하여 너희는

ill with me, to tell the man whether ye had yet a brother?

그 사람에게 네 형제가 있는지를 말하여 나를 아프게 하느냐?

7. And they said, Asking the man asked unto us, and unto our birth, saying, Is your father yet alive? Have ye a brother? And we told him according to the mouth of these words. Knowing could we know that he would say, Bring your brother down?

7 그리고 그들이 말했다, 그 사람이 우리에게 엄히 묻고, 그리고 우리의 출생을 묻고, 말하기를, 너희의 아버지는 아직 살아 있느냐? 너는 형제가 있느냐? 그리고 우리는 그에게 이 말들의 입에 따라 말했습니다. 그가 네 형제를 데려오라 말할 줄을 우리가 어찌 알았겠습니까?

8. And Judah said unto Israel his father, Send the boy with me, and we will arise and go; and we will live, and not die, both we and thou, and also our little ones.

8 그리고 유다가 그의 아버지 이스라엘에게 말했다, 이 소년을 우리와 함께 보내소서, 그러면 우리는 일어나 가리이다. 그리고 우리는 살고, 우리와 당신, 그리고 우리의 어린 것들 까지도 죽지 않을 것입니다.

9. I will be surety for him; of my hand shalt thou require him; if I bring him not unto thee, and set him before thee, then I shall sin to thee all the days.

9 제가 그를 위해 담보가 되겠습니다. 당신께서는 내 손에서 그를 요구하십시오. 만일 내가 그를 당신에게 데려와서 당신 앞에 그를 놓지 않으면, 나는 영원히 당신에게 죄인될 것입니다.

10. For except we had lingered, surely we had now returned these two times.

10 우리가 머뭇거리지 않았더라면 우리는 두 번 갔다 왔을 것입니다.

11. And their father Israel said unto them, If therefore this be so, do this: take of the song of the land in your vessels, and carry down the man a present, a little resin and a little honey, wax and stacte, pistachio nuts and almonds.

11 그리고 그들의 아버지 이스라엘이 그들에게 말했다, 만일 그러하다면 이렇게 하라. 너희의 그릇에 이 토지의 노래(song)를 담아서 그 사람에게 선물로 가져 가라, 즉 유향(resin) 조금과 꿀(honey) 조금과 밀랍(wax)과 소합향(stacte), 테레빈(terebinth) 나무의 견과와 감복숭아(almond)이다.

12. And take double silver in your hands, and the silver that was returned in the mouth of your bags carry back in your hand; peradventure it was an error.

12 그리고 너희 손에 은을 두배로 들고 가라. 그리고 너희들의 자루 아구에 되놓였었던 은을 너희 손에 되돌려 가지고 가라. 그것은 착오 였을지 모른다.

13. And take your brother, and arise, and return unto the man.
13 그리고 네 형제를 데리고, 일어나라, 그리고 그 사람에게 되돌아 가라.

14. And God Shaddai give you mercies before the man, and send you your other brother and Benjamin. And I, as I have been bereaved, I shall be bereaved.
14 그리고 전능하신 하느님께서 그 사람 앞에서 너희에게 자비를 주시어, 너에게 너의 다른 형제와 베냐민을 보내리라. 설사 빼앗기게 된다면 나는 빼앗기리라.

15. And the men took this present, and they took double silver in their hand, and Benjamin; and rose up, and went down to Egypt, and stood before Joseph.
15 그리고 사람들은 이 선물을 챙겼다, 그리고 그들은 자기들 손에 두배의 은을 가졌다, 그리고 베냐민도 데리고, 일어나, 이집트로 내려가서, 요셉 앞에 섰다.

16. And Joseph saw Benjamin with them, and he said to him that was over his house, Bring the men to the house, and slaying slay, and make ready; for the men shall eat with me at noon.
16 그리고 요셉은 그들과 함께 있는 베냐민을 보았다, 그리고 그는 자기 집을 다스리는 자에게 말했다, 사람들을 집으로 데려오라, 그리고 짐승을 잡고 준비하라. 이 사람들이 정오에 나와 함께 먹을 것이다.

17. And the man did as Joseph said; and the man brought the men to Joseph''s house.
17 그래서 이 사람은 요셉이 말한대로 행동했다, 그리고 이 사람은 요셉의 집으로 사람들을 데려왔다.

18. And the men were afraid because they were brought to Joseph''s house; and they said, Over the word of the silver that was returned in our bags in the beginning are we brought; to roll down upon us, and to cast himself upon us, and to take us for servants, and our asses.
18 그리고 사람들은 그들이 요셉의 집으로 데려와졌기 때문에 두려워 졌다. 그래서 그들은 말했다, 처음에 우리의 자루에 되돌아 왔던 은을 빌미로, 우리를 붙잡고, 덮쳐서, 나귀는 빼앗고, 우리를 종으로 삼으려 한다.

19. And they came near to the man that was over Joseph''s house, and they spoke unto him at the door of the house,
19 그래서 그들은 요셉의 집을 다스리는 사람에게 가까이 다가갔다, 그리고 그들은 집의 문간에서 그에게 말했다,

20. And said, In me, my lord, in coming down we came down in the
20 그리고 말했다, 나에게, 내 주여, 우리가 전번에 양식을 사러 내려 왔었습니다.

beginning to buy food;

21. And it came to pass, when we came to the inn and we opened our bags, and behold everyone''s silver in the mouth of his bag, our silver in its weight; and we have brought it back in our hand.

21 한참지나 우리가 여관에 당도해서 우리의 자루를 열었는데, 보라 각자의 자루 아구에 각자의 은이 그 무게 그대로 있었습니다. 그래서 우리는 그것을 손에 들고 되 가져 왔습니다.

22. And the other silver have we brought down in our hand to buy food; we know not who put our silver in our bags.

22 그리고 우리는 양식을 사려고 다른 은도 가져 왔습니다. 우리는 누가 우리의 자루에 은을 놓았는지 알지 못합니다.

23. And he said, Peace be to you, fear not; your God and the God of your father gave you a hidden gift in your bags; your silver came to me.
And he brought Simeon out unto them.

23 그리고 그는 말했다, 너희는 편안하라, 두려워 말라, 너희의 하느님, 그리고 너희의 아버지의 하느님께서 너희의 자루 안에 감추인 선물을 너희에게 주셨다. 너의 은은 나에게 왔다. 그리고 그는 시므온을 그들에게 데려왔다.

24. And the man brought the men to Joseph''s house, and gave water, and they washed their feet; and he gave their asses provender.

24 그리고 사람은 요셉의 집으로 사람들을 데려 왔다, 그리고 물을 주었다, 그리고 그들은 자기들의 발을 씻었다. 그리고 그는 그들의 나귀에게 사료를 주었다.

25. And they made ready the present against Joseph came at noon; for they heard that they should eat bread there.

25 그리고 그들은 요셉이 정오에 올 때를 대비해서 선물을 챙겼다. 그 이유가 그들은 거기서 자기들이 빵을 먹는다고 들었기 때문이다.

26. And Joseph came to the house, and they brought him the present which was in their hand to the house, and bowed down themselves to him to the earth.

26 그리고 요셉은 집에 왔다, 그리고 그들은 그에게 그 집으로 손에 들고 온 선물을 바쳤다, 그리고 자신을 땅으로 굽혀 그에게 절했다.

27. And he asked them to peace, and said, Is there peace to your father, the old man of whom ye spoke? Is he yet alive?

27 그리고 그는 그들에게 평안하냐고 묻고, 말했다, 너희들이 말했던 노인인 너희의 아버지도 잘 계시느냐? 그는 아직 살아 있느냐?

28. And they said, There is peace to

28 그리고 그들은 말했다, 당신의 종 우리의 아버

thy servant our father; he is yet alive. And they bent themselves, and bowed themselves down.

지는 평안합니다. 그는 아직 살아 있습니다 그리고 그들은 자신들을 구부려 절하였다.

29. And he lifted up his eyes, and saw Benjamin his brother, his mother''s son, and said, Is this your youngest brother, of whom ye spoke unto me? And he said, God be gracious unto thee, my son.

29 그리고 그는 자기 눈을 들었다, 그리고 자기 어머니의 아들, 그의 아우 베냐민을 보았다, 그리고 말했다, 이 아이가 너희가 나에게 말했던 가장 어린 형제이냐? 그리고 그는 말했다, 하느님께서 너에게 은혜를 내리기를 바란다, 내 아들아.

30. And Joseph made haste, for his compassions were moved toward his brother; and he sought to weep, and he came to the bed chamber, and wept there.

30 그리고 요셉은 마음이 울컥해졌다, 그이유는 그의 연민이 그의 아우를 향하여 움직였기 때문이다. 그래서 그는 울 곳을 찾아 그의 침실로 가서 거기서 울었다.

31. And he washed his faces, and went out, and he restrained himself, and said, Set on bread.

31 그리고 그는 얼굴을 씻고, 나와, 마음을 억제하며, 빵을 놓아라 하고 말했다.

32. And they set on for him alone, and for them alone, and for the Egyptians who did eat with him, alone; because the Egyptians cannot eat bread with the Hebrews; because this is an abomination to the Egyptians.

32 그리고 그들은 요셉만을 위해 따로 놓고, 그들을 위해 따로 놓고, 그와 함께 먹는 이집트 사람을 위해 따로 놓았다. 그 이유는 이집트 사람은 히브리 사람과 함께 먹을 수 없기 때문이다, 이것은 이집트 사람들에게는 혐오스러운 것이기 때문에서이다.

33. And they sat before him, the firstborn according to his birthright, and the youngest according to his youth; and the men were amazed, everyone at his companion.

33 그리고 그들은 요셉 앞에 출생에 따라 장자가, 젊음에 따라 가장 어린 자가 앉았다, 그래서 사람들은 서로 보며 놀라워 했다.

34. And he brought out portions from his faces unto them; and he multiplied Benjamin''s portion above the portions of them all, five measures. And they drank and drank largely with him.

34 그리고 그는 그의 얼굴들로부터 그들에게 몫을 나누어 주었다. 그리고 그는 베냐민의 몫은 다른 사람 보다 다섯 배나 많게 해서 나누었다. 그리고 그들은 마셨고, 그와 함께 크게 마셨다.

44

1. And he commanded him that was over his house, saying, Fill the men''s bags with food, as much as they can carry, and put everyone''s silver in his bag''s mouth.
2. And put my cup, the silver cup, in the bag''s mouth of the youngest, and his grain silver. And he did according to the word of Joseph that he had spoken.
3. The morning grew light, and the men were sent away, they and their asses.
4. They were gone out of the city, not yet far off, and Joseph said unto him that was over his house, Up, follow after the men; and when thou dost overtake them, say unto them, Wherefore do ye return evil for good?
5. Is not this it in which my lord drinketh, and in which divining he divineth? Ye have done evil in so doing.
6. And he overtook them, and he spake unto them these words.
7. And they said unto him, Wherefore speaketh my lord according to these words? Far be it from thy servants to do according to this word.
8. Behold, the silver which we found in our bag''s mouth we brought back to thee out of the land of Canaan; and how should we steal out of thy lord''s

44

1 그리고 그는 그의 집을 다스리는 자에게 명령하여, 말하기를, 사람들의 자루에 그들이 운반할 수 있을 만큼 많이 양식으로 채워라. 그리고 각자의 은은 각자의 자루 아구에 놓아라.

2 그리고 내잔, 곧 내 은잔을 가장 어린 자의 자루 아구에 놓고, 그리고 그의 곡식에 은을 놓아라. 그리하여 그는 요셉이 말한 말에 따라 그대로 했다.

3 아침이 빛을 자라게 했다. 그리고 사람들은 떠나갔다, 그들과 나귀들도.

4. 그들이 도성을 나와 얼마 가지 않아서 였다, 그리고 요셉은 자기 집을 다스리는 그에게 말했다, 사람들을 뒤쫓아 가라, 그리고 네가 그들을 따라 잡을 때 그들에게 말하라, 어찌하여 너희는 선을 악으로 되돌리느냐?

5 이것은 내 주인이 마실 때, 그리고 그분이 점을 칠 때 쓰는 것 아니냐? 너희는 이렇게 하여 악을 행했다.

6 그리고 그기 그들을 따라 잡자, 그는 그들에게 그렇게 말했다.
7 그리고 그들은 그에게 말했다, 어찌하여 내 주인께서는 이 말들에 따라 말하십니까? 당신의 종들은 이런 말과는 거리가 멈니다.

8 보시다시피, 우리는 우리 자루에서 발견했던 은도 우리는 가나안의 토지로부터 당신에게 되가지고 왔습니다. 그런데 어찌하여 우리가 당신의 주인 집에서 은,금을 훔치겠습니까?

house silver or gold?

9. With whomsoever of thy servants it be found, let him die, and we also will be to my lord for servants.

9 그것이 발견되는 자는 누구이든지 그는 죽을 것이며, 우리 또한 내 주인에게 종이 되어 있을 것입니다.

10. And he said, Now also according to your words so be it; he with whom it is found shall be to me a servant, and ye shall be blameless.

10 그리고 그는 말했다, 이제 네 말에 따라 그렇게 하겠다. 그것이 발견되는 자는 나에게 종이 될 것이고, 너희는 죄없으리라.

11. And they hastened, and made everyone his bag come down to the earth, and opened every man his bag.

11 그리고 그들은 황급해졌다, 그리고 그들은 각자 자기 자루를 땅에 내려놓고, 제각기 자기 자루를 열었다.

12. And he searched; he began at the eldest, and left at the youngest; and the cup was found in Benjamin''s bag.

12 그리고 그는 뒤졌다. 그는 가장 나이 많은 자부터 시작했다. 그리고 가장 어린 자 까지 뒤졌다. 그리고 잔이 베냐민의 자루에서 발견되었다.

13. And they rent their garments, and laded everyone his ass, and returned to the city.

13 그리고 그들은 자기들 옷을 찢었다, 그리고 각자의 것들을 자기 나귀에 싣고 성으로 돌아왔다.

14. And Judah and his brethren entered Joseph''s house; and he was yet there; and they fell before him to the earth.

14 그리고 유다와 그의 형제들은 요셉의 집으로 들어 갔다, 그리고 그는 아직 거기에 있었다. 그리고 그들은 그 앞에서 (얼굴을)땅에로 떨구었다.

15. And Joseph said unto them, What deed is this that ye have done? Knew ye not that such a man as I divining divineth?

15 그리고 요셉은 그들에게 말했다, 너희들이 한 짓은 대체 어찌된 것이냐? 너희는 내가 점을 하는 자인 줄을 몰랐느냐?

16. And Judah said, What shall we say to my lord? what shall we speak? and how shall we be justified? God hath found out the iniquity of thy servants; behold, we are servants to my lord, both we, and he also in whose hand the cup was found.

16 그리고 유다가 말했다, 우리가 내 주께 무슨 말을 하리이까? 우리가 무엇을 말할 수 있으리이까? 그리고 어떻게 우리가 정당하리이까? 하느님께서 당신의 종의 불법을 들추어내셨습니다. 보라 우리는 내 주에게 우리 모두 종입니다. 그리고 잔이 발견된 자도 그러합니다.

17. And he said, Far be it from me to do this; the man in whose hand the cup was found, he shall be to me

17 그리고 그는 말했다, 이런 행동은 나로부터는 거리가 멀고, 잔이 발견된 자 만이 나에게 종이 되리라. 그리고 너희들은 너희 아버지에게 평화

a servant; and ye, go ye up in peace to your father.

로이 올라 가라.

18. And Judah came near unto him, and said, By me, my lord, let thy servant I pray speak a word in my lord''s ears, and let not thine anger be kindled against thy servant; for thou art even as Pharaoh.

18 그리고 유다는 그에게 가까이 다가왔다, 그리고 말했다, 저로 하여금 나의 주여, 당신의 종이 내 주의 귀에 한마디 말을 하게 해주십시오, 그리고 부디 당신의 종을 향하여 분노하지 말아주십시오. 그 이유가 당신은 바로와 동등하기 때문입니다.

19. My lord asked his servants, saying, Have ye a father, or a brother?

19 내 주께서 당신의 종들에게 물어 말하기를, 너는 아버지가 있느냐, 또는 네 형제가 있느냐?

20. And we said unto my lord, We have a father, an old man, and a child of his old age, the youngest; and his brother is dead, and he alone is left to his mother, and his father loveth him.

20 그래서 우리는 내 주께 말했습니다, 우리는 아버지를 모시고 있는데, 그는 노인입니다, 그리고 그가 노령에 얻은 아이가 있는데, 가장 어린 형제입니다. 그리고 그의 형은 죽었는바 그의 어머니에게는 그 아이만이 남았습니다, 그래서 그의 아버지는 그를 사랑하고 있습니다.

21. And thou saidst unto thy servants, Make him come down unto me, and I will set mine eye upon him.

21 그리고 당신께서 당신의 종들에게 말하시기를, 그를 나에게 데려오라, 그리고 나는 그에게 내 눈을 놓을 것이다.

22. And we said unto my lord, The boy cannot leave his father; and should he leave his father, he will die.

22 그리고 우리는 내 주에게 말했습니다, 이 소년은 자기 아버지를 떠날 수 없다. 그리고 그가 그의 아버지를 떠나면 그는 죽을 것이다.

23. And thou saidst unto thy servants, If your youngest brother come not down with you, ye shall see my faces no more.

23 그리고 당신은 당신의 종들에게 말하셨습니다, 만일 너희의 가장 어린 아우가 너희와 함께 오지 않는다면 너희는 내 얼굴을 더 이상 보지 못하리라.

24. And it came to pass when we came up unto thy servant my father, we told him the words of my lord.

24 그리고 한참 시간이 흘러 우리가 당신의 종 나의 아버지에게 올라 갔을 때, 우리는 그에게 내 주의 말을 말했습니다.

25. And our father said, Return ye, buy us a little food.

25 그리고 우리의 아버지께서 말하셨습니다, 너희는 돌아가서, 우리에게 양식을 조금 더 사오너라.

26. And we said, We cannot go down:

26 그리고 우리는 말했습니다, 우리는 내려 갈

if our younger brother be with us, then will we go down; for we cannot see the man''s faces, and our youngest brother he not with us.

수 없습니다. 만일 가장 어린 아우가 우리와 함께 있으면 우리는 내려 갈 것입니다. 그 이유가 막내인 그가 우리와 함께 있지 않으면 우리는 사람의 얼굴을 볼 수 없기 때문입니다.

27. And thy servant my father said unto us, Ye know that my wife bare me two sons:

27 그리고 당신의 종 나의 아버지는 우리에게 말하셨습니다, 너희는 내 아내가 나에게 두 아들을 낳았다는 것을 알고 있다.

28. And the one went out from me, and I said, Surely tearing he is torn in pieces; and I have not seen him hitherto.

28 그리고 하나는 나로부터 나갔다, 그리고 나는 말했다, 정녕 그는 갈갈이 찢겨 죽었을 것이다. 그리고 이후 지금까지 나는 그를 보지 못했다.

29. And ye are taking this one also from my faces, and if harm befall him, ye will make my gray hairs go down in evil to the grave.

29 그리고 너희는 내 얼굴로부터 이 하나 역시 데려 가려 한다. 그리고 만일 해악이 그에게 떨어지면, 너는 내 회색 머리털을 무덤으로 악 가운데서 내려가게 만들 것이다.

30. And now when I come to thy servant my father, and the boy is not with us, and his soul is bound in his soul,

30 그리고 지금 내가 당신의 종 나의 아버지에게 갈 때, 그리고 이 소년이 우리와 함께 있지 않고, 그의 혼은 소년의 혼과 묶여 있는바,

31. And it shall come to pass, when he seeth that the boy is not, that he will die; and thy servants will make thy servant our father''s gray hairs go down in sorrow to the grave.

31 그가 소년이 있지 않음을 본다면 그는 죽을 것입니다. 그러면 당신의 종은 당신의 종 나의 아버지의 회색 머리털을 슬픔 속에서 무덤으로 내려가게 할 것입니다.

32. For thy servant became surety for the boy from being with my father, saying, If I bring him not back unto thee I shall sin to my father all the days.

32 당신의 종은 이 소년을 위해 나의 아버지 앞에서 담보가 되어 말하기를, 만일 제가 그를 당신에게 데려오지 않는다면, 저는 영영 나의 아버지에게 죄인 될 것입니다.

33. And now I pray let thy servant remain instead of the boy a servant to my lord, and let the boy go up with his brethren.

33 그리고 지금 원하옵기로, 당신의 종이 이 소년 대신 내 주에게 종으로 남아 있게 하소서, 그리고 이 소년은 그의 형제와 함께 올라 가게 하소서.

34. For how shall I go up to my father if the boy is not with me?

34 이 소년이 저와 함께 있지 않는데 어떻게 제가 나의 아버지에게 올라 가겠습니까? 필시 저는

peradventure I shall see the evil that shall come upon my father.

나의 아버지에게 닥치는 악을 보고야 말 것입니다.

45

45

1. And Joseph could not restrain himself before all that were standing by him; and he cried, Cause every man to go out from with me. And there stood not anyone with him while Joseph made himself known unto his brethren.

1 그리고 요셉은 자기 앞에 서있었던 모든 사람 앞에서 자신을 억제할 수 없었다. 그래서 그는 소리질렀다, 모든 사람은 나로부터 물러가라. 그리하여 요셉이 자신을 그의 형제들에게 알리는 동안 거기에는 아무도 그와 더불어 있지 않았다.

2. And he gave forth his voice in weeping; and the Egyptians heard, and the house of Pharaoh heard.

2 그리고 그는 그의 목청을 돋구어 울었다. 그래서 이집트 사람들이 들었고, 바로의 집도 들었다.

3. And Joseph said unto his brethren, I am Joseph; doth my father yet live? And his brethren could not answer him; for they were in consternation before him.

3 그리고 요셉은 그의 형제들에게 말했다, 나는 요셉이다. 나의 아버지는 아직 살아계신가? 그런데 그의 형제들은 그에게 대답할 수 없었다. 그 이유는 그들이 요셉 앞에서 너무 당황해졌기 때문이다.

4. And Joseph said unto his brethren, Come ye near to me I pray.
And they came near. And he said, I am Joseph your brother, whom ye sold into Egypt.

4 그리고 요셉은 그의 형제들에게 말했다, 당신들은 나에게 부디 가까이 오시오. 그래서 그들은 가까이 다가갔다. 그리고 그는 말했다, 나는 당신들이 이집트로 팔았던 당신들의 형제 요셉이요.

5. And now be not grieved, neither let there be anger in your eyes, that ye sold me hither; for God did send me before you to make to live.

5 그리고 당신들이 저쪽으로 나를 팔았다고 해서 지금도 슬퍼하거나 분노하지 않습니다. 그 이유는 하느님께서 당신들을 살게 만들고저 당신들 앞에 나를 보냈기 때문입니다.

6. For this two years the famine is in the midst of the land; and there are yet five years wherein is no plowing and harvest.

6 2년 동안 기근이 토지 사이에 있었읍니다. 그리고 경작함도 수확도 없는 5년이 아직 있습니다.

7. And God sent me before you to put for you remains in the land, and

7 그래서 하느님께서는 당신들이 이 토지에서 남겨진 것을 두게 하시려고 당신들 앞에 나를

to make you live for a great escape.

보냈습니다, 그리고 큰 피신으로 당신들이 살게 만드시려 하신 것입니다.

8. And now not you have sent me hither, but God; and He set me for a father to Pharaoh, and for lord to all his house, and I rule in all the land of Egypt.

8 따라서 당신들이 나를 저쪽에 보낸 것이 아니라, 하느님이십니다. 그리고 그분은 나를 바로에게 아버지되게 놓으셨고, 그의 모든 집에는 주가 되게 하셨읍니다, 나는 이집트의 모든 토지를 통치하고 있습니다.

9. Haste ye and go up to my father, and say unto him, Thus hath said thy son Joseph, God hath set me for lord to all Egypt; come down unto me, tarry not:

9 당신들은 서둘러 나의 아버지에게 올라가십시오, 그리고 그에게 말하기를, 당신의 아들 요셉이 이렇게 말했습니다, 하느님께서 나를 모든 이집트의 주로 세웠습니다. 나에게 내려 오십시오, 지체마십시오.

10. And thou shalt dwell in the land of Goshen, and thou shalt be near unto me, thou, and thy sons, and thy sons'' sons, and thy flocks, and thy herds, and all that thou hast:

10 그리고 당신은 고센의 토지에 거주할 것입니다, 그리고 당신은 저 가까이 계실것이고, 당신, 그리고 당신의 아들들, 그리고 당신의 아들들의 아들들, 그리고 당신의 양떼, 그리고 당신의 목축들, 그리고 당신이 소유한 모든 것입니다.

11. And I will sustain thee there; for there are yet five years of famine; lest thou be rooted out, thou, and thy household, and all that thou hast.

11 그리고 내가 거기서 당신을 떠받들 것입니다. 그 이유가 기근의 다섯 해가 아직 더 있기 때문입니다. 당신이 뿌리뽑히지 않도록, 당신과 당신의 집식구, 그리고 당신이 가진 모든 것이 뿌리 뽑히지 않도록 하십시오.

12. And behold your eyes see, and the eyes of my brother Benjamin, that with my mouth I am speaking unto you.

12 그리고 보라 내 입으로 내가 당신들에게 말하는 것을 당신들이 보고 있다, 그리고 나의 아우 베냐민의 눈이 보고 있다.

13. And ye shall tell my father all my glory in Egypt, and all that ye have seen; and haste ye and bring down my father hither.

13 그리고 여러분은 나의 아버지에게 이집트에서의 나의 모든 영화, 당신들이 보았던 모든 것을 말씀드리시오. 그리고 서두르시오, 그리고 나의 아버지를 이쪽으로 내려 오게 하시오.

14. And he fell upon his brother Benjamin''s necks1 and wept; and Benjamin wept upon his necks.

14 그리고 그는 그의 아우 베냐민의 뺨에 엎드려져서 울었다. 그리고 베냐민은 그의 목에서 울었다.

15. And he kissed all his brethren, and wept upon them; and afterward

15 그리고 그는 그의 모든 형제와 키스했다, 그리고 그들과 울었다, 그후에 그의 형제들은 그와

his brethren talked with him.
이야기 했다.

16. And the voice was heard in Pharaoh''s house, saying, Joseph''s brethren have come; and it was good in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of his servants.
16 그리고 이 목소리가 바로의 집에 들렸다, 말하기를 요셉의 형제들이 왔다. 그리고 이것은 바로의 눈에, 그의 종들의 눈에도 좋게 여겨졌다.

17. And Pharaoh said unto Joseph, Say unto thy brethren, This do ye; lade your beasts, and go, come ye into the land of Canaan;
17 그래서 바로는 요셉에게 말했다, 네 형제에게 말하라, 이것을 너희는 하라. 너희 짐승들에 양식을 싣고, 가서, 가나안의 토지에 당도하라.

18. And take your father, and your households, and come unto me; and I will give you the good of the land of Egypt, and ye shall eat the fat of the land.
18 그리고 너희 아버지와 너희 집식구들을 데리고, 나에게 오라. 그리고 나는 너희에게 이집트의 토지의 좋은 곳을 줄 것이다, 그리고 너희는 그 토지의 기름진 것을 먹을 것이다.

19. And now commanded, this do ye: take you out of the land of Egypt carts for your babes, and for your women, and bring your father, and come.
19 그리고 지금 명령했다, 이것을 너희는 실시하라. 너희는 이집트의 토지로부터 마차를 너희 아기들, 그리고 너희 여인들을 위하여 가져가라, 그리고 너희 아버지를 모시고, 오라.

20. And let not your eye be sparing upon your stuff; because the good of the whole land of Egypt, this is for you.
20 그리고 너희의 눈이 너희의 물자를 아끼려 하는 것을 보게 말라. 그 이유는 이집트의 온 토지의 좋은 것이, 이것은 너희를 위하여 있기 때문이다.

21. And the sons of Israel did so: and Joseph gave them carts, according to the mouth of Pharaoh, and gave them provision for the way.
21 그리고 이스라엘의 아들들이 그렇게 행동하였다. 그리고 (요셉은) 그들에게 바로의 입에 따라 마차를 주었다, 그리고 그들에게 길 양식을 주었다.

22. And to all of them he gave to each changes of garments; and to Benjamin he gave three hundred pieces of silver, and five changes of garments.
22 그리고 그들 모두에게 바꿔 입을 의복을 주었다. 그리고 베냐민에게 그는 은 삼백 조각을 주었다, 그리고 다섯 번 바꿔 입을 옷을 주었다.

23. And to his father he sent after this manner: ten asses carrying of the
23 그리고 그의 아버지에게는 이 방식에 의거 보냈다, 그리고 열 마리의 나귀가 이집트의 좋은

good of Egypt, and ten she-asses carrying grain and bread and nourishment for his father for the way.

것을 운반하고, 그리고 열 마리의 암나귀가 길을 떠나는 그의 아버지를 위해 곡식과 빵과 자양분을 나르는 것이다.

24. And he sent his brethren away, and they departed; and he said unto them, Contend not in the way.

24 그리고 그는 그의 형제들을 떠나 보냈다, 그리고 그들은 떠났다. 그리고 그는 그들에게 말했다, 길에서 다투지 말라.

25. And they went up out of Egypt, and came into the land of Canaan unto Jacob their father.

25 그리고 그들은 이집트로부터 올라갔다, 그리고 가나안의 토지로 그들의 아버지 야곱에게 왔다.

26. And they told him, saying, Joseph is yet alive, and he is ruler in all the land of Egypt. And his heart failed, because he believed them not.

26 그리고 그들은 그에게 말했다, 말하기를, 요셉은 아직 살아있습니다, 그리고 그는 이집트 온 토지의 통치자입니다. 그리고 그의 심정은 낙담하였는데, 그이유는 그가 그들을 믿지 않기 때문이다.

27. And they spake unto him all the words of Joseph, which he spake unto them; and he saw the carts which Joseph had sent to carry him, and the spirit of Jacob their father revived:

27 그리고 그들은 요셉이 자기들에게 말한 요셉의 모든 말들을 그에게 말했다. 그리고 그는 요셉이 자기를 모시려고 보낸 마차를 보았다, 그리고 그들의 아버지 야곱의 영은 되살아 났다.

28. And Israel said, It is much; Joseph my son is yet alive; I will go and see him before I die.

28 그리고 이스라엘은 말했다, 흡족하다, 나의 아들 요셉이 아직 살아 있다. 나는 내가 죽기 전에 가서 그를 보리라.

46

1. And Israel journeyed, and all that he had, and came to Beersheba, and sacrificed sacrifices to the God of his father Isaac.

1 이스라엘은 여행했다, 그리고 그가 가졌던 모든 것, 그리고 브엘세바에 왔다, 그리고 그의 아버지 이삭의 하느님에게 희생 제사를 바쳤다.

2. And God said to Israel in the visions of the night, and He said, Jacob, Jacob. And he said, Behold me.

2 그리고 하느님께서 밤의 환상에서 이스라엘에게 말하셨다, 그리고 그분은 말하셨다, 야곱아, 야곱아.

3. And He said, I am God; the God of thy father; fear not to go down into

3 그리고 그분은 말하셨다, 보라 나를. 그리고 그분은 말하셨다, 나는 하느님, 네 아버지의 하느

Egypt, for I will there make of thee a great nation.
님이다. 이집트로 내려가는 것을 두려워 말라, 나는 거기서 너로부터 큰 나라를 만들 것이다.

4. I will go down with thee into Egypt; and I will cause thee to go up, even in going up; and Joseph shall put his hand upon thine eyes.
4 나는 너와 함께 이집트로 내려가리라. 그리고 나는 너로 올라오게 하리니 정녕 올라온다. 그리고 요셉이 네 눈에 그의 손을 놓을 것이다.

5. And Jacob rose up from Beersheba; and the sons of Israel carried Jacob their father, and their babes, and their women, in the carts which Pharaoh had sent to carry him.
5 그리고 야곱은 브엘세바로부터 일어났다. 그리고 이스라엘의 아들들은 그들의 아버지 야곱을, 그리고 그들의 아기들을, 그리고 그들의 여인들을 바로가 그를 모시라고 보낸 마차로 운반했다.

6. And they took their cattle, and their acquisition which they had acquired in the land of Canaan, and came into Egypt, Jacob, and all his seed with him:
6 그리고 그들은 그들의 소(가축)떼, 그리고 그들이 가나안의 토지에서 획득한 그들의 소유물을 챙겼다, 그리고 이집트로 왔다, 야곱, 그리고 그와 함께 하는 그의 모든 씨,

7. His sons, and his sons'' sons with him, his daughters, and his sons' daughters, and all his seed, brought he with him into Egypt.
7 즉 그의 아들들, 그리고 그의 아들들의 아들들, 그의 딸들, 그리고 그의 아들들의 딸들, 그리고 모든 그의 씨를 그는 그와 함께 이집트로 데려왔다.

8. And these are the names of the sons of Israel, who came into Egypt, of Jacob and of his sons: Reuben, Jacob''s firstborn.
8 이집트로 내려간 이스라엘 가족들의 이름이 이러하니 야곱과 그 아들들, 곧 야곱의 맏아들 르우벤과

9. And the sons of Reuben: Hanoch, and Pallu, and Hezron, and Carmi.
9 르우벤의 아들 하녹과 발루와 헤스론과 갈미요,

10. And the sons of Simeon: Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul the son of a Canaanitish woman.
10 시므온의 아들 곧 여무엘과 야민과 오핫과 야긴과 스할과 가나안의 여인의 소생 사울이요,

11. And the sons of Levi: Gershon, and Kohath, and Merari.
11 레위의 아들 곧 게르손과 그핫과 므라리요,

12. And the sons of Judah: Er, and Onan, and Shelah, and Perez, and Zerah; but Er and Onan died in the
12 유다의 아들 곧 엘과 오난과 셀라와 베레스와 세라인데 엘과 오난은 가나안 땅에서 죽었고, 또 베레스의 아들 곧 헤스론과 하물이요

land of Canaan. And the sons of Perez were Hezron and Hamul.

13. And the sons of Issachar: Tola, and Puvah, and Iob, and Shimron.
13 잇사갈의 아들 곧 돌라와 부와와 욥과 시므론이요,

14. And the sons of Zebulun: Sered, and Elon, and Jahleel.
14 스불론의 아들 곧 세렛과 엘론과 얄르엘이니

15. These are the sons of Leah, whom she bare unto Jacob in Paddan-aram, and his daughter Dinah; all the souls of his sons and of his daughters were thirty and three.
15 이들은 레아가 밧단 아람에서 야곱에게 낳은 자손들인데, 그 딸 디나를 합하여 남자와 여자가 삼십 삼 명이며,

16. And the sons of Gad: Ziphion, and Haggi, Shuni, and Ezbon, Eri, and Arodi, and Areli.
16 갓의 아들 곧 시본과 학기와 수니와 에스본과 에리와 아로디와 아렐리요,

17. And the sons of Asher: Imnah, and Ishvah, and Ishvi, and Beriah, and Serah their sister; and the sons of Beriah: Heber, and Malchiel.
17 아셀의 아들 곧 임나와 이스와와 이스위와 브리아와 그들의 누이 세라며 또 브리아의 아들 곧 헤벨과 말기엘이니

18. These are the sons of Zilpah, whom Laban gave to Leah his daughter, and these she bare to Jacob: sixteen souls.
18 이들은 라반이 그 딸 라헬에게 준 실바가 야곱에게 낳은 자손들이라 합 십 육명이요

19. The sons of Rachel, Jacob''s wife: Joseph and Benjamin.
19 야곱의 아내 라헬의 아들 곧 요셉과 베냐민이요

20. And to Joseph were born in the land of Egypt, whom Asenath the daughter of Potiphera priest of On bare unto him, Manasseh and Ephraim.
20 이집트 땅에서 온 제사장 보디베라의 딸 아스낫이 요셉에게 낳은 므낫세와 에브라임이요

21. And the sons of Benjamin: Bela, and Becher, and Ashbel, Gera, and Naaman, Ehi, and Rosh, Muppim, and Huppim, and Ard.
21 베냐민의 아들 곧 벨라와 베겔과 아스벨과 게라와 나아만과 에히와 로스와 뭅빔과 훕빔과 아릇이니

22. These are the sons of Rachel, who were born to Jacob: all the souls were fourteen.
22 이들은 라헬이 야곱에게 낳은 자손이라 합 십 사명이요

23. And the sons of Dan: Hushim.
24. And the sons of Naphtali: Jahzeel, and Guni, and Jezer, and Shillem.
25. These are the sons of Bilhah, whom Laban gave unto Rachel his daughter, and these she bare to Jacob; all the souls were seven.
26. All the souls that came with Jacob into Egypt, that came out of his thigh, besides Jacob's sons' women, all the souls were sixty and six.
27. And the sons of Joseph, who were born to him in Egypt, were two souls. All the souls of the house of Jacob, that came into Egypt, were seventy.
28. And he sent Judah before him unto Joseph, to show before him unto Goshen; and they came into the land of Goshen.
29. And Joseph harnessed his chariot, and went up to meet Israel his father, to Goshen; and he was seen of him, and fell upon his necks, and wept upon his necks a long while.
30. And Israel said unto Joseph, Let me die, after that I have seen thy faces, that thou art yet alive.
31. And Joseph said unto his brethren, and unto his father''s house, I will go up, and will tell Pharaoh, and will say unto him, My brethren, and my father''s house, who were in the land of Canaan, are come unto me;

23 단의 아들 후심이요
24 납달리의 아들 곧 야스엘과 구니와 예셀과 실렘이라
25 이들은 라반이 그 딸 라헬에게 준 빌하가 야곱에게 낳은 자손이니 합이 칠 명이라,
26 야곱과 함께 이집트에 이른 자는 야곱의 자부 외에 육십 육명이니 이는 다 야곱의 몸에서 나온 자며
27 이집트에서 요셉에게 낳은 아들이 두명이니 야곱의 집 사람으로 이집트에 이른 자의 도합이 칠십 명이었더라.
28 그리고 그는 그에 앞서 유다를 보내 자기에게 고센으로 가는 길을 보여주게 하였다. 그리고 그들은 고센의 토지에 왔다.
29 그리고 요셉은 그의 마차에 견인줄을 채웠다, 그리고 그의 아버지 이스라엘을 맞으러 고센으로 올라 갔다. 그리고 그는 그에게 보여졌다, 그리고 그의 목을 어긋맞겨 안고 그의 목에서 한참동안 울었다.
30 그리고 이스라엘은 요셉에게 말했다, 네가 아직 살아 있어 네 얼굴을 보았으니 나는 지금 죽어도 된다.
31 그리고 요셉은 그의 형제들에게, 그리고 그의 아버지의 집(식구)에게 말했다. 나는 올라 가서 바로에게 말할 것입니다, 내 형제, 그리고 내 아버지의 집이 가나안의 토지에 있었는데, 나에게 왔습니다.

32. And the men are shepherds of the flock, for they are men of cattle; and they have brought their flocks, and their herds, and all that they have.
33. And it may be that Pharaoh will call you, and will say, What are your works?
34. And ye shall say, Thy servants have been men of cattle from their youth even until now, both we, and our fathers; in order that ye may dwell in the land of Goshen; for every shepherd of the flock is an abomination of the Egyptians.

32 그리고 이 사람들은 양떼를 치는 목자들입니다, 그들은 가축을 치는 사람들입니다. 그래서 그들은 자기들의 양떼와 목축과 그들이 가진 모든 것을 가지고 왔습니다.
33 그리고 아마 바로는 당신을 부를지 모릅니다, 그리고 말하기를, 너의 직업은 무엇이냐?
34 그러면 당신은 말하십시오, 당신의 종들은 어려서부터 지금 까지, 우리 모두, 그리고 조상도 모두 가축을 치는 사람들이였습니다. 이는 당신이 고센의 토지에 거주할 수 있도록 하기 위하여 입니다. 그 이유가 이집트 사람들은 양떼를 치는 목자를 지겹게 여기기 때문입니다.

47

1. And Joseph came and told Pharaoh, and said, My father and my brethren, and their flocks, and their herds, and all that they have, have come out of the land of Canaan; and behold they are in the land of Goshen.
2. And from among his brethren he took five men, and set them before Pharaoh.
3. And Pharaoh said unto his brethren, What are your works? And they said unto Pharaoh, Thy servants are a shepherd of the flock, both we and our fathers.
4. And they said unto Pharaoh, To sojourn in the land have we come; for there is no pasture for thy servants'' flock; for the famine is grievous in

47

1 요셉이 바로에게 와서 말했다, 그리고 말했다, 나의 아버지와 나의 형제들, 그리고 그들의 양떼들, 그리고 그들의 목축들, 그리고 그들이 가진 모든 것이 가나안의 토지로부터 왔습니다. 그리고 보라 그들은 고센의 토지에 있습니다.
2 그는 형제들 중에서 다섯 사람을 데려다가 바로 앞에 세웠다.
3 그리고 바로가 그의 형제에게 말했다, 너희들은 무슨 일을 하느냐?
4 그리고 그들은 바로에게 말했다, 당신의 종들은 양을 치는 목자인데, 우리 모두와 우리의 조상들도 목자입니다. 그리고 그들이 바로에게 말했다, 우리는 이 토지에 머무르려고 왔습니다. 그 이유

the land of Canaan; and now I pray let thy servants dwell in the land of Goshen.

가 당신의 종들의 양떼를 위한 풀밭이 없기 때문입니다, 기근이 가나안의 토지에 극심하였기 때문입니다. 그리고 지금 바라옵건대 당신의 종들이 고센의 토지에서 거주하게 해주십시오.

5. And Pharaoh said unto Joseph, saying, Thy father and thy brethren have come unto thee:

5 그리고 바로는 요셉에게 말했다, 말하기를, 너의 아버지와 네 형제들이 너에게 왔다.

6. The land of Egypt before thee is it; in the best of the land make thy father and thy brethren dwell; let them dwell in the land of Goshen; and if thou knowest, and there be among them, men of activity, then set them as princes over my cattle.

6 네 앞에 이집트의 토지가 있다. 토지의 가장 좋은 곳에서 네 아버지와 네 형제들이 살게 하라. 그들로 고센의 토지에서 거주하게 하라. 그리고 네가 알아보아 그들 사이에 활동적인 자가 있다면 내 가축의 제 1인 자로 세워라.

7. And Joseph brought Jacob his father, and set him before Pharaoh; and Jacob blessed Pharaoh.

7 그리고 요셉은 그의 아버지 야곱을 모셔와서 바로 앞에 세웠다. 그리고 야곱은 바로를 축복하였다.

8. And Pharaoh said unto Jacob, How many are the days of the years of thy life?

8 그리고 바로가 야곱에게 말했다, 네 나이가 얼마인가?

9. And Jacob said unto Pharaoh, The days of the years of my sojournings are a hundred and thirty years; few and evil have been the days of the years of my life, and they have not attained to the days of the years of the life of my fathers in the days of their sojournings.

9 그리고 야곱은 바로에게 말했다, 내가 머무르고 있는 햇수의 날들은 일백 삼십 년입니다. 험악함이 내 생애를 점철해왔습니다. 나의 나이는 내 조상들이 체류한 햇수에 비하면 그들의 햇수에는 도달하지 못했습니다.

10. And Jacob blessed Pharaoh, and went out from before Pharaoh.

10 그리고 야곱은 바로에게 복을 빌었다, 그리고 바로 앞으로부터 나왔다.

11. And Joseph made his father and his brethren dwell, and gave them a possession in the land of Egypt, in the best of the land, in the land of Rameses, as Pharaoh had commanded.

11 그리고 요셉은 그의 아버지와 그의 형제들이 살 곳을 마련했다, 그리고 그들에게 이집트의 토지에서 소유권을 주었는데, 그 토지의 가장 좋은 곳, 라암세스를 바로가 명령한대로 주었다.

12. And Joseph sustained his father, and his brethren, and all his father''s house, with bread, according to the mouth of the babe.

12 그리고 요셉은 그의 아버지, 그리고 그의 형제들, 그리고 그의 아버지의 모든 집식구를 아기의 입에 따라 빵으로 떠받쳤다.

13. And there was no bread in all the land; because the famine was very grievous, and the land of Egypt and the land of Canaan labored by reason of the famine.

13 모든 토지에는 빵이 없었다, 그 이유는 기근이 아주 극심했기 때문이다, 그리고 이집트의 토지와 가나안의 토지는 기근으로 시달림을 겪고 있었다.

14. And Joseph gathered together all the silver that was found in the land of Egypt, and in the land of Canaan, for the produce which they bought; and Joseph brought the silver into Pharaoh''s house.

14 그리고 요셉은 이집트의 토지에서, 그리고 가나안의 토지에서 발견되는 모든 은을 거두어 들였다, 그 이유는 그들이 농산물을 샀기 때문이다. 그리고 요셉은 은을 바로의 집으로 가져왔다.

15. And when the silver was all spent in the land of Egypt, and in the land of Canaan, all Egypt came unto Joseph, saying, Give us bread; for why should we die beside thee because the silver faileth?

15 그리고 은이 이집트의 토지, 그리고 가나안의 토지에서 모두 소비되었을 때 모든 이집트 사람들이 요셉에게 와서 말하기를, 우리에게 빵을 주소서. 우리에게 은이 떨어졌다고 해서 왜 우리가 당신 옆에서 죽어야 합니까?

16. And Joseph said, Give your cattle; and I will give you for your cattle, if silver fail.

16 그리고 요셉이 말했다, 너희들의 가축을 다오. 그리고 은이 떨어졌다면 나는 너에게 너희 가축을 받고 (빵을) 줄 것이다.

17. And they brought their cattle unto Joseph; and Joseph gave them bread [in exchange] for the horses, and for the cattle of the flock, and for the cattle of the herd, and for the asses; and he provided them with bread [in exchange] for all their cattle in this year.

17 그래서 그들은 그들의 가축을 요셉에게 가져왔다. 그리고 요셉은 그들에게 빵을 말과 양떼, 그리고 목축떼, 그리고 나귀들과 (바꾸어) 주었다. 그리고 그는 그들에게 빵을 공급하여 그 해에 모든 가축과 바꾸었다.

18. And when this year was ended, they came unto him in the second year, and said to him, We will not

18 그리고 이 해가 끝났을 때, 그들은 두 번째 해에 그에게 왔다, 그리고 그에게 말했다, 우리는 이 은이 어떻게 소비되었는지 내 주께 숨기지

hide from my lord how that the silver is spent; and the herd of the beast is to my lord; there is naught left before my lord besides our body and our ground.

않을 것입니다. 그리고 짐승떼는 내 주에게 있습니다. 내 주 앞에서 우리에게 남아 있는 것은 우리의 몸과 우리의 지면 밖에 없습니다,

19. Wherefore should we die before thine eyes, both we and our ground? buy us and our ground for bread, and we shall live, and our ground, servants to Pharaoh; and give seed, that we may live, and not die, and the ground be not laid waste.

19 어찌하여 우리와 우리의 지면 모두가 당신의 눈 앞에서 죽어서야 되겠습니까? 우리와 우리의 지면을 빵으로 사십시오, 그리고 우리는 살 것이고, 우리의 지면은 바로에게 종입니다. 그리고 우리가 살도록 씨를 주십시오, 그러면 죽지 않습니다, 그리고 지면은 황폐해진채로 있지 않을 것입니다.

20. And Joseph bought all the ground of Egypt for Pharaoh; for the Egyptians sold everyone his field, because the famine grew strong upon them; and the land was Pharaoh''s.

20 그리고 요셉은 바로를 위하여 이집트의 모든 지면을 샀다. 이집트인들은 각자 그의 들판을 팔았다, 그 이유는 기근이 그들에게 너무 가혹하게 극심했기 때문이다. 그리고 토지는 바로의 것이였다.

21. And as for the people, he removed it to the cities from one end of the border of Egypt even to the other end thereof.

21 그리고 그는 백성들을 이집트의 경계 이 끝에서 저 끝 까지 이르러 도성으로 이동하게 했다.

22. Only the ground of the priests bought he not; because a portion was appointed for the priests by Pharaoh, and they ate their appointed portion which Pharaoh had given them; wherefore they sold not their ground.

22 그는 오직 제사장의 지면은 사지 않았다. 그 이유는 그 몫은 바로에 의해 제사장에게 분배되었기 때문이다, 그리고 그들은 바로가 그들에게 주었던 할당된 몫을 먹었다. 그러므로 그들은 그들의 지면을 팔지 않았다.

23. And Joseph said unto the people, Behold I have bought you this day and your ground for Pharaoh; lo here is seed for you, and ye shall sow the ground.

23 그리고 요셉은 백성에게 말했다, 보라 나는 오늘 바로를 위하여 너희와 너희의 지면을 샀다. 자, 여기에 너희를 위한 씨가 있다, 그리고 너희는 지면에 씨를 뿌리라.

24. And it shall be in the ingatherings that ye shall give a fifth to Pharaoh, and four parts shall be for you, for

24 그리고 수확하면 너희는 바로에게 오분의 일을 주어야 할 것이다, 그리고 사분(오분의 사)은 너희를 위하여 있는데, 들판의 종자를 위하여,

seed of the field, and for your food, and for them in your houses, and for food for your babes.

그리고 너희의 양식을 위하여, 그리고 너희 집에 있는 그들을 위하여, 그리고 너희 아기들을 위한 음식을 위하여 이다.

25. And they said, Thou hast made us live; let us find grace in the eyes of my lord, and we will be Pharaoh''s servants.

25 그리고 그들은 말했다, 당신은 우리를 살아있게 만들었습니다. 우리는 내 주의 눈에서 은혜를 발견하였습니다. 그리고 우리는 바로의 종들입니다.

26. And Joseph made it a statute even unto this day, concerning the ground of Egypt, that Pharaoh should have the fifth; only the ground of the priests, only theirs, was not Pharaoh''s.

26 그리고 요셉은 이집트의 지면에 관하여, 즉 바로가 오분의 일을 가지되, 제사장의 지면 만은 바로의 것이 아니라는 법령을 제정하였는데 지금까지도 유효했다.

27. And Israel dwelt in the land of Egypt, in the land of Goshen; and they had a possession therein, and were fruitful, and multiplied exceedingly.

27 그리고 이스라엘은 이집트의 토지, 고센의 토지에서 거주했다. 그들은 거기에서 소유권을 가졌다, 그리고 열매를 많이 맺었고, 극도로 번창했다.

28. And Jacob lived in the land of Egypt seventeen years; so the days of Jacob, the years of his life, were seven years, and a hundred and forty years.

28 그리고 야곱은 이집트의 토지에서 십칠 년을 살았다. 그리고 야곱의 날들, 그의 생애의 햇수는 칠 년, 그리고 일백 사십 년이었다.

29. And the days of Israel drew near to die; and he called his son Joseph, and said to him, If I pray I have found grace in thine eyes, put I pray thy hand under my thigh, and do mercy and truth with me; bury me not I pray in Egypt.

29 그리고 이스라엘의 날들은 죽는 쪽으로 가까이 당겨지고 있었다. 그리고 그는 그의 아들 요셉을 불렀다, 그리고 그에게 말했다, 내가 네 눈에서 은혜를 발견하였다면, 청컨대 네 손을 내 사타구니에 놓고 자비와 진리를 나에게 행하라. 부디 나를 이집트에 묻지 말라.

30. And I will lie with my fathers, and thou shalt carry me out of Egypt, and bury me in their sepulcher. And he said, I will do according to thy word.

30 그리고 내가 내 조상들과 함께 눕거든 너는 나를 이집트로부터 운반하여 나를 그들의 매장지에 장사하라. 그리고 그는 말했다, 나는 당신의 말에 따르겠습니다.

31. And he said, Swear to me: and he sware to him. Israel bowed himself upon the bed''s head.

31 그리고 그는 말했다, 나에게 맹세하라. 그리고 그는 그에게 맹세했다. 그리고 이스라엘은 침상의 머리에서 자신을 구부려 절하였다.

48

48

1. And it came to pass after these words, that one said unto Joseph, Behold thy father is sick; and he took his two sons with him, Manasseh and Ephraim.

1 이런 말들이 있은 후 였다, 어떤 이가 요셉에게 말했다, 보라 당신의 아버지가 아프다. 그리고 그는 그와 함께 그의 두 아들, 므낫세와 에브라임을 데리고 갔다.

2. And one told Jacob, and said, Behold thy son Joseph cometh unto thee; and Israel strengthened himself, and sat upon the bed.

2 그리고 어떤 이가 야곱에게 말했다, 그리고 말했다, 보라 당신의 아들 요셉이 당신에게 오고 있다. 그리고 이스라엘은 기운을 냈다, 그리고 침상에 앉았다.

3. And Jacob said unto Joseph, God Shaddai appeared unto me at Luz in the land of Canaan, and blessed me,

3 그리고 야곱은 요셉에게 말했다, 전능하신 하느님께서 가나안의 토지에 있는 루즈에서 나에게 나타나셨다, 그리고 나에게 복을 내리셨다.

4. And He said unto me, Behold I will make thee fruitful, and will cause thee to be multiplied, and will make of thee a company of peoples; and I will give this land to thy seed after thee for an eternal possession.

4 그리고 그분은 나에게 말하셨다, 보라 나는 너를 열매 있게 만들고, 너로 번성해지게 할 것이다, 그리고 너를 큰 무리의 백성으로 만들 것이다. 그리고 나는 이 토지를 너 이후 네 씨에게 영원히 소유하도록 주리라.

5. And now thy two sons, who were born to thee in the land of Egypt, before I came unto thee into Egypt, they are mine; Ephraim and Manasseh, as Reuben and Simeon, they shall be mine.

5 그리고 지금 내가 이집트로 너에게 오기 전 이집트의 땅에서 너에게 태어난 네 두 아들, 그들은 나의 것이다. 르우벤과 시므온 처럼 에브라임과 므낫세, 그들은 나의 것이다.

6. And thy generation, which thou begettest after them, shall be thine; upon the name of their brethren they shall be called in their inheritance.

6 그리고 그들 이후 너에게서 출생하는 네 자손은 너의 것이다. 그들의 형제들의 이름에서 그들은 자기들의 상속 재산을 청구하리라.

7. And I, in my coming from Paddan,

7 그리고 나, 내가 밧단으로부터 오는 있는데 라

Rachel died upon me in the land of Canaan, in the way, when there was still a tract of land to come unto Ephrath; and I buried her there in the way to Ephrath, the same is Bethlehem.

헬이 가나안의 토지, 그 길에서, 에브랏에 당도하기에는 아직 토지의 넓이가 있었을 때 죽었다. 그리고 나는 그녀를 거기 에브랏으로 가는 길, 베들레헴과 같은 곳에 매장했다.

8. And Israel saw the sons of Joseph, and said, Whose are these?

8 그리고 이스라엘은 요셉의 아들을 보았다, 그리고 말했다, 이들은 누구냐?

9. And Joseph said unto his father, These are my sons, whom God hath given me here. And he said, Take them I pray unto me, and I will bless them.

9 그리고 요셉은 그의 아버지에게 말했다, 이들은 나의 아들들입니다, 하느님께서 여기서 저에게 주셨습니다. 그리고 그는 말했다, 부디 그들을 나에게 데려와다오, 그리고 나는 그들에게 복을 빌어 주겠다.

10. And the eyes of Israel were heavy with old age; he could not see. And he brought them near unto him; and he kissed them and embraced them.

10 그리고 이스라엘의 눈은 고령인 탓에 무거워졌다. 그는 볼 수 없었다. 그리고 그는 그들을 그에게 가까이 데려 왔다. 그리고 그는 그들에게 키스하고 그들을 포옹했다.

11. And Israel said unto Joseph, I had not thought to see thy faces; and lo God hath made me see thy seed also.

11 그리고 이스라엘은 요셉에게 말했다, 나는 네 얼굴을 보리라고는 생각하지 못했다, 그리고 보라 하느님께서 나로 네 씨 역시 보게 해주셨다.

12. And Joseph brought them away from his thighs; and he bowed himself with his face to the earth.

12 그리고 요셉은 그들을 그의 사타구니로부터 떼어 물러나게 했다. 그리고 그는 엎드려 절했다.

13. And Joseph took them both, Ephraim in his right hand on Israel''s left hand, and Manasseh in his left hand on Israel''s right hand, and brought them near unto him.

13 그리고 요셉은 그들 둘 다, 그의 오른쪽에 있는 에브라임은 이스라엘의 왼쪽에, 그리고 그의 왼쪽에 있는 므낫세는 이스라엘의 오른쪽에 데려다 놓았다, 그리고 그들을 그에게 가까이 데려왔다.

14. And Israel put forth his right hand, and put it upon Ephraim''s head, and he was the younger, and his left hand upon Manasseh''s head, he put forth his hands crosswise; for Manasseh was the firstborn.

14 그리고 이스라엘은 그의 오른 손을 내밀었다, 그리고 그 손을 에브라임의 머리에 놓았다, 그리고 그는 동생이었다. 그리고 그의 왼손은 므낫세의 머리에 얹졌다. 그는 그의 손들을 엇갈리게 내밀었다,그 이유가 므낫세가 장자였기 때문이다.

15. And he blessed Joseph, and said, The God before whom my fathers walked, Abraham and Isaac, the God who feedeth me since I am unto this day,

15 그리고 그는 요셉을 축복했다, 그리고 말했다, 내 조상 아브라함과 이삭 앞에서 걸어 가셨던 하느님, 내가 존재한 이래 오늘 까지 나를 먹이신 하느님,

16. The Angel who redeemeth me from all evil, bless the boys; and let my name be called in them, and the name of my fathers Abraham and Isaac; and let them grow unto a multitude in the midst of the earth.

16 나를 모든 악에서 건져내신 천사가 이 소년들을 축복하소서. 그리고 내 이름, 그리고 내 조상들 아브라함과 이삭의 이름이 그들 안에서 불리게 하소서. 그리고 그들로 땅의 한 가운데에서 크게 불어나게 하소서.

17. And Joseph saw that his father put his right hand upon the head of Ephraim, and it was evil in his eyes; and he laid hold of the hand of his father to remove it from upon Ephraim''s head upon Manasseh''s head.

17 그리고 요셉은 그의 아버지가 그의 오른손을 에브라임의 머리에 얹은 것을 보았다, 그리고 그의 눈에 좋지 않게 보였다. 그래서 그는 그의 아버지의 손을 에브라임의 머리 위로부터 므낫세의 머리 위로 옮기려고 붙잡았다.

18. And Joseph said unto his father, Not so, my father; for this is the firstborn; put thy right hand upon his head.

18 그리고 요셉은 그의 아버지에게 말했다, 그렇지 않습니다, 나의 아버지시여. 이 아이가 장자입니다. 당신의 오른손을 그의 머리에 놓으소서.

19. And his father refused, and said, I know, my son, I know; he also shall be for a people, and he also shall become great; and nevertheless his younger brother shall be greater than he, and his seed shall be the fullness of the nations.

19 그런데 그의 아버지가 거절했다, 그리고 말했다, 나는 안다, 내 아들아, 나는 알고 있다. 그도 역시 한 민족이 될 것이다, 그리고 그도 역시 크게 될 것이다. 그리고 그럼에도 그의 동생이 형보다 더 크게 될 것이다. 그리고 그의 씨는 국가들에 충만할 것이다.

20. And he blessed them in this day, saying, In thee shall Israel bless, saying, God make thee as Ephraim and as Manasseh; and he set Ephraim before Manasseh.

20 그리고 그는 이 날 그들을 축복해서, 말하기를, 너 안에서 이스라엘이 축복할 것이니, 말하기를, 하느님이 너를 에브라임 같이 그리고 므낫세 같게 평가하신다. 그리고 그는 므낫세 앞에 에브라임을 자리잡아 앉혔다.

21. And Israel said unto Joseph,

21 그리고 이스라엘이 요셉에게 말했다, 보라

Behold, I die; and God shall be with you, and shall bring you back unto the land of your fathers.
나는 죽는다. 그리고 하느님께서는 너와 함께 계실 것이다, 그리고 너를 네 조상들의 토지에로 도로 데려다 놓으실 것이다.

22. And I give thee one portion above thy brethren, which I took out of the hand of the Amorite with my sword and with my bow.
22 그리고 나는 너에게 네 형제들 보다 뛰어나는 한 몫을 주겠다, 이 몫은 내가 내 칼과 내 활로 아모리족의 손으로부터 얻은 것이다.

49

1. And Jacob called his sons, and said, Gather ye yourselves together, and I will tell you what shall befall you in the end of the days.
1 그리고 야곱은 그의 아들들을 불렀다, 그리고 말했다, 너희는 너희 자신을 그러모으라, 그리고 나는 날들의 끝에서 너희에게 무엇이 일어날 것인지 너희에게 말하리라.

2. Assemble yourselves and hear, ye sons of Jacob, and hear unto Israel your father.
2 너희 자신들을 소집하고 들으라 너희 야곱의 아들들아, 그리고 너희 아버지 이스라엘에게서 들으라.

3. Reuben, my firstborn, thou art my strength, and the beginning of my forces, excellent in eminence, and excellent in power.
3 르우벤, 내 장자, 너는 내 힘이다, 그리고 내 기력의 시작이다, 위풍이 당당하고 능력도 특출하다.

4. Light as water thou shalt not excel, because thou wentest up on thy father''s bed, then profanedst thou it; he went up on my couch.
4 물 같이 가벼운 바 너는 빼어나지 않을 것이다, 그 이유는 네가 네 아버지의 침대(bed) 위에 갔고, 그 다음 너는 그것을 모독했기 때문이다. 그는 내 침상(couch)에 올라 갔다.

5. Simeon and Levi are brethren; instruments of violence are their swords.
5 시므온과 레위는 형제이다. 폭력의 도구들이 그들의 칼들이다.

6. Into their secret let not my soul come; in their assembly let not my glory be united; for in their anger they slew a man, and in their good pleasure they unstrung an ox.
6 그들의 비밀 안으로 내 혼은 가지 말지라. 그리고 그들의 회합에 내 영광은 연합하지 말지라. 그 이유는 그들이 분노하자 그들은 사람을 죽였기 때문이다, 그리고 기분이 유쾌하면 그들은 수소를 느슨해지게 했다.

7. Cursed be their anger for it was vehement, and their wrath for it was
7 그들의 성냄은 격렬한 바 저주받아야 하고, 그들의 분노는 단단한 바 저주 받아야 한다. 나는

hard. I will divide them in Jacob, and scatter them in Israel.
그들을 야곱 안에서 나누어 낼 것이고 이스라엘 안에서 그들을 흩뜨리라.

8. Judah, thy brethren shall celebrate thee, thy hand shall be in the neck of thine enemies, thy father''s sons shall bow down to thee.
8 너 유다야, 네 형제가 너를 찬양할 것이다, 네 손이 네 원수의 목에 있을 것이다, 네 아버지의 아들들이 너에게 절할 것이다.

9. Judah is a lion''s whelp; from the prey my son thou art gone up; he bowed, he couched as a lion, and as an old lion; who shall rouse him up?
9 유다는 사자의 새끼이다. 먹이됨으로부터 내 아들 너는 올라 갔다. 그는 구부렸다, 어떤 사자 같이, 늙은 사자 같이 웅크렸다. 누가 그를 성나게 할까?

10. The scepter shall not be removed from Judah, and a lawgiver from between his feet, even until Shiloh come; and to him is the obedience of the peoples.
10 (임금의) 홀이 유다로부터 옮겨지지 않을 것이다, 그리고 법률 제정자가 그의 발 사이로부터 실로가 올 때 까지 조차 있을 것이다. 그리고 그에게 백성들이 순종한다.

11. He binds his young ass unto the vine, and his ass''s colt unto the choice vine; he washes his clothing in wine, and his covering in the blood of grapes:
11 그는 그의 젊은 나귀를 포도나무에 맨다, 그리고 그의 나귀 새끼는 선택한 포도나무에 맨다. 그는 자기 옷을 포도주로 씻는다, 그리고 그의 덮개는 포도의 피로 빤다.

12. His eyes are red with wine, and his teeth are white with milk.
12 그의 눈은 포도주로 인하여 붉다, 그리고 그의 이빨은 우유로 인하여 희다.

13. Zebulun shall dwell at the haven of the seas, and he shall be at a haven of ships, and his side shall be toward Zidon.
13 스불론은 바다들의 정박소에서 거주할 것이다, 그리고 그는 배들의 정박소에서 있을 것이다, 그리고 그의 옆은 시돈 쪽을 향해 있을 것이다.

14. Issachar is a bony ass, lying down between the burdens.
14 잇사갈은 무거운 짐들 사이에 드러누운 뼈만 앙상한 나귀이다.

15. And he shall see rest that it is good, and the land that it is pleasant; and he shall bow his shoulder to bear, and shall be a servant to tribute.
15 그리고 그는 쉼을 보고 그것이 좋다 하고, 토지를 보고 그것이 즐거움이다 할 것이다. 그리고 그는 짐을 메기 위해 그의 어깨를 구부릴 것이다, 그리고 공물에는 종이리라.

16. Dan shall judge his people as one of the tribes of Israel.
16 단은 그의 백성을 이스라엘의 한 지파로서 판결할 것이다.

17. Dan shall be a serpent upon the
17 단은 길에 있는 뱀, 작은 길의 독사이고, 말의

way, an arrow snake upon the path, biting the horse's heels, and his rider shall fall backward.

뒤꿈치를 물어, 그의 승마자를 뒤로 떨어지게 할 것이다.

18. I wait for Thy salvation, O Jehovah.

18 오 여호와여, 나는 당신의 구원을 기다립니다.

19. Gad, a troop shall ravage him, and he shall ravage the heel.

19 갓, 군대가 그를 파괴할 것이다, 그리고 그는 뒤꿈치를 파괴할 것이다.

20. From Asher, his bread is fat, and he shall yield the delights of a king.

20 아셀로부터 그의 빵은 기름지다, 그리고 그는 왕의 기쁨을 산출할 것이다.

21. Naphtali is a hind let loose, giving discourses of elegance.

21 납달리는 풀어 놓은 암사슴이라, 세련된 강연을 한다.

22. Joseph is the son of a fruitful one, the son of a fruitful one over a fountain, of a daughter, she marches upon the wall.

22 요셉은 결실이 풍부한 자의 아들이요, 샘 가까이에서 있는 결실이 풍부한 자의 아들이요, 담 위에서 행진하는 딸의 아들이다.

23. And embitter him, and shoot at him, and hate him, the archers.

23 활쏘는 자가 그를 더 비참하게 하고, 그를 향해 쏘고, 그를 미워한다.

24. And he shall sit in the strength of his bow, and the arms of his hands are made strong by the hands of the mighty Jacob; from thence is the shepherd, the stone of Israel.

24 그러나 그는 자기 활의 강함 안에 앉아 있을 것이다, 그리고 그의 손들의 무기들은 강력한 야곱의 손들에 의해 힘세지게 만들어졌다. 거기로부터 목자, 이스라엘의 돌이 있다.

25. By the God of thy father, and He shall help thee, and with Shaddai, and He shall bless thee, with the blessings of heaven above, with blessings of the deep that lieth beneath, with blessings of the breasts and of the womb.

25 너의 아버지의 하느님으로 말미암아, 그분이 너를 도울 것이다, 그리고 전능하심으로 해서 그분은 너에게 복을 내리시되, 위로 하늘의 축복과, 아래에 드러 누운 깊음 속의 축복과, 가슴들과 자궁의 축복을 내리실 것이다.

26. The blessings of thy father shall prevail above the blessings of my progenitors, even to the desire of the hills of an age: they shall be on the head of Joseph, and on the crown of the head of the Nazirite of his

26 네 아버지의 축복은 네 선조들의 축복 보다 더 우세하여 시대의 언덕들의 바램과 맞먹을 것이다. 그것들은 요셉의 머리 위에 있을 것이다, 그리고 그의 형제의 나지르인의 머리의 관 위에 있을 것이다.

brethren.

27. Benjamin is a wolf; he shall seize in the morning, he shall devour the spoil, and at even he shall divide the prey.

27 베냐민은 이리이다. 그는 아침에 붙잡을 것이다, 그는 전리품을 게걸스럽게 먹을 것이다, 그리고 저녁에 그는 약탈품을 나눌 것이다.

28. All these are the twelve tribes of Israel; and this is what their father spake to them and blessed them; every one according to his blessing he blessed them.

28 이 모든 것은 이스라엘의 열 두 지파들이다. 그리고 이것은 그들의 아버지가 그들에게 말한 것이다, 그리고 그들을 축복했다. 그는 각자에게 걸맞는 그의 축복에 의거 그들에게 복을 빌었다.

29. And he commanded them, and said unto them, I am being gathered unto my people; bury me unto my fathers in the cave that is in the field of Ephron the Hittite;

29 그리고 그는 그들에게 명령했다, 그리고 그들에게 말했다, 나는 내 백성들에게로 거두어지려 하고 있다. 나를 헷사람 에브론의 밭에 있는 굴에, 우리 선조에게 매장하라.

30. In the cave that is in the field of Machpelah, which is upon the faces of Mamre, in the land of Canaan, which Abraham bought with the field from Ephron the Hittite for a possession of a sepulcher.

30 이 굴은 가나안의 토지 마므레 앞 막벨라 밭에 있는 것이다. 아브라함이 그의 매장지를 소유하기 위해 헷사람 에브론에게 밭과 함께 샀다.

31. There they buried Abraham and Sarah his wife; there they buried Isaac and Rebekah his wife; and there I buried Leah:

31 그들은 아브라함과 그의 아내 사라를 거기에 매장하였고, 이삭과 그의 아내 리브가도 거기 매장하였으며, 나는 레아를 그곳에 매장하였다.

32. The purchase of the field and of the cave that is therein was from the sons of Heth.

32 이 밭과 거기 있는 굴은 헷사람에게서 산 것이다.

33. And Jacob finished commanding his sons, and he gathered up his feet unto the bed, and expired, and was gathered unto his peoples.

33 야곱이 아들들에게 명하기를 마치고 그의 발을 침대에 거두어 들이고 숨을 거두니 그의 백성에게로 거두어 졌다.

1. And Joseph fell upon the faces of his father, and wept upon him, and kissed him.

1 요셉이 아버지의 얼굴에 엎드려졌다, 그리고 그 위에서 울었다, 그리고 그에게 키스했다.

2. And Joseph commanded his servants the physicians to embalm his father; and the physicians embalmed Israel.

2 그리고 요셉은 그의 종, 의원에게 그의 아버지를 방부 처리를 하도록 명령했다. 그리고 의원들은 이스라엘을 방부처리했다.

3. And forty days were fulfilled for him; for so are fulfilled the days of the embalmed; and the Egyptians wept for him seventy days.

3 그리고 그를 위하여 사십 일을 채웠는데, 그 이유는 방부 처리하는 기간이 사십 일 걸리기 때문이었다. 그리고 이집트 사람들은 그를 위하여 칠십 일 동안 곡을 했다.

4. And the days of weeping for him passed away, and Joseph spake unto the house of Pharaoh, saying, If I pray I have found grace in your eyes, speak I pray in the ears of Pharaoh, saying,

4 그리고 그를 위하여 곡하는 날들이 지나갔다, 그리고 요셉은 바로의 집에 말했다, 말하기를, 만일 제가 당신의 눈에서 은혜를 발견하였다면 부디 바로의 귀에 말합니다, 말하기를,

5. My father made me swear, saying, Lo, I die: in my sepulcher which I have digged for me in the land of Canaan, there shalt thou bury me. And now I pray let me go up, and bury my father, and I will return.

5 나의 아버지는 나에게 맹세하게 하고, 말하기를, 보라, 나는 죽는다. 내가 가나안의 토지에 나를 위하여 파둔 내 매장지에 너는 나를 매장하여라. 그리고 지금 청하옵건대 나로 올라 가게 하소서, 그리고 나의 아버지를 매장하게 하소서, 그리고 나는 돌아오겠습니다.

6. And Pharaoh said, Go up, and bury thy father, according as he made thee swear.

6 그리고 바로는 말했다, 올라 가라, 그리고 네 아버지가 너에게 맹세 시킨대로 그를 매장하라.

7. And Joseph went up to bury his father; and with him went up all the servants of Pharaoh, the elders of his house, and all the elders of the land of Egypt,

7 그리고 요셉은 그의 아버지를 매장하러 올라 갔다. 그리고 그와 함께 바로의 모든 종들이 올라 갔다. 그의 집의 원로들, 그리고 이집트 토지의 모든 원로들,

8. And all the house of Joseph, and his brethren, and his father''s house: only their babes, and their flocks, and their herds, they left in the land of

8 그리고 요셉의 모든 집안, 그리고 그의 형제들, 그리고 그의 아버지의 집안이 힘께 올라 갔다. 오직 아기들, 그리고 그들의 양떼, 그들의 목축떼, 만이 고센의 토지에 남았다.

Goshen.

9. And there went up with him both chariots and horsemen; and the army was exceeding great.

9 그리고 그와 함께 병거와 기병도 함께 했다. 그리고 군대는 심히 많았다.

10. And they came to the threshing floor Atad, which is in the passage of the Jordan, and they wailed there a very great and grievous wailing; and he made a mourning for his father seven days.

10 그리고 그들은 요단 강 건너편에 있는 아닷의 타작 마당에 왔다, 그리고 그들은 거기서 대단하게 소리내어 울었고 슬피 울었다. 그리고 그는 그의 아버지를 위하여 칠일 동안 애곡하였다.

11. And the inhabitant of the land, the Canaanite, saw the mourning in the threshing floor Atad, and they said, This is a grievous mourning to the Egyptians; wherefore they called the name of it Abelmizraim, which is in the passage of the Jordan.

11 그리고 그 토지의 주민인 가나안 족이 아닷의 타작마당에서 애곡하는 것을 보았다, 그리고 말했다, 이것은 이집트 사람들에게 비통한 슬픔이다. 그러므로 그들은 그것의 이름을 아벨미스라임이라 불렀다, 이곳은 요단 강 건너편이다.

12. And his sons did unto him as he had commanded them:

12 그리고 그의 아들들은 그가 그들에게 명령했던 대로 그에게 행했다.

13. And his sons carried him into the land of Canaan, and buried him in the cave of the field of Machpelah, which Abraham bought with the field for a possession of a sepulcher, from Ephron the Hittite, upon the faces of Mamre.

13 그리고 그의 아들들은 그를 가나안의 토지로 운반했다, 그리고 그를 아브라함이 매장지를 소유하기 위해 마므레 앞, 헷족 에브론으로부터 들판과 함께 매입한 막벨라의 들판에 있는 굴에 매장했다.

14. And Joseph returned into Egypt, he and his brethren, and all that went up with him to bury his father, after he had buried his father.

14 그리고 요셉은 이집트로 돌아 갔다, 그와 그의 형제들, 그리고 그와 함께 그의 아버지를 매장하러 올라 갔던 모든 이들이 그가 그의 아버지를 매장한 뒤 돌아 갔다.

15. And Joseph''s brethren saw that their father was dead, and they said, Peradventure Joseph will hate us, and returning will return unto us all the evil that we requited to him.

15 요셉의 형제들은 그의 아버지가 죽었다는 것을 보았다, 그리고 그들은 말했다, 요셉이 혹시 우리들을 미워하여 우리가 그에게 행한 모든 악을 다 갚지나 아니할까 하고

16. And they commanded Joseph, saying, Thy father did command before he died, saying,

16 요셉에게 말을 전하여 이르되 당신의 아버지가 돌아 가시기 전에 명령하여 이르시기를

17. Thus shall ye say unto Joseph, I pray forgive I pray the transgression of thy brethren, and their sin, because they requited evil to thee; and now forgive I pray the transgression of the servants of the God of thy father. And Joseph wept when they spake unto him.

17 너희는 이같이 요셉에게 이르라 네 형들이 네게 악을 행하였을 지라도 이제 바라건대 그들의 허물과 죄를 용서하라 하셨나니 당신 아버지의 하느님의 종들인 우리 죄를 이제 용서하소서 하매 요셉이 그들이 그에게 하는 말을 들을 때에 울었더라.

18. And his brethren also went and fell down before him; and they said, Behold we are thy servants.

18 그의 형들이 또 친히 와서 요셉의 앞에 엎드려 이르되 우리는 당신의 종들이니이다.

19. And Joseph said unto them, Fear ye not; for am I in God''s stead?

19 요셉이 그들에게 이르되 두려워하지 마소서 내가 하느님을 대신하리이까?

20. And you thought evil against me, but God thought it for good, in order to do as it is this day, to keep alive a great people.

20 당신들은 나를 해하려 하였으나 하느님은 그것을 선으로 바꾸사 오늘과 같이 많은 사람들의 생명을 구원하게 하셨나니

21. And now fear ye not: I will sustain you, and your babes. And he comforted them, and spake upon their heart.

21 당신들은 두려워하지 마소서. 내가 당신들과 당신들의 자녀를 기르리이다 하고 그들을 위로하였더라.

22. And Joseph dwelt in Egypt, he and his father''s house; and Joseph lived a hundred and ten years.

22 요셉은 그와 그의 아버지의 집안과 함께 이집트에서 거주했다. 그리고 요셉은 일백 십 세를 살았다.

23. And Joseph saw Ephraim''s sons of the third generation: the sons also of Machir the son of Manasseh were born upon Joseph''s knees.

23 그리고 요셉은 에브라임의 아들들의 삼 대를 보았다. 므낫세의 아들 마길의 아들들도 그의 무릎에서 태어났다.

24. And Joseph said unto his brethren, I die; and visiting God will visit you, and will make you go up out of this land unto the land which

24 그리고 요셉은 그의 형제들에게 말했다, 나는 죽는다. 그리고 방문하시는 하느님이 너희를 방문할 것이다, 그리고 너희로 이 토지로부터 그분께서 아브라함에게, 이삭에게, 그리고 야곱에게

He sware to Abraham, to Isaac, and to Jacob.
25. And Joseph took an oath of the sons of Israel, saying, Visiting God will visit you, and ye shall make my bones go up from hence.
26. And Joseph died, a son of a hundred and ten years; and they embalmed him, and he was put in an ark in Egypt.

맹세하셨던 토지에로 올라 가게 만드실 것이다.

25 그리고 요셉은 이스라엘의 아들들에게 맹세하라고 하고, 말하기를, 방문하시는 하느님이 너희를 방문하실 것이다, 그리고 너희는 내 뼈를 여기로부터 올라 가게 만들어라.
26 그리고 요셉은 죽었고, 일백 십년의 아들이었다. 그리고 그들은 그를 방부처리했다, 그리고 그는 이집트에 있는 궤 안에 놓여졌다.,

EXODUS 1

출애굽기 1

1. And these are the names of the sons of Israel that came into Egypt with Jacob; a man and his house they came.
2. Reuben, Simeon, Levi, and Judah;
3. Issachar, Zebulun, and Benjamin;
4. Dan and Naphtali, Gad and Asher.
5. And all the souls that came out of the thigh of Jacob were seventy souls; and Joseph was in Egypt.
6. And Joseph died, and all his brethren, and all that generation.
7. And the sons of Israel were fruitful, and were productive, and multiplied, and became very exceeding numerous; and the land was filled with them.
8. And there arose a new king over Egypt, who knew not Joseph.
9. And he said unto his people,

1 그리고 이들은 야곱과 더불어 이집트로 온 이스라엘의 아들들의 이름들이다; 그들이 왔던 사람과 그의 집이다.

2 르우벤, 시므온, 레위, 그리고 유다와
3 잇사갈, 스불론, 그리고 베냐민과
4 단과 납달리, 갓과 아셀이다.
5 그리고 야곱의 허벅지로부터 나온 모든 혼들은 칠십 혼들이었다. 그리고 요셉은 이집트에 있었다.
6 그리고 요셉은 죽었다, 그리고 모든 그의 형제들, 그리고 그 뒤를 이었던 모두가 죽었다.
7 그리고 이스라엘의 아들들은 열매 풍성했고, 번성해서, 많이 불어났다, 그리고 극도로 숫자가 많았다. 그리고 그 토지는 그들로 꽉 찼다.
8 그리고 거기에서 이집트를 다스리는 새 왕이 일어났다, 그는 요셉을 몰랐다.
9 그리고 그는 그의 백성들에게 말했다, 보

Behold, the people of the sons of Israel are many and numerous more than we.

라, 이스라엘의 아들들이 불어나 우리보다 많다.

10. Come, let us use prudence with it; peradventure it will be multiplied, and it will be that wars will happen, and it will also join itself to our enemies, and fight against us, and go up out of the land.

10 오라, 우리는 이에 대하여 신중히 대처해서, 혹시 더욱 불어나고, 전쟁이 있을 경우, 우리의 적과 스스로 연합하여, 우리와 맞서고, 이 토지로부터 나가 올라갈지 모른다.

11. And they set over it princes of tributes, in order to afflict it with burdens. And it built cities of storehouses for Pharaoh, Pithom and Raamses.

11 그리고 그들은 공물의 왕자를 그것에 임명하여, 짐을 지워 그것을 고통받게 했다. 그리고 그것은 바로를 위한 창고인 도성, 비돔과 라암셋을 지었다.

12. And as they afflicted it, so it was multiplied, and so it was increased. And they were moved with loathing because of the sons of Israel.

12 그리고 그들이 그것에 고통을 준 만큼 더 불어났다, 그래서 그것은 증가되었다. 그리고 그들은 이스라엘의 아들들 때문에 진저리를 내었다.

13. And the Egyptians made the sons of Israel to serve with cruelty;

13 그리고 이집트인들은 이스라엘의 아들들이 자기들을 섬기게 하되 잔혹하게 다루었다.

14. And they rendered their life bitter with grievous service, in clay, and in bricks, and in all service in the field, with all their service wherein they made them serve with cruelty.

14 그리고 그들은 그들의 생활을 더욱 비통해지게 하고저 진흙 이기기나 벽돌 굽는 일 같은 고된 노동을 추가했다, 그리고 들판의 모든 용역에서도 잔인함을 추가해 섬기도록 해놓았다.

15. And the king of Egypt said to the midwives of the Hebrew women, of whom the name of the one was Shiphrah, and the name of the other Puah;

15 그리고 이집트의 왕이 히브리 여인의 산파들에게 말했는데, 그중 한명의 이름은 십브라이고, 다른 사람은 브나였다.

16. And he said, When ye do the office of a midwife to the Hebrew women, and see them upon the stools; if it be a son, then ye shall kill him; and if it be a daughter, then she shall

16 그리고 그가 말했다, 너희는 히브리 여인에게 산파의 직무를 수행할 때, 그리고 변통에서 그들을 볼 때, 만일 그것이 아들이거든 너희는 그를 죽여라. 그리고 만일 딸이거든 그녀는 살려 두어라.

live.

17. And the midwives feared God, and did not as the king of Egypt spake to them, and they kept the boys alive.

17 그리고 산파들은 하느님을 경외했다, 그래서 이집트의 왕이 그들에게 말한 대로 하지 않았다, 그리고 그들은 사내 아이들을 살려두었다.

18. And the king of Egypt called the midwives, and said to them, Wherefore do ye this word, and keep the boys alive?

18 그리고 이집트의 왕은 산파들을 불렀다, 그리고 그들에게 말했다, 어찌하여 너희는 이 명령을 따르지 않고, 사내 아이들을 살게 했느냐?

19. And the midwives said unto Pharaoh, Because the Hebrew women are not as the Egyptian women; for they are living, and have brought forth before the midwife comes unto them.

19 그리고 산파들이 바로에게 말했다, 히브리여인들은 이집트 여인들과 같지 않아서 입니다. 그들은 산파가 그들에게 도착하기 전에 생산되어 살아있기 때문입니다.

20. And God did well to the midwives; and the people was multiplied and became very numerous.

20 그리고 하느님께서는 산파들을 잘 돌보셨다. 그리고 백성들은 더 번성해졌고 그 수가 굉장해졌다.

21. And it came to pass, because the midwives feared God, that he made them houses.

21 산파들이 하느님을 경외하여 갔으므로 그분께서는 그들을 가문있는 집으로 만드셨다.

22. And Pharaoh commanded all his people, saying, Every son that is born, ye shall cast him forth into the river, and every daughter ye shall keep alive.

22 그리고 바로는 모든 그의 백성들에게 명령했다, 말하기를, 너희는 태어나는 모든 아들을 강에 내던져라, 그리고 너희는 모든 딸을 살려두어라.

2

2

1. And there went a man from the house of Levi, and took a daughter of Levi.

1 레위 가문의 사람이 가서 레위 집안의 딸을 데려왔다.

2. And the woman conceived, and bare a son; and she saw him, that he was good, and she hid him three

2 그리고 이 여인은 임신하였다, 그리고 아들을 낳았다. 그리고 그 여자는 그가 선이었음을 보았다, 그리고 그녀는 석 달 동안 그를

months.
3. And she could no longer hide him; and she took for him an ark of rush, and daubed it with bitumen and with pitch; and she put the child therein, and laid him in the sedge at the bank of the river.
4. And his sister stood afar off, to know what would be done to him.
5. And Pharaoh''s daughter came down to wash at the river; and her girls were going at the side of the river; and she saw the ark in the midst of the sedge, and sent her handmaid, and took it.
6. And she opened it, and saw him, the child; and behold the boy wept. And she had compassion on him, and said, This is one of the Hebrews'' children.
7. And his sister said to Pharaoh''s daughter, Shall I go and call thee a woman, a nurse, from the Hebrew women, that she may suckle the child for thee?
8. And Pharaoh''s daughter said to her, Go. And the girl went, and called the mother of the child.
9. And Pharaoh''s daughter said to her, Take this child to thee, and suckle him for me, and I will give thee thy wages. And the woman took the child and suckled him.
10. And the child grew, and she brought him to Pharaoh''s daughter,

숨겼다.
3 그리고 그녀는 그를 더 이상 숨겨둘 수 없었다. 그리고 그녀는 그를 위하여 골풀로 만든 궤를 가져 왔다. 그리고 그것에 역청과 송진을 발랐다. 그리고 그녀는 그 안에 그를 눕혔다, 그리고 그를 강 둑 사초가 무성한 곳에 놓아 두었다.
4 그리고 그의 누이가 멀찍이 떨어져서 그에게 무슨 일이 있을런지를 알려고 서있었다.
5 그리고 바로의 딸이 강에서 씻기 위해 내려왔다. 그리고 그녀의 소녀들이 강 이쪽에서 가고 있었다. 그리고 그녀는 사초 한가운데 있는 상자를 보았다, 그리고 그녀의 하녀를 보냈다, 그리고 그것을 가져왔다.
6 그리고 그녀는 그것을 열었다, 그리고 그를 보았다, 아이였다. 그리고 보라 이 소년은 울었다. 그리고 그녀는 그를 측은히 여기었다, 그리고 말했다, 이는 히브리족의 아이 중의 하나이다.
7 그리고 그의 누이는 바로의 딸에게 말했다, 제가 가서 히브리 여인으로부터 유모인 여인을 불러, 그녀가 당신을 위해 아이에게 젖을 물리게 할까요?
8 그리고 바로의 딸이 그녀에게 말했다, 가라. 그리고 그 소녀는 갔다, 그리고 아이의 어머니를 불렀다.
9 그리고 바로의 딸이 그녀에게 말했다, 이 아이를 너에게로 데려가거라, 그리고 나를 위하여 그에게 젖을 물리라, 그리고 나는 너에게 네 삯을 줄 것이다. 그리고 이 여인은 아이를 데리고 가서 그에게 젖을 물렸다.
10 그리고 아이는 자랐다, 그리고 그녀는 그를 바로의 딸에게 데려왔다, 그리고 그는 그

and he was to her as a son. And she called his name Moses, and said, Because I drew him out of the waters.

녀의 아들이 되었다. 그리고 그녀는 그의 이름을 모세라고 불렀다, 그리고 말했다, 내가 그를 물로부터 건졌기 때문이다.

11. And it came to pass in those days, and Moses grew, and he went out unto his brethren, and saw their burdens; and he saw an Egyptian man smiting a Hebrew man, one of his brethren.

11 그리고 이때로부터 시간이 흘러 갔다, 그리고 모세는 성장했다, 그리고 그는 그의 형제들에게로 갔다, 그리고 그들의 무거운 짐들을 보았다. 그리고 그는 이집트 사람이 그의 형제들 중의 하나인 히브리 사람을 때리는 것을 보았다.

12. And he looked forth hither and thither, and saw that there was no man, and he smote the Egyptian, and hid him in the sand.

12 그리고 그는 이쪽 저쪽을 쳐다보았다, 그리고 사람이 없다는 것을 보았다, 그리고 그는 이집트 사람을 처죽였다, 그리고 그를 모래 안에 감추었다.

13. And he went out the second day, and beheld two Hebrew men quarreling; and he said to the wicked one, Wherefore smitest thou thy companion?

13 그리고 그는 두 번째 날 밖에 나갔다, 그리고 두 히브리 사람이 싸우는 것을 보았다. 그리고 그는 사악한 자에게 말했다, 어찌하여 당신은 네 동료를 때리는가?

14. And he said, Who set thee for a man, a prince, and a judge over us? Sayest thou to kill me, as thou killedst the Egyptian? And Moses feared, and said, Surely the word is known.

14 그리고 그는 말했다, 누가 너를 사람을 위한 왕자로 앉히고 우리를 재판하는가? 당신이 이집트인 죽인 것 같이 나를 죽이겠다고 말하는가? 그리고 모세는 두려웠다, 그리고 말했다, 정녕 이 말은 알려졌다.

15. And Pharaoh heard this word, and he sought to kill Moses. And Moses fled from before Pharaoh, and dwelt in the land of Midian, and he dwelt by a well.

15 그리고 바로는 이 말을 들었다, 그리고 그는 모세를 죽이기 위해 찾았다. 그리고 모세는 바로 앞으로부터 도망했다, 그리고 미디안의 토지에서 머물었다, 그리고 그는 우물 근처에서 거주했다.

16. And the priest of Midian had seven daughters, and they came, and drew, and filled the troughs, to give drink to their father''s flock.

16 그리고 미디안의 제사장은 일곱 딸을 가지고 있었다, 그리고 그들이 왔고, 물을 길었다, 그리고 아버지의 양떼에게 마시우기 위해 구유통에 채웠다.

17. And the shepherds came, and

17 그리고 목자들이 왔다, 그리고 그들을 내

drove them away; and Moses arose, and helped them; and he gave drink to their flock.

쫓았다. 그리고 모세는 일어났다, 그리고 그들을 도왔다. 그리고 그는 그들의 양떼가 마시게 했다.

18. And they came unto Reuel their father, and he said, Wherefore hasted ye to come today?

18 그리고 그들이 자기들의 아버지 르우엘에게 왔다, 그리고 그가 말했다, 어찌하여 너희는 오늘 성급히 왔느냐?

19. And they said, An Egyptian man delivered us out of the hand of the shepherds; and also drawing he drew for us, and gave drink to the flock.

19 그리고 그들이 말했다, 이집트인이 목자들의 손으로부터 우리를 구해주었습니다. 그리고 그가 우리를 위하여 물을 길어 양떼로 마시게 했습니다.

20. And he said unto his daughters, And where is he? Why is this that ye have left the man? Call him, that he may eat bread.

20 그리고 그는 그의 딸들에게 말했다, 그리고 그는 어디에 있느냐? 왜 너희는 그를 남겨 놓고 왔느냐? 그가 우리와 빵을 먹도록 그를 불러러.

21. And Moses was willing to dwell with the man; and he gave Moses Zipporah his daughter.

21 그리고 모세는 이 사람과 함께 기꺼이 함께 살기로 했다. 그리고 그는 모세에게 그의 딸 십보라를 주었다.

22. And she bare a son, and he called his name Gershom; for he said, I have been a sojourner in a strange land.

22 그리고 그녀가 아들을 낳았다, 그리고 그는 그의 이름을 게르솜이라 불렀다. 그 이유는 나는 외국인의 토지에 체류하는 자가 되었다 라고 말했기 때문이다.

23. And it came to pass in these many days that the king of Egypt died; and the sons of Israel sighed by reason of the bondage, and they cried, and their cry came up unto God by reason of the bondage.

23 그리고 아주 많은 날들이 지나 이집트의 왕은 죽었다. 그리고 이스라엘의 아들들은 노예 신세 때문에 탄식하였다, 그리고 그들은 소리쳐 울었다, 그리고 노예신세 때문에 야기된 그들의 외침이 하느님에게로 올라 왔다.

24. And God heard their groaning, and God remembered his covenant with Abraham, with Isaac, and with Jacob.

24 그리고 하느님께서는 그들의 애통함을 들으셨다, 그리고 하느님께서는 아브라함, 이삭, 그리고 야곱과 더불어 맺은 언약을 기억하셨다.

25. And God saw the sons of Israel, and God took knowledge.

25 그리고 하느님께서는 이스라엘의 아들들을 보셨다, 그리고 하느님께서는 앎(knowledge)을 받아들이셨다.

3

1. And Moses was feeding the flock of Jethro his father-in-law, the priest of Midian; and he led the flock behind the wilderness, and came unto the mountain of God, to Horeb.
2. And the angel of Jehovah was seen by him in a flame of fire out of the midst of the bramble; and he saw, and behold the bramble burned with fire, and the bramble was in no wise consumed.
3. And Moses said, I will therefore go aside, and see this great vision, why the bramble is not burnt.
4. And Jehovah saw that he went aside to see, and God called unto him out of the midst of the bramble, and said, Moses, Moses. And he said, Behold me!
5. And he said, Draw not nigh hither; pull off thy shoes from upon thy feet, for the place whereon thou standest a ground of holiness is this.
6. And he said, I am the God of thy father, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob. And Moses covered his faces, because he was afraid to look upon God.
7. And Jehovah said, Seeing I have seen the affliction of my people, which is in Egypt, and I have heard their cry from before their

3

1 그리고 모세는 미디안의 제사장 그의 장인, 이드로의 양떼를 먹이고 있었다, 그리고 그는 광야 뒤쪽으로 양떼를 인도했다, 그리고 하느님의 산, 호렙으로 왔다.

2 그리고 여호와의 천사가 떨기 나무의 한가운데로부터 불꽃 안에서 그에 의하여 보여졌다. 그리고 그는 보았다, 그리고 보라, 떨기 나무는 불에 타고 있었다, 그리고 떨기 나무는 결코 살라지지 아니하였다.

3 그리고 모세는 말했다. 그러므로 나는 그 곁으로 가서, 왜 떨기 나무가 살라지지 않는지, 이 대단한 광경을 보리라.
4 그리고 여호와께서는 그가 보기 위해 이쪽으로 간 것을 보셨다, 그리고 하느님께서는 떨기 나무의 한가운데로부터 그를 불렀다, 그리고 말하셨다, 모세야, 모세야. 그리고 그는 말했다, 나를 보시고 있나이다.
5 그리고 그분은 말하셨다, 이쪽으로 가까이 오지 말라. 네 발로부터 네 신을 벗으라, 그 이유는 네가 서있는 그 장소는 거룩함의 지면이기 때문이다.
6 그리고 그분은 말하셨다, 나는 너희 선조의 하느님, 아브라함의 하느님, 이삭의 하느님, 야곱의 하느님이다. 그리고 모세는 그의 얼굴을 덮었다, 그 이유는 그는 하느님을 뵙는 것이 두려웠기 때문이다.
7 그리고 여호와께서 말하셨다, 나는 이집트에 있는 내 백성이 고통받는 것을 보아왔다, 그리고 나는 그들의 공사 감독자 앞에서 있은 그들의 외침을 들었었다. 그 이유가 나는

taskmasters; for I have known their sorrows;

그들의 슬픔들을 알고 있었기 때문이다.

8. And I am come down to liberate them out of the hand of the Egyptians, and to make them come up out of that land unto a land good and broad, unto a land flowing with milk and honey; unto the place of the Canaanite, and the Hittite, and the Amorite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite.

8 그리고 나는 이집트인의 손으로부터 그들을 해방시켜주려고 내려가기로 했다, 그리고 그들을 그 토지로부터 좋고 넓은 토지로, 젖과 꿀이 흐르는 토지로, 가나안족, 그리고 헷족, 그리고 아모리족, 그리고 브리스족, 그리고 히위족, 그리고 여부스족이 있는 장소로 올라가게 만들기로 했다.

9. And now behold the cry of the sons of Israel is come unto me, and I have also seen the oppression wherewith the Egyptians oppress them.

9 그리고 지금 이스라엘의 아들들의 외침이 나에게 오고 있다, 그리고 나는 이집트인이 그들을 짓누르는 핍박을 보았었다.

10. And now go, and I will send thee unto Pharaoh, and do thou bring forth my people the sons of Israel out of Egypt.

10 그리고 지금 가라, 그리고 나는 너를 바로에게 보낼 것이다, 그리고 너는 내 백성 이스라엘의 아들들을 이집트에서 데려오거라.

11. And Moses said unto God, Who am I that I should go unto Pharaoh, and that I should bring forth the sons of Israel out of Egypt?

11 그리고 모세는 하느님에게 말했다, 내가 누구이기에 바로에게 가고 이스라엘의 아들들을 이집트로부터 데려옵니까?

12. And he said, Because I will be with thee; and this shall be the sign to thee that I have sent thee: when thou hast brought forth the people out of Egypt, ye shall worship God near this mountain.

12 그리고 그분은 말했다, 내가 너와 함께 있기 때문이다, 그리고 이것은 내가 너를 보냈다는 표시이리라. 네가 이집트로부터 백성을 데려 올 때, 너는 이 산 근처에서 하느님을 예배하리라.

13. And Moses said unto God, Behold I come unto the sons of Israel, and say to them, The God of your fathers hath sent me unto you; and they shall say to me, What is his name? What

13 그리고 모세는 하느님에게 말했다, 보라, 제가 이스라엘의 아들들에게 가서, 그리고 그들에게 말하기를, 너희 조상의 하느님이 나를 너희에게 보냈다. 그리고 그들은 나에게 말할 것입니다, 그분의 이름은 무엇이냐? 무엇이라

shall I say unto them?
14. And God said unto Moses, I AM WHO I AM and he said, Thus shalt thou say to the sons of Israel, I AM hath sent me unto you.
15. And God said further unto Moses, Thus shalt thou say unto the sons of Israel, Jehovah, the God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, hath sent me unto you; this is my name forever, and this is my memorial unto generation and generation.
16. Go and gather the elders of Israel together, and say unto them, Jehovah the God of your fathers hath been seen of me, the God of Abraham, of Isaac, and of Jacob, saying, Visiting I have visited you, and that which is done to you in Egypt.
17. And I say, I will make you come up out of the affliction of Egypt unto the land of the Canaanite, and the Hittite, and the Amorite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite, unto a land flowing with milk and honey.
18. And they shall hear thy voice, and thou shalt go in, thou and the elders of Israel, unto the king of Egypt; and ye shall say unto him, Jehovah God of the Hebrews hath met us; and now let us go we pray a way of three days into the wilderness, that we may sacrifice to Jehovah our God.

고 나는 그들에게 말할 것입니까?
14 그리고 하느님께서 모세에게 말하셨다, **나는 있는 나이다.** 그리고 그분은 말하셨다, 그러므로 너는 이스라엘의 아들들에게 말할 것이다, **있는 나**께서 나를 너희에게 보냈다.
15 그리고 하느님께서 모세에게 더 말하셨다, 그러므로 너는 이스라엘의 아들들에게 말할 것이다, 여호와, 네 조상의 하느님, 아브라함의 하느님, 이삭의 하느님, 야곱의 하느님께서 나를 너희에게 보냈다. 이것은 영원히 나의 이름이다, 그리고 이것은 대대 손손에게 나의 기념물이다.

16 가서 이스라엘 장로를 소집하라, 그리고 그들에게 말하라, 너희 조상의 하느님 여호와께서 나를 보아 왔고, 아브라함, 이삭, 야곱의 하느님이 말하시기를, 나는 너희를 방문했었다, 그리고 나는 이집트에서 너희에게 행해졌던 것들을 보았었다.

17 그리고 나는 말한다, 나는 너희를 이집트에서의 고뇌로부터 가나안족, 그리고 헷족, 그리고 아모리족, 그리고 브리스족, 그리고 히위족, 그리고 여부스족의 토지로, 젖과 꿀이 흐르는 토지로 올라가게 만들 것이다.

18 그리고 그들은 네 목소리를 들을 것이다, 그리고 너는 안으로 가서, 너와 이스라엘의 장로들은 이집트의 왕에게 갈 것이다. 그리고 너는 그에게 말할 것이다, 히브리인들의 하느님 여호와께서 우리를 만나셨다. 그리고 지금 우리로 삼일 동안 광야로 가서, 우리가 여호와 우리의 하느님께 희생제를 지내게 허락하라.

19. And I know that the king of Egypt will not allow you to go, and not by a strong hand.
20. And I will put forth my hand, and smite Egypt with all my wonders which I will do in the midst thereof, and afterward he will send you away.
21. And I will give this people favor in the eyes of the Egyptians; and it shall be that when ye go, ye shall not go empty.
22. And every woman shall ask of her neighbor, and of her that sojourneth in her house, vessels of silver, and vessels of gold, and garments; and ye shall put them upon your sons, and upon your daughters, and ye shall spoil the Egyptians.

19 그리고 나는 그들을 강한 손을 수단으로 않으면 너희를 가도록 허용치 않으리라는 것을 알고 있다.
20 그리고 나는 내 손을 내밀 것이다, 그리고 그들 한가운데에서 내가 행할 모든 나의 경이로운 일들로 이집트인을 칠 것이다. 그리고 그 후에 그는 너를 떠나게 할 것이다.
21 그리고 나는 이집트인들의 눈에서 이 백성에게 성의를 보이도록 할 것이다. 그리고 이 일로 해서 너희는 갈 때, 빈 손으로 가지 않을 것이다.
22 그리고 모든 여인은 그녀의 이웃에게, 그리고 그의 집에 체류하는 여자들에게 은 그릇, 금 그릇, 그리고 의복들을 요구할 것이다. 그리고 너희는 그것들을 너희 아들들, 그리고 너희 딸들에게 입힐 것이다, 그리고 너희는 이집트를 망쳐 놓을 것이다.

4

1. And Moses answered, and said, And behold they will not believe me, and will not hear my voice; for they will say, Jehovah hath not been seen of thee.
2. And Jehovah said unto him, What is that in thy hand? And he said, A rod.
3. And he said, Cast it to the earth. And he cast it to the earth, and it became a serpent; and Moses fled from before it.
4. And Jehovah said unto Moses, Put forth thy hand, and take hold of its

4

1 그리고 모세는 대답했다, 그리고 말했다, 그리고 보라 그들은 나를 믿지 않을 것입니다, 그리고 내 목소리를 듣지 않을 것입니다. 그 이유가 그들은 여호와가 너를 보지 않았다 하고 말할 것이기 때문입니다.
2 그리고 여호와께서 그에게 말하셨다, 네 손에 있는 것이 무엇이냐? 그리고 그는 말했다, 지팡이입니다.
3 그리고 그분은 말하셨다, 그것을 땅에 던져라. 그리고 그는 그것을 땅에 던졌다, 그리고 그것은 뱀이 되었다. 그리고 모세는 그것 앞에서 달아났다.
4 그리고 여호와께서 모세에게 말하셨다, 네 손을 내밀어라, 그리고 그것의 꼬리를 잡거

tail; and he put forth his hand, and took hold of it, and it became a rod in his hand.

라. 그리고 그는 그의 손을 내밀었다, 그리고 그것을 붙잡았다, 그리고 그것은 그의 손에서 지팡이가 되었다.

5. In order that they may believe that Jehovah hath been seen of thee, the God of their fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob.

5 이는 여호와, 그들의 조상의 하느님, 아브라함의 하느님, 이삭의 하느님, 야곱의 하느님이 너를 보았다는 것을 그들로 믿게 하려는 것이다.

6. And Jehovah said further to him, Bring now thy hand into thy bosom. And he brought his hand into his bosom, and brought it out, and behold his hand was leprous as snow.

6 그리고 여호와께서 그에게 더 말하셨다, 지금 네 손을 네 가슴으로 가져오너라. 그리고 그는 그의 손을 그의 가슴으로 가져왔다, 그리고 그것을 꺼내었다, 그리고 보라 그의 손은 눈 같이 문둥병이 있었다.

7. And he said, Bring back thine hand unto thy bosom; and he brought back his hand unto his bosom; and brought it forth out of his bosom, and behold it was turned again as his flesh.

7 그리고 그분은 말하셨다, 네 손을 네 가슴으로 도로 가져오너라. 그리고 그것을 그의 가슴으로부터 내밀었다, 그리고 보라 그것은 그의 살로 다시 바뀌어 있었다.

8. And it shall be, if they do not believe thee, and hear the voice of the former sign, that they will believe the voice of the latter sign.

8 그리고 만일 그들이 너를 믿지 아니한다면, 그리고 이전의 표징의 목소리를 듣지 않으면, 그들은 이후의 표징의 목소리는 믿을 것이다.

9. And it shall be, if they do not believe also these two signs, and do not hear thy voice, that thou shalt take of the waters of the river, and pour out on the dry land, and the waters which thou hast taken out of the river, they shall become blood in the dry land.

9 만일 그들이 이 두 표징들을 믿지 않는다면, 그리고 네 목소리를 듣지 않으면, 너는 강물을 가져다가 마른 토지에 부어라, 네가 강으로부터 가져 온 물은 마른 토지에서 피가 될 것이다.

10. And Moses said unto Jehovah, In me, my Lord, I am not a man of words, even from yesterday, even from the day before yesterday, even from now in thy speaking unto thy

10 그리고 모세는 여호와께 말했다, 저로 말하자면, 나의 주여, 저는 어제로부터도, 어제 앞의 날로부터도, 당신이 당신의 종에게 말하는 지금으로부터 조차도 말들의 사람이 아닙니다, 그 이유가 저는 입이 무겁고, 그리고

servant, because heavy of mouth, and heavy of tongue am I.

저는 혀가 무거운 사람이기 때문입니다.

11. And Jehovah said unto him, Who maketh man''s mouth? Or who hath made him dumb, or deaf, or seeing, or blind? Is it not I Jehovah?

11 그리고 여호와께서 그에게 말하셨다, 누가 사람의 입을 만들었느냐? 혹은 누가 그를 벙어리로, 귀머거리로, 보게 하고, 소경되게 만드느냐? 나 여호와가 아니냐?

12. And now go, and I will be with thy mouth, and I will teach thee what thou shalt speak.

12 그리고 지금 가라, 그리고 나는 네 입과 함께 있을 것이다, 그리고 나는 네가 말할 것을 너에게 가르치리라.

13. And he said, In me, my Lord, send I pray by the hand thou wilt send.

13 그리고 그가 말했다, 저로 말하자면, 나의 주여, 부디 당신께서는 보내도 될성 싶은 자를 보내소서.

14. And the anger of Jehovah was kindled against Moses, and he said, Is there not Aaron, thy brother, the Levite? I know that speaking he will speak. And also behold he goeth forth to meet thee; and he will see thee, and he will be glad in his heart.

14 그리고 여호와의 분노가 모세를 향하여 지펴졌다. 그리고 그분은 말하셨다, 거기에는 레위족 네 형 아론이 있지 않느냐? 나는 그가 말을 잘하는 것으로 알고 있다. 그리고 또한 그가 너를 만나려고 나오고 있다. 그리고 그는 너를 볼 것이다, 그리고 그는 진심으로 기뻐할 것이다.

15. And thou shalt speak unto him, and shalt put the words in his mouth; and I will be with thy mouth, and with his mouth, and will teach you what ye shall do.

15 그리고 너는 그에게 말할 것이다, 그리고 그의 입에 말을 놓을 것이다. 그리고 나는 네 입과 함께 있을 것이다, 그리고 그의 입과도, 그리고 네가 할 것을 너에게 가르치리라.

16. And he shall speak for thee unto the people; and it shall be that he shall be to thee for a mouth, and thou shalt be to him for God.

16 그리고 그는 너를 위하여 백성에게 말할 것이다. 그리고 그는 너에게 입이 되어 줄 것이다, 그리고 너는 그에게 하느님이 될 것이다.

17. And thou shalt take in thy hand this rod, wherewith thou shalt do the signs.

17 그리고 너는 네 손에 이 지팡이를 잡고, 이것 가지고 너는 표징들을 행할 것이다.

18. And Moses went, and returned to Jethro his father-in-law, and said to him, Let me go, I pray, and return unto my brethren who are in Egypt,

18 그리고 모세는 갔다, 그리고 그의 장인 이드로에게 돌아 왔다, 그리고 그에게 말했다, 부디 나로 가서 이집트에 있는 내 형제들에게 돌아가게 하소서, 그리고 나는 그들이

and I shall see whether they yet live. And Jethro said to Moses, Go in peace.

아직 살아 있는지 볼 것입니다. 그리고 이드로는 모세에게 말했다, 평안히 가라.

19. And Jehovah said unto Moses in Midian, Go, return into Egypt; because all the men seeking thy soul are dead.

19 그리고 여호와께서 미디안에 있는 모세에게 말하셨다, 가라, 이집트로 돌아가라. 그 이유는 네 혼을 찾던 모든 사람이 죽었기 때문이다.

20. And Moses took his wife and his sons, and made them ride upon the ass, and he returned to the land of Egypt; and Moses took the rod of God in his hand.

20 그리고 모세는 그의 아내와 그의 아들들을 챙겼다, 그리고 그들을 나귀 위에 태웠다, 그리고 그는 이집트의 토지로 돌아갔다. 그리고 모세는 그의 손에 하느님의 지팡이를 잡고 있었다.

21. And Jehovah said unto Moses, When thou goest to return into Egypt, see all the wonders which I have put in thy hand, and thou shalt do them before Pharaoh; and I will harden his heart, and he will not send away the people.

21 그리고 여호와께서 모세에게 말하셨다, 네가 이집트로 돌아가면, 내가 네 손에 놓는 모든 경이로운 것들을 보리라, 그리고 너는 바로 앞에서 그것들을 행하라. 그리고 나는 그의 심정을 딱딱해지게 할 것이다, 그리고 그는 백성을 내보내지 않을 것이다.

22. And thou shalt say unto Pharaoh, Thus said Jehovah, My son, my firstborn, is Israel.

22 그리고 너는 바로에게 말할 것이다, 이렇게 여호와께서 말하셨다, 나의 아들, 나의 장자는 이스라엘이다.

23. And I say unto thee, Send my son away, that he may serve me; and if thou refuse to send him away, behold I will slay thy son, thy firstborn.

23 그리고 나는 너에게 말한다, 내 아들을 내보내서, 그가 나를 섬기도록 하라. 그리고 만일 네가 그를 내보내주지 않으면, 보라 나는 네 아들, 네 장자를 죽일 것이다.

24. And it came to pass in the way, in the inn, that Jehovah met him, and sought to kill him.

24 그리고 길을 가는 중에, 여관에서, 여호와께서 그를 만났다, 그리고 그를 죽이려고 하였다.

25. And Zipporah took a stone, and cut off the foreskin of her son, and made it touch his feet; and she said, Because a bridegroom of bloods art thou to me.

25 그리고 십보라가 돌을 집어 들었다, 그리고 그녀의 아들의 포피를 잘랐다, 그리고 그것이 그의 발에 접촉하게 만들었다. 그리고 그녀는 말했다, 당신은 나에게 피들의 신랑이기 때문이다.

26. And he ceased from him. Then she said, A bridegroom of bloods as to circumcisions.
27. And Jehovah said unto Aaron, Go to meet Moses, into the wilderness. And he went, and met him in the mountain of God, and kissed him.
28. And Moses told Aaron all the words of Jehovah, wherewith he had sent him, and all the signs which he had commanded him.
29. And Moses went, and Aaron, and gathered together all the elders of the sons of Israel.
30. And Aaron spoke all the words which Jehovah had spoken unto Moses, and did the signs before the eyes of the people.
31. And the people believed; and they heard that Jehovah had visited the sons of Israel, and that he had seen their affliction, and they bent themselves, and bowed themselves down.

26 그리고 그분은 그로부터 중지하셨다. 그런다음 그녀는 말했다, 할례에 관련된 피들의 신랑.
27 그리고 여호와께서 아론에게 말하셨다, 모세를 만나러 광야로 가라. 그리고 그는 갔다, 그리고 그를 하느님의 산에서 만났다, 그리고 그에게 키쓰했다.
28 그리고 모세는 아론에게 여호와의 모든 말들을 말해 주었다, 이와 더불어 그분이 자기를 보내신 것, 그리고 그분이 자기에게 명령했던 모든 표징들도 말해 주었다.
29 그리고 모세는 갔다, 그리고 아론도 갔다, 그리고 이스라엘의 모든 장로들을 함께 소집했다.
30 그리고 아론은 여호와께서 모세에게 말했던 모든 말들을 말했다, 그리고 백성의 눈 앞에서 표징들을 실시했다.
31 그리고 백성들은 믿었다. 그리고 그들은 여호와께서 이스라엘의 아들들을 방문하셨다는 것을 들었다, 그리고 그분은 그들의 고뇌를 보셨다는 것을 들었다, 그리고 그들은 자신들을 구부렸다, 그리고 스스로 경배했다.

5

1. And afterward Moses and Aaron came, and said unto Pharaoh, Thus said Jehovah the God of Israel, Let my people go, that they may hold a feast to me in the wilderness.
2. And Pharaoh said, Who is Jehovah, whose voice I should hear, to let Israel go? I know not Jehovah, and

5

1 그리고 그 후에 모세와 아론이 바로에게 가서 말했다, 이스라엘의 하느님 여호와께서 이렇게 말하셨다, 내 백성을 나가게 하라, 그들이 광야에서 나에게 축제를 열게 하라.
2 그리고 바로는 말했다, 여호와가 누구이기에 내가 그의 목소리를 듣고 이스라엘을 가게 하느냐? 나는 여호와를 모른다, 그리고 또

also I will not let Israel go.

한 나는 이스라엘을 가라고 하지 않을 것이다.

3. And they said, The God of the Hebrews hath met with us; let us go, we pray, a way of three days into the wilderness, and let us sacrifice to Jehovah our God; lest he fall upon us with pestilence, or with the sword.

3 그리고 그들이 말했다, 히브리인들의 하느님이 우리를 만나셨다. 우리에게 광야 안으로 삼일 길을 가라 하셨다, 그리고 우리의 하느님 여호와에게 희생제를 올리라 하셨다. 그분이 우리를 염병으로 치시든가, 아니면 칼로 치시든가 하지 않도록 해서이요.

4. And the king of Egypt said unto them, Wherefore do ye, Moses and Aaron, draw away the people from their works? Go ye unto your burdens.

4 그리고 이집트의 왕은 그들에게 말했다, 모세와 아론아, 너는 어찌하여 백성들을 그들의 일로부터 몰아내려드느냐? 너는 네 짐으로 가라.

5. And Pharaoh said, Behold the people of the land are now many, and ye have made them cease from their burdens.

5 그리고 바로는 말했다, 보라 토지의 백성들이 지금 많다, 그리고 너는 그들이 자기들의 짐으로부터 중단하게 만들었다.

6. And Pharaoh commanded in that day the taskmasters in the people, and their officers, saying,

6 그리고 바로는 그 날에 백성 중에 있는 공사장에게 명령했다, 그리고 그들의 공무원들에게 말하기를,

7. Ye shall no more give the people straw to make bricks, as yesterday, and the day before yesterday; let them go and gather straw for themselves.

7 너희는 백성들에게 더 이상 벽돌을 만들 짚을 어제 같이, 어제 앞의 날 같이 주지 마라. 그들은 나가서 그들 스스로 짚을 수집하게 하라.

8. And the tale of the bricks which they made yesterday and the day before yesterday, ye shall lay upon them; ye shall not take away from it; for they are idle; therefore they cry, saying, Let us go and sacrifice to our God.

8 그리고 그들이 어제 그리고 어제 앞의 날에 만든 벽돌의 총계를 (그대로) 너희는 그들에게 놓아 두라. 너희는 그 총계를 줄이지 말라. 그 이유는 그들이 게으르기 때문이다. 그러기에 그들은 나가서 우리의 하느님께 희생제를 올리자고 외치는 것이다.

9. Let the service be made heavier upon the men, and let them do it; and let them not regard the words of a

9 용역을 사람들에게 더 힘들어지게 만들어라, 그리고 그들이 그것을 하게 하라. 그리고 그들로 거짓된 말들에 관심을 두지 않게 하

lie.

라.

10. And the taskmasters of the people went out, and their officers, and they spake to the people, saying, Thus said Pharaoh, I will by no means give you straw.

10 그리고 백성의 공사장들은 밖으로 나갔다, 그리고 그들의 공무원도 나갔다, 그리고 그들은 백성들에게 말했다, 말하기를, 바로께서 이렇게 말하셨다, 나는 결코 너희에게 짚을 주지 않는다.

11. Go ye yourselves, get you straw where ye can find it; for nothing whatever shall be taken away from your service.

11 너 스스로 가서, 너는 네가 그것을 찾을 곳에서 짚을 구해라. 그리고 너희 용역은 무엇이든 감해지지는 것은 아무 것도 없다.

12. And the people scattered into all the land of Egypt to gather stubble for straw.

12 그리고 백성들은 짚을 위한 (곡초) 그루터기를 수집하려고 이집트의 모든 토지로 흩어졌다.

13. And the taskmasters were urgent, saying, Complete ye your works, the work of a day in its day, as when there was straw.

13 그리고 공사장들은 재촉하여 말하기를, 너희는 네 일을 완성해라, 짚을 주었을 때 같이 그 날의 일을 그 날에 마치라

14. And the officers of the sons of Israel were beaten, whom Pharaoh''s taskmasters had set over them, saying, Wherefore do ye not complete your task in making brick, as yesterday and the day before yesterday, also yesterday, also today?

14 그리고 이스라엘의 아들들의 공무원들은 자기들을 임명한 바로의 공사장에게 얻어 맞었다, 그리고 말하기를, 어찌하여 너희는 벽돌을 만드는 네 할당량을 어제와 어제 앞의 날 같이, 또한 어제같이, 또한 오늘 같이 완성하지 않느냐?

15. And the officers of the sons of Israel came and cried unto Pharaoh, saying, Wherefore doest thou so to thy servants?

15 그리고 이스라엘의 아들들들의 공무원들은 바로에게 가서 외치며 말하기를, 어찌하여 당신은 당신의 종들을 이렇게 대하십니까?

16. There is no straw given to thy servants, and they say to us, Make ye bricks; and behold thy servants are beaten; and thy people have sinned.

16 당신의 종들에게 짚을 주지 않았습니다, 그리고 그들은 우리에게 말합니다, 너희는 벽돌을 만들어라, 그리고 보라 당신의 종들을 때립니다. 그리고 당신의 백성이 죄지었습니다.

17. And he said, Ye are idle, ye are idle; therefore ye say, Let us go and sacrifice to Jehovah.
18. And now go ye, serve ye, and straw shall not be given you, and the tale of bricks shall ye give.

17 그리고 그는 말했다, 너희는 게으르다, 너희는 게으르다, 그러기에 너희는 말한다, 우리가 가서 여호와께 희생제를 올리자.
18 그리고 지금 너희는 가라, 네 용역을 하라, 그리고 짚은 너에게 주지 않을 것이다, 그리고 너희에게 주어지는 벽돌의 총계는 같다.

19. And the officers of the sons of Israel saw that they were in evil when it was said, Ye shall not take away from your bricks on a day in its day.
20. And they met Moses and Aaron standing to meet them as they went forth from Pharaoh.
21. And they said unto them, Jehovah look upon you, and judge, because ye have made our odor to stink in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of his servants, to put a sword into their hand to slay us.
22. And Moses returned unto Jehovah, and said, Lord, wherefore hast thou done evilly to this people? Why is this that thou hast sent me?
23. For since I came unto Pharaoh to speak in thy name, he hath done evilly to this people; and liberating thou hast not liberated thy people.

19 그리고 이스라엘의 아들들의 공무원들은 자기들에게 그날 안에 있는 하루 분의 너희 벽돌을 너희는 줄여서는 안된다고 말해졌을 때 그들은 자기들이 악 안에 있었음을 보았다.
20 그리고 그들은 자기들이 바로로부터 나왔을 때 자기들을 만나려 서있는 모세와 아론을 만났다.
21 그리고 그들이 그들에게 말했다, 여호와께서 당신을 들여다 보신다, 그리고 판결하신다, 그 이유는 당신이 바로의 눈에서, 그리고 그의 종들의 눈에서 우리의 냄새를 악취가 풍기게 만들어 그들의 칼이 우리를 죽이도록 했다.
22 그리고 모세는 여호와께 돌아 왔다, 그리고 말했다, 주여, 어찌하여 당신께서는 이 백성을 해악 있도록 대하십니까? 왜 당신께서는 저를 보내셨습니까?
23 그 이유가 제가 당신의 이름으로 말하려고 바로에게 온 이래 그는 이 백성에게 악질적으로 대하고 있습니다. 그리고 당신께서는 당신의 백성을 자유롭게 하시지 아니했기 때문입니다.

6

6

1. And Jehovah said unto Moses, Now shalt thou see what I will do to

1 그리고 여호와께서 모세에게 말하셨다, 이제 너는 내가 바로에게 행할 것을 보리라. 그

Pharaoh; for by a strong hand shall he let them go, and by a strong hand shall he drive them out of his land.
이유가 강한 손 때문에 그는 그들을 가라고 할 것이다, 그리고 강한 손 때문에 그는 그들을 그의 토지 밖으로 내몰리라.

2. And God spoke unto Moses, and said unto him, I am Jehovah.
2 그리고 하느님께서는 모세에게 말하셨다, 그리고 그에게 말하셨다, 나는 여호와이다.

3. And I appeared unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob, in God Shaddai; and by my name Jehovah I was not known to them.
3 그리고 나는 전능하신 하느님으로 아브라함에게, 이삭에게, 야곱에게 나타났다. 그리고 내 이름 여호와로는 내가 그들에게 알려지지 않았다.

4. And I also set up my covenant with them, to give them the land of Canaan, the land of their sojournings, wherein they sojourned.
4 그리고 나는 또한 내 언약을 그들과 함께 세웠는바, 그들에게 가나안의 토지, 그들이 머무른 그들의 체류지의 토지를 주겠다고 했다.

5. And moreover I have heard the groaning of the sons of Israel, in that the Egyptians make them to serve; and I have remembered my covenant.
5 그리고 더욱이 나는 이집트인들이 그들을 섬기게 만들면서 있어진 이스라엘의 아들들의 애통함을 들었었다. 그리고 나는 내 언약을 기억했다.

6. Wherefore say to the sons of Israel, I am Jehovah, and I will lead you out from under the burdens of the Egyptians, and I will liberate you from their service; and I will redeem you with a stretched-out arm, and with great judgments.
6 그러므로 이스라엘의 아들들에게 말한다, 나는 여호와이다, 그리고 나는 너를 이집트인들의 짐 아래로부터 이끌어 낼 것이다, 그리고 나는 너를 그들의 용역으로부터 자유롭게 할 것이다. 그리고 나는 너를 뻗친 팔로 되찾을 것이다, 그리고 큰 심판들을 가지고 되찾을 것이다.

7. And I will take you to me for a people, and I will be to you for God, and ye shall know that I am Jehovah your God, who leadeth you out from under the burdens of Egypt.
7 그리고 나는 너를 백성으로 나에게 데려올 것이다, 그리고 나는 너에게 하느님으로 있을 것이다, 그리고 너는 내가 너를 이집트의 짐들 아래로부터 인도해낸 여호와 너의 하느님임을 알 것이다.

8. And I will bring you unto the land where I lifted up my hand to give it to Abraham, to Isaac, and to Jacob, and I will give it you for a heritage: I am Jehovah.
8 그리고 나는 너를 내가 아브라함, 이삭, 야곱에게 주기 위해 내 손을 들어 올렸던 토지로 데려 갈 것이다, 그리고 나는 그것을 유산으로 너에게 줄 것이다. 나는 여호와이다.

9. And Moses spoke thus unto the
9 그리고 그러므로 모세는 이스라엘의 아들

sons of Israel; and they heard not Moses for distress of spirit, and for hard service.
들에게 말했다. 그리고 그들은 영의 괴로움 때문에, 힘든 용역 때문에 모세에게 들으려 하지 않았다.

10. And Jehovah spoke unto Moses, saying,
10 그리고 여호와께서 모세에게 말하셨다, 말하시기를,

11. Come, speak unto Pharaoh king of Egypt, and let him send the sons of Israel out of his land.
11 가서, 이집트의 왕 바로에게 말하라, 그리고 그가 그의 손으로부터 이스라엘의 아들들을 보내게 하라.

12. And Moses spoke before Jehovah, saying, Behold the sons of Israel have not heard me; and how shall Pharaoh hear me, and I am uncircumcised in lips?
12 그리고 모세는 여호와 앞에서 말했다, 말하기를, 보라 이스라엘의 아들들이 내 말을 듣지 않고 있는데, 어떻게 바로가 내 말을 들을 것입니까? 그리고 나는 입술들을 할례 받지 아니 하지 않았습니까?

13. And Jehovah spoke unto Moses and unto Aaron, and gave them a command unto the sons of Israel, and unto Pharaoh king of Egypt, to lead forth the sons of Israel out of the land of Egypt.
13 그리고 여호와께서는 모세에게 그리고 아론에게 말하셨다, 그리고 그들에게 이집트의 토지로부터 이스라엘의 아들들을 인도해내기 위해 이스라엘의 아들들과 이집트의 왕 바로에게 전하는 명령을 주었다.

14. These are the heads of their fathers'' houses: the sons of Reuben the firstborn of Israel; Hanoch and Pallu, Hezron and Carmi; these are the families of Reuben.
14 이들은 그들의 조상의 집안의 머리들이다. 이스라엘의 장자 르우벤의 아들들이다. 하녹과 발루와 헤스론과 갈미. 이들은 르우벤의 가족들이다.

15. And the sons of Simeon; Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul the son of a Canaanitish woman; these are the families of Simeon.
15 그리고 시므온의 아들들이다. 여무엘과 야민과 오핫과 야긴과 소할과 가나안족의 여인의 아들 사울. 이들은 시므온의 가족들이다.

16. And these are the names of the sons of Levi according to their births; Gershon, and Kohath, and Merari; and the years of the life of Levi were a hundred and thirty and seven years.
16 그리고 이들은 그들의 출생에 따른 레위의 아들들의 이름들이다. 게르손, 그리고 고핫, 그리고 므라리. 그리고 레위의 삶의 햇수는 일백 삼십 칠년이였다.

17. The sons of Gershon; Libni and
17 게르손의 아들들은 그들의 가족에 따라

Shimei, according to their families.
18. And the sons of Kohath; Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel; and the years of the life of Kohath were a hundred and thirty and three years.
19. And the sons of Merari; Mahli and Mushi. These are the families of Levi according to their births.
20. And Amram took Jochebed his father''s sister for a woman; and she bare him Aaron and Moses; and the years of the life of Amram were a hundred and thirty and seven years.
21. And the sons of Izhar; Korah and Nepheg, and Zichri.
22. And the sons of Uzziel; Mishael and Elzaphan, and Sithri.
23. And Aaron took him Elisheba, the daughter of Aminadab, the sister of Nahshon, for a woman; and she bare him Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar.
24. And the sons of Korah; Assir and Elkanah, and Abiasaph; these are the families of the Korahites.
25. And Eleazar Aaron''s son took him one of the daughters of Putiel for a woman; and she bare him Phinehas. These are the heads of the fathers of the Levites according to their families.
26. This is the Aaron and Moses to whom Jehovah said, Lead forth the sons of Israel from the land of Egypt according to their armies.

립니와 시므이이다.
18 그리고 고핫의 아들들은 아므람과 이스할과 헤브론과 웃시엘이다. 그리고 고핫의 삶의 햇수는 일백 삼십 삼년이었다.
19 그리고 므라리의 아들들은 마흘리와 무시이다. 이들은 그들의 출생에 따른 레위의 가족들이다.
20 아므람은 그들의 아버지의 누이 요게벳을 여인으로 데려왔다. 그리고 그녀는 그에게 아론과 모세를 낳았다. 그리고 아므람의 삶의 햇수는 일백 삼십 칠년이었다.
21 그리고 이스할의 아들들은 고라와 네백과 시그리이다.
22 그리고 웃시엘의 아들들은 미사엘과 엘사반과 시드리이다.
23 그리고 아론은 암미나답의 딸 나손의 누이 엘리세바를 여인으로 그에게 데려왔다. 그리고 그녀는 그에게 나답과 아비후, 엘르아살과 이다말을 낳았다.
24 그리고 고라의 아들들은 앗실과 엘가나와 아비아삽이다. 이들은 고라족의 가족들이다.
25 그리고 아론의 아들 엘르아살은 그에게 브드엘의 딸 중의 하나를 여인으로 데려왔다. 그리고 그녀는 비느하스를 낳았다. 이들은 그들의 가족들에 따른 레위의 조상의 머리들이다.
26 여호와께서 이스라엘의 아들들을 이집트로부터 그들의 군대들에 따라 인도해내라고 말하신 이들은 모세와 아론이다.

27. These are those who spoke to Pharaoh king of Egypt, to lead forth the sons of Israel from Egypt. This is the Moses and Aaron.

27 이들은 이스라엘의 아들들을 이집트로부터 인도해내기 위해 이집트의 왕 바로에게 말한 사람들이다. 이것이 모세와 아론이다.

28. And it was in the day that Jehovah spoke unto Moses in the land of Egypt,

28 그리고 그 날에 여호와께서는 이집트의 토지에서 모세에게 말하셨다.

29. And Jehovah spoke unto Moses, saying, I am Jehovah; speak thou unto Pharaoh king of Egypt all that I speak unto thee.

29 그리고 여호와께서는 모세에게 말하셨다, 말하시기를, 나는 여호와이다. 내가 너에게 말한 모든 것을 이집트의 왕 바로에게 말하라.

30. And Moses said before Jehovah, Behold I am uncircumcised in lips, and how shall Pharaoh hear me?

30 그리고 모세는 여호와 앞에서 말했다, 보라 저는 입을 할례받지 아니했습니다, 그리고 어떻게 바로가 내 말을 듣겠습니까?

7

7

1. And Jehovah said unto Moses, See, I have given thee a god to Pharaoh; and Aaron thy brother shall be thy prophet.

1 그리고 여호와께서 모세에게 말하셨다, 볼지어다, 나는 너를 바로에게 신으로 있게 하였다. 그리고 네 형 아론은 너의 예언자이리라.

2. Thou shalt speak all that I command thee, and Aaron thy brother shall speak unto Pharaoh, and let him send the sons of Israel out of his land.

2 너는 내가 너에게 명령한 모든 것을 말할 것이다, 그리고 네 형 아론은 바로에게 말할 것이다, 그리고 그가 이스라엘의 아들들을 그의 토지로부터 내보내게 하리라.

3. And I will harden Pharaoh''s heart, and multiply my signs and my wonders in the land of Egypt.

3 그리고 나는 바로의 심정을 단단해지게 할 것이다, 그리고 이집트의 토지에서 내 표징과 내 경이로움은 더 많아질 것이다.

4. And Pharaoh will not hear you; and I will give my hand upon the Egyptians, and lead forth my armies, my people, the sons of Israel, out of the land of Egypt, with great judgments.

4 그리고 바로는 너에게 들으려 하지 않을 것이다. 그리고 나는 내 손을 이집트인에게 줄 것이다, 그리고 내 군대들, 내 백성, 이스라엘의 아들들을 큰 심판들을 가지고 이집트의 토지로부터 인도해낼 것이다.

5. And the Egyptians shall know that I am Jehovah, when I stretch forth my hand upon Egypt, and lead forth the sons of Israel from the midst of them.

5 그리고 이집트인들은 내가 내 손을 이집트에 뻗칠 때 내가 여호와임을 알 것이다, 그리고 그들 한가운데로부터 이스라엘의 아들들을 인도해낼 것이다.

6. And Moses and Aaron did so; as Jehovah commanded them, so did they.

6 그리고 모세와 아론은 그렇게 했다. 여호와께서 그들에게 명령하셨던대로 그렇게 그들은 했다.

7. And Moses was a son of eighty years, and Aaron a son of three and eighty years, when they spoke unto Pharaoh.

7 그리고 그들이 바로에게 말했을 때 모세는 팔십 년의 아들이었고, 아론은 팔십 삼 년의 아들이었다,

8. And Jehovah said unto Moses and unto Aaron, saying,

8 그리고 여호와께서 모세와 아론에게 말하셨다, 말하시기를,

9. When Pharaoh shall say unto you, saying, Give you a wonder, and thou shalt say unto Aaron, Take thy rod, and cast it before Pharaoh, it shall become a water serpent.

9 바로가 너에게 말하가를, 너는 경이로움을 주어보아라, 그리고 너는 아론에게 말할 것이다, 네 지팡이를 가져와라, 그리고 그것을 바로 앞에 던져라 그것은 물-뱀이 될 것이다.

10. And Moses and Aaron came unto Pharaoh, and they did so as Jehovah had commanded; and Aaron cast his rod before Pharaoh and before his servants, and it became a water serpent.

10 그리고 모세와 아론은 바로에게 갔다, 그리고 그들은 여호와께서 명령하신대로 행했다. 그리고 아론은 그의 지팡이를 바로 앞에 그리고 그의 종들 앞에 던졌다, 그리고 그것은 물-뱀이 되었다.

11. And Pharaoh called also the wise men and the sorcerers; and they also, the magicians of Egypt, did so with their enchantments.

11 그리고 바로 역시 현자들과 마술사들을 불렀다. 그리고 그들, 이집트의 마술사 역시 그들의 마법을 가지고 그렇게 했다.

12. And they cast forth every man his rod, and they became water serpents; and Aaron''s rod swallowed up their rods.

12 그리고 그들은 그의 지팡이를 모든 사람에게로 내던졌다, 그리고 그것들은 물-뱀들이 되었다. 그리고 아론의 지팡이가 그들의 지팡이들을 삼켰다.

13. And Pharaoh''s heart was made firm, and he heard them not; as

13 그리고 바로의 심정은 굳혀졌다, 그리고 그는 그들에게 들으려하지 않았다. 여호와께

Jehovah had spoken.
서 말하셨던 대로 였다.

14. And Jehovah said unto Moses, Pharaoh''s heart is made heavy, he refuseth to let the people go.
14 그리고 여호와께서 모세에게 말하셨다, 바로의 심정이 무겁게 만들어지고 있다, 그는 백성들을 가게 하기를 거절한다.

15. Go unto Pharaoh in the morning; behold he goeth out unto the waters; and stand thou to meet him near the bank of the river; and the rod which was turned into a serpent take in thy hand.
15 아침에 바로에게 가라. 그가 물로 가는 것을 보아라. 그리고 너는 강둑 근처에서 그를 만나기 위해 서있거라. 그리고 뱀으로 바뀌었던 지팡이를 네 손에 가지고 있어라.

16. And thou shalt say unto him, Jehovah the God of the Hebrews hath sent me unto thee, saying, Let my people go, that they may serve me in the wilderness; and behold hitherto thou hast not heard.
16 그리고 너는 그에게 말할 것이다, 히브리인들의 하느님 여호와께서 나를 당신에게 보냈다, 말하시기를 내 백성을 가게 해서, 그들이 나를 광야에서 섬기도록 하라. 그리고 보라 지금까지 너는 듣지 않았다.

17. Thus said Jehovah, In this thou shalt know that I am Jehovah; behold I smite with the rod that is in my hand upon the waters which are in the river, and they shall be turned into blood.
17 그러므로 여호와께서 말하셨다, 이것에서 너는 내가 여호와임을 알 것이다. 보라 나는 내 손에 있는 지팡이로 강에 있는 물들을 세게 친다, 그리고 그들은 피로 변할 것이다.

18. And the fish that is in the river shall die, and the river shall stink; and the Egyptians shall labor to drink waters from the river.
18 그리고 강에 있는 고기는 죽을 것이다, 그리고 강은 고약한 냄새를 풍길 것이다. 그리고 이집트인들은 강으로부터 물들을 마시는데 괴로워할 것이다.

19. And Jehovah said unto Moses, Say unto Aaron, Take thy rod, and stretch out thy hand over the waters of Egypt, over their streams, over their rivers, and over their pools, and over every gathering of their waters, and they shall be blood; and there shall be blood in all the land of Egypt, both in the woods and in the
19 그리고 여호와께서 모세에게 말하셨다, 아론에게 말하라, 네 지팡이를 가져와라, 그리고 네 손을 이집트의 물에, 그들의 냇가에, 그들의 강에, 그리고 그들의 물웅덩이에, 그리고 그들의 물이 모여 있는 모든 곳에 뻗쳐라, 그리고 그것들은 피가 될 것이다. 그리고 거기 이집트의 모든 토지에, 나무들과 돌들 모두에도 피가 있을 것이다.

stones.

20. And Moses and Aaron did so, as Jehovah commanded; and he lifted up the rod, and smote the waters that were in the river, unto the eyes of Pharaoh, and unto the eyes of his servants; and all the waters that were in the river were turned into blood.

20 그리고 모세와 아론은 여호와께서 명령하신대로 그렇게 했다. 그리고 그는 지팡이를 들어 올렸다, 그리고 바로와 그의 종들의 눈 앞의 강에 있는 물을 세게 쳤다. 그리고 강에 있던 모든 물들은 피로 변했다.

21. And the fish that was in the river died; and the river stank, and the Egyptians could not drink water from the river; and there was blood in all the land of Egypt.

21 그리고 강 안에 있던 고기는 죽었다. 그리고 강은 고약한 냄새를 풍겼다, 그리고 이집트인들은 강으로부터 물을 마실 수 없었다. 그리고 거기 이집트의 모든 토지에 피가 있었다.

22. And the magicians of Egypt did so with their enchantments; and Pharaoh''s heart was made firm, and he heard them not, as Jehovah had spoken.

22 그리고 이집트의 마술사들은 그들의 마법을 가지고 그렇게 했다, 그리고 바로의 심정이 완고해지게 만들었다. 그리고 그는 그들에게 들으려 하지 않았다, 여호와께서 말씀하신대로 였다.

23. And Pharaoh looked back, and came unto his house, and did not set his heart even to this.

23 그리고 바로는 뒤를 보았다, 그리고 그의 집으로 왔다, 그리고 그의 심정은 이것으로 해서 움직여지는 것은 시작도 하지 않았다.

24. And all the Egyptians digged round about the river for waters to drink; for they could not drink of the waters of the river.

24 그리고 모든 이집트인들은 마실 물들을 위해 강 주위를 팠다. 그 이유가 그들은 강의 물들을 마실 수 없었기 때문이다.

25. And seven days were fulfilled after that Jehovah had smitten the river.

25 그리고 여호와께서 강을 세게 치신 후, 칠 일이 채워졌다.

26. And Jehovah said unto Moses, Come unto Pharaoh, and say unto him, Thus saith Jehovah, Let my people go, and let them serve me.

26 그리고 여호와께서는 모세에게 말하셨다, 바로에게 가라, 그리고 그에게 말하라, 그러므로 여호와께서 말하신다, 내 백성을 가게 하라, 그리고 그들로 나를 섬기게 하라.

27. And if thou refuse to let them go, behold I will smite all thy border with frogs.

27 그리고 만일 네가 그들이 가는 것을 거절하면, 보라 나는 모든 네 변두리를 개구리로 세게 칠 것이다.

28. And the river shall make frogs to creep forth, and they shall go up and come into thy house, and into thy bedchamber, and upon thy bed, and into the house of thy servants, and into that of thy people, and into thine ovens, and into thy kneading troughs.

28 그리고 강은 개구리들이 기어 오르게 만들 것이다, 그리고 그것들은 올라와서 네 집으로, 네 침실 안으로, 네 침대 위로, 그리고 네 종들의 집 안으로, 그리고 백성의 집 안으로, 그리고 네 가마들 안으로, 그리고 네 반죽통 안으로 들어 올 것이다.

29. And on thee, and on thy people, and on all thy servants, shall the frogs go up.

29 그리고 너에게, 그리고 네 백성에게, 그리고 네 종들에게 개구리가 올라 갈 것이다.

8

8

1. And Jehovah said unto Moses, Say unto Aaron, Stretch forth thy hand with thy rod over the streams, over the rivers, and over the pools, and cause frogs to come up upon the land of Egypt.

1 그리고 여호와께서 모세에게 말하셨다, 아론에게 말해라, 지팡이를 잡은 네 손을 냇가 위에, 강 위에, 그리고 물웅덩이 위에 뻗쳐라, 그리고 개구리들이 이집트의 토지에 올라 오도록 하라.

2. And Aaron stretched out his hand over the waters of Egypt; and the frogs came up, and covered the land of Egypt.

2 그리고 아론은 그의 손을 이집트의 물들 위에 뻗쳤다. 그리고 개구리들이 올라 왔다, 그리고 이집트의 토지를 덮었다.

3. And the magicians of Egypt did so with their enchantments, and caused frogs to come up upon the land of Egypt.

3 그리고 이집트의 마술사들이 그들의 마법을 가지고 그렇게 했다, 그리고 개구리들은 이집트의 토지 위로 올라 오게 되었다.

4. And Pharaoh called Moses and Aaron, and said, Supplicate ye unto Jehovah that he remove the frogs from me and from my people; and I will let the people go, that they may sacrifice to Jehovah.

4 그리고 바로는 모세와 아론을 불렀다, 그리고 말했다, 너는 여호와께 간청해서, 그분이 개구리들을 나로부터, 그리고 내 백성으로부터 제거하게 하라. 그리고 나는 백성을 가게 해서 그들로 여호와께 희생제를 지내도록 하겠다.

5. And Moses said unto Pharaoh, Have thou honor over me, till when

5 그리고 모세는 바로에게 말했다, 내가 당신을 위하여, 그리고 당신의 종들을 위하여,

shall I supplicate for thee, and for thy servants, and for thy people, to cut off the frogs from thee, and from thy houses? Only in the river shall they be left.

그리고 당신의 백성을 위하여 이 개구리를 당신으로부터, 그리고 당신의 집으로부터 떼어내서 강 안에서만 남아 있도록 탄원할 때까지 당신은 나를 존경합니까?

6. And he said, Unto the morrow. And he said, Be it according to thy word; that thou mayest know that there is none like Jehovah our God.

6 그리고 그는 말했다, 내일에. 그리고 그는 말했다, 당신의 말에 따르리이다. 당신은 우리의 하느님 여호와 같은 이가 아무도 없다는 것을 알게 될런지 모릅니다.

7. And the frogs shall be removed from thee, and from thy houses, and from thy servants, and from thy people; only in the river shall they be left.

7 그리고 개구리들은 당신으로부터, 그리고 당신의 집으로부터, 그리고 당신의 종들로부터, 그리고 당신의 백성으로부터 옮겨지고, 강에서만 남아 있을 것입니다.

8. And Moses and Aaron went out from before Pharaoh; and Moses cried unto Jehovah upon the word of the frogs which he had laid on Pharaoh.

8 그리고 모세와 아론은 바로 앞으로부터 나갔다. 그리고 모세는 여호와께 그분께서 바로 위에 내려 놓은 개구리에 관한 말을 외쳤다

9. And Jehovah did according to the word of Moses; and the frogs died out of the houses, out of the courts, and out of the fields.

9 그리고 여호와는 모세의 말에 따라 하셨다. 그리고 개구리들은 집들로부터, 뜰로부터, 그리고 들판으로부터 죽었다.

10. And they gathered them together in heaps and heaps; and the land stank.

10 그리고 그들은 그것들을 산더미 같이 수집했다. 그리고 토지는 고약한 냄새를 풍겼다.

11. And Pharaoh saw that there was breathing, and he made heavy his heart, and heard them not, as Jehovah had spoken.

11 그리고 바로는 숨을 쉬게 되었음을 보았다, 그리고 그는 그의 심정을 무겁게 만들었다, 그리고 그들에게 들으려 하지 않았다, 여호와께서 말하신대로 였다.

12. And Jehovah said unto Moses, Say unto Aaron, Stretch out thy rod, and smite the dust of the land, and it shall become lice in all the land of Egypt.

12 그리고 여호와는 모세에게 말했다, 아론에게 말하라, 네 지팡이를 뻗쳐라, 그리고 토지의 먼지를 세게 쳐라, 그리고 그것은 이집트의 모든 토지에서 이들이 될 것이다.

13. And they did so; and Aaron

13 그리고 그들은 그렇게 했다. 그리고 아론

stretched out his hand with his rod, and smote the dust of the land, and there was louse on man and on beast; all the dust of the land became louse in all the land of Egypt.

은 지팡이를 잡은 그의 손을 뻗었다, 그리고 토지의 먼지를 세게 쳤다, 그리고 사람에게와 짐승에게 이가 있었다. 토지의 모든 먼지가 이집트의 모든 토지에서 이가 되었다.

14. And the magicians did so with their enchantments to bring forth lice, and they could not; and there was louse on man and on beast.

14 그리고 마술사들은 그들의 마법을 가지고 이가 나오도록 시도했다, 그리고 그들은 할 수 없었다. 그리고 사람과 짐승에 이가 있었다.

15. And the magicians said unto Pharaoh, This is the finger of God; and Pharaoh''s heart was made firm, and he heard them not, as Jehovah had spoken.

15 그리고 마술사들은 바로에게 말했다, 이것은 하느님의 손가락이다. 그리고 바로의 심정은 단단해졌다, 그리고 그는 그들에게 들으려 하지 않았다, 여호와께서 말하신대로 였다.

16. And Jehovah said unto Moses, Rise up early in the morning, and stand before Pharaoh; lo, he goeth forth unto the waters; and say unto him, Thus saith Jehovah, Let my people go, that they may serve me.

16 그리고 여호와께서 모세에게 말하셨다, 아침에 일찍 일어나라, 그리고 바로 앞에 서거라, 보라 그는 물들에 간다. 그리고 그에게 말하라, 이러하게 여호와께서 말하신다, 내 백성을 가게 해서, 그들이 나를 섬기게 하라.

17. For if thou let not my people go, behold I send against thee, and against thy servants, and against thy people, and into thy houses, the noisome fly; and the houses of the Egyptians shall be filled with the noisome fly, and also the land whereon they are.

17 만일 네가 내 백성을 가게 하지 않는다면, 보라 나는 너에 맞서, 네 종들에 맞서, 그리고 네 백성에 맞서,네 집 안으로 악취나는 파리를 보낼 것이다. 그리고 이집트인들의 집들은 악취나는 파리로 채워질 것이다, 그리고 역시 그들이 있는 토지도 채울 것이다.

18. And I will sever in that day the land of Goshen, upon which my people stand, that no noisome fly be there; to the end that thou mayest know that I am Jehovah in the midst of the land.

18 그리고 나는 그날에 내 백성이 서있는 고센의 토지는 갈라 놓아 거기에는 악취내는 어떤 파리도 있지 않을 것이다. 그렇게 하는 목적은 토지 한가운데에서 내가 여호와임을 네가 알도록 하려 해서이다.

19. And I will set redemption

19 그리고 나는 내 백성과 네 백성 사이에

between my people and thy people; unto the morrow shall this sign be.

되찾음 (redemption)을 놓아 둘 것이다. 이 표시가 내일 있을 것이다.

20. And Jehovah did so; and there came the grievous noisome fly into the house of Pharaoh, and into the house of his servants, and into all the land of Egypt; the land was destroyed from before the noisome fly.

20 그리고 여호와께서는 그렇게 하셨다. 그리고 거기에 심한 악취가 나는 파리가 바로의 집으로, 그리고 그의 종들의 집으로, 그리고 이집트의 모든 토지로 왔다. 토지는 악취 내는 파리 앞으로부터 파괴되어졌다.

21. And Pharaoh called Moses and Aaron, and said, Go ye, sacrifice to your God in the land.

21 그리고 바로는 모세와 아론을 불렀다, 그리고 말했다, 너희는 가서 토지에서 너희 하느님에게 희생제를 드려라.

22. And Moses said, It is not meet to do so, for we shall sacrifice the abomination of the Egyptians to Jehovah our God; lo, we shall sacrifice the abomination of the Egyptians unto their eyes, and will they not stone us?

22 그리고 모세는 말했다, 그렇게 행하는 것과 만나져서는 아니됩니다, 그 이유가 우리는 여호와 우리의 하느님에게 이집트인들의 혐오감을 제물로 바쳐야 할 것이기 때문입니다. 보라 우리는 그들의 눈에서 이집트인들의 혐오를 바칠 것입니다, 그러면 그들은 우리를 돌로 치지 않겠습니까?

23. We will go a way of three days into the wilderness, and will sacrifice to Jehovah our God, as he hath said unto us.

23 우리는 광야로 삼 일의 길을 갈 것입니다, 그리고 그분이 우리에게 말하신바와 같이, 우리의 하느님 여호와에게 희생제를 드릴 것입니다.

24. And Pharaoh said, I will let you go, and ye shall sacrifice to Jehovah your God in the wilderness; only ye shall not go very far away; supplicate for me.

24 그리고 바로는 말했다, 나는 너를 가게 할 것이다, 그리고 너는 광야에서 너희 하느님 여호와에게 희생제를 드릴 것이다. 오로지 너희는 너무 멀리 가지 말라, 그리고 나를 위하여 간청하라.

25. And Moses said, Behold I go forth from thee, and I will supplicate unto Jehovah that he may remove the noisome fly from Pharaoh, from his servants, and from his people, tomorrow; only let not Pharaoh mock anymore in not letting the people go to sacrifice to Jehovah.

25 그리고 모세는 말했다, 보라 나는 당신으로부터 나갈 것이다, 그리고 나는 여호와께 간청해서 그분이 악취나는 파리를 바로로부터, 그의 종들로부터, 그리고 그의 백성으로부터 내일 제거하시게 할 것입니다. 오직 바로는 백성들이 여호와에게 희생제를 드리러 가는데 조롱하지 마십시오.

26. And Moses went out from Pharaoh, and he supplicated unto Jehovah.
27. And Jehovah did according to the word of Moses; and he removed the noisome fly from Pharaoh, from his servants, and from his people; there was not one left.
28. And Pharaoh made heavy his heart this time also, and he did not let the people go.

26 그리고 모세는 바로로부터 나갔다, 그리고 그는 여호와에게 간청했다.

27 그리고 여호와께서는 모세의 말에 따라 행하셨다. 그리고 그분은 악취내는 파리를 바로로부터, 그의 종들로부터, 그리고 그의 백성들로부터 제거하셨다. 하나도 남아 있지 않았다.
28 그리고 바로는 이 때도 역시 그의 심정을 무겁게 만들었다, 그리고 그는 백성들을 가게 하지 않았다.

9

1. And Jehovah said unto Moses, Come unto Pharaoh, and speak unto him, Thus said Jehovah the God of the Hebrews, Let my people go, that they may serve me.
2. For if thou refuse to let them go, and if thou still withhold them,
3. Behold, the hand of Jehovah shall be on thy cattle which is in the field, on the horses, on the asses, on the camels, on the herd, and the flock: a very grievous pestilence
4. And Jehovah shall sever between the cattle of Israel and the cattle of the Egyptians, and there shall nothing die of all that belongeth to the sons of Israel.
5. And Jehovah appointed a set time, saying, Tomorrow Jehovah shall do this word in the land.
6. And Jehovah did this word on the

9

1 그리고 여호와께서 모세에게 말하셨다, 바로에게 가라, 그리고 그에게 말해라, 히브리인들의 하느님 여호와께서 이렇게 말하셨다, 내 백성을 가게 해서, 그들이 나를 섬기게 하라.
2 네가 그들을 가게 하기를 거절한다면, 그리고 네가 아직도 그들을 붙잡고 있다면,
3 보라, 여호와의 손이 들판에 있는 네 소들 위에, 말들 위에, 나귀들 위에, 낙타들 위에, 목축떼 위에, 그리고 양떼 위에 있을 것이다. 아주 비통한 염병.

4 그리고 여호와께서는 이스라엘의 소들과 이집트인들의 소들을 갈라 놓을 것이다, 그리고 이스라엘의 아들들에 속하는 모든 것은 죽지 않으리라

5 그리고 여호와께서는 놓여질 때를 지정하셨다, 말하기를, 내일 여호와께서는 이 토지에서 이 말을 행할 것이다.
6 그리고 여호와께서는 이튿날 이 말을 행하

morrow, and all the cattle of the Egyptians died; and of the cattle of the sons of Israel died not one.

셨다, 그리고 이집트인들의 모든 소들은 죽었다. 그리고 이스라엘의 아들들의 소들은 죽지 않았다.

7. And Pharaoh sent, and behold there was not so much as one of the cattle of Israel dead; and Pharaoh''s heart was made heavy, and he did not let the people go.

7 그리고 바로는 (사람을) 보냈다, 그리고 보라 이스라엘의 소들은 한마리도 죽지 않았다. 그리고 바로의 심정은 무겁게 만들어졌다, 그리고 그는 백성들을 가게 하지 않았다.

8. And Jehovah said unto Moses and unto Aaron, Take to you in the fullness of your fists ashes of the furnace, and let Moses sprinkle it toward heaven unto the eyes of Pharaoh.

8 그리고 여호와께서는 모세에게 아론에게 말하셨다, 너는 가마의 재들을 한웅큼 가득히 해서 가지고 오너라, 그리고 모세는 바로의 눈 쪽에 그것을 하늘을 향해 뿌려라.

9. And it shall be dust over all the land of Egypt, and it shall be upon man, and upon beast, a sore breaking forth in pustules in all the land of Egypt.

9 그리고 그것은 이집트의 모든 땅 위에서 먼지일 것이다. 그리고 이것은 사람 위에, 짐승 위에 있어, 이집트의 모든 토지에서 지독한 종기가 갑자기 튀어 나올 것이다.

10. And they took ashes of the furnace, and stood before Pharaoh; and Moses sprinkled it toward heaven; and it became a sore of pustules breaking forth on man and on beast.

10 그리고 그들은 가마의 재들을 가져왔다, 그리고 바로 앞에 섰다. 그리고 모세는 그것을 하늘을 향하여 뿌렸다. 그리고 그것은 사람에게서, 짐승에게서 악성 종기가 되었다.

11. And the magicians could not stand before Moses because of the sore; for the sore was on the magicians and on all the Egyptians.

11 그리고 마술사들은 종기 때문에 모세 앞에 설 수 없었다. 그 이유가 종기가 마술사들 위에, 모든 이집트인들 위에 있었기 때문이다.

12. And Jehovah made firm the heart of Pharaoh, and he heard them not, as Jehovah had spoken unto Moses.

12 그리고 여호와께서는 바로의 심정을 단단하게 만드셨다, 그리고 그는 그들에게서 들으려 하지 않았다, 여호와께서 말하신 대로였다.

13. And Jehovah said unto Moses, Rise up early in the morning, and stand before Pharaoh, and say unto

13 그리고 여호와께서는 모세에게 말하셨다, 아침에 일찍 일어나라, 그리고 바로 앞에 서라, 그리고 그에게 말하라, 히브리인들의 하

him, Thus said Jehovah the God of the Hebrews, Let my people go, that they may serve me.

느님 여호와께서 이렇게 말하셨다, 내 백성을 가게 해서, 나를 섬기도록 하라.

14. For this time I will send all my plagues into thy heart, and into thy servants, and into thy people; that thou mayest know that there is no one as I in the whole earth.

14 이번에는 내가 모든 나의 재앙들을 네 심정 안으로, 그리고 네 종들 안으로, 그리고 네 백성 안으로 보내리라. 너는 온 땅에서 나만한 자가 없다는 것을 알련지 모른다.

15. For now I would put forth my hand, and smite thee and thy people with pestilence, and thou wouldest be cut off from the earth.

15 지금 내가 내 손을 내밀어, 너와 네 백성을
염병으로 세게 칠 것이다, 그리고 너는 땅으로부터 절단될 것이다.

16. But yet for this cause have I made thee to stand, that thou mayest see my power, and that my name may be told in the whole earth.

16 그러나 내가 너로 아직 서있게 한 원인은 네가 내 권능을 보도록, 그리고 내 이름이 온 땅에서 말해질런지 모르기 때문이다.

17. As yet thou exaltest thyself against my people, in thy not letting them go.

17 아직까지 너는 내 백성에 맞서 네 자신을 드높여, 내 백성을 가게 하지 않고 있다.

18. Behold, tomorrow about this time I will cause it to rain a very grievous hail, such as hath not been in Egypt since the day it was founded even until now.

18 보라, 내일 이 때 쯤 나는 매우 비통한 우박을 내리게 할 것인바, 이와같은 것은 이집트가 세워진 이래 지금까지 이집트에 있지 않았었다.

19. And now send, gather in thy cattle, and all that thou hast in the field; every man and beast, that shall be found in the field, and shall not be brought to the house, and the hail shall come down upon them, and they shall die.

19 그리고 지금 사람을 보내서, 네 소들을 모아 들이라, 그리고 네가 들판에 가진 모든 것, 들판에서 발견되는 모든 사람과 짐승을 모아 들이라, 그리고 집으로 가져오지 않을 것이다, 그리고 우박이 그들 위에 오게 될 것이다, 그리고 그들은 죽을 것이다.

20. He that feared the word of Jehovah of the servants of Pharaoh, made his servants and his cattle flee unto the houses.

20 바로의 종들 중에서 여호와의 말을 두려워한 자는 그의 종들과 그의 소들을 집으로 피신하게 했다.

21. And he that did not set his heart unto the word of Jehovah, left his servants and his cattle in the field.
21 그리고 그의 심정에 여호와의 말을 놓아두지 않았던 자는 그의 종들과 그의 소들을 들판에 남겨 두었다.

22. And Jehovah said unto Moses, Stretch forth thy hand toward heaven, and there shall be hail in all the land of Egypt, upon man, and upon beast, and upon every herb of the field in the land of Egypt.
22 그리고 여호와께서 모세에게 말하셨다, 네 손을 하늘을 향하여 뻗거라, 그리고 이집트의 모든 토지에, 사람 위에, 짐승 위에, 그리고 이집트의 토지에 있는 들판의 모든 풀잎 위에 우박이 있을 것이다.

23. And Moses stretched forth his rod toward heaven; and Jehovah gave voices and hail, and the fire walked unto the land, and Jehovah made it rain hail upon the land of Egypt.
23 그리고 모세는 하늘을 향하여 그의 지팡이를 뻗었다. 그리고 여호와께서는 목소리들과 우박을 주셨다, 그리고 불이 땅으로 걸어다녔다, 그리고 여호와께서는 이집트의 토지 위에서 그것을 비와 우박으로 만드셨다.

24. And there was hail, and fire walking at the same time in the midst of the hail, very grievous, such as had not been like it in all the land of Egypt since it became a nation.
24 우박이 있었다, 그와 동시에 우박 한가운데서 불이 걷고 있었다, 매우 비통했다, 이같은 일은 이집트가 나라가 된 이래 이집트의 모든 토지에서 있은 적이 없었다.

25. And the hail smote in all the land of Egypt all that was in the field, from man and even to beast, and the hail smote every herb of the field, and broke every tree of the field.
25 그리고 우박은 이집트의 토지에서 들판에 있는 모든 것, 사람으로부터 짐승에게 까지 강타했다, 그리고 우박은 들판의 모든 풀잎을 세게 쳤다, 그리고 들판의 모든 나무는 부러졌다.

26. Only in the land of Goshen, where the sons of Israel were, was there no hail.
26 고센의 토지에서만, 이스라엘의 아들들이 있었던 곳만은 우박이 없었다.

27. And Pharaoh sent, and called Moses and Aaron, and said unto them, I have sinned this time; Jehovah is just, and I and my people are wicked.
27 그리고 바로는 (사람을) 보냈다, 그리고 모세와 아론을 불렀다, 그리고 그들에게 말했다, 내가 이번에 죄를 지었다. 여호와가 올바르시다, 그리고 나와 내 백성은 사악했다.

28. Supplicate ye unto Jehovah, for there hath been enough of voices of God and hail; and I will let you go,
28 너는 여호와께 간청해라, 하느님의 목소리들과 우박의 충분함이 있었기 때문이다. 그리고 나는 너를 가게 할 것이다, 그리고 너는

and ye shall stay no longer.
29. And Moses said unto him, As I go out of the city, I will spread out my palms unto Jehovah; and the voices shall cease, and there shall be no more hail; that thou mayest know that the earth is Jehovah''s.
30. And thou and thy servants, I know that ye will not yet fear the face of Jehovah God.
31. And the flax and the barley were smitten; for the barley was a ripening ear, and the flax was a stalk.
32. And the wheat and the spelt were not smitten, because they were hidden.
33. And Moses went out of the city from before Pharaoh, and spread out his palms unto Jehovah; and the voices and hail ceased and the rain was not poured out upon the earth.
34. And Pharaoh saw that the rain and the hail and the voices had ceased, and he sinned yet more, and made heavy his heart, he and his servants.
35. And the heart of Pharaoh was made firm, and he did not let the sons of Israel go; as Jehovah had spoken by the hand of Moses.

더 이상 머무르지 마라.
29 그리고 모세가 그에게 말했다, 내가 성 밖으로 나가자 마자, 나는 내 손바닥들을 여호와에게 펼 것이다. 그리고 목소리들은 중단될 것이다, 그리고 어떤 우박도 있지 않을 것이다. 당신은 땅이 여호와의 것임을 알런지 모른다.
30 그리고 당신과 당신의 종들, 너희들이 여호와 하느님의 얼굴을 아직도 두려워하지 않을 것임을 나는 알고 있다.
31 그리고 아마와 보리는 내려침을 당하였다. 그 이유는 보리는 익어가는 이삭이었고, 아마는 줄기이었기 때문이다.
32 그리고 밀과 쌀보리는 내려침을 당하지 아니하였는데, 그 이유는 그들이 숨겨져 있었기 때문이다.
33 그리고 모세는 바로 앞으로부터 성 밖으로 나갔다. 그리고 그의 손바닥을 여호와께 펼쳤다. 그리고 목소리들과 우박은 중지 되었다. 그리고 비는 땅 위에 쏟아지지 않았다.

34 그리고 바로는 비와 우박과 목소리들이 그친 것을 보았다, 그리고 그는 아직 더 죄를 지었다, 그리고 그의 심정을 무겁게 만들었다, 그와 그의 종들.

35 그리고 바로의 심정은 단단하게 만들어졌다, 그리고 그는 이스라엘의 아들들을 가게 하지 않았다. 여호와께서 모세의 손을 수단으로 말하신 대로 였다.

10

1. And Jehovah said unto Moses, Come unto Pharaoh; because I have

10

1 그리고 여호와께서 모세에게 말씀하셨다, 바로에게 가라. 그 이유는 내가 그와 그의 종

made heavy his heart, and the heart of his servants, that I may put these my signs in the midst of him.
들의 심정을 무겁게 만들었기 때문이다, 따라서 내가 그들의 한 가운데에 이러한 나의 표시들을 놓을런지 모른다.

2. And that thou mayest tell in the ears of thy son, and of thy son''s son, what things I have wrought in Egypt, and my signs which I have set in them, and that ye may know that I am Jehovah.
2 그리고 너는 네 아들의 귀에, 네 아들의 아들의 귀에 내가 이집트에서 어떤 것을 작업했었는지, 그리고 내가 그들에게 놓은 나의 표시들, 그리고 내가 여호와임을 너희가 알도록 말할런지 모른다.

3. And Moses and Aaron came unto Pharaoh, and said unto him, Thus saith Jehovah the God of the Hebrews, How long dost thou refuse to be humbled before me? Let my people go, that they may serve me.
3 그리고 모세와 아론은 바로에게 왔다, 그리고 그에게 말했다, 히브리인들의 하느님 여호와께서 이러하게 말하신다, 얼마나 오랫동안 너는 내 앞에서 겸손해지기를 거절하느냐? 내 백성을 가게 해서, 나를 섬기도록 하라.

4. For if thou refuse to let my people go, behold tomorrow I will bring the locust into thy border.
4 만일 네가 내 백성을 가게 하기를 거절한다면 보라 내일 나는 네 경계 안으로 메뚜기를 보낼 것이다.

5. And it shall cover the surface of the land, and one shall not be able to see the land; and it shall devour the residue of that which is escaped that is left to you from the hail; and it shall devour every tree that sprouteth forth to you out of the field.
5 그리고 그것은 이 토지의 표면을 덮을 것이다, 그리고 한 사람도 이 토지를 볼 수 없을 것이다, 그리고 그것은 우박으로부터 너에게 남아 피신된 잔여물을 게걸스럽게 먹어치울 것이다. 그리고 그것은 들판으로부터 너에게 싹을 내는 모든 나무를 게걸스럽게 먹어치울 것이다.

6. And thy houses shall be filled, and the houses of all thy servants, and the houses of all the Egyptians; which thy fathers saw not, nor thy father''s fathers, since the day that they were upon the ground even unto this day. And he looked back, and went out from before Pharaoh.
6 그리고 네 집들과 모든 너의 종들의 집들, 그리고 이집트인들의 집들을 채울 것이다. 이것은 네 아버지들이 보지 않았고, 네 아버지들의 아버지들이 오늘날 까지 지면 위에 있어온 날들 이래, 보지 않았다. 그리고 그는 뒤를 바라보았다, 그리고 바로 앞으로부터 나갔다.

7. And Pharaoh''s servants said unto him, How long shall this be a snare
7 그리고 바로의 종들이 그에게 말했다, 얼마나 오랫 동안 이것이 우리를 함정에 빠트

to us? Send the men away, and let them serve Jehovah their God; knowest thou not yet that Egypt is perishing?

리게 할 것입니까? 사람들을 떠나게 하십시오, 그리고 그들이 자기들의 하느님 여호와를 섬기게 하십시오. 당신은 이집트가 망해가고 있다는 것을 아직도 모르십니까?

8. And Moses and Aaron were brought back unto Pharaoh; and he said unto them, Go ye, serve Jehovah your God; who and who are going?

8 그리고 모세와 아론이 바로에게 데려와졌다. 그리고 그는 그들에게 말했다, 너희는 가서, 여호와 너희 하느님을 섬기라. 누구와 누구가 갈 것이냐?

9. And Moses said, We will go with our boys, and with our old men; with our sons and with our daughters, with our flock and with our herd, will we go; because we have a feast of Jehovah.

9 그리고 모세는 말했다, 우리는 우리의 소년들과 우리의 늙은 사람들과 함께 갈 것입니다, 그리고 우리의 아들들과 우리의 딸들과, 우리의 양떼와 우리의 목축떼와 함께 우리는 갈 것입니다. 그 이유는 우리는 여호와께 잔치를 베풀어야 하기 때문입니다.

10. And he said unto them, So shall Jehovah be with you, when I let you go, and your babe; see ye that evil is before your faces.

10 그리고 그는 그들에게 말했다, 내가 너희를 가게 할 때 그렇게 여호와는 너희와 너희 아기와 함께 있을 것이다, 너는 악이 너희 얼굴들 앞에 있다는 것을 보고 있다.

11. Not so; go I pray, ye that are young men, and serve Jehovah; because this ye seek. And he drove them out from the faces of Pharaoh.

11 그렇지 않은바, 바라건대 너는 젊은이들과 가라, 그리고 여호와를 섬기라. 그 이유는 네가 이것을 구하고 있기 때문이다. 그리고 그는 그들을 바로의 얼굴로부터 쫓아냈다.

12. And Jehovah said unto Moses, Stretch forth thy hand over the land of Egypt for the locust, and it shall come up upon the land of Egypt, and shall devour all the herb of the land, even all that the hail hath left.

12 그리고 여호와께서는 모세에게 말하셨다, 네 손을 메뚜기를 위해 이집트의 토지 위에 뻗쳐라, 그리고 그것은 이집트의 토지 위에 올라 올 것이다, 그리고 토지의 모든 풀잎, 우박이 남겼던 풀잎들 까지 게걸스러게 먹어치울 것이다.

13. And Moses stretched forth his rod over the land of Egypt, and Jehovah brought an east wind upon the land all that day, and all the night; and when it was morning, the east wind brought the locust.

13 그리고 모세는 그의 지팡이를 이집트의 토지 위로 뻗었다, 그리고 여호와께서는 그 날에, 그리고 밤이 새도록 토지 위에 동풍을 가져오셨다. 그리고 아침이 되었을 때, 동풍은 메뚜기를 가져왔다.

14. And the locust went up over all

14 그리고 메뚜기는 이집트의 모든 토지 너

the land of Egypt, and rested in all the border of Egypt, very grievous; before it there was no such locust as this, and after it there shall not be such.

머로 올라갔다, 그리고 이집트의 모든 경계 안에서 쉬었다, 매우 비참했다. 이와 같은 메뚜기는 이전에 있은 적이 없었다, 그리고 이후 이와 같은 것은 있지 않을 것이다.

15. And it covered the surface of the whole land, and the land was darkened; and it devoured all the herb of the land, and all the fruit of the tree which the hail had left; and there was not left any green thing in the tree and in the herb of the field, in the whole land of Egypt.

15 그리고 그것은 토지 전체를 덮었다. 그리고 토지는 어두워졌다. 그리고 그것은 토지의 모든 풀잎, 그리고 우박이 남겼던 나무의 모든 과일을 게걸스럽게 먹어치웠다. 그리고 어느 초록이다 하는 것들이 나무에서, 그리고 들판의 풀잎에서, 이집트의 토지 전체에서 남아 있지 않았다.

16. And Pharaoh hastened to call Moses and Aaron; and he said, I have sinned to Jehovah your God, and to you.

16 그리고 바로는 모세와 아론을 성급히 불렀다. 그리고 그는 말했다, 내가 너희 하느님 여호와께 죄를 지었다, 그리고 너에게.

17. And now forgive I pray my sin only this once, and supplicate ye to Jehovah your God that he remove from upon me this death only.

17 그리고 지금 바라건대 이번 한번만 내 죄를 용서하라, 그리고 너는 너희 하느님 여호와께 간청해서, 그분이 이 죽음만을 내 위로부터 제거하게 하라.

18. And he went out from before Pharaoh, and supplicated unto Jehovah.

18 그리고 그는 바로 앞으로부터 나갔다, 그리고 여호와께 간청했다.

19. And Jehovah turned an exceeding strong sea wind, and took up the locust, and cast it into the sea Suph; there was not left one locust in all the border of Egypt.

19 그리고 여호와께서는 극도로 강한 바닷바람을 돌리셨다. 그리고 메뚜기를 가져갔다, 그리고 그것을 수프 바다 안으로 던졌다. 한 마리의 메뚜기도 이집트의 모든 경계 안에 남아 있지 않았다.

20. And Jehovah made firm Pharaoh''s heart, and he did not let the sons of Israel go.

20 그리고 여호와께서는 바로의 심정을 단단하게 만드셨다, 그리고 그는 이스라엘의 아들들을 가게 하지 않았다.

21. And Jehovah said unto Moses, Stretch out thy hand toward heaven, and there shall be thick darkness upon the land of Egypt, and one shall

21 그리고 여호와께서는 모세에게 말하셨다, 네 손을 하늘을 향하여 뻗거라, 그리고 이집트의 토지에 짙은 어둠이 있을 것이다, 그리고 사람들은 짙은 어둠 안에서 손으로 더듬

grope in thick darkness.
거릴 것이다.

22. And Moses stretched out his hand toward heaven; and there was a most dense thick darkness in the whole land of Egypt three days.
22 그리고 모세는 그의 손을 하늘을 향하여 뻗었다. 그리고 삼 일 동안 이집트의 토지 전체에 매우 짙은 어둠이 있었다.

23. They saw not a man his brother, and there rose not up anyone from what was under him for three days; and all the sons of Israel had light in their dwellings.
23 삼 일 동안 그들은 그의 형제 사람을 보지 못했다, 그리고 누구도 자기 아래 있던 것으로부터 일어서지를 못했다. 그리고 이스라엘의 아들들의 모든 것은 그들의 거주지에서 빛을 가졌다.

24. And Pharaoh called unto Moses, and said, Go ye, serve Jehovah
only your flock and your herd shall stay; your babe also shall go with you.
24 그리고 바로는 모세를 불렀다, 그리고 말했다, 너는 가서, 여호와를 섬기라. 오직 네 양떼와 목축떼만 머물 것이다. 너희 아기는 너희와 함께 갈 것이다.

25. And Moses said, Thou shalt also give into our hand sacrifices and burnt offerings, that we may perform it unto Jehovah our God.
25 그리고 모세는 말했다, 또한 당신은 우리의 손에 제물과 번제물을 주어서 우리가 우리의 하느님 여호와에게 그것을 수행하게 해주어야 할 것입니다.

26. And our cattle also shall go with us; there shall not a hoof be left behind; for thereof we must take to serve Jehovah our God; and we know not with what we must serve Jehovah until we come thither.
26 그리고 우리의 소들 또한 우리와 함께 갈 것입니다. 한 발굽도 뒤에 남아 있지 않을 것입니다. 그 이유가 우리는 그것을 우리의 하느님 여호와에게 가져가야만 하기 때문입니다. 그리고 우리는 저쪽에 당도할 때까지 무엇 가지고 여호와를 섬겨야 하는지 모릅니다.

27. And Jehovah made firm Pharaoh''s heart, and he would not let them go.
27 그리고 여호와께서는 바로의 심정을 굳어지게 만들었다, 그리고 그는 그들을 가게 하지 않았다.

28. And Pharaoh said to him, Go away from before me, take heed to thyself that thou see my faces no more; for in the day thou seest my faces
thou shalt die.
28 그리고 바로는 그에게 말했다, 내 앞에서 나가라, 너는 더 이상 내 얼굴을 보려 하지 않도록 네 자신을 주의시켜라, 그 이유가 네가 내 얼굴을 보는 그 날 너는 죽을 것이다.

29. And Moses said, Thou hast
29 그리고 모세는 말했다, 당신은 올바르게

rightly spoken; I will see thy faces again no more.

말했습니다. 나는 당신의 얼굴을 더 이상 보지 않을 것입니다.

11

11

1. And Jehovah said unto Moses, Yet one plague more will I bring upon Pharaoh, and upon Egypt; afterward he will let you go from hence; when he lets everything go, driving he shall drive you out from hence.

1 그리고 여호와께서 모세에게 말하셨다, 아직 재앙 하나를 내가 바로에게, 그리고 이집트에 더 가져 올 것이다. 그 후에 그는 너를 여기로부터 가게 할 것이다. 그가 모든 것을 가게 할 때, 그는 여기로부터 너를 몰아낼 것이다.

2. Say now in the ears of the people, and let them ask a man from his companion, and a woman from her companion, vessels of silver and vessels of gold.

2 지금 백성들의 귀에 말하라, 그리고 그들이 그의 동료로부터의 남자에게, 그리고 그의 동료로부터의 여인에게 은 그릇과 금 그릇을 물으라.

3. And Jehovah gave the people favor in the eyes of the Egyptians.
Moreover, the man Moses was very great in the land of Egypt, in the eyes of Pharaoh''s servants, and in the eyes of the people.

3 그리고 여호와께서는 백성들이 이집트인들의 눈에서 호감을 갖게 하셨다. 더욱이 인간 모세는 이집트의 토지에서, 바로의 종들의 눈에서, 그리고 백성들의 눈에서 매우 위대했다.

4. And Moses said, Thus said Jehovah, About midnight I will go out into the midst of Egypt.

4 그리고 모세는 말했다, 이러하게 여호와께서 말하셨다, 한밤중에 나는 이집트의 한가운데로 나갈 것이다.

5. And every firstborn in the land of Egypt shall die, from the firstborn of Pharaoh about to sit upon his throne, even unto the firstborn of the maidservant that is behind the millstones; and every firstborn of beast.

5 그리고 이집트의 토지에 있는 모든 첫 출생, 왕좌 에 이제 막 오르려 하는 바로의 첫 출생으로부터, 맷돌 뒤에 있는 여종의 첫 출생 까지도 죽을 것이다. 그리고 짐승의 모든 첫 출생도 죽을 것이다.

6. And there shall be a great cry in the whole land of Egypt, such as there hath been none like it, nor shall

6 그리고 이집트의 토지 전체에는 큰 울음이 있을 것이다. 이와 같은 광경은 일찍이 없었고, 앞으로도 없을 것이다.

be like it anymore.

7. And to all the sons of Israel shall not a dog move his tongue, from man and even to beast; that ye may know that Jehovah doth separate between the Egyptians and Israel.

7 그리고 이스라엘의 모든 아들들에게 개는 그의 혀를 움직이지 않을 것인바, 사람으로부터 짐승에게 까지 이다. 이는 너희가 여호와께서 이집트인과 이스라엘을 구분지어 놓으셨다는 것을 알도록 하려 해서 이다.

8. And all these thy servants shall come down unto me, and bow down themselves to me, saying, Get thee out, thou, and all the people that is at thy feet; and thereafter I will go out. And he went out from before Pharaoh in the wrath of anger.

8 그리고 모든 이들 그대의 종들이 나에게 내려 올 것이다, 그리고 스스로 나에게 절하며, 말하기를, 당신은 나가라, 당신과 당신의 발에 있는 모든 백성은 나가라. 그후 나는 나갈 것이다. 그리고 그는 성냄이 격노하여 바로 앞으로부터 나갔다.

9. And Jehovah said unto Moses, Pharaoh will not hear you; that my wonders may be multiplied in the land of Egypt.

9 그리고 여호와께서는 모세에게 말하셨다, 바로는 너에게서 듣지 않을 것이다. 내 경이로움이 이집트의 토지에서 배가될런지 모른다.

10. And Moses and Aaron did all these wonders before Pharaoh; and Jehovah made firm the heart of Pharaoh, and he did not let the sons of Israel go out of his land.

10 그리고 모세와 아론은 바로 앞에서 이 모든 경이로움들을 행했다. 그리고 여호와께서는 바로의 심정을 단단하게 만드셨다, 그리고 그는 이스라엘의 아들들이 그의 토지 밖으로 가게 하지 않았다.

12

12

1. And Jehovah said unto Moses and unto Aaron in the land of Egypt, saying,

1 그리고 여호와께서 모세와 아론에게 이집트의 토지에서 말하셨다, 말하시기를,

2. This month is to you the head of the months; this is the first to you in the months of the year.

2 이 달은 너희에게 달들의 머리이다. 이것은 너희에게 한 해의 달들 안에서 첫 번째이다.

3. Speak ye unto all the assemblage of Israel, saying, In the tenth of this month they shall take to them everyone a lamb,1 for the house of

3 너는 이스라엘의 모든 회중에게 말하라, 말하기를, 이 달의 열 번째에서 그들은 각자 자기들에게 그의 가문의 집을 위한 어린 양을, 집을 위한 어린 양을 가져오라.

his fathers, a lamb for the house.

4. And if the house is too little for a lamb, then let him take he and his neighbor near unto his house in the number of the souls; everyone for the mouth of his eating shall ye count for the lamb.

4 그리고 어느 집이 어린 양에 비해 너무 작으면 혼들의 숫자를 셈에서 자기와 그 집에서 가까운 그의 이웃을 보태라. 너는 각 사람이 먹을 분량에 따라 어린 양을 계산하라.

5. A lamb unblemished, a male, a son of a year shall be for you; ye shall take it from the lambs and from the she-goats.

5 흠이 없고, 수컷이고, 일 년 된 어린 양이 너희를 위해 있을 것이다. 너희는 그것을 어린 양들로부터와 암염소들로부터 가져올 것이다.

6. And it shall be for you to be kept even unto the fourteenth day of this month; and the whole congregation of the assemblage of Israel shall kill it between the two evenings.

6 그리고 그것은 너희를 위하여 이 달의 십사 일 까지 간직할 것이다. 그리고 이스라엘의 회중의 전체 모임이 그것을 두 저녁들 사이에서 죽일 것이다.

7. And they shall take of the blood, and put it upon the two posts and upon the lintel, upon the houses in which they shall eat it.

7 그리고 그들은 피를 가져 올 것이다, 그리고 그 피를 어린 양을 먹는 집의 두 문설주와 상인방에 놓으라.

8. And they shall eat the flesh in that night, roast with fire, and things unleavened; upon things bitter they shall eat it.

8 그리고 그들은 그 밤에 고기를 먹되 불로 굽고, 그리고 누룩 없는 것들을 먹어라. 그리고 쓴 것에 너희는 그것을 먹을 것이다.

9. Eat ye not of it raw, and by boiling boiled in water, but roast with fire; its head upon its legs and upon its midst.

9 너희는 그것을 날로, 그리고 물로 끓여서 먹지마라, 그러나 불로 구워라. 그것의 머리와 다리와 그것의 사이에 있는 것들이다.

10. And ye shall not leave of it until the morning; and that which is left of it until the morning ye shall burn with fire.

10 그리고 너희는 아침 까지 그것을 남겨두지 말 것이다. 그리고 아침 까지 남아 있는 것을 너희는 불로 태워야 할 것이다.

11. And thus shall ye eat it: your loins girded, your shoes on your feet, and your staff in your hand; and ye

11 그리고 이러하게 너희는 그것을 먹을 것이다. 너희의 허리들에 띠를 두르라, 너희의 발은 신을 신어라, 그리고 너희 손은 지팡이

shall eat it in haste; this is the passover of Jehovah.
를 잡아라, 그리고 너희는 그것을 성급히 먹어라. 이것이 여호와의 유월절이다.

12. And I will pass through the land of Egypt in that night, and I will smite all the firstborn in the land of Egypt, from man and even
unto beast; and on all the gods of Egypt I will do judgments; I am Jehovah.
12 그리고 나는 그 밤에 이집트의 토지를 통과하여 지나 갈 것이다, 그리고 나는 이집트의 토지에 있는 첫 출생, 사람으로부터 짐승에 까지 모두 세게 칠 것이다. 그리고 나는 에짐트의 모든 신들 위에 심판들을 행할 것이다. 나는 여호와이다.

13. And the blood shall be to you for a sign upon the houses where ye are; and I shall see the blood, and I will pass over you, and there shall not be in you a plague for a destroyer, when I smite the land of Egypt.
13 그리고 피는 네가 있는 집이라는 표시를 위한 것이리라. 그리고 나는 그 피를 볼 것이고, 그리고 나는 너를 지나 칠 것이다, 그리고 내가 이집트의 토지를 칠 때, 파괴함을 위한 재앙이 너에게 있지 않을 것이다.

14. And this day shall be unto you for a memorial; and ye shall keep it a feast to Jehovah in your generations; ye shall keep it by an eternal statute.
14 그리고 이 날은 너희에게 기념일로 있게 될 것이다. 그리고 너희는 그것을 너희 자손대대로 여호와에게 드리는 축제로 간직할 것이다. 너희는 영원한 규례를 수단으로 그것을 간직할 것이다.

15. Seven days shall ye eat unleavened things; even on the first day ye shall cause leaven to cease from your houses; for everyone that eateth what is leavened, from the first day until the seventh day, even that soul shall be cut off from Israel.
15 일곱 째 날 너희는 누룩 없는 것을 먹을 것이다. 첫째 날부터 너희는 누룩이 너희의 집으로부터 중지되게 해야 할 것이다. 그 이유가 첫째 날부터 일곱째 날 까지 에서 누룩이 있는 것을 먹는 모든 이 각각은 그 혼이 이스라엘로부터 절단되기 까지 할 것 이기 때문이다.

16. And there shall be for you in the first day a holy convocation, and in the seventh day a holy convocation; no work shall be done in them, save that which every soul must eat, this only shall be done by you.
16 그리고 첫째 날에 너희를 위하여 거룩한 집회가 있을 것이다, 그리고 일곱 째 날 거룩한 집회가 있을 것이다. 일은 그들 안에서 행해지지 않을 것이다, 모든 이 각각의 혼은 먹어야만 하는 것을 저축하라, 이것 만이 너에 의해 행해 질 것이다.

17. And ye shall observe the unleavened things, because in this
17 그리고 너희는 누룩 없는 것들을 엄수할 것이다, 그 이유는 이 동일한 날에 나는 너희

same day I have brought your armies out of the land of Egypt, and ye shall keep this day in your generations by an eternal statute.

의 군대들을 이집트의 토지로부터 데려 올 것이기 때문이다. 그리고 너희는 이 날을 영원한 규례를 수단으로 자손 대대로 간직할 것이다.

18. In the first [month], on the fourteenth day of the month, in the evening, ye shall eat unleavened things, until the one and twentieth day of the month, in the evening.

18 첫째 (달)에, 그 달의 십사 일 째, 저녁에, 너희는 누룩 없는 것을 그 달의 이십 일 일 저녁까지 먹을 것이다.

19. Seven days leaven shall not be found in your houses; for whosoever eateth that which is leavened, even that soul shall be cut off from the assemblage of Israel, in the sojourner, and in the native of the land.

19 칠 일 동안 누룩이 너희 집에서 발견되지 않아야 할 것이다. 그 이유가 누룩 있는 것을 먹는 자는 누구이든지 그 혼은 체류자이든, 그리고 그 토지의 출생자이든 이스라엘의 회중으로부터 절단되기 까지 할 것이기 때문이다.

20. Ye shall eat nothing leavened; in all your dwellings ye shall eat things unleavened.

20 너는 누룩 있는 것은 아무 것도 먹지 마라. 모든 너의 거주지들 안에서 너는 누룩 없는 것들을 먹을 것이다.

21. And Moses called all the elders of Israel, and said unto them, Draw ye forth, and take you an animal of the flock according to your families, and kill ye the passover.

21 그리고 모세는 이스라엘의 모든 장로들을 불렀다, 그리고 그들에게 말했다, 너희는 나가서 끌어와라, 그리고 너희의 가족들에 따라 양떼의 동물을 너에게 가져오라. 그리고 너는 유월절 에 죽여라.

22. And ye shall take a bunch of hyssop, and dip it in the blood that is in the basin, and ye shall touch the lintel and the two posts with the blood that is in the basin; and no one of you shall go out of the door of his house until the morning.

22 그리고 너희는 우슬초 다발을 가져오고, 그리고 그것을 물동이 안에 있는 피 안에 담그라, 그리고 너희는 물동이 안에 있는 피를 가지고 상인방과 두 문설주를 건드릴 것이다. 그리고 너희 중 누구도 아침 까지 그의 집의 문 밖으로 나가지 않아야 한다.

23. And Jehovah will pass through to inflict a plague on Egypt; and he will see the blood upon the lintel, and upon the two posts, and Jehovah will pass over the door, and will not allow

23 그리고 여호와께서는 이집트에 재앙을 내리기 위하여 관통하여 지나 가실 것이다. 그리고 그분은 인방 위에, 그리고 두 문설주 위에 있는 피를 보실 것이다, 그리고 여호와께서는 그 문을 지나치실 것이다, 그리고 파괴

the destroyer to come unto your houses to inflict a plague.
자가 재앙을 내리기 위해 네 집에 가는 것을 허용하시지 아니할 것이다.

24. And ye shall keep this word for a statute to thee and to thy sons forever.
24 그리고 너희는 이 말을 너와 네 아들들에게 규례로 영원히 간직할 것이다.

25. And it shall be that when ye shall come unto the land which Jehovah will give you, as he hath spoken, that ye shall keep this service.
25 그리고 여호와께서 말하셨던 바 대로, 그분이 너희에게 주실 토지에 당도하는 때, 너희는 이 예식을 지킬 것이다.

26. And it shall be, when your sons shall say unto you, What is this service to you?
26 그리고 장차 너의 아들들이 너에게 이 예식이 당신에게 무엇이냐? 고 말할 때가 있을 것이다.

27. That ye shall say, This is the sacrifice of the passover to Jehovah, in that he passed over the houses of the sons of Israel in Egypt, when he inflicted a plague on Egypt, and liberated our houses. And the people bent itself, and bowed itself.
27 너희는 말할 것이다, 이것은 여호와께 드리는 유월절 의 희생제이다. 그 날에 그분께서 이집트에 재앙을 내리셨을 때, 그분은 이집트에 있는 이스라엘의 아들들의 집은 지나치셨다, 그리고 우리의 집들은 자유롭게 하셨다. 그리고 백성들은 그 자신을 구부렸다, 그리고 스스로 절했다.

28. And the sons of Israel went and they did as Jehovah commanded Moses and Aaron, so did they.
28 그리고 이스라엘의 아들들은 가서 여호와께서 모세와 아론에게 명령하셨던 대로 했다, 그렇게 그들은 했다.

29. And it came to pass at midnight, that Jehovah smote all the firstborn in the land of Egypt, from the firstborn of Pharaoh about to sit upon his throne even unto the firstborn of the captive that was in the house of the pit; and all the firstborn of beast.
29 그리고 한밤중이 왔다, 여호와께서는 이집트의 토지에 있는 모든 첫 출생, 왕좌 에 이제 막 오르려 하는 바로의 첫 출생으로부터 구덩이의 집에 있는 포로된 자의 첫 출생까지 세게 치셨다. 그리고 짐승의 모든 첫 출생.

30. And Pharaoh rose up in that night, and all his servants, and all the Egyptians; and there was a great cry in Egypt; because there was not a house where there was not one dead.
30 그리고 바로는 그 밤에 일어 났다, 그리고 모든 그의 종들, 그리고 모든 이집트인들도 일어났다. 그리고 이집트에는 큰 울음이 있었다. 그 이유는 죽은 자가 한명도 없는 집은 한 집도 없었기 때문이다.

31. And he called Moses and Aaron
31 그리고 그는 모세와 아론을 그 밤에 불렀

in the night, and said, Rise up, go ye out from the midst of my people, both ye and the sons of Israel; and go, serve Jehovah, according to your speaking.

다, 그리고 말했다, 일어나라, 너희는 내 백성 한가운데로부터 나가라, 너와 이스라엘의 아들들 모두이다. 그리고 가라, 여호와를 네 말에 따라서 섬기라.

32. Also your flocks, also your herds, take ye, as ye spoke, and go; and bless me also.

32 또한 너의 양떼, 또한 너희 목축떼를 너희는 네가 말한 대로 데리고 가라, 그리고 또한 나를 축복하라.

33. And Egypt was strong upon the people, hastening to send them out of the land; for they said, We are all dead.

33 이집트는 그들을 (이집트의) 땅 밖으로 보내는데 성급해져 백성들을 재촉했다. 그 이유가 그들이 이렇게 말했기 때문이다, 우리는 모두 죽을 것이다.

34. And the people carried their dough before it was leavened, their kneading troughs bound up in their clothes upon their shoulder.

34 그리고 백성들은 누룩이 첨가되기 전의 굽지 않은 빵을 그들의 어깨 위에서 그들의 옷들로 묶은 반죽통으로 운반했다,

35. And the sons of Israel did according to the word of Moses; and they asked of the Egyptians vessels of silver, and vessels of gold, and garments.

35 그리고 이스라엘의 아들들은 모세의 말에 따라 했다. 그리고 그들은 이집트인들에게 은 그릇, 그리고 금 그릇, 그리고 의복들이 있느냐고 물었다.

36. And Jehovah gave the people favor in the eyes of the Egyptians, and they lent to them. And they spoiled the Egyptians.

36 그리고 여호와께서는 백성들이 이집트인들의 눈에서 호감을 갖게 하셨다, 그리고 그들은 그들에게 빌려주었다. 그리고 그들은 이집트인들을 망쳐 놓았다.

37. And the sons of Israel journeyed from Rameses to Succoth, about six hundred thousand on foot that were men, besides babe.

37 그리고 이스라엘의 아들들은 라암셋으로부터 숙곳으로 여행했다, 남자였던 발의 수가 어린이를 제외하고도 육십 만이었다.

38. And a great mixed multitude also went up with them; and flock, and herd, a very great acquisition.

38 그리고 큰 혼합된 숫자 역시 그들과 함께 올라갔다. 그리고 양떼, 그리고 목축떼, 매우 큰 습득물.

39. And they baked the dough which they brought forth out of Egypt into unleavened cakes, for it had not been

39 그리고 그들은 자기들이 이집트로부터 가져온 빵 반죽을 누룩 없는 과자로 구웠다, 그 이유는 그것이 누룩이 있지 않아서였다. 그

leavened; because they were driven out of Egypt, and could not tarry, and moreover they had not prepared for themselves any provision for the journey.

이유는 그들이 이집트로부터 내몰아졌고, 지체할 수 없었기 때문이다, 그리고 더구나 그들은 여행을 위한 어떤 준비도 자신들을 위해 준비하지 아니했기 때문이다.

40. And the dwelling of the sons of Israel which they dwelt in Egypt was thirty years and four hundred years.

40 그리고 이스라엘의 아들들이 이집트에 거주한 햇수는 사백 삼십 년이었다.

41. And it was at the end of the thirty years and four hundred years, even it was in this same day, all the armies of Jehovah went forth from the land of Egypt.

41 사백 삼십 년의 끝 날과 같은 이 날에, 여호와의 모든 군대들은 이집트의 토지로부터 나갔다.

42. A night of watches is this to Jehovah, for leading them forth from the land of Egypt; this is that night of watches to Jehovah for all the sons of Israel unto their generations.

42 이것은 여호와에게 그들을 이집트로부터 인도해내심을 위한 경계들의 그 밤이다. 이것은 여호와에게 자손 대대로 있는 이스라엘의 아들들을 위한 경계들의 그 밤이다.

43. And Jehovah said unto Moses and Aaron, This is the statute of the passover: no son of an alien shall eat of it.

43 그리고 여호와께서는 모세와 아론에게 말하셨다, 이것은 유월절 의 규례이다. 외국인의 아들은 그것을 먹지 못할 것이다.

44. And every man''s servant that is bought with silver, when thou hast circumcised him, then shall he eat of it.

44 그리고 은으로 샀던 모든 남종은 네가 그에게 할례를 베풀었다면 그는 그것을 먹을 것이다.

45. A lodger and a hireling shall not eat of it.

45 하숙자와 고용된 자는 그것을 먹지 못할 것이다.

46. In one house shall it be eaten; thou shalt not bring out of the flesh abroad from the house; and ye shall not break a bone in it.

46 하나의 집 안에서 그것이 먹어져야 할 것이다. 너는 집으로부터 바깥으로 고기를 가져가지 말아야 할 것이다. 그리고 너는 그것 안에 있는 뼈를 부수지 말 것이다.

47. All the assemblage of Israel shall perform it.

47 이스라엘의 모든 회중은 그것을 이행할 것이다.

48. And when a sojourner shall

48 그리고 체류자가 그들과 함께 체류할 때,

sojourn with thee, and performeth the passover to Jehovah, every male of his shall be circumcised, and then let him come near to perform it; and he shall be as a native of the land; and no uncircumcised person shall eat of it.

그리고 여호와께 유월절 을 지키고자 하면, 그의 모든 남성은 할례되어져야 할 것이다. 그런 다음 그는 그것을 수행하기 위해 가까이 오게 하라. 그리고 그는 토지의 원주민으로 있을 것이다. 그리고 할례되지 않은 인물은 그것을 먹지 말라.

49. One law shall there be for the native, and for the sojourner that sojourneth in the midst of you.

49 거기에는 하나의 법이 원주민을 위해, 그리고 너희 한가운데에서 체류하는 체류자를 위해서 있다.

50. And all the sons of Israel did as Jehovah commanded Moses and Aaron, so did they.

50 그리고 이스라엘의 모든 아들들은 여호와께서 모세와 아론에게 명령하신대로 했다, 그렇게 그들은 했다.

51. And it was in this same day, that Jehovah led forth the sons of Israel out of the land of Egypt by their armies.

51 그리고 여호와께서 이스라엘의 아들들을 그들의 군대들을 수단으로 해서 이집트로부터 인도해내셨던 것은 바로 그 날이었다.

13

13

1. And Jehovah spake unto Moses, saying,

1 그리고 여호와께서 모세에게 말하셨다, 말하시기를,

2. Sanctify to Me all the firstborn, that which openeth every womb among the sons of Israel, in man and in beast; it is Mine.

2 사람에서 이든, 짐승에서 이든, 이스라엘의 아들들 사이에서 자궁을 연 것, 모든 첫 출생을 나에게서 신성하게 하라. 그것은 나의 것이다.

3. And Moses said unto the people, Remember thou this day, in which ye went out from Egypt, out of the house of servants; because in strength of hand Jehovah led you forth from hence; and what is leavened shall not be eaten.

3 그리고 모세는 백성에게 말했다, 너희는 이집트로부터, 종들의 집으로부터 나온 이 날을 기억하라. 그 이유는 여호와께서는 손의 강함 안에서 너희를 거기로부터 인도해내셨기 때문이다. 그리고 누룩이 들어있는 것은 먹지 말 것이다.

4. This day ye go forth, in the month Abib.

4 너희는 아빕 달 이 날 나간다.

5. And it shall be when Jehovah shall have brought thee unto the land of the Canaanite, and the Hittite, and the Amorite, and the Hivite, and the Jebusite, which He sware to thy fathers to give thee, a land flowing with milk and honey, that thou shalt serve this service in this month.

5 그리고 여호와께서 너희들을 가나안 족, 그리고 헷족, 그리고 아모리족, 그리고 히위족, 그리고 여부스족의 토지, 즉 그분께서 너희에게 주시기 위해 너희 조상에게 맹세 하신 토지, 젖과 꿀이 흐르는 토지로 들어 갈 때가 있을 것인바, 너희는 이 달에 예식을 거행하라.

6. Seven days thou shalt eat unleavened things, and in the seventh day is a feast to Jehovah.

6 칠 일 동안 너희는 누룩 없는 것들을 먹을 것이다. 그리고 칠 일째는 여호와를 향하여 축제가 있다.

7. Unleavened things shall be eaten seven days; and that which is leavened shall not be seen with thee, leaven shall not be seen with thee in all thy border.

7 그리고 누룩 있는 것은 너희와 더불어서 보여져서는 안된다, 칠 일 동안 누룩 없는 것이 먹여질 것이다. 그리고 누룩은 네 모든 경계 안에서 너와 더불어 보여지지 않을 것이다.

8. And thou shalt tell thy son in that day, saying, It is because of that which Jehovah did for me, in my going forth out of Egypt.

8 그리고 너는 그 날에 네 아들에게 말하라, 그 이유는 여호와께서 이집트에서 나가는 나를 위하여 (일)하셨기 때문이다.

9. And it shall be for a sign unto thee upon thine hand, and for a memorial between thine eyes, that the law of Jehovah may be in thy mouth; because with a strong hand hath Jehovah led thee forth out of Egypt.

9 그리고 그것은 너에게 네 손 위에서 표시로, 네 눈들 사이에서 기념물로 있을 것이다. 그 이유는 강한 손으로 여호와께서 너희를 이집트로부터 인도해내셨기 때문이다

10. And thou shalt keep this statute at the set time from year to year.

10 그리고 너는 해(의 시작으)로부터 해(가 끝나는 날)까지 정해진 때에 이 규례를 지킬 것이다.

11. And it shall be when Jehovah shall have brought thee in to the land of the Canaanite, as He sware to thee and to thy fathers, and shall have given it thee:

11 그리고 여호와께서 너희를 가나안 족의 토지로, 그분이 너와 네 조상에게 맹세하셨던 바대로 너희에게 줄 토지로 데려 올 때가 있을 것이다,

12. That thou shalt cause to pass

12 너는 자궁을 연 모든 것, 그리고 짐승의

over to Jehovah all that openeth the womb; and all that openeth of the offspring of a beast, which shall be to thee males, shall be for Jehovah.

새끼를 연 모든 것을 여호와께 양도 하라, 너에게 있을 숫컷들은 여호와를 위해 있을 것이다.

13. And all that openeth of an ass thou shalt redeem with one of the flock; and if thou wilt not redeem it, then thou shalt break its neck; and every firstborn of man among thy sons shalt thou redeem.

13 그리고 나귀를 연 모든 것을 너는 양떼의 하나를 가지고 되살(redeem) 것이다. 그리고 만일 네가 그것을 되사지 않으면, 그 다음 너는 그것의 목을 부러뜨릴 것이다. 그리고 너는 네 아들들 가운데에서 남자의 첫 출생 각기 모두를 되살 것이다.

14. And it shall be when thy son shall ask thee tomorrow, saying, What is this? that thou shalt say unto him, In strength of hand Jehovah led us forth from Egypt, from the house of servants.

14 그리고 네 아들이 내일 너에게 물어, 이것이 무엇이냐? 라고 말할 때가 있을 것인즉, 너는 그에게, 손의 강함 안에서 여호와께서 우리를 이집트로부터, 종들의 집으로부터 인도해내셨다 라고 말해야 할 것이다.

15. And it was that Pharaoh hardened himself against letting us go, and Jehovah slew all the firstborn in the land of Egypt, from the firstborn of man and even to the firstborn of beast; therefore I sacrifice to Jehovah all that openeth the womb, being males; and all the firstborn of my sons I redeem.

15 그리고 바로가 우리를 가게 하는데 맞서 자신을 굳어지게 하였다, 그리고 여호와께서는 이집트의 토지에 있는 모든 첫 출생, 사람의 첫 출생으로부터 그리고 짐승의 첫 출생까지 조차 죽이셨다. 그러므로 나는 여호와께 자궁을 연 숫컷들 모두를 제물로 바친다. 그리고 나는 내 아들들의 첫 출생 모두를 되산다(redeem).

16. And it shall be for a sign upon thine hand, and for frontlets between thine eyes; because in strength of hand Jehovah led us forth out of Egypt.

16 그리고 그것은 네 손 위에 표시로 있을 것이다, 그리고 네 눈들 사이 이마에 붙이는 부적(frontlets)들로 있을 것이다. 그 이유가 손의 강함 안에서 여호와께서는 우리를 이집트로부터 인도해내셨기 때문이다.

17. And it was in Pharaoh''s letting the people go, that God led them not by the way of the land of the Philistines, because that was near; for God said, Perchance the people will

17 그리고 바로가 백성으로 가게 하자, 하느님께서는 길이 가까웁다 하여 그들을 불레셋의 토지를 경유하도록 인도하시지 않았다. 그 이유가 하느님께서는 만일 백성들이 전쟁을 보면 후회하여, 이집트로 되돌아 갈 것이다

repent when they see war, and will return to Egypt.

하고 말하셨기 때문이다.

18. And God led the people about, by the way of the wilderness, the sea Suph; and the sons of Israel went up armed out of the land of Egypt.

18 그리고 하느님께서는 백성들을 광야의 길로 해서 수프 바다로 인도 하셨다. 그리고 이스라엘의 아들들은 이집트의 토지로부터 무장하고 올라 갔다.

19. And Moses took the bones of Joseph with him; for swearing he had caused the sons of Israel to swear, saying, Visiting God will visit you; and ye shall bring up my bones with you from hence.

19 그리고 모세는 자기와 더불어 요셉의 뼈들을 가져 갔다. 그 이유는 요셉이 이스라엘의 아들들에게 맹세시켜, 말하기를, 하느님께서 너희를 방문하실 것이다. 그리고 너희는 여기로부터 너희와 함께 내 뼈들을 가지고 올라 갈 것이다.

20. And they journeyed from Succoth, and encamped in Etham, at the end of the wilderness.

20 그리고 그들은 숙곳으로부터 여행했다, 그리고 광야 끝인 에담에 진을 쳤다.

21. And Jehovah went before them by day in a pillar of cloud, to lead them in the way; and by night in a pillar of fire, to give them light; to go by day and by night.

21 그리고 여호와께서는 그들 앞에서 낮에는 구름 기둥 안에서 길에 있는 그들을 인도 하셨다. 그리고 밤에는 그들에게 빛을 주시기 위해 불 기둥 안에서 인도하셨다. 주야로 가기 위해서였다.

22. The pillar of cloud by day, and the pillar of fire by night, departed not from before the people.

22 낮에는 구름 기둥, 그리고 밤에는 불 기둥이 백성 앞으로부터 떠나지 않았다.

14

14

1. And Jehovah spake unto Moses, saying,

1 여호와께서 모세에게 말하셨다, 말하시기를,

2. Speak unto the sons of Israel, that they turn back and encamp before Pi-hahiroth, between Migdol and the sea, before Baal-zephon: over against it shall ye encamp by the sea.

2 이스라엘의 아들들에게 말하라, 그들은 되돌아 가서 바다와 믹돌 사이의 비-하히롯 앞 곧 바알-스본 맞은편 바닷가에 진을 치라.

3. And Pharaoh will say of the sons of Israel, They are entangled in the

3 그리고 바로는 이스라엘의 아들들에 관하여 말할 것이다, 그들은 토지에 갇힌바 되었

land, the wilderness hath shut upon them.

다, 광야가 그들을 감금했다.

4. And I will harden Pharaoh''s heart, and he shall follow after them; and I will be glorified in Pharaoh, and in all his army; and the Egyptians shall know that I am Jehovah. And they did so.

4 그리고 나는 바로의 심정을 굳어지게 할 것이다, 그리고 그는 그들을 뒤쫓을 것이다. 그리고 나는 바로 때문에, 그리고 그의 모든 군대 때문에 영광될 것이다. 그리고 이집트인들은 내가 여호와임을 알리라. 그리고 그들은 그렇게 했다.

5. And it was told the king of Egypt that the people fled; and the heart of Pharaoh and of his servants was turned against the people, and they said, What is this we have done, that we have let Israel go from serving us?

5 그리고 백성들이 도망쳤다는 것이 이집트의 왕에게 말해졌다. 그리고 바로의 심정과 그의 종들의 심정은 백성들에 맞서게 바뀌었다, 그리고 그들은 말했다, 우리가 이스라엘로 우리를 섬기는 것에서 가게 한 이 짓이 무엇이란 말이냐?

6. And he harnessed his chariot, and took his people with him:

6 그리고 그는 그의 병거에 견인줄을 채웠다, 그리고 그와 함께 그의 백성을 거느렸다.

7. And he took six hundred chosen chariots, and all the chariots of Egypt, and captains of the third highest rank upon all of them.

7 그리고 그는 선발된 육 백 대의 병거들, 그리고 모든 이집트의 병거들, 그리고 그들의 모두 위에 세 번째 가장 높은 계급의 지휘관을 두어 거느렸다.

8. And Jehovah hardened the heart of Pharaoh king of Egypt, and he pursued after the sons of Israel; and the sons of Israel went out with a lofty hand.

8 그리고 여호와께서는 이집트의 왕 바로의 심정을 굳어지게 하셨다, 그리고 그는 이스라엘의 아들들의 뒤를 추격했다. 그리고 이스라엘의 아들들은 높은 손과 더불어 나아갔다.

9. And the Egyptians pursued after them, and overtook them encamping by the sea, all the horses of the chariots of Pharaoh, and his horsemen, and his army, beside Pi-hahiroth before Baal-zephon.

9 그리고 이집트인들은 그들 뒤를 추격했다, 그리고 바로의 병거의 모든 말들, 그리고 마병과 그의 군대는 비-하히롯옆, 바알-스본 앞 바다 가까이에 진을 치고 있는 그들을 따라 잡았다.

10. And Pharaoh drew nigh, and the sons of Israel lifted up their eyes, and behold the Egyptian marching

10 그리고 바로가 가까이 접근했다, 그리고 이스라엘의 아들들은 그들의 눈들을 들었다, 그리고 보라 이집트인이 그들 뒤에서 행군하

after them, and they were sore afraid; and the sons of Israel cried unto Jehovah.

고 있었다, 그리고 그들은 극도로 두려웠다. 그리고 이스라엘의 아들들은 여호와께 외쳤다.

11. And they said unto Moses, are there no graves in Egypt, that thou hast taken us to die in the wilderness? Why hast thou done this to us, to lead us forth out of Egypt?

11 그리고 그들은 모세에게 말했다, 당신은 이집트에는 무덤이 없어, 광야에서 죽게 하려고 우리를 데려왔느냐? 왜 당신은 우리를 이집트로부터 인도하는 이런 짓을 우리에게 했느냐?

12. Is not this the word that we spake unto thee in Egypt, saying, Cease from us, and let us serve the Egyptians? because it is good for us to serve the Egyptians, rather than that we should die in the wilderness.

12 우리가 이집트에서 당신에게 말한 말은 이것이 아니던가? 말하기를, 우리를 내버려두라, 그리고 우리가 이집트인들을 섬기게 하라. 그 이유는 우리가 광야에서 죽는 것 보다는 차라리 이집트인들을 섬기는 것이 더 낫기 때문이다.

13. And Moses said unto the people, Fear ye not, stand still, and see the salvation of Jehovah, which He will do for you today; for the Egyptians whom ye have seen today, ye shall see them again no more forever.

13 그리고 모세는 백성에게 말했다, 너희는 두려워 말라, 잠잠히 서있어라, 그리고 여호와께서 너를 위하여 오늘 하실 여호와의 구원을 보라. 그 이유가 너희는 오늘 이집트인들을 보았다, 너희는 그들을 영원히 더 이상 다시 보지 않을 것이다.

14. Jehovah shall wage war for you, and ye shall keep silence.

14 여호와께서는 너를 위하여 전쟁을 수행하실 것이다, 그리고 너희는 조용히 있어라.

15. And Jehovah said unto Moses, Why criest thou unto Me? speak unto the sons of Israel, that they set forward.

15 그리고 여호와께서 모세에게 말하셨다, 왜 너는 나에게 외치느냐? 이스라엘의 아들들에게 말하라, 그들은 앞쪽으로 향하라.

16. And thou, lift up thy rod, and stretch out thy hand over the sea, and cleave it asunder; and the sons of Israel shall come into the midst of the sea on the dry.

16 그리고 너는 네 지팡이를 들어라, 그리고 바다 위에 네 손을 뻗쳐라, 그리고 그것은 두 동강이로 쪼개진다. 그리고 이스라엘의 아들들은 마른 (땅)에서 바다 한가운데로 갈 것이다.

17. And I, behold I will harden the heart of the Egyptians, and they shall come after them; and I will be glorified in Pharaoh, and in all his

17 그리고 나, 보라 내가 이집트인들의 심정을 굳어지게 할 것이다, 그리고 그들은 그들 뒤를 따라 올 것이다. 그리고 나는 바로 때문에, 그리고 모든 그의 군대 때문에, 그의 병

army, in his chariots, and in his horsemen.
18. And the Egyptians shall know that I am Jehovah, when I am glorified in Pharaoh, in his chariots, and in his horsemen.
19. And the angel of God set out, marching before the camp of Israel, and he went behind them; and the pillar of cloud set out from before them and stood behind them.
20. And it came between the camp of the Egyptians and the camp of Israel; and it was a cloud and darkness, and it lighted up the night; and the one came not near the other all the night.
21. And Moses stretched out his hand over the sea; and Jehovah made the sea go away by a strong east wind all the night, and made the sea dry, and the waters were cleft asunder.
22. And the sons of Israel came into the midst of the sea in the dry; and the waters were a wall to them on their right hand, and on their left.
23. And the Egyptians pursued, and came after them, all Pharaoh''s horses, his chariots, and his horsemen, into the midst of the sea.
24. And it was in the morning watch, and Jehovah looked forth to the camp of the Egyptians in the pillar of fire and of cloud, and troubled the camp of the Egyptians.
25. And He took off the wheel of his

거 때문에, 그의 마병 때문에 영광되어 질 것이다.
18 그리고 내가 바로 때문에, 그의 병거들 때문에, 그리고 그의 마병 때문에 영광되어 질 때, 이집트인들은 내가 여호와 임을 알 것이다.
19 그리고 하느님의 천사가 출발하되, 이스라엘의 진 앞에서 행진하였다, 그리고 그는 그들 뒤로 갔다. 그리고 구름 기둥이 그들 앞으로부터 출발 해서 그들 뒤에 섰다.
20 그리고 그것은 이집트인들의 진영과 이스라엘의 진영 사이로 왔다. 그리고 그것은 구름과 어둠이었다, 그리고 그것은 밤에는 밝게 비추었다. 그리고 밤새도록 이쪽이 다른 쪽으로 가까이 오지 못했다.
21 그리고 모세는 그의 손을 바다 위에 뻗쳤다. 그리고 여호와께서는 강한 동풍을 수단으로 밤새도록 바다를 떠나가게 하셨다. 그리고 바다가 마르게 만드셨다, 그리고 물들은 두 동강이로 쪼개졌다.
22 그리고 이스라엘의 아들들은 마른 것에서 바다 한가운데로 갔다. 그리고 물들은 그들의 오른쪽에서, 왼쪽에서 그들에게 벽이었다.
23 그리고 이집트인들은 추격했다, 그리고 그들 뒤를 따라 모든 바로의 말들, 그의 병거들, 그리고 그의 마병들이 바다의 한가운데 안으로 왔다.
24 그리고 아침 당직 (시간) 때에서 였다, 그리고 여호와께서 불 기둥과 구름 기둥 안에서 이집트인들의 진영을 내다 보셨다, 그리고 이집트인들의 진영은 교란되었다.
25 그리고 그분은 그의 병거들의 바퀴를 떼

chariots, and he drew it in heaviness; and the Egyptian said, I will flee before Israel; because Jehovah wageth war for them against the Egyptians.

어내셨다, 그리고 그는 무거워진 그것을 끌어 당겼다. 그리고 이집트인들은 말했다, 나는 이스라엘 앞에서 도망할 것이다. 그 이유는 여호와께서 그들을 위해 이집트인들에 맞서 전쟁을 수행하기 때문이다.

26. And Jehovah said unto Moses, Stretch out thy hand over the sea, and let the waters return upon the Egyptians, upon his chariots, and upon his horsemen.

26 그리고 여호와께서는 모세에게 말했다, 네 손을 바다 위에 뻗거라, 그리고 물들이 이집트인들 위에, 그의 병거들 위에, 그리고 그의 마병들 위에 되돌아 오도록 하라.

27. And Moses stretched out his hand over the sea, and the sea returned at the turn of the morning to the strength of its flow; and the Egyptians fled to meet it; and Jehovah shook out the Egyptians into the midst of the sea.

27 그리고 모세는 그의 손을 바다 위로 뻗쳤다, 그리고 바다는 그 흐름의 힘으로 아침이 되는 때에 되돌아 왔다. 그리고 이집트인들은 그것을 만나 도망쳤다. 그리고 여호와께서는 이집트인들을 바다 한가운데에서 뒤흔드셨다.

28. And the waters returned, and covered the chariots, and the horsemen, even all the army of Pharaoh that came after them into the sea; there was not left of them even one.

28 그리고 물들이 되돌아 왔다, 그리고 병거들을, 그리고 마병들을, 심지어 그들을 쫓아 바다 안으로 들어 왔던 바로의 군대 까지 덮었다. 그들 중에 살아 남은 자는 하나도 없었다

29. And the sons of Israel went on the dry into the midst of the sea; and the waters were a wall to them on their right hand, and on their left.

29 그리고 이스라엘의 아들들은 바다 한가운데를 마른 (땅)에서 지나 갔다 그리고 물들은 그들의 좌우에서 그들에게 벽이었다

30. And Jehovah saved Israel on this day out of the hand of the Egyptians; and Israel saw the Egyptians dead upon the seashore.

30 그리고 여호와께서는 이 날 이집트인들의 손으로부터 이스라엘을 구해내셨다. 그리고 이스라엘은 해변가에 죽어 있는 이집트인들을 보았다.

31. And Israel saw the great hand which Jehovah wrought on the Egyptians, and the people feared Jehovah; and they believed in

31 그리고 이스라엘은 여호와께서 이집트인들에게 역사하신 위대한 손을 보았다, 그리고 백성들은 여호와를 두려워 했다. 그리고 그들은 여호와를, 그분의 종 모세를 믿었다.

Jehovah, and in His servant Moses.

15

1. Then sang Moses and the sons of Israel this song to Jehovah, and they said, saying, I will sing to Jehovah because exalting He hath exalted; the horse and his rider hath He cast into the sea.
2. My strength and song is Jah, and He hath been my salvation; this is my God, and I will prepare Him a habitation; my father''s God, and I will exalt Him.
3. Jehovah is a man of war; Jehovah is His name.
4. Pharaoh''s chariots and his army He hath cast into the sea; and the choice of the tertian captains are sunk in the sea Suph.
5. The abysses have covered them; they went down into the depths like a stone.
6. Thy right hand, O Jehovah, is magnified in strength; with Thy right hand, O Jehovah, Thou breakest in pieces the enemy.
7. And in the multitude of Thine excellency Thou destroyest those who are rising up against Thee; Thou sendest forth Thy wrath, it devoureth them as stubble.
8. And with the wind of Thy nostrils the waters were heaped up, the floods

15

1 그 다음 모세와 이스라엘의 아들들은 여호와께 이런 노래를 불렀다, 그리고 그들은 말했다, 말하기를, 나는 여호와께 노래를 부를 것이다, 그 이유는 그분께서는 그지없이 높혀지셨기 때문이다. 말과 승마자를 그분은 바다로 내던지셨다.
2 내 강함과 노래가 야(훼)이시다, 그리고 그분은 내 구원이시었다. 이분이 나의 하느님이시다, 그리고 나는 그분을 거처로 준비할 것이다. 나의 조상의 하느님, 그리고 나는 그분을 드높일 것이다.
3 여호와는 전쟁의 사람이시다. 여호와는 그분의 이름이다.
4 바로의 병거들과 그의 군대를 그분께서는 바다로 던지셨다. 그리고 뽑아 세운 세 번째 높은 지휘관들이 수프 바다 안에 가라 앉았다.
5 깊은 물이 그들을 덮었다. 그들은 돌 같이 아래로 깊이 내려갔다.
6 당신의 오른 손은, 오 여호와여, 강함에서 크게 확대되어졌습니다. 당신의 오른손을 가지고, 오 여호와여 당신께서는 적들을 조각나게 부수셨습니다.
7 그리고 당신의 수많은 특출하심에서 당신은 당신께 맞서겠다는 자들을 파괴하십니다. 당신은 당신의 분노를 내보내, 그것은 그루터기와도 같이 그것들을 삼켰습니다.
8 그리고 당신의 콧구멍의 바람을 가지고 물들을 쌓았습니다, 홍수들이 퇴적 더미 같이

stood as a heap; the abysses were congealed in the heart of the sea.
9. The enemy said, I will pursue, I will overtake, I will divide the spoil; my soul shall be filled with them; I will draw my sword, my hand shall drive them out.
10. Thou didst blow with Thy wind, the sea covered them; they sought the deep like lead in the vast waters.

11. Who is like Thee, O Jehovah, among the gods? Who is like Thee, magnificent in holiness, to be revered with praises, doing what is wonderful?
12. Thou stretchedst out Thy right hand, the earth swallowed them.
13. In Thy mercy Thou hast led the people that Thou hast redeemed; Thou hast conducted them in Thy strength to the habitation of Thy holiness.
14. The peoples have heard, they have trembled; pain hath laid hold of the inhabitants of Philistia.
15. Then were the chiefs of Edom dismayed; the mighty ones of Moab, terror hath laid hold of them; all the inhabitants of Canaan are melted.
16. Fright and dread are fallen upon them; in the greatness of Thine arm they shall be destroyed as a stone, until Thy people shall pass over, O Jehovah, until shall pass over this people which Thou hast taken

섰습니다. 깊은 물이 바다의 심장 안에서 응결되어졌습니다.
9 적들이 말했습니다, 나는 추격할 것이다. 나는 따라잡을 것이다, 나는 전리품을 나눌 것이다. 내 혼은 그것들로 채워질 것이다. 나는 검을 빼들 것이다, 내 손이 그들을 몰아부칠 것이다.
10 당신께서는 당신의 바람을 가지고 불었습니다, 바다가 그들을 덮었습니다. 그들은 거대한 물들 안에서 납 같이 깊음에 자기 자리를 발견했습니다.
11 신들 중에서 당신 같은 자가 누가 있읍니까? 오 여호와여, 누가 당신 같이 거룩함이 빼어나서 찬양들로 존경받으시고, 경이로운 것을 행하겠습니까?
12 당신은 당신의 오른손을 뻗었습니다, 땅이 그들을 삼켰습니다.
13 당신의 자비하심 안에서 당신은 당신께서 되찾은 백성들을 인도하셨습니다. 당신은 당신의 거룩함의 거주지로 당신의 강함 안에서 그들을 지휘하셨습니다.

14 백성들은 들었습니다, 그들은 떨었습니다. 고통이 불레셋 주민들을 붙잡았습니다.

15 그 다음 에돔의 족장들은 깜짝 놀랐습니다. 모압의 힘센 자들, 공포가 그들을 붙잡았습니다. 가나안의 모든 주민들은 녹아졌습니다.
16 공포와 두려움이 그들 위에 떨어졌습니다. 당신 팔의 위대함 안에서 그들은 당신의 백성이 지나갈 때 까지, 오 여호와여, 당신께서 소유하게 된 이 백성이 건널 때까지 돌 같이 파괴될 것입니다.

possession of.

17. Thou shalt bring them in, Thou shalt plant them in the mountain of Thine inheritance, in the place Thou hast wrought for Thee to dwell, O Jehovah, the sanctuary, O Lord, Thy hands have prepared.

17 당신은 그들을 데려 올 것입니다, 당신은 그들을 당신의 상속의 산에, 당신이 거주하시려고 당신을 위해 일하셨던 장소에 심을 것입니다, 오 여호와여, 성소를, 오 주여, 당신은 준비하셨습니다.

18. Jehovah shall reign forever and to eternity.

18 여호와께서 영원 무궁하게 통치하실 것입니다.

19. Because the horse of Pharaoh came with his chariot and with his horsemen into the sea, and Jehovah brought back the waters of the sea upon them; and the sons of Israel went on the dry through the midst of the sea.

19 바로의 말이 그의 병거와 그의 마병과 함께 바다 안으로 왔기 때문입니다, 그리고 여호와께서는 그들 위에 바다의 물들을 되돌리셨습니다. 그리고 이스라엘의 아들들은 바다 한가운데를 관통하여 마른 (땅)에서 갔습니다.

20. And Miriam the prophetess, the sister of Aaron, took a timbrel in her hand, and all the women went out after her with timbrels and with dances.

20 그리고 미리암, 여예언자, 아론의 누이는 그녀의 손에 소구를 집어들었다, 그리고 모든 여인들이 그녀를 따라 나와 소구를 치며 춤을 추었다.

21. And Miriam answered to them, Sing ye to Jehovah, because exalting He hath exalted; the horse and his rider hath He cast into the sea.

21 그리고 미리암은 그들에게 대답했다, 너희는 여호와께 노래하라, 그 이유는 그분이 드높여지셨기 때문이다. 말과 승마자를 그분은 바다에 던지셨다.

22. And Moses made Israel set out from the sea Suph, and they went out to the wilderness of Shur; and they went three days in the wilderness, and found no waters.

22 그리고 모세는 이스라엘을 수프 바다로부터 출발하게 했다, 그리고 그들은 수르 광야로 갔다. 그리고 그들은 광야를 삼 일 동안 여행했다, 그리고 물을 찾지 못했다.

23. And they came to Marah, and they could not drink the waters for bitterness, because they were bitter; therefore he called the name thereof Marah.

23 그리고 그들은 마라에 왔다, 그리고 그들은 물들이 써서 마실 수 없었다, 그 이유는 그것들이 쓴맛이었기 때문이다. 그러므로 그들은 그곳을 마라라는 이름으로 불렀다.

24. And the people murmured against Moses, saying, What shall we drink?
25. And he cried unto Jehovah, and Jehovah showed him a piece of wood, and he cast it to the waters, and the waters were made sweet.
There He set for him a statute and a judgment, and there He tempted him;
26. And He said, If hearing thou wilt hear the voice of Jehovah thy God, and wilt do what is right in His eyes, and wilt hearken to His commandments, and wilt keep all His statutes, all the diseases that I have put on the Egyptians, I will not put upon thee, because I am Jehovah thy healer.
27. And they came to Elim, and there were twelve springs of waters there, and seventy palm trees; and they encamped there by the waters.

24 그리고 백성들은 모세에게 맞서 불평하여 말하기를, 우리는 무엇을 마셔야 하느냐?
25 그리고 그는 여호와께 외쳤다, 그리고 여호와께서는 그에게 나무 조각을 보여주셨다, 그리고 그는 그것을 물들에 던졌다, 그리고 물들은 달게 만들어졌다. 거기서 그분은 그를 위하여 규례와 공정을 정하셨다, 그리고 거기서 그분은 그를 시험하셨다.
26 그리고 그분은 말하셨다, 만일 네가 너의 하느님 여호와의 목소리를 잘 듣고, 그리고 그분의 눈에서 올바른 것을 행하고, 그분의 명령들에 귀를 기울이고, 그리고 모든 규례들을 지킨다면, 내가 이집트인들에게 입혔던 모든 질병들을 너희에게는 입히지 않을 것이다, 그 이유는 나는 너희의 치료자 여호와이기 때문이다.
27 그리고 그들은 엘림에 왔다, 그리고 거기에는 물들의 열 두 샘들이 있었다, 그리고 칠십 그루의 종려 나무가 있었다. 그리고 그들은 물들 옆 거기서 진을 쳤다.

16

1. And they journeyed from Elim, and all the assemblage of the sons of Israel came unto the wilderness of Sin, which is between Elim and Sinai, in the fifteenth day of the second month of their going out of the land of Egypt.
2. And all the assemblage of the sons of Israel murmured against Moses and against Aaron in the wilderness.

16

1 그리고 그들은 엘림으로부터 여행했다, 그리고 이스라엘의 모든 회중은 씬광야로 갔다, 이곳은 엘림과 시내 사이에 있고, 이집트의 토지를 빠져 나온 두 번째 달의 십오 일이었다.
2 그리고 이스라엘의 아들들의 모든 회중이 광야에서 모세와 아론에게 불평했다.

3. And the sons of Israel said unto them, Oh that we had died by the hand of Jehovah in the land of Egypt, when we sat by the fleshpot, when we did eat bread to satiety! for ye have brought us forth unto this wilderness, to kill this whole congregation with hunger.

3 그리고 이스라엘의 아들들이 그들에게 말했다, 오 우리가 이집트의 토지에서 여호와의 손에 죽었더라면, 우리는 고기 가마 옆에 앉아 있었을 것이고, 우리가 진저리나게 빵을 먹고 있었을 때였을 것이다! 당신이 우리를 이 광야로 데려왔기 때문에 이 전체 회중은 배가 고파 죽게 되었다.

4. And Jehovah said unto Moses, Behold I am making it rain bread for you from heaven, and the people shall go out, and they shall gather the word of a day in its day, in order that I may try them, whether they will walk in My law, or not.

4 그리고 여호와께서는 모세에게 말했다, 보라 나는 하늘로부터 너를 위하여 빵을 만들고 있어 그것을 비내리게 한다, 그리고 백성은 밖으로 나가라, 그리고 그들은 그것의 하루에 하루의 말을 그러모을 것이다, 이는 내가 그들이 내 법 안에서 걸을 수 있는지 그렇지 않는지 그들에게 시도해보려는 것이다.

5. And it shall be in the sixth day, that they shall prepare that which they have brought, and there shall be double over what they shall gather day by day.

5 그리고 여섯째 날이 있을 것이다, 그들은 그러모으는 것을 예비할 것이다, 그리고 거기서 그들은 날마다 그러모은 것의 두 배 일 것이다.

6. And Moses and Aaron said unto all the sons of Israel, In the evening, then ye shall know that Jehovah hath brought you out from the land of Egypt.

6 그리고 모세와 아론은 이스라엘의 모든 아들들에게 말했다, 저녁에, 그다음 너희는 여호와께서 너희를 이집트의 토지에서 데려왔다는 것을 알 것이다.

7. And in the morning, then ye shall see the glory of Jehovah, in that He heareth your murmurings against Jehovah; and what are we, that ye murmur against us?

7 그리고 아침에, 그다음 너희는 여호와의 영광을 볼 것이다, 그분께서는 여호와를 향한 불평을 들으셨다. 그리고 우리가 무엇이기에 너희는 우리에게 불평하느냐?

8. And Moses said, In that Jehovah shall give you in the evening flesh to eat, and in the morning bread to satiety; in that Jehovah heareth your murmurings with which ye murmur

8 그리고 모세는 말했다, 너희는 여호와께서 저녁에는 먹을 고기를 주실 것이고, 아침에는 빼불리 먹을 빵을 주실 것임을 보리라. 여호와께서는 너희가 그분에 맞서 불평하는 너희의 불평들을 들으신 것이다. 우리가 무엇이

against Him: what are we?
your murmurings are not against us, but against Jehovah.
9. And Moses said unto Aaron, Say unto all the assemblage of the sons of Israel, Come ye near before Jehovah, for He hath heard your murmurings.
10. And it was, as Aaron spake unto the whole assemblage of the sons of Israel, that they looked back unto the wilderness, and behold the glory of Jehovah was seen in the cloud.
11. And Jehovah spake unto Moses, saying,
12. I have heard the murmurings of the sons of Israel; speak unto them, saying, Between the evenings ye shall eat flesh, and in the morning ye shall be sated with bread; and ye shall know that I am Jehovah your God.
13. And it was in the evening that the quail came up, and covered the camp; and in the morning there was a deposit of dew round about the camp.
14. And the deposit of dew went up, and behold upon the faces of the wilderness a small round thing, small as the hoar frost upon the earth.
15. And the sons of Israel saw, and they said a man to his brother, What is this [Man hoc]? for they knew not what it was. And Moses said unto them, This is the bread which Jehovah hath given you to eat.
16. This is the word that Jehovah

냐? 너희의 불평은 우리에 향해서가 아니라 여호와를 향해서 이다.

9 그리고 모세는 아론에게 말했다, 이스라엘의 모든 회중에게 말하라, 너희는 여호와 앞에 가까이 오라, 그 이유가 그분이 너희의 불평들을 들으셨기 때문이다.
10 그리고 아론이 이스라엘의 아들들의 모든 회중에게 말하고 있을 즈음 그들은 광야로 뒤를 돌아 보았다, 그리고 보라 여호와의 영광이 구름에서 보여졌다.

11 그리고 여호와께서 모세에게 말하셨다, 말하시기를,
12 나는 이스라엘의 아들들의 불평들을 들었다. 그들에게 말하라, 말하기를, 저녁 사이에 너희는 고기를 먹을 것이다, 그리고 아침에 너희는 빵으로 빼부를 것이다. 그리고 너희는 내가 여호와 너희의 하느님임을 알 것이다.

13 그리고 저녁이 되자 메추라기가 왔다, 그리고 진영을 덮었다. 그리고 아침에 진영 주위에 이슬이 쌓여 있었다.

14 그리고 쌓였던 이슬이 가버렸다, 그리고 보라 광야의 얼굴들 위에 작고 둥근 것, 서리만큼이나 작은 것이 땅 위에 서리로 덮여 있었다.
15 그리고 이스라엘의 아들들은 보았다, 그리고 그들은 그의 형제인 사람에게 말했다, 이것이 무엇이냐 (Man hoc)? 그 이유가 그들은 그것이 무엇이었는지 몰랐기 때문이었다. 그리고 모세는 그들에게 말했다, 이것은 여호와께서 먹으라고 너희에게 주신 빵이다.
16 이것은 여호와께서 명령하셨던 말씀이다.

hath commanded, Gather ye of it everyone according to the mouth of his eating, an omer a head, according to the number of your souls, take ye everyone for him who is in his tent.

너희는 모든 이 각각의 먹는 입에 따라 그것을 그러모으라, 한 머리에 한 오멜이다, 너희의 혼들의 숫자에 따르라, 너희는 자기 천막 안에 있는 그를 위하여 모든 이 각각에게 가져가라.

17. And the sons of Israel did so, and they gathered, collecting for the numerous and the few.

17 그리고 이스라엘의 아들들은 그렇게 했다, 그리고 그들은 그러모았다, 많거나 적거나 수집했다.

18. And they measured it with the omer, and it made nothing over for the numerous; and for the few there was no lack; they gathered everyone according to his eating.

18 그리고 그들은 그것을 오멜로 측정했다, 그리고 그것은 많이 가져 가 보아야 너무 많은 것을 위하여는 아무 것도 아니었다. 그리고 적게 거둔 자를 위하여는 모자라지 않았다. 그들은 각자의 먹음에 의거 모든 이 각각에게 그러모았다.

19. And Moses said unto them, Let no one make a residue of it till the morning.

19 그리고 모세는 그들에게 말했다, 누구도 아침까지 그것을 남게 해서는 안된다.

20. And they heard not unto Moses; and men made a residue of it until the morning, and it bred worms and stank, and Moses was angry with them.

20 그리고 그들은 모세에게 들으려 하지 않았다. 그리고 사람들은 아침 까지 그것의 잔여분이 있게 했다. 그리고 그것에는 벌레들이 새끼를 낳았고 고약한 냄새가 났다, 그리고 모세는 그들에게 화를 냈다.

21. And they gathered it morning by morning, everyone according to the mouth of his eating; and the sun grew hot, and it melted.

21 그리고 그들은 그것을 아침 마다 그러모았다, 가자 자기 먹을 분량에 따라서이다. 그리고 해가 뜨겁게 자랐다, 그리고 그것은 녹았다.

22. And it was that on the sixth day they gathered bread double, two omers for each one; and all the princes of the assemblage came and told Moses.

22 그리고 여섯째 날이 되자 그들은 빵을 두 배로 거두어 들였다, 각자에게 두 오멜이다. 그리고 회중 속의 제 일인 자 모두가 와서 모세에게 말했다.

23. And he said unto them, This is what Jehovah spake, A rest, a sabbath holy to Jehovah, is the morrow; what ye will bake, bake ye; and what ye

23 그리고 그는 그들에게 말했다, 이것은 여호와께서 말하신 것이다, 휴식, 여호와께 거룩한 안식일이 내일이다. 너희는 구워야 하는 것을 굽거라. 그리고 너희는 끓일 것이 있으

will boil, boil ye; and all that is left over, this lay ye by for you to keep until the morning.
면 끓이거라. 그리고 남은 모든 것은 너희를 위하여 아침까지 놓아 두어라.

24. And they laid it by till the morning, as Moses commanded, and it did not stink, and the worm was not in it.
24 그리고 그들은 그것을 아침까지 놔두었다. 모세가 명령한 대로 였다, 그리고 그것에서는 고약한 냄새가 나지 않았다, 그리고 벌레도 그 안에 있지 않았다.

25. And Moses said, Eat ye this today, because today is a sabbath to Jehovah, today ye shall not find it in the field.
25 그리고 모세는 말했다, 너희는 이것을 오늘 먹어라, 그 이유는 오늘은 여호와에게 안식일이기 때문이다, 오늘 너희는 들판에서 그것을 발견하지 못할 것이다.

26. Six days ye shall gather it, and on the seventh day is the sabbath, it shall not be in it.
26 여섯째 날 너희는 그것을 그러모을 것이다, 그리고 일곱째 날은 안식일이다, 그것 안에는 있지 않을 것이다.

27. And it was on the seventh day there went out some of the people for to gather, and they found none.
27 그리고 일곱째 날이었다, 백성들 중 몇몇이 그러모으려고 밖에 나갔다, 그리고 그들은 아무 것도 발견하지 못했다.

28. And Jehovah said unto Moses, How long do ye refuse to keep My commandments and My laws?
28 그리고 여호와께서 모세에게 말하셨다, 얼마나 오랬 동안 너희는 내 명령들과 내 법들을 지키기를 거절하려느냐?

29. See ye, because Jehovah hath given you the sabbath, therefore He giveth you on the sixth day the bread of two days; rest ye everyone in his place, let no one go forth from his place on the seventh day.
29 너희는 보라, 여호와께서는 너희에게 안식일을 주셨기 때문에 그러므로 그분은 너희에게 여섯째 날에 이틀 분의 빵을 주신다. 너희는 자기 장소에서 모든 이 각각은 쉬어라, 아무도 일곱째 날에 자기 처소로부터 나가지 말라.

30. And the people rested on the seventh day.
30 그리고 백성은 일곱째 날에 쉬었다.

31. And the house of Israel called the name of it Manna; and it was like coriander seed, white; and the taste of it was like that of a cake in honey.
31 그리고 이스라엘의 가문은 그것의 이름을 만나(Manna)라고 불렀다. 그리고 그것은 고수풀 씨 같고 희었다. 그리고 그것의 맛은 꿀 안에 있는 과자의 것 같았다.

32. And Moses said, This is the word which Jehovah hath commanded, Fill an omer with it to be kept for your
32 그리고 모세는 말했다, 이것은 여호와께서 명령하신 말씀이오, 너희의 자손을 위해 보관되도록 그것 가지고 한 오멜을 채우라,

generations, to the end that they may see the bread wherewith I fed you in the wilderness, when I brought you forth from the land of Egypt

그들로 하여금 내가 이집트의 토지로부터 너희를 데려 올 때, 내가 광야에서 너를 먹인 빵을 볼 수 있게 하려 해서이다.

33. And Moses said unto Aaron, Take an urn, and put the omerful of manna therein, and lay it up before Jehovah, to be kept for your generations.

33 그리고 모세는 아론에게 말했다, 항아리를 가져오라, 그리고 그 안에 만나 한 오멜 분량을 놓아라, 그리고 그것을 너희 자손을 위해 보관되도록 여호와 앞에 놓아 두라.

34. As Jehovah commanded Moses, and Aaron laid it up before the Testimony to be kept.

34 여호와께서 모세에게 명령하신 바대로 아론은 그것을 보관하기 위해 증거판 앞에 놓았다.

35. And the sons of Israel did eat the manna forty years, until they came to a land inhabited; they did eat the manna until they came unto the border of the land of Canaan.

35 그리고 이스라엘의 아들들은 사십 년 동안 만나를 먹었다. 그들이 거주할 토지에 당도 할 때 까지이다. 그들은 자기들이 가나안의 토지 경계에 올 때 까지 만나를 먹었다.

36. And an omer is the tenth part of an ephah.

36 그리고 한 오멜은 한 에바의 십분의 일이다.

17

17

1. And all the assemblage of the sons of Israel journeyed from the wilderness of Sin, after their journeys according to the mouth of Jehovah, and they encamped in Rephidim; and there was no water for the people to drink.

1 이스라엘의 아들들의 모든 회중은 여호와의 입에 따른 그들의 여행들에 따라서 씬 광야로부터 여행했다, 그리고 그들은 르비딤에 진영을 차렸다. 그리고 백성을 위한 마실 물은 없었다.

2. And the people quarreled with Moses, and they said, Give ye us water and we will drink. And Moses said to them, why quarrel ye with me? why do ye tempt Jehovah?

2 그리고 백성은 모세와 말다툼을 했다, 그리고 그들은 말했다, 너는 우리에게 물을 주라 그리고 우리는 마실 것이다. 그리고 모세는 그들에게 말했다, 왜 너희는 나와 말다툼하느냐? 왜 너희는 여호와를 시험하느냐?

3. And the people thirsted there for waters, and the people murmured

3 그리고 백성은 거기서 물을 위해 목말랐다, 그리고 백성은 모세에 맞서 불평했다, 그리고

against Moses, and said, Wherefore is this, that thou hast made us come up out of Egypt, to make me die, and my sons, and my cattle, with thirst?

말했다, 이것이 어찌됨이어서, 당신은 우리를 이집트로부터 나오게 만들었던 것은 나와, 내 아들들, 그리고 내 소떼가 목말라 죽게 하려 함이었더냐?

4. And Moses cried unto Jehovah, saying, What shall I do to this people? a little more and they stone me.

4 그리고 모세는 여호와께 소리쳐, 말하기를, 제가 무엇을 이 백성에게 해야 할 것입니까? 조금 더 심하면 그들은 나를 돌로 칠 것입니다.

5. And Jehovah said unto Moses, Pass on before the people, and take with thee of the elders of Israel; and thy rod, wherewith thou smotest the river, take in thine hand, and go.

5 그리고 여호와께서 모세에게 말하셨다, 백성들 앞을 지나가라, 그리고 너는 이스라엘의 장로들을 데려 오라. 그리고 네가 강을 세게 쳤던 네 지팡이를 네 손에 잡으라 그리고 가라.

6. Behold, I stand before thee there upon the rock in Horeb; and thou shalt smite the rock, and there shall come waters out of it, that the people may drink. And Moses did so before the eyes of the elders of Israel.

6 보라, 나는 너희 앞 호렙의 바위 위에 서 있다. 그리고 너는 이 바위를 세게 칠 것이다, 그리고 그것으로부터 백성들이 마실 물들이 나올 것이다, 그리고 모세는 이스라엘의 장로들 앞에서 그렇게 했다.

7. And he called the name of the place Massah and Meribah, because of the quarreling of the sons of Israel, and because of their tempting Jehovah, saying, Is Jehovah in the midst of us, or not?

7 그리고 그는 그 장소의 이름을 마싸 그리고 므리바라 불렀다, 그 이유는 이스라엘의 아들들이 말다툼 때문이다, 그리고 그들이 여호와를 시험하여, 말하기를, 여호와는 우리 한가운데에서 계시느냐, 혹은 안계시느냐? 했기 때문이다.

8. And Amalek came, and fought with Israel in Rephidim.

8 그리고 아말렉이 왔다, 그리고 르비딤에서 이스라엘과 싸웠다.

9. And Moses said unto Joshua, Choose us out men, and go out, fight against Amalek; tomorrow I stand upon the top of the hill, and the rod of God in my hand.

9 그리고 모세는 여호수아에게 말했다, 남자들을 뽑아 나가서 아말렉과 맞서 싸우라. 내일 나는 언덕 꼭대기에 서있는다, 그리고 내 손에 하느님의 지팡이를 잡고 서있는다.

10. And Joshua did as Moses had said to him, in fighting against Amalek; and Moses, and Aaron, and Hur went

10 그리고 여호수아는 모세가 자기에게 말했던 대로, 아말렉과 맞서 싸웠다, 그리고 아론, 그리고 훌은 언덕 꼭대기로 올라 갔다.

up to the top of the hill.
11. And it was, when Moses lifted up his hand, that Israel prevailed; and when he let down his hand, that Amalek prevailed.
12. And Moses'' hands were heavy, and they took a stone, and put it under him, and he sat upon it; and Aaron and Hur held up his hands, one on one side, and the other on the other; and it was, his hands were steady until the setting of the sun.
13. And Joshua weakened Amalek and his people with the edge of the sword.
14. And Jehovah said unto Moses, write this for a memorial in the book, and put it in the ears of Joshua, that blotting I will blot out the memory of Amalek from under the heavens.
15. And Moses built an altar, and called the name of it Jehovahnissi.
16. And he said, Because there is a hand against the throne of Jah, Jehovah shall have war against Amalek from generation to generation.

11 그리고 모세가 그의 손을 들어 올렸을 때, 이스라엘은 우세했다. 그리고 그가 자기 손을 내렸을 때, 아말렉이 우세했다.
12 그리고 모세의 손들은 무거워졌다, 그리고 그들은 돌을 가져왔다, 그리고 그것을 모세 아래 놓았다, 그리고 그는 그위에 앉았다. 그리고 아론과 훌은 그의 손들을 잡았다, 하나는 이쪽에서, 다른 하나는 저쪽에서 잡았다. 그리고 해가 저물 때까지 그의 손들은 고정되었다.
13 그리고 여호수아는 아말렉과 그의 백성을 검의 끝머리를 가지고 약해지게 했다.
14 그리고 여호와께서 모세에게 말했다, 이것을 책 안에 써서 기념되게 하라, 그리고 그것을 여호수아의 귀들 안에 놓아라, 나는 천국들 아래로부터 아말렉의 기억을 지워버릴 것이다.
15 그리고 모세는 제단을 건설했다, 그리고 그것의 이름을 여호와-닛시라 불렀다.
16 그리고 그는 말했다, 야훼의 왕좌 에 맞선 손이 있기 때문이다, 여호와께서는 대대로 아말렉과 전쟁을 가질 것이다.

18

1. And Jethro, the priest of Midian, Moses'' father-in-law, heard all that God had done for Moses, and for Israel His people, in that Jehovah had brought forth Israel out of Egypt.
2. And Jethro, Moses'' father-in-law,

18

1 그리고 이드로,미디안의 제사장이며, 모세의 장인은 하느님께서 모세를 위하여, 그리고 이스라엘, 그분의 백성을 위하여 하신 모든 것, 여호와께서 이스라엘을 이집트에서 나오게 하신 모든 일들을 들었다.
2 그리고 모세의 장인 이드로는 모세가 그녀

took Zipporah, Moses'' wife, after he had sent her away,
3. And her two sons; of which the name of the one was Gershom; for he said, I have been a sojourner in a strange land;
4. And the name of the other was Eliezer; because the God of my father was my help, and liberated me from the sword of Pharaoh.
5. And Jethro Moses'' father-in-law came, and his sons, and his wife, unto Moses, unto the wilderness where he was encamped at the mount of God.
6. And he said unto Moses, I thy father-in-law Jethro am come unto thee, and thy wife, with her two sons with her.
7. And Moses went out to meet his father-in-law, and bowed himself down, and kissed him; and they asked a man his companion as to peace; and they came into the tent.
8. And Moses told his father-in-law all that Jehovah had done to Pharaoh and to the Egyptians for Israel''s sake, all the trouble that found them in the way, and Jehovah rescued them.
9. And Jethro rejoiced over all the good that Jehovah had done to Israel, who rescued them out of the hand of the Egyptians.
10. And Jethro said, Blessed be Jehovah, who hath rescued you out of

를 떠나 보낸 후 모세의 아내 십보라를 데려 왔다.
3 그리고 그녀의 두 아들들, 그 중 하나의 이름은 게르솜이었다. 그 이유가 그가 말했기를, 나는 외국의 토지에서 체류자가 되어왔다 하였기 때문이다.
4 그리고 다른 하나의 이름은 엘리에셀이었다. 그 이유는 내 아버지의 하느님이 나의 도움이었다, 그리고 나를 바로의 검으로부터 자유하게 했다 이기 때문이다.
5 그리고 이드로, 모세의 장인, 그리고 그의 아들들, 그리고 그의 아내가 모세에게, 그가 하느님의 산에서 진을 친 광야로 왔다.
6 그리고 그는 모세에게 말했다, 나, 당신의 장인, 이드로가 당신에게, 그리고 당신의 아내, 그녀와 함께 있는 두 아들과 함께 왔다.
7 그리고 모세는 그의 장인을 만나러 나갔다, 그리고 자신을 굽혀 절했다, 그리고 그에게 키스했다. 그리고 그들은 그의 동료 사람이 평안한지에 관하여 물었다. 그리고 그들은 천막에 왔다.
8 그리고 모세는 그의 장인에게 여호와께서 바로에게와 이집트인들에게 이스라엘을 위하여 하셨던 모든 것, 길을 가는 중에서 그들을 발견했던 모든 곤경, 그리고 여호께서 그들을 구해주셨다는 것을 들었다.
9 그리고 이드로는 여호와께서 이스라엘에게 해주셨던 모든 좋은 일, 그분이 그들을 이집트인의 손으로부터 구출하신 것에 무척 기뻐했다.
10 그리고 이드로는 말했다, 여호와를 찬송할지라, 그분은 너를 이집트인들의 손으로부

the hand of the Egyptians, and out of the hand of Pharaoh; who rescued His people from under the hand of the Egyptians.

터, 바로의 손으로부터 구출하셨다. 그분은 그의 백성을 이집트인들의 손 아래로부터 구출해내셨다.

11. Now I know that Jehovah is great above all the gods; for the reason that they dealt proudly over them.

11 지금 나는 여호와께서 모든 신들 위에 계신 가장 위대하신 분임을 아노라. 그 이유가 그들이 그들 위에서 거만하게 관계했었기 때문이다.

12. And Jethro Moses'' father-in-law took a burnt offering and sacrifices for God; and Aaron came, and all the elders of Israel, to eat bread with Moses'' father-in-law before God.

12 그리고 이드로, 모세의 장인은 하느님을 위해 번제물과 희생제물을 가져왔다. 그리고 아론이 왔다, 그리고 이스라엘의 모든 장로들이 하느님 앞에서 모세의 장인과 빵을 먹기 위해 왔다.

13. And it was on the morrow, and Moses sat to judge the people, and the people stood over Moses from the morning until the evening.

13 그리고 아침이었다, 그리고 모세는 백성들을 판결하러 앉았다, 그리고 백성은 아침부터 저녁 까지 모세 앞에 서있었다.

14. And Moses'' father-in-law saw all that he did to the people, and he said, What is this word that thou doest to the people? why sittest thou alone, and all the people standing over thee from the morning until the evening?

14 그리고 모세의 장인은 그가 백성에게 하는 모든 것을 보았다, 그리고 그는 말했다, 당신이 백성에게 행하는 이 말은 무엇이뇨? 왜 자네 만 홀로 앉아 있고, 모든 백성은 아침부터 저녁 까지 서있는가?

15. And Moses said to his father-in-law, Because the people cometh unto me to inquire of God.

15 그리고 모세는 그의 장인에게 말했다, 백성들이 하느님께 문의하러 나에게 오기 때문이오.

16. When they have a word, it cometh unto me; and I judge between a man and his companion, and I make known the judgments of God, and His laws.

16 그들이 말다툼을 가질 때, 나에게 옵니다. 그리고 나는 사람과 그의 동료 사이를 판결합니다, 그리고 나는 하느님의 심판들, 그리고 그분의 법들을 알게 만듭니다.

17. And Moses'' father-in-law said unto him, The word that thou doest is not good.

17 그리고 모세의 장인이 그에게 말했다, 네가 한 그 말은 좋지 않다.

18. Wearing thou wilt wear away, both thou, and this people that is with thee; because the word is too heavy for thee; thou art not able to do it, thou alone.

18 당신은 닳아 없어질 것이다, 당신과 당신과 더불은 백성 모두 그러할 것이다. 그 이유는 말이 당신을 위하여 너무 무겁기 때문이다. 당신 홀로 그것을 할 수 없다.

19. Now hear my voice, I will counsel thee, and God shall be with thee; be thou for the people with God, and bring thou the words unto God.

19 지금 내 목소리를 들으라, 나는 당신에게 조언할 것이다, 그리고 하느님은 당신과 함께 계실 것이다. 당신은 백성들이 하느님과 함께 있게 하라, 그리고 당신은 하느님에게로 말다툼들을 가져가라.

20. And do thou teach them the statutes and the laws, and make known to them the way wherein they must walk, and the work that they must do.

20 그리고 당신은 그들에게 규례와 법들을 가르치라, 그리고 그들이 걸어야만 하는 길, 그들이 해야만 하는 일을 알게 만들라.

21. And do thou see out of all the people men of strenuousness, fearing God, men of truth, hating gain; and do thou set of them for princes of thousands, princes of hundreds, princes of fifties, and princes of tens.

21 그리고 당신은 모든 백성으로부터 하느님을 경외하는 진솔한 자, 이익을 미워하는 진리의 사람을 찾으라. 그리고 당신은 그들을 천부장, 백부장, 오십부장, 십부장으로 세워라.

22. And let them judge the people in every time; and it shall be, every great word let them bring unto thee, and every small word let them judge; and devolve from upon thee, and let them bear with thee.

22 그리고 그들이 어느 때나 백성들을 판결하게 하라. 그리고 큰 언쟁은 자네에게 가져오고, 사소한 것은 그들이 판결하게 하라. 그리고 네 위로부터 양도하라, 그리고 그들은 너와 함께 짐을 지게 하라.

23. If thou do this word, and God have commanded thee, then thou shalt be able to stand, and also all this people shall come upon its place in peace.

23 만일 네가 이 말을 행하고, 하느님께서도 너에게 명령하신다면, 그러면 너는 버텨낼 수 있고 또한 이 모든 백성도 평화로이 각자 장소에서 가있을 것이다.

24. And Moses hearkened to the voice of his father-in-law, and did all that he had said.

24 그리고 모세는 그의 장인의 목소리에 귀를 기울였다, 그리고 그가 말했던 것을 모두 실시했다.

25. And Moses chose men of strenuousness out of all Israel, and gave them as heads over the people: princes of thousands, princes of hundreds, princes of fifties, and princes of tens.

25 그리고 모세는 모든 이스라엘에서 진솔한 (탁월한) 사람들을 뽑았다, 그리고 그들을 백성의 우두머리로서 주었다. 천부장, 백부장, 오십부장, 십부장.

26. And they shall judge the people in every time, the difficult word they shall bring unto Moses, and every small word they shall judge.

26 그리고 그들은 어느 때나 백성을 판결할 것이다, 그들은 어려운 말다툼을 모세에게 가져올 것이다, 그리고 그들은 작은 말다툼을 판결할 것이다.

27. And Moses let his father-in-law go, and he went to himself unto his own land.

27 그리고 모세는 그의 장인이 가게 했다, 그리고 그는 그의 자신의 토지로, 자신에게로 갔다.

19

19

1. In the third month of the going forth of the sons of Israel out of the land of Egypt, in this day they came into the wilderness of Sinai.

1 이스라엘의 아들들이 이집트를 빠져 나온지 석 달인 이 날에, 그들은 시내 광야로 왔다.

2. And they journeyed from Rephidim, and came into the wilderness of Sinai, and encamped in the wilderness; and there Israel encamped close to the mountain.

2 그리고 그들은 르비딤으로부터 여행했다, 그리고 시내 광야로 왔다, 그리고 광야에서 진을 쳤다. 그리고 거기 산 가까이에 이스라엘은 진영을 차렸다.

3. And Moses went up unto God, and Jehovah called unto him from the mountain, saying, Thus shalt thou say to the house of Jacob, and declare to the sons of Israel:

3 그리고 모세는 하느님께로 올라 갔다, 그리고 여호와께서는 산으로부터 그를 부르셨다, 말하시기를, 그러므로 너는 야곱의 가문에게 말할 것이다, 그리고 이스라엘의 아들들에게 선포하라.

4. Ye have seen what I did to the Egyptians, and I bare you on eagles' wings, and brought you unto Me.

4 너는 내가 이집트인들에게 했던 것을 보았었다, 그리고 나는 너를 독수리의 날개들로 날랐다(운반했다). 그리고 너를 나에게 데려왔다.

5. And now, if hearing ye shall hear

5 그리고 지금, 만일 너희가 내 목소리를 듣

My voice, and keep My covenant, then ye shall be Mine own possession above all peoples; for all the earth is Mine;

고, 내 언약을 지킨다면, 그러면 너희는 모든 백성 보다 우선적으로 나의 것, 나자신의 소유일 것이다. 그 이유가 모든 땅은 나의 것이기 때문이다.

6. And ye shall be to Me a kingdom of priests, and a holy nation.
These are the words which thou shalt speak unto the sons of Israel.

6 그리고 너희는 나에게 제사장들의 왕국일 것이다, 그리고 거룩한 나라일 것이다. 이것들은 네가 이스라엘의 아들들에게 말할 말들이다.

7. And Moses came and called the elders of the people, and set before them all these words which Jehovah commanded him.

7 그리고 모세는 가서 이스라엘의 장로들을 불렀다, 그리고 그들 앞에 여호와께서 그에게 명령했던 말을 놓았다.

8. And all the people answered together, and said, All that Jehovah hath spoken we will do. And Moses reported the words of the people unto Jehovah.

8 그리고 모든 백성은 다 함께 대답했다, 그리고 말했다, 여호와께서 말하신 모든 것을 우리는 행할 것입니다. 그리고 모세는 백성들의 말들을 여호와께 보고했다.

9. And Jehovah said unto Moses, Behold I come unto thee in the density of the cloud, that the people may hear when I speak with thee, and may also believe in thee to eternity; and Moses declared the words of the people unto Jehovah.

9 그리고 여호와께서는 모세에게 말했다, 보라, 나는 구름의 빽빽함에서 너희에게 온다, 내가 너에게 말할 때 백성이 들을 수 있을런지 모르고, 또한 영원히 너를 믿을 수 있을런지 몰라서이다. 그리고 모세는 백성의 말들을 여호와께 선포했다.

10. And Jehovah said unto Moses, Go unto the people, and sanctify them today and tomorrow, and let them wash their garments.

10 그리고 여호와께서는 모세에게 말하셨다, 백성에게 가라, 그리고 그들이 오늘과 내일 정결하게 하라, 그리고 그들은 자기들의 겉옷을 빨아라.

11. And let them be ready against the third day, because in the third day Jehovah will come down unto the eyes of all the people upon Mount Sinai.

11 그리고 그들이 셋째 날을 준비하게 하라, 그 이유는 셋째 날에 여호와께서 시내산 위에, 백성들의 눈에 내려 오실 것이기 때문이다.

12. And thou shalt set bounds to the people round about, saying, Take heed

12 그리고 너는 백성 주위에 경계들을 놓을 것이다, 말하기를, 너희 스스로 조심해서, 너

to yourselves, that ye go not up into the mountain, or touch the extremity of it; everyone that toucheth the mountain, dying he shall die;

희는 산으로 가지 말라, 또는 그것의 끝자락도 건드리지 말라. 산을 건드리는 모든 이 각각은 확실히 죽을 것이다.

13. No hand shall touch it, because stoning he shall be stoned, or shooting he shall be shot; if a beast, if a man, he shall not live; when the jobel is drawn out, they shall come up into the mountain.

13 손이 그것에 닿지 말라, 그 이유는 그는 돌로 때림을 당하거나 쏨(shot)을 당할 것이기 때문이다. 만일 짐승이면, 만일 사람이다면, 그는 살지 못할 것이다. 요벨(jobel)이 꺼내졌을 때, 그들은 산으로 올라 올 것이다.

14. And Moses went down from the mountain unto the people, and sanctified the people, and they washed their garments.

14 그리고 모세는 산으로부터 백성에게로 내려 갔다, 그리고 백성을 정결하게 했다, 그리고 그들은 자기들의 겉옷을 빨았다.

15. And he said unto the people, Be ready for three days, come not near unto a woman.

15 그리고 그는 백성에게 말했다, 삼 일들을 위해 준비하라, 여인을 가까이 말라.

16. And it was on the third day, when it was morning, that there were voices and lightnings, and a heavy cloud upon the mountain, and the voice of a trumpet exceeding strong, and all the people that were in the camp trembled.

16 그리고 셋째 날이 되었다, 아침이었을 때 목소리들과 번개, 그리고 산 위에 무거운 구름이, 그리고 극도로 강력한 나팔의 소리가 있었다, 진영 안에 있었던 백성은 덜덜 떨었다.

17. And Moses made the people go forth out of the camp to meet God; and they took their stand in the lower parts of the mountain.

17 그리고 모세는 백성이 하느님을 만나기 위해 진지에서 나가게 했다. 그리고 그들은 산의 낮은 부분에 자기들의 서있음을 가졌다.

18. And Mount Sinai smoked, the whole of it, because Jehovah descended upon it in fire; and the smoke thereof ascended as the smoke of a furnace, and the whole mountain trembled mightily.

18 그리고 시내 산은 그것의 전체가 연기로 자욱했다, 그 이유는 여호와께서 불 안에서 그것 위에 내려오셨기 때문이다. 그리고 거기로부터의 연기는 가마의 연기 같이 올라갔다, 그리고 산 전체는 힘차게 흔들렸다.

19. And when the voice of the

19 그리고 나팔의 소리가 가고 있었고, 더욱

trumpet was going, and waxing strong mightily, Moses spake, and God answered him in a voice.

힘차게 증대되었을 때, 모세는 말했다, 그리고 하느님께서는 음성 안에서 그에게 대답하셨다.

20. And Jehovah came down upon Mount Sinai, unto the head of the mountain; and Jehovah called Moses unto the head of the mountain, and Moses went up.

20 그리고 여호와께서는 시내 산으로, 이 산의 머리에 내려 오셨다, 그리고 여호와께서는 산의 머리로 모세를 부르셨다. 그리고 모세는 올라 갔다.

21. And Jehovah said unto Moses, Go down, charge the people, lest perchance they break through unto Jehovah to see, and many of them fall.

21 그리고 여호와께서는 모세에게 말하셨다, 내려가라, 백성에게 책임을 주어라, 그들이 어쩌다가 헤집고 들어가 여호와를 보려 하여 그들 중 많은 이가 낙하하지 않게 하라.

22. And the priests also, who come near unto Jehovah, shall sanctify themselves, lest perchance Jehovah make a breach in them.

22 그리고 또한 여호와께 가까이 오는 제사장들은 자신들을 정결하게 할 것이다, 어쩌다가 여호와께서 그들 안에서 깨뜨림을 만들지 않게 하라.

23. And Moses said unto Jehovah, The people cannot come up unto Mount Sinai; for Thou didst charge us, saying, Set bounds to the mountain, and sanctify it.

23 그리고 모세는 여호와께 말했다, 백성은 시내 산에 올라 올 수 없습니다. 그 이유가 당신께서 우리에게 책임을 주시어, 말하시기를, 산에 경계를 놓아라, 그리고 그것을 정결하게 하라 하셨기 때문입니다.

24. And Jehovah said unto him, Go, get thee down; and come up thou, and Aaron with thee; and let not the priests and the people break through to come up unto Jehovah, lest perchance He make a breach in them.

24 그리고 여호와께서 그에게 말하셨다, 가라, 너는 내려가라. 그리고 너는 올라오라, 그리고 너와 함께 아론도 오라. 그리고 제사장들과 백성이 여호와에게 올라오겠다고 헤집고 들어오지 않게 하라, 어쩌다가 그분이 그들 안에서 깨뜨림(breach)을 만들지 않도록 하라.

25. And Moses went down unto the people, and told them.

25 그리고 모세는 백성에게 내려갔다, 그리고 그들에게 말했다.

20

20

1. And God spake all these words,

1 하느님께서는 이 모든 말들을 말하셨다,

saying,
2. I am Jehovah thy God, who brought thee forth out of the land of Egypt, out of the house of servants.
3. Thou shalt have no other gods before My faces.
4. Thou shalt not make unto thee a graven image, nor any likeness, of that which is in the heavens above, or that which is in the earth beneath, or that which is in the waters under the earth.
5. Thou shalt not bow down thyself to them, nor serve them; for I Jehovah thy God am a zealous God, visiting the iniquity of the fathers upon the sons, upon the thirds and upon the fourths of them that hate Me,
6. And doing mercy to thousands of them that love Me and keep My commandments.
7. Thou shalt not take the name of Jehovah thy God in vain; for Jehovah will not hold him guiltless that taketh His name in vain.
8. Remember the Sabbath day, to keep it holy.
9. Six days shalt thou labor, and do all thy work,
10. And the seventh day is the Sabbath to Jehovah thy God; thou shalt not do any work, thou, and thy son, and thy daughter, thy manservant, and thy maidservant, and

말하시기를,
2 나는 여호와, 너희의 하느님, 이집트의 토지로부터, 종들의 집으로부터 너희를 데려 왔다.
3 너는 내 얼굴들 앞에서 다른 신들을 가지지 말라,
4 너는 새긴 우상을 너희에게 만들지 말며 위로는 천국들 안에 있는 것, 또는 아래로는 땅 안에 있는 것, 땅 아래 물들 안에 있는 것이든 닮은 어떤 것을 너희에게 만들지 말라.
5 너는 네 자신을 구부려 그것들에 절하지 말며, 그것들을 섬기지 말라. 그 이유는 나 여호와 너희 하느님은 열심 있는 하느님이어서, 조상들의 불법을 아들들 위에, 나를 미워하는 삼 대들 위에, 사 대들 위에 덮치게 하기 때문이다.
6 그리고 나를 사랑하고 내 계명들을 지키는 수많은 그들에게 자비를 베푼다
7 너는 네 하느님 여호와의 이름을 무익하게 하지 말라. 그 이유가 여호와는 그분의 이름을 무익하게 간직하는 그를 죄 없음으로 간주하지 않을 것이기 때문이다.
8 안식일을 기억하고, 그것을 거룩하게 간직하라.
9 육 일은 네가 노동하고, 모든 네 일을 하라.
10 그리고 일곱 째 날은 여호와 네 하느님에게 안식일이다. 너는 어떤 일도 하지 말라, 너, 그리고 네 아들, 그리고 네 딸, 그리고 네 남종, 그리고 네 여종, 그리고 네 짐승, 그리고 네 대문들 안에 있는 네 체류자.

thy beast, and thy sojourner who is in thy gates.

11. For in six days Jehovah made heaven and earth, the sea, and all that is in them, and rested in the seventh day; wherefore Jehovah blessed the Sabbath day, and hallowed it.

11 그 이유가 육 일 동안에 여호와께서는 천국과 땅, 바다, 그리고 그것들 안에 있는 모든 것을 만드셨다, 그리고 일곱째 날에 쉬셨다, 그러므로 여호와께서는 안식일을 축복하시고, 그것을 거룩하게 하셨기 때문이다.

12. Honor thy father and thy mother, that thy days may be prolonged upon the land which Jehovah thy God giveth thee.

12 네 아버지와 네 어머니를 존경하라, 네 날들이 여호와 네 하느님께서 너희에게 주신 토지에서 길어질런지 모른다.

13.* Thou shalt not kill. Thou shalt not commit adultery. Thou shalt not steal. Thou shalt not answer against thy neighbor the witness of a lie.

13 너는 살인하지 말라. 너는 간음을 범하지 말라. 너는 훔치지 말라. 너는 네 이웃에게 거짓말의 증거를 대답하지 말라.

14. Thou shalt not covet thy neighbor''s house, thou shalt not covet thy neighbor''s wife, and his manservant, and his maidservant, and his ox, and his ass, and anything that is thy neighbor''s.

14 너는 네 이웃의 집을 탐내지 말라, 너는 네 이웃의 아내, 그리고 그의 남종, 그리고 그의 여종, 그리고 그의 황소, 그리고 그의 나귀, 그리고 네 이웃의 것은 어떤 것이든 탐내지 말라,

15. And all the people saw the voices, and the torches, and the voice of the trumpet, and the mountain smoking; and the people saw, and they quaked, and stood afar off.

15 그리고 모든 백성은 음성들, 그리고 횃불들, 그리고 나팔의 소리, 그리고 연기나는 산을 보았다, 그리고 백성은 보았다, 그리고 그들은 떨었다, 그리고 그들은 멀찍이 떨어져 서있었다.

16. And they said unto Moses, Speak thou with us, and we will hear; and let not God speak with us, lest perchance we die.

16 그리고 그들은 모세에게 말했다, 당신이 우리에게 말하시오, 그리고 우리는 들을 것입니다. 그리고 하느님께서는 우리에게 말하시지 않게 하십시오, 어쩌면 우리는 죽을지 모릅니다.

17. And Moses said unto the people, Fear not; because God is come to tempt you, and that the fear of Him may be before your faces, that ye sin

17 그리고 모세는 백성에게 말했다, 두려워 말라. 그 이유는 하느님께서는 너를 시험하기 위해, 그리고 그분을 두려워함이 너희 얼굴들 앞에 있을 수 있도록 하여 너희가 죄짓지 않

not.
18. And the people stood afar off, and Moses came near unto the thick darkness where God was.
19. And Jehovah said unto Moses, Thus shalt thou say unto the sons of Israel, Ye have seen that I have spoken with you from heaven.
20. Ye shall not make with Me gods of silver and gods of gold, ye shall not make unto you.
21. An altar of ground thou shalt make to Me, and shalt sacrifice thereon thy burnt offerings, and thy thank offerings, thy flocks, and thy herds; in every place where I shall put the memory of My name, I will come unto thee, and I will bless thee.
22. And if thou make Me an altar of stones, thou shalt not build it of hewn stones; for if thou move thy tool upon it, thou wilt profane it.

23. And thou shalt not go up on steps unto Mine altar, that thy nakedness be not uncovered upon it.

게 하시려는 때문에서 오신다.
18 그리고 백성은 멀찍이 섰다, 그리고 모세는 하느님이 계신 두꺼운 구름으로 가까이 왔다.
19 그리고 여호와께서 모세에게 말하셨다, 너는 이스라엘의 아들들에게 말할 것이다, 너희들은 내가 천국으로부터 너와 함께 말했다는 것을 보았었다.
20 너희는 나와 동시에 은의 신들과 금의 신들을 만들지 말라, 너희는 너에게 만들지 말 것이다.
21 흙의 제단을 너는 나에게 만들 것이다, 그리고 그 위에서 너의 번-제물과 너의 감사-제물, 너의 양떼들, 그리고 너의 목축들을 바칠 것이다. 내가 나의 이름의 기억을 놓을 모든 각각의 장소에서 나는 너에게 올 것이다, 그리고 나는 너를 축복할 것이다.

22 그리고 만일 네가 나에게 돌들의 제단을 만든다면, 너는 다듬은 돌들로 건축하지 말라. 그 이유는 만일 네가 그것 위에 네 연장을 움직인다면 너는 그것을 모독할 것이기 때문이다.
23 그리고 너는 계단으로 나의 제단에 올라오지 말라, 네 벌거벗음은 그것 위에서 덮어져 있지 않는다.

21

1. And these are the judgments which thou shalt set before them.
2. When thou shalt buy a Hebrew servant, six years he shall serve; and in the seventh year he shall go out free for nothing.

21

1 그리고 이것들은 네가 그들 앞에 놓을 판단들이다.
2 네가 히브리인 종을 살 경우, 그는 육 년을 섬길 것이다. 그리고 칠 년째에 그는 아무 대가도 치룸 없이 자유하게 나갈 것이다.

3. If in his body he shall come in, in his body he shall go out; if he is master of a woman, then his woman shall go out with him.
4. If his master shall give him a woman, and she bear him sons or daughters, the woman and her children shall be his master''s, and he shall go out in his body.
5. And if saying the servant shall say, I love my master, my woman, and my children; I will not go out free,
6. Then his master shall bring him unto God, and shall bring him to the door, or unto the door post; and his master shall bore through his ear with his awl; and he shall serve him forever.
7. And when a man shall sell his daughter to be a maidservant, she shall not go out according to the going out of the menservants.
8. If she be evil in the eyes of her master, so that he will not betroth her, then she shall be redeemed; to sell her unto a strange people he shall have no power, in his acting treacherously against her.
9. And if he shall betroth her to his son, he shall do to her according to the judgment of daughters.
10. If he shall take him another; her food, her covering, and her conjugial due, he shall not diminish.

3 만일 그가 자기 몸으로 들어왔다면 그는 자기 몸으로 나갈 것이다. 만일 그가 여인의 주인이다면, 그러면 그의 여인은 그와 함께 나갈 것이다.
4 만일 그의 주인이 그에게 여인을 주고, 그녀가 그에게 아들들이나 딸들을 낳았다면, 여인과 그녀의 아이들은 그의 주인의 것이다, 그리고 그는 자기 신체에서 나갈 것이다.

5 만일 종이 말한다면, 나는 내 주인, 내 여인, 그리고 내 자녀를 사랑한다. 나는 자유로이 나가지 않겠다.
6 그러면 그의 주인은 그를 하느님에게 데려올 것이다, 그리고 그를 문으로, 문설주로 데려올 것이다. 그리고 그의 주인은 그의 송곳을 가지고 그의 귀를 관통하여 구멍을 낼것이다. 그리고 그는 그를 영원히 섬길 것이다.

7 그리고 사람이 그의 딸을 여종이 되도록 팔 때, 그녀는 남종이 나감에 따라서 나가지 못할 것이다.

8 만일 그녀가 그의 주인의 눈에서 악이어서, 그가 그녀와 약혼하지 않을 것이다면, 그러면 그는 그녀를 되찾아지게 해야 될 것이다. 그의 그녀에 대한 행동은 불성실한바 그는 그녀를 외국 백성에게 팔 능력을 가지고 있지 않을 것이다.
9 그리고 만일 그가 그녀를 그의 아들에 약혼시키겠다면, 그는 딸들의 판단들에 따라서 그녀에게 행동할 것이다.
10 만일 그가 자기에게 또다른 (여자)를 데려 올 것이다면, 그는 그녀의 음식, 그녀의 덮개, 결혼으로 마땅히 받아야 하는 것을 줄이지 말 것이다.

11. And if he shall not do these three to her, then she shall go out free with no silver.
12. He that smiteth a man, and he die, dying he shall die.
13. And he that hath not lain in wait, and God caused it to happen to his hand; then I will appoint thee a place whither he shall flee.
14. And when a man shall act of set purpose against his companion, to kill him with deceit; thou shalt take him from Mine altar that he may die.
15. And he that smiteth his father and his mother, dying he shall die.
16. And he that stealeth a man, and selleth him, and if he shall be found in his hand, dying he shall die.
17. And he that curseth his father and his mother, dying he shall die.
18. And when men shall dispute, and a man shall smite his companion with a stone, or with his fist, and he dieth not, and lieth down in bed,
19. If he rise and walk abroad upon his staff, the smiter shall be guiltless; only he shall give his cessation, and healing shall heal him.
20. And when a man shall smite his manservant, or his maidservant, with a rod, and he die under his hand; in being avenged he shall be avenged.
21. Nevertheless if he shall stand for a day or two, he shall not be avenged, because he is his silver.

11 그리고 만일 그가 이 세 가지 사항을 이행하지 않는다면, 그러면 그녀는 은(silver) 없이 자유로이 나갈 것이다.
12 사람을 강타한 자, 그리고 그는 죽는다, 그는 확실히 죽을 것이다.
13 그리고 그가 숨어서 기다리지 않았다면, 그리고 하느님이 그의 손에서 발생하게 하셨다면, 그러면 나는 그가 도망할 장소를 너에게 지정할 것이다.
14 만일 사람이 그의 동료에 맞서려는 의도를 놓아 그를 속여서 살해하기 위해 행동한다면, 너는 그가 죽도록 내 제단으로부터 데려 갈 것이다.
15 그리고 자기 아버지와 자기 어머니를 강타한 자, 그는 확실히 죽을 것이다.
16 그리고 사람을 훔쳐서 그를 판 자, 그리고 만일 그가 그의 손에서 발견된다면 그는 확실히 죽을 것이다.
17 그리고 자기의 아버지와 자기 어머니를 저주하는 자, 그는 정녕 죽을 것이다.
18 그리고 사람이 논쟁할 때, 그리고 사람이 돌로, 또는 주먹으로 그의 동료를 강타했다면, 그리고 그가 죽지는 않고, 그리고 침대에 누워있다면.
19 만일 그가 일어나서 지팡이에 의지해 걷는다면, 강타한 자는 죄없을 것이다. 오직 그는 정지(cessation)를 주고 그를 확실히 낫게 할 것이다.
20 그리고 사람이 그의 남종이나 여종을 막대기로 강타했다면, 그리고 그가 그의 손 아래 죽는다면, 그는 원수 갚음을 확실히 받을 것이다.
21 그럼에도 불구하고 만일 그가 하루나 이틀 연명한다면 그는 원수 갚음을 받지 않을 것이다, 그 이유는 그는 그의 은(siler)이기

22. And when men shall quarrel, and shall strike a pregnant woman, and her births go forth, and harm is not done, with fining he shall be fined, as the woman''s master shall lay upon him; and he shall give according to the judges.
23. And if harm is done, then thou shalt give soul for soul,
24. Eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot,
25. Burning for burning, wound for wound, blow for blow.

26. And when a man shall smite the eye of his manservant, or the eye of his maidservant, and shall destroy it; he shall let him go free for his eye.
27. And if he shall knock out his manservant''s tooth, or his maidservant''s tooth; he shall let him go free for his tooth.
28. And when an ox shall strike with the horn a man or a woman, and he dieth, with stoning the ox shall be stoned, and his flesh shall not be eaten; and the master of the ox shall be guiltless.
29. But if the ox were wont to strike with his horn from yesterday the day before yesterday, and it hath been attested to his master, and he hath not watched him, and he hath killed a man or a woman; the ox shall be stoned, and his master also shall die.

때문이다.
22 그리고 사람이 싸울 경우, 그리고 임신한 여인을 쳐서, 그리고 그녀의 출생들이 나가고, 그리고 피해는 있지 않다면, 그가 벌금을 내야 하되 여인의 주인이 그에게 부과함에 따를 것이다. 그리고 그는 재판자들에 따라 줄 것이다.
23 그리고 만일 피해가 있다면, 그러면 너는 혼을 위하여는 혼을,
24 눈을 위하여는 눈을, 이를 위하여는 이를, 손을 위하여는 손을, 발을 위하여는 발을,
25 태움(burning)을 위하여는 태움을, 상처를 위하여는 상처를, 강타함을 위하여는 강타함을 줄 것이다.
26 그리고 사람이 그의 남종의 눈이나, 또는 그의 여종의 눈을 세게 쳤을 경우, 그리고 그것을 파괴하였다면, 그는 그의 눈을 위하여 그를 자유로이 가게 할 것이다.
27 그리고 만일 그가, 그의 남종의 이를, 또는 그의 여종의 이를 두들겨 떨어뜨렸다면, 그는 그의 이를 위해 그를 자유로이 가게 할 것이다.
28 그리고 황소가 뿔로 남자나 여자를 쳤을 때, 그리고 그가 죽는다면, 황소는 반드시 돌로 칠 것이다, 그리고 그 살은 먹지 않을 것이다. 그리고 황소의 주인은 죄없을 것이다.

29 그러나 만일 황소가 어제 그제로부터 늘 사람을 받는 버릇이 있어왔고, 그리고 그것이 그의 주인에게 입증되어왔는데, 그리고 그는 그것을 경계하지 않았고, 그리고 그가 남자나 여자를 죽였다면, 황소는 처죽일 것이고, 그리고 그의 주인 역시 죽을 것이다.

30. If expiation be laid on him, then he shall give the redemption of his soul according to all that is laid upon him.
30 만일 죄를 씻음(속죄, expiation)이 그 사람 위에 놓여진다면, 그러면 그는 자기에게 놓여지는 모든 것에 따라 자기 혼의 되찾음(redemption)이 주어질 것이다.

31. Whether he have struck with the horn a son, or struck with the horn a daughter, according to this judgment shall it be done to him.
31 그가 뿔로 아들을 쳤든지, 뿔로 딸을 쳤든지, 이 판단에 따라서 그것은 그에게 행해질 것이다.

32. If the ox shall strike with the horn a manservant, or a maidservant, he shall give unto their master thirty shekels of silver, and the ox shall be stoned.
32 만일 황소가 뿔로 남종, 또는 여종을 쳤다면, 그는 그들의 주인에게 은 삼십 세겔을 줄 것이다, 그리고 황소는 돌로 칠 것이다.

33. And when a man shall open a pit, or when a man shall dig a pit and not cover it, and an ox or an ass shall fall in there,
33 그리고 사람이 구덩이를 열게 될 때, 또는 사람이 구덩이를 파고 그것을 덮지 않았을 때, 그리고 황소나 나귀가 거기에 빠졌을 때.

34. The master of the pit shall repay; he shall pay silver to its master, and the dead one shall be his.
34 구덩이의 주인은 갚아야 할 것이다, 그는 그것의 주인에게 은을 지불할 것이다, 그리고 죽은 것은 그의 것이다.

35. And when a man''s ox shall strike the ox of his companion, and he die; then they shall sell the living ox, and shall divide the silver of it; and the dead one also they shall divide.
35 그리고 사람의 황소가 그의 동료의 황소를 받았을 때, 그리고 황소가 죽는다, 그러면 그들은 살아있는 황소를 팔 것이다, 그리고 그것의 은을 나눌 것이다. 그리고 죽은 것 역시 그들은 나눌 것이다.

36. Or if it be known that the ox was wont to strike with the horn from yesterday the day before yesterday, and his master hath not watched him; repaying he shall repay ox for ox, and the dead one shall be his.
36 또는 만일 황소가 어제 그제로부터 뿔로 받는 버릇이 있었다는 것을 알려져 왔었고, 그리고 그의 주인이 그것을 경계하지 않았다면, 그는 황소를 위해 황소로 확실히 갚아야 할 것이다, 그리고 죽은 것은 그의 것이다.

37.(1) When a man shall steal an ox, or one of the flock, and shall kill it, or sell it, he shall repay five oxen for an ox, and four of the small cattle for
37 그리고 사람이 황소를, 또는 양떼 중의 하나를 훔쳤을 때, 그리고 그것을 죽이고, 또는 그것을 팔 때, 그는 황소를 위해 다섯 마리 황소로 갚을 것이고, 그리고 작은 소 중의

one of the small cattle.

하나를 위해서는 네 마리의 작은 소로 갚을 것이다.

22

22

* 참고..이 장의 구절 번호은 히브리어 성서를 따르고 있음

1. (2)1 If a thief be caught while digging through, and be smitten, and he die, bloods shall not be shed for him.

1 만일 도둑이 꿰뚫어 파는 동안 붙잡혀져, 강타당하고, 그리고 그가 죽는다면, 피들은 그를 위하여 흘려지지 않을 것이다.

2. (3) If the sun have risen upon him, bloods shall be shed for him; repaying he shall repay; if he have nothing, he shall be sold for his theft.

2 만일 태양이 그에게 떠올랐다면, 피들은 그를 위하여 뿌려질 것이다. 그는 확실히 갚을 것이다. 만일 그가 가진 것이 아무 것도 없다면, 그는 그의 도둑질 한 것을 위해 팔려질 것이다.

3. (4) If finding the theft be found in his hand, from an ox even to an ass, even to one of the small cattle, living; he shall repay double.

3 만일 도둑질한 것이 그의 손에서 발견되고 살아 있으면, 황소로부터 나귀에 이르기 까지, 작은 소 중의 하나라 해도 그는 두배로 갚을 것이다.

4. (5) When a man shall desolate a field or a vineyard, and shall let his beast go in, and it shall desolate in the field of another; of the best of his own field, and of the best of his own vineyard, he shall repay.

4 사람이 들판, 또는 포도원을 황폐하게 할 때, 그리고 그의 짐승을 그 안에서 가게 할 때, 그리고 그것이 또다른 들판을 황폐하게 할 때, 그는 자기 소유의 들판의 가장 좋은 것, 그리고 자기 소유의 포도원의 가장 좋은 것으로부터 갚을 것이다.

5. (6) When a fire shall go forth, and shall catch hold of thorns, and a stack is consumed, or the standing crop, or a field; he that kindleth the fire repaying shall repay.

5 불이 나게 될 때, 그리고 가시나무들을 붙들 것이다, 그리고 볏가리가 태워지거나, 또는 서있는 작물, 또는 들판(이 태워질 것이다). 불을 지핀 자는 확실히 갚을 것이다.

6. (7) When a man shall give to his companion silver or vessels to take care of, and it be stolen out of the man''s house; if the thief be caught,

6 사람이 은이나 그릇들을 돌보게 하기위해 그의 동료에게 주었을 때, 그리고 그것이 사람의 집으로부터 도둑을 당했을 때, 만일 그 도둑이 잡히면, 그는 두 배로 갚을 것이다.

he shall repay double.
7. (8) If the thief be not caught, the lord of the house shall be brought unto God, to see whether he hath put his hand to his companion''s work.
8. (9) Upon every word of transgression, upon ox, upon ass, upon one of the small cattle, upon garment, upon every lost thing, whereof he shall say, This is it; even unto God shall come the word of them both; he whom God shall condemn shall repay double to his companion.
9. (10) When a man shall give to his companion an ass, or an ox, or one of the small cattle, or any beast, to take care of; and it die, or be broken, or be led away captive, no one seeing it;
10. (11) The oath of Jehovah shall be between them both, to see whether he hath put his hand to his companion''s work, or whether its lord hath taken it; and he shall not repay.
11. (12) And if stealing it shall be stolen from him, he shall repay to its lord.
12. (13) If tearing it shall be torn, he shall bring a witness for it; he shall not repay that which was torn.

13. (14) And when a man shall borrow from his companion, and it be broken, or die, the lord thereof not being with it, repaying he shall repay.

7 만일 도둑이 잡히지 않으면, 집의 주인이 자기 손을 그의 일(work)에 놓았는지 여부를 보기 위해 하느님에게 데려와져야 할 것이다.

8 법 위반의 모두 각각의 말(word) 위에, 황소 위에, 나귀 위에, 작은 소 중의 하나 위에, 겉옷 위에, 잃은 모든 것 위에, 그것에 관하여 그가 이것이 그것이다 라고 말한다면, 그들 모두의 말은 하느님에게 까지 와야 한다. 하느님이 죄있다 말해지는 자가 그의 동료에게 두배로 갚을 것이다.

9 사람이 그의 동료에게 나귀, 또는 황소, 또는 작은 소 중의 하나, 또는 어떤 짐승을 돌보라고 줄 때, 그리고 그것이 죽거나, 깨뜨려지거나, 포로로 끌려갔는데, 아무도 그것을 보지 못했다.
10 여호와의 맹세가 그들 양쪽 사이에 있고, 그가 자기 손을 그의 동료의 일에 놓았는지, 또는 그것의 주인이 그것을 가져가 버렸는지를 볼 것이다. 그리고 그는 갚지 않을 것이다.
11 만일 그것이 그로부터 도둑질 당한 것이 확실하다면 그는 그것의 주인에게 갚을 것이다.
12 그리고 만일 그것이 찢긴 것이 분명하다면, 그는 그것을 위해 그에 대한 증거를 가져올 것이다. 그는 찢긴 것을 갚지 않을 것이다.
13 사람이 그의 동료로부터 빌렸을 때, 그리고 그것이 깨졌다거나 죽을 때, 그것의 주인이 그것과 함께 있지 않다면, 그는 확실히 갚을 것이다.
14 만일 그것의 주인이 그것과 함께 있다면,

14. (15) If the lord thereof be with it, he shall not repay; if he is a hireling he shall come in his hire.
15. (16) And when a man shall persuade a virgin who is not betrothed, and shall lie with her, endowing he shall endow her to himself for a woman.
16. (17) If refusing her father shall refuse to give her to him, he shall pay silver according to the dowry of virgins.
17. (18) Thou shalt not suffer a sorceress to live.
18. (19) Everyone that lieth with a beast, dying he shall die.
19. (20) He that sacrificeth to gods, save to Jehovah alone, shall be accursed.
20. (21) And a sojourner thou shalt not afflict, and shall not oppress; for ye were sojourners in the land of Egypt.
21. (22) Any widow and orphan ye shall not afflict.
22. (23) If afflicting thou shalt afflict him, so that crying he shall cry unto me, hearing I will hear his cry:
23. (24) And mine anger shall wax hot, and I will kill you with the sword; and your wives shall become widows, and your sons orphans.
24. (25) If thou shalt lend silver to my people, the needy with thee, thou shalt not be to him as a usurer; ye

그는 갚지 않을 것이다. 만일 그가 고용인이다면, 그는 그의 고용 안에 들어와 있을 것이다.
15 사람이 약혼하지 않은 처녀를 설득할 때, 그리고 그녀에게 거짓으로 말할 때, 그는 자신에게 여인이 되기 위한 지참금을 그녀에게 확실히 기부해야 할 것이다.
16 만일 그녀의 아버지가 그녀를 그에게 주기를 확실히 거절하면 그는 처녀들의 신부의 혼인 지참금에 따라 은을 지불할 것이다.

17 너는 마법사들이 살아 있게 내버려두지 마라.
18 짐승과 함께 눕는 모두 각각의 사람, 그는 정녕 죽을 것이다.
19 여호와 만을 제외하고 신들에게 제물을 바치는 자는 저주될 것이다.

20 그리고 체류자를 너는 괴롭히지 말 것이다, 그리고 압제 하지 말 것이다, 그 이유가 너희는 이집트의 토지에서 체류자들 이였기 때문이다.
21 어느 과부나 고아를 너희는 괴롭히지 말 것이다.
22 만일 네가 괴롭힌 것이 확실하고, 나에게 외치면, 나는 그의 외침을 들을 것이다.

23 그리고 나의 분노가 뜨겁게 증대할 것이다, 그리고 나는 검으로 너를 죽일 것이다. 그리고 네 여인들은 과부들이 될 것이다, 그리고 네 아들들은 고아가 될 것이다.
24 만일 네가 내 백성, 너와 더불어 있는 궁핍한 자에게 은을 빌려준다면, 너는 고리대금업자 같이 그에게 있지 말라. 너희는 그 사람 위에 고리대금을 놓지 말 것이다.

shall not put usury upon him.
25. (26) If taking a pledge thou shalt take in pledge thy companion''s garment, even at the going in of the sun thou shalt restore it to him.
26. (27) For it is his only covering, it is his garment for his skin, wherein he may sleep; and it shall be, when he shall cry unto me, that I will hear; for I am merciful.

27. (28) Thou shalt not curse God, and a prince in thy people thou shalt not execrate.
28. (29) The firstfruits of thy grain, and the firstfruits of thy wine, thou shalt not delay. The firstborn of thy sons thou shalt give to me.
29. (30) So shalt thou do with thine ox, and with thy flock; seven days it shall be with its mother; on the eighth day thou shalt give it to me.
30. (31) And ye shall be men of holiness to me; and flesh that is torn in the field ye shall not eat; ye shall cast it to the dog.

25 만일 네가 네 동료의 겉옷을 저당 잡기로 하여 저당 잡았다면, 해가 가려는 저녁에 너는 그것을 그에게 회복시켜야 할 것이다.

26 그 이유가 그것은 그의 유일한 덮개이기 때문이다, 그것은 그의 피부를 위한 그의 겉옷이다, 그 안에서 그는 잠들런지 모른다. 그가 나에게 외칠 때가 있을 것이다, 그리고 나는 들을 것이다. 그 이유가 나는 자비롭기 때문이다.
27 너는 하느님을 저주 말라, 그리고 너희의 백성의 왕자를 너는 통렬히 비난하지 말 것이다.
28 너희의 낟알의 첫 열매들, 너희의 포도주의 첫 열매들을 너는 지체하지 말 것이다. 너희의 아들들의 첫 출생을 너희는 나에게 줄 것이다.
29 이와 같이 너는 너의 것인 황소, 그리고 너희의 양떼와 더불어서도 실시할 것이다. 칠일 동안 그것은 어머니와 함께 있을 것이다, 팔 일 째에 너는 그것을 나에게 줄 것이다.
30 그리고 너는 나에게 거룩함의 사람들일 것이다. 그리고 들판에서 찢기운 살을 너희는 먹지 말 것이다. 너희는 그것을 개에게 던질 것이다.

23

1. Thou shalt not take up a report of emptiness. Put not thy hand with the wicked to be a witness of violence.
2. Thou shalt not be after many to do evils; and thou shalt not answer upon a cause to turn aside after many to

23

1 너는 텅빈 보고를 채택하지 말라. 네 손을 폭력의 증거가 되도록 사악한 자들과 더불어 놓지 말라.
2 너는 다수를 따라 악들을 행하는 쪽에 있지 말라. 그리고 너는 송사를 뒤집는 다수를 따라 대답하지 말라.

pervert it.
3. And thou shalt not reverence a poor man in his cause.
4. When thou shalt meet thine enemy''s ox, or his ass, going astray, bringing back thou shalt bring it back to him.
5. When thou shalt see the ass of him that hateth thee lying under his burden, and wouldest forbear to remove it for him, removing thou shalt remove it with him.
6. Thou shalt not wrest the judgment of thy needy in his cause.
7. Keep thee far from the word of a lie; and the innocent and the righteous slay thou not; for I will not justify the wicked.
8. And thou shalt not take a present, because a present blindeth those who have their eyes open, and perverteth the words of the righteous.
9. And a sojourner shalt thou not oppress; for ye know the soul of a sojourner, seeing that ye were sojourners in the land of Egypt.
10. And six years thou shalt sow thy land, and shalt gather the produce thereof.
11. And in the seventh thou shalt let it lie fallow, and shalt release it; and the needy of thy people shall eat; and what they leave the wild animal of the field shall eat. So shalt thou do to thy vineyard, and to thine

3 그리고 너는 송사에서 가난한 자를 존경하지 말라.
4 너는 길을 잃은 네 원수의 황소, 또는 그의 나귀를 만날 때, 너는 그것을 그에게로 돌아가게 하라.
5 너는 너를 미워하는 자의 나귀가 그의 짐 아래 깔려 있는 것을 볼 때, 그리고 그를 위하여 그것을 옮겨주는 것을 억제하고 있을 때, 너는 그와 함께 그것을 옮길 것이다.
6 너는 가난한 자의 송사라고 해서 정의를 비틀지 마라.
7 너를 거짓의 말로부터 멀어지게 하라. 그리고 순진한 자와 의로운 자를 너는 살해하지 마라. 그 이유가 나는 사악한 자를 의롭다 하지 않을 것이기 때문이다.
8 그리고 너는 선물을 받지 마라, 그 이유는 선물은 그들의 눈이 열려 있는 것을 멀게 하고, 의로운 자의 말을 뒤집기 때문이다.
9 그리고 체류자를 너는 학대하지 마라. 그 이유는 네가 이집트의 토지에서 체류자이였음을 보노라면, 너는 체류자의 혼을 알고 있기 때문이다.
10 그리고 육년 동안 너는 네 토지에 씨를 뿌리고, 그로부터 생산물을 거두라.
11 그리고 일곱째 해에 너는 그것을 묵히라, 그리고 그것을 해방되어 있게 하라. 그리고 네 백성의 궁핍한 자가 먹을 것이다. 그리고 그들이 남긴 것을 들판의 야생 동물이 먹을 것이다. 이런 식으로 너는 네 포도원에, 네 감람원에도 실시하라.

oliveyard.
12. Six days thou shalt do thy works, and on the seventh day thou shalt cease; that thine ox and thine ass may rest; and the son of thy handmaid, and the sojourner, may take breath.
13. And all that I have said unto you ye shall keep; and ye shall not mention the name of other gods; it shall not be heard upon thy mouth.
14. Three times thou shalt keep a feast unto me in the year.
15. The feast of unleavened things shalt thou keep; seven days thou shalt eat unleavened things, as I commanded thee, at the time appointed of the month Abib; because in it thou camest forth out of Egypt; and my faces shall not be seen empty.
16. And the feast of the harvest, of the first fruits of thy works, which thou sowedst in the field; and the feast of ingathering, in the going out of the year, when thou gatherest in thy works out of the field.
17. Three times in the year shall every male of thine appear before the faces of the Lord Jehovih.
18. Thou shalt not sacrifice the blood of my sacrifice upon what is fermented; and the fat of my feast shall not remain overnight until the morning.

12 육일 동안 너는 네 일들을 할 것이다, 그리고 일곱째 날에 너는 중단할 것이다. 네 황소와 네 나귀도 쉴 것이다. 그리고 네 몸종의 아들, 그리고 네 체류자가 숨을 돌릴런지 모른다.

13 그리고 내가 너에게 말한 모든 것을 너는 지킬 것이다. 그리고 너는 다른 신들의 이름을 언급하지 마라. 그리고 그것이 네 입에서 들리지 않게 할 것이다.
14 한 해에 세 번 너는 절기를 지키라.

15 너는 누룩 넣지 않은 것들 (무교병)의 절기를 지키라. 칠일 동안 너는 내가 네게 명령한 대로 누룩 넣지 않은 것을 아빕월로 지정한 때에 먹을 것이다. 그 이유가 그 달에 너희가 이집트로부터 나왔기 때문이다. 그리고 내 얼굴은 텅빈 (자)에게 보여지지 않을 것이다.

16 네가 들판에 뿌린 것, 네 일들의 첫 열매에 관련되는 수확의 절기(맥추절)를 지키라. 그리고 네가 들판으로부터 네 일들을 거둘 때, 한 해를 마무리하는 추수의 절기(수장절)를 지키라.

17 한 해에 세 번 너희들의 모든 남성은 주 여호와의 얼굴 앞에 나타날 것이다.

18 너는 발효된 것 위에서 내 제물의 피와 더불어 바치지 마라. 그리고 내 절기의 지방(fat)은 밤을 지나 아침 까지 남겨두지 말 것이다.

19 네 지면의 첫 열매들의 첫 번째 것을 너

19. The first of the first fruits of thy ground thou shalt bring into the house of Jehovah thy God. Thou shalt not boil a kid in its mother''s milk.
20. Behold I send an angel before thee, to guard thee in the way, and to bring thee to the place which I have prepared.
21. Take heed of his face, and hear his voice, lest thou provoke him; for he will not endure your transgression; because my name is in the midst of him.
22. For if hearing thou shalt hear his voice, and do all that I speak, I will act as an enemy against thine enemies, and I will act as an adversary against thine adversaries.
23. When mine angel shall go before thee, and shall bring thee unto the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Canaanite, the Hivite, and the Jebusite; and I shall cut him off.
24. Thou shalt not bow down thyself to their gods, and shalt not serve them, and shalt not do after their works; for destroying thou shalt destroy them, and breaking shalt break in pieces their statues.
25. And ye shall serve Jehovah your God, and he shall bless thy bread, and thy waters; and I will take away disease from the midst of thee.

는 여호와 네 하느님의 집으로 가져 올 것이다. 너는 새끼염소를 그 어미의 젖 안에서 삶지 말 것이다.
20 보라 나는 너 앞서 천사를 보내서 길가는 너를 지켜서 내가 준비했던 장소로 너를 데려갈 것이다.

21 네가 그를 성나게 하지 않도록 그의 얼굴을 잘 살피고 그의 목소리를 경청하라. 그 이유가 그는 네 범법에 인내하지 않을 것이기 때문이다. 그 이유가 나의 이름이 그의 한 가운데에 있기 때문이다.
22 만일 네가 그의 목소리에 귀기울이고, 내가 말하는 것을 행한다면 나는 너의 적들을 내 적으로 간주해서 행동할 것이다, 그리고 나는 너의 대항자를 나의 대항자로 간주해서 행동할 것이다.
23 나의 천사가 네 앞서 가서, 너희를 아모리족, 그리고 헷족, 그리고 브리스족, 그리고 가나안족, 히위족, 그리고 여부스족에게로 데려갈 것이다. 그리고 나는 그들을 끊을 것이다.

24 너는 네 자신을 그들의 신들에게 굽혀 절하지 말라, 그리고 그들을 섬기지 말라, 그리고 그들의 일들을 따라 하지 말 것이다. 그 이유는 너는 그것들을 확실히 파괴해야 할 것이고, 그들의 상들을 조각으로 부수워야 하기 때문이다.
25 그리고 너희는 여호와 너희 하느님을 섬길 것이다, 그리고 그분은 너희의 빵, 그리고 너희의 물들을 복있게 하실 것이다. 그리고 나는 너희 한가운데로부터 질병을 쫓아낼 것이다.
26 네 토지에서 유산하거나 불임되는 자가

26. There shall not be one miscarrying, or barren, in thy land; the number of thy days I will fulfil.
27. I will send my terror before thee, and I will trouble all the people to whom thou shalt come, and I will give to thee the neck of all thine enemies.
28. And I will send the hornet before thee, and it shall drive out the Hivite, the Canaanite, and the Hittite, from before thee.
29. I will not drive him out from before thee in one year; lest perchance the land be desolate, and the wild beast of the field be multiplied upon thee.
30. By little and little I will drive him out from before thee, until thou be fruitful, and inherit the land.
31. And I will set thy border from the sea Suph, and even unto the sea of the Philistines, and from the wilderness even unto the river; for I will give into your hand the inhabitants of the land; and I will drive them out from before thee.
32. Thou shalt not make a covenant with them, and with their gods.
33. They shall not dwell in thy land, lest perchance they make thee sin against me when thou shalt serve their gods; because it will be a snare to thee.

없을 것이다. 나는 너희 날들의 수를 가득하게 하리라.
27 나는 내 공포를 네 앞서 보낼 것이다, 그리고 나는 네가 마주칠 모든 백성들을 혼란스럽게 할 것이다, 그리고 나는 너에게 모든 너희 적들의 목을 줄 것이다.
28 그리고 나는 왕벌을 네 앞서 보낼 것이다, 그리고 그것이 히위족, 가나안족, 헷족을 네 앞으로부터 몰아낼 것이다.

29 나는 그를 한 해 안에 네 앞에서 몰아내지 않을 것이다. 그 이유는 토지가 황폐되고, 그리고 들판의 들짐승이 너희 위에서 번성하지 않을까 염려되어서 때문이다.

30 나는 그를 네 앞으로부터 조금씩 몰아내되 너희가 열매맺고, 그 토지를 상속받을 때까지 이다.
31 그리고 나는 네 경계를 수프 바다로부터, 그리고 불레셋족들의 바다에 까지, 그리고 광야로부터 강에 까지 놓을 것이다. 그 이유가 나는 이 토지의 주민들을 너희 손에 줄 것이기 때문이다. 그리고 나는 그들을 네 앞으로부터 몰아낼 것이다.

32 너는 그들, 그리고 그들의 신들과 언약을 만들지 말라.
33 그들이 너희 토지 안에서 거주해서는 안될 것이다. 그들이 너희로 나에게 죄짓게 만들까 염려해서이다. 너희가 그들의 신들을 섬기면 그것이 너희에게 올무가 될 것이다.

24

1. And he said unto Moses, Come up unto Jehovah, thou and Aaron, Nadab and Abihu, and seventy of the elders of Israel; and bow yourselves afar off.

2. And Moses, he alone, shall come near unto Jehovah; and they shall not come near; and the people shall not come up with him.

3. And Moses came and reported to the people all the words of Jehovah, and all the judgments; and all the people answered with one voice, and said, All the words that Jehovah hath spoken we will do.

4. And Moses wrote all the words of Jehovah, and rose up early in the morning, and built an altar under the mountain, and twelve pillars for the twelve tribes of Israel.

5. And he sent youths of the sons of Israel, and they offered burnt offerings, and sacrificed peace sacrifices of bullocks to Jehovah.

6. And Moses took half of the blood, and put it into basins; and half of the blood he sprinkled on the altar.

7. And he took the book of the covenant, and read it in the ears of the people; and they said, All things that Jehovah hath spoken we will do and hear.

24

1 그리고 그분은 모세에게 말했다, 여호와에게로 너와 아론, 그리고 나답과 아비후, 그리고 이스라엘의 칠십 장로들이 올라오라. 그리고 네 자신들은 멀찍이 떨어져서 고개를 숙이라.

2 그리고 모세, 그 사람 만이, 여호와에게로 가까이 올 것이다. 그리고 백성은 그와 함께 올라오지 않을 것이다.

3 그리고 모세는 가서 백성에게 여호와의 모든 말들, 그리고 모든 판단들을 알려주었다. 그리고 모든 백성은 한 목소리로 대답했다, 그리고 그들은 말했다, 여호와께서 말하신 모든 말들을 우리는 행할 것입니다.

4 그리고 모세는 여호와의 모든 말들을 글로 썼다, 그리고 아침에 일찍 일어났다. 그리고 산 아래 제단을 건축했다, 그리고 이스라엘의 열 두 지파들을 위한 열두 기둥들(을 세웠다.)

5 그리고 그는 이스라엘의 아들들의 청년들을 보냈다, 그리고 그들은 번-제물을 바쳤다, 그리고 여호와에게 평화 제물로 소를 바쳤다.

6 그리고 모세는 피의 절반을 가져왔다, 그리고 그것을 물동이 안에 부었다. 그리고 피의 절반을 그는 제단에 뿌렸다.

7 그리고 그는 언약의 책을 가져왔다, 그리고 그것을 백성의 귀들에 읽었다. 그리고 그들은 말했다, 여호와께서 말하신 모든 것들을 우리는 행하고 들을 것입니다.

8. And Moses took the blood, and sprinkled on the people, and said, Behold the blood of the covenant that Jehovah hath made with you upon all these words.

8 그리고 모세는 피를 가져 왔다. 그리고 백성들 위에 뿌렸다. 그리고 말했다, 여호와께서 이 모든 말들 위에서 너희와 더불어 만드신 언약의 피를 보라.

9. And there went up Moses and Aaron, Nadab and Abihu, and seventy of the elders of Israel.

9 그리고 거기서 모세와 아론, 나답과 아비후, 그리고 이스라엘의 칠십 장로가 올라 갔다.

10. And they saw the God of Israel; and there was under his feet as a work of sapphire stone, and as the substance of heaven in respect to cleanness.

10 그리고 그들은 이스라엘의 하느님을 보았다. 그리고 거기 그분의 발 아래는 사파이어 돌로 작업한 듯, 그리고 깨끗함에 관련하여서는 천국의 실체인듯 했다.

11. And unto the sons of Israel who were set apart he sent not his hand; and they saw God, and did eat and drink.

11 그리고 따로 떼어 놓은 이스라엘의 아들들에게 그분께서는 그분의 손을 내보내시지 않았다. 그리고 그들은 하느님을 보았다, 그리고 먹고 마셨다.

12. And Jehovah said unto Moses, Come up to me into the mountain, and be thou there; and I will give thee the tables of stone, and the law, and the commandment, which I will write to teach them.

12 그리고 여호와께서는 모세에게 말하셨다, 산으로 나에게 올라 오너라, 그리고 너는 거기에 있으라. 그리고 나는 너에게 돌의 법률, 그리고 율법과 명령들을 줄 것이다, 이것들을 나는 그들을 가르치기 위해 적을 것이다.

13. And Moses rose up, and Joshua his minister; and Moses went up unto the mountain of God.

13 그리고 모세는 일어났다, 그리고 그의 부하인 여호수아(도 일어났다.) 그리고 모세는 하느님의 산으로 올라갔다.

14. And he said unto the elders, Sit ye here for us, until we return unto you; and behold Aaron and Hur are with you; whosoever hath words, let him come near unto them.

14 그리고 그는 장로들에게 말했다, 너희는 우리를 위하여 여기서 우리가 되돌아 올 때까지 앉아 있으라. 그리고 보라 아론과 훌이 너희와 함께 있다. 할 말이 있는 자는 누구든지 그들에게로 가까이 나아가라.

15. And Moses went up unto the mountain, and the cloud covered the mountain.

15 그리고 모세는 산으로 올라갔다, 그리고 구름이 산을 덮었다.

16. And the glory of Jehovah tarried

16 그리고 여호와의 영광이 시내 산 위에 머

upon Mount Sinai, and the cloud covered it six days; and on the seventh day he called unto Moses out of the midst of the cloud.

물렀다, 그리고 구름은 육일 동안 그것을 덮었다. 그리고 칠일 째에 그분은 구름 한가운데로부터 모세를 불렀다.

17. And the aspect of the glory of Jehovah was like devouring fire on the top of the mountain in the eyes of the sons of Israel.

17 그리고 여호와의 영광의 양상이 이스라엘의 아들들의 눈에서는 산 꼭대기를 불이 삼켜버린 듯 했다.

18. And Moses entered into the midst of the cloud, and went up unto the mountain; and Moses was in the mountain forty days and forty nights.

18 그리고 모세는 구름 한가운데 안으로 들어갔다. 그리고 산으로 올라갔다. 그리고 모세는 사십 일 낮과 밤 동안 산에 있었다.

25

25

1. And Jehovah spoke unto Moses, saying,

1 그리고 여호와께서 모세에게 말하셨다, 말하시기를,

2. Speak unto the sons of Israel, and let them take for me a collection; from every man whom his heart hath moved willingly ye shall take my collection.

2 이스라엘의 아들들에게 말하라, 그리고 그들이 나를 위하여 수집품(collection)을 가지고 오게 하라. 그의 심정이 기뻐하여 움직인 모두 각각의 사람으로부터 너는 나의 수집품을 취할 것이다.

3. And this is the collection which ye shall take from them; gold, and silver, and brass;

3 그리고 이것은 네가 그들로부터 거두게 될 수집품이다. 금, 그리고 은, 그리고 놋쇠.

4. And blue, and crimson, and scarlet double-dyed, and fine linen, and goats'' wool;

4 그리고 푸른색, 그리고 심홍색, 그리고 두 번 물들인 주홍색 (실), 그리고 고운 아마포, 그리고 염소 털.

5. And skins of red rams, and badgers'' skins, and shittim wood;

5 그리고 붉은 수양 가죽, 그리고 오소리 가죽, 그리고 싯딤 목재.

6. Oil for the luminary, spices for the oil of anointing, and for the incense of spices;

6 발광을 위한 기름, 기름부음의 기름을 위한 향료, 그리고 향을 위한 향료.

7. Onyx stones, and stones for filling, for the ephod, and for the breastplate.

7 호마노 돌들, 채우기 위한 돌들, 그리고 에봇을 위한 돌들, 그리고 가슴받이판을 위한

8. And let them make for me a sanctuary, that I may dwell in the midst of them.

돌들.
8 그리고 그들이 나를 위하여 성소를 만들게 해서, 내가 그들 한가운데 거주하도록 하라.

9. According to all that I show thee, the form of the habitation, and the form of all the vessels thereof, even so shall ye make it.

9 내가 너에게 보여준 모든 사항에 따라서, 주택(habitation)의 형태, 그 속의 모든 집기들의 형태, 그와 같게 너는 그것을 만들 것이다.

10. And let them make an ark of shittim wood; two cubits and a half the length thereof, and a cubit and a half the breadth thereof, and a cubit and a half the height thereof.

10 그리고 그들은 궤를 싯딤목으로 만들어라. 그것의 길이는 두 규빗 그리고 반이다, 그리고 그것의 넓이는 한 규빗 그리고 반이다, 그리고 그것의 높이는 한 규빗 그리고 반이다.

11. And thou shalt overlay it with pure gold, from within and from without shalt thou overlay it, and shalt make upon it a border of gold round about.

11 그리고 너는 그것을 순금으로 들씌워야 한다. 내부로부터 그리고 외부로부터 너는 그것을 들씌워야 한다, 그리고 그것 위에서 빙 둘러 금으로 테두리를 만들어라.

12. And thou shalt cast four rings of gold for it, and put them upon the four corners thereof; and two rings shall be on the one side of it, and two rings on the other side of it.

12 너는 그것을 위하여 금으로 네(4) 고리들을 주조할 것이다, 그리고 그것들을 궤의 네(4) 모퉁이에 놓아라, 그리고 두 고리는 궤의 이쪽에, 그리고 두 고리는 그것의 저쪽에 놓아라.

13. And thou shalt make staves of shittim wood, and overlay them with gold.

13 그리고 너는 싯딤목으로 장대를 만들 것이다, 그리고 그것들을 금으로 들씌워라.

14. And thou shalt put the staves into the rings on the sides of the ark, to carry the ark withal.

14 그리고 너는 그 위에서 궤를 운반하도록 궤의 측면들에 있는 고리 안으로 장대를 놓을 것이다.

15. The staves shall be in the rings of the ark; they shall not be removed from it.

15 그리고 장대는 궤의 고리들 안에 있을 것이다. 그들은 그것으로부터 옮겨지지 않을 것이다.

16. And thou shalt put into the ark the testimony which I shall give thee.

16 그리고 너는 내가 너에게 줄 증거판을 궤 안에 놓을 것이다.

17. And thou shalt make a mercy seat of pure gold; two cubits and a half the length thereof, and a cubit and a half the breadth thereof.
17 그리고 너는 순금으로 자비석(mercy seat, propitiatory)을 만들어라. 그것의 길이는 두 규빗 그리고 반이다, 그리고 그것의 넓이는 한 규빗 그리고 반이다.

18. And thou shalt make two cherubs, of solid gold shalt thou make them, at the two ends of the mercy seat.
18 그리고 너는 두 거룹들을 만들 것인데, 속이 비지 않은 금으로 너는 그것들을 만들고, 자비의 자리 두 끝에서 이다.

19. And make one cherub at the one end, and one cherub at the other end; out of the mercy seat shall ye make the cherubs upon the two ends thereof.
19 그리고 한 거룹은 이쪽 끝에서 만들고, 한 거룹은 다른 쪽에서 만들 것이다. 자비의 자리로부터 너는 그것의 두 끝 위에 거룹들을 만들 것이다.

20. And the cherubs shall spread out their wings upward, covering with their wings over the mercy seat, and their faces a man''s to his brother; toward the mercy seat shall be the faces of the cherubs.
20 그리고 거룹들은 그들의 날개들을 위쪽으로 펼칠 것이고, 그들의 날개들을 가지고 자비석을 덮을 것이다, 그리고 그들의 얼굴들(은) 인간의 그의 형제에 대한 (것이다). 거룹의 얼굴들은 자비의 자리를 향하여 있을 것이다.

21. And thou shalt put the mercy seat upon the ark from above; and unto the ark thou shalt put the testimony that I shall give unto thee.
21 그리고 너는 궤에서, (그) 위로부터 자비석을 놓을 것이다. 그리고 궤에 너는 내가 너에게 줄 증거판을 놓을 것이다.

22. And there I will meet with thee, and I will speak with thee from above the mercy seat, from between the two cherubs which are over the ark of the testimony, all that I shall command thee for the sons of Israel.
22 그리고 거기서 나는 너를 만날 것이다, 그리고 나는 자비석 위로부터, 증거판의 궤 넘어 있는 두 거룹들 사이로부터 내가 이스라엘의 아들들을 위하여 너에게 명령할 모든 것을 너와 더불어 말할 것이다.

23. And thou shalt make a table of shittim wood; two cubits the length thereof, and a cubit the breadth thereof, and a cubit and a half the height thereof.
23 그리고 너는 싯딤목으로 탁자를 만들 것이다. 그것의 길이는 두 규빗이고, 그것의 넓이는 한 규빗이고, 그것의 높이는 한 규빗 그리고 반이다.

24. And thou shalt overlay it with pure gold, and make thereto a border
24 그리고 너는 그것을 순금으로 들씌울 것이다, 그리고 거기에 빙둘러 금으로 테두리를

of gold round about.
25. And thou shalt make unto it a closure of a handbreadth round about, and thou shalt make a border of gold for the closure thereof round about.
26. And thou shalt make for it four rings of gold, and put the rings upon the four corners that are on the four feet thereof.
27. Over against the closure shall the rings be, for houses for the staves to carry the table.
28. And thou shalt make the staves of shittim wood, and overlay them with gold, and the table shall be carried with them.
29. And thou shalt make the little dishes thereof, and the cups thereof, and the salvers thereof, and the little brooms thereof, with which it shall be covered; of pure gold shalt thou make them.
30. And thou shalt set upon the table the bread of faces, unto my faces continually.
31. And thou shalt make a lampstand of pure gold; solid shall the lampstand be made, its shaft, and its reed; its cups, its pomegranates, and its flowers, shall be out of it;
32. And there shall be six reeds going out of the sides thereof; three reeds of the lampstand out of the one side thereof, and three reeds of the lampstand out of the other side

만들어라.
25 그리고 너는 그것에 빙둘러 한 손 폭의 마감을 만들어라, 그리고 너는 그것을 빙둘러 마감짓기 위하여 금으로 테두리를 만들어라.
26 그리고 너는 그것을 위하여 금으로 네 고리들을 만들 것이다, 그리고 고리들은 그것의 네(4) 발(feet) 위에 있는 네(4) 모퉁이들에 놓아라.
27 마감에 기대어 위쪽에 탁자를 운반하기 위한 장대를 위한 집들을 위해 고리들이 있을 것이다.
28 그리고 너는 싯딤목으로 장대를 만들 것이다, 그리고 그것들을 금으로 들씌울 것이다, 그리고 탁자는 그것들을 가지고 운반되어질 것이다.
29 그리고 너는 거기에 작은 접시들을 만들 것이다, 그리고 거기에 잔들을, 그리고 거기에 쟁반들을, 그리고 거기에 조그만 비(broom)들을 만들 것이고, 이것 가지고 그것은 덮어질 것이다. 순금으로 너는 그것들을 만들 것이다.
30 그리고 너는 계속적으로 내 얼굴들 쪽에, 탁자 위에 얼굴들의 빵을 놓을 것이다.
31 그리고 너는 순금으로 등잔대를 만들 것이다. 속이 비지 않은 (금)으로 등잔대, 그것의 손잡이, 그리고 그것의 갈대, 그것의 찻잔들, 그것의 석류들, 그리고 그것의 꽃들, 그것으로부터 있을 것이다.
32 그리고 여섯 갈대들이 거기의 측면들로부터 나갈 것이다. 등잔대의 세 갈대들이 거기의 이쪽 측면으로부터, 등잔대의 세 갈대들이 거기의 다른 쪽으로부터이다.

thereof;

33. Three almond-shaped cups in one reed, a pomegranate and a flower; and three almond-shaped cups in one reed, a pomegranate and a flower; so for the six reeds going out of the lampstand.

33 한 갈대에서 세 아몬드 형의 찻잔들. (다른)한 갈대에서 세 아몬드형의 찻잔들, 석류와 꽃. 그러므로 등잔대로부터 여섯 갈대들이 있다.

34. And in the lampstand four almond-shaped cups, its pomegranates and its flowers.

34 그리고 등잔대에 네(4) 아몬드형의 찻잔들, 그것의 석류들 그리고 그것의 꽃들.

35. And a pomegranate under two reeds out of it, and a pomegranate under two reeds out of it, and a pomegranate under two reeds out of it, for the six reeds going out of the lampstand.

35 그리고 그것으로부터의 두 갈대들 아래 석류, 그리고 그것으로부터의 두 갈대들 아래 석류, 그리고 그것으로부터의 두 갈대들 아래 석류는 등잔대로부터 나가는 여섯 갈대들을 위해서 이다.

36. Their pomegranates and their reeds shall be out of it, all of them, one solid of pure gold.

36 그들의 석류와 갈대들이 그것으로부터 있을 것이고, 그것들의 모든 것은 속이 비지 않은 순금 하나로부터 이다.

37. And thou shalt make the lamps thereof seven; and it shall make its lamps go up, to give light over against the faces of it.

37 그리고 너는 거기에 등 일곱을 만들 것이다. 그리고 등들은 위로 가게 만들어 그것의 얼굴들을 향하여 위쪽에 빛을 주게 하라.

38. And the tongs thereof, and the basins thereof, shall be of pure gold.

38 그리고 거기에 부젓가락들, 거기에 물동이들, 순금으로 만들 것이다.

39. A talent of pure gold shall it be made, with all these vessels.

39 그것은 순금 한 달란트로 이 모든 집기들을 만들 것이다.

40. And see and make them in the form which thou wast made to see in the mountain.

40 그리고 네가 산에서 보기 위해 만들어진 형태에서 그것들을 보며 만들라.

26

26

1. And thou shalt make the habitation, ten curtains; of fine twined linen, and

1 그리고 너는 커튼 열 개로 주택을 만들 것이다. 꼬아 만든 고운 아마포, 그리고 푸른

blue, and crimson, and scarlet double-dyed, with cherubs, the work of a skilled craftsman, shalt thou make them.

색, 그리고 심홍색, 그리고 두 번 물들인 주홍색, 그룹들과 더불어, 깊이 생각하는 사람의 일로 너는 그것들을 만들 것이다.

2. The length of one curtain shall be eight and twenty cubits; and the breadth four cubits, for one curtain; one measure for all the curtains.

2 한 커튼의 길이는 여덟과 스물 규빗들이다. 그리고 한 커튼을 위한 넓이는 네 규빗들이다. 모든 커튼들의 칫수는 하나이다.

3. Five curtains shall be joined together one to the other; and five curtains shall be joined together one to the other.

3 커튼 다섯은 서로 함께 연결될 것이다.그리고 다섯 커튼들도 서로 연결될 것이다.

4. And thou shalt make loops of blue upon the edge of the one curtain at the extremity in the joining, and so shalt thou do in the edge of the uttermost curtain in the second joining.

4 그리고 너는 접합되는 그 말단에서 한 커튼의 끝머리에 푸른 색의 고리(loop)들을 만들 것이다, 그리고 그런 식으로 너는 두 번째 접합하는 곳에서 가장 끝의 커튼의 끝머리에 만들 것이다.

5. Fifty loops shalt thou make in the one curtain, and fifty loops shalt thou make in the extremity of the curtain that is in the second joining; the loops shall be taken up one to the other.

5 오십 고리들을 너는 한 커튼 안에 만들 것이다, 그리고 오십 고리들을 너는 두 번째 접합하는 곳에 있는 커튼의 가장 끝에서 만들 것이다. 고리들은 서로 서로를 팽팽히 잡는다.

6. And thou shalt make fifty hooks of gold, and shalt join together the curtains one to the other in the hooks, and it shall be one habitation.

6 그리고 너는 금으로 오십 갈고리들을 만들 것이다, 그리고 커튼들은 고리들에서 서로 서로를 함께 접합할 것이다, 그리고 그것이 한 (채의) 주택일 것이다.

7. And thou shalt make curtains of goats'' [hair] for a tent over the habitation; eleven curtains shalt thou make them.

7 그리고 너는 주택의 위쪽 천막을 위하여 염소의 것(털)로 커튼들을 만들 것이다. 열 한 개의 커튼들을 너는 만들 것이다.

8. The length of one curtain shall be thirty cubits, and the breadth four cubits, for one curtain; one measure

8 한 커튼의 길이는 삼십 규빗이다, 그리고 넓이는 네 규빗으로 한 커튼을 위하여 이다. 열 한 개의 커튼들은 한 개의 칫수이다.

for the eleven curtains.

9. And thou shalt join together five curtains by themselves, and six curtains by themselves, and shalt double the sixth curtain over against the faces of the tent.

9 그리고 너는 다섯 커튼들을 그것들 자체로, 그리고 여섯 커튼들을 그것 자체로 함께 접합할 것이고, 여섯째 커튼은 천막의 얼굴들에서 덮어 겹치게 할 것이다.

10. And thou shalt make fifty loops upon the edge of the one uttermost curtain in the joining, and fifty loops upon the edge of the curtain of the second joining.

10 그리고 너는 오십 고리들을 접합하는 가장 끝 한 개의 끝머리에 만들 것이다, 그리고 두 번째 접합하는 커튼 끝머리에 오십 고리들(을 만들 것이다).

11. And thou shalt make fifty hooks of brass, and shalt bring the hooks into the loops, and shalt join together the tent, that it may be one.

11 그리고 너는 놋쇠로 오십 개의 갈고리들을 만들 것이다. 그리고 갈고리들을 고리 안으로 가져 올 것이다, 그리고 천막이 하나이도록 그것을 함께 접합할 것이다.

12. And that which superaboundeth over and above in the curtains of the tent, the half of the curtain that is over and above, thou shalt make to superabound over the hinder parts of the habitation.

12 그리고 천막의 커튼들에서 위쪽 넘어 있는 것, 위쪽 넘어 있는 커튼의 절반을 너는 주택의 뒤쪽 부분을 덮어 남아 돌게 할 것이다.

13. And the cubit on the one side, and the cubit on the other side, in that which is over and above in the length of the curtains of the tent, shall superabound over the sides of the habitation, on this side and on that, to cover it.

13 그리고 천막의 커튼의 길이에서 위쪽으로 넘어 가는 것은 이쪽 측면에서 규빗, 다른 쪽 측면에서 규빗을 주택의 측면들, 이 측면과 저 측면에서 그것을 덮도록 남아 돌게 할 것이다.

14. And thou shalt make for the tent a covering of skins of red rams, and a covering of badgers'' skins above.

14 그리고 너는 천막을 위하여 붉은 숫양의 가죽들로 덮개를 만들 것이다, 그리고 그 위에 오소리의 가죽들로 덮개를 만들 것이다.

15. And thou shalt make the planks for the habitation of shittim wood, standing up.

15 그리고 너는 싯딤목으로 주택을 위해 두꺼운 널판들(beams)을 만들어 세울 것이다.

16. Ten cubits shall be the length of

16 열 규빗이 널판의 길이 일 것이다, 그리

a plank, and a cubit and half a cubit the breadth of one plank.

고 한 규빗 그리고 반은 한 개의 두꺼운 널판의 넓이 일 것이다.

17. Two hands shall there be in one plank, combined one to the other: thus shalt thou make for all the planks of the habitation.

17 두 손들이 거기 한 널판에 있어, 서로 서로를 결합 시킬 것이다. 이렇게 해서 너는 주택의 모든 널판을 만들 것이다.

18. And thou shalt make the planks for the habitation, twenty planks for the corner of the south toward the south.

18 그리고 너는 주택을 위한 널판을 만들 것인데, 이십 개의 널판은 남쪽을 향하는 남쪽의 모퉁이를 위해서이다.

19. And thou shalt make forty bases of silver under the twenty planks; two bases under one plank for its two hands, and two bases under one plank for its two hands.

19 그리고 너는 이십 개의 널판 아래 은으로 사십 개의 받침들을 만들 것이다. 널판의 두 손들을 위해 한 개의 널판 아래 두 받침들이 있다, 그리고 그것의 두 손들을 위해 한 개의 널판 아래 두 받침들이 있다.

20. And for the other side of the habitation, at the corner of the north, twenty planks:

20 그리고 주택의 다른 측면을 위해, 북쪽의 모퉁이에 이십 개의 널판이 있을 것이다.

21. And their forty bases of silver; two bases under one plank, and two bases under one plank.

21 그리고 은으로 그것들의 사십 개의 받침들이 있을 것이다. 한 개의 널판 아래 두 받침들이다, 그리고 한 개의 널판 아래 두 받침이 있을 것이다.

22. And for the two legs of the habitation toward the sea thou shalt make six planks.

22 그리고 바다 쪽을 향하는 주택의 두 다리들을 위하여 너는 여섯 널판을 만들 것이다.

23. And two planks shalt thou make for the corners of the habitation in the two legs.

23 그리고 두 널판을 너는 두 다리에서 주택의 모퉁이를 위해 만들 것이다.

24. And they shall be twinned from beneath, and they shall be twinned together at the head of it unto one ring; thus shall it be for them both; they shall be at the two corners.

24 그리고 그것들은 아래쪽으로부터 쌍을 이루어 있을 것이다, 그리고 그것들은 그것의 머리에서 한 고리(ring) 안으로 함께 쌍을 이루어 있을 것이다. 그리하여 그것은 그것들 둘 다를 위해 있을 것이다. 그것들은 두 모퉁이에서 있을 것이다.

25. And there shall be eight planks,

25 그리고 거기에 여덟 널판이 있을 것이다,

and their bases of silver, sixteen bases; two bases under one plank, and two bases under one plank.

그리고 그것들의 받침은 은으로, 열 여섯 개의 받침들이다. 두 받침들이 한 개의 널판 아래 있다, 그리고 두 받침들이 한 개의 널판 아래 있다.

26. And thou shalt make bars of shittim wood; five for the planks of the one side of the habitation:

26 그리고 너는 싯딤목으로 가로장(bar)들을 만들 것이다. 다섯이 주택의 한쪽 측면을 위한 널판이다.

27. And five bars for the planks of the other side of the habitation, and five bars for the planks of the side of the habitation at the two legs toward the sea.

27 그리고 다섯 가로장들은 주택의 다른 측면을 위한 널판이다. 그리고 주택 측면의 널판들을 위한 다섯 가로장들은 바다를 향하는 두 다리들에서이다.

28. And the middle bar in the middle of the planks shall pass through from extremity to extremity.

28 그리고 널판들의 중간에 있는 중간 가로장은 가장 끝으로부터 가장 끝까지를 관통하여 지날 것이다.

29. And thou shalt overlay the planks with gold, and make their rings of gold, houses for the bars; and thou shalt overlay the bars with gold.

29 그리고 너는 금을 가지고 널판들을 들씌울 것이다, 그리고 그것들의 고리들을 금으로, 가로장들을 위한 집(house)을 만들어라. 그리고 너는 금으로 가로장들을 들씌울 것이다.

30. And thou shalt set up the habitation according to the method which thou wast made to see in the mountain.

30 그리고 너는 네가 산에서 보기 위해 만들어진 방법에 따라 주택을 세울 것이다.

31. And thou shalt make a veil of blue, and crimson, and scarlet double-dyed, and fine twined linen; with the work of a skilled craftsman shall he make it, with cherubs:

31 그리고 너는 푸른 색, 심홍색, 그리고 두 번 물들인 진홍색, 그리고 꼬아 만든 고운 아마포로 베일(veil)을 만들 것이다. 깊이 생각하는 사람(thinker)의 일을 가지고 그는 그것을 거룹들을 가지고 만들 것이다. 그리고 너는 갈고리 아래 베일을 수여할 것이다.

32. And thou shalt bestow it upon four pillars of shittim overlaid with gold, and their hooks of gold, upon four bases of silver.

32 그리고 너는 그것을 금으로 들씌운 싯딤의 네 기둥들에 수여할 것이다, 그리고 은의 네 받침 위에 금으로 된 그것들의 갈고리들(에 수여할 것이다).

33. And thou shalt bestow the veil

33 그리고 너는 갈고리들 아래 베일을 수여

under the hooks, and shalt bring in thither from within the veil the ark of the testimony; and the veil shall divide for you between the holy and the holy of holies.

할 것이다, 그리고 베일 안쪽으로부터 저쪽에 증거판의 궤를 가져 올 것이다. 그리고 베일은 너를 위하여 거룩함과 거룩함들 중의 거룩함 사이를 나눌 것이다.

34. And thou shalt bestow the mercy seat upon the ark of the testimony in the holy of holies.

34 그리고 너는 거룩함들 중의 거룩함에 있는 증거판의 궤 위에 자비석을 수여할 것이다.

35. And thou shalt put the table outside the veil, and the lampstand over against the table upon the side of the habitation toward the south; and thou shalt bestow the table at the side of the north.

35 그리고 너는 베일 바깥쪽에 탁자를 놓을 것이다, 그리고 등잔대는 남쪽을 향한 주택의 측면에 탁자의 맞은편 넘어(에 둘 것이다). 그리고 너는 북쪽의 측면에 탁자를 수여할 것이다.

36. And thou shalt make a covering for the door of the tent, of blue, and crimson, and scarlet double-dyed, and fine twined linen, the work of the embroiderer.

36 그리고 너는 천막의 문을 위한 덮개를 푸른 색, 그리고 심홍색, 그리고 두 번 물들인 진홍색, 그리고 꼬아 만든 고운 아마포, 수놓는 사람(embroiderer)의 일로 만들 것이다,

37. And thou shalt make for the covering five pillars of shittim, and overlay them with gold; and their hooks shall be of gold; and thou shalt cast for them five bases of brass.

37 그리고 너는 덮개를 위해 싯딤으로 다섯 기둥들을 만들고, 금으로 그것들을 들씌울 것이다. 그리고 그것들의 갈고리들은 금으로 만들 것이다. 그리고 너는 그것들을 위해 놋쇠로 다섯 받침들을 주조할 것이다.

27

27

1. And thou shalt make the altar of shittim wood, five cubits the length, and five cubits the breadth; the altar shall be foursquare; and the height thereof shall be three cubits.

1 그리고 너는 싯딤목으로 제단을 만들 것인데, 길이가 다섯 규빗, 넓이는 다섯 규빗이다. 제단은 정사각형일 것이다. 그리고 그것의 높이는 세 규빗이다.

2. And thou shalt make its horns upon the four corners thereof; from it shall be its horns; and thou shalt

2 그리고 너는 그것의 네 모퉁이 위에 그것의 뿔들을 만들 것이다. 그것으로부터 그것의 뿔들이 있을 것이다. 그리고 너는 놋쇠로 그

overlay it with brass.
3. And thou shalt make its pans to take away its ashes, and its shovels, and its basins, and its flesh hooks, and its fire tongs; all the vessels thereof thou shalt make of brass.

4. And thou shalt make for it a grating, a network of brass; and upon the net shalt thou make four rings of brass, upon the four extremities of it.
5. And thou shalt bestow it under the compass of the altar beneath, and the net shall be even unto the middle of the altar.
6. And thou shalt make staves for the altar, staves of shittim wood, and shalt overlay them with brass.
7. And the staves thereof shall be put into the rings, and the staves shall be upon the two sides of the altar, in carrying it.
8. Hollow of boards shalt thou make it; as thou wast made to see in the mountain, so shall they make it.

9. And thou shalt make the court of the habitation at the corner of the south southward; the hangings for the court shall be of fine twined linen, a hundred cubits the length at the one corner.
10. And the pillars thereof shall be twenty, and their bases twenty, of brass; the hooks of the pillars and

것을 들씌울 것이다.
3 그리고 너는 그것의 재들을 가져 가기 위해 그것의 냄비(pan)들을 만들 것이다, 그리고 그것의 삽들, 그리고 그것의 물동이들, 그리고 그것의 고기 걸이들, 그리고 그것의 불-부젖가락들(을 만들 것이다). 그것의 모든 집기들을 너는 놋쇠로 만들 것이다.
4 그리고 너는 그것을 위하여 놋쇠로 창살의 그물 세공을 만들 것이다. 그리고 너는 그물 위 그것의 맨끝들에 놋쇠로 네 고리들을 만들 것이다.
5 그리고 너는 그것을 아래쪽 제단의 둘레 밑에 수여할 것이다, 그리고 그물은 제단의 중간 까지에서 있을 것이다.

6 그리고 너는 제단을 위해 장대를 만들 것인데, 장대는 싯딤목으로 만들 것이다. 그리고 그것들을 놋쇠로 들씌울 것이다.
7 그리고 그것의 장대는 고리들 안에 놓일 것이다, 그리고 장대는 그것을 운반하기 위해 제단의 두 측면에 있을 것이다.

8 너는 그것을 판자(board)로 속이 비게 만들 것이다. 네가 산에서 보기 위해 만들어졌던 대로, 그와 같이 그들은 그것을 만들 것이다.
9 그리고 너는 남향의 남쪽의 모퉁이에서 주택의 뜰을 만들 것이다. 뜰을 위한 벽걸이 천은 꼬아 만든 고운 아마포일 것이고, 한쪽 모퉁이에서 길이는 백 규빗이다.

10 그리고 그것의 기둥들은 이십 개일 것이다, 그리고 그것들의 받침들은 이십 개이고 놋쇠로 (일 것이다). 기둥들의 갈고리들과 그

their fillets shall be of silver.

것들의 가는 띠(fillet)들은 은으로 일 것이다.

11. And so at the corner of the north in length, there shall be hangings a hundred cubits in length, and the pillars there of twenty, and their bases twenty, of brass; the hooks of the pillars and their fillets of silver.

11 그리고 그와 같이 길이로 북쪽의 모퉁이에서, 벽걸이 천은 길이로 백 규빗이다, 그리고 거기의 기둥들은 이십 개이다, 그리고 그들의 받침들은 이십 개로 놋쇠이다. 기둥들의 갈고리들과 가는 띠들은 은으로 이다.

12. And the breadth of the court at the corner of the sea shall be hangings of fifty cubits; their pillars ten, and their bases ten.

12 그리고 바다쪽의 모퉁이에서 뜰의 넓이는 오십 규빗의 벽걸이 천이다. 그들의 기둥들은 열 개, 그리고 그들의 받침들은 열 개다.

13. And the breadth of the court at the corner of the east eastward shall be fifty cubits.

13 그리고 동쪽의 동쪽 모퉁이에서 뜰의 넓이는 오십 규빗이다.

14. And the hangings for the one wing shall be fifteen cubits; the pillars thereof three, and their bases three.

14 그리고 이쪽 날개를 위한 벽걸이 천은 열 다섯 규빗일 것이다. 그것의 기둥들은 세 개다, 그리고 그것의 받침은 세 개다.

15. And for the other wing shall be hangings of fifteen cubits; the pillars thereof three, and their bases three.

15 그리고 다른 날개를 위하여 벽걸이 천은 열 다섯 규빗일 것이다, 그것의 기둥들은 세 개다, 그리고 그것의 받침들은 세 개다.

16. And for the gate of the court a covering of twenty cubits, of blue, and crimson, and scarlet double-dyed, and fine twined linen, the work of the embroiderer; its pillars four, and their bases four.

16 그리고 뜰의 문을 위한 덮개는 이십 규빗이고, 푸른 색, 그리고 심홍색, 그리고 두 번 물들인 진홍색, 그리고 꼬아 만든 고운 아마포, 수놓는 사람의 일로 만들 것이다. 그것의 기둥들은 넷이다, 그리고 그것의 받침들은 넷이다.

17. All the pillars of the court round about shall be filleted with fillets of silver; their hooks of silver, and their bases of brass.

17 빙돌아 있는 뜰의 모든 기둥들은 은으로 된 가는 띠로 띠맬 것이다. 그것들의 갈고리들은 은, 그리고 그것들의 받침은 놋쇠 일 것이다.

18. The length of the court shall be a hundred cubits, and the breadth fifty by fifty; and the height five cubits, of

18 뜰의 길이는 백 규빗, 그리고 넓이는 오십에 오십, 높이는 다섯 규빗으로 꼬아 만든 고운 아마포로, 그리고 그것들의 받침은 놋쇠

fine twined linen, and their bases of brass.

이다.

19. And as for all the vessels of the habitation in all the service thereof, all the pegs thereof, and all the pegs of the court, shall be of brass.

19 그리고 그것의 모든 섬김에서 있게 되는 주택의 모든 집기들에 관하여, 그리고 모든 말뚝들, 그리고 뜰의 모든 말뚝들은 놋쇠로 만들 것이다.

20. And thou shalt command the sons of Israel, and let them take unto thee olive oil, pure, beaten, for the luminary, to cause the lamp to go up continually.

20 그리고 너는 이스라엘의 아들들에게 명령할 것이다, 그리고 그들은 너에게 두드려 (찧은) 순수한 올리브 기름을 발광체를 위해 가져오게 해서 등이 계속적으로 밝히고 있게 할 것이다.

21. In the tent of meeting, without the veil which is over the testimony, Aaron and his sons shall order it from evening until morning before Jehovah; a statute of an age for their generations with the sons of Israel.

21 증거궤 넘어 있는 베일 밖, 만남의 천막에서 아론과 그의 아들들은 저녁으로부터 아침 까지 여호와 앞에서 그것을 배열할 (order) 것이다. 이는 이스라엘의 아들들과 더불은 그들의 세대들을 위한 시대의 규례이다.

28

28

1. And thou shalt cause to draw near unto thee Aaron thy brother, and his sons with him, from the midst of the sons of Israel, that he may minister in the priest''s office to me, Aaron, Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar, Aaron''s sons.

1 그리고 너는 네 형제 아론, 그리고 그와 더불어 그의 아들들을 이스라엘의 아들들 한가운데로부터 너에게 가까이 이끌어 내서, 그가 나에게 성직자의 직능 안에서 섬기게 하라, (이들은) 아론, 아론의 아들들, 나답과 아비후, 엘르아살과 이다말(이다).

2. And thou shalt make garments of holiness for Aaron thy brother, for glory and for comeliness.

2 그리고 너는 네 형제 아론을 위해, 영광(glory)을 위해 그리고 잘생김(comeliness)을 위해 거룩함의 의복들을 만들 것이다.

3. And thou shalt speak unto all the wise in heart, whom I have filled with the spirit of wisdom, and they shall make Aaron''s garments to sanctify him, that he may minister to me in

3 그리고 너는 심정에서 슬기로운 모두에게 말할 것이다, 그들을 나는 지혜의 영으로 채울 것이다, 그리고 그들이 아론의 의복들을 만들어 그를 신성하게 하여, 그가 성직자의 직능에서 나를 섬기도록 할 것이다.

the priest''s office.

4. And these are the garments which they shall make; a breastplate, and an ephod, and a robe, and a tunic of checker work, a miter, and a belt; and they shall make garments of holiness for Aaron thy brother, and for his sons, that he may minister to me in the priest''s office.

4 그리고 이것들은 그들이 만들 의복들이다. 가슴받이, 그리고 에봇, 그리고 도포(길고 품이 넓은 겉옷, robe), 그리고 바둑판 무늬의 작업으로 된 튜닉(tunic, 짧은 오버스커트), 관(miter), 그리고 벨트(belt, 혁대)이다. 그리고 그들은 거룩함의 의복들을 네 형제 아론을 위해, 그리고 그의 아들들을 위해 만들 것이고, 그는 성직자의 직능에서 나를 섬길 것이다.

5. And they shall take the gold, and the blue, and the crimson, and the scarlet double-dyed, and the fine linen.

5 그리고 그들은 금, 그리고 푸른 색, 그리고 심홍색, 그리고 두 번 물들인 진홍색, 그리고 고운 아마포를 취할 것이다.

6. And they shall make the ephod of gold, of blue and crimson, of scarlet double-dyed and fine twined linen, with the work of a skilled craftsman.

6 그리고 그들은 에봇을 금으로, 그리고 푸른 색과 심홍색으로, 그리고 두 번 물들인 진홍색과 꼬아 만든 고운 아마포로, 깊이 생각하는 사람의 일을 가지고 만들 것이다.

7. It shall have two shoulders joined at the two extremities thereof; and it shall be joined together.

7 그것은 그것의 두 맨끝들에서 접합된 두 어깨들을 가질 것이다. 그리고 그것은 함께 접합되어 질 것이다.

8. And the girdle of his ephod, which is upon it, according to the work thereof, shall be from it; of gold, of blue and crimson, and scarlet double-dyed and fine twined linen.

8 그리고 그의 에봇의 허리띠, 그것에 있는데, 그것의 일에 따라서 그것으로부터 있을 것이다. (그것은) 금으로, 푸른색과 심홍색, 그리고 두 번 물들인 진홍색과 꼬아 만든 고운 아마포로 (만들 것이다).

9. And thou shalt take two onyx stones, and engrave on them the names of the sons of Israel.

9 그리고 너는 두 개의 호마노 돌들을 가져오라, 그리고 그것들 위에 이스라엘의 아들들의 이름들을 새겨라.

10. Six of their names on the one stone, and the names of the six that remain on the other stone, according to their generations.

10 돌 하나에 그들의 이름들 여섯을, 그리고 다른 돌 하나에 남은 그들의 이름들 여섯을 그들의 세대들에 따라 (새겨라)

11. With the work of a worker in stone, with the engravings of a signet, shalt thou engrave the two stones,

11 돌 세공자의 일을 가지고, 도장을 새김 같이 너는 이스라엘의 아들들의 이름에 따라 두 돌들에 새겨라. 너는 그것들을 금을 박아

according to the names of the sons of Israel; encompassed with settings of gold shalt thou make them.

끼워 에워싸게 만들 것이다.

12. And thou shalt put the two stones upon the shoulders of the ephod, to be stones of remembrance for the sons of Israel; and Aaron shall bear their names before Jehovah upon his two shoulders for a remembrance.

12 그리고 너는 두 돌을 에봇의 어깨들 위에 놓을 것인데, 이는 이스라엘의 아들들을 위한 기억함의 돌들이 될 것이다. 그리고 아론은 기억함을 위해 그의 두 어깨들 위에 여호와 앞에서 그들의 이름들을 메고 있을 것이다.

13. And thou shalt make settings of gold.

13 그리고 너는 금을 박아 끼울 것이다.

14. And two chains of pure gold; from their borders shalt thou make them, with cord work; and thou shalt put the chains of cords on the settings.

14 그리고 두 사슬들을 금으로 (만들 것이다). 너는 그것들을 그것들의 테두리로부터 새끼꼬는 일을 가지고 만들 것이다. 그리고 너는 꼬아 만든 사슬을 박아끼운 것들에 놓을 것이다.

15. And thou shalt make a breastplate of judgment, with the work of a skilled craftsman; like the work of the ephod thou shalt make it; of gold, of blue and crimson, and scarlet double-dyed and fine twined linen shalt thou make it.

15 그리고 너는 판단의 가슴받이를 깊이 생각하는 사람의 일을 가지고 만들 것이다. 에봇의 일 처럼 너는 그것을 만들 것이다. 너는 그것을 금으로, 푸른 색과 심홍색으로, 그리고 두 번 물들인 진홍색과 꼬아 만든 고운 아마포로 만들 것이다.

16. Foursquare it shall be, doubled; a span the length thereof, and a span the breadth thereof.

16 정사각형이 그것일 것이고 두 겹이다. 그것의 길이는 한 뼘, 그리고 그것의 넓이는 한 뼘이다.

17. And thou shalt fill it with a filling of stone, four rows of stone; a row, a ruby, a topaz, and a carbuncle, row one;

17 그리고 너는 그것을 돌을 채움으로 채울 것이다, 돌은 네 줄이다. (첫)줄은 홍옥, 황옥, 그리고 석류석이고, (이것이) 한 줄(이다).

18. And the second row, a chrysoprase, a sapphire, and a diamond;

18 그리고 둘째 줄은 녹옥수, 청옥, 그리고 금강석.

19. And the third row, a cyanus, an agate, and an amethyst;

19 그리고 셋째 줄은 청금석(cyanus, jacinth, ligure, lazure, lapis lazuli), 마노

(agate), 그리고 자수정(ametyst).

20. And the fourth row, a beryl, and an onyx, and a jasper; they shall be enclosed in gold in their fillings.

20 그리고 넷째 줄은 녹주석(tarshish, beryl), 그리고 호마노(onyx), 그리고 벽옥(jasper)이다. 그들은 그것들을 채우고 금으로 둘러쌀 것이다.

21. And the stones shall be upon the names of the sons of Israel, twelve, upon their names; with the engravings of a signet, for everyone upon his name, they shall be for the twelve tribes.

21 그리고 돌들은 이스라엘의 아들들의 이름에, 열 둘, 그들의 이름들에 있을 것이다. 도장을 새기는 방식으로, 그의 이름 위에 모든 이 각각을 위해 그것들은 열 두 지파들로 있을 것이다.

22. And thou shalt make upon the breastplate chains of the border with cord work, of pure gold.

22 그리고 너는 가슴받이에 새끼꼬는 방식으로 금으로 사슬을 만들어 테두리를 놓아라.

23. And thou shalt make upon the breastplate two rings of gold, and shalt put the two rings on the two extremities of the breastplate.

23 그리고 너는 가슴받이에 금으로 두 고리들을 만들 것이다, 그리고 두 고리들은 가슴받이의 두 맨 끝에 놓을 것이다.

24. And thou shalt put the two cords of gold on the two rings at the extremities of the breastplate.

24 그리고 너는 가슴받이의 맨끝에서 두 고리들에 새끼꼰 두 금 사슬을 놓을 것이다.

25. And the two extremities of the two cords thou shalt put on the two settings, and shalt put them on the shoulders of the ephod over against the faces thereof.

25 그리고 두 사슬들의 두 맨끝을 너는 두 박아끼는 것(구멍)들에 놓을 것이다, 그리고 그것들을 그것의 얼굴들에 마주 보게 에봇의 어깨들에 놓을 것이다.

26. And thou shalt make two rings of gold, and thou shalt put them upon the two extremities of the breastplate, upon the edge thereof, which is toward the side of the ephod inward.

26 그리고 너는 금으로 두 고리들을 만들 것이다, 그리고 너는 그것들을 가슴받이의 두 맨끝들에, 에봇 안쪽의 측면을 향하여 있는 그것의 가장자리에 놓을 것이다.

27. And thou shalt make two rings of gold; and shalt put them on the two shoulders of the ephod underneath,

27 그리고 너는 금으로 두 고리들을 만들 것이다, 그리고 그것들을 에봇의 두 어깨들 아래쪽, 그것의 얼굴들을 마주 보게, 그것이 접합하는 반대쪽, 에봇의 허리띠 위에 놓을 것

over against its faces, opposite to the joining thereof, above the girdle of the ephod.

이다.

28. And they shall bind the breastplate by the rings thereof unto the rings of the ephod with a thread of blue, that it may be upon the girdle of the ephod, and that the breastplate withdraw not from upon the ephod.

28 그리고 그들은 가슴받이를 그것의 고리들을 수단으로 푸른 색의 실을 가지고 에봇의 고리들에 매어서, 그것이 에봇의 허리띠에 있도록 하고, 가슴받이가 에봇에서 철회되지 (withdraw) 않게 할 것이다.

29. And Aaron shall carry the names of the sons of Israel in the breastplate of judgment upon his heart, when he goeth in unto the holiness, for a remembrance before Jehovah continually.

29 그리고 아론은 그가 거룩함 안으로 갈 때, 여호와 앞에서 계속적으로 기억함을 위하여 그의 가슴에 판단의 가슴받이에서 이스라엘의 아들들의 이름들을 운반할 것이다.

30. And thou shalt put unto the breastplate of judgment the Urim and the Thummim; and they shall be upon Aaron''s heart, when he goeth in before Jehovah; and Aaron shall carry the judgment of the sons of Israel upon his heart before Jehovah continually.

30 그리고 너는 우림과 둠밈을 판단의 가슴받이에 놓을 것이다, 그리고 그것들은 그가 여호와 앞에 들어 갈 때, 아론의 가슴에 있을 것이다. 그리고 아론은 여호와 앞에서 계속적으로 그의 가슴에 이스라엘의 아들들의 판단을 운반할 것이다.

31. And thou shalt make the robe of the ephod all of blue.

31 그리고 너는 푸른 색으로 에봇 모두의 도포를 만들 것이다.

32. And there shall be a mouth of the head of it in the midst thereof; there shall be a lip for the mouth of it round about, the work of the weaver, as the mouth of a coat of mail it shall be, that it be not rent.

32 그리고 그것의 한가운데에서 그것의 머리의 입이 있을 것이다. 그것의 입을 위해 빙둘러 입술이 있을 것이고, (베)짜는 사람의 일로 그것이 찢어지지 않도록, 마치 그것은 쇠미늘 갑옷의 입 같게 할 것이다.

33. And upon the skirts of it thou shalt make pomegranates of blue, and of crimson, and of scarlet

33 그리고 그것의 (옷)자락에 너는 푸른 색으로, 심홍색으로, 그리고 두 번 물들인 진홍색으로 그것의 자락에 빙둘러 석류들을 만들

double-dyed, upon the skirts thereof round about; and bells of gold in the midst of them round about.

것이다. 그리고 빙둘러 그들 한가운데에 금으로 된 방울들(을 달 것이다).

34. A bell of gold and a pomegranate, a bell of gold and a pomegranate, upon the skirts of the robe round about.

34 한 개의 금 방울과 한 개의 석류, 한 개의 금방울과 한 개의 석류(를), 빙둘러 도포의 자락에 (수놓을 것이다).

35. And it shall be upon Aaron to minister; and the voice thereof shall be heard when he goeth in unto the holiness before Jehovah, and when he goeth out, that he die not.

35 그리고 그것은 (여호와를) 섬기기 위해 아론에게 있을 것이다. 그리고 그가 여호와 앞 거룩함 안에 들어 갈 때, 그리고 그가 나갈 때, 그가 죽지 않도록, 그것으로부터의 목소리가 들려질 것이다.

36. And thou shalt make a plate of pure gold, and engrave upon it with the engravings of a signet, Holiness to Jehovah.

36 그리고 너는 순금 판을 만들 것이다, 그리고 그 위에 도장 새김 같이 '여호와에게 거룩함'을 새겨라.

37. And thou shalt put it upon a thread of blue, and it shall be upon the miter; over against the faces of the miter it shall be.

37 그리고 너는 그것을 푸른 색의 실로 붙일 것이다, 그리고 그것은 관에 있을 것이다. 그것은 관의 얼굴에 마주 보게 있을 것이다.

38. And it shall be upon Aaron's forehead, and Aaron shall bear the iniquity of the holy things, which the sons of Israel shall sanctify in respect to all the gifts of their holy things; and it shall be upon his forehead continually, to make them well pleasing before Jehovah.

38 그리고 그것은 아론의 이마에 있을 것이다, 그리고 아론은 거룩한 것들에 관련되는 불법을 짊어질 것이다, 이리하여 이스라엘 아들들은 그들의 거룩한 것들의 모든 예물들에 관련하여 신성하게 할 것이다. 그리고 여호와 앞에서 더할 나위 없이 기뻐하는 그들을 만들기 위해 그것은 계속적으로 그의 이마에 있을 것이다.

39. And thou shalt checker the tunic of fine linen, and thou shalt make a miter of fine linen, and a belt thou shalt make with the work of the embroiderer.

39 그리고 너는 고운 아마포로 튜닉을 바둑판 무늬로 짤 것이다, 그리고 너는 고운 아마포로 관을 만들 것이다, 그리고 벨트를 너는 수놓는 사람의 일로 만들 것이다.

40. And for Aaron's sons thou shalt make tunics, and thou shalt make for

40 그리고 아론의 아들들을 위하여 너는 튜닉들을 만들 것이다, 그리고 너는 그들을 위

them belts; and tiaras shalt thou make for them, for glory and for comeliness.

해 벨트들을 만들 것이다. 그리고 그들을 위해, 영광을 위해서 그리고 잘생김을 위해서 관(tiara)을 만들 것이다.

41. And thou shalt put them on Aaron thy brother, and on his sons with him; and shalt anoint them, and fill their hand, and shalt sanctify them, and they shall minister to me in the priest's office.

41 그리고 너는 그것들을 네 형제 아론에게, 그와 더불은 그의 아들들에게 놓을 것이다, 그리고 그들을 기름부을 것이다, 그리고 그들의 손을 가득하게 하라, 그리고 그들을 신성하게 할 것이다, 그리고 그들은 성직자의 직능에서 나를 섬길 것이다.

42. And thou shalt make for them breeches of linen to cover the flesh of nakedness; from the loins even unto the thighs they shall be.

42 그리고 너는 그들을 위해 벌거벗음의 살을 덮도록 아마포로 반바지(breeches)를 만들 것이다. 허리로부터 허벅지 까지 그것들은 덮을 것이다.

43. And they shall be upon Aaron, and upon his sons, when they go in unto the tent of meeting, or when they come near unto the altar to minister in the holiness; lest they bear iniquity, and die; it is a statute of an age to him and to his seed after him.

43 그리고 그것들을 아론과 그의 아들은 입을 것이다, 그들이 만남의 천막으로 들어 갈 때, 또는 그들이 거룩함(한 장소)에서 섬기기 위해 제단에 가까이 올 때 그들이 불법을 짊어지고 죽지 않도록 할 것이다. 이것은 그에게 그리고 아론 이후 그의 씨에게 시대의 규례이다.

29

29

1. And this is the word that thou shalt do to them, to sanctify them, to minister to me in the priest''s office. Take one bullock, a son of the herd, and two rams without blemish;

1 이것은 그들이 성직자의 직분에서 나를 섬기기 위해, 그들을 신성하게 하기 위해 네가 그들에게 해야 하는 몇마디 말(word)이다. 목축의 아들 어린 수소 한 마리, 그리고 흠없는 숫양 두 마리를 가져 오라.

2. And bread of unleavened things, and cakes of unleavened things mixed with oil, and wafers of unleavened things anointed with oil; of fine flour of wheat shalt thou make them.

2 그리고 누룩을 넣지 않은 것들로부터의 빵, 그리고 기름을 섞은 누룩 들지 않은 것들로부터의 과자, 그리고 기름을 바른 누룩 넣지 않는 것들로부터의 웨이퍼. 너는 그것들을 고운 밀가루로 만들어라.

3. And thou shalt put them upon one

3 그리고 너는 그것들을 한 바구니에 놓을

basket, and bring them near in the basket, and the bullock and the two rams.

것이다, 그리고 그것들을 바구니에 안에 (담은채로) 가까이 가져오너라, 그리고 (어린) 수소와 두 숫양도 (가져 오라).

4. And Aaron and his sons thou shalt bring near unto the door of the tent of meeting, and shalt wash them with waters.

4 그리고 아론과 그의 아들들을 너는 만남의 천막의 문으로 가까이 데려올 것이다, 그리고 그들을 물로 씻을 것이다.

5. And thou shalt take the garments, and shalt clothe Aaron with the tunic, and the robe of the ephod, and the ephod, and the breastplate, and gird him with the girdle of the ephod.

5 그리고 너는 의복들을 가져 올 것이다, 그리고 아론을 속옷(tunic), 그리고 에봇의 도포, 그리고 에봇, 그리고 가슴 판을 입힐 것이다, 그리고 그를 에봇의 허리띠로 두르게 할 것이다.

6. And thou shalt set the miter upon his head, and put the crown of holiness upon the miter.

6 그리고 너는 그의 머리에 관을 씌울 것이다, 그리고 관에 거룩함의 왕관을 놓을 것이다.

7. And thou shalt take the oil of anointing, and pour it upon his head, and anoint him.

7 그리고 너는 기름부음의 기름을 가져 올 것이다, 그리고 그것을 그의 머리에 쏟으라, 그리고 그에게 기름부음을 하라.

8. And thou shalt bring near his sons, and clothe them with tunics.

8 그리고 너는 그의 아들들을 가까이 데려올 것이다, 그리고 그들에게 속옷을 입히라.

9. And thou shalt gird them with a belt, Aaron and his sons, and shalt bind the tiaras on them, and the priesthood shall be to them for a statute of an age; and thou shalt fill the hand of Aaron and the hand of his sons.

9 그리고 너는 그들을 벨트로 띠를 두르게 할 것이다, 아론과 그의 아들들, 그리고 그들에게 두건을 동이게 할 것이다, 그리고 성직 직분이 그들에게 시대의 규례를 위해 있을 것이다. 그리고 너는 아론의 손, 그리고 그의 아들들의 손을 가득하게 할 것이다.

10. And thou shalt bring near the bullock before the tent of meeting; and Aaron and his sons shall lay their hands upon the head of the bullock.

10 그리고 너는 (어린) 수소를 만남의 천막 앞 가까이 가져오라. 그리고 아론과 그의 아들들은 그들의 손들을 어린 수소의 머리에 둘 것이다.

11. And thou shalt slay the bullock before Jehovah, at the door of the tent of meeting.

11 그리고 너는 만남의 천막의 문에서, 여호와 앞에서 (어린) 수소를 죽일 것이다.

12. And thou shalt take of the blood

12 그리고 너는 수소의 피를 가져올 것이다,

of the bullock, and shalt put it upon the horns of the altar with thy finger; and all the blood thou shalt pour out at the base of the altar.

그리고 그것을 네 손가락으로 제단의 뿔들에 놓을 것이다. 그리고 모든 피를 너는 제단의 기초에 쏟을 것이다.

13. And thou shalt take all the fat that covereth the intestines, and the caul upon the liver, and the two kidneys, and the fat that is upon them, and shalt burn them on the altar.

13 그리고 너는 내장들을 덮은 모든 지방(fat), 그리고 간에 있는 대망막(caul), 그리고 두 콩팥들, 그리고 그것들에 있는 지방을 가져 올 것이다, 그리고 그것들을 제단에서 태울 것이다.

14. And the flesh of the bullock, and its skin, and its dung, shalt thou burn with fire without the camp; this is sin.

14 그리고 수소의 살, 그리고 그것의 피부, 그리고 그것의 똥(을), 너는 진영 밖에서 불로 태울 것이다. 이것이 죄이다.

15. And thou shalt take one ram; and Aaron and his sons shall lay their hands upon the head of the ram.

15 그리고 너는 숫양 한 마리를 끌어 올 것이다. 그리고 아론과 그의 아들들은 숫양의 머리에 그들의 손을 얹을 것이다.

16. And thou shalt slay the ram, and thou shalt take its blood, and sprinkle it upon the altar round about.

16 그리고 너는 숫양을 죽일 것이다, 그리고 너는 그것의 피를 가져올 것이다, 그리고 그것을 제단 주위에 뿌릴 것이다.

17. And thou shalt cut the ram into its pieces, and shalt wash its intestines, and its legs, and put them upon its pieces, and upon its head.

17 그리고 너는 숫양을 여러 조각으로 자를 것이다, 그리고 그것의 내장들, 그리고 그것의 다리들을 씻을 것이다, 그리고 그것들을 그것의 조각들 위에, 그리고 그것의 머리 위에 놓을 것이다.

18. And thou shalt burn with the whole ram upon the altar; this is a burnt offering unto Jehovah; an odor of rest; an offering made by fire unto Jehovah is this.

18 그리고 너는 제단 위에서 숫양 전부와 함께 태울 것이다. 이것이 여호와께 드리는 태워 바침이다. (이는) 휴식의 냄새(이다). 이것은 여호와께 불로 만든 제물이다.

19. And thou shalt take the second ram; and Aaron and his sons shall lay their hands upon the head of the ram.

19 그리고 너는 두 번째 숫양을 끌어 올 것이다. 그리고 아론과 그의 아들들은 숫양의 머리에 그들의 손들을 얹을 것이다.

20. And thou shalt slay the ram, and shalt take of its blood, and shalt put

20 그리고 너는 숫양을 죽일 것이다, 그리고 그것의 피를 가져올 것이다, 그리고 그것을

it upon the lap of the ear of Aaron, and upon the lap of the right ear of his sons, and upon the thumb of their right hand, and upon the great toe of their right foot, and thou shalt sprinkle the blood upon the altar round about.

아론의 귀의 귓바퀴에, 그의 아들들의 오른쪽 귀의 귓바퀴에, 그리고 그들의 오른손의 엄지에, 그리고 그들의 오른발의 엄지에 놓을 것이다, 그리고 너는 제단 주위에 피를 뿌릴 것이다.

21. And thou shalt take of the blood that is upon the altar, and of the oil of anointing, and shalt sprinkle it upon Aaron, and upon his garments, and upon his sons, and upon the garments of his sons with him; and he shall be holy, and his garments, and his sons, and the garments of his sons with him.

21 그리고 너는 제단 위에 있는 피, 그리고 기름부음의 기름을 가져올 것이다, 그리고 그것을 아론 위에 뿌릴 것이다, 그리고 그의 의복에, 그리고 그의 아들들 위에, 그리고 그와 더불은 그의 아들들의 의복에 뿌릴 것이다. 그리고 그는 거룩일 것이다. 그리고 그의 의복들, 그의 아들들, 그와 더불은 그의 아들들의 의복들도 거룩일 것이다.

22. And thou shalt take of the ram the fat, and the tail, and the fat that covereth the intestines, and the caul of the liver, and the two kidneys, and the fat that is upon them, and the right hindquarter; because a ram of fillings is he;

22 그리고 너는 숫양으로부터 지방, 그리고 꼬리, 그리고 내장들을 덮은 지방, 그리고 간의 대망막, 그리고 두 콩팥들, 그리고 그것들에 있는 지방, 그리고 오른쪽 뒤쪽의 사분의 일(넓적 다리)을 가져오라. 그는 가득채움들의 숫양이기 때문이다.

23. And one loaf of bread, and one cake of bread with oil, and one wafer, out of the basket of unleavened things that is before Jehovah;

23 그리고 빵 한 덩어리, 그리고 기름을 가진 빵 한 조각, 그리고 과자 한 개(를), 여호와 앞에 있는 누룩 넣지 않은 것들의 바구니로부터 (가져오라)

24. And thou shalt put the whole upon the palms of Aaron, and upon the palms of his sons; and shalt wave them a wave offering before Jehovah.

24 그리고 너는 아론의 손바닥 위에, 그의 아들들의 손바닥 위에 그 전부를 놓을 것이다. 그리고 여호와 앞에서 그것들을 흔들어 흔들어 바침(wave-offering)을 할 것이다.

25. And thou shalt take them from their hand, and shalt burn them on the altar upon the burnt offering, for an odor of rest before Jehovah; an

25 그리고 너는 그들의 손으로부터 그것들을 가져갈 것이다, 그리고 그것들을 태워 바침(burnt-offering)을 위해 제단에서 태울 것이다. 그 이유는 (이는) 여호와께 휴식의 냄

offering by fire is this to Jehovah.

새(이기 때문이다). 이것은 여호와께 불에 의한 바침이다.

26. And thou shalt take the breast from the ram of fillings, which is for Aaron, and shalt wave it a wave offering before Jehovah; and it shall be to thee for a portion.

26 그리고 너는 가득채움들(fillings)의 숫양으로부터 가슴을 가져올 것이다, 이는 아론을 위한 것이다, 그리고 여호와께 흔들어 바치기 위해 그것을 흔들 것이다. 그리고 그것은 몫을 위해 너에게 있을 것이다.

27. And thou shalt sanctify the breast of the waving, and the hindquarter of the uplifting, which is waved, and which is uplifted
from the ram of fillings, of that which is for Aaron, and of that which is for his sons;

27 그리고 너는 흔듬의 가슴, 그리고 흔들어지고, 들어올린 뒤쪽의 사분의 일, 그리고 가득채움들의 숫양으로부터 들어올려진 것, 아론을 위해 있는 것, 그의 아들들을 위해 있는 것을 신성하게 할 것이다.

28. And it shall be to Aaron and his sons for a statute of an age from among the sons of Israel; for it is an uplifting; and it shall be an uplifting from among the sons of Israel of their peace sacrifices, their uplifting to Jehovah.

28 그리고 이것은 이스라엘의 아들들 사이로부터 시대의 규례를 위해 아론에게, 그리고 그의 아들들에게 있을 것이다. 그 이유는 이것은 들어 올림이기 때문이다. 그리고 이것은 이스라엘의 아들들 사이로부터 그들의 평화제물로 들어올림, 여호와께 대한 그들의 들어올림 일 것이다.

29. And the garments of holiness which are for Aaron shall be for his sons after him, to be anointed in them, and to fill in them their hand.

29 그리고 아론을 위해 있는 거룩함의 의복들은 그의 뒤를 잇는 그의 아들들을 위해 있어, 그들에게 기름부워지기 위해, 그들에게 그들의 손을 가득채우기 위해 있을 것이다.

30. Seven days shall the priest after him of his sons put them on, who shall enter into the tent of meeting to minister in the holy.

30 거룩함에서 섬기기 위해 만남의 천막 안으로 들어갈 그의 아들들 중 그의 뒤를 잇는 성직자는 칠 일 동안 그것들을 입을 것이다.

31. And thou shalt take the ram of fillings, and boil its flesh in a holy place.

31 그리고 너는 가득채움들의 숫양을 가져올 것이다, 그리고 거룩한 장소에서 그것을 삶을 것이다.

32. And Aaron and his sons shall eat the flesh of the ram, and the bread that is in the basket, at the door of

32 그리고 아론과 그의 아들들은 숫양의 고기를, 그리고 바구니 안에 있는 빵을 만남의 천막의 문에서 먹을 것이다.

the tent of meeting.

33. And they shall eat those things wherein expiation was made, to fill their hand, to sanctify them; and a stranger shall not eat, because they are holy.

34. And if there be anything left of the flesh of fillings, and of the bread, unto the morning, thou shalt burn what is left with fire; it shall not be eaten, because it is holy.

35. And thus shalt thou do to Aaron and to his sons, according to all that I have commanded thee; seven days shalt thou fill their hand.

36. And a bullock of sin thou shalt offer daily upon the propitiations; and thou shalt cleanse it from sin upon the altar in making thy propitiation upon it; and thou shalt anoint it, to sanctify it.

37. Seven days thou shalt make propitiation upon the altar, and shalt sanctify it, and the altar shall be a holy of holies; everyone that toucheth the altar shall be sanctified.

38. And this is what thou shalt offer upon the altar; two lambs, sons of a year, day by day, continually.

39. The one lamb thou shalt offer in the morning; and the other lamb thou shalt offer between the evenings;

40. And a tenth of fine flour mingled with beaten oil, a fourth of a hin, and a drink offering of the fourth of a hin

33 그리고 그들은 속죄가 만들어졌던 그 안에서, 그들의 손을 가득채우기 위해, 그들을 신성하게 하기 위해 이런 것들을 먹을 것이다. 그리고 낯선 자는 먹지 못할 것이다, 그 이유는 그것들은 거룩이기 때문이다.

34 그리고 만일 가득 채움들의 고기, 그리고 빵의 어떤 것들이 아침까지 남아 있으면 너는 남은 것을 불로 태울 것이다. 그것은 먹지 못할 것이다, 그 이유는 그것은 거룩이기 때문이다.

35 그리고 이렇게 너는 아론과 그의 아들들에게 내가 너에게 명령했던 대로 행할 것이다. 칠 일 동안 너는 그들의 손을 가득 채울 것이다.

36 그리고 죄의 수소를 너는 매일 속죄(물)로 바칠 것이다. 그리고 너는 그것에서 네 속죄를 만들면서 제단 위에 있는 죄로부터 그것을 깨끗하게 할 것이다. 그리고 너는 그것이 신성하게 하기 위해 그것에(제단에) 기름부음을 할 것이다.

37 칠일 동안 너는 제단에서 속죄를 만들 것이다, 그리고 그것을 신성하게 할 것이다, 그리고 제단은 거룩들 중의 거룩일 것이다. 제단을 만지는 모든 이는 신성해질 것이다.

38 그리고 이것은 네가 제단 위에 바쳐야 하는 것들이다. 일년 된 아들, 어린 양 두 마리를 날마다 계속적으로 (바칠 것이다).

39 어린 양 한 마리를 아침에 바칠 것이다. 그리고 다른 어린 양을 너는 저녁 사이에 바칠 것이다.

40 그리고 세게 쳐서 만든 기름 사분의 일 힌(hin)을 섞은 고운 밀가루 십분의 일 (에바), 그리고 첫 번째 어린 양을 위한 음료-

of wine for the first lamb.

바침(drink-offering)으로 포도주 사분의 일 힌을 바쳐라.

41. And the second lamb thou shalt offer between the evenings; according to the meat offering of the morning, and according to the drink offering thereof, thou shalt do thereto, for an odor of rest, a fire offering to Jehovah;

41 그리고 두 번째 어린 양을 저녁 사이에 바칠 것이다. 아침의 식사 제물에 따르라, 그리고 음료 제물에 따르라, 너는 휴식의 냄새를 위해 여호와께 불로 바침을 거기에서 실시할 것이다.

42. A continual burnt offering to your generations at the door of the tent of meeting before Jehovah; where I will meet with you, to speak unto thee there.

42 여호와 앞 만남의 천막의 문에서 너의 자손들은 계속적으로 태워 바침(burnt-offering)을 실시 할 것이다. 거기서 나는 네게 말하기 위해 너를 만날 것이다.

43. And there I will meet with the sons of Israel, and it shall be sanctified in my glory.

43 그리고 거기서 나는 이스라엘의 아들들을 만날 것이다, 그리고 그것은 내 영광 안에서 신성할 것이다.

44. And I will sanctify the tent of meeting, and the altar; and Aaron and his sons will I sanctify to minister to me in the priest''s office.

44 그리고 나는 만남의 천막을 신성하게 할 것이다, 그리고 제단도. 그리고 아론과 그의 아들들을 나는 성직 임무에서 나를 섬기도록 신성하게 할 것이다.

45. And I will dwell in the midst of the sons of Israel, and will be to them for God.

45 그리고 나는 이스라엘의 한가운데에서 거주할 것이다, 그리고 그들에게 하느님이 되어 있을 것이다.

46. And they shall know that I am Jehovah their God, who have brought them out from the land of Egypt, that I may dwell in the midst of them; I am Jehovah their God.

46 그리고 그들은 내가 이집트의 토지로부터 그들을 데려온 그들의 하느님 여호와요, 내가 그들의 한가운데에 거주하고 있다는 것을 알 것이다. 나는 여호와 그들의 하느님이다.

30

30

1. And thou shalt make an altar for the burning of incense; of shittim wood shalt thou make it.

1 그리고 너는 향을 태우기 위한 제단을 만들 것이다. 너는 그것을 싯딤 목으로 만들 것이다.

2. A cubit the length thereof, and a cubit the breadth thereof; foursquare shall it be; and two cubits the height thereof; out of it shall be its horns.
2 그것의 길이는 한 규빗이다, 그리고 그것의 넓이는 한 규빗이다. 그것은 정사각형 일 것이다. 그리고 그것의 높이는 두 규빗이다. 그것으로부터 뿔들이 있을 것이다.
3. And thou shalt overlay it with pure gold, its roof and its walls round about, and its horns; and thou shalt make for it a border of gold round about.
3 그리고 너는 그것을 순금으로 덧씌울 것이다, 그것의 지붕과 빙돌아 있는 그것의 벽, 그리고 그것의 뿔들을 덧씌울 것이다. 그리고 너는 그것을 위해 빙돌려 금으로 테를 만들 것이다.
4. And thou shalt make for it two rings of gold from under its border, upon its two ribs; upon its two sides shalt thou make them; and it shall be for receptacles for the staves, to carry it in them.
4 그리고 너는 그것을 위해 그것의 테 아래로부터 그것의 갈빗대(rib)들 위에 금으로 두 고리들을 만들 것이다. 너는 그것의 두 측면 위에 그것들을 만들 것이다. 그리고 그것은 그것들에서 그것을 운반하려는 장대를 위한 용기 일 것이다.
5. And thou shalt make the staves of shittim wood, and shalt overlay them with gold.
5 그리고 너는 싯딤 목으로 장대를 만들 것이다, 그리고 그것들을 금으로 덧씌울 것이다.
6. And thou shalt put it before the veil that is over the ark of the testimony, before the propitiatory that is over the testimony, whither I will come to meet thee.
6 그리고 너는 그것을 내가 너를 만나려고 오는 곳, 증거의 궤 넘어 있는 베일 앞, 증거의 궤 넘어 있는 자비석 앞에 놓을 것이다.
7. And Aaron shall burn thereon incense of spices morning by morning; in dressing the lamps he shall burn it.
7 그리고 아론은 아침마다 그 위에서 향신료의 향을 태울 것이다. 등불을 단장하는 가운데 그는 그것을 태울 것이다.
8. And when Aaron maketh the lamps to go up between the evenings, he shall burn it, a continual incense before Jehovah to your generations.
8 그리고 아론이 저녁들 사이에 올라가려고 등불을 만들 때, 그는 그것을 태울 것이다, 이 향은 네 자손 대대로 여호와 앞에서 계속(되어야 할 것이다).
9. Ye shall not make strange incense go up upon it, nor a burnt offering, nor a meat offering; and ye shall pour no drink offering upon it.
9 너는 그 위에서 피우려고 낯선 향을 만들지 말라, 태워바치는 제물도, 식사 제물도 안 된다. 그리고 너는 그것 위에 음료 제물을 붓지 마라.
10. And Aaron shall make expiation
10 그리고 아론은 일 년에 한 번, 속죄 제물

upon the horns of it once in the year, from the blood of the sin offering of expiations; once in the year he shall make expiation upon it to your generations; a holy of holies is this to Jehovah.

의 죄-제물(sin-offering)의 피로부터 그것의 뿔들에 속죄를 만들 것이다. 일 년에 한 번 그는 네 자손에게 그것 위에 속죄를 만들 것이다. 이것은 여호와께 거룩들 중의 거룩이다.

11. And Jehovah spoke unto Moses, saying,

11 그리고 여호와께서는 모세에게 말하셨다, 말하시기를,

12. When thou shalt take up the sum of the sons of Israel, as to those who are numbered of them, then they shall give everyone an expiation of his soul to Jehovah in numbering them, that there be no plague in them in numbering them.

12 네가 이스라엘의 아들들의 총 숫자를 계상할 때, 계수되어진 그들에 관하여, 그들은 자기들이 계수됨에서 여호와께 그의 혼의 속죄를 모든 이 각각이 드려서 계수된 그들에게 재앙이 없도록 할 것이다.

13. This they shall give, everyone that passeth over upon those who are numbered, half a shekel, in the shekel of holiness, a shekel of twenty gerahs, the half of a shekel an uplifting to Jehovah.

13 이것을 그들은 드릴 것이다, 계수된 이들, 모든 이 각각은 거룩함의 세겔에서 반 세겔, 한 세겔은 이십 게라들, 여호와께 반 세겔을 들어 올릴 것이다.

14. Everyone that passeth over upon those who are numbered, from a son of twenty years and upward, shall give an uplifting to Jehovah.

14 이십 세의 아들과 그 위의 아들로부터 계수된 이들, 모든 이 각각은 여호와께 들어 올림을 드릴 것이다.

15. The rich shall not give more, and the poor shall not give less, from the half of the shekel, to give an uplifting to Jehovah, to make expiation upon your souls.

15 부자는 더 드리지 않을 것이다, 그리고 가난한 자는 덜 내지 않을 것이다, 반 세겔로부터, 여호와께 들어 올림을 드리기 위해서, 너희 혼들의 속죄를 만들기 위해서이다.

16. And thou shalt take the silver of expiations from among the sons of Israel, and thou shalt give it for the work of the tent of meeting; and it shall be to the sons of Israel for a

16 그리고 너는 이스라엘의 아들들 사이로부터 속죄의 은을 가져 올 것이다, 그리고 너는 그것을 만남의 천막의 일을 위하여 그것을 줄 것이다. 그리고 그것은 너희 혼들 위에 속죄를 만들기 위해 여호와 앞에 기념물로 이

memorial before Jehovah, to make expiation upon your souls.

스라엘의 아들들에게 있을 것이다.

17. And Jehovah spoke unto Moses, saying,

17 그리고 여호와께서는 모세에게 말하셨다, 말하시기를,

18. And thou shalt make a laver of brass, and its base of brass, for washing; and thou shalt put it between the tent of meeting and the altar, and thou shalt put waters therein.

18 그리고 너는 씻기 위해 놋쇠로 대야를 만들 것이다. 그리고 그것의 받침도 놋쇠(로 만들 것이다). 그리고 너는 그것을 만남의 천막과 제단 사이에 놓을 것이다, 그리고 너는 그 안에 물을 담을 것이다.

19. And Aaron and his sons shall wash from it their hands and their feet.

19 그리고 아론과 그의 아들들은 그들의 손과 그들의 발을 그것으로부터 씻을 것이다.

20. When they enter into the tent of meeting they shall wash with waters, that they die not; or when they come near unto the altar to minister, to burn a fire offering to Jehovah.

20 그들이 만남의 천막 안으로 들어 갈 때 그들은 물들로 씻을 것이다, 그들이 죽지 않기 위해서이다. 또는 그들이 여호와께 불-바침(fire-offfering)을 태우기 위해, 섬기기 위해 제단에 가까이 올 때 (그들이 죽지 않도록 하기 위해서 이다).

21. And they shall wash their hands and their feet, that they die not; and it shall be to them a statute of an age, to him and to his seed, to their generations.

21 그리고 그들은 그들의 손들과 그들의 발들을 씻어서 그들은 죽지 않을 것이다. 그리고 이것은 그들에게 시대의 규례로, 그에게 그리고 그의 씨에게, 그들의 자손에게 있을 것이다.

22. And Jehovah spoke unto Moses, saying,

22 그리고 여호와께서 모세에게 말하셨다, 말하시기를,

23. And do thou take to thee chief spices, best myrrh five hundred, and aromatic cinnamon the half thereof, two hundred and fifty, and aromatic calamus two hundred and fifty;

23 그리고 너는 너에게 최고의 향신료, 가장 좋은 몰약 오백, 그리고 향기 높은 육계(cinnamon) 그것의 절반, 이백 오십, 그리고 향기 높은 창포(calamus) 이백 오십을 가져오게 하라.

24. And cassia five hundred, in the shekel of holiness; and oil of olive a hin.

24 그리고 계피(cassia)는 거룩함의 세겔로 오백, 그리고 올리브의 기름은 한 힌(hin)이다.

25. And thou shalt make it an oil of

25 그리고 너는 그것을 거룩함의 기름부음의

anointing of holiness, an ointment of ointment, the work of a perfumer, it shall be an oil of anointing of holiness.

기름을, 고약 중의 고약을, 향수제조인의 일로 만들 것이며, 그것은 거룩함의 기름부음의 기름일 것이다.

26. And thou shalt anoint with it the tent of meeting, and the ark of the testimony;

26 그리고 너는 그것 가지고 만남의 천막, 그리고 증거의 궤에 기름부음을 할 것이다.

27. And the table and all the vessels thereof, and the lampstand and the vessels thereof, and the altar of incense;

27 그리고 그것에 속한 탁자와 모든 집기들, 그리고 등잔과 그것의 집기들, 그리고 향의 제단(에 기름부음을 할 것이다).

28. And the altar of burnt offering and all the vessels thereof, and the laver and its base.

28 그리고 태워-바침의 제단 그리고 그것의 모든 집기들, 그리고 물대야와 그것의 받침(에 기름부음을 할 것이다).

29. And thou shalt sanctify them, and they shall be a holy of holies; whosoever toucheth them shall be made holy.

29 그리고 너는 그것들을 신성하게 할 것이다, 그리고 그것들은 거룩들 중의 거룩일 것이다. 그것들을 만지는 자는 누구든지 거룩을 만들 것이다.

30. And thou shalt anoint Aaron and his sons, and shalt sanctify them, to minister to me in the priest''s office.

30 그리고 너는 아론과 그의 아들들을 기름부을 것이다, 그리고 그들을 신성하게 해서 성직 직분에서 나를 섬기게 할 것이다.

31. And thou shalt speak unto the sons of Israel, saying, This shall be to me an oil of anointing of holiness to your generations.

31 그리고 너는 이스라엘의 아들들에게 말할 것이다, 말하기를, 이것은 나에게 너희 자손들에게 거룩함의 기름부음의 기름일 것이다.

32. Upon the flesh of man shall it not be poured; and in the quality thereof ye shall not make any like it; holy is this; holy shall it be to you.

32 인간의 살 위에 그것이 쏟아져서는 안된다. 그리고 그것의 품질에서 너희는 그것과 똑같은 어떤 것도 만들지 말 것이다. 이것은 거룩이다. 이것은 너에게 거룩일 것이다.

33. The man who shall make ointment like it, and who shall put of it upon a stranger, even he shall be cut off from his peoples.

33 이것과 똑같은 고약을 만들 사람, 그리고 낯선 것 위에 그것을 놓을 사람, 그는 그의 백성들로부터 확실히 잘라질 것이다.

34. And Jehovah said unto Moses, Take to thee fragrant spices, stacte,

34 그리고 여호와께서 모세에게 말하셨다, 너에게 냄새 좋은 향신료, 소합향(stacte),

and onycha, and galbanum, things fragrant, and pure frankincense, so much in so much shall it be.

그리고 나감향(onycha), 그리고 풍지향(galbanum)을 가져오게 하고, 냄새 좋은 것들, 그리고 순수한 유향(frankincense)(을), 각기 같은 분량으로 (섞을 것이다).

35. And thou shalt make it incense, an ointment the work of a perfumer, salted, pure, holy.

35 그리고 너는 그것을 향수제조인의 일로, 소금을 친, 순수한, 거룩한 향, 고약을 만들 것이다.

36. And thou shalt bruise of it small, and shalt put it before the testimony in the tent of meeting, whither I will come to meet thee, a holy of holies shall it be to you.

36 그리고 너는 그것의 조금을 빻을 것이다, 그리고 그것을 내가 너를 만나러 오는 곳, 만남의 천막 안 증거의 궤 앞에 놓을 것이다, 그것은 너에게 거룩들 중의 거룩일 것이다.

37. And the incense which thou makest in its quality, ye shall not make for yourselves; holy to Jehovah shall it be to thee.

37 그리고 네가 만드는 향과 같은 품질의 향을 너를 위해 만들지 말 것이다. 여호와께 거룩인 그것이 너에게 있을 것이다.

38. The man who shall make like unto it, to make an odor with it, even he shall be cut off from his peoples.

38 그것을 가지고 향기를 만들기 위해 그것과 같은 것을 만드는 사람은 그는 그의 백성들로부터 확실히 끊길 것이다.

31

31

1. And Jehovah spoke unto Moses, saying,

1 그리고 여호와께서 모세에게 말하셨다, 말하시기를,

2. See, I have called by name Bezalel, the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah;

2 보아라, 나는 유다 지파 소속, 훌의 아들, 우리의 아들, 브드엘을 지명하여 불렀다.

3. And I have filled him with the spirit of God, in wisdom, and in intelligence, and in knowledge, and in all work;

3 그리고 나는 그를 하느님의 영으로 채웠었고, 지혜있게, 그리고 총명하게, 그리고 지식있게, 그리고 모든 일에 능하게 (하였다).

4. To think thoughts, to make in gold, and in silver, and in brass;

4 깊이 있게 생각하도록, 금으로, 은으로, 놋쇠로 (만들기 위해서이다).

5. And in graving of stone for filling, and in carving of wood, to do in all

5 채움을 위해 돌을 조각하려고, 나무를 파려고, 모든 일에서 실시하려고 해서이다.

work.

6. And I, behold I have given with him Aholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan; and in the heart of everyone that is wise in heart I have put wisdom; and they shall make all that I have commanded thee;

6 그리고 나, 보라 나는 그와 더불어 단 지파, 아히사막의 아들, 오홀리압을 주었다. 그리고 심정 안에 슬기가 있는 모든 이 각각의 심정에 나는 지혜를 놓았다. 그리고 그들은 내가 너에게 명령한 모든 것을 만들 것이다.

7. The tent of meeting, and the ark for the testimony, and the propitiatory that is thereupon, and all the vessels of the tent;

7 만남의 천막, 그리고 증거의 궤, 그리고 거기 위에 있는 자비석, 그리고 천막의 모든 집기들.

8. And the table and its vessels, and the pure lampstand and all its vessels, and the altar of incense;

8 그리고 탁자와 그것의 집기들, 그리고 순수한 등잔과 그것의 집기들, 그리고 향의 제단.

9. And the altar of burnt offering and all its vessels, and the laver and its base;

9 그리고 태워-바침의 제단과 그것의 모든 집기들, 그리고 대야와 그것의 받침.

10. And the garments of the ministry, and the garments of holiness for Aaron the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest''s office;

10 그리고 성직 임무의 의복들, 그리고 성직자, 아론을 위한 거룩함의 의복들, 그리고 그의 아들들의 의복들, 성직 직분에서 섬기기 위해서이다.

11. And the oil of anointing, and the incense of spices for the holy; according to all that I have commanded thee shall they do.

11 그리고 기름부음의 기름, 그리고 거룩을 위한 향신료의 향. 내가 너에게 명한 모든 것에 따라 그들은 실시할 것이다.

12. And Jehovah said unto Moses, saying,

12 그리고 여호와께서는 모세에게 말하셨다, 말하시기를,

13. And speak thou unto the sons of Israel, saying, But yet ye shall keep my sabbaths; for it is a sign between me and you to your generations, to know that I am Jehovah who maketh you holy.

13 그리고 너는 이스라엘의 아들들에게 말하라, 말하기를, 너희는 나의 안식일들을 지킬 것이다. 그 이유는 그것은 너희 자손에게 나와 너 사이에 표시이기 때문이며, 내가 너를 거룩하게 만든 여호와임을 알게 하기 위해서이다.

14. And ye shall keep the sabbath;

14 그리고 너희는 안식일을 지킬 것이다. 그

for this is holy to you; he that profaneth it, dying he shall die; for everyone that doeth work on that day, that soul shall be cut off from the midst of his peoples.

이유는 이것이 너에게 거룩이기 때문이다. 그것을 모독하는 자, 그는 확실히 죽을 것이다. 그 날에 일을 하는 모든 이 각각을 위해, 그 혼은 그의 백성들로부터 잘리울 것이다.

15. Six days shall work be done; and on the seventh day is the sabbath of the sabbath, holy to Jehovah; everyone that doeth work on the sabbath day, dying he shall die.

15 육 일 동안 일이 있을 것이다. 그리고 일곱 째 날은 안식일의 안식일이고, 여호와께 거룩이다. 안식일에 일을 하는 모든 이 각각, 그는 확실히 죽을 것이다.

16. And the sons of Israel shall keep the sabbath, to perform the sabbath to their generations, a covenant of an age.

16 그리고 이스라엘의 아들들은 안식일을 지킬 것이다, 그들의 자손들에게 시대(an age)의 언약을 수행하게 하려 해서이다.

17. This is a sign between me and the sons of Israel to an age; for in six days Jehovah made heaven and earth, and on the seventh day he rested, and took breath.

17 이것은 시대를 향하여 나와 이스라엘의 아들들 사이의 표시이다. 그 이유가 육 일 동안 여호와께서는 천국과 땅을 만드셨고, 그리고 칠 일 째에 그분은 쉬셨고, 숨(breath)을 획득하셨기 때문이다.

18. And he gave unto Moses, in his completing to speak with him on Mount Sinai, the two tables of the testimony, tables of stone, written with the finger of God.

18 그리고 그분은 모세에게 시내 산에서 그에게 말하심을 완성하시면서 증거의 두 판들, 하느님의 손가락으로 씌어진 돌의 판들을 주셨다.

32

1. And the people saw that Moses delayed to come down from the mountain; and the people gathered themselves together unto Aaron, and said unto him, Rise, make us gods which shall go before us; for as for this Moses, the man that made us come up out of the land of Egypt, we

32

1 그리고 백성은 모세가 산으로부터 내려오는 것이 지체되었음을 보았다. 그리고 백성은 자신들을 아론에게로 함께 모이게 했다, 그리고 그에게 말했다, 일어나라, 우리에게 우리 앞에 갈 신들을 만들어라. 그 이유가 우리를 이집트의 토지로부터 올라오게 만든 사람, 이 모세에 관하여, 우리는 그가 어떻게 되었는지 알지 못하기 때문이다.

know not what hath become of him.

2. And Aaron said unto them, Tear off the golden earrings which are in the ears of your women, of your sons, and of your daughters, and bring them unto me.

2 그리고 아론은 그들에게 말했다, 너의 여인들, 너의 아들들, 그리고 너희 딸들의 귀들에 있는 금귀고리들을 떼어라, 그리고 그것들을 나에게 가져오라.

3. And all the people tore off the golden earrings that were in their ears, and brought them unto Aaron.

3 그리고 모든 백성은 그들의 귀들에 있었던 금귀고리들을 떼었다, 그리고 아론에게 가져왔다.

4. And he received them from their hand, and formed it with a graving tool, and made it a molten calf; and they said, These are thy gods, O Israel, which made thee come up out of the land of Egypt.

4 그리고 그는 그것들을 그들의 손으로부터 받았다, 그리고 그것을 새기는 도구로 틀을 짰다, 그리고 그것을 녹여 송아지로 만들었다. 그리고 그들은 말했다, 이것들이 너희 신들이다, 오 이스라엘아, 이것이 너희를 이집트의 토지로부터 올라오게 했다.

5. And Aaron saw, and he built an altar before it; and Aaron made proclamation, and said, Tomorrow is a feast to jehovah.

5 그리고 아론은 보았다, 그리고 그는 그것 앞에 제단을 지었다. 그리고 아론은 선포를 했다, 그리고 말했다, 내일은 여호와(jehovah)께 축제일이다.

6. And they rose up in the morning on the morrow, and offered burnt offerings, and brought peace offerings; and the people sat down to eat and to drink, and rose up to play.

6 그리고 그들은 다음날 아침에 일어났다, 그리고 태워-바침들을 드렸다, 그리고 평화-바침들을 가져 왔다. 그리고 백성은 먹고 마시기 위해 앉았다, 그리고 놀기 위해 일어났다.

7. And Jehovah spoke unto Moses, Go, get thee down; for thy people have corrupted themselves, which thou madest to come up out of the land of Egypt;

7 그리고 여호와께서 모세에게 말하셨다, 가라, 너는 내려가라. 그 이유가 네 백성은 자신들을 썩게 했다, 이들은 네가 이집트의 토지로부터 올라오게 만들었던 이들이다.

8. They have gone back suddenly from the way which I commanded them; they have made them a molten calf, and have adored it, and have sacrificed to it, and said, These are thy gods, O Israel, which made thee

8 그들은 내가 그들에게 명령했던 길로부터 갑자기 뒤로 갔다. 그들은 그것들로 녹여 만든 송아지를 만들었다, 그리고 그것을 숭배했다, 그리고 그것에 제사를 지냈다, 그리고 말했다, 이것들이 너의 신들이다, 오 이스라엘, 이것이 너희를 이집트의 토지로부터 올라오

to come up out of the land of Egypt.
게 했다.

9. And Jehovah said unto Moses, I have seen this people, and behold it is a stiff-necked people;
9 그리고 여호와는 모세에게 말했다, 나는 이 백성을 보았었다, 그리고 바라보라 그것은 목덜미가 뻣뻣한 백성이다.

10. And thou, suffer me, that mine anger may wax hot against them, and that I may consume them; and I will make thyself into great nation.
10 그리고 너는 나를 하게 내버려두라, 나의 분노는 그들에 맞서 뜨거운 밀랍일런지 모른다, 그리고 나는 그들을 사를 것이다. 그리고 나는 너 자신을 큰 나라로 만들 것이다.

11. And Moses besought the faces of Jehovah his God, and said, Wherefore, O Jehovah, shall thine anger wax hot against thy people, which thou hast brought forth out of the land of Egypt with great power and with a strong hand?
11 그리고 모세는 그의 하느님 여호와의 얼굴에 애원하였다, 그리고 말했다, 어찌하여, 오 여호와여, 당신의 분노가 큰 권능과 강한 손으로 이집트의 토지로부터 데려온 당신의 백성에 맞서 뜨거운 밀랍일 것입니까?

12. Wherefore should the Egyptians speak, saying, Into evil did he bring them forth, to slay them in the mountains, and to consume them from upon the faces of the earth? Turn back from the wrath of thine anger, and repent of the evil to thy people.
12 그러므로 이집트인들이 이야기하기를, 그분은 악 안으로 그들을 데려다 놓아, 산에서 죽이는구나, 그리고 그들을 땅의 얼굴 위로부터 살라버린다 하고 말합니다. 당신의 분노의 진노하심을 되돌리십시오, 그리고 당신의 백성에 대한 악을 후회하십시오.

13. Remember Abraham, Isaac, and Israel thy servants, to whom thou swarest by thyself, and spoke unto them, I will multiply your seed as the stars of the heavens, and all this land that I have said will I give unto your seed, and they shall inherit it for an age.
13 아브라함, 이삭, 그리고 당신의 종들 이스라엘을 기억하십시오, 이들에게 당신은 당신 자신을 맹세하셨고, 그리고 그들에게 말하시기를, 나는 네 씨를 천국들의 별들 같이 번성하게 할 것이다, 그리고 내가 말했던 이 모든 토지를 나는 네 씨에게 줄 것이다, 그리고 그들은 시대를 위해 그것을 상속받을 것이다.

14. And Jehovah repented of the evil which he said he would do to his people.
14 그리고 여호와께서는 그분이 그의 백성을 치실 것이다고 말하셨던 악을 후회하셨다.

15. And Moses looked back, and came down from the mountain, and the two
15 그리고 모세는 뒤를 보았다, 그리고 산으로부터 내려갔다, 그리고 증거의 두 판들이

tables of the testimony were in his hand; the tables were written on the two crossings, hereupon and hereupon were they written.

그의 손에 있었다. 이 판들은 두 횡단들로 쓰여졌다, 여기 위에 그리고 여기 위에 그것들이 쓰여있었다.

16. And the tables were the work of God, and the writing was the writing of God, graven upon the tables.

16 그리고 이 판들은 하느님의 일이었다, 그리고 필체는 하느님의 필체였고, 판들 위에 새겼다.

17. And Joshua heard the voice of the people in their shouting, and he said unto Moses, There is a voice of war in the camp.

17 그리고 여호수아는 고함치는 백성의 목소리를 들었다, 그리고 그는 모세에게 말했다, 진영에 전쟁의 목소리가 있습니다.

18. And he said, It is not the voice of a cry for victory, neither is it the voice of a cry for being overcome; the voice of a miserable cry do I hear.

18 그리고 그는 말했다, 그것은 승리를 위한 외침의 목소리가 아니다, 그것은 정복되어짐을 위한 외침의 소리도 아니다. 비참한 외침의 목소리를 나는 듣고 있다.

19. And it came to pass, as he came nigh unto the camp, that he saw the calf and the dances; and Moses waxed hot with anger, and he cast the tables out of his hand, and broke them beneath the mountain.

19, 그리고 그가 진영 가까이 오게 되었다, 그는 송아지와 춤들을 보았다. 그리고 모세는 분노로 뜨거운 밀랍이 되었다, 그리고 그는 그의 손으로부터 판들을 던졌다, 그리고 그것들을 산 아래에서 깨트렸다.

20. And he took the calf which they had made, and burnt it with fire, and ground it even to powder, and strewed it upon the faces of the waters, and made the sons of Israel drink.

20 그리고 그는 그들이 만든 송아지를 가져왔다, 그리고 그것을 불로 태웠다, 그리고 그것을 가루로 되기 까지 갈았다, 그리고 그것을 물들의 얼굴들 위에 흩뿌렸다, 그리고 이스라엘의 아들들이 마시게 했다.

21. And Moses said unto Aaron, What did this people to thee, that thou hast brought so great a sin upon them?

21 그리고 모세는 아론에게 말했다, 이 백성이 네게 무엇을 했기에 너는 그들에게 이 큰 죄를 가져왔느냐?

22. And Aaron said, Let not thine anger wax hot, my lord; thou knowest the people, that it is in evil.

22 그리고 아론은 말했다, 네 분노가 뜨거운 밀랍이 되게 말라, 나의 주여. 너는 이 백성이 악 안에 있다는 것을 알고 있다.

23. And they said to me, Make us

23 그리고 그들은 나에게 말했다, 우리에게

gods, which shall go before us; for as for this Moses, the man that made us to come up out of the land of Egypt, we know not what hath become of him.

신들을 만들어다오, 그것이 우리 앞에 가게 하라. 그 이유가 우리를 이집트의 토지에서 올라오게 만든 이 사람, 모세에 관하여 우리는 그가 어떻게 되었는지 알지 못하기 때문이다.

24. And I said to them, Whosoever hath any gold, tear ye it off; and they gave it me; and I cast it into the fire, and there came out this calf.

24 그리고 나는 그들에게 말했다, 누가 금을 가지고 있든 너희는 그것을 떼어내라. 그리고 그들은 그것을 나에게 주었다. 그리고 나는 그것을 불에 던졌다, 그리고 거기서 이 송아지가 나왔다.

25. And Moses saw that the people was lax, for Aaron had made them lax unto annihilation by those rising up against them;

25 그리고 모세는 백성이 느슨해진 것을 보았다, 그 이유가 아론이 그들을 느슨하게 만들어 이들이 그들에 맞서 봉기함으로 그들을 좌절되게 했기 때문이다.

26. And Moses stood in the gate of the camp, and said, Who is for Jehovah? Come unto me. And all the sons of Levi were gathered together unto him.

26 그리고 모세는 진영의 문에 섰다, 그리고 말했다, 누가 여호와를 위한 자이냐? 나에게 오라. 그리고 레위의 모든 아들들이 그에게 함께 모여들었다.

27. And he said to them, Thus saith Jehovah the God of Israel, Put ye every man his sword upon his thigh, and pass ye through and return from gate to gate in the camp, and slay ye, a man his brother, and a man his companion, and a man his neighbor.

27 그리고 그는 그들에게 말했다, 그러므로 이스라엘의 하느님 여호와께서 말하신다, 너희 모든 사람 각각은 그의 넓적 다리에 그의 검을 놓으라, 그리고 너희는 진영에서 문으로부터 문 까지 통과하여 되돌아 오라, 그리고 너희는 그의 형제 사람, 그리고 그의 동료 사람, 그리고 그의 이웃 사람을 죽여라.

28. And the sons of Levi did according to the word of Moses; and there fell of the people that day up to three thousand men.

28 그리고 레위의 아들들은 모세의 말에 따라 행동했다. 그리고 거기서 삼천 명이나 되는 사람들이 그 백성에서 떨구어졌다.

29. And Moses said, Fill ye your hand this day to Jehovah, for a man is against his son, and against his brother; that he may bestow upon you a blessing this day.

29 그리고 모세는 말했다, 너희는 오늘 여호와께 너희 손을 채운다(fill), 그 이유가 사람이 그의 아들에 맞서고, 그리고 그의 형제에 맞서 있기 때문이다. 그분께서는 오늘 너희 위에 축복을 수여하실 것이다.

30. And it came to pass on the day after, that Moses said unto the people, Ye have sinned a great sin; and now I will go up unto Jehovah; perchance I shall make expiation for your sin.

30 그리고 이 날이 지난 후, 모세는 백성에게 말했다, 너희는 큰 죄를 범했었다. 그리고 지금 나는 여호와께로 올라 갈 것이다. 아마도 나는 너희들의 죄를 위해 속죄를 만들런지 모른다.

31. And Moses returned unto Jehovah and said, I beseech thee! This people hath sinned a great sin, and they have made them gods of gold.

31 그리고 모세는 여호와께로 되돌아 와서 말했다, 저는 당신에게 애원합니다! 이 백성은 큰 죄를 지었습니다, 그리고 그들은 자기들에게 금으로 신들을 만들었습니다.

32. And now if thou wilt forgive their sin! And if not, blot me I pray out of thy book which thou hast written.

32 그리고 지금 만일 당신이 그들의 죄를 용서하신다면! 그리고 만일 아니라면, 바라옵건대 저를 당신이 쓰시는 당신의 책으로부터 삭제하십시오.

33. And Jehovah said unto Moses, him that hath sinned against me, him will I blot out of my book.

33 그리고 여호와께서 모세에게 말하셨다, 나에게 맞서 죄지은 그를, 나는 내 책으로부터 삭제할 것이다.

34. And now go, lead the people unto that which I said to thee; behold mine angel shall go before thee; and in the day of my visitation I will visit their sin upon them.

34 그리고 지금 가라, 백성을 내가 너에게 말했던 곳으로 인도해라. 보라 내 천사가 네 앞에 갈 것이다. 그리고 내 방문의 날에 나는 그들 위에 있는 그들의 죄를 방문할 것이다.

35. And Jehovah smote the people, because they had made the calf, which Aaron made.

35 그리고 여호와께서는 백성을 세게 치셨다, 그 이유는 그들이 송아지를 만들었기 때문이다, 이것을 아론이 만들었다.

33

1. And Jehovah spoke unto Moses, Go, go up from hence, thou and the people which thou hast made to come up out of the land of Egypt, unto the land of which I sware unto Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, To thy

33

1 그리고 여호와께서는 모세에게 말하셨다, 가라, 여기로부터 올라가라, 너와 네가 이집트의 토지로부터 올라 오게 만든 백성은 내가 아브라함에게, 이삭에게, 야곱에게 맹세하여, 말하기를, 나는 그것을 네 씨에게 줄 것이다 라고 말한 땅으로 가라.

seed will I give it;

2. And I will send an angel before thee; and I will drive out the Canaanite, the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite;

2 그리고 나는 네 앞에 천사를 보낼 것이다. 그리고 나는 가나안족, 아모리족, 그리고 헷족, 그리고 여부스족을 몰아 낼 것이다.

3. Unto a land flowing with milk and honey; for I will not go up in the midst of thee; because thou art a stiffnecked people. Perchance I should consume thee in the way.

3 젖과 꿀이 흐르는 땅으로 (가라). 나는 너희 한가운데에서 가지 않을 것이다. 그 이유는 너희는 목덜미가 뻣뻣한 백성이기 때문이다. 어쩌면 나는 길에서 너희를 살라버릴지 모른다.

4. And the people heard this evil word, and they mourned; and they put not any man his ornament upon him.

4 그리고 백성은 이 악한 말을 들었다, 그리고 그들은 슬펐다, 그리고 그들은 어떤 사람도 자기 위에 그의 장신구를 놓지 않았다.

5. And Jehovah said unto Moses, Say unto the sons of Israel, Ye are a stiffnecked people; I will come up into the midst of thee in a moment, and will consume thee; therefore now bring down thine ornaments from upon thee, and I shall know what I will do to thee.

5 그리고 여호와께서 모세에게 말하셨다, 이스라엘의 아들들에게 말하라, 너희는 목덜미가 뻣뻣한 백성이다. 나는 한 순간만이라도 너희의 한가운데로 올 것이다면, 너희를 불사를 것이다. 그러므로 지금 너희 장신구를 너희 위로부터 내려 놓으라, 그리고 나는 내가 너희에게 할 것이 무엇인지 알 것이다.

6. And the sons of Israel stripped themselves of their ornament, by Mount Horeb.

6 그리고 이스라엘의 아들들은 호렙 산 근처에서, 그들의 장신구를 떼어 자신들을 벌거숭이로 만들었다.

7. And Moses took a tent, and stretched it for himself without the camp, afar off from the camp; and he called it the tent of meeting. And it was that everyone requiring of Jehovah went out unto the tent of meeting that was outside the camp.

7 그리고 모세는 천막을 가져왔다, 그리고 진영에서 멀리 떨어진, 진영 밖에 스스로 그것을 펼쳤다. 그리고 그는 그것을 만남의 천막이라 불렀다. 그리고 여호와께 문의하는 모든 이 각각은 진영 밖인 만남의 천막으로 갔다.

8. And it was that when Moses went out unto the tent, all the people rose up, and stood every man at the door

8 그리고 모세가 천막으로 나갔을 때, 모든 백성들은 일어났다, 그리고 모든 사람 각각은 그의 천막의 문에서 서있었다, 그리고 모세가

of his tent, and looked after Moses, until he had entered into the tent.

천막 안으로 들어 갈 때까지 그를 유심히 지켜보았다.

9. And it was that when Moses entered into the tent, the pillar of cloud descended, and stood at the door of the tent, and spoke with Moses.

9 그리고 모세가 천막 안으로 들어 갔을 때, 구름 기둥이 내려 왔다, 그리고 천막의 문에서 서있었다, 그리고 모세와 말을 했다.

10. And all the people saw the pillar of cloud standing at the door of the tent; and all the people rose up and bowed themselves, every man at the door of his tent.

10 그리고 모든 백성들은 천막의 문에서 서있는 구름 기둥을 보았다. 그리고 모든 백성은 일어나서 자신을 굽혀 절했다, 모든 사람 각각은 그의 천막의 문에서 (있었다).

11. And Jehovah spoke unto Moses faces to faces, as a man speaketh unto his neighbor. And he returned unto the camp; and his minister Joshua the son of Nun, a boy, moved not out of the midst of the tent.

11 그리고 여호와께서는 대면하여 모세에게 말하셨다, 마치 어떤 사람이 그의 이웃에게 말하듯 했다. 그리고 그는 진영으로 되돌아 왔다. 그리고 눈의 아들 모세를 섬기는 소년 여호수아는 천막의 한가운데로부터 움직이지 않았다.

12. And Moses said unto Jehovah, See, thou sayest unto me, Make this people come up; and thou hast not made known to me whom thou wilt send with me. And thou hast said, I know thee by name, and thou hast also found grace in mine eyes.

12 그리고 모세는 여호와께 말했다, 보십시오, 당신께서는 저에게 말하십니다, 이 백성을 올라가게 하라. 그리고 당신께서는 누구를 나와 더불어 보낼 것인지를 나에게 알도록 하지 않으셨습니다. 그리고 당신은 말하셨습니다, 나는 이름으로 너를 안다, 그리고 또한 너는 내 눈에서 은총을 발견하였다.

13. And now I pray, if I have found grace in thine eyes, make known to me I pray thy way, that I may know thee, because I have found grace in thine eyes; and see that this nation is thy people.

13 그리고 지금 바라옵건대, 만일 제가 당신의 눈에서 은총을 발견했다면, 바라건대 저로 당신의 길을 알게 하소서, 제가 당신을 알도록 하소서, 그 이유는 제가 당신의 눈들에서 은총을 찾았기 때문입니다. 그리고 이 국가는 당신의 백성임을 보십시오.

14. And he said, My faces shall go, and I will make thee to rest.

14 그리고 그분은 말하셨다, 내 얼굴들은 갈 것이다, 그리고 나는 너를 쉬도록 만들 것이다.

15. And he said unto him, If thy

15 그리고 그는 그분에게 말했다, 만일 당신

faces go not, do not make us go up from hence.
16. And wherein shall it ever become known that I have found grace in thine eyes, I and thy people? Is it not in thy going with us? And we shall be rendered preeminent, I and thy people, above all the people that are upon the faces of the ground.
17. And Jehovah said unto Moses, I will do this word also that thou hast spoken; because thou hast found grace in mine eyes, and I know thee by name.
18. And he said, Make me see, I pray, thy glory.
19. And he said, I will make all my good pass by over thy faces, and will call on the name of Jehovah before thee; and I will show grace to whom I show grace, and I will show mercy to whom I show mercy.
20. And he said, thou canst not see my faces; because a man shall not see me and live.
21. And Jehovah said, Behold a place with me, and thou shalt stand upon the rock;
22. And it shall be when my glory passeth by, that I will put thee in a cleft of the rock, and will cover the palm of my hand over thee, until I have passed by.
23. And I will remove the palm of my hand, and thou shalt see my back

의 얼굴들이 가지 않는다면, 우리를 여기로부터 올라 가게 하지 마옵소서.
16 어떻게 하여야 과연 나와 당신의 백성이 당신의 눈들에서 은총을 발견한 줄을 알게 됩니까? 당신의 가심이 우리와 함께 있지 않습니까? 그리고 우리는 지면의 얼굴들에 있는 모든 백성 보다 저와 당신의 백성은 특출함을 드러낼 것입니다.

17 그리고 여호와께서 모세에게 말하셨다, 나는 네가 말한 이 말 역시 행할 것이다. 그 이유는 너는 내 눈들에서 은총을 발견했기 때문이다, 그리고 나는 이름으로 너를 안다.

18 그리고 그는 말했다, 바라옵건대 나로 당신의 영광을 보게 하십시오.
19 그리고 그분은 말하셨다, 나는 내 모든 선을 너희 얼굴 넘어 지나가게 만들 것이다, 그리고 너희 앞에서 여호와의 이름을 청할 것이다. 그리고 나는 내가 은총을 보여준 자에게 은총을 보일 것이다, 그리고 나는 내가 자비를 보여준 자에게 자비를 보일 것이다.
20 그리고 그분은 말하셨다, 너는 내 얼굴들을 볼 수 없다. 그 이유는 사람이 나를 보고 살아 있지 못하기 때문이다.
21 그리고 여호와께서 말하셨다, 나와 더불은 장소를 바라보라, 그리고 너는 바위 위에 서있을 것이다.
22 내 영광이 지나가는 때가 있을 것이다, 나는 너를 바위의 틈에 놓을 것이다, 그리고 내가 지나 갈 때까지, 너를 내 손의 손바닥으로 덮을 것이다.

23 그리고 나는 내 손의 손바닥을 옮길 것이다, 그리고 너는 내 뒤 부분들을 볼 것이다.

parts; and my faces shall not be seen.

그리고 내 얼굴들은 보여지지 않을 것이다.

34

34

1. And Jehovah said unto Moses, Hew thee two tables of stones like the former ones, and I will write upon the tables the words that were upon the former tables, which thou brakest.

1 그리고 여호와께서 모세에게 말하셨다, 너는 이전의 것들과 같은 돌 판들을 자르거라(hew), 그리고 나는 네가 깨트린 것, 이전 판들 위에 씌여진 말들을 이 판들에 쓸 것이다.

2. And be thou ready against the morning, and come up in the morning unto Mount Sinai, and stand for me there on the head of the mountain.

2 그리고 너는 아침 때 까지 준비하고, 아침에 시내 산에 오르거라, 그리고 시내 산 머리 위 거기서 내 앞에 서라.(stand for Me).

3. And no man shall come up with thee, and moreover no man shall be seen in all the mountain; and no flock or herd shall feed over against this mountain.

3 그리고 아무도 너와 함께 올라오지 못할 것이다, 그리고 더하여 아무도 모든 산에서 보여져서도 안될 것이다. 그리고 양떼나 목축이 이 산 앞에서 먹이지 못할 것이다.

4. And he hewed two tables of stones like the former ones, and Moses rose up early in the morning, and went up unto Mount Sinai, as Jehovah commanded him, and took in his hand the two tables of stones.

4 그리고 그는 이전의 것들과 같은 두 돌 판을 잘랐다. 그리고 모세는 아침에 일찍 일어났다, 그리고 여호와께서 그에게 명하신대로, 시내 산으로 올라갔다, 그리고 그의 손에는 돌들의 두 판들이 있었다.

5. And Jehovah descended in the cloud, and stood with him there, and called on the name of Jehovah.

5 그리고 여호와께서 구름에 내려 오셨다, 그리고 거기서 그와 함께 서셨다, 그리고 여호와의 이름을 소리내어 불렀다.

6. And Jehovah passed by over his faces, and called, Jehovah, Jehovah, God, merciful and gracious, long-suffering with angers, and great in goodness and in truth.

6 그리고 여호와께서 그의 얼굴들 넘어 지나갔다, 그리고 불렀다, 여호와, 여호와, 하느님, 자비하시고 은혜이신 분, 성내심을 오래 참으시는 분, 그리고 선함에서 그리고 진리에서 위대하신 분.

7. Keeping goodness unto thousands, bearing iniquity, and transgression, and sin; and in absolving will not

7 수천들(thousands)에 선함을 보관하시는 분, 불법, 그리고 위법, 그리고 죄를 가지고 가시는 분. 그리고 죄를 용서함에서 용서하지

absolve; visiting the iniquity of the fathers upon the sons, and upon the sons'' sons, upon the thirds and upon the fourths.

않을 분, 조상의 불법을 벌함은 아들들 위에, 그리고 아들들의 아들들 위에, 삼대들과 사대들 위에 있게 하시는 분.

8. And Moses made haste, and bowed himself to the earth, and adored.

8 그리고 모세는 성급해졌다, 그리고 자신을 땅으로 구부렸다, 그리고 경배했다.

9. And he said, If, I pray, I have found grace in thine eyes, O Lord, let the Lord, I pray, go in the midst of us; for it is a stiffnecked people; and be propitious unto our iniquity and unto our sin, and make us thine inheritance.

9 그리고 그는 말했다, 만일 제가 당신의 눈들에서 은총을 발견하기라도 한다면, 부디 오 주여 주께서는 우리들의 한가운데에서 가시옵소서. 그 이유가 목덜미가 뻣뻣한 백성이기 때문입니다. 그리고 우리의 불법과 우리의 죄에 호의를 베푸시고, 우리를 당신의 상속(물)로 만드십시오.

10. And he said, Behold I make a covenant; before all thy people I will do wonderful things, such as have not been created in all the earth, and in all nations; and all the people in the midst of whom thou art shall see the work of Jehovah, because this is a wonderful thing that I do with thee.

10 그리고 그분은 말하셨다, 바라보라 나는 언약을 만든다, 네 백성 앞에서 나는 경이로운 것들을 행할 것이다, 이런 것은 모든 땅에서, 그리고 모든 국가들에서 창조 되지 않았었다. 그리고 네가 있는 자들의 한가운데에서 모든 백성은 여호와의 일을 볼 것이다, 그 이유는 이것이 내가 너와 더불어 행할 경이로운 것이기 때문이다.

11. Keep thou that which I command thee this day; behold, I drive out from thy faces the Amorite, and the Canaanite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite.

11 너는 오늘 내가 너에게 명령한 것을 준수하라. 바라보라, 나는 네 얼굴들로부터 아모리족, 그리고 가나안족 그리고 헷족, 그리고 브리스족, 그리고 히위족, 그리고 여부스족을 몰아 낼 것이다.

12. Take heed to thyself, lest perchance thou make a covenant with the inhabitant of the land upon which thou comest, lest perchance it become a snare in the midst of thee.

12 너는 네가 가는 그 토지의 주민과 언약을 만들지 않도록 조심하라, 그것이 너희의 한가운데에서 올무가 되어 가지 않도록 유념해야 할 것이다.

13. Wherefore ye shall overturn their altars, and shall break their pillars, and shall cut down their groves.

13 그러므로 너는 그들의 제단들을 헐어야 할 것이다, 그리고 그들의 기둥(pillar)들을 부술 것이다, 그리고 그들의 작은 숲(grove)

들을 베어 쓰러트릴 것이다.

14. Wherefore thou shalt not bow thyself to another god; for Jehovah, whose name is jealous, a jealous God is he.

14 그러므로 너는 네 자신을 구부려 또다른 신에게 절하지 말라. 그 이유가 여호와, 그분의 이름은 열심이다, 열심 있는 하느님이 그분이시다.

15. Lest perchance thou make a covenant with the inhabitant of the land, and they commit whoredom after their gods, and sacrifice to their gods, and one call thee, and thou eat of his sacrifice.

15 너는 그 토지의 주민과 언약을 만들지 말 것이다, 그리고 그들은 그들의 신들을 따라 간음을 범한다, 그리고 그들의 신들에게 제물을 바친다, 그리고 누군가가 너를 부른다, 그리고 너는 그의 제물을 먹는다.

16. And thou take of his daughters for thy sons, and his daughters commit whoredom after their gods, and make thy sons commit whoredom after their gods.

16 그리고 너는 네 아들들을 위해 그의 딸들을 데려오지 말라, 그리고 그의 딸들은 그들의 신들에 따라 간음을 범한다, 그리고 네 아들로 그들의 신들을 따라 간음을 범하게 만든다.

17. Thou shalt not make for thee molten gods.

17 너는 너를 위하여 녹여 부어 만든 신들을 만들지 말 것이다.

18. The feast of unleavened things shalt thou keep. Seven days thou shalt eat unleavened things, as I commanded thee, at the time appointed of the month Abib; because in the month Abib thou wentest forth from Egypt.

18 누룩을 넣지 않은 것의 축제를 너는 지킬 것이다. 칠 일 간 너는 내가 명령한 대로 아빕월의 지정한 때에서 누룩 넣지 않은 것을 먹을 것이다. 그 이유는 아빕 달에 네가 이집트로부터 나갔기 때문이다.

19. Everything that openeth the womb is mine; and of all thy cattle thou shalt give the male, that openeth of ox and of small cattle.

19 자궁을 여는 모든 것은 나의 것이다. 그리고 네 가축들 중에서 너는 숫컷을 줄것이다, 황소와 작은 가축의 여는 것(에서도 마찬가지이다).

20. And that which openeth of an ass thou shalt redeem with a lamb; and if thou wilt not redeem it, thou shalt break its neck. Every firstborn of thy sons thou shalt redeem. And my faces shall not be seen empty.

20 그리고 나귀를 연 것을 너는 어린 양으로 되찾을(redeem) 것이다. 그리고 만일 네가 그것을 되찾지 않을 것이다면, 너는 그것의 목을 부러뜨릴 것이다. 네 아들들의 모두 각각의 첫 출생을 너는 되찾을 것이다. 그리고 내 얼굴들은 텅빔을 보이지 않을 것이다.

21. Six days thou shalt work, and on the seventh day thou shall rest; in plowing and in harvest thou shalt rest.
21 육 일을 너는 일할 것이다, 그리고 일곱째 날에 너는 쉴 것이다. 밭을 가는 것, 수확하는 것에서 너는 쉴 것이다.

22. And the feast of weeks thou shalt make to thee of the firstfruits of wheat harvest, and the feast of ingathering at the revolving of the year.
22 그리고 주(weeks)들의 축제를 너는 너에게 밀 추수의 첫 열매들로 만들 것이다, 그리고 햇수가 회전함(바뀜)에서 모아들이는 축제를 만들 것이다.

23. Three times in the year shall every male of thine be seen before the faces of the Lord Jehovah, the God of Israel.
23 한 해에 세 번 너의 모든 남자는 이스라엘의 하느님, 주 여호와의 얼굴들 앞에 보여질 것이다.

24. Because I drive out nations from thy faces, and I will enlarge thy border; and no one shall covet thy land, when thou goest up to see the faces of Jehovah thy God three times in the year.
24 그 이유는 내가 너희 얼굴들로부터 국가들을 몰아내고, 내가 너희의 경계를 확장했기 때문이다. 너희가 일 년에 세 번 너희 하느님 여호와의 얼굴들을 뵙기 위해 올라 올 때 아무도 네 토지를 탐내지 않을 것이다.

25. Thou shalt not slay the blood of my sacrifice upon what is leavened; and the sacrifice of the feast of the passover shall not stay all night unto the morning.
25 너는 누룩 들어 있는 것 위에 내 제물의 피를 죽이지 말라. 그리고 유월절 의 축제의 제물은 아침 까지 온 밤을 머무르게 말 것이다.

26. The firstfruits of the first things of thy ground thou shalt bring into the house of Jehovah thy God. Thou shalt not seethe a kid in its mother''s milk.
26 네 지면의 첫 번째 것들의 첫 열매들을 너는 네 하느님 여호와의 집으로 가져 올 것이다. 너는 어미의 젖 안에서 새끼를 삶지 말 것이다.

27. And Jehovah said unto Moses, Write for thee these words; because upon the mouth of these words I make a covenant with thee and with Israel.
27 그리고 여호와께서 모세에게 말하셨다, 너를 위해 이 말들을 적어라. 그 이유는 이 말들의 입에 나는 너와 그리고 이스라엘과 언약을 만든다.

28. And he was there with Jehovah forty days and forty nights; he did
28 그리고 그는 거기서 사십일 낮 그리고 사십일 밤을 여호와와 함께 있었다. 그는 빵을

not eat bread, and he did not drink water. And he wrote upon the tables the words of the covenant, the ten words.

먹지 않았다, 그리고 그는 물을 마시지 않았다. 그리고 그는 언약의 말(words)들을, 열 말들을 판들에 적었다,

29. And it was, as Moses went down from Mount Sinai, and the two tables of the testimony in Moses'' hand, as he went down from the mountain, that Moses knew not that the skin of his faces shone when he spoke with him.

29 그리고 모세가 시내 산으로부터 내려갔을 때 이었다, 그리고 모세의 손 안에 증거의 두 판들(이 있었다), 그가 산으로부터 내려갈 때 모세는 자기가 그분과 함께 말할 때 그의 얼굴들의 피부가 빛났다는 것을 몰랐다.

30. And Aaron and all the sons of Israel saw Moses, and behold the skin of his faces shone; and they feared to come near unto him.

30 그리고 아론과 이스라엘의 모든 아들들은 모세를 보았다, 그리고 그의 얼굴들의 피부가 빛나는 것을 바라보았다. 그리고 그들은 그에게 가까이 오기를 두려워했다.

31. And Moses called unto them; and Aaron and all the princes in the assemblage returned unto him; and Moses spoke unto them.

31 그리고 모세는 그들을 불렀다. 그리고 아론과 회중의 모든 제1인자(prince)가 그에게 되돌아 왔다. 그리고 모세는 그들에게 말했다.

32. And afterward all the sons of Israel came near; and he commanded them all things that Jehovah bad spoken with him in Mount Sinai.

32 그리고 후에 이스라엘의 모든 아들들이 가까이 왔다. 그리고 그는 그들에게 여호와께서 시내 산에서 그와 더불어 말하셨던 모든 것들을 명령했다.

33. And Moses left off from speaking with them, and he put a veil upon his faces.

33 그리고 모세는 그들과 말하는 것으로부터 중단했다, 그리고 그는 그의 얼굴들에 베일을 놓았다.

34. And when Moses entered in before Jehovah to speak with him, he removed the veil until he went out; and he went out, and spoke unto the sons of Israel that which was commanded.

34 그리고 모세가 그분과 말하려고 여호와 앞 안으로 들어 갈 때, 그는 나올 때 까지 베일을 제거했다. 그리고 그는 나갔다, 그리고 이스라엘의 아들들에게 명령받은 것을 말했다.

35. And the sons of Israel saw the faces of Moses, that the skin of Moses'' faces shone; and Moses drew back the veil upon his faces until he

35 그리고 이스라엘의 아들들은 모세의 얼굴들을 보았다, 모세의 얼굴들의 피부는 빛났다. 그리고 모세는 자기가 그분과 더불어 말하려고 안으로 들어갈 때 까지 그의 얼굴에

entered in to speak with him.

베일을 되돌렸다.

35

35

1. And Moses gathered together all the assemblage of the sons of Israel, and said unto them, These are the words which Jehovah hath commanded, to do them.

1 그리고 모세는 이스라엘의 모든 회중을 함께 모았다, 그리고 그들에게 말했다 이것들은 여호와께서 그들에게 행하도록 명령하신 말들이다.

2. Six days shall work be done, and on the seventh day there shall be to you holiness, a sabbath of sabbath to Jehovah; everyone doing work therein shall die.

2 육일은 일 할 것이다, 그리고 일곱째 날에 너희에게 거룩함, 여호와께 안식일의 안식일일 것이다. 그 날에 일을 하는 모든 이 각각은 죽을 것이다.

3. Ye shall not kindle a fire in all your dwellings on the sabbath day.

3 너는 안식일에 모든 네 거처들에서 불을 지피지 말 것이다.

4. And Moses said unto all the assemblage of the sons of Israel, saying, This is the word which Jehovah commanded, saying,

4 그리고 모세는 이스라엘의 아들들의 모든 회중에게 말했다, 말하기를, 이것은 여호와께서 명령하신 말들이다, 말하시기를,

5. Take ye from among you an offering to Jehovah; everyone that is willing in his heart shall bring it, an offering of Jehovah; gold, and silver, and brass;

5 너희는 여호와께 바침을 너 사이에로부터 가져오라. 그의 심정에서 우러나는 모든 이 각각이 그것, 여호와께 예물을 가져 올 것이다, 금, 그리고 은, 그리고 놋쇠이다.

6. And blue, and crimson, and scarlet double-eyed, and fine linen, and goats'' [hair];

6 그리고 푸른 것, 그리고 심홍색인 것, 그리고 두 번 물감들인 진홍색 인 것, 그리고 고운 아마포, 그리고 염소의 (털).

7. And skins of red rams, and badgers,1 skins, and shittim wood;

7 그리고 숫양들의 붉은 가죽, 그리고 해달들, 가죽들, 그리고 싯딤목.

8. And oil for the luminary, and spices for the oil of anointing, and for the incense of spices;

8 그리고 발광을 위한 기름, 그리고 기름부음의 기름을 위한 향신료들, 그리고 향신료들의 향을 위하여.

9. And onyx stones, and stones for filling, for the ephod, and for the

9 그리고 호마노 돌들, 그리고 채움을 위한, 에봇을 위한, 그리고 가슴받이를 위한 돌들.

breastplate.

10. And let everyone that is wise in heart among you come, and make all things that Jehovah hath commanded;

10 그리고 너희들 사이에 심정이 슬기로워 있는 모두 각각은 오라, 그리고 여호와께서 명령하신 모든 것들을 만들어라.

11. The habitation, its tent, and its covering, its hooks, and its planks, its bars, its pillars, and its bases;

11 주택, 그것의 천막, 그리고 그것의 덮개, 그것의 갈고리들, 그리고 그것의 널판자, 그것의 가로장, 그것의 기둥들, 그리고 그것의 받침들.

12. The ark, and the staves thereof, the propitiatory, and the veil of the covering;

12 궤, 그리고 그것의 장대들, 자비석, 그리고 덮개의 베일.

13. The table, and its staves, and all its vessels; and the bread of faces;

13 탁자, 그리고 그것의 장대들, 그리고 모든 그것의 집기들. 그리고 얼굴들의 빵.

14. And the lampstand of the luminary, and its vessels, and its lamps, and the oil of the luminary;

14 그리고 발광체의 등잔대, 그리고 그것의 집기들, 그리고 그것의 등들, 그리고 발광체의 기름.

15. And the altar of incense, and its staves, and the oil of anointing, and the incense of spices, and the covering of the door, at the door of the habitation;

15 그리고 향의 제단, 그리고 그것의 장대들, 그리고 기름부음의 기름, 그리고 향신료의 향, 그리고 주택의 문에서, 문의 덮개.

16. The altar of burnt offering, and its grating of brass, its staves, and all its vessels; the laver and its base;

16 태워-바침의 제단, 그리고 놋쇠로 된 그것의 쇠살대, 그것의 장대, 그리고 모든 그것의 집기들, 대야와 그것의 받침.

17. The hangings of the court, the pillars thereof, and their bases, and the covering for the gate of the court;

17 바깥뜰의 벽걸이 천, 그것의 기둥들, 그리고 그들의 받침들, 그리고 바깥뜰의 문을 위한 덮개.

18. The pegs of the habitation, and the pegs of the court, and their cords;

18 주택의 쐐기들, 그리고 바깥뜰의 쐐기들, 그리고 그들의 끈들.

19. The garments of ministry, to minister in the holy, the garments of holiness for Aaron the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest''s office;

19 거룩에서 섬기기를 위한 섬김의 의복들, 성직자 아론을 위한 거룩함의 의복들, 그리고 성직 임무에서 섬기기를 위한 그의 아들들의 의복들.

20. And all the assemblage of the

20 그리고 이스라엘의 아들들의 모든 회중은

sons of Israel went out from before Moses.

모세 앞으로부터 나갔다.

21. And they came, every man whom his heart impelled, and everyone whom his spirit moved him willingly, brought an offering of Jehovah, for the work of the tent of meeting, and for all the ministry thereof, and for the garments of holiness.

21 그리고 그들은 왔는데, 그의 심정을 재촉한 모든 이 각각, 그리고 그의 심정이 기꺼이 움직인 모든 이 각각은 만남의 천막의 일을 위해, 그리고 그 속의 모든 섬김을 위해, 그리고 거룩함의 의복들을 위해 여호와께 예물들을 가져왔다.

22. And they came, the men with the women, everyone willing in heart, and brought a clasp, and an earring, and a ring, and a girdle, every vessel of gold; and every man that waved a wave offering of gold to Jehovah.

22 그리고 그들은 왔는데, 여인들과 더불어 남자들, 심정이 기뻐하는 모든 이 각각, 그리고 걸쇠, 그리고 귀고리, 그리고 반지, 그리고 띠, 금으로 된 모든 집기. 그리고 여호와께 금을 흔들어-바침을 흔들었던 모든 사람 각각.

23. And every man with whom was found blue, and crimson, and scarlet double-dyed, and fine linen, and goats'' [hair], and skins of red rams, and badgers'' skins brought them.

23 그리고 푸른 색, 그리고 심홍색, 그리고 두 번 물감들인 진홍색, 그리고 고운 아마포, 그리고 염소의 (털), 그리고 숫양들의 붉은 가죽, 그리고 해달들의 가죽을 발견하여 지참했던 모든 사람 각각은 그것들을 가져왔다.

24. Everyone lifting an offering of silver and of brass brought an offering of Jehovah; and every man with whom was found shittim wood for any work of the ministry brought it.

24 은의 바침과 놋쇠의 바침을 들어 올리는 모든 이 각각은 여호와께 예물을 가져왔다. 그리고 섬김의 어느 일을 위해 싯딤목을 발견한 모든 사람 각각은 그것을 가져왔다.

25. And every woman wise in heart did spin with their hands, and brought that which they had spun, the blue, and the crimson, the scarlet double-dyed, and the fine linen.

25 그리고 심정이 슬기로운 모든 여인 각각은 그들의 손들을 가지고 실을 짰다, 그리고 그들이 짠 것, 푸른 색, 그리고 심홍색, 두 번 물감들인 진홍색, 그리고 고운 아마포를 가져왔다.

26. And all the women whose heart impelled them in wisdom spun the goats'' [hair].

26 그리고 지혜안에서 자기 심정을 재촉한 모든 여인들은 염소의 털을 실로 짰다.

27. And the princes brought the onyx stones, and the stones for filling for

27 그리고 제1인자 되는 이들은 호마노 돌들을, 그리고 채움을 위한 돌들을, 에봇을 위한

the ephod, and for the breastplate;

(돌들을), 그리고 가슴받이를 위한 (돌들을) 가져왔다.

28. And the spice, and the oil for the luminary, and for the oil of anointing, and for the incense of spices.

28 그리고 향신료, 그리고 발광을 위한 기름, 그리고 기름부음의 기름, 그리고 향신료의 향을 위한 (것).

29. Every man and woman whom their heart moved willingly to bring for all the work which Jehovah had commanded to be made by the hand of Moses, the sons of Israel brought, a willing offering to Jehovah.

29 그들의 심정이 끼꺼이 움직여진 모든 남자와 여자 각각은 여호와께서 모세의 손에 의해 만들어지도록 명령한 모든 일을 위해 여호와께 짜진해서 예물을 가져왔다.

30. And Moses said unto the sons of Israel, See ye, Jehovah hath called by name Bezalel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah;

30 그리고 모세는 이스라엘의 아들들에게 말했다, 너희를 보아라, 여호와께서 유다의 지파, 훌의 아들, 우리의 아들 브살렐을 지명하여 부르셨다.

31. And he hath filled him with the spirit of God, in wisdom, in intelligence, and in knowledge, and in all work;

31 그리고 그분은 그에게 하느님의 영을 지혜 안에서, 총명 안에서, 그리고 지식 안에서, 그리고 모든 일 안에서 채우셨다.

32. And to think thoughts, to work in gold, and in silver, and in brass;

32 그리고 생각들을 생각하도록, 금을 가지고, 그리고 은을 가지고, 그리고 놋쇠를 가지고 일하기 위해서.

33. And in graving of stone for filling, and in carving of wood, to do in all work of thought.

33 그리고 채우기 위해 돌을 새기고, 나무를 조각하여, 생각 속의 모든 일을 실시하기 위해.

34. And he hath put into his heart to teach, into him and into Aholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan.

34 그리고 그는 그의 심정을 그와 더불어, 그리고 단의 지파, 아히사막의 아들, 오홀리압을 가르치는데 놓았다.

35. He hath filled them with wisdom of heart, to do all work of the craftsman, and of the thinker, and of the embroiderer, in blue, and in crimson, in scarlet double-dyed, and in fine linen, and of the weaver, of

35 그분께서는 그들을 심정의 지혜로 채우셔서, 공예가의 모든 일을, 그리고 사상가(thinker)의 모든 일을, 그리고 푸른 색으로, 그리고 심홍색으로, 그리고 두 번 물감들이 진홍색으로, 그리고 고운 아마포로 수를 놓는 사람의 모든 일을, (베)짜는 사람의 모든 일

those who do all work, and of those who think thoughts.

을, 모든 일을 하는 이들의 일들을, 그리고 깊이 생각해야 하는 것들을 생각하는 이들의 모든 일들을 (처리)할 수 있게 하셨다.

36

36

1. And Bezalel and Aholiab wrought, and every man wise in heart, in whom Jehovah put wisdom and intelligence to know how to do all the work of the ministry of the holy, according to all that Jehovah commanded.

1 그리고 브살렐과 오홀리압은 일했다, 그리고 여호와께서 명령하신 모든 것에 따라 거룩의 섬김의 모든 일을 어떻게 해야 하는지 알도록 지혜와 총명을 여호와께서 넣어 주신 심정에서 슬기로운 모든 사람 각각은 일했다.

2. And Moses called unto Bezalel and unto Aholiab, and unto every man wise in heart, to whom Jehovah gave wisdom in his heart, everyone whom his heart impelled to draw near unto the work to do it.

2 그리고 모세는 브살렐과 오홀리압을, 여호와께서 그의 심정에 지혜를 준 심정에서 슬기로운 모든 사람 각각을, 자기 심정이 그것을 행하기 위해 일 쪽으로 당겨 가도록 재촉한 모든 이 각각을 소집했다.

3. And they took from before Moses all the offering which the sons of Israel brought for the work of the ministry of the holy, to make it. And they brought yet unto him a freewill offering morning by morning.

3 그리고 그들은 모세 앞으로부터 이스라엘의 아들들이 거룩의 섬김의 일을 위해, 그것을 만들기 위해 가져온 모든 예물들을 가져갔다. 그리고 백성들은 아직도 아침마다 자의로 예물을 그에게 가져 왔다.

4. And all the wise men, that wrought all the work of the holy, brought, man by man from his work which they wrought;

4 그리고 거룩의 모든 일을 했던 슬기 있는 모든 사람들이 그들이 일했던 그의 일로부터 각자 가져왔다.

5. And they spoke unto Moses, saying, The people multiply to bring more than enough for the ministry of the work, which Jehovah commanded to do it.

5 그리고 그들은 모세에게 말했다, 말하기를, 백성은 여호와께서 그것을 행하라고 명령하신 것인 일의 섬김을 위한 것에 비해 더 많이 가져오고 있다.

6. And Moses commanded, and they

6 그리고 모세는 명령했다, 그리고 그들은

proclaimed a voice in the camp, saying, Let neither man nor woman do any more work for the offering of the holy; and he restrained the people from bringing.

진영에서 목소리를 외쳤다, 말하기를, 남자도 여인도 거룩의 예물을 위하여 더 이상 가져오지 말라. 그리고 그는 백성들이 가져오는 것을 제제했다.

7. And the work was sufficient for all the work to do it, and there was left over.

7 그리고 재료(work)는 그것을 행하기 위한 모든 일을 위해 충분했다, 그리고 남음이 있었다.

8. And every man wise in heart with them that wrought the work made the habitation with ten curtains; of fine twined linen, and blue, and crimson, and scarlet double-dyed, and cherubs, the work of a thinker he made them.

8 그리고 일을 했던 사람과 더불은 심정에서 슬기로운 사람 모두 각각은 주택을 열 커튼들을 만들었다. 즉 섬세하게 꼰 아마 실, 그리고 푸른 색, 그리고 심홍색, 그리고 두 번 물감들인 진홍색, 그리고 거룹들인데, 그는 그것들을 사색가의 일로 만들었다.

9. The length of one curtain was eight and twenty cubits, and the breadth four cubits, of one curtain; one measure for all the curtains.

9 한 커튼의 길이는 여덟 그리고 스물 규빗이었다, 그리고 넓이는 네 규빗이고, 한 커튼이다. 모든 커튼들의 칫수는 한 칫수였다.

10. And he joined five curtains together, one to one; and five curtains he joined together, one to one.

10 그리고 그는 다섯 커튼들을 함께, 하나에 하나를 연합했다. 그리고 다섯 커튼들을 그는 하나에 하나로 해서 함께 연합했다.

11. And he made loops of blue upon the edge of the one curtain from the end in the conjoining, so he made in the edge of the outermost curtain in the second conjoining.

11 그리고 그는 합쳐지는 끝으로부터 한 커튼의 모서리에 푸른 색의 (끈으로) 고리(loop)들을 만들었다, 그렇게 그는 두 번째 합쳐짐에서 가장 바같쪽 커튼의 모서리에서 만들었다.

12. Fifty loops made he in the one curtain, and fifty loops made he in the end of the curtain that was in the second conjoining; the loops were catching hold, one to one.

12 오십 개의 고리들을 그는 한 커튼에 만들었다, 그리고 오십 고리들을 그는 두 번째 합쳐짐에서 있었던 커튼의 끝에서 만들었다. 고리들은
하나에 하나, 함께 잡고 있었다.

13. And he made fifty clasps of gold, and joined the curtains together one to one in the clasps; and it was one habitation.

13 그리고 그는 오십 걸쇠(clasp)들을 금으로 만들었다, 그리고 커튼들을 걸쇠들에서 하나에 하나, 함께 인접했다. 그리고 그것은 한 채의 주택이었다.

14. And he made curtains of goats'' [hair] for a tent over the habitation; eleven curtains he made them.
15. The length of one curtain was thirty cubits, and the breadth four cubits, of one curtain; one measure for the eleven curtains.
16. And he joined together five curtains only, and six curtains only.
17. And he made fifty loops upon the edge of the outermost curtain in the conjoining, and fifty loops made he upon the edge of the curtain of the second conjoining.
18. And he made fifty clasps of brass to join the tent together, to be one.
19. And he made a covering for the tent of skins of red rams, and a covering of badgers'' skins1 above.
20. And he made the planks for the habitation of shittim wood, standing up.
21. Ten cubits the length of a plank, and a cubit and half a cubit the breadth of one plank.
22. Two hands in one plank connected one to one; thus did he make for all the planks of the habitation.
23. And he made the planks for the habitation twenty planks for the corner of the south southward;
24. And he made forty bases of silver under the twenty planks; two bases under one plank for its two hands,

14 그리고 그는 주택 넘어 천막을 위해 염소의 (털)로 커튼을 만들었다. 열한 커튼으로 그는 그것들을 만들었다.
15 한 커튼의 길이는 삼십 규빗이었다, 그리고 넓이는 네 규빗, 한 커튼 이었다. 열한 커튼들은 한 칫수이었다.
16 그리고 그는 다섯 커튼 만을 함께 붙였다, 그리고 여섯 커튼 만을 붙였다.
17 그리고 그는 합쳐짐에서 가장 바깥 커튼의 모서리에 오십 고리들을 만들었다, 그리고 오십 고리들을 그는 두 번째 합쳐짐의 커튼의 모서리에 만들었다.
18 그리고 그는 천막을 하나되도록 결합하기 위해 놋쇠로 오십 걸쇠들을 만들었다.
19 그리고 그는 천막을 위한 덮개를 붉은 숫양들의 가죽들로 만들었다, 그리고 그 위에 오소리(badger)의 가죽들로 덮개(를 만들었다).
20 그리고 그는 주택을 위해 싯딤목으로 널판(plank)들을 만들고, 세웠다.
21 널판의 길이는 십 규빗이고, 한 널판의 넓이는 한 규빗 그리고 반 규빗 (이었다).
22 한 널판에 두 손들이 하나에 하나, 연결되었다. 그렇게 해서 그는 주택의 모든 널판들을 만들었다.
23 그리고 그는 주택을 위한 널판들 이십 개의 널판으로 남쪽의 남쪽 가장자리를 위해 만들었다.
24 그리고 그는 이십 개의 널판 아래에 은으로 사십 개의 받침들을 만들었다. 널판의 손들을 위해 한 널판 아래에 두 받침들이다. 그

and two bases under one plank for its two hands.
리고 널판의 손들을 위해 한 널판 아래 두 받침들이다.

25. And for the other side of the habitation, at the corner of the north, he made twenty planks.
25 그리고 주택의 다른쪽을 위해, 북쪽의 모퉁이에서, 그는 이십 널판을 만들었다.

26. And their forty bases of silver; two bases under one plank, and two bases under one plank.
26 그리고 그것들의 사십 개의 받침은 은으로 이다. 한 널판 아래 두 받침들, 그리고 한 널판 아래 두 받침들.

27. And for the legs of the habitation toward the sea [westward] he made six planks.
27 그리고 바다(서쪽)를 향한 주택의 다리들을 위해 그는 여섯 널판들을 만들었다.

28. And two planks made he for the corners of the habitation in the legs.
28 그리고 두 널판들로 그는 다리들에서 주택의 모퉁이를 위해 만들었다.

29. And they were twinned from beneath, and they were together entire at the head of it unto one ring; thus did he for these two, for the two corners.
29 그리고 그들은 아래로부터 한쌍으로 했다, 그리고 그것들은 그것의 머리에서 한 고리 안으로 함께 전체가 되었다. 이렇게 해서 그는 두 모퉁이를 위해 이것 둘로 했다.

30. And there were eight planks, and their bases of silver, sixteen bases; two bases under one plank.
30 그리고 여덟 널판들이 있었다, 그리고 그들의 받침은 은으로, 열여섯 받침들이다. 한 널판 아래 두 받침들이다.

31. And he made five bars of shittim wood for the planks of the first side of the habitation.
31 그리고 그는 싯딤목으로 다섯 가로장(bar)들을 주택의 첫 측면의 널판을 위해 만들었다.

32. And five bars for the planks of the other side of the habitation, and five bars for the planks of the habitation, for the legs toward the sea.
32 그리고 주택의 다른 쪽 측면의 널판을 위해 다섯 가로장들을, 그리고 바다를 향한 다리들을 위한, 주택의 널판들을 위해 다섯 가로장들.

33. And he made the middle bar to pass through in the middle of the planks, from end to end.
33 그리고 그는 널판의 중간에서 이끝으로부터 저끝까지 관통하는 중간 가로장을 만들었다

34. And he overlaid the planks with gold, and made their rings of gold, receptacles for the bars, and he
34 그리고 그는 널판들을 금으로 덧씌웠다, 그리고 가로장들을 받는 용기인, 그들의 고리들을 금으로 만들었다, 그리고 그는 가로장들

overlaid the bars with gold.
35. And he made the veil of blue, and crimson, and scarlet doubledyed, and fine twined linen; with the work of a thinker he made it with cherubs.

36. And he made for it four pillars of shittim wood, and overlaid them with gold, their hooks of gold; and he cast for them four bases of silver.

37. And he made a covering for the door of the tent, of blue, and crimson, and scarlet double-dyed, and fine twined linen, with the work of the embroiderer.
38. And the five pillars of it, and their hooks; and he overlaid their heads and their fillets with gold; and their five bases of brass.

을 금으로 덧씌웠다.
35 그리고 그는 푸른 색, 그리고 심홍색, 그리고 두 번 물들인 진홍색, 그리고 정교하게 꼰 아마 실로 베일을 만들었다. 그는 그것을 거룹들과 더불어 사색가의 일을 가지고 만들었다.

36 그리고 그는 그것을 위해 싯딤목으로 네 기둥들을 만들었다, 그리고 금으로 그것들을 덧씌웠다, 그것들의 갈고리를 금으로. 그리고 그는 그것들을 위해 은으로 네 받침들을 주조했다.
37 그리고 그는 천막의 문을 위해 덮개를 푸른 색, 그리고 심홍색, 그리고 두 번 물들인 진홍색, 그리고 정교하게 꼰 아마 실, 수를 놓는 사람의 일을 가지고 만들었다.

38 그리고 그것의 다섯 기둥들, 그리고 그것들의 갈고리들. 그리고 그는 그것들의 머리와 머리띠를 금으로 덧씌웠다. 그리고 놋쇠로 그것들의 다섯 받침들을 (주조했다).

37

1. And Bezalel made the ark of shittim wood; two cubits and a half the length thereof, and a cubit and a half the breadth thereof, and a cubit and a half the height thereof.
2. And he overlaid it with pure gold, from within and from without, and made for it a border of gold round about.
3. And he cast for it four rings of gold upon the four corners thereof; even two rings upon the one side of

37

1 그리고 브살렐은 싯딤목으로 궤를 만들었다. 그것의 길이는 두 규빗 그리고 반 규빗, 그리고 그것의 넓이는 한 규빗 그리고 반 규빗, 그리고 그것의 높이는 한 규빗 그리고 반 규빗.
2 그리고 그는 그것을 순금으로 안으로부터 그리고 밖으로부터 덧씌웠다, 그리고 그것을 위해 빙둘러 금 테두리를 만들었다.

3 그리고 그는 그것을 위해 네 모퉁이에 금으로 고리들을 주조했다. 그것의 한쪽 측면에 두 고리들, 그리고 그것의 다른쪽 측면에 두

it, and two rings upon the other side of it.
고리들.

4. And he made staves of shittim wood, and overlaid them with gold.
4 그리고 그는 싯딤목으로 장대를 만들었다, 그리고 그것들을 금으로 덧씌웠다.

5. And he put the staves into the rings upon the sides of the ark, to carry the ark.
5 그리고 그는 궤를 운반하기 위해, 궤의 두 측면들에 있는 고리들 안에 장대를 놓았다.

6. And he made a propitiatory of pure gold; two cubits and a half the length thereof, and a cubit and a half the breadth thereof.
6 그리고 그는 순금으로 자비석을 만들었다. 그것의 길이는 두 규빗 그리고 반 규빗, 그리고 넓이는 한 규빗 그리고 반 규빗.

7. And he made two cherubs of gold, solid made he them, at the two extremities of the propitiatory.
7 그리고 그는 금으로 두 거룹들을 만들었는데, 속이 찬 (금)으로 그는 그것들을 자비석의 두 맨끝들에서 만들었다.

8. One cherub at the extremity on this side, and one cherub at the extremity on the other side; out of the propitiatory made he the cherubs at the two extremities thereof.
8 이쪽 측면에 있는 맨끝에서 한 거룹, 그리고 다른 쪽 측면에서 있는 맨끝에서 한 거룹. 자비석으로부터 그는 그것의 맨끝들에서 거룹들을 만들었다.

9. And the cherubs were spreading out their wings upward, covering over with their wings upon the propitiatory, and their faces were a man toward his brother; toward the propitiatory were the faces of the cherubs.
9 그리고 거룹들은 그들의 날개들을 위쪽으로 펼치고 있어서, 자비석 위에서 그들의 날개들로 덮었다, 그리고 그들의 얼굴들은 그의 형제를 향하는 사람이었다. 자비석을 향하여 거룹들의 얼굴들이 있었다.

10. And he made the table of shittim wood; two cubits the length thereof, and a cubit the breadth thereof, and a cubit and a half the height thereof.
10 그리고 그는 싯딤목으로 탁자를 만들었다. 그것의 길이는 두 규빗, 그리고 그것의 넓이는 한 규빗, 그리고 그것의 높이는 한 규빗 그리고 반 규빗.

11. And he overlaid it with pure gold, and he made for it a border of gold round about.
11 그리고 그는 그것을 순금으로 덧씌웠다, 그리고 그는 그것을 위해 빙둘러 금으로 테두리를 만들었다.

12. And he made for it a closure of a handbreadth round about; and made a border of gold for the closure thereof
12 그리고 그는 그것을 위해 빙돌려 마감(턱, closure)을 만들었다. 그리고 빙둘러 있는 그것의 마감을 위해 금으로 테두리를 만

round about.
13. And he cast for it four rings of gold, and put the rings upon the four corners that belonged to the four feet thereof.
14. Over against the closure were the rings, receptacles for the staves to carry the table.
15. And he made the staves of shittim wood, and overlaid them with gold, to carry the table.
16. And he made the vessels that were upon the table; the little dishes thereof, and the cups thereof, and the salvers thereof, and the little brooms thereof, with which it should be covered, of pure gold.
17. And he made the lampstand of pure gold; solid made he the lampstand; its shaft, and its reed, its cups, its pomegranates, and its flowers, were from it.
18. And six reeds going out of the sides thereof; three reeds of the lampstand out of the one side thereof, and three reeds of the lampstand out of the other side thereof.
19. Three almond-shaped cups in one reed, a pomegranate and a flower; and three almond-shaped cups going out from one reed, a pomegranate and a flower; so for the six reeds going out of the lampstand.
20. And in the lampstand four almond-shaped cups; its

들었다.
13 그리고 그는 그것을 위해 금으로 네 고리들을 주조했다, 그리고 고리들을 그것의 네 발에 속하는 네 모퉁이에 놓았다.
14 마감의 앞에 고리들, 탁자를 운반하기 위한 장대를 꿰는 용기가 있었다.
15 그리고 그는 탁자를 운반하기 위한 장대를 싯딤목으로 만들었다, 그리고 그것들을 금으로 덧씌웠다.
16 그리고 그는 탁자 위에 있는 집기들을 만들었다. 그것의 작은 접시(dish)들, 그리고 그것의 잔들, 그리고 그것의 쟁반(salver)들, 그리고 그것의 작은 비(broom), 이것은 순금으로 씌워질 것이다.
17 그리고 그는 순금으로 등잔대를 만들었다. 속이 찬 (금)으로 그는 등잔대를 만들었다. 그것의 손잡이, 그리고 그것의 갈대, 그것의 잔들, 그것의 석류들, 그리고 그것의 꽃들, 그것으로부터 있었다.
18 그리고 그것의 두 측면들로부터 여섯 갈대들이 나오고 있었다, 그리고 그것의 이쪽 측면으로부터 등잔대의 세 갈대들, 그리고 그것의 다른 쪽 측면으로부터 등잔대의 세 갈대들.
19 한 갈대에 세 개의 아몬드 열매(almond) 형태의 잔들, 석류와 꽃. 그리고 한 갈대로부터 세 아몬드 열매 형태의 잔들, 석류와 꽃이 나오고 있다. 따라서 여섯 갈대들이 등잔대로부터 나온다.
20 그리고 등잔대에서 네 아몬드 열매 형태의 잔들. 그것의 석류들과 그것의 꽃들.

pomegranates and its flowers.

21. And a pomegranate under two reeds out of it, and a pomegranate under two reeds out of it, and a pomegranate under two reeds out of it, for the six reeds going out of it.

21 그리고 그것으로부터 두 갈대들 아래 석류, 그리고 그것으로부터 두 갈대들 아래 석류, 그리고 그것으로부터 두 갈대들 아래 석류, 그것으로부터 여섯 갈대들이 나온다.

22. Their pomegranates and their reeds were out of it; the whole of it one solid of pure gold.

22 그것들의 석류들과 그것들의 갈대들이 그것으로부터 있었다. 그것의 전체는 하나의 속이 찬(solid) 순금.

23. And he made the lamps thereof, seven; and the tongs thereof, and the basins thereof, of pure gold.

23 그리고 그는 그것의 등 일곱, 그리고 그것의 혀들, 그리고 그것의 수반(basin)들을 순금으로 만들었다.

24. Of a talent of gold made he it, and all the vessels thereof.

24 그는 한 달란트로 그것을 만들었다. 그리고 그것의 모든 집기들.

25. And he made the altar of incense of shittim wood; a cubit the length thereof, and a cubit the breadth thereof, foursquare; and two cubits the height thereof; out of it were its horns.

25 그리고 그는 싯딤목으로 향의 제단을 만들었다. 그것의 길이는 한 규빗, 그리고 그것의 넓이는 한 규빗, 정사각이다. 그리고 그것의 높이는 두 규빗, 그것으로부터 그것의 뿔들이 있었다.

26. And he overlaid it with pure gold, its roof, and its walls round about, and its horns; and he made for it a border of gold round about.

26 그리고 그는 그것을 순금으로 덧씌웠다, 그것의 지붕, 그리고 빙둘러 있는 벽들, 그리고 그것의 뿔들. 그리고 그는 그것을 위해 빙둘러 테두리를 만들었다.

27. And two rings of gold made he for it from under its border, upon the two ribs thereof, upon its two sides, for receptacles for the staves, to carry it in them.

27 그리고 그는 두 고리들을 금으로 그것의 테두리 아래로부터 그것의 두 측면들 위에 그것들 안에서 그것을 운반하기 위해 장대를 위한 용기를 위해 만들었다.

28. And he made the staves of shittim wood, and overlaid them with gold.

28 그리고 그는 싯딤목으로 장대들을 만들었다, 그리고 금으로 그것들을 덧씌웠다.

29. And he made the holy oil of anointing, and the incense of spices, pure, with the work of the perfumer.

29 그리고 그는 기름부음의 거룩한 기름을 만들었다, 그리고 순수한 향신료의 향을 향수 제조인의 일로 만들었다.

38

1. And he made the altar of burnt offering of shittim wood, five cubits the length thereof, and five cubits the breadth thereof, foursquare; and three cubits the height thereof.
2. And he made the horns of it upon the four corners thereof, out of it were its horns; and he overlaid it with brass.
3. And he made all the vessels of the altar; the pans, and the shovels, and the basins, and the flesh hooks, and the fire tongs; all the vessels thereof made he of brass.
4. And he made for the altar a grating, a network of brass, under the compass of it beneath, even unto the middle of it.
5. And he cast four rings on the four ends of the grating of brass, receptacles for the staves.
6. And he made the staves of shittim wood, and overlaid them with brass.
7. And he put the staves into the rings upon the sides of the altar, to carry it in them; hollow of boards made he it.
8. And he made the laver of brass, and its base of brass, in the view of the ministering women who ministered at the door of the tent of the meeting.

38

1. 그리고 그는 싯딤목으로 태워-바침의 제단을 만들었다, 그것의 길이는 다섯 규빗, 그리고 그것의 넓이는 다섯 규빗, 정사각이다. 그리고 그것의 높이는 세 규빗.

2 그리고 그는 그것의 네 모퉁이에 그것의 뿔들을 만들었고, 그것의 안으로부터 그것의 뿔들이 있었다; 그리고 그는 놋쇠로 그것을 덧씌웠다.
3 그리고 그는 제단의 모든 집기들을 만들었다; 냄비(pan)들, 그리고 삽(shovel)들, 그리고 물동이(basin)들, 그리고 고기 갈고리(fieshhook)들, 그리고 불집게(fire-tong)들. 그것의 모든 집기들을 그는 놋쇠로 만들었다.
4 그리고 그는 제단을 위하여 놋쇠로 만든 격자(grating), 그물(network)을 아래쪽에서, 제단의 중간까지, 제단을 빙둘러 만들었다.

5 그리고 그는 놋쇠로된 격자의 네 끝들에 네 고리들을 주조했는데, 이는 장대를 위한 용기이다.
6 그리고 그는 싯딤목으로 장대들을 만들었다, 그리고 그것들을 놋쇠로 덧씌웠다.
7 그리고 그는 그것들 안에서 그것을 운반하기 위해 제단의 측면들 위에서 고리들 안으로 장대를 놓았다. 속이 빈 판자들을 그는 만들었다.
8 그리고 그는 놋쇠로 물대야(laver)를, 그리고 그것의 받침을 만남의 천막의 문에서 섬기는 섬김을 하는 여인들의 시야(view) 안에 만들었다,

9. And he made the court at the corner of the south southward; the hangings for the court of fine twined linen, a hundred cubits;

9 그리고 그는 남쪽 방향 남쪽의 모퉁이에서 뜰을 만들었다. 정교하게 꼰 아마실로 뜰을 위한 걸이용 (커튼), 일백 큐빗.

10. The pillars thereof twenty, and their bases twenty, of brass; the hooks of the pillars and their fillets of silver.

10 그것의 기둥들은 이십, 그리고 그것들의 받침은 이십, 놋쇠(로 만들었다). 기둥들의 갈고리들과 그것들의 머리띠는 은으로.

11. And at the corner of the north a hundred cubits, the pillars thereof twenty, and their bases twenty, of brass; the hooks of the pillars and their fillets of silver.

11 그리고 북쪽의 모퉁이에서 일백 규빗, 그것의 기둥들은 이십, 그리고 그것들의 받침들은 이십, 놋쇠로. 기둥들의 갈고리들과 그것들의 머리띠는 은으로.

12. And at the corner of the sea, hangings of fifty cubits, their pillars ten, and their bases ten; the hooks of the pillars and their fillets of silver.

12 그리고 바다쪽의 모퉁이에서 걸이용 (커튼)은 오십 규빗, 그것들의 기둥들은 열, 그리고 그것들의 받침들은 열. 기둥들의 갈고리들과 그것들의 머리띠는 은으로.

13. And at the corner of the east eastward fifty cubits.

13 그리고 동쪽 방향 동쪽의 모퉁이에서 오십 규빗.

14. The hangings fifteen cubits at the shoulder; the pillars thereof three, and their bases three.

14 걸이용 커튼은 어깨(shoulder)에서 열 다섯 규빗. 그것의 기둥들은 셋, 그리고 그것들의 받침들은 셋.

15. And at the other shoulder, on this side and on that side, at the gate of the court, hangings of fifteen cubits; the pillars thereof three, and their bases three.

15 그리고 다른 어깨에서, 이쪽 측면에서, 저쪽 측면에서, 뜰의 문에서, 걸이용 (커튼)은 십오 규빗. 그것의 기둥들은 셋, 그리고 그것들의 받침들은 셋.

16. All the hangings of the court round about were of fine twined linen.

16 뜰을 빙둘러 있는 모든 걸이용 커튼은 정교하게 꼰 아마실(로 만들었다).

17. And their bases for the pillars were of brass; the hooks of the pillars and their fillets of silver; and their heads were overlaid with silver, and these were furnished with fillets of silver, all the pillars of the court.

17 그리고 기둥들을 위한 그것들의 받침들은 놋쇠였다. 기둥들의 갈고리들과 그것의 머리띠는 은이었다. 그리고 그것들의 머리들은 은으로 덧씌웠다, 그리고 이것들은 은의 머리띠를 갖추고 있었다, 뜰의 모든 기둥들(도 은의 머리띠를 갖추고 있었다).

18. And the covering for the gate of the court with the work of the embroiderer; of blue, and crimson, and scarlet double-dyed, and fine twined linen; and twenty cubits the length, and the height in the breadth five cubits, over against the hangings of the court.

18 그리고 뜰의 문을 위한 가리개는 수를 놓는 사람의 일로, 푸른 색, 그리고 심홍색, 그리고 두 번 물들인 진홍색, 정교하게 꼰 아마실로, 그리고 길이는 이십 규빗, 그리고 높이는 넓이에서 다섯 규빗, 뜰의 걸이용 커튼(과 같다).

19. And the pillars thereof were four, and their bases four, of brass; their hooks of silver, and their heads and their fillets were overlaid with silver.

19 그리고 그것의 기둥들은 넷이었다, 그리고 그것들의 받침들은 넷, 놋쇠로, 그것들의 갈고리는 은으로, 그리고 그것들의 머리들과 그것들의 머리띠들은 은으로 덧씌웠다.

20. And all the pegs for the habitation, and for the court round about, were of brass.

20 그리고 주택을 위한 모든 쐐기들, 그리고 빙둘러 뜰을 위한 쐐기들은 놋쇠로.

21. This is the number of the things for the habitation, the habitation of the testimony, as they were numbered upon the mouth of Moses, for the ministry of the Levites, by the hand of Ithamar, the son of Aaron the priest.

21 이것은 주택을 위한 것들, 증거의 주택을 위한 것들의 숫자인데, 그들이 성직자 아론의 아들, 이다말의 손에 의해, 레위인들의 섬김을 위해, 모세의 입에서 세어진 바 대로 였다.

22. And Bezalel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah, made all that Jehovah commanded Moses;

22 그리고 유다 지파, 훌의 아들, 우리의 아들 브살렐은 여호와께서 모세에게 명령하신 것을 모두 만들었다.

23. And with him Aholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan, a craftsman, and a thinker, and an embroiderer in blue, and in crimson, and in scarlet double-dyed, and in fine linen.

23 그리고 그와 더불은 단 지파, 아히사막의 아들, 오홀리압은 공예가요, 그리고 사색가요, 그리고 푸른 색(실), 그리고 심홍색(실), 그리고 두 번 물들인 진홍색(실), 그리고 아마(실)을 가지고 수를 놓는 자였다.

24. All the gold that was wrought for the work in all the work of holiness, even the gold of the wave offering,

24 거룩함의 모든 일에서 재료로 사용된 모든 금, 곧 흔들어-바침의 금은 거룩함의 세겔에서 구백 이십 달란트, 그리고 칠백 삼십

was nine and twenty talents, and seven hundred and thirty shekels, in the shekel of holiness.

세겔(shekel)이었다.

25. And the silver of them that were numbered of the assemblage was a hundred talents, and a thousand seven hundred and seventy-five shekels, in the shekel of holiness.

25 그리고 계수된 회중의 은은 거룩함의 세겔에서 칠백 칠십 오 세겔이었다.

26. A beka a head, the half of a shekel in the shekel of holiness, for everyone that passed over upon them that were numbered, from a son of twenty years and upward, for six hundred thousand and three thousand and five hundred and fifty [men].

26 머리 하나에 일 베가(beka), 거룩함의 세겔에서 한 세겔의 절반, 이십 세 그 이상으로부터 계수된 자에 포함된 모든 이 각각을 위하여, 육십 만 삼천 오백 오십 명(남자)을 위하여.

27. And it was [that] a hundred talents of silver were for casting the bases of holiness, and the bases of the veil; a hundred bases for the hundred talents, a talent for a base.

27 그리고 은의 일백 달란트는 거룩함의 받침들, 그리고 베일(veil)의 받침들을 주조하기 위하여 였고, 일백 받침을 주조하는데 일백 달란트, 한 받침에 한 달란트 였다.

28. And of the thousand seven hundred and seventy-five shekels he made hooks for the pillars, and overlaid their heads, and adorned them with fillets.

28. 천 칠백 칠십 오 세겔로 그는 기둥들을 위한 갈고리들을 만들고, 그리고 그것들의 머리들을 덧씌우고, 그리고 머리띠들로 그것들을 장식했다.

29. And the brass of the wave offering was seventy talents, and two thousand and four hundred shekels.

29 그리고 흔들어-바침의 놋쇠는 칠십 달란트, 그리고 이천 사백 세겔이었다.

30. And therewith he made the bases of the door of the tent of meeting, and the altar of brass, and the grating of brass for it, and all the vessels of the altar.

30 그리고 그것과 함께 그는 만남의 천막의 문의 받침들을 만들었다, 그리고 그것을 위해 놋쇠로 격자를, 그리고 제단의 모든 집기들을 만들었다.

31. And the bases of the court round about, and the bases of the gate of

31 그리고 빙둘러 뜰의 받침들, 그리고 뜰의 문의 받침들, 그리고 주택의 모든 쐐기들, 그

the court, and all the pegs of the habitation, and all the pegs of the court round about.

리고 빙둘러 뜰의 모든 쐐기들(을 만들었다).

39

39

1. And from the blue, and the crimson, and the scarlet double-dyed they made the garments of ministry, for ministering in what is holy; and they made the garments of holiness for Aaron; as Jehovah commanded Moses.

1 푸른색 실, 그리고 심홍색 실, 그리고 두 번 물들인 진홍색 실로부터 그들은 거룩인 것 안에서의 섬김을 위한, 섬김의 의복들을 만들었다. 그리고 그들은 아론을 위한 거룩함의 의복들을 만들었다. 여호와께서 모세에게 명령하신 대로 였다.

2. And he made the ephod of gold, of blue, and of crimson, and of scarlet double-dyed, and of fine twined linen.

2 그리고 그는 금으로, 푸른 색 실로, 그리고 심홍색 실로, 그리고 두 번 물들인 진홍색 실로, 그리고 정교하게 꼰 아마 실로 에봇을 만들었다.

3. And they spread out thin plates of gold, and he cut off threads to work them in the midst of the blue, and in the midst of the crimson, and in the midst of the scarlet double-dyed, and in the midst of the fine linen, with the work of a thinker.

3 그리고 그들은 금을 얇은 판금으로 펼쳤다, 그리고 그는 잘라서 실로 만들어 푸른 색 실의 한가운데에서, 그리고 심홍색 실의 한가운데에서, 두 번 물들인 진홍색 실의 한가운데에서, 고운 아마의 한가운데에서 그것들을 넣고, 사색가의 일로 일을 했다.

4. Shoulder pieces made they for it, joined together; upon the two extremities of it was it joined together.

4 어깨받이를 그들은 그것을 위해 만들고 함께 붙였다. 그것의 두 맨끝에서 그것은 함께 연합했다.

5. And the girdle of its ephod that was upon it, it was out of it, according to the work thereof; of gold, of blue, and of crimson, and of scarlet double-dyed, and fine twined linen; as Jehovah commanded Moses.

5 그리고 그것에 있는 그것의 에봇의 허리띠는 에봇으로부터 였는데, 에봇의 일에 따라서, 금(실)과 푸른 색 실과 심홍색 실과 두 번 물들인 진홍색 실과 정교하게 꼰 아마 실로 만들었다. 여호와께서 모세에게 명령하신 대로 였다.

6. And they wrought the onyx stones,

6 그리고 그들은 이스라엘의 이름들 위에 호

encompassed with settings of gold, graven with the engravings of a signet, upon the names of the sons of Israel.

마노(onyx) 돌들을 금으로 에워싸서 인장을 파서 새기듯이 일을 했다.

7. And he put them upon the shoulder pieces of the ephod, to be stones of remembrance for the sons of Israel; as Jehovah commanded Moses.

7 그리고 그는 그것들을 에봇의 어깨 받이 위에 놓아, 이스라엘의 아들들을 위한 기억의 돌들이 되게 했다. 여호와께서 모세에게 명령하신 대로 였다.

8. And he made the breastplate with the work of a thinker according to the work of the ephod; of gold, of blue, and of crimson, and of scarlet double-dyed, and of fine twined linen.

8 그리고 그는 에봇의 일에 따라 사색가의 일로 가슴받이를 금으로, 푸른 색 실로, 그리고 심홍색 실로, 그리고 두 번 물들인 진홍색 실로, 그리고 정교하게 꼰 아마 실로 만들었다.

9. It was foursquare; doubled made they the breastplate; a span the length thereof, and a span the breadth thereof, doubled.

9 그것은 정사각이었다. 이중으로(doubled) 그들은 가슴받이를 만들었다. 그것의 길이는 한 뼘, 그리고 그것의 넓이는 한 뼘, 이중이다.

10. And they filled into it four rows of stones: a row, a ruby, a topaz and a carbuncle, the first row.

10 그리고 그들은 그것 안으로 네 줄의 돌들을 채웠다. 그 줄은 홍옥(ruby), 황옥(topaz) 석류석(carbundcle), 첫 줄이다.

11. And the second row, a chrysoprase, a sapphire, and a diamond.

11 두 번째 줄이다, 녹옥수(chrysoprase), 청옥(sapphire), 금강석(diamond),

12. And the third row, a cyanus, an agate and an amethyst.

12 그리고 세 번째 줄이다, 풍신자석(cyanus), 마노(agate), 자수정(amethyst),

13. And the fourth row, a tarshish, an onyx, and a jasper; they were encompassed with settings of gold in their fillings.

13 그리고 네 번째 줄이다. 녹주석(tarshish) 호마노(onyx), 벽옥(jasper). 그것들은 그들을 채우면서 금으로 에워싸 박아 끼운다.

14. And the stones were upon the names of the sons of Israel, twelve, upon their names, the engravings of a signet, everyone upon his name, for the twelve tribes.

14 돌들은 이스라엘의 아들들의 이름 위에, 그들의 이름들 위에, 도장을 새김, 그의 이름 위 모든 이 각각, 열 두 지파들을 위하여 (있었다).

15. And they made upon the

15 그리고 그들은 가슴받이 위 가장자리에

breastplate chains of the border, with cord-work, of pure gold.
사슬들을 순금으로 새끼 꼬는 일로 만들었다.

16. And they made two settings of gold, and two rings of gold; and they put the two rings upon the two extremities of the breastplate.
16 그리고 그들은 금으로 두 개의 고정시키기(setting)를 만들었다, 그리고 금으로 두 개의 고리(ring)들을 만들었다. 그리고 그들은 가슴받이의 두 맨끝들 위에 두 고리들을 놓았다.

17. And they put the two cords of gold upon the two rings upon the extremities of the breastplate.
17 그들은 금으로 새끼 꼰 두 줄을 가슴받이의 맨끝들 위에 두 고리들에 놓았다.

18. And the two extremities of the two cords they put on the two settings, and they put them on the shoulder pieces of the ephod, over against the faces thereof.
18 그리고 두 쌔끼꼰 줄들의 두 맨끝들을 그들은 두 고정시키는 것들에 놓았다, 그리고 그들은 그것들을 에봇의 어깨 받이, 그것의 얼굴들 앞에 놓았다.

19. And they made two rings of gold, and put them upon the two extremities of the breastplate, upon the edge thereof, which was toward the side of the ephod inward.
19 그리고 그들은 금으로 두 고리들을 만들었다, 그리고 그것들을 가슴받이의 두 맨끝들 위에, 그것의 모서리에 놓았다. 이것은 에봇 안쪽 측면을 향하여 있었다.

20. And they made two rings of gold, and put them upon the two shoulder pieces of the ephod underneath, over against its faces, opposite the joining, above the girdle of the ephod.
20 그리고 그들은 금으로 두 고리들을 만들었다, 그리고 그것들을 에봇 아래쪽의 두 어깨 받이, 그것의 얼굴들 앞에, 결합되는 반대쪽, 에봇의 허리띠 위에 놓았다.

21. And they bound the breastplate by the rings thereof unto the rings of the ephod with a thread of blue, that it might be upon the girdle of the ephod, and that the breastplate withdrew not from upon the ephod; as Jehovah commanded Moses.
21 그리고 그들은 가슴받이를 그것의 고리들을 수단으로 에봇의 고리들에 푸른색의 실을 가지고 동여매어서, 가슴받이가 에봇 위로부터 물러나지 않도록 했다. 여호와께서 모세에게 명령하신 대로 였다.

22. And he made the robe of the ephod with the work of the weaver, all of blue.
22 그리고 그는 (베)짜는 사람의 일로, 전체를 푸른색으로 에봇의 도포(robe)를 만들었다.

23. And the mouth of the robe in the midst thereof, as the mouth of a coat of mail, with an edge for its mouth round about, that it should not be rent.

23 그리고 그것의 한가운데에 도포의 입, 마치 쇠미늘 갑옷(mail)의 입 같이, 그것의 입을 위한 테두리를 가지게 해서, 그것이 찢어지지 않게 했다.

24. And they made upon the skirts of the robe pomegranates of blue, and of crimson, and of scarlet double-dyed, interwoven.

24 그리고 도포의 (끝)자락에 석류들을 푸른색 실과 심홍색 실과 두 번 물들인 진홍색 실로, 섞어 짜서 (수)놓았다.

25. And they made bells of pure gold, and they put the bells in the midst of the pomegranates upon the skirts of the robe round about, in the midst of the pomegranates;

25 그리고 그들은 순금으로 방울(bell)들을 만들었다, 그리고 그들은 도포 자락을 빙둘러 거기에 있는 석류의 한가운데에, 석류의 한가운데에 방울들을 놓았다.

26. A bell and a pomegranate, a bell and a pomegranate, upon the skirts of the robe round about, to minister; as Jehovah commanded Moses.

26 방울 하나에 석류 하나, 방울 하나에 석류 하나, 도포자락을 빙둘러, 섬기기 위해. 여호와께서 모세에게 명령하신대로 였다.

27. And they made the tunics of fine linen with the work of the weaver for Aaron, and for his sons.

27 그리고 그들은 아론을 위한, 그리고 그의 아들들을 위한 속옷을 (베)짜는 사람의 일로 고운 아마실로 만들었다.

28. And the miter of fine linen, and the ornament of the tiaras of fine linen, and the linen breeches of fine twined linen;

28 그리고 고운 아마실로 관을, 그리고 고운 아마실로 두건들의 장식을, 그리고 정교하게 꼰 아마실로 아마 바지를 (만들었다).

29. And the belt of fine twined linen, and of blue, and of crimson, and of scarlet double-dyed, with the work of an embroiderer; as Jehovah commanded Moses.

29 그리고 정교하게 꼰 아마실과 푸른 색 실, 그리고 심홍색 실, 그리고 두 번 물들인 진홍색 실로 벨트(belt)를 수를 놓는 사람의 일로 (만들었다). 여호와께서 모세에게 명령하신 대로 였다.

30. And they made the plate of the crown of holiness of pure gold, and they wrote upon it the writing, with the engravings of a signet, HOLINESS TO JEHOVAH.

30 그리고 그들은 순금으로 거룩함의 왕관의 판금(plate)을 만들었다, 그리고 그들은 **'여호와께 거룩함, HOLLINESS TO JEHOVAH'** 이라 쓴 것을 도장을 새기는 방법으로 판금에 썼다.

31. And they put upon it a thread of blue, to put it upon the miter above; as Jehovah commanded Moses.
31 그리고 그들은 그것을 푸른색의 실로 달고, 그것을 관 위에 놓았다. 여호와께서 모세에게 명령하신 대로 였다.

32. And all the work of the habitation of the tent of meeting was finished, and the sons of Israel did according to all that Jehovah commanded Moses, so did they.
32 그리고 만남의 천막의 주택의 모든 일이 마무리되어졌다, 그리고 이스라엘의 아들들은 여호와께서 모세에게 명령했던 모든 것을 행했다, 그렇게 그들은 실시했다.

33. And they brought the habitation unto Moses, the tent, and all its vessels, its hooks, its planks, its bars, and its pillars, and its bases;
33 그리고 그들은 주택을 모세에게, 즉 천막, 그리고 모든 그것의 집기들, 그것의 갈고리들, 그것의 널판들, 그것의 가로장들, 그리고 그것의 기둥들, 그리고 그것의 받침들.

34. And the covering of skins of red rams, and the covering of badgers'' skins, and the veil of the covering;
34 그리고 붉은 숫양들의 가죽들로 만든 덮개, 그리고 오소리의 가죽들로 만든 덮개, 그리고 가리개(covering)를 위한 베일(veil).

35. The ark of the testimony, and the staves thereof, and the propitiatory;
35 증거의 궤, 그리고 그것의 장대들, 그리고 자비석.

36. The table, all the vessels thereof, and the bread of faces;
36 탁자, 그것의 모든 집기들, 그리고 얼굴들의 빵.

37. The pure lamp stand, the lamps thereof, the lamps of the setting in order, and all the vessels thereof, and the oil for the luminary;
37 순수한 등잔대, 그것의 등들, 순서대로 자리잡은 등들, 그리고 그것의 모든 집기들, 그리고 발광을 위한 기름.

38. And the altar of gold, and the oil of anointing, and the incense of sweet spices, and the covering for the door of the tent;
38 그리고 금 제단, 그리고 기름부음의 기름, 그리고 달콤한 향신료들의 향, 그리고 천막을 문을 위한 가리개.

39. The altar of brass, and the grating of brass which is for it, its staves, and all its vessels; the laver and its base;
39 놋 제단, 그리고 놋 제단을 위해 있는 놋 격자, 그것의 장대들, 그리고 모든 그것의 집기들, 물두멍과 그것의 받침.

40. The hangings of the court, its pillars, and its bases, and the covering for the gate of the court, the cords thereof, and the pegs thereof,
40 뜰의 걸이용 커튼, 그것의 기둥들, 그리고 그것의 받침들, 그리고 뜰의 문을 위한 가리개, 그것의 새끼 꼰 실들, 그리고 그것의 쐐기들, 그리고 만남의 천막을 위한, 주택을 섬

and all the vessels of the service of the habitation, for the tent of meeting;
41. The garments of ministry for ministering in what is holy, the garments of holiness for Aaron the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest''s office.
42. According to all that Jehovah commanded Moses, so did the sons of Israel all the service.
43. And Moses saw all the work, and behold they had done it as Jehovah commanded, so had they done; and Moses blessed them.

기기 위한 모든 집기들.

41 거룩인 것 안에서 섬기기를 위한 섬김의 의복들, 성직자 아론을 위한 의복들, 그리고 성직 임무에서 섬기기 위해 그의 아들들을 위한 의복들.

42 여호와께서 모세에게 명령한 모든 것에 따라, 그렇게 이스라엘의 아들들은 모든 봉사를 했다.
43 그리고 모세는 모든 일을 보았다, 그리고 바라보니 그들은 여호와께서 명령하셨던 대로 했었다, 그와같이 그들은 해냈다. 그리고 모세는 그들에게 복을 내렸다.

40

1. And Jehovah spoke unto Moses, saying,
2. On the first day of the month, in the first month, shalt thou rear up the habitation of the tent of meeting.
3. And thou shalt put therein the ark of the testimony, and thou shalt cover the veil over the ark.
4. And thou shalt bring in the table, and shalt set in order the ordering thereof; and thou shalt bring in the lampstand, and shalt make the lamps thereof to go up.
5. And thou shalt set the altar of gold for incense before the ark of the testimony, and shalt put the covering of the door to the habitation.

40

1 그리고 여호와께서 모세에게 말하셨다, 말하시기를,
2 첫째 달의 첫째 날에, 너는 만남의 천막의 주택을 세울 것이다.

3 그리고 너는 그 안에 증거의 궤를 놓을 것이다, 그리고 너는 궤 넘어 베일을 칠 것이다.
4 그리고 너는 탁자를 가져 올 것이다, 그리고 그것의 물품을 질서대로 설치 할 것이다. 그리고 너는 등잔대를 가져 올 것이다, 그리고 그것의 등을 켜지게 만들어라.

5 그리고 너는 증거의 궤 앞, 향을 위한 금 제단을 설치 할 것이다, 그리고 주택에 문의 가리개를 놓을 것이다.

6. And thou shalt set the altar of burnt offering before the door of the habitation of the tent of meeting.

6 그리고 너는 만남의 천막의 주택의 문 앞에 태워-바침의 제단을 설치할 것이다.

7. And thou shalt set the laver between the tent of meeting and the altar, and shalt put waters therein.

7 그리고 너는 만남의 천막과 제단 사이에 물두멍을 설치 할 것이다, 그리고 그 안에 물들을 놓을 것이다.

8. And thou shalt set the court round about, and shalt set the covering of the gate of the court.

8 그리고 너는 빙둘러 뜰을 설치 할 것이다, 그리고 뜰의 문의 가리개를 놓을 것이다.

9. And thou shalt take the oil of anointing, and anoint the habitation, and all that is therein, and thou shalt sanctify it, and all the vessels thereof; and it shall be holy.

9 그리고 너는 기름부음의 기름을 가져올 것이다, 그리고 주택을 기름부음을 하라, 그리고 그 안에 있는 모든 것(도 기름부음을 하라), 그리고 너는 그것을 신성하게 할 것이다, 그리고 그것의 모든 집기들(도 신성하게 할 것이다). 그리고 그것은 거룩일 것이다.

10. And thou shalt anoint the altar of burnt offering, and all its vessels, and shalt sanctify the altar; and the altar shall be a holy of holies.

10 그리고 너는 태워-바침의 제단을 기름부음을 할 것이다, 그리고 모든 그것의 집기들(도 기름부음을 할 것이다), 그리고 제단을 신성하게 할 것이다. 그리고 제단은 거룩들의 거룩일 것이다.

11. And thou shall anoint the laver and its base, and shalt sanctify it.

11 그리고 너는 물두멍과 그것의 받침을 기름부음을 할 것이다, 그리고 그것을 신성하게 할 것이다.

12. And thou shalt make Aaron and his sons to come near unto the door of the tent of meeting, and shalt wash them with waters.

12 그리고 너는 아론과 그의 아들들을 만남의 천막의 문으로 가까이 오게 만들어라, 그리고 그들을 물들로 씻길 것이다.

13. And thou shall clothe Aaron with the garments of holiness, and thou shall anoint him, and sanctify him, that he may minister to me in the priest''s office.

13 그리고 너는 아론을 거룩함의 의복들로 옷입혀라, 그리고 너는 그에게 기름부음을 할 것이다, 그리고 그를 신성하게 해서, 그가 성직 임무에서 섬기도록 할 것이다.

14. And thou shalt make his sons to come near, and shalt clothe them with tunics.

14 그리고 너는 그의 아들들을 가까이 오게 할 것이다, 그리고 그들에게 속옷을 입힐 것이다.

15. And thou shalt anoint them, as thou didst anoint their father, and they shall minister to me in the priest''s office; and their anointing shall be to them for the priesthood of an age in their generations.

15 그리고 너는 그들에게 기름부음을 할 것이다, 네가 그들의 아버지에게 기름부음을 하는 것과 같다.

16. And Moses did according to all that Jehovah commanded him, so did he.

16 그리고 모세는 여호와께서 자기에게 명령하셨던 모든 것에 따라 했다, 그렇게 그는 했다.

17. And it came to pass in the first month, in the second year, on the first day of the month, that the habitation was reared up.

17 그리고 두 번째 해 첫 달, 첫째 날에 주택이 세워졌다.

18. And Moses reared up the habitation, and set its bases, and placed the planks thereof, and put in the bars thereof, and reared up its pillars.

18 그리고 모세는 주택을 세웠다, 그리고 그것의 받침들을 설치했다, 그리고 그것의 널판들을 배열했다, 그리고 그것의 가로장 안에 놓았다, 그리고 그것의 기둥들을 세웠다.

19. And he spread the tent over the habitation, and put the covering of the tent upon it above; as Jehovah commanded Moses.

19 그리고 그는 주택 넘어 천막을 폈다, 그리고 그것 위에 천막의 덮개를 놓았다. 여호와께서 모세에게 명령하셨던 대로 였다.

20. And he took and put the testimony into the ark, and placed the staves upon the ark, and put the propitiatory upon the ark above.

20 그리고 그는 가져왔다 그리고 궤 안에 증거(판)을 놓았다, 그리고 궤 위에 장대들을 배열했다, 그리고 궤 위에 자비석을 놓았다.

21. And he brought the ark into the habitation, and set the veil of the covering, and covered over the ark of the testimony; as Jehovah commanded Moses.

21 그리고 그는 주택 안으로 궤를 가져왔다, 그리고 가리개의 베일을 설치했다, 그리고 증거의 궤를 가렸다. 여호와께서 모세에게 명령하신대로 였다.

22. And he put the table in the tent of meeting, upon the leg of the habitation northward, without the veil.

22 그리고 그는 베일 없이, 북쪽 방향, 주택의 다리 위, 만남의 천막에 탁자를 놓았다.

23. And he set in order upon it the

23 그리고 그는 그것 위에 여호와 앞 정돈된

ordering of the bread before Jehovah; as Jehovah commanded Moses.

빵을 질서대로 설치했다. 여호와께서 모세에게 명령하신대로 였다.

24. And he put the lampstand in the tent of meeting, hard by the table, on the leg of the habitation toward the south.

24 그리고 그는 등잔대를 만남의 천막 안에서, 남쪽을 향하여, 주택의 다리에서, 탁자 바로 가까이에 놓았다.

25. And he made the lamps go up before Jehovah; as Jehovah commanded Moses.

25 그리고 그는 여호와 앞에서 등이 켜지게 만들었다. 여호와께서 모세에게 명령하셨던 대로 였다.

26. And he put the altar of gold in the tent of meeting before the veil;

26 그리고 그는 베일 앞 만남의 천막에 금 제단을 놓았다.

27. And he burnt thereon incense of spices; as Jehovah commanded Moses.

27 그리고 그는 그 위에서 향신료의 향을 태웠다. 여호와께서 모세에게 명령하셨던 대로 였다.

28. And he put the covering of the door to the habitation.

28 그리고 그는 주택에 문의 가리개를 놓았다.

29. And he placed the altar of burnt offering at the door of the habitation of the tent of meeting, and he made to go up upon it the burnt offering and the meat offering; as Jehovah commanded Moses.

29 그리고 그는 만남의 천막의 주택의 문에 태워-바침의 제단을 배치했다, 그리고 그는 그것 위에서 태워-바침과 고기-바침을 실시했다. 여호와께서 모세에게 명령하셨던 대로 였다.

30. And he placed the laver between the tent of meeting and the alter, and put waters therein, to wash.

30 그리고 그는 만남의 천막과 제단 사이에 물두멍을 놓았다, 그리고 그 안에 씻기 위해, 물들을 놓았다.

31. And Moses and Aaron and his sons washed out of it their hands and their feet.

31 그리고 모세와 아론과 그의 아들들은 그것으로부터 그들의 손들과 그들의 발들을 씻었다.

32. When they entered into the tent of meeting, and when they came near unto the altar, they washed; as Jehovah commanded Moses.

32 그들이 만남의 천막 안으로 들어 갔을 때, 그리고 그들이 제단으로 가까이 왔을 때, 그들은 씻었다. 여호와께서 모세에게 명령하셨던 대로 였다.

33. And he reared up the court round about the habitation, and the altar, and set the covering of the gate of

33 그리고 그는 주택을 빙둘러 뜰을 세웠다, 그리고 제단, 그리고 뜰의 문의 가리개를 설치했다. 그리고 모세는 일을 끝냈다.

the court. And Moses finished the work.

34. And the cloud covered the tent of meeting, and the glory of Jehovah filled the habitation.

34 그리고 구름이 만남의 천막을 덮었다, 그리고 여호와의 영광이 주택을 채웠다.

35. And Moses could not enter into the tent of meeting, because the cloud tarried upon it, and the glory of Jehovah filled the habitation.

35 그리고 모세는 만남의 천막 안으로 들어갈 수 없었다, 그 이유는 구름이 그것 위에 머물었기 때문이다, 그리고 여호와의 영광이 주택을 채웠다.

36. And when the cloud went up from over the habitation, the sons of Israel journeyed in all their journeyings.

36 그리고 구름이 주택 넘어로부터 갔을 때, 이스라엘의 아들들은 그들의 모든 여행들에서 여행했다.

37. And if the cloud went not up, then they journeyed not till the day that it went up.

37 그리고 만일 구름이 가지 않으면, 그러면 그들은 구름이 가는 날 까지 여행하지 않았다.

38. Because the cloud of Jehovah was upon the habitation by day, and there was fire in it by night, in the eyes of all the house of Israel, in all their journeyings.

38 여호와의 구름이 낮에는 주택 위에 있었기 때문에, 그리고 밤에는 그것 안에 불이 있었기 때문이다, 이스라엘의 모든 가문의 눈들에서, 그들의 모든 여행들에서.

Revelation

1

1. The revelation of Jesus Christ, which God gave unto him, to show unto his servants things which must shortly come to pass; and he signified, sending by his angel to his servant John,

2. Who testified the Word of God, and the testimony of Jesus Christ, whatsoever he saw.

3. Blessed is he that readeth, and

요한 계시록

1

1 예수 그리스도의 계시, 하느님께서는 곧 실현되어야만 하는 것들을 그분의 종들에게 보이시려고 그분에게 주셨다. 그리고 그분은 그분의 천사를 그분의 종 요한에게 보내어 알리셨다(signified).

2 누구(who)는 하느님의 말씀을 증명하였고, 예수 그리스도에 관하여 그가 본 것은 무엇이든 증언하였다.

3 예언의 말들을 읽는 자, 그리고 듣는 그들,

they that hear, the words of the prophecy, and keep the things written therein: for the time is near.

그 안에 씌어진 것들을 준수하는 자는 복이 있다. 그 이유는 때가 가까이 있기 때문이다.

4. John to the seven churches which are in Asia: Grace be unto you, and peace, from him who is, and who was, and who is to come; and from the seven spirits who are before his throne;

4 요한은 아시아에 있는 교회들에게: 너희에게 은총이 있으라, 그리고 계시고, 계셨고, 오실 그분으로부터; 그리고 그분의 왕좌 앞에 있는 일곱 영들로부터 평화(가 있으라);

5. And from Jesus Christ, who is the faithful witness, the first-born from the dead, and the prince of the kings of the earth. To him that loveth us, and washeth us from our sins in his blood:

5 그리고 신실한 목격자, 죽은 자로부터 첫-출생, 그리고 땅의 왕들의 제1인자 이신 예수 그리스도로부터. 우리를 사랑하시는 그분에게, 그리고 그분의 피로 우리의 죄들을 씻으신다:

6. And he maketh us kings and priests unto God and his Father: to him be glory and might for ever and ever.

6 그리고 그분은 우리를 하느님과 그분의 아버지에게 왕들과 성직자로 만드신다: 그분에게 영광과 힘이 영원 세세토록 있다.

7. Behold he cometh with the clouds, and every eye shall see him, and they who pierced him: and all the tribes of the earth shall wail because of him. Even so; Amen.

7 잘 보아라 그분은 구름들을 사용하여(with the clouds) 오신다, 그리고 모두 각각의 눈이 그분을 볼 것이다, 그리고 그분을 꿰찌른 자들: 그리고 땅의 모든 지파들은 그분 때문에 소리내어 울 것이다. 정확히 그러하다; 아멘.

8. I am the Alpha and the Omega, the Beginning and the End, saith the Lord, who is, and who was, and who is to come, the Almighty.

8 나는 알파와 오메가, 시작과 끝, 그리고 계시고, 계셨고, 오시려고 계신, 전능한 주님이 말한다.

9. I, John, who also am your brother, and companion in affliction, and in the kingdom and patient expectation of Jesus Christ, was in the island called Patmos, for the Word of God, and for the testimony of Jesus Christ.

9 또한 너희의 형제, 그리고 고뇌에서, 그리고 예수 그리스도의 왕국에서와 예수 그리스도의 강한 인내심으로 예상함에서 동료인 나 요한은 밧모라 부르는 섬에 있었는데, 하느님의 말씀을 위하여, 그리고 예수 그리스도의 증언을 위하여이다.

10. I became in the spirit on the Lord''s day; and I heard behind me a great voice, as of a trumpet,
10 나는 주님의 날에 영 안에 있게 되었다; 그리고 나는 내 뒤에 있는 마치 나팔과 같은, 큰 음성을 들었다,

11. Saying, I am alpha and omega, the first and the last: and, what thou seest, write in a book, and send to the churches which are in Asia; unto Ephesus, and Smyrna, and Pergamos, and Thyatira, and Sardis, and Philadelphia, and Laodicea.
11 말하시기를, 나는 알파와 오메가, 처음과 마지막이다, 네가 본 것, 책 안에 쓰라, 그리고 아시아에 있는 (주님의) 교회(the church)들에 보내라; 에베소, 서머나, 버가모, 두아디라, 사데, 빌라델비아, 라오디게아에게.

12. And I turned to see the voice that spoke with me: and, having turned, I saw seven golden lampstands;
12 그리고 나는 나에게 말하시는 음성을 보려고 돌아 섰다: 그리고, 돌아서면서, 나는 일곱 금빛의 등불대(lampstand)들을 보았다;

13. And in the midst of the seven lampstands one like unto the son of man, clothed with a garment down to the foot, and girt about the paps with a golden girdle.
13 그리고 일곱 등불대들 한가운데에 사람의 아들(the Son of Man)을 닮은, 발까지 내려오는 의복을 입은, 그리고 금빛의 띠로 가슴 주위(about paps)를 동여매신 분.

14. And his head and his hairs were white as white wool, like snow; and his eyes as a flame of fire;
14 그리고 그분의 머리와 그분의 머리털은 흰 양털같이, 눈(snow) 처럼 희였다; 그리고 그분의 눈들은 불 속의 불꽃 같았다.

15. And his feet like unto fine brass, as if glowing in a furnace; and his voice as the voice of many waters;
15 그리고 그분의 발들은 마치 용광로에서 빛을 내는 훌륭한 놋쇠(fine-brass)를 닮았다; 그리고 그분의 음성은 많은 물들의 음성 같았다;

16. And having in his right hand seven stars; and out of his mouth a sharp two-edged sword going forth; and his face was as the sun shineth in his power.
16 그리고 그분의 오른 손에 일곱 별들을 가지고 있으시고; 그리고 그분의 입으로부터 날카로운 양-날의 검이 나가고; 그리고 그분의 얼굴은 그분의 권능에서 빛나는 태양 같았다.

17. And when I saw him, I fell at his feet as dead. And he laid his right hand upon me, saying unto me, Fear not; I am the first and the last;
17 그리고 나는 그분을 보았을 때, 죽은 자로서 그분의 발들에서 쓰러졌다. 그리고 그분은 내 위에 그분의 오른 손을 놓으셨고(laid), 나에게 말하시기를, 두려워 말라; 나

18. And am he that liveth, and was dead; and behold I am alive for ages of ages. Amen; and I have the keys of hell and of death.
19. Write the things which thou hast seen, and the things which are, and the things which shall be hereafter.
20. The mystery of the seven stars which thou sawest in my right hand, and the seven golden lampstands: the seven stars are the angels of the seven churches; and the seven lampstands, which thou sawest, are the seven churches.

는 처음과 마지막이다;
18 그리고 살아 계신 그분이다, 그리고 죽었었다; 그리고 확실히 보라 나는 세세토록 살아 있다. 아멘; 그리고 나는 지옥의 열쇠 그리고 죽음의 열쇠들을 가지고 있다.
19 네가 본 것들을 쓰라, 그리고 있는 것들, 그리고 이후에 있어질 것들(을 쓰라).

20 네가 내 오른손에서, 그리고 일곱 금빛의 등불대에서 본 일곱 별들의 신비: 일곱 별들은 일곱 교회들의 천사들이다; 그리고 일곱 등불대, 네가 본 것은 일곱 교회들(the seven churches)이다.

2

1. Unto the angel of the church of Ephesus write: these things saith he that holdeth the seven stars in his right hand, who walketh in the midst of the seven golden lampstands.
2. I know thy works, and thy labor, and thy endurance, and that thou canst not bear the evil, and hast tried them that say they are apostles, and are not, and hast found them liars;

3. And hast borne, and hast endurance, and for my name''s sake hast labored, and hast not fainted.
4. But I have against thee, that thou hast left thy first charity.

5. Remember therefore from whence

2

1 에베소의 교회의 천사에게 쓰거라; 이런 것들을 말하시는 그분은 그분의 오른 손에 일곱 별들을 잡고, 일곱 금빛의 등불대들 한가운데에서 걷고 계신다.

2 나는 네 일들, 그리고 네 수고함, 그리고 네 인내함, 그리고 너는 악한 자를 (보고) 참을 수 없다는 것, 그리고 그들은 사도들이다 하고 말하는 그들을 검정해보았다는 것, 그리고 아닌 바, 그들이 거짓말쟁이들임을 발견했다는 것을 알고 있다;
3 그리고 참아내었다, 그리고 인내함을 가지고 있다, 그리고 내 이름을 위하여 수고했었다, 그리고 무기력하지 않았다.
4 그러나 내가 너와 반대되는 것은 네가 너의 처음의 선행(first charity)을 그만두었다는 점이다.
5 그러므로 네가 어디서부터 실족하였었는지

thou hast fallen; and repent, and do the first works; but if not I will come unto thee quickly, and will remove thy lampstand out of its place, except thou repent.

를 더듬어 보라; 그리고 회개하라, 그리고 첫째의 일들을 행하라; 그러나 만일 그렇게 하지않는다면 나는 빠르게 너에게 올 것이다, 그리고 네가 회개하지 않으면 네 등불대를 그것의 장소에서 옮길 것이다.

6. But this thou hast, that thou hatest the works of the Nicolaitans, which I also hate.

6 그러나 이것을 너는 가지고 있는데, 너는 니골라 당의 일들을 미워한다는 것이다, 이것을 나 역시 미워한다.

7. He that hath an ear, let him hear what the spirit saith unto the churches. To him that overcometh I will give to eat of the tree of life, which is in the midst of the paradise of God.

7 귀를 가진 자는, 그 귀로 하여금 거룩한 영(the Spirit)이 교회들(the churches)에 말하시는 것을 듣도록 해야 할 것이다. 이겨내는 자들에게 나는 하느님의 낙원의 한가운데에 있는 생명의 나무를 먹으라고 줄 것이다.

8. And unto the angel of the church of Smyrna write: these things saith the first and the last, who was dead, and is alive.

8 그리고 서머나의 교회의 천사에게 쓰거라; 이런 것들을 말하시는 그분은 첫 번째와 마지막 째이신 분, 죽었고, 그리고 살아 계신 분이시다.

9. I know thy works, and affliction, and poverty, and the blasphemy of them that say they are Jews and are not, but are the synagogue of satan.

9 나는 네 일들, 그리고 고뇌함, 그리고 가난, 그리고 그들이 유대인들이다 말하나, 아니요, 사탄의 회당인 그들로부터 모독함이 있음을 알고 있다,

10. Fear none of those things which thou shalt suffer. Behold, the devil will cast some of you into prison, that ye may be tried: and ye shall have affliction ten days: be thou faithful unto death, and I will give thee a crown of life.

10 네게 고통을 주는 이런 것들의 어떤 것도 두려워 말라. 잘 보거라, 악마가 너희 중 몇을 감옥으로 내던져 너희를 시험받아지게 할 것이다: 너는 열흘 동안 고난을 가질 것이다: 너는 죽기까지 충실해 있으라, 그리고 나는 생명의 왕관을 너에게 줄 것이다.

11. He that hath an ear, let him hear what the spirit saith unto the churches. He that overcometh shall not be hurt of the second death.

11 귀를 가진 자는, 자기로 하여금 거룩한 영이(the Spirit) 교회들에 말하시는 것을 듣게 하라. 이겨내는 자는 두 번째 죽음의 고통이 있지 않을 것이다.

12. And to the angel of the church in Pergamos write, These things saith he

12 그리고 버가모의 교회에게 쓰거라, 이런 것들을 말하시는 그분은 날카로운 양날을 지

that hath the sharp two-edged sword.
13. I know thy works, and where thou dwellest, even where satan''s throne is; and thou holdest fast my name, and hast not denied my faith, even in those days in which Antipas was my faithful martyr, who was slain among you where satan dwelleth.

14. But I have a few things against thee, that thou hast there them that hold the doctrine of Balaam, who taught Balak to cast a stumblingblock before the sons of Israel, to eat idol sacrifices, and to commit whoredom.
15. So thou hast, even thou, them that hold the doctrine of the Nicolaitans, which I hate.
16. Repent, or else I will come unto thee quickly, and will fight with them with the sword of my mouth.
17. He that hath an ear, let him hear what the spirit saith unto the churches. To him that overcometh I will give to eat of the hidden manna; and will give him a white stone, and in the stone a new name written, which no one knoweth but he that receiveth it.
18. And unto the angel of the church in Thyatira write: these things saith the son of God, who hath his eyes like unto a flame of fire, and his feet like fine brass.
19. I know thy works, and charity,

닌 검을 가지고 있으시다.
13 나는 네 일들을 안다, 그리고 네가 어디서 거주하는지, 네가 사탄의 왕좌 가 있는 곳에서 조차 거주하는지를 알고 있다; 그리고 너는 내 이름을 단단히 붙잡고 있다, 그리고 안디바가 사탄이 거주하는 곳인 너희 사이에서 죽임을 당하고, 그가 내 충실한 순교자이었던 그런 (험난한)시절에서 조차 내 신앙을 부정하지 않았다.
14 그러나 나는 너와 반대되는 몇 가지 것을 가지고 있다, 즉 너는 거기서 발람의 교리를 붙들고 있는 자들을 (너그러이) 봐주고 있다. 발람은 이스라엘의 아들들 앞에 장애물을 던져, 우상의 제물을 먹게 하고, 그리고 간음을 범하게 발락을 가르쳤다.
15 그렇게 너는, 너까지도, 니골라 당의 교리를 붙들은 그들을 봐주고 있다. 그것을 나는 미워한다.
16 회개하라, 그렇지 않으면 나는 속히 너에게 올 것이다, 그리고 내 입의 검을 가지고 그들과 싸울 것이다.
17 귀를 가진 자는, 그 귀로 하여금 거룩한 영이(the Spirit) 교회들에 말하시는 것을 듣게 하라. 이겨내는 자에게 나는 숨겨있는 만나를 먹도록 줄 것이다; 그리고 그에게 흰 돌을 줄 것이다, 그리고 돌에 새 이름이 쓰일 것인데, 이것은 그것을 받는 그 사람 외에는 아는 자가 아무도 없다.

18 그리고 두아디라에 있는 교회의 천사에게 쓰거라; 이런 것들을 불의 불꽃 같은 그분의 눈들, 그리고 훌륭한 놋쇠 같은 그분의 발들을 가지신 하느님의 아들이 말하신다.

19 나는 네 일들, 그리고 선행, 그리고 섬김,

and ministry, and faith, and thy endurance, and thy works; and the last to be more than the first.

그리고 믿음, 그리고 네 인내를 알고 있다, 그리고 네 일들; 처음보다 나중이 더 (잘 되어) 있다는 것(을 알고 있다).

20. But I have a few things against thee, that thou permittest that women Jezebel, who calleth herself a prophetess, to teach, and to seduce my servants to commit whoredom, and to eat idol-sacrifices.

20 그러나 나는 너에게 반대되는 몇 가지 것들을 가지고 있다, 즉 너는 자칭 여예언자라 부르는 여인 이사벨이 내 종들로 간음을 범하고, 우상-제물을 먹도록 가르치고, 꾀어내는 것을 묵인했다는 점이다.

21. And I gave her time to repent of her whoredom, and she repented not.

21 그리고 나는 그녀에게 그녀의 간음질을 회개할 시간을 주었다, 그러나 그녀는 회개하지 아니했다.

22. Behold, I will cast her into a bed, and them that commit adultery with her into great affliction, except they repent of their works.

22 잘 보거라, 나는 그녀를 침대에로 내던질 것이다, 그리고 그녀와 간음을 범한 그들을, 그들이 회개하지 않으면, 큰 고난으로 (내던질 것이다).

23. And I will kill her sons with death. And all the churches shall know that I am he that searcheth the reins and hearts; and I will give unto each one of you according to your works.

23 그리고 나는 그녀의 아들을 죽음과 함께 죽일 것이다. 그리고 모든 교회들은 내가 생각과 심정(reins and hearts)들을 수색하는 분임을 알 것이다; 그리고 나는 너의 일들에 따라서 너희 각각에게 줄 것이다.

24. But unto you, I say, and unto the rest in Thyatira, as many as have not this doctrine, and who have not known the depths of satan, as they speak; I will put upon you none other burden.

24 그러나 너에게, 나는 말한다, 그리고 이 교리를 많이는 가지지 않고, 그리고 그들이 말한 대로, 사탄의 깊이들을 모르고 있었던 두아디라에 있는 나머지 사람들에게 말한다; 나는 네 위에 어떤 다른 짐을 놓지 않을 것이다.

25. Nevertheless, that which ye have, hold fast till I come.

25 여하튼 네가 가지고 있는 것을 내가 올 때까지 붙잡고 있으라.

26. And he that overcometh and keepeth my works unto the end, to him will I give power over the nations;

26 그리고 이겨내고 마지막까지 내 일들을 계속하는 자, 그에게 나는 국가들을 다스리는 힘을 줄 것이다.

27. And he shall rule them with a rod

27 그리고 그는 그들을 마치 그들이 도예가

of iron, as the vessels of a potter shall they be broken in pieces; even as I have received from my Father.
28. And I will give him the morning star.
29. He that hath an ear, let him hear what the spirit saith unto the churches.

의 그릇들을 산산이 부수듯 쇠 막대로 통치할 것이다; 내가 내 아버지로부터 받았던 것과 대등하다.
28 그리고 나는 그에게 샛별을 줄 것이다.

29 귀를 가지고 있는 자, 그 귀로 하여금 거룩한 영이(the Spirit) 교회들에게 말하시는 것을 듣게 하라.

3

1. And unto the angel of the church in Sardis write: these things saith he that hath the seven spirits of God, and the seven stars: I know thy works, that thou hast a name that thou livest and art dead.
2. Be watchful and strengthen the remaining things which are about to die: for I have not found thy works full before God.
3. Remember therefore how thou hast received and heard; and observe, and repent. If therefore thou shalt not watch, I will come upon thee as a thief, and thou shalt not know in what hour I will come upon thee.
4. Thou hast a few names even in Sardis, which have not defiled their garments; and they shall walk with me in white; because they are worthy.
5. He that overcometh shall be clothed in white garments; and I will not blot out his name out of the book

3

1 사데에 있는 교회의 천사에게 쓰거라; 이런 것들을 하느님의 일곱 영들, 그리고 일곱 별들을 가지신 분께서 말하신다: 나는 네 일들, 즉 네가 살아 있다 그리고 죽어 있다는 이름을 가지고 있다는 것을 알고 있다.

2 경계하라 그리고 이제 막 죽으려 하는 그 남은 것들을 강건하게 하라: 그 이유가 나는 하느님 앞에서 완전한 네 일들을 발견하지 못했기 때문이다
3 그러므로 너는 어떻게 받았고 들었는지를 생각해내 보라; 그리고 준수하라, 그리고 회개하라. 만일 그러므로 네가 경계하지 않는다면, 나는 도둑 같이 네 위에 올 것이다, 그리고 너는 어떤 시각에 내가 네 위에 올지 알지 못할 것이다.
4 너는 사데에서 조차 몇 이름들을 가지고 있다, 그들은 자기들의 의복들을 더럽히지 않았다; 그리고 그들은 흰(옷)을 입고 나와 함께 걸을 것이다; 그 이유는 그들은 가치 있기 때문이다.
5 이겨내는 그는 흰 의복이 입혀 질 것이다; 그리고 나는 생명의 책에서 그의 이름을 삭제하지 않을 것이다; 그리고 나는 그의 이름

of life; and I will confess his name before my Father, and before his angels.

을 내 아버지 앞에서, 그리고 그분의 천사들 앞에서 고백할 것이다.

6. He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.

6 귀를 가진 자는 그 귀로 하여금 거룩한 영이(the Spirit) 교회들에 말하시는 것을 듣게 하라.

7. And unto the angel of the church in Philadelphia write: these things saith he that is holy, he that is true, he that hath the key of David, he that openeth and no one shutteth, and shutteth and no one openeth.

7 그리고 빌라델비아에 있는 교회의 천사에게 쓰거라; 이런 것들은 거룩이신 그분, 참이신 그분, 다윗의 열쇠를 가지신 그분, 열면 아무도 닫지 못하는 그분, 그리고 닫으면 아무도 열지 못하는 그분께서 말하신다.

8. I know thy works: behold, I have set before thee an open door and no one is able to shut it: because thou hast a little power, and hast kept my Word, and hast not denied my name.

8 나는 네 일들을 알고 있다: 잘 보아라, 나는 네 앞에 열려있는 문을 설치했고 아무도 그것을 닫을 수 없다: 그 이유가 너는 조금의 능력을 가지고 있다, 그리고 내 말씀을 간직해오고 있다, 그리고 내 이름을 부정하지 않았기 때문이다.

9. Behold, I will give from the synagogue of Satan, those who say they are Jews, and are not, but do lie; behold, I will make them to come and adore at thy feet, and to know that I have loved thee.

9 잘 보아라, 나는 사탄의 회당으로부터 자기들이 유대인들이라 말하나 아닌, 그렇게 거짓말하는 이들을 줄 것이다: 잘 보아라, 나는 그들을 오게해서 너의 발들 아래에서 숭배하게 만들 것이다, 그리고 내가 너희를 사랑했다는 것(을 알게 만들 것이다).

10. Because thou hast kept the word of my endurance, I also will keep thee from the hour of temptation, which shall come upon all the world, to try them that dwell upon the earth.

10 그 이유는 네가 인내하라는 나의 말을 지켰기 때문이다, 온 세상에 다가와서 땅 위에 거주하는 그들을 심리해보는 시험의 시간으로부터 나 역시 너를 지킬 것이다.

11. Behold, I come quickly; hold fast that thou hast, that no one take thy crown.

11 잘 보아라, 나는 속히 온다; 아무도 너의 왕관을 가져 가지 못하게 네 가진 것을 단단히 붙잡고 있어라.

12. Him that overcometh will I make a pillar in the temple of my God, and he shall go no more out; and I will

12 이겨내는 그를, 나는 내 하느님의 성전 안에서 기둥들로 만들 것이다, 그리고 그는 더 이상 밖으로 나가지 않을 것이다; 그리고

write upon him the name of my God; and the name of the city of my God, the new Jerusalem, which cometh down out of heaven from my God; and my new name.

나는 내 하느님의 이름을 그 사람 위에 쓸 것이다; 그리고 내 하느님의 도성의 이름, 내 하느님으로부터 천국에서 내려오는 새 예루살렘(을 쓸 것이다); 그리고 내 새로운 이름(을 쓸 것이다).

13. He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.

13 귀를 가진 자는, 그 귀로 하여금 거룩한 영이(the Spirit) 교회들에게 말하시는 것을 듣게 하라.

14. And unto the angel of the church of the Laodiceans write: these things saith the amen, the faithful and true witness, the beginning of the work of God.

14 그리고 라오디게아의 교회의 천사에게 쓰거라. 이런 것들은 아멘, 신실하시고 참된 목격자, 하느님의 일의 시작이신 분이 말하신다.

15. I know thy works, that thou art neither cold nor hot. I would thou wert cold or hot.

15 나는 네 일들, 즉 네가 차지도 뜨겁지도 않다 함을 알고 있다. 나는 네가 차든지 뜨겁든지 했으면 좋겠다.

16. Therefore because thou art lukewarm, and neither cold nor hot, I will vomit thee out of my mouth.

16 그 이유가 네가 미적지근하기 때문이다, 그리고 차지도 뜨겁지도 않은 너를 나는 내 입으로부터 토할 것이다.

17. Because thou sayest, I am rich, and increased in goods, and have need of nothing; and knowest not that thou art wretched, and miserable, and poor, and blind, and naked.

17 그 이유는 너는 말하기를, 나는 부자이다, 그리고 물품들이 불어났다, 그리고 필요한 것이 없다라고 하기 때문이다; 그리고 너는 가엾고, 그리고 비천하고, 그리고 가난하고, 그리고 눈이 멀고, 그리고 벌거벗었다는 것을 모른다.

18. I counsel thee to buy of me gold tried in the fire, that thou mayest be rich; and white garments that thou mayest be clothed, and that the shame of thy nakedness do not appear; and anoint thine eyes with eye salve that thou mayest see.

18 나는 네가 나에게서 불에서 정제된 금을 사서 부자가 되라고 너에게 조언한다; 그리고 흰 의복을 (사서) 입어 네 벌거벗음의 수치가 나타나지 않게 하라고, 그리고 네가 볼 수 있게 안약을 네 눈들에 바르라고 (조언한다).

19. As many as I love, I rebuke and chasten; be zealous, therefore and repent.

19 내가 사랑한 만큼, 나는 꾸짖고 징벌한다; 열심을 내라, 그리고 회개하라.

20. Behold, I stand at the door and knock: If anyone hear my voice, and open the door, I will come in to him, and will sup with him, and he with me.

20 잘 보아라, 나는 문에 서 있다 그리고 두드린다: 만일 누군가가 내 음성을 듣는다면, 그리고 문을 연다면, 나는 그에게 안으로 들어가서, 그리고 그와 더불어 (저녁을) 먹을 것이다(sup), 그리고 그는 나와 더불어 (저녁을 먹을 것이다).

21. To him that overcometh will I give to sit with me on my throne, as I overcame, and sit with the Father on his throne.

21 이겨내는 그에게 나는 내가 이겨냈을 때, 그리고 그분의 왕좌 에 아버지와 더불어 앉았을 때 같이 내 왕좌 에 나와 더불어 앉도록 해줄 것이다.

22. He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.

22 귀를 가지고 있다면, 그 귀로 하여금 거룩한 영이(the Spirit) 교회들에게 말하시는 것을 듣게 하라.

4

4

1. After these things I saw, and behold a door opened in heaven. And the first voice, which I heard, as of a trumpet speaking with me, said, Come up hither, and I will show thee the things which must be hereafter.

1 이 일 후에 나는 보았다, 그리고 잘 보니 한 문이 천국에서 열렸다. 그리고 처음의 음성, 내가 들었었고, 나와 더불어 말하던 나팔 같은 (음성이), 말하셨다, 이리로 올라오라, 그리고 나는 이후에 있어야 할 것들을 네게 보일 것이다.

2. And immediately I was in the spirit. And, behold, a throne was set in heaven, and one sitting on the throne.

2 그리고 즉시 나는 영 안에 있었다. 그리고 잘 보니, 왕좌가 천국에 설치되어졌다, 그리고 한 분이 왕좌 위에 앉아 계신다.

3. And he that sat was in appearance like a jasper and a sardius stone; and there was a rainbow round about the throne in appearance like an emerald.

3 그리고 앉으신 그분은 외모에서 벽옥(jasper)과 홍옥수(sardine)를 닮았다; 그리고 외모가 에메랄드(emerald) 같은 무지개가 왕좌를 빙둘러 있었다.

4. And round about the throne were four-and-twenty thrones; and upon the thrones I saw four-and-twenty elders sitting, clothed in white garments; and they had on their heads

4 (그분의)왕좌를 빙둘러 스물 넷의 왕좌들이 있었다; 그리고 왕좌들 위에 스물 넷의 원로들이 앉아 있는 것을 보았는데, (그들은) 흰 의복들을 입었다; 그리고 그들은 그들의

golden crowns.

머리들에 금빛의 왕관들을 썼다.

5. And out of the throne proceeded lightnings, and thunders, and voices; and there were seven lamps of fire burning before the throne, which are the seven spirits of God.

5 그리고 (그분의) 왕좌에서 번개들과 천둥들, 그리고 음성들이 진행되었다; 그리고 (그분의) 왕좌 앞에 타고 있는 불의 일곱 등불들이 있었는데, 이것은 하느님의 일곱 영들이다.

6. And before the throne there was a sea of glass like unto crystal.

6 그리고 (그분의) 왕좌 앞은 수정을 닮은 유리 바다였다. 그리고 (그분의) 왕좌 한가운데와 왕좌를 빙둘러 앞과 뒤에 눈들이 가득한 네 동물(animal)이 있었다.

And in the midst of the throne and round about the throne, were four animals full of eyes before and behind.

7. And the first animal was like a lion, and the second animal like a calf, and the third animal having a face like a man, and the fourth animal was like a flying eagle.

7 그리고 첫째 동물은 사자를 닮았고, 그리고 두 번째 동물은 송아지를, 그리고 세 번째 동물은 사람을 닮은 얼굴을 가지고 있고, 네 번째 동물은 날고 있는 독수리를 닮고 있었다.

8. And the four animals each by himself had six wings about him; and they were full of eyes within; and they had no rest day and night, saying, Holy, holy, holy, Lord God Almighty, who was, and who is, and who is to come.

8 그리고 네 동물들 각각 단독으로 자기를 에워싸는 여섯 날개들을 가졌다; 그리고 그것들은 안쪽에 눈이 가득했다; 그리고 그들은 쉬지 않고, 낮과 밤, 거룩, 거룩, 거룩, 주 하느님 전능이신 분, 계셨고, 계시고, 오시려 계신 분 하고 말하고 있었다.

9. And when the animals gave glory, and honor, and thanks to him that sat upon the throne, who liveth for ages of ages,

9 그리고 동물들이 영광, 영예, 감사들을 세세토록 사시는, 왕좌 위에 앉으신 그분에게 드렸을 때,

10. The four-and-twenty elders fell down before him that sat on the throne, and adored him that liveth for ages of ages, and cast their crowns before the throne, saying,

10 스물 넷 원로들은 왕좌에 앉으신 그분 앞에 엎드렸다, 그리고 세세토록 사시는 그분을 숭배했다, 그리고 왕좌 앞에 그들의 왕관들을 내던지며, 말하기를,

11. Thou art worthy, O Lord, to receive glory, and honor and power,

11 오 주여 당신이 영광, 그리고 영예와 권능을 받으심은 훌륭합니다(worthy), 그 이유

for thou hast created all things, and by thy will they are and were created.

가 당신께서 모든 것들을 창조하셨고, 당신으로 말미암아 그것들은 있고 창조되어졌기 때문입니다.

5

5

1. And I saw in the right hand of him that sat on the throne, a book written within and on the back, sealed with seven seals.

1 그리고 나는 왕좌에 앉으신 그분의 오른손에서 일곱 인을 가진 안쪽에 쓰여지고, 그리고 뒤에 쓰여진 책을 보았다.

2. And I saw a strong angel proclaiming with a great voice, Who is worthy to open the book, and to loose the seals thereof?

2 그리고 나는 큰 음성으로 선포하는 힘센 천사를 보았는데, 누가 이 책의 인들을 풀어서(loose) 이 책을 열 가치가 있는가? (하고 외치는 것을 보았다).

3. And no one in heaven, nor on earth, neither under the earth, was able to open the book, neither to look thereon.

3 그리고 그 책을 열고, 게다가 그 책을 들여다 볼 수 있는 자는 천국에도, 땅에도, 땅 아래에도 아무도 없었다.

4. And I wept much because no one was found worthy to open and to read the book, neither to look thereon.

4 그리고 나는 크게 울었는데, 그 이유는 그 책을 열고 읽고, 게다가 들여다 볼만한 가치가 있는 자가 없었기 때문이었다.

5. And one of the elders saith unto me, Weep not; behold, the lion which is of the tribe of Judah, the root of David, hath prevailed to open the book, and to loose the seven seals thereof.

5 그리고 원로들 중의 하나가 나에게 말하기를, 울지 말라; 잘 보아라, 다윗의 뿌리, 유다의 지파 속에 계신 사자께서 그 책을 여시기 위해, 그 책의 일곱 인을 푸시기 위해 승리하셨다(prevailed).

6. And I saw, and, behold, in the midst of the throne and of the four animals, and in the midst of the elders, a lamb standing as if slain, having seven horns and seven eyes, which are the seven spirits of God sent forth into all the earth.

6 그리고 나는 보았다, 그리고 잘 보니, 왕좌의 한가운데에서 그리고 네 동물의 한가운데에서, 그리고 원로들의 한가운데에서 마치 죽임을 당한 듯 서있는 어린 양을 보았는데, 이 어린 양은 일곱 뿔들과 일곱 눈들을 가지고 있었다, 이는 모든 땅에 파견된 하느님의 일곱 영들이다.

7. And he came and took the book

7 그리고 그분은 와서 왕좌에 앉으신 그분의

out of the right hand of him that sat upon the throne.

오른손에서 책을 가져갔다.

8. And when he had taken the book, the four animals, and the twenty-four elders, fell down before the lamb, having everyone of them harps, and golden vials full of incense, which are the prayers of the saints.

8 그리고 그가 그 책을 가져갔을 때, 네 동물들, 그리고 스물 넷 원로들은 어린 양 앞에 엎드렸는데, 그들 각각은 하프(harp)들, 그리고 향이 가득한 금대접들을 가지고 있었다, 이 향은 성인(saint)들의 기도들이다.

9. And they sang a new song, saying, Thou art worthy to take the book, and to open the seals thereof; because thou wast slain, and hast redeemed us to God in thy blood, out of every tribe, and tongue, and people, and nation.

9 그리고 그들은 새로운 노래를 불렀다, 말하기를, 당신이 그 책을 가져가시고 그 책의 인들을 여심은 당연합니다; 그 이유는 당신은 죽임을 당하셨고, 모든 지파, 그리고 혀, 그리고 백성, 그리고 국가로부터 당신의 피로 우리를 하느님에게 되찾으셨기 때문입니다.

10. And thou hast made us unto our God kings and priests, and we shall reign on the earth.

10 그리고 당신은 우리를 우리의 하느님에게 왕들과 성직자들로 만들었습니다, 그리고 우리는 땅에서 통치할 것입니다.

11. And I saw, and I heard the voice of many angels round about the throne, and the animals, and the elders; and the number of them was myriads of myriads, and thousands of thousands;

11 그리고 나는 보았다, 그리고 나는 왕좌, 그리고 동물들, 그리고 원로들을 에워싼 많은 천사들의 음성을 들었다; 그리고 그들의 숫자는 천천, 만만이었다.

12. Saying with a great voice, Worthy is the lamb that was slain to receive power, and riches, and wisdom, and honor, and glory, and blessing.

12 큰 음성으로 말하기를, 죽임을 당하신 어린 양이 권능, 그리고 부함, 그리고 지혜, 그리고 영예, 그리고 영광, 그리고 축복을 받으심은 당연합니다.

13. And every created thing which is in heaven, and on the earth, and under the earth, and such as are in the sea, and all that are in them, heard I saying, Blessing, and honor, and glory, and power, be unto him that sitteth upon the throne, and unto

13 그리고 천국에, 땅에, 그리고 땅 아래 있는 창조된 모두 각각의 것, 그리고 이렇게 바다에 있는 것, 그리고 그들 안에 있는 모든 것이 축복, 그리고 영예, 그리고 영광, 그리고 권능이 왕좌에 앉으신 그분에게, 그리고 어린 양에게 세세토록 있으리이다 하고 말하는 것을 나는 들었다.

the lamb, for ages of ages.
14. And the four animals said, Amen. And the twenty-four elders fell down, and adored him that liveth for ages of ages.

14 그리고 네 동물들이 말했다, 아멘. 그리고 스물 넷 원로들은 엎드렸다, 그리고 세세토록 사시는 그분을 경배했다.

6

1. And I saw when the lamb had opened the first of the seals, and I heard one of the four animals saying, as with a voice of thunder, Come and look.
2. And I saw, and behold, a white horse, and he that sat upon him had a bow; and a crown was given unto him, and he went forth conquering and to conquer.
3. And when he had opened the second seal, I heard the second animal saying, Come and look.
4. And there went out another horse that was red, and it was given to him that sat thereon to take peace from the earth, and that they should kill one another: and there was given unto him a great sword.
5. And when he had opened the third seal, I heard the third animal saying, Come and look. And I saw, and behold, a black horse; and he that sat upon him had a balance in his hand.
6. And I heard a voice in the midst of the four animals, saying, A measure of wheat for a penny, and

6

1 나는 어린 양이 봉인들의 첫 번째를 여셨을 때 보았다, 그리고 나는 네 동물들 중의 하나가 우레 소리와도 같이, 와서 보라 라고 말하는 것을 들었다.

2 그리고 나는 보았다, 그리고 잘 보니, 흰 말, 그리고 그 위에 앉은 그는 활을 가졌다; 그리고 왕관이 그에게 주어져 있었다, 그리고 그는 정복하며 정복하려고 나아 갔다.

3 그리고 그가 두 번째 인을 여셨을 때, 나는 두 번째 동물이 와서 보라 하고 말하는 것을 들었다.
4 그리고 거기서 또 다른 말이 나오는데 붉었다, 그리고 그 위에 앉은 그에게 땅으로부터 평화를 가져가는 것이 주어졌다, 그리고 그들은 서로를 죽이는 것이었다: 그리고 그에게는 큰 검이 주어졌다.

5 그리고 그가 세 번째 인을 여셨을 때, 나는 세 번째 동물이 와서 보라 하고 말하는 것을 들었다. 그리고 나는 보았다, 그리고 잘 보니, 검은 말; 그리고 그 위에 앉은 그는 그의 손에 저울을 가졌다.
6 그리고 나는 네 동물들의 한가운데에서 음성이 밀 한 분량(되)(measure)에 한 푼(penny), 그리고 보리 세 분량에 한 푼; 그

three measures of barley for a penny; and hurt not the oil and the wine.
리고 기름과 포도주는 다치게 말라 라고 말하는 것을 들었다.

7. And when he had opened the fourth seal, I heard the voice of the fourth animal saying, Come and look.
7 그리고 그가 네 번째 인을 여셨을 때, 나는 네 번째 동물이 와서 보라 말하는 것을 들었다.

8. And I saw, and behold, a pale horse; and his name that sat upon him was death, and hell followed with him; and power was given unto them over the fourth part of the earth, to kill with the sword, and with hunger, and with death, and by beasts.
8 그리고 나는 보았다, 그리고 잘 보니, 창백한(pale) 말; 그리고 그 위에 앉은 그의 이름은 죽음이었다, 그리고 지옥이 그의 뒤를 따랐다; 그리고 검으로, 그리고 배고픔으로, 그리고 죽음으로, 그리고 짐승들을 수단으로 죽이도록 땅의 사분의 일을 다스리는 힘이 주어졌다.

9. And when he had opened the fifth seal, I saw under the altar the souls of them that were slain for the Word of God, and for the testimony which they held.
9 그리고 그가 다섯 번째 인을 여셨을 때 나는 제단 아래에서 하느님의 말씀을 위하여, 그리고 그들이 붙들고 있었던 증거를 위해 죽임을 당한 그들의 혼들을 보았다.

10. And they cried with a great voice, saying, How long, O Lord, holy and true, dost thou not judge and avenge our blood on them that dwell on the earth?
10 그리고 그들은 큰 음성으로 외쳐 말하기를, 오 주여, 거룩하고 참이신 분, 당신은 땅에 거주하는 그들을 얼마나 오랫동안 심판하여 되갚지 않고 있으시렵니까?

11. And white robes were given unto each of them; and it was said unto them, that they should rest yet a little while, until their fellow servants also, and their brethren, that would be killed as they were, should be fulfilled.
11 그리고 흰 도포가 그들 각각에게 주어졌다; 그리고 그들에게 말해지기를, 너희들은 아직 조금 더 휴식해야 하는데, 너희들의 동료 종들 역시, 그리고 너희들의 형제들이 너희들이 그러했었던 것 같이, 죽어져서 그 수가 다 찰 때까지 이다.

12. And I saw when he had opened the sixth seal, and behold, there was a great earthquake; and the sun became black as sackcloth of hair, and the moon became as blood.
12 그리고 나는 그가 여섯 번째 인을 여셨을 때 보았다, 그리고 잘 보니, 큰 지진이 있었다; 그리고 태양은 머리털로 (짠) 삼베옷 같이 검게 되었다, 그리고 달은 피 같이 되었다.

13. And the stars of heaven fell unto
13 그리고 천국의 별들이 마치 무화과 나무

the earth, as a fig tree casteth its unripe figs, when shaken by a great wind.

가 큰 바람에 의해 흔들렸을 때, 그것의 덜 익은 무화과들을 내던진 것과 같이 땅으로 떨어지고 있었다.

14. And the heaven departed as a book rolled together: and every mountain and island were moved out of their places.

14 그리고 천국은 책을 통째로 둘둘 말듯이 떠났다: 그리고 모두 각각의 산과 섬이 그것들의 장소들에서 옮기워졌다.

15. And the kings of the earth, and the great ones, and the rich, and the rulers of thousands, and the mighty, and every servant, and every freeman, hid themselves in the caves and in the rocks of the mountains;

15 그리고 땅의 왕들, 그리고 위대한 자들, 그리고 부자, 그리고 수천(thousands)의 통치자, 그리고 힘센 자, 그리고 모두 각각의 종, 그리고 모두 각각의 자유인은 자신들을 동굴들 안에, 그리고 산들의 바위들 안에 숨겼다;

16. And said to the mountains and rocks, Fall upon us, and hide us from the face of him that sitteth upon the throne, and from the anger of the lamb.

16 그리고 산들과 바위들에게 말했다, 우리 위에 떨어져라, 그리고 왕좌에 앉으신 그분의 얼굴로부터, 그리고 어린 양의 분노로부터 우리를 감추어라.

17. Because the great day of his anger is come, and who shall be able to stand?

17 그 이유는 그분의 분노의 큰 날이 오고 있기 때문이다, 그리고 누가 서있을 수 있는가?

7

7

1. After these things I saw four angels standing on the four corners of the earth, holding the four winds of the earth, that the wind should not blow on the earth, nor on the sea, nor on any tree.

1 이 일 후에 나는 네 천사가 땅의 네 모퉁이에 서 있는 것을 보았는데, 그들은 땅의 네 바람들을 붙잡고 있어서, 바람이 땅에, 바다에, 어느 나무에도 불지 않게 하고 있었다.

2. And I saw another angel ascending from the rising of the sun, having the seal of the living God. And he cried with a great voice to the four angels, to whom it was given to hurt the

2 그리고 나는 살아 계신 하느님의 인장을 가지고 태양이 떠오름으로부터 올라가는 또 다른 천사를 보았다. 그리고 그는 큰 음성으로 땅과 바다를 다치게 함이 주어진 네 천사에게 외쳤다.

earth and the sea.

3. Saying, Hurt not the earth, neither the sea, nor the trees, till we have sealed the servants of our God upon their foreheads.

3 말하기를, 우리가 우리 하느님의 종들의 이마에 날인할 때까지 땅을 다치게 말라, 바다도 다치게 말라, 나무들도 다치게 말라.

4. And I heard the number of them that were sealed; a hundred and forty and four thousand, sealed out of every tribe1 of Israel.

4 그리고 나는 날인되어진 그들의 숫자를 들었다; 십사만 사천 명, 이스라엘의 모두 각각의 지파로부터 날인되었다.

5. Of the tribe of Judah were sealed twelve thousand. Of the tribe of Reuben were sealed twelve thousand. Of the tribe of Gad were sealed twelve thousand.

5 유다 지파에서 일만 이천 명이 날인 되어졌다. 르우벤 지파에서 일만 이천 명이 날인 되어졌다. 갓 지파에서 일만 이천 명이 날인 되어졌다.

6. Of the tribe of Asher were sealed twelve thousand. Of the tribe of Naphtali were sealed twelve thousand. Of the tribe of Manasseh were sealed twelve thousand.

6 아셀 지파에서 일만 이천 명이 날인 되어졌다. 납달리 지파에서 일만 이천 명이 날인 되어졌다. 므낫세 지파 중에서 일만 이천 명이 날인 되어졌다.

7. Of the tribe of Simeon were sealed twelve thousand. Of the tribe of Levi were sealed twelve thousand. Of the tribe of Issachar were sealed twelve thousand.

7 시므온 지파 중에서 일만 이천 명이 날인 되어졌다. 레위 지파 중에서 일만 이천 명이 날인 되어졌다. 잇사갈 지파 중에서 일만 이천 명이 날인 되어졌다.

8. Of the tribe of Zebulon were sealed twelve thousand. Of the tribe of Joseph were sealed twelve thousand. Of the tribe of Benjamin were sealed twelve thousand.

8 스불론 지파 중에서 일만 이천 명이 날인 되어졌다. 요셉 지파 중에서 일만 이천 명이 날인 되어졌다. 베냐민 지파 중에서 일만 이천 명이 날인 되어졌다.

9. After these things, I saw, and, behold, a great multitude which no one could number, of every nation, and tribes, and peoples, and tongues, standing before the throne, and before the lamb, clothed with white robes,

9 이 일 후에, 나는 보았다, 그리고 잘 보니, 모두 각각의 국가, 그리고 족속들, 그리고 백성들, 그리고 혀들로부터는 아무도 셀 수 없는 큰 무리가 왕좌 앞에 서 있고, 그들은 흰 도포들을 입었고, 그리고 그들의 손들에는 종려나무들이 있었다.

and palms in their hands.

10. And crying with a great voice, saying, Salvation to our God that sitteth upon the throne, and unto the lamb.

10 그리고 큰 음성으로 외쳐, 말하기를, 구원은 왕좌에 앉으신 우리의 하느님에게, 그리고 어린 양에게 (있다).

11. And all the angels stood around the throne, and the elders, and the four animals, and fell before the throne on their faces, and adored God.

11 그리고 모든 천사들이 왕좌를 빙둘러 섰다, 그리고 원로들, 그리고 네 생물들, 그리고 왕좌 앞에서 그들의 얼굴들을 땅으로 떨어뜨렸다, 그리고 하느님을 숭배했다.

12. Saying, Amen; blessing, and glory, and wisdom, and thanksgiving, and honor, and power, and might be unto our God, for ages of ages, Amen.

12 말하기를, 아멘; 축복, 그리고 영광, 그리고 지혜, 그리고 감사, 그리고 영예, 그리고 권능, 그리고 힘이 세세토록 우리의 하느님에게 있으십니다, 아멘.

13. And one of the elders answered, saying unto me, Who are these that are arrayed in white robes? and whence came they?

13 그리고 원로 중의 하나가 응답해서, 나에게 말하기를, 이 흰 도포로 치장한 이들은 누구냐? 그들은 어디로부터 왔느냐?

14. And I said unto him, Lord, thou knowest. And he said unto me, These are they that come out of great affliction, and have washed their robes, and made their robes white in the blood of the lamb.

14 그리고 나는 그에게 주여, 당신은 아십니다 하고 말했다. 그리고 그는 나에게 말했다, 이들은 큰 고뇌함으로부터 온 이들, 그리고 그들의 도포들을 빨았던 이들, 그리고 어린 양의 피에서 그들의 도포들을 희게 만든 이들이다.

15. Therefore are they before the throne of God, and serve him day and night in his temple: and he that sitteth on the throne shall dwell among them.

15 그러므로 그들은 하느님의 왕좌 앞에 있다, 그리고 그분을 그분의 성전에서 낮과 밤 (동안) 섬긴다: 그리고 왕좌에 앉으신 그분은 그들 사이에 거주하신다.

16. They shall not hunger anymore, neither thirst any more, neither shall the sun fall upon them, nor any heat.

16 그들은 더 이상 배고프지 않을 것이다, 더 이상 목마르지 않을 것이다, 태양이 그들 위에 떨어지지 않을 것이다, 어떤 뜨거움도 (있지 않을 것이다).

17. For the lamb which is in the midst of the throne shall feed them, and shall lead them unto living

17 그 이유는 왕좌 한가운데에 계신 어린 양이 그들을 먹일 것이기 때문이다, 그리고 그들을 물들의 살아 있는 샘으로 인도하실 것

fountains of waters: and God shall wipe away every tear from their eyes.

이기 때문이다: 그리고 하느님은 그들의 눈들로부터 모두 각각의 눈물을 닦으실 것이기 때문이다.

8

8

1. And when he had opened the seventh seal, there was silence in heaven as of half an hour.

1 그가 일곱째 인을 여셨을 때, 천국에는 반 시간 가량 침묵이 있었다.

2. And I saw the seven angels, who stood before God; and there were given to them seven trumpets.

2 그리고 나는 하느님 앞에 서 있는 일곱 천사들을 보았다; 그리고 그들에게 일곱 나팔들이 주어졌다.

3. And another angel came and stood at the altar, having a golden censer; and there was given unto him much incense, that he should offer it with the prayers of all the saints upon the golden altar which was before the throne.

3 그리고 또 다른 천사가 와서 제단에서 서 있었는데, 금빛의 향로를 가지고 있었다; 그리고 그에게 많은 향이 주어졌고, 그는 왕좌 앞에 있는 금빛의 향로 위에 모든 성인(saints)들의 기도와 더불어 그것을 바칠 것이다.

4. And the smoke of the incense went up with the prayers of the saints out of the hand of the angel before God.

4 그리고 향의 연기가 하느님 앞 천사의 손에서부터 거룩한 사람들의 기도와 더불어 올라 갔다.

5. And the angel took the censer, and filled it with the fire of the altar, and cast it unto the earth: and there were voices, and thunders, and lightnings, and an earthquake.

5 그리고 천사는 향로를 가져갔다, 그리고 그것을 제단의 불로 채웠다, 그리고 그것을 땅에 내던졌다: 그리고 음성들, 그리고 우레들, 그리고 번개들, 그리고 지진이 있었다.

6. And the seven angels that had the seven trumpets prepared themselves to sound.

6 그리고 일곱 나팔을 가졌던 일곱 천사들이 소리를 내려고 준비했다.

7. And the first angel sounded, and there became hail and fire, mingled with blood; and they were cast upon the earth; and the third part of the trees was burnt up, and all green

7 그리고 첫 번째 천사가 소리내었다, 그러자 거기서 피와 뒤범벅된 우박과 불이 되었다; 그리고 그들은 땅에 내던져졌다; 그리고 나무들의 삼분의 일이 태워졌다, 그리고 모든 푸른 풀이 태워졌다.

grass was burnt up.

8. And the second angel sounded, and as it were a great mountain burning with fire was cast into the sea; and the third part of the sea became blood.

8 그리고 두 번째 천사가 소리냈다, 그리고 마치 불로 태워지는 큰 산인 듯한 것이 바다에 내던져졌다: 그리고 바다의 삼분의 일이 피로 되었다.

9. And the third part of the creatures which were in the sea that had souls died; and the third part of the ships perished.

9 그리고 혼(soul)들을 가졌던, 바다에 있었던 창조물의 삼분의 일이 죽었다; 그리고 배(ships)들의 삼분의 일이 멸망했다.

10. And the third angel sounded, and there fell from heaven a great star burning as it were a lamp, and it fell upon the third part of the rivers, and upon the fountains of waters.

10 그리고 세 번째 천사가 소리내었다, 그러자 거기서 마치 등불처럼 타고 있는 큰 별이 천국으로부터 떨어졌다, 그리고 그것은 강들의 삼분의 일 위에, 물들의 샘들 위에 떨어졌다.

11. And the name of the star is called Wormwood; and the third part of the waters became wormwood; and many men died of the waters, because they were made bitter.

11 그리고 별들의 이름은 쑥이라 불리우고 있다; 그리고 물들의 삼분의 일이 쑥이 되었다; 그리고 많은 사람들이 물들로 인해 죽었다, 그 이유는 그들이 쓰게 만들었기 때문이다.

12. And the fourth angel sounded, and the third part of the sun was smitten, and the third part of the moon, and the third part of the stars; so that the third part of them was darkened, and the day shone not for a third part of it, and the night likewise.

12 그리고 네 번째 천사가 소리내었다, 그러자 태양의 삼분의 일이 강타당했다, 그리고 달의 삼분의 일, 그리고 별들의 삼분의 일(이 강타당했다); 그렇게 해서 그들의 삼분의 일이 어두워졌다, 그리고 낮은 그것의 삼분의 일을 위하여 비추지 않았다, 그리고 밤도 마찬가지였다.

13. And I saw, and I heard an angel flying in the midst of heaven, saying with a great voice, Woe, woe, woe, to them that dwell on the earth, by reason of the other voices of the trumpet of the three angels that are about to sound.

13 그리고 나는 보았다, 그리고 나는 한 천사가 천국의 한가운데에서 날면서 큰 음성으로 말하기를, 이제 소리를 내는 세 천사들의 나팔의 다른 음성들 때문에, 땅 위에 거주하는 그들에게 슬픔(woe)이, 슬픔이, 슬픔이 있다 하고 말하는 것을 들었다.

9

1. And the fifth angel sounded, and I saw a star fall from heaven unto the earth, and to him was given the key of the pit of the abyss.
2. And he opened the pit of the abyss; and there went up a smoke out of the pit of the abyss, as the smoke of a great furnace: and the sun and the air were darkened from the smoke of the pit.
3. And out of the smoke there went forth locusts upon the earth; and unto them was given power, as the scorpions of the earth have power.
4. And it was said to them that they should not hurt the grass of the earth, nor any green thing, nor any tree; but only the men who had not the seal of God in their foreheads.
5. And it was given to them that they should not kill them, but that they should torment them five months: and their torment was as the torment of a scorpion when it striketh a man.
6. And in those days shall men seek death, and shall not find it; and shall desire to die, and death shall flee from them.
7. And the likenesses of the locusts were like unto horses prepared for war; and upon their heads as it were crowns like gold, and their faces were as the faces of men.

9

1 그리고 다섯 번째 천사가 소리를 내었다, 그리고 나는 별이 천국으로부터 땅으로 떨어지는 것을 보았는데, 그에게 무저갱(the pit of the abyss)의 열쇠가 주어졌다.
2 그리고 그는 무저갱을 열었다; 그리고 거기 무저갱에서 연기가 올라 왔다, 마치 큰 용광로의 연기 같았다: 그리고 태양과 공기는 구덩이의 연기로부터 어두워졌다.
3 그리고 연기에서 땅 위로 메뚜기들이 나왔다; 그리고 그들에게 땅의 전갈들이 힘을 가진 것 같이 힘이 주어졌다.
4 그리고 그들에게 말해진 것은, 그들은 땅의 풀이나 어떤 푸른 것, 어떤 나무도 다치게 해서는 안된다였다; 그러나 자기들의 이마에 하느님의 인을 가지지 않은 사람들 만(은 다치게 해도 된다 하였다).
5 그리고 그들에게 주어진 것은, 그들은 그들을 죽여서는 안된다는 것, 그러나 그들은 그들을 다섯 달 동안 괴롭혀야 한다는 것이었다: 그리고 그들의 괴롭힘은 전갈이 사람을 물었을 때의 고통과 같았다.
6 이 시절에 사람들은 죽음을 찾을 것이다, 그러나 그것을 찾지 못할 것이다; 그리고 죽기를 바랄 것이다, 그러나 죽음은 그들로부터 도망할 것이다.
7 그리고 메뚜기들의 겉보기는 흡사 전쟁을 위해 준비된 말들 같았다; 그리고 그들의 머리들 위에는 마치 금같은 왕관들이 있었다, 그리고 그들의 얼굴들은 사람들의 얼굴들 같았다.

8. And they had hair as the hair of women, and their teeth were as those of lions.
8 그리고 그들은 여인들의 머리털 같은 머리털을 가졌다, 그리고 그들의 이빨들은 사자들의 것 같았다.

9. And they had breastplates, as breastplates of iron; and the voice of their wings was as the voice of chariots of many horses running to war.
9 그리고 그들은 철의 가슴받이같은, 가슴받이를 가졌다; 그리고 그들의 날개들의 소리(voice)는 전쟁으로 달려가는 많은 말들의 병거들의 소리 같았다.

10. And they had tails like unto scorpions; and there were stings in their tails: and their power was to hurt men five months.
10 그리고 그들은 전갈들의 꼬리를 닮은 꼬리를 가졌다; 그리고 그들의 꼬리들에 쏘는 것들이 있었다: 그리고 그들의 권능은 다섯 달 동안 사람들을 다치게 하는 것이었다.

11. And they had a king over them, the angel of the abyss, whose name in the Hebrew is Abaddon, and in the Greek he hath the name Apollyon.
11 그리고 그들은 자기들을 지배하는 왕을 가졌는데, 무저갱의 천사, 그의 이름은 히브리어로 아바돈이고, 그리스어로 그의 이름은 아볼루온이다.

12. One woe is past; behold, there come two woes more hereafter.
12 슬픔 하나가 지나갔다; 잘 보니, 이후 두 개의 슬픔이 더 온다.

13. And the sixth angel sounded, and I heard a voice from the four horns of the golden altar that is before God.
13 그리고 여섯 번째 천사가 소리내었다, 그리고 나는 하느님 앞에 있는 금빛의 제단의 네 뿔들로부터 나팔을 가진 여섯 번째 천사에게 말하는 음성을 들었다.

14. Saying to the sixth angel who had the trumpet, Loose the four angels that are bound at the great river Euphrates.
14 말하기를, 큰 강 유브라데에 묶여 있는 네 천사들을 풀어주어라.

15. And the four angels were loosed; who were prepared for an hour, and a day, and a month, and a year, to kill a third part of men.
15 그리고 네 천사들은 풀려졌다; 이들은 사람들의 삼분의 일을 죽이기 위해 한 시간, 그리고 하루, 그리고 한 달 그리고 한 해를 준비하여 왔었다.

16. And the number of the armies of horsemen was two myriads of myriads: and I heard the number of them.
16 그리고 기병 군대들의 수는 이만 만(two myriads of myriads)이었다: 그리고 나는 그들의 숫자를 들었다.

17. And thus I saw the horses in the
17 그리고 나는 환상 안에서 말들을 보았다,

vision, and them that sat upon them, having breastplates of fire, and jacinth, and brimstone; and the heads of the horses were as the heads of lions; and out of their mouths issued fire, and smoke, and brimstone.

그리고 그것들 위에 앉은 그들(을 보았다), 그들은 불, 그리고 풍신자석(jacinth), 그리고 (유)황(brimstone, sulfur)의 가슴받이를 가지고 있다; 그리고 말들의 머리들은 사자들의 머리들 같았다; 그리고 그들의 입에서 불, 그리고 연기, 그리고 황이 분출되었다,

18. By these three was a third part of men killed, by the fire, and by the smoke, and by the brimstone, that issued out of their mouths.

18 그들의 입에서 분출한 이 세 가지로 인해, 즉 불로 인해, 그리고 연기로 인해, 그리고 황으로 인해 사람들의 삼분의 일이 죽여졌다.

19. And their power was in their mouth; for their tails were like unto serpents, having heads, and with them they hurt.

19 그리고 그들의 능력은 그들의 입에 있었다; 그 이유가 그들의 꼬리들은 뱀들을 닮았고, 머리들을 가지고 있기 때문이다, 그리고 그것으로 그들은 해쳤다.

20. And the rest of the men who were not killed by these plagues, yet repented not of the works of their hands, that they should not adore demons, and idols of gold, and silver, and brass, and stone, and wood; which neither can see, nor hear, nor walk:

20 그리고 이 재앙들로 해서도 죽어지지 않은 나머지 사람들은 아직도 그들의 손이 저지른 것, 즉 마귀들, 그리고 금, 은, 놋쇠, 돌, 나무로 만든 우상들을 숭배하지 않아야 한다는 것들을 회개하지 않았다: 이런 것들은 볼 수도 없고, 들을 수도 없고, 걸을 수도 없다:

21. Neither repented they of their murders, nor of their enchantments, nor of their whoredoms, nor of their thefts.

21 그들은 자기들의 살인 행위, 그들의 마술 행위 그들의 간음질, 그들의 도둑질을 회개하지 않았다.

10

10

1. And I saw another mighty angel coming down from heaven, encompassed with a cloud; and a rainbow was over his head, and his face was as the sun, and his feet as

1 나는 구름에 에워싸여 천국으로부터 내려오는 또 다른 힘 센 천사를 보았다; 그리고 무지개가 그의 머리 넘어 위에 있었다, 그리고 그의 얼굴은 태양 같았다, 그리고 그의 발은 불 기둥 같았다.

pillars of fire.

2. And he had in his hand a little book open. And he set his right foot upon the sea, and his left upon the earth.

2 그리고 그는 그의 손에 열린 작은 책을 가졌다. 그리고 그는 그의 오른 발을 바다 위에, 그리고 그의 왼발은 땅 위에 놓고 있었다.

3. And he cried with a great voice, as a lion roareth. And when he cried, seven thunders uttered their voices.

3 그리고 그는 사자가 으르렁거리듯 큰 음성으로 외쳤다. 그리고 그가 외쳤을 때, 일곱 우레가 그들의 음성들을 발음했다.

4. And when the seven thunders had uttered their voices, I was about to write; and I heard a voice from heaven saying unto me, Seal up those things which the seven thunders uttered, and write them not.

4 그리고 일곱 우레들이 그들의 음성들을 발음할 때, 나는 막 적으려 하였다; 그리고 나는 한 음성이 천국으로부터 나에게, 일곱 우레들이 발음한 이런 것들을 밀봉하라, 그리고 그것들을 적지 말라.

5. And the angel whom I saw standing upon the sea and upon the earth lifted up his hand to heaven.

5 그리고 나는 바다 위에 그리고 땅 위에 서서 그의 손을 천국으로 쳐들고 있는 천사를 보았다.

6. And swore by him that liveth for ages of ages, who created heaven, and the things that therein are, and the earth, and the things that therein are, and the sea, and the things that are therein, that time shall be no longer.

6 그리고 세세토록 사시는 그분, 천국과 그 안에 있는 모든 것들을, 그리고 땅과 그 안에 있는 모든 것들을, 그리고 바다와 그 안에 있는 모든 것들을 창조하신 그분을 두고 맹세하여 말하기를, 그 때(that time)는 더 이상 있지 않을 것이다.

7. But in the days of the voice of the seventh angel, when he is about to sound, the mystery of God shall be finished; as he hath declared to his servants the prophets.

7 그러나 일곱 번째 천사의 음성의 날에, 그가 막 소리를 내려고 할 때, 하느님의 신비는 끝날 것이다; 그분께서 그분의 종들 예언자들에게 선포하셨던 것과 같다.

8. And the voice which I heard from heaven, spake unto me again, saying, Take the little book, which is open in the hand of the angel who is standing upon the1 earth.

8 그리고 내가 천국으로부터 들었던 음성이 나에게 다시 말했다, 말하기를, (바다와) 땅 위에 서있는 천사의 손에서 열려 있는 작은 책을 가져가라.

9. And I went unto the angel, saying

9 그리고 나는 천사에게 갔다, 그에게 말하

unto him, Give me the little book. And he said unto me, Take it, and eat it up; and it shall make thy belly bitter, but in thy mouth it shall be sweet as honey.

기를, 나에게 작은 책을 주시오. 그리고 그는 나에게 말했다, 그것을 가져가라, 그리고 그것을 먹어버려라; 그리고 그것은 네 배를 쓰게 만들 것이다, 그러나 네 입에서 그것은 꿀과 같이 달 것이다.

10. And I took the little book out of the angel''s hand, and ate it up; and it was in my mouth sweet as honey; and when I had eaten it up, my belly was made bitter.

10 그리고 나는 천사의 손에서 작은 책을 가져갔다, 그리고 그것을 먹었다; 그리고 그것은 내 입에서 꿀같이 달았다; 그리고 내가 그것을 삼켰을 때, 내 배를 쓰게 만들었다.

11. And he said unto me, Thou must prophesy again before many peoples, and nations, and tongues, and kings.

11 그리고 그는 나에게 말했다, 너는 많은 백성들, 그리고 국가들, 그리고 혀들, 그리고 왕들 앞에 다시 예언해야 한다.

11

11

1. And there was given me a reed like a staff; and the angel stood near, saying, Rise, and measure the temple of God and the altar, and them that adore therein.

1 그리고 나에게 지팡이를 닮은 갈대가 주어졌다; 그리고 천사가 가까이 서서, 말하기를, 일어나라, 그리고 하느님의 성전과 제단, 그 안에서 숭배하는 그들을 측량해보라.

2. And the court which is without the temple cast out, and measure it not; for it is given to the gentiles; and the holy city shall they trample forty-two months.

2 그리고 성전 밖인 뜰은 내쫓으라, 그리고 그것은 측량하지 마라; 그 이유가 그것은 이방인들에게 주어졌기 때문이다; 그리고 그들은 거룩한 성을 마흔 두 달 동안 짓밟을 것이다.

3. And I will give to my two witnesses, and they shall prophesy a thousand two hundred and sixty days, clothed in sackcloth.

3 그리고 나는 나의 두 목격자를 줄 것이다, 그리고 이들은 베옷을 입고, 일천 이백 육십일 동안 예언할 것이다.

4. These are the two olive trees, and the two lamp stands, which are standing before the God of the earth.

4 이들은 땅의 하느님 앞에 서있는 두 올리브-나무들이다, 그리고 두 등잔대들이다.

5. And if anyone will hurt them, fire shall go forth out of their mouth, and

5 그리고 만일 어떤 이가 이들을 다치게 하려 한다면, 불이 그들의 입에서 앞으로 나와

shall devour their enemies; and if anyone will hurt them, thus must he be killed.

적들을 삼킬 것이다; 그러므로 해서 그들은 죽여질 것이다.

6. These have power to shut heaven, that it rain no rain in the days of their prophecy: and they have power over the waters to turn them into blood; and to smite the earth with every plague, as often as they will.

6 그들은 자기들의 예언의 날에 비가 내리지 않게 천국의 문을 닫는 능력을 가지고 있다: 그리고 그들은 물들을 피로 변하게 하는 물들을 다스리는 능력을 가지고 있다; 그리고 그들이 뜻할 때 마다 갖가지 모두의 재앙들을 가지고 땅을 강타하는 능력을 가지고 있다.

7. And when they shall have finished their testimony, the beast that cometh up out of the abyss shall make war with them, and overcome them, and kill them.

7 그리고 이들이 이들의 증언을 끝냈을 때, 무저갱에서 올라 온 짐승이 이들과 전쟁을 만들 것이다, 그리고 이들을 정복하고, 이들을 죽일 것이다.

8. And their bodies shall be upon the street of the great city, which spiritually is called Sodom and Egypt, where also our Lord was crucified.

8 그리고 이들의 시체(body)들은 큰 도성의 거리 위에 있을 것이다, 이 도성은 영적으로 소돔과 이집트라 불리우고, 거기서 역시 우리의 주님께서 십자가형을 당하셨다.

9. And they of the peoples, and tribes, and tongues, and nations, shall see their bodies three days and a half, and shall not permit their bodies to be put into tombs.

9 그리고 백성들, 그리고 족속들, 그리고 혀들, 그리고 국가들 속의 그들은 이들의 시체들을 삼일 반 동안 볼 것이다, 그러나 이들의 시체들을 무덤들 안으로 놓이도록 허락되지 않을 것이다.

10. And they that dwell upon the earth shall rejoice over them and shall be glad, and shall send gifts one to another; because those two prophets tormented them that dwell upon the earth.

10 그리고 땅 위에 거주하는 자들은 이들을 제압함에 환호하고 즐거워 할 것이다, 그리고 서로서로 선물을 보낼 것이다; 그 이유는 이 두 예언자들이 땅 위에 거주하는 그들을 괴롭혔기 때문이다.

11. And after three days and a half, the spirit of life from God entered into them, and they stood upon their feet; and great fear fell upon them that saw them.

11 그리고 삼일 반 후에 하느님으로부터 생명의 영이 이들에게 들어갔다, 그리고 이들은 자기들의 발로 섰다; 그리고 큰 두려움이 이들을 보았던 자들에게 떨어졌다.

12. And they heard a great voice out of heaven, saying unto them, Come up hither. And they went up into heaven in a cloud, and their enemies saw them.

12 그리고 그들은 천국에서 나오는 큰 음성을 들었다, 그들에게 말하기를, 여기로 올라오라. 그리고 그들은 구름에서 천국으로 올라갔다, 그리고 그들의 적들이 그들을 보았다.

13. And in that hour there was a great earthquake, and the tenth part of the city fell, and in the earthquake were killed the names of men seven thousand; and the rest were terrified, and gave glory to the God of heaven.

13 그리고 그 시간에 큰 지진이 있었다, 그리고 도성의 십분의 일이 무너졌다, 그리고 지진때문에 중요한 사람들(the names of men) 칠천 명이 죽여졌다; 그리고 그 나머지는 무서워 떨었다, 그리고 천국의 하느님에게 영광을 드렸다.

14. The second woe is past; behold, the third woe cometh quickly.

14 두 번째 슬픔이 지나갔다; 잘 보니 세 번째 슬픔이 빠르게 오고 있다.

15. And the seventh angel sounded; and there were great voices in heaven, saying, The kingdoms of the world are become our Lord''s and his Christ''s, and he shall reign for ages of ages.

15 그리고 일곱 번째 천사가 소리내었다; 천국에 큰 음성이 있었다, 말하기를, 세상의 왕국들은 우리 주님의 것과 그분의 그리스도의 것이 되어가고 있다, 그리고 그는 세세토록 통치하실 것이다.

16. And the four-and-twenty elders, who sit before God on their thrones, fell upon their faces, and adored God;

16 그리고 스물 넷 원로들은 그들의 왕좌에서 하느님 앞에 앉아 그들의 얼굴을 아래로 떨구었다, 그리고 하느님을 숭배했다.

17. Saying, We give thee thanks, O Lord God Almighty, who is, and who was, and who is to come, because thou hast taken thy great power, and hast entered into the kingdom.

17 말하기를, 우리는 당신에게 감사를 드립니다, 오 주 하느님 전능자, 계시고, 그리고 계셨고, 오시려 계신 분, 그 이유가 당신은 당신의 큰 힘을 가져가셨다, 그리고 왕국 안으로 들어가셨기 때문이다.

18. And the nations were angry; and thy anger is come, and the time of judging the dead, and of giving reward to thy servants the prophets, and to the saints, and to them that fear thy name, the small and the great; and to destroy them that destroy the earth.

18 그리고 국가들은 분노했다; 그리고 당신의 분노가 오고 있다, 그리고 죽은 자를 심판하는 때(가 오고 있다), 그리고 당신의 종들인 예언자들에게, 그리고 거룩한 사람들에게, 그리고 당신의 이름을 두려워하는 작은 자와 큰 자 그들에게 보상을 주시는 때(가 오고 있다); 그리고 땅을 파괴하는 그들을 파괴하는 (때가 오고 있다).

19. And the temple of God was opened in heaven; and there was seen in his temple the ark of his covenant; and there were lightnings, and voices, and thunders, and an earthquake, and great hail.

19 그리고 하느님의 성전이 천국에서 열려졌다; 그리고 거기에 그분의 성전에서 그분의 언약의 궤가 보여졌다; 그리고 거기에 번개들, 그리고 소리들, 그리고 우레들, 그리고 지진, 그리고 큰 우박이 있었다.

12

12

1. And a great sign was seen in heaven; a woman clothed with the sun, and the moon under her feet, and upon her head a crown of twelve stars.

1 큰 표시(sign)가 천국에서 보여졌다; 한 여인이 태양을 옷입고 있었다, 그리고 달은 그의 발 아래 (있었다), 그리고 그녀의 머리 위에는 열두 별의 왕관(crown)(이 있었다).

2. And being with child, she cried, travailing and pained to bring forth.

2 그리고 아이와 더불어 있는, 그 여자가 소리질렀다, 산기가 돌고 있었다 그리고 해산하려 고통하였다.

3. And another sign was seen in heaven; and behold, a great red dragon, having seven heads, and ten horns, and upon his heads seven diadems.

3 또 다른 표시가 천국에서 보여졌다; 그리고 잘 보니, 큰 붉은 용이 일곱 머리들을, 그리고 열 뿔들을, 그리고 그의 머리 위에 일곱 왕관(diadem)들을 가지고 있었다.

4. And his tail drew the third part of the stars of heaven, and cast them to the earth; and the dragon stood before the woman who was about to bring forth, that after she had brought forth, he might devour her offspring.

4 그리고 그의 꼬리가 천국의 별들 삼분의 일을 끌어 당겼다, 그리고 그것들을 땅으로 내던졌다; 그리고 용은 이제 출산하려는 여인 앞에 섰는데, 그 여자가 출산하면, 그녀의 자식을 삼킬 작정이었다.

5. And she brought forth a son, a male, who was to tend all nations with a rod of iron; and her offspring was caught up unto God and his throne.

5 그리고 그 여자는 아들, 남성을 출산했다, 이 아들은 쇠의 막대를 가지고 모든 국가들을 돌보기(tend)로 되어 있었다; 그리고 그녀의 자식은 하느님과 그분의 왕좌에로 붙들려 올려졌다.

6. And the woman fled into the wilderness, where she hath a place

6 그리고 여인은 광야로 도망했다, 그곳은 그들이 그녀에게 일천 이백 육십 일 동안 자

prepared by God, that they may nourish her there a thousand two hundred and sixty days.

양분을 주도록 하느님에 의해 준비되어진 장소였다.

7. And there was war in heaven, Michael and his angels fought with the dragon, and the dragon fought and his angels.

7 그리고 천국에서 미가엘과 그의 천사들이 용과 싸우는 전쟁이 있었다, 그리고 용은 그의 천사들과 함께 싸웠다.

8. And they prevailed not, and their place was not found any more in heaven.

8 그러나 용은 이기지 못했다, 그리고 그들의 장소는 천국 어디에서도 발견되지 않았다.

9. And that great dragon was cast out, that old serpent called the devil and satan, that seduceth the whole world; he was cast out into the earth, and his angels were cast out with him.

9 그리고 세상 전체를 부추켜 꾀는, 악마와 사탄이라 불리는 늙은 뱀, 이 큰 용은 내던져졌다; 그는 땅으로 내던져졌다, 그리고 그의 천사들도 그와 함께 (내던져졌다).

10. And I heard a great voice in heaven saying, Now is come the salvation, and the power, and the kingdom of our God, and the authority of his Christ; for the accuser of our brethren is cast down, that accused them before our God day and night.

10 그리고 나는 천국에서 '지금 구원이 오고 있다, 그리고 힘, 그리고 우리의 하느님의 왕국, 그리고 그분의 그리스도의 권위(가 오고 있다)' 하고 말하는 큰 음성을 들었다; 그 이유가 밤과 낮 우리의 하느님 앞에서 우리의 형제들을 고발했던 고발자(accuser)가 내던져졌기 때문이다.

11. And they overcame him through the blood of the Lamb, and through the word of their testimony; and they loved not their soul even unto death.

11 그리고 그들은 어린 양의 피를 통하여, 그들이 증거한 말을 통하여 그를 이겨냈다; 그리고 그들은 죽기 까지 조차 자기들의 혼을 사랑하지 않았다.

12. For this rejoice, ye heavens, and ye that dwell in them. Woe to those that inhabit the earth and the sea, for the devil is come down unto you, having great anger, knowing that he hath but a short time.

12 이를 위하여 너희 천국들, 그것들 안에 거주하는 너희들은 기뻐하라. 땅과 바다에 거주하는 이들에게는 슬픔이 있다, 그 이유가 자기는 짧은 시간 밖에 가지지 못한 것을 알고 있는, 큰 분노를 가지고 있는 악마가 너희들에게 내려 갔기 때문이다.

13. And when the dragon saw that he was cast unto the earth, he

13 용은 자기가 땅으로 내던져졌다는 것을 알았을 때, 그는 아들을 낳은 여인을 학대했

persecuted the woman that brought forth the son.

다.

14. And to the woman were given two wings of a great eagle, that she might fly into the wilderness, into her place, where she is nourished for a time [and times],1 and half a time, from the face of the serpent.

14 그리고 여인에게 큰 독수리의 두 날개들이 주어져서, 그 여자는 뱀의 얼굴로부터 한 때(a time) 그리고 때들(times), 그리고 반 때(half a time) 동안 자기에게 자양분을 먹일 그녀의 장소로 광야를 날아 가게 되었다.

15. And the serpent cast out of his mouth water as a river after the woman, that he might cause her to be swallowed up by the river.

15 그리고 뱀은 강을 수단으로 그녀를 삼키려고 여인의 뒤를 따라 강 같은 물을 그의 입으로부터 내뱉었다.

16. And the earth helped the woman; and the earth opened her mouth, and swallowed up the river which the dragon cast out of his mouth.

16 그리고 땅은 여인을 도왔다; 그리고 땅은 그의 입을 열었다, 그리고 용이 그의 입으로부터 내뱉은 강을 삼켰다.

17. And the dragon was angry with the woman, and went away to make war with the rest of her seed, that keep the commandments of God, and have the testimony of Jesus Christ.

17 그리고 용은 여인에게 화가 나 있었다, 그리고 하느님의 계명들을 준수하고, 그리고 예수 그리스도의 증거들을 가지고 있는 그녀의 씨의 남은 자들과 전쟁을 만들려고 떠나갔다.

18. And I stood upon the sand of the sea.

18 그리고 나는 바다의 모래 위에 섰다.

13

13

1. And I saw a beast coming up out of the sea, having seven heads and ten horns, and upon his horns ten diadems, and upon his heads the name of blasphemy.

1 그리고 나는 바다로부터 올라 오는 짐승을 보았는데, 머리는 일곱이고, 그의 뿔들 위에 열 개의 왕관(diadem)들을, 그리고 그의 머리들 위에 신성 모독의 이름들을 가지고 있었다.

2. And the beast which I saw was like unto a leopard, and his feet like a bear''s, and his mouth as the mouth of a lion; and the dragon gave him his

2 그리고 내가 보았던 짐승은 표범과 닮았다, 그리고 그의 발들은 곰의 발들 같았다, 그리고 그의 입은 사자의 입과 같았다; 그리고 용이 그에게 그의 힘을, 그리고 그의 왕좌를,

power, and his throne, and great authority.
그리고 큰 권한을 주었다.

3. And I saw one of his heads as if wounded to death; and the stroke of his death was healed; and the whole earth wondered after the beast.
3 그리고 나는 그의 머리들 중의 하나를 보았는데 마치 상처 받아 죽을 듯 보였다; 그러나 그의 죽음의 타격(stroke)이 치료되어졌다; 그래서 전체 땅은 놀라워하여 짐승의 뒤를 따랐다.

4. And they adored the dragon, which gave authority to the beast; and they adored the beast, saying, Who is like unto the beast? Who is able to fight with him?
4 그리고 그들은 짐승에게 큰 권한을 주었던 용을 숭배했다; 그리고 그들은 짐승을 숭배하며, 말하기를, 누가 짐승과 닮았는가? 누가 그와 싸울 수 있을까?

5. And there was given unto him a mouth speaking great things and blasphemies; and there was given unto him authority to work forty-two months.
5 그리고 거기서 그에게 큰 것들과 신성 모독을 말하는 입이 주어졌다; 그리고 거기서 그에게 마흔 두 달 동안 일할 권한이 주어졌다.

6. And he opened his mouth in blasphemy against God, to blaspheme his name, and his tabernacle, and them that dwell in heaven.
6 그리고 그는 그의 입을 열어 하느님에 맞서 신성 모독을 하여, 그분의 이름을, 그리고 그분의 성막을, 천국에 거주하는 그들을 모독하였다.

7. And it was given unto him to make war with the saints, and to overcome them; and there was given him authority over every tribe and tongue and nation.
7 그리고 그에게 거룩한 사람들과 전쟁을 만드는 것이, 그들을 이기는 것이 주어졌다; 그리고 거기서 그에게 모두 각각의 족속과 혀와 국가 위에 군림하는 권위가 주어졌다.

8. And all that dwell on the earth shall adore him whose names are not written in the book of life of the Lamb slain from the foundation of the world.
8 그리고 자기들의 이름이 세상의 창설로부터 죽임을 당한 어린 양의 생명의 책에 씌어지지 않았던 땅 위에 거주하는 모든 자는 그를 숭배할 것이다.

9. If anyone hath an ear let him hear.
9 만일 누군가가 귀를 가지고 있다면 자기를 듣게 하라.

10. If anyone shall lead into captivity he shall go into captivity, if anyone
10 만일 누군가가 포로되는 쪽으로 이끌면, 그는 포로로 갈 것이다, 만일 누군가가 검으

shall kill with the sword, he must be killed with the sword. Here is the patience and the faith of the saints.

로 죽일 것이다면, 그는 반드시 검으로 죽어야 한다. 여기에 거룩한 사람들의 인내와 믿음이 있다.

11. And I saw another beast coming up out of the earth, and he had two horns like a lamb, and he spoke as a dragon.

11 그리고 나는 땅으로부터 올라오는 또 다른 짐승을 보았다, 그리고 그는 어린 양 같은 두 뿔들을 가졌다, 그리고 그는 용 처럼 말했다.

12. And he exerciseth all the authority of the first beast before him, and he causeth the earth and them that dwell therein to adore the first beast, whose stroke of his death was healed.

12 그리고 그는 자기 앞 첫 번째 짐승의 모든 권한을 발휘했다, 그리고 그는 땅과 땅 안에 거주하는 그들이 죽을 수 밖에 없을 정도로 타격을 받고도 나았던 첫 짐승을 숭배하게 했다.

13. And he doeth great signs, so that he also maketh fire to come down from heaven unto the earth before men.

13 그리고 그는 큰 표시들을 행하는데, 그는 사람들 앞에 천국으로부터 땅으로 불이 내려오게 만든다.

14. And he seduceth them that dwell upon the earth, on account of the signs which were given for him to do before the beast; saying to them that dwell upon the earth, that they should make an image to the beast which hath the stroke of the sword and did live.

14 그리고 그는 짐승 앞에 행하도록 자기에게 주어진 표시들 때문에 땅 위에 거주하는 그들을 부추켜 꾀었다; 땅 위에 거주하는 그들에게 말하기를 너희들은 검의 타격을 받고도 살아났던 짐승에 맞추어 형상(image)을 만들 것이다.

15. And it was given unto him to give breath to the image of the beast, that the image of the beast may both speak and cause that as many as do not adore the image of the beast should be killed.

15 그리고 짐승의 형상에게 호흡을 주도록 그에게 주어졌는 바, 짐승의 형상은 둘 다 말하고, 그리고 짐승의 형상을 숭배하지 않는 자는 그만큼을 죽어지게 한다.

16. And he causeth all, the small and the great, and the rich and the poor, and the free and the bond, that he should give them a mark upon their

16 그는 모두, 즉 작은 자, 큰 자, 그리고 부자와 가난한 자, 그리고 자유인과 속박된 자로 하여금 그들의 오른 손에, 그리고 그들의 이마들에 표(mark)를 주는 것을 받도록 할

right hand, and upon their foreheads.
17. And that no one could buy or sell, if he hath not the mark, or the name of the beast, or the number of his name.
18. Here is wisdom. He that hath intelligence let him count the number of the beast; for it is the number of a man; and his number is six hundred sixty-six.

것이다.
17 그리고 만일 그가 표, 혹은 짐승의 이름, 혹은 그의 이름의 숫자를 가지고 있지 않다면, 아무도 사거나 팔 수 없게 한다.

18 여기에 지혜가 있다. 총명을 가진 그는 자기로 짐승의 숫자를 세게 하라; 그 이유가 이것은 사람의 숫자이기 때문이다; 그리고 그의 숫자는 육백 육십 육이다.

14

1. And I saw, and behold a lamb standing on the Mount Zion, and with him a hundred forty-four thousand, having his Father''s name written upon their foreheads.
2. And I heard a voice from heaven, as the voice of many waters, and as the voice of great thunder; and I heard the voice of harpers harping with their harps.
3. And they sung as it were a new song before the throne, and before the four animals, and the elders; and no one was able to learn the song but the hundred forty-four thousand bought from the earth.
4. These are they who were not defiled with women, for they are virgins; these are they who follow the lamb whithersoever he goeth; these were bought from among men, the firstfruits to God and the lamb.

14

1 그리고 나는 보았다, 그리고 바라보니 어린 양이 시온 산에 서 있고, 그리고 그와 더불은 십사만 사천 명은 그분의 아버지의 이름이 씌어진 이마를 가지고 있었다.

2 그리고 나는 마치 많은 물들의 음성 같고, 그리고 큰 우레의 음성 같은 천국으로부터의 한 음성을 들었다; 그리고 나는 자기들의 하프(harp)들을 가지고 하프를 타는 하프 연주자의 음성을 들었다.
3 그리고 그들은 왕좌 앞에서, 그리고 네 동물들 앞에서, 그리고 원로들 앞에서 새로운 노래를 불렀다; 그리고 땅으로부터 매입한 십 사만 사천 명 외에 아무도 그 노래를 배울 수 없었다.

4 이들은 처녀들, 여인들과 더불어 더럽혀지지 않은 그들이다; 이들은 그분이 가는 곳은 어디든지 어린 양을 따라간 자들이다: 이들은 사람들 사이로부터 사들여진 하느님과 어린 양에게 첫 열매이다.

5. And in their mouth was found no deceit, for they are spotless before the throne of God.
6. And I saw another angel flying in the midst of heaven, having the eternal gospel to proclaim unto them that dwell on the earth, and unto every nation and tribe and tongue and people;
7. Saying with a great voice, Fear God, and give glory to him, for the hour of his judgment is come; and adore him that made the heaven and the earth and the sea, and the fountains of waters.
8. And another angel followed, saying, Babylon is fallen, is fallen, that great city, because she made all nations drink of the wine of the anger of her whoredom.
9. And a third angel followed them, saying with a great voice, if anyone hath adored the beast, and his image, and hath received his mark upon his forehead or upon his hand,
10. He also shall drink of the wine of the anger of God mixed with unmixed wine in the cup of his wrath, and he shall be tormented with fire and brimstone before the holy angels and before the lamb.
11. And the smoke of their torment shall go up for ages of ages; and they shall have no rest day and night that adore the beast and his image, and if

5 그리고 그들의 입에서 어떤 속임도 발견되지 않았다, 그 이유가 그들은 하느님의 왕좌 앞에서 흠없기 때문이다.
6 그리고 나는 또 다른 천사가 땅에 거주하는 자들에게, 그리고 모든 나라와 종족과 혀와 백성에게 선포할 영원한 복음을 가지고 천국 한 가운데에서 날고 있는 것을 보았다;

7 큰 음성으로 말하기를 하느님을 두려워하라, 그리고 그분에게 영광을 드리라, 그 이유가 그분의 심판의 시간이 오기 때문이다; 그리고 천국과 땅과 바다, 그리고 물들의 샘들을 만드신 그분을 경배하라.

8 그리고 또 다른 천사가 뒤따르며, 말하기를, 바빌론은 무너졌다, 무너졌다, 이 큰 도성, 그 이유가 그녀는 모든 나라들에 그녀의 매춘의 분노의 포도주를 마시게 했기 때문이다.
9 세 번째 천사가 그들을 뒤따르며, 큰 음성으로 말하기를, 만일 어느 누구가 짐승, 그리고 그의 형상을 숭배했다면, 그리고 그의 표를 그의 이마에, 또는 그의 손에 받았다면,

10 그는 또한 그분의 격노하심의 컵에 있는 섞이지 않은 포도주와 더불어 혼합된 하느님의 분노의 포도주를 마실 것이다, 그리고 그는 거룩한 천사 앞에서와 어린 양 앞에서 불과 황으로 괴롭힘을 당할 것이다.

11 그리고 괴롭힘의 연기가 세세토록 올라올 것이다; 그리고 그들은 낮과 밤 짐승과 그의 형상을 숭배하는 것을 쉬지 않을 것이다, 그리고 만일 누군가가 그의 이름의 표를 받았

anyone shall have received the mark of his name.

을 것이다면,

12. Here is the patience of the saints; here are they that keep the commandments of God and the faith of Jesus Christ.

12 여기 거룩한 사람들의 인내가 있다; 여기 하느님의 계명들을 지키고 예수 그리스도로부터의 신앙을 (지닌) 이들이 있다.

13. And I heard a voice from heaven saying to me, Write, Happy are the dead that die in the Lord from henceforth; yea, saith the Spirit, that they may rest from their labors; for their works follow with them.

13 그리고 나는 천국으로부터의 음성이 나에게 기록하라, 이제로부터 주님 안에서 죽는 죽은 자들은 행복하다 하고 말하는 것을 들었다; 그렇다, 영들에게 말한다, 그들은 그들의 수고함으로부터 쉴 것이다; 그 이유가 그들의 일들이 그들을 뒤따르고 있기 때문이다.

14. And I saw, and behold a white cloud, and upon the cloud one sitting like unto the son of man, having upon his head a golden crown, and in his hand a sharp sickle.

14 그리고 나는 보았다, 그리고 바라보니 흰 구름(이었다), 그리고 구름 위에 사람의 아들을 닮은 분이 앉아 있는데, 그분의 머리는 금빛의 왕관을 가졌고, 그분의 손에는 날카로운 낫을 가지고 있었다.

15. And another angel went out from the temple, crying with a great voice to him that sat on the cloud, Send thy sickle, and reap; for the hour for thee to reap is come, for the harvest of the earth is dried up.

15 그리고 또 다른 천사가 성전에서 나가서, 구름에 앉으신 그분에게 큰 음성으로 외치기를, 당신의 낫을 보내십시요, 그리고 베어 들이십시요; 그 이유가 베어들이는 당신을 위한 때가 오기 때문이며, 땅의 수확이 바싹 말라졌기 때문입니다.

16. And he that sat upon the cloud sent his sickle upon the earth, and the earth was reaped.

16 그리고 구름에 앉았던 그분은 그분의 낫을 땅 위에 보냈다, 그리고 땅은 베어 들여졌다.

17. And another angel went out from the temple which is in heaven, he also having a sharp sickle.

17 그리고 또다른 천사가 천국에 있는 성전으로부터 나갔다, 그도 역시 날카로운 낫을 가지고 있다.

18. And another angel went out from the altar, having authority over fire; and he cried with a great cry to him that had the sharp sickle, saying, Send thy sharp sickle, and gather the vintage, the clusters of the vineyard

18 그리고 또다른 천사가 제단으로부터 나갔는데, 불을 다스리는 능력 가지고 있었다; 그는 날카로운 낫을 가진 그에게 큰 음성으로 외쳐, 말하기를, 그대의 날카로운 낫을 보내라, 그리고 땅의 포도원의 (포도)송이들, 수확한 포도를 그러모으라; 그 이유가 그녀의

of the earth; for her grapes are ripened.

포도들이 익었기 때문이다.

19. And the angel sent his sickle into the earth, and gathered the vineyard of the earth, and he cast it into the great winepress of the anger of God.

19. 그리고 천사는 그의 낫을 땅으로 보냈다, 그리고 땅의 포도원을 그러모았다, 그리고 그는 하느님의 분노의 큰 포도즙틀에 내던져졌다.

20. And the winepress was trodden without the city; and there went out blood from the winepress even unto the bridles of the horses, for a thousand six hundred stadia.

20 그리고 포도즙틀은 도성 밖에서 밟아 으깨졌다; 그리고 포도즙틀로부터 피가 나와 말들의 굴레에 조차 (이르렀다), 그 이유는 (길이가)일천 육백 스타디온(약 200 미터임)이기 때문이다.

15

15

1. And I saw another sign in heaven great and marvelous, seven angels having the seven last plagues; for in them is consummated the anger of God.

1 그리고 나는 천국에서 크고 경이로운 또 다른 표시, 즉 일곱 천사들이 일곱 마지막 재앙들을 가지고 있는 것을 보았다; 그 이유가 그것들 안에서 하느님의 분노가 성취되기 때문이다.

2. And I saw as it were a sea of glass mingled with fire, and them that had the victory over the beast, and over his image, and over his mark, and over the number of his name, standing by the sea of glass, having the harps of God.

2 그리고 나는 말하자면 불과 뒤섞인 유리 바다를 보았다. 그리고 짐승과 그의 형상과 그의 표와 그의 이름의 숫자를 제압하고 승리한 그들이 하느님의 하프들을 가지고 유리 바다에 서 있는 사람들을 보았다.

3. And they were singing the song of Moses the servant of God, and the song of the lamb; saying, Great and marvelous are thy works, O Lord God almighty; just and true are thy ways, O king of saints.

3 그리고 그들은 하느님의 종 모세의 노래, 그리고 어린 양의 노래를 부르고 있었다; 말하기를 당신의 일들은 크고 경이롭습니다, 오 주 전능이신 하느님; 정의와 진실이 당신의 방법들입니다, 오 거룩한 사람들의 왕이시여.

4. Who shall not fear thee, O Lord, and glorify thy name? For thou alone art holy; therefore all the nations

4 누가 당신을 두려워하지 않겠습니까, 오 주여; 그리고 당신의 이름을 영광되게 하소서, 그 이유가 당신만이 거룩이시기 때문입니다: 그러므로 모든 나라는 와서 당신 앞에서

shall come, and shall adore before thee; because thy judgments are made manifest.

경배할 것입니다; 그 이유는 당신의 심판들이 명명백백을 만들었기 때문입니다.

5. And after these things I saw, and behold, the temple of the tabernacle of the testimony in heaven was opened.

5 그리고 이런 것들 후에 나는 보았다, 그리고 바라보니 천국에서 증거의 성막의 성전이 열려져 있었다.

6. And the seven angels that had the seven plagues went out of the temple, clothed in linen clean and bright, and girded about the breasts with golden girdles.

6 그리고 일곱 재앙들을 가진 일곱 천사들은 깨끗하고 빛나는 고운 모시옷을 입고, 그리고 금빛 띠를 가슴에 두르고 성전에서 나갔다.

7. And one of the four animals gave unto the seven angels seven golden vials, full of the anger of God who liveth for ages of ages.

7 그리고 네 동물 중의 하나가 일곱 천사들에게 세세토록 사시는 하느님의 분노가 가득한 일곱 금빛의 대접(vial)을 주었다.

8. And the temple was filled with smoke from the glory of God, and from his power; and no one could enter into the temple, until the seven plagues of the seven angels were consummated.

8 그리고 성전은 하느님의 영광으로부터, 그리고 그분의 권능으로부터 오는 연기로 채워졌다: 그리고 일곱 천사들의 일곱 재앙들이 성취될 때까지 아무도 성전에 들어 갈 수 없었다.

16

16

1. And I heard a great voice out of the temple saying to the seven angels, Go and pour out the vials of the anger of God into the earth.

1 그리고 나는 일곱 천사들에게 가라 그리고 땅에 하느님의 분노의 대접을 쏟아라 하고 성전에서 나오는 큰 소리를 들었다.

2. And the first went forth and poured out his vial upon the earth; and there came an evil and noxious sore on the men that had the mark of the beast, and that adored his image.

2 그리고 첫 번째 (천사)가 가서 땅 위에 그의 대접을 쏟았다; 그리고 거기서 짐승의 표를 가졌던 이들, 그것의 형상을 숭배했던 사람들에게 악하고 유해한 종기가 생겼다.

3. And the second angel poured out

3 그리고 두 번째 천사가 바다에 그의 유리

his vial into the sea; and it became blood as of one dead, and every living soul in the sea died.

병을 쏟았다; 그리고 그것은 죽은 자들의 것 같은 피가 되었다, 그리고 바다에 있는 모든 생 혼이 죽었다.

4. And the third angel poured out his vial into the rivers and into the fountains of waters; and they became blood.

4 그리고 세 번째 천사가 그의 대접을 강과 산들에 쏟았다; 그리고 그것들은 피가 되었다.

5. And I heard the angel of the waters saying, Thou art just, O Lord, who art, and who wast, and art holy, because thou hast judged these things.

5 그리고 나는 물들의 천사가 말하는 것을 들었는데, 당신은 정의 이십니다, 오 주여, 계시고, 계셨고, 거룩하신 분, 그 이유는 당신께서는 이런 것들을 심판하셨기 때문입니다.

6. Because they have poured out the blood of saints and prophets, and thou hast given them blood to drink, for they are worthy.

6 그 이유는 그들은 거룩한 사람들과 예언자들의 피를 쏟았기 때문입니다, 그리고 당신께서는 그들에게 마실 피를 주었습니다, 그 이유는 그들은 그럴만 하기 때문입니다.

7. And I heard another out of the altar saying, Yea, O Lord God almighty, true and just art thy judgments.

7 그리고 나는 제단으로부터 또다른 (천사)가 그렇습니다, 오 주 하느님 전능이신 분, 진실과 정의가 당신의 심판들입니다 하고 말하는 것을 들었다.

8. And the fourth angel poured out his vial upon the sun; and it was given him to scorch men with fire.

8 그리고 네 번째 천사가 그의 대접을 태양에 쏟았다; 그리고 그것이 그에게 불로 사람들을 그을리려고 주어졌다.

9. And men were scorched with great heat, and blasphemed the name of God who hath authority over these plagues, and they repented not to give him glory.

9 그리고 사람들은 큰 열로 그을리게 되었다, 그리고 그들은 이런 재앙들에 권위를 가진 하느님의 이름을 모독하였다, 그리고 그들은 그분에게 영광을 돌리도록 회개하지 않았다.

10. And the fifth angel poured out his vial upon the throne of the beast; and his kingdom became dark, and they gnawed their tongues for distress.

10 그리고 다섯 번째 천사가 그의 대접을 짐승의 왕좌에 쏟았다; 그리고 그것의 왕국은 어둡게 되었다, 그리고 그들은 심통 때문에 자기들의 혀를 깨물었다.

11. And they blasphemed the God of heaven for their distresses and for their sores, and repented not of their

11 그리고 그들은 자기들의 심통들과 종기들 때문에 천국의 하느님을 모독하였다, 그리고 자기들의 일들을 회개하지 않았다.

works.

12. And the sixth angel poured out his vial upon the great river Euphrates, and the water thereof was dried up, that the way of the kings from the rising of the sun might be prepared.

12 그리고 여섯 번째 천사가 그의 대접을 큰 강 유브라데에 쏟았다, 그리고 그로 인해 물이 말리워져서, 태양이 떠오름으로부터 왕들의 길이 준비되었다.

13. And I saw out of the mouth of the dragon, and out of the mouth of the beast, and out of the mouth of the false prophet, three unclean spirits like frogs.

13 그리고 나는 용의 입으로부터, 그리고 짐승의 입으로부터, 그리고 거짓 예언자들의 입으로부터 개구리들 같은 깨끗지 않은 세 영들이 나오는 것을 보았다.

14. For they are spirits of demons, doing signs, to go away unto the kings of the earth and of the whole world, to gather them together to the battle of that great day of God almighty.

14 그 이유가 그것들은 악마(demon)들의 영들이기 때문인데, 기적(sign)들을 행하려고, 땅과 전체 세상의 왕들에게 떠나가, 그들을 전능이신 하느님의 이 큰 날의 전투에 모으고 있었다.

15. Behold, I come as a thief; happy is he that is awake and keepeth his garments, that he may not walk naked, and they see his shame.

15 잘 보라, 나는 도둑 같이 온다; 깨어 있어 자기의 의복을 간수하여 자기가 벌거벗은 채로 걷지 않도록 한 사람은 행복하다, 그리고 그들은 자기들의 부끄럼을 보고 있다.

16. And he gathered them together into a place called in Hebrew Armageddon.

16 그리고 그는 그들을 히브리 말로 아마겟돈이라 하는 장소에 모았다.

17. And the seventh angel poured out his vial into the air; and there went forth a great voice out of the temple of heaven from the throne, saying, It is done.

17 그리고 일곱 번째 천사가 그의 대접을 공중에 쏟았다; 그리고 거기 왕좌로부터 천국의 성전에서 나오는 큰 음성이 나와서 다 되었다 하고 말했다.

18. And there were voices, and lightnings, and thunders; and there was a great earthquake, such as was not since men were upon the earth, such an earthquake, so great.

18 그리고 음성들, 그리고 번개들과 우레 소리들이 있었다; 그리고 사람들이 땅 위에 있은 이래 있지 않았던 큰 지진, 너무나 큰 지진이 있었다.

19. And the great city was divided into three parts, and the cities of the nations fell; and great Babylon came into remembrance before God, to give unto her the cup of the wine of the wrath of his anger.

19 그리고 큰 도성이 세 부분으로 나뉘어졌다, 그리고 나라들의 도성들이 무너졌다; 그리고 큰 바빌론이 하느님 앞에서 기억 안으로 와서, 그녀에게 그분의 노염의 분노의 포도주의 컵이 주어졌다.

20. And every island fled away, and the mountains were not found.

20 그리고 모든 섬이 달아났다, 그리고 산들은 발견되지 않았다.

21. And great hail as of the weight of a talent cometh down from heaven upon men; and men blasphemed God because of the plague of hail; for the plague thereof was exceeding great.

21 그리고 무게가 한 달란트(talent)나 되는 우박이 천국으로부터 사람들 위에 내려 오고 있다; 그리고 사람들은 우박의 재앙 때문에 하느님을 모독하였다; 그 이유가 그로 인한 재앙이 지독하게도 대단했기 때문이다.

17

17

1. And there came one of the seven angels that had the seven vials and spoke with me, saying unto me, Come; I will show thee the judgment of the great harlot, that sitteth upon many waters;

1 그리고 일곱 대접을 가졌던 일곱 천사들 중의 하나가 와서 나에게 말했다, 나에게 말하기를, 오너라; 내가 너에게 많은 물들 위에 앉은 큰 매춘부가 심판되는 것을 보여 줄 것이다:

2. With whom the kings of the earth have committed whoredom, and the inhabitants of the earth have been made drunk with the wine of her whoredom.

2 그들과 더불어 땅의 왕들은 매춘짓을 범하였다, 그리고 땅의 주민들도 그녀의 매춘짓의 포도주를 마셨었다.

3. And he carried me away in the spirit into the wilderness; and I saw a woman sitting upon a scarlet beast, full of names of blasphemy, having seven heads and ten horns.

3 그리고 그는 나를 영 안에서 광야 안으로 운반하였다; 그리고 나는 일곱 머리들과 열 뿔들을 가지고 모독의 이름들로 가득한 주홍색의 짐승 위에 앉아 있는 여인을 보았다.

4. And the woman was arrayed in purple and scarlet, and inwrought with gold, and precious stones, and pearls,

4 그리고 여인은 자주색과 주홍색과 금으로 수놓아 차려입고, 귀중한 돌과 진주들로 치장하고, 손에는 그녀의 매춘짓의 가증함과 불결

having a golden cup in her hand, full of abominations and uncleanness of her whoredom.

함으로 가득한 금 컵을 가지고 있었다.

5. And upon her forehead was a name written, Mystery, Babylon the great, the mother of whoredoms and abominations of the earth.

5 그리고 그녀의 이마에는 신비; 위대한 바빌론, 땅의 매춘과 가증함의 어머니라는 이름이 씌여 있었다.

6. And I saw the woman drunken with the blood of the saints, and with the blood of the witnesses of Jesus; and when I saw her, I wondered with great wonder.

6 그리고 나는 거룩한 사람들의 피로, 그리고 예수의 목격자의 피로 술취한 여인을 보았다; 그리고 내가 그녀를 보았을 때, 나는 큰 경이함으로 놀라워 했다.

7. And the angel said unto me, Wherefore didst thou wonder? I will tell thee the mystery of the woman, and of the beast that carrieth her, which hath the seven heads and the ten horns.

7 그리고 천사가 나에게 말했다, 어찌하여 너는 놀라워하느냐? 내가 너에게 여인의 신비를, 그녀를 운반한 일곱 머리들과 열 뿔을 가진 짐승의 신비를 말할 것이다.

8. The beast that thou sawest, was, and is not; and is about to come up out of the abyss, and to go into perdition; and they that dwell on the earth shall wonder, whose names were not written in the book of life from the foundation of the world, seeing the beast that was and is not, and yet is.

8 네가 보는 짐승은 있었다, 그리고 있지 않다: 끝없이 깊은 구렁에서 막 올라 오고 있다. 그리고 멸망으로 가려하고 있다; 그리고 창세로부터 자기들의 이름이 생명의 책에 씌여지지 않은 땅에 거주하는 그들은 있었고 있지 않고, 그리고 그럼에도 있는 짐승을 보고는 놀라워 할 것이다.

9. This is the mind that hath wisdom. The seven heads are seven mountains, where the woman sitteth upon them.

9 이것은 지혜를 가진 지성(mind)이다. 일곱 머리들은 일곱 산들이다, 거기서 여인이 그것들 위에 앉아 있다.

10. And they are seven kings; five have fallen, and one is, and the other is not yet come; and when he is come, he must remain a short time.

10 그리고 그것들은 일곱 왕들이다; 다섯은 무너졌다(fallen), 그리고 하나는 있다, 그리고 다른 하나는 아직 오지 않고 있다; 그리고 그가 올 때, 그는 잠시 동안 남아야만 한다.

11. And the beast that was, and is

11 그리고 있었고 있지 않은 짐승은 여덟 번

not, is himself the eighth, and is of the seven; and he goeth into perdition.

째이고 일곱 번째 속에 있다; 그리고 그는 멸망 안으로 가고 있다.

12. And the ten horns which thou sawest are ten kings, who have not yet received a kingdom; but they receive authority as kings one hour with the beast.

12 그리고 네가 본 열 뿔은 열 왕들이고, 아직 왕국을 받지 않았다; 그러나 그들은 짐승과 더불어 한시간 왕으로서 권위를 받는다.

13. These have one mind, and they shall give over their power and authority unto the beast.

13 이들은 한 지성을 가지고 있다, 그리고 그들은 자기들의 권능과 권위를 짐승에게 넘길 것이다.

14. These shall fight with the lamb; but the lamb shall overcome them; for he is the Lord of lords and king of kings; and they who are with him are called, chosen, and faithful.

14 이들은 어린 양과 싸울 것이다; 그러나 어린 양이 그들을 정복할 것이다; 그 이유가 그분은 주들 중의 주이시고 왕들 중의 왕이시기 때문이다; 그리고 그분과 함께 있는 그들은 뽑힌자, 그리고 신실한 자들이라 불리운다.

15. And he saith unto me, The waters which thou sawest, where the harlot sitteth, are peoples and multitudes, and nations and tongues.

15 그리고 그분이 나에게 말한다, 매춘부가 앉아 있는 곳, 네가 보는 물들은 백성들과 군중들, 그리고 나라들과 혀들이다.

16. And the ten horns which thou sawest upon the beast, these shall hate the harlot, and shall make her desolate and naked, and shall eat her flesh, and burn her up with fire.

16 그리고 네가 짐승 위에서 보는 열 뿔들, 이것들은 매춘부를 미워할 것이다, 그리고 그녀를 황폐케 하고 벌거벗게 만들 것이다, 그리고 그녀의 살을 먹을 것이다, 그리고 그녀를 불로 태워버릴 것이다.

17. For God gave into their hearts to do his mind, and to do one mind, and to give their kingdom unto the beast, until the words of God shall be consummated.

17 그 이유가 하느님의 말들이 성취될 때까지 하느님께서는 그분의 마음(His mind)을 행동하는 것을, 그리고 한 마음(one mind)을 행하는 것을 그들의 심정에 주셨고, 그들의 왕국을 짐승에게 주셨기 때문이다.

18. And the woman whom thou sawest is the great city that hath a kingdom over the kings of the earth.

18 그리고 네가 보는 여인은 땅의 왕들을 다스리는 왕국을 가진 큰 도성이다.

18

1. And after these things I saw an angel coming down out of heaven, having great authority, and the earth was lightened by his glory.
2. And he cried out mightily with a great voice, saying, Babylon the great is fallen, is fallen, and is become a habitation of demons, and a hold of every unclean spirit, and a hold of every unclean and hateful bird.
3. For all the nations have drunk of the wine of the anger of her whoredom, and the kings of the earth have committed whoredom with her, and the merchants of the earth have become rich from the abundance of her luxuries.
4. And I heard another voice from heaven, saying, Come out of her, my people, that ye become not partakers of her sins, and that ye receive not of her plagues.
5. For her sins have reached even unto heaven, and God hath remembered her injustices.
6. Render unto her even as she hath rendered unto you; and double unto her double according to her works; in the cup which she hath mingled, mingle to her double.
7. As much as she hath glorified herself and lived luxuriously, so much torment and mourning give her, for

18

1 이런 일들 후에 나는 천국으로부터 천사가 내려오는 것을 보았는데, 큰 권위를 가지고 있었다, 그리고 땅은 그의 영광으로 인해 환해져 있었다.
2 그리고 그는 큰 음성으로 힘차게 외쳤다, 말하기를, 큰 (도성)바빌론은 무너졌다, 무너졌다, 그리고 악마들의 처소가 되었다, 그리고 모든 불결한 영이 소유하고 있다, 그리고 모든 불결하고 지겨운 새가 소유하고 있다.
3 그런 이유가 모든 나라들이 그녀의 매춘짓의 포도주를 마셨고, 땅의 왕들이 그녀와 매춘을 범했고, 땅의 상인들이 그녀의 엄청난 사치품으로부터 부자가 되었기 때문이다.
4 그리고 나는 천국으로부터 또 다른 음성을 들었다, 말하기를, 내 백성아 그녀로부터 빠져나와, 너희가 그녀의 죄악들의 분담자가 되지 아니하여 그녀의 재앙들을 받지 말아라.
5 그 이유가 그녀의 죄악들은 천국에 까지도 도달하였다, 그리고 하느님께서는 그녀의 불법들을 기억하고 있으시기 때문이다.
6 그녀가 너희에게 주었던 그대로 그녀에게 갚으라,; 그리고 그녀의 일들에 따라 그녀에게 두배로 (갚으라); 그리고 그녀가 섞은 잔 안에 두배로 섞어 (갚으라).
7 그녀가 자신을 영화롭게 하고 사치스럽게 살았던 만큼 고통과 슬픔을 그녀에게 주라, 그 이유가 그녀는 자기 심정에서 나는 여왕

she saith in her heart, I sit a queen, and am not a widow, and shall not see mourning.

으로 앉아 있고, 과부가 아닌바, 슬퍼함을 보지 않을 것이다 하고 말하기 때문이다.

8. For this shall her plagues come in one day, death and mourning and famine; and she shall be burned up in fire, for strong is the Lord God who judgeth her.

8 이를 위해 그녀의 재앙들은 하루동안에 오는데, 죽음과 슬퍼함과 흉년이다; 그리고 그녀는 불로 태워질 것이다, 그 이유가 그녀를 심판하시는 주 하느님은 강력하시기 때문이다.

9. And the kings of the earth shall weep for her, and wail over her, who have committed whoredom and lived luxuriously with her, when they shall see the smoke of her burning;

9 그리고 그녀와 매춘짓을 범하고 사치스럽게 살았던 땅의 왕들은 그녀를 태우는 연기를 보고 그녀를 위해 울 것이다, 그리고 소리내어 울 것이다.

10. Standing afar off for the fear of her torment, saying, Woe, woe, that great city Babylon, that mighty city; for in one hour is thy judgment come.

10 그녀의 고통을 두려워하여 멀리 떨어져 서서, 말하기를, 화가 있다, 화있다, 이 큰 도성 바빌론아, 이 막강한 성아; 그 이유가 한 시간 안에 네 심판은 이르기 때문이다.

11. And the merchants of the earth shall weep and mourn over her, because no one buyeth their merchandise any more;

11 그리고 땅의 상인들이 그녀를 위하여 슬퍼하고 애곡할 것이다, 그 이유는 자기들의 상품을 사는 자는 아무도 없기 때문이다.

12. Merchandise of gold and silver, and precious stone and pearls, and fine linen and purple, and silk and scarlet, and all thyine wood, and every vessel of ivory, and every vessel of precious wood, and of brass, and iron, and marble,

12 그 상품은 금과 은, 그리고 귀한 돌과 진주들, 그리고 고운 모시와 자줏빛 (옷감), 그리고 비단과 주홍색 (옷감), 그리고 각종 향나무(thyine wood), 각종 상아 그릇, 귀한 재목으로, 그리고 놋쇠와 철로, 그리고 대리석으로 만든 각종 그릇들.

13. And cinnamon and incense, and ointment and frankincense, and wine, and oil, and fine flour and wheat, and beasts of burden and sheep, and horses, and carriages, and bodies and souls of men.

13 그리고 계피와 향, 그리고 향유와 유향, 그리고 포도주, 그리고 기름, 그리고 고운 밀가루와 밀, 그리고 짐을 나르는 짐승들과 양, 그리고 말들, 그리고 수레, 그리고 몸들과 사람의 혼들이다.

14. And the fruits of the desire of

14 그리고 네 혼이 바라던 열매들은 너로부

thy soul have departed from thee, and all fat and splendid things have departed from thee, and thou shalt find them no more at all.

터 떠났다, 그리고 모든 지방(fat)과 빛나는 것들이 너로부터 떠났다, 그리고 너는 그것들을 더 이상 결코 발견 못할 것이다.

15. The merchants of these things, who became rich by her, shall stand afar off for fear of her torment, weeping and mourning,

15 그녀로 인해 부자가 된 이런 것들의 상인들은 그녀의 고통이 무서워 멀찍이 서서 슬피울며 통곡할 것이다,

16. And saying, Woe, woe, that great city, arrayed in fine linen and purple and scarlet, and inwrought with gold, and precious stone, and pearls; for in one hour so great riches were devastated.

16 그리고 말하기를, 슬픔이, 슬픔이 있다, 이 큰 도성아, (너는) 고운 모시와 자줏빛과 주홍색 (옷)으로 차려 입고, 그리고 금으로 수놓고, 귀한 돌, 그리고 진주들로 (치장했다); 그런데 한시간에 이렇게도 큰 재물이 황폐해졌다.

17. And every pilot and everyone employed upon ships, and sailors, and as many as work at sea stood afar off,

17 그리고 모든 키잡이(pilot)와 배들에 고용된 모든 이, 그리고 선원들, 그리고 바다에서 일하는 많은 자들이 멀찍이 떨어져 섰다,

18. And cried when they saw the smoke of her burning, saying, What city is like unto this great city?

18 그리고 그들은 그녀를 불태우는 연기를 보았을 때 외쳤다, 말하기를, 어느 도성이 이 큰 도성과 비슷할 수 있는가?

19. And they cast dust upon their heads, and cried, weeping and mourning, saying, Woe, woe, that great city, in which all that had ships in the sea were made rich by her costliness; for in one hour they were devastated.

19 그리고 그들은 먼지를 자기들 머리에 뿌렸다, 그리고 외쳤다, 슬피 울고 통곡하며, 말하기를 슬픔이, 슬픔이 있다, 이 큰 도성아, 바다에서 배들을 가졌던 모든 자들은 그녀의 호화로움 때문에 부자로 만들어졌다; 그런데 한 시간에 그들은 황폐되었다.

20. Exult over her, O heaven, and ye holy apostles and prophets; for God hath judged your judgment upon her.

20 그녀로 해서 기뻐하라, 오 천국이여, 그리고 네 거룩한 사도들과 예언자들아; 그 이유가 하느님께서 그녀 위에 너의 심판들을 심판하셨기 때문이다.

21. And one strong angel took up a stone like a great millstone, and cast it into the sea, saying, Thus with

21 그리고 한 힘센 천사가 큰 맷돌 같은 돌을 집어 들었다, 그리고 그것을 바다에 던졌다, 말하기를 이렇게 사정봐줌 없이 이 큰 도

violence shall that great city Babylon be cast down, and shall not be found anymore.

성 바빌론은 내던져졌다, 그리고 더 이상 발견되지 않을 것이다.

22. And the voice of harpers, and musicians, and pipers, and trumpeters shall not be heard in thee anymore; and no craftsman of any craft shall be found in thee anymore; and the voice of a millstone shall not be heard in thee anymore;

22 그리고 하프 연주자들, 그리고 음악가들, 그리고 피리부는 사람들, 그리고 나팔부는 사람들의 음성이 더 이상 너에게 들리지 않을 것이다; 공예품을 다루는 어떤 장인도 더 이상 너에게서 발견되지 않을 것이다; 그리고 맷돌의 음성이 더 이상 너에게 들리지 않을 것이다;

23. And the light of a lamp shall not shine in thee anymore, and the voice of bridegroom and bride shall not be heard in thee anymore;

23 그리고 등불의 빛이 더 이상 너를 비추지 않을 것이다, 그리고 신부와 신랑의 음성이 더 이상 너에게 들리지 않을 것이다; 그 이유가 그들의 상인들은 땅의 큰 자들이기 때문이다; 그 이유가 네 마법을 수단으로 모든 나라들이 유혹되었기 때문이다.

because thy merchants were the great ones of the earth; because by thy sorcery have all nations been seduced.

24. And in her was found the blood of prophets and of saints, and of all that have been slain upon the earth.

24 그리고 그녀 안에서 예언자들과 거룩한 사람들, 그리고 땅 위에서 죽임을 당했던 모든 이들의 피가 발견되어졌다.

19

19

1. After these things I heard as it were a voice of a great multitude in heaven, saying Alleluia, salvation and glory and honor and power unto the Lord our God;

1 이 일 후에 나는 천국에서 큰 군중의 음성 같은 소리를 들었다, 말하기를, 할렐루야, 구원과 영광과 존경과 권능이 주 우리의 하느님께 있다:

2. For true and just are his judgments; for he hath judged the great harlot, who corrupted the earth with her whoredom, and he hath avenged the blood of his servants at her hand.

2 그 이유가 진실과 정의가 그분의 심판들이기 때문이다; 그 이유가 그분은 온 땅을 그녀의 매춘짓으로 썩게 한 큰 매춘부를 심판하셨기 때문이다, 그리고 그분은 그녀의 손에 그분의 종들의 피를 갚으셨기 때문이다.

3. And a second time they said

3 그리고 두 번째로 그들이 말했다, 할렐루

Alleluia; and her smoke shall go up unto the ages of the ages.
4. And the twenty-four elders and the four animals fell down, and adored God who sitteth upon the throne, saying, Amen. Alleluia.
5. And a voice came out of the throne, saying, Praise our God, all ye his servants, and ye that fear him, both the small and the great.
6. And I heard as it were the voice of a great multitude, and as it were the voice of many waters, and as it were the voice of mighty thunders, saying Alleluia, for the Lord God the almighty reigneth.
7. Let us rejoice and exult, and let us give the glory to him; for the marriage of the lamb is come, and his wife hath made herself ready.
8. And it was given to her that she should be clothed in fine linen clean and bright; for the fine linen is the just deeds of the saints.
9. And he said unto me, Write, Happy are they that have been called unto the marriage supper of the lamb. And he said, These are the true words of God.
10. And I fell down before his feet to adore him; and he said unto me, See thou do it not; I am thy fellow servant, and of thy brethren that have the testimony of Jesus; adore God; for the testimony of Jesus is the

야; 그리고 그녀의 연기가 세세토록 올라 갈 것이다.
4 그리고 스물 넷 원로들과 네 동물들은 엎드렸다, 그리고 왕좌 위에 앉으신 하느님을 경배하였다, 말하기를, 아멘; 할렐루야.
5 그리고 음성이 왕좌로부터 나왔다, 말하기를, 우리의 하느님을 찬양하라, 모든 너희 그분의 종들아, 그리고 그분을 두려워하는 너희 큰 자와 작은 자들이여.
6 그리고 나는 큰 군중의 음성 같은 소리, 그리고 많은 물들의 음성 같고, 그리고 대단한 우뢰의 음성 같은 소리를 들었다, 말하기를, 할렐루야, 그 이유가 주 하느님 전능하신 분이 통치하시기 때문이다.
7 즐거워하며 기뻐하라, 그리고 그분에게 영광을 드리라; 그 이유가 어린 양의 결혼이 다가 오고, 그분의 아내가 자신을 준비하였기 때문이다.
8 그리고 그녀가 깨끗하고 빛나는 고운 모시옷을 입도록 그녀에게 주어졌다; 그 이유가 고운 모시옷은 거룩한 사람들의 정의로운 행위들이기 때문이다.
9 그리고 그는 나에게 말했다, 쓰거라, 어린 양의 결혼 저녁 식사에 불리운 그들은 행복하다. 그리고 그는 말했다, 이것들은 하느님의 참된 말들이다.
10 그리고 나는 그를 경배하기 위해 그의 발 앞에 엎드렸다; 그리고 그는 나에게 말했다, 너는 이렇게 하면 안된다는 것을 보아라, 나는 너의 동료 종들이다, 그리고 예수에 관한 증거를 가진 네 형제이다; 하느님을 경배하라: 그 이유가 예수의 증거가 예언의 영이기

spirit of prophecy.
때문이다.

11. And I saw heaven opened; and behold a white horse; and he that sitteth upon him is called faithful and true; and in justice he doth judge and make war.
11 그리고 나는 천국이 열리는 것을 보았다; 그리고 자세히 보니 흰말이었다; 그리고 그 위에 앉은 그는 신실과 진실이라 불리웠다; 그리고 정의로 그분은 심판을 하시고 전쟁을 치루신다.

12. And his eyes were as a flame of fire, and upon his head were many diadems; having a name written, which no one knew but himself;
12 그리고 그분의 눈들은 불의 불꽃 같았고, 그분의 머리 위에는 많은 왕관들이 있었다; 이름이 쓰여 있는데, 그분 자신 외에는 아무도 알지 못했다.

13. And he was clothed with a garment dipped in blood; and his name is called, The Word of God.
13 그리고 그분은 피에 담근 옷으로 입혀져 있었다; 그리고 그분의 이름은 하느님의 말씀이라 불리운다.

14. And the armies which are in heaven followed him upon white horses, clothed in fine linen white and clean.
14 그리고 천국에 있는 군대들이 희고 깨끗한 모시옷을 입고 흰말들을 타고 그분을 뒤따랐다.

15. And out of his mouth went forth a sharp sword, that with it he should smite the nations; and he shall tend them with a rod of iron; and he treadeth the wine press of the wine of the fury and anger of God almighty.
15 그리고 그분의 입으로부터 날카로운 검이 나왔다, 그것 가지고 그분은 나라들을 세게 칠 것이다; 그리고 그는 그들을 쇠막대로 돌볼 것이다: 그리고 그분은 전능한 하느님의 성나심과 격노하심의 포도주의 포도즙틀을 밟으신다.

16. And he hath upon his garment and upon his thigh a name written, King of kings and Lord of lords.
16 그리고 그분은 그분의 옷에, 그리고 그분의 허벅지에 왕들 중의 왕이고 주들 중의 주라고 쓰인 이름을 가지고 있으신다.

17. And I saw an angel standing in the sun; and he cried with a great voice, saying to all the birds that fly in the midst of heaven, Come, and gather yourselves together unto the supper of the great God;
17 그리고 나는 태양에 서 있는 천사를 보았다; 그리고 그는 큰 음성으로 소리쳤다, 천국의 한 가운데에서 날고 있는 모든 새들에게 말하기를, 와라, 그리고 네 자신들을 큰 하느님의 저녁 식사로 모으라

18. That ye may eat the flesh of kings, and the flesh of commanders of
18 그리하여 너희는 왕들의 살, 그리고 수천의 장군들의 살, 그리고 용사의 살, 그리고

thousands, and the flesh of the mighty, and the flesh of horses, and of them to sit upon them, and the flesh of all, free and bond, both small and great.

말들의 살, 그리고 그것 위에 앉으려 하는 그들의 살, 그리고 자유인과 억류된 자, 그들이 큰 자이든 작은 자이든 모두의 살을 먹어라.

19. And I saw the beast, and the kings of the earth and their armies gathered together to make war with him that sat upon the horse, and with his army.

19 그리고 나는 그분과 그분의 군대와 전쟁을 치루려고 함께 모인 짐승, 그리고 땅의 왕들과 그들의 군대들을 보았다.

20. And the beast was taken, and with him the false prophet, that did signs before him, with which he seduced them that received the mark of the beast, and that adored his image; these two were cast alive into the lake of fire burning with brimstone.

20 그리고 짐승은 잡혔다, 그리고 그와 더불어 거짓 예언자도 잡혔다, 이들은 그 앞에서 기적을 실시했었다, 이 기적 가지고 그는 짐승의 표를 받고, 그것의 형상을 숭배했던 그들을 꾀어냈다: 이 둘은 산채로 황이 타오르는 불의 호수에 내던져졌다.

21. And the rest were slain by the sword of him that sat upon the horse, that proceeded out of his mouth; and all the birds were satiated with their flesh.

21 그리고 나머지는 말 위에 앉으신 그분의 검에 의해 죽여졌다, 이 검은 그분의 입에서 밖으로 나갔다; 그리고 모든 새들은 그들의 살을 물릴 정도로 먹었다.

20

20

1. And I saw an angel coming down from heaven, having the key of the abyss, and a great chain in his hand.

1 그리고 나는 끝없이 깊은 구렁의 열쇠와 큰 사슬을 그의 손에 가지고 천국으로부터 내려오는 천사를 보았다.

2. And he laid hold on the dragon, the old serpent, which is the devil and satan, and bound him a thousand years;

2 그리고 그는 악마와 사탄인 늙은 뱀, 용을 붙잡았다, 그리고 그를 천년동안 결박했다;

3. And cast him into the abyss, and shut him up, and set a seal upon him,

3 그리고 끝없이 깊은 구렁에 내던졌다, 그리고 잠궜다, 그리고 그 위에서 인봉했다, 그

that he should not seduce the nations anymore, until the thousand years were finished; and after this he must be loosed a little time.

가 천년이 끝날 때까지 더 이상 나라들을 꾀지 못하게 하려해서였다; 그리고 이후 그는 잠간 풀려나야만 한다.

4. And I saw thrones, and they sat upon them, and judgment was given unto them, and the souls of them that were beheaded for the testimony of Jesus, and for the Word of God, and who had not adored the beast, nor his image, nor had received his mark upon their forehead, and upon their hand; and they lived and reigned with Christ a thousand years.

4 그리고 나는 왕좌들을 보았다, 그리고 그들이 그것 위에 앉았다, 그리고 심판이 그들에게 주어졌다, 그리고 그들의 혼들은 예수를 증거했기에, 하느님의 말씀 때문에 목이 잘리웠었다, 그리고 짐승과 그것의 형상을 숭배하지 않았고, 그들의 이마 위에, 그리고 그들의 손에 표를 받지 않았던 자들이었다. 그들은 살아서 그리스도와 더불어 천년동안 통치 했다.

5. And the rest of the dead lived not again, until the thousand years were finished. This is the first resurrection.

5 그리고 죽은 자의 나머지는 천년이 끝나기까지 다시 살지 않았다. 이것이 첫째 부활이다.

6. Happy and holy is he that hath part in the first resurrection; upon these the second death hath no power, but they shall be priests of God and of Christ, and shall reign with him a thousand years.

6 첫 부활에 참여한 이들은 거룩하고 행복하다; 이들에게 둘째 사망은 권능을 가지지 못한다, 그러나 그들은 하느님과 그리스도의 성직자들일 것이다, 그리고 천년동안 그분과 더불어 통치할 것이다.

7. And when the thousand years are finished, satan shall be loosed out of his prison,

7 그리고 천년이 끝날 때, 사탄은 그의 감옥에서 풀려날 것이다.

8. And shall go forth to seduce the nations which are in the four corners of the earth, Gog and Magog, to gather them together to war; the number of whom is as the sand of the sea.

8 그리고 땅의 네 모퉁이들, 즉 곡과 마곡을 꾀어서 그들을 함께 모아서 전쟁을 하려고 나갈 것이다; 이들의 숫자는 바다의 모래 같다.

9. And they went up upon the breadth of the earth, and encompassed the camp of the saints and the beloved

9 그리고 그들은 땅의 폭(breadth)에서 올라갔다, 그리고 거룩한 사람들의 진영과 사랑되어진 도성을 에워쌌다; 그리고 불이 하느님

city; and fire came down from God out of heaven and consumed them.

으로부터 천국의 안에서 밖으로 내려왔고 그들을 태웠다.

10. And the devil that seduced them was cast into the lake of fire and brimstone, where the beast and the false prophet are; and shall be tormented day and night for ages of ages.

10 그리고 그들을 꾀었던 악마는 불과 황의 호수에 내던져졌다, 거기에는 짐승과 거짓 예언자가 있다; 그리고 세세토록 밤낮 괴로워하고 있을 것이다.

11. And I saw a great white throne, and him that sat upon it, from whose face the earth and the heaven fled away; and no place was found for them.

11 그리고 나는 크고 흰 왕좌와 그 위에 앉으신 그분을 보았다, 이분의 얼굴로부터 땅과 천국은 도망하였다; 그리고 그것들을 위한 장소는 발견되지 않았다.

12. And I saw the dead, small and great, standing before God; and the books were opened, and another book was opened, which is the book of life, and the dead were judged out of those things which were written in the books, according to their works.

12 그리고 나는 하느님 앞에 서있는 작고 큰 죽은 자를 보았다; 그리고 책들이 열려져 있었다, 그리고 또다른 책이 열려져 있었다. 이 책은 생명의 책이다, 그리고 죽은 자는 그들의 일들에 따라, 책들 안에 씌여 왔던 것들으로부터 심판되어졌다.

13. And the sea gave up the dead which were in it, and death and hell gave up the dead which were in them; and they were judged everyone according to their works.

13 그리고 바다가 그것 안에 있었던 죽은 자를 내놓았다, 그리고 죽음과 지옥도 그것들 안에 있었던 죽은 자를 내놓았다; 그리고 모든 이 각각은 그들의 일들에 따라 심판되어졌다.

14. And death and hell were cast into the lake of fire. This is the second death.

14 그리고 사망과 지옥은 불의 호수 안으로 내던져졌다. 이것이 두 번째 사망이다.

15. And if anyone was not found written in the book of life, he was cast into the lake of fire.

15 그리고 만일 누구가 생명의 책 안에 씌어짐이 발견되지 않는다면, 그는 불의 호수 안으로 내던져졌다.

21

21

1. And I saw a new heaven and a

1 그리고 나는 새 하늘과 새 땅을 보았다,

new earth, for the former heaven and the former earth were passed away; and the sea was no more.

그 이유가 이전의 하늘과 이전의 땅이 사라졌기 때문이다; 그리고 바다는 더 이상 있지 않았다.

2. And I John saw the holy city new Jerusalem coming down from God out of heaven, prepared as a bride adorned for her husband.

2 그리고 나 요한은 거룩한 성 새 예루살렘이 하느님으로부터 천국의 안에서 밖으로 나오는데 마치 신부가 그녀의 남편을 위하여 단장한 것 같이 준비된 것을 보았다.

3. And I heard a great voice out of heaven, saying, Behold, the tabernacle of God is with men, and he will dwell with them, and they shall be his people, and he himself shall be with them their God.

3 그리고 나는 천국의 안에서 밖으로 나오는 큰 음성을 들었다, 말하기를, 잘 보아라, 하느님의 성막이 사람들과 함께 있다, 그리고 그분은 그들과 더불어 거주하실 것이다, 그리고 그들은 그분의 백성들과 있을 것이다, 그리고 그분 자신이 그들의 하느님으로 그들과 함께 있을 것이다.

4. And God shall wipe away every tear from their eyes; and death shall be no more, neither mourning nor crying, neither shall there be labor [trouble] anymore, for the former things have passed away.

4 그리고 하느님은 그들의 눈들로부터 모든 눈물을 닦으실 것이다, 그리고 죽음이 더 이상 있지 않을 것이고, 슬퍼함도, 외쳐댐도 있지 않을 것이고, 더 이상 수고함이 있지 않을 것이다, 그 이유는 이전 것들이 사라졌기 때문이다.

5. And he that sat upon the throne said, Behold, I make all things new. And he said unto me, Write; for these words are true and faithful.

5 그리고 왕좌에 앉으신 그분이 말하셨다, 잘 보아라, 나는 모든 것을 새로이 만든다. 그리고 그분은 나에게 말했다, 적어라; 그 이유가 이 말들은 참되고 신실하기 때문이다.

6. And he said unto me, It is done. I am the alpha and the omega, the beginning and the end. I will give unto him that thirsteth of the fountain of the water of life freely.

6 그리고 그분은 나에게 말하셨다, 다 되었다. 나는 알파와 오메가, 시작과 끝이다. 나는 목말라하는 그에게 무료로 생명의 물의 샘으로부터 줄 것이다.

7. He that overcometh shall possess as an inheritance all things; and I will be his God, and he shall be my son.

7 극복하는 자는 모든 것들을 상속 받듯 소유할 것이다; 그리고 나는 그의 하느님일 것이다, 그리고 그는 나의 아들일 것이다.

8. But the fearful, and the unfaithful, and the abominable, and murderers, and whoremongers, and sorcerers, and

8 그러나 두려워하는 자, 그리고 신실하지 못한 자, 그리고 역겨운 자, 그리고 살인자들, 그리고 색골들, 마술사들, 그리고 우상 숭배

idolaters, and all liars, shall have their part in the lake burning with fire and brimstone; which is the second death.

자들, 그리고 모든 거짓말쟁이들은 불과 황이 타고 있는 호수 안에 자기들의 몫이 있을 것이다; 이것이 두 번째 사망이다.

9. And there came unto me one of the seven angels having the seven vials full of the seven last plagues, and he spoke with me, saying, Come, I will show thee the bride, the lamb''s wife.

9 그리고 일곱 마지막 재앙들로 채워진 일곱 대접을 가진 일곱 천사들 중의 하나가 나에게 왔다, 그리고 그는 나에게 말했다, 말하기를, 오라, 내가 어린 양의 아내, 신부를 너에게 보여주겠다.

10. And he carried me away in the spirit upon a great and high mountain, and showed me the great city, the holy Jerusalem, coming down out of heaven from God,

10 그리고 그는 나를 영 안에서 크고 높은 산 위로 운반했다, 그리고 나에게 하느님으로부터 천국의 안에서 밖으로 내려오는 큰 도성, 거룩한 예루살렘을 보였다,

11. Having the glory of God, and her light was like unto a stone most precious, as it were a jasper stone, shining like crystal.

11 (이 성은) 하느님의 영광을 가지고 있고, 그리고 그녀의 빛은 마치 수정 같이 빛나는 벽옥 같은 가장 귀한 돌 같았다.

12. Having a wall great and high, having twelve gates, and over the gates twelve angels, and names written thereon, which are those of the twelve tribes of the sons of Israel.

12 (이 성은)크고 높은 벽을 가지고 있고, 열두 문들을 가지고 있다, 그리고 문 위에 열두 천사들이 있고, 거기에 이름들이 쓰였는데, 그것은 이스라엘의 아들들의 열두 지파의 것들 이다.

13. On the east three gates, on the north three gates, on the south three gates, and on the west three gates.

13 동쪽에 세 문들, 북쪽에 세 문들, 남쪽에 세 문들, 그리고 서쪽에 세 문들(이 있다).

14. And the wall of the city having twelve foundations, and in them the names of the twelve apostles of the lamb.

14 그리고 도성의 벽은 열두 기초를 가지고 있다, 그리고 그것들에 어린 양의 열두 사도들의 이름들(이 있다).

15. And he that was speaking with me had a golden reed, to measure the city and the gates thereof and the wall thereof.

15 그리고 나에게 말하고 있었던 그는 금빛의 갈대를 가졌는데, 도성과 그곳의 문들과 벽을 측량하기 위해서였다.

16. And the city lieth foursquare, and the length thereof is as large as the breadth; and he measured the city with the reed, twelve thousand stadia; the length and the breadth and the height of it were equal.

16 그리고 도성은 정사각으로 놓여 있다, 그리고 길이는 넓이와 같다: 그리고 그가 갈대로 도성을 쟀더니 일만 이천 스타디아였다; 그리고 도성의 길이와 넓이와 높이는 같았다.

17. And he measured the wall thereof, a hundred forty-four cubits, the measure of a man which is of an angel.

17 그리고 그가 도성의 벽을 쟀는데, 일백 사십 사 큐빗이었고, (이는) 천사에 속하여 있는 사람의 척량이다.

18. And the structure of the wall thereof was jasper, and the city was pure gold like pure glass.

18 그리고 도성의 벽의 구조물은 벽옥이었다, 그리고 도성은 순수한 유리 같은 순금이었다.

19. And the foundations of the wall of the city were adorned with every precious stone. The first foundation was jasper, the second sapphire, the third chalcedony, the fourth emerald,

19 그리고 도성의 벽의 기초들은 모두 각각 귀중한 돌로 장식되어 있었다. 첫 기초는 벽옥, 둘째는 남보석, 셋째는 옥수, 넷째는 녹보석,

20. The fifth sardonyx, the sixth sardius, the seventh chrysolite, the eighth beryl, the ninth topaz, the tenth chrysoprasus, the eleventh jacinth, the twelfth amethyst.

20 다섯째는 홍마노, 여섯째는 홍보석, 일곱째는 황옥, 여덟째는 녹옥, 아홉째는 담황옥, 열째는 비취옥, 열한째는 청옥, 열두째는 자수정(이었다).

21. And the twelve gates were twelve pearls; each one of the gates was of one pearl; and the street of the city was pure gold as it were transparent glass.

21 열두 문들은 열두 진주들이었다; 각각 하나의 문은 한 개의 진주로 되어있었다; 그리고 도성의 거리는 투명한 유리 같은 순금이었다.

22. And I saw no temple therein; for the Lord God almighty is the temple of it and the lamb.

22 그리고 나는 그 안에서 성전을 보지 못했다; 그 이유는 주 하느님 전능하신 분이 어린 양과 그것의 성전이기 때문이다.

23. And the city hath no need of the sun and of the moon to shine in it, for the glory of God did lighten it, and the lamp thereof is the lamb.

23 그리고 도성은 그 안을 비추이기 위한 태양과 달이 필요 없다, 그 이유는 하느님의 영광이 그것을 밝게 했기 때문이다, 그리고 그곳의 등은 어린 양이다.

24. And the nations which are saved shall walk in the light of it, and the kings of the earth shall bring their glory and honor into it.

24 그리고 구원되는 나라들이 그것의 빛 안에서 걸을 것이다, 그리고 땅의 왕들이 그것 안으로 영광과 영예를 가져 올 것이다.

25. And the gates of it shall not be shut by day; for there shall be no night there; and they shall bring the glory and honor of the nations into it.

25 그리고 그 성의 문들은 낮에 닫혀 있지 않을 것이다; 그 이유가 거기는 밤이 없기 때문이다; 그리고 그들은 그것 안으로 나라들의 영광과 영예를 가져 올 것이다.

26. And there shall not enter into it any unclean thing and that doeth abomination and a lie, but they that are written in the lamb''s book of life.

26 그리고 그것 안으로는 불결한 어떤 것도, 가증함을 행한 것, 거짓말은 들어 가지 못할 것이다, 그러나 생명에 관한 어린 양의 책에 씌여진 자는 들어 갈 것이다.

22

22

1. And he showed me a pure river of water of life, bright as crystal, going forth from the throne of God and of the lamb.

1 그리고 그는 나에게 하느님과 어린 양의 왕좌로부터 나오는 수정 같이 빤짝빤짝 빛나는 생명의 물의 순수한 강을 보여주었다.

2. In the midst of the street of it, and of the river, on this side and on that, was the tree of life, bearing twelve fruits, yielding its fruit every month; and the leaves of the tree were for the healing of the nations.

2 도성의 길 한가운데에서 흐르고, 강의 이쪽과 저쪽에는 생명의 나무가 있어, 열두 과일들을 맺는데, 그 나무의 과일은 매달 산출되고 있었다; 그리고 나무의 잎들은 나라들을 치료하기 위해 있었다.

3. And no accursed thing shall be there; and the throne of God and of the lamb shall be in it, and his servants shall minister unto him.

3 그리고 거기에는 저주받은 것이 없다; 그리고 하느님과 어린 양의 왕좌가 그 안에 있을 것이다, 그리고 그분의 종들이 그분을 섬길 것이다.

4. And they shall see his face, and his name shall be in their foreheads.

4 그리고 그들은 그분의 얼굴을 볼 것이다, 그리고 그분의 이름이 그들의 이마에 있을 것이다.

5. And there shall be no night there; and they have no need of a lamp and the light of the sun; for the Lord God giveth them light; and they shall reign

5 그리고 거기에는 밤이 없을 것이다; 그리고 그들은 등이 필요 없고 태양의 빛도 필요 없다 그 이유가 주 하느님께서 그들에게 빛

for ages of ages.

을 주시기 때문이다; 그리고 그들은 세세토록 통치할 것이다.

6. And he said unto me, These words are faithful and true. And the Lord God of the holy prophets hath sent his angel to show unto his servants the things which must shortly be done.

6 그리고 그는 나에게 말했다, 이 말들은 신실하고 진실이다. 그리고 거룩한 예언자들의 주 하느님이 그분의 천사를 속히 행해져야만 하는 것들을 그분의 종들에게 보이시려고 보내셨다.

7. And I come quickly; happy is he that keepeth the words of the prophecy of this book.

7 그리고 나는 빠르게 온다; 이 책의 예언의 말들을 준수하는 자는 행복하다.

8. And I John saw these things and heard; and when I heard and saw, I fell down to adore before the feet of the angel who showed me these things.

8 그리고 나 요한은 이런 것들을 보았고 들었다; 그리고 내가 들었고 보았을 때, 나는 이런 것들을 나에게 보여준 천사의 발 앞에 경배하려고 엎드렸다.

9. And he saith unto me, See thou do it not; for I am thy fellow servant, and of thy brethren the prophets, and of them that keep the words of this book; adore God.

9 그리고 그는 나에게 말한다, 너는 그렇게 해서는 안된다는 것을 보아라; 그 이유가 나는 너의 동료-종이다, 그리고 네 형제 예언자들에 속하고 이 책의 말들을 준수하는 그들에 속하기 때문이다, 그리고 하느님을 경배하라.

10. And he saith unto me, Seal not the words of the prophecy of this book, for the time is at hand.

10 그리고 그는 나에게 말했다, 이 책의 예언의 말들을 인봉하지 마라, 그 이유가 때가 가까웁기 때문이다.

11. He that is unjust, let him be unjust still; and he that is filthy, let him be filthy still; and he that is just, let him be just still; and he that is holy, let him be holy still.

11 부정한 자, 여전히 부정하라; 그리고 불결한 자, 여전히 불결하라, 그리고 올바른 자는 여전히 올바르라; 그리고 거룩한 자, 여전히 거룩하라.

12. And behold, I come quickly; and my reward is with me, to render to everyone according as his work shall be.

12 그리고 잘 보아라, 나는 빠르게 온다; 그리고 내 보상은 각자의 일이 있어지는 바에 따라 모든 이 각각에게 주려고 나와 더불어 있다.

13. I am the alpha and the omega,

13 나는 알파와 오메가, 시작과 끝, 처음과

the beginning and the end, the first and the last.

마지막 이다.

14. Happy are they that do his commandments, that their power may be in the tree of life, and they may enter in through the gates into the city.

14 그분의 명령들을 지키는 그들은 행복하다, 그들의 능력은 생명의 나무에 있을런지 모른다, 그리고 그들은 문들을 통하여 도성 안으로 들어 갈런지 모른다.

15. But without are dogs and sorcerers, and whoremongers and murderers and idolaters, and whosoever loveth and doeth a lie.

15 그러나 밖에는 개들, 그리고 마술가들, 그리고 색골들, 그리고 살인자들과 우상숭배자들, 그리고 거짓말을 사랑하고 행하는 자들이 있다.

16. I Jesus have sent my angel to testify unto you these things in the churches; I am the root, and the offspring of David, the bright and morning star.

16 나 예수는 내 천사를 너에게 교회들에서 이런 것들을 증명하려고 보냈었다; 나는 뿌리이다, 그리고 다윗의 후손, 빛나는 아침의 별이다.

17. And the spirit and the bride say, Come; and let him that heareth say, Come; and let him that thirsteth come; and let him that willeth take the water of life freely.

17 그리고 영과 신부가 말한다, 오라; 그리고 듣는 자가 오라 하고 말하고 싶다면 그렇게 하라; 그리고 목마른 자가 오고 싶다면 그렇게 하라; 그리고 자유로이 생명의 물을 가져가고 싶다면 그렇게 하라.

18. For I testify unto everyone that heareth the words of the prophecy of this book, if anyone shall add unto these things, God shall add unto him the plagues that are written in this book.

18 나는 이 책의 예언의 말들을 듣는 모든 사람에게 증명하기 때문에, 만일 누구가 이런 것들에 더한다면, 하느님께서는 이 책 안에 씌어진 재앙들을 그에게 더할 것이다.

19. And if anyone shall take away from the words of the book of this prophecy, God shall take away his part out of the book of life, and out of the holy city, and the things which are written in this book.

19 그리고 만일 누구가 이 예언의 책의 말들로부터 뺀다면, 하느님께서는 생명의 책으로부터와 거룩한 성으로부터의 그의 몫(part)을 빼실 것이다, 그리고 이 책에 씌어진 것들.

20. He who testifieth these things saith, Surely I come quickly. Amen.

20 이것들을 증명하는 그분이 말하신다, 정녕 나는 빠르게 온다, 아멘. 그렇다 온다, 주

Yea come, Lord Jesus.
21. The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.

예수.
21 우리의 주 예수 그리스도의 은총이 네 모든 것과 더불어 있기를. 아멘.